叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(the Fun Of Cooking A Story For Girls And) 000001

2. 烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(the Fun Of Cooking A Story For Girls And) 000002

3. 烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(the Fun Of Cooking A Story For Girls And) 000003

4. 烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(the Fun Of Cooking A Story For Girls And) 000004

5. 烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(the Fun Of Cooking A Story For Girls And) 000005

6. 烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(the Fun Of Cooking A Story For Girls And) 000006

7. 烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(the Fun Of Cooking A Story For Girls And) 000007

8. 烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(the Fun Of Cooking A Story For Girls And) 000008

9. 烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(the Fun Of Cooking A Story For Girls And) 000009

10. 烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(the Fun Of Cooking A Story For Girls And) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(The Fun of Cooking A Story for Girls and)

[ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ]
THE FUN OF COOKING
这 乐趣 的 烹饪

烹饪的乐趣

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ['pɪknɪk] !
" Such a Perfectly Lovely Picnic !
" 这样的 一个 完美 迷人的 野餐 !

“多么美好的一次野餐啊！”

" [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ]
" THE FUN OF COOKING
" 这 乐趣 的 烹饪

烹饪的乐趣

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz]
A STORY FOR BOYS AND GIRLS
一个 故事 为了 男孩们 和 女孩们

一个适合男孩和女孩的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['kærəlɪn] [frentʃ] ['bentən]
CAROLINE FRENCH BENTON
卡罗琳 法语 本顿

卡罗琳·弗兰奇·本顿

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kʊk] [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Author of " A Little Cook Book for a Little
作者 的 " 一个 小的 厨师 书 为了 一个 小的

《小小烹饪书》的作者

[gɜːrl] , "
Girl , "
女孩 , "

女孩，〃

" ['mɑːrgɜ-ɪts, 'mɑːrgrɪts] ['sætərdeɪ]
" Margaret's Saturday
" 玛格丽特的 周六

玛格丽特的星期六

['mɔːrnɪŋz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Mornings , " etc .
早晨 , " ETC .

早上好，等等。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns]
WITH ILLUSTRATIONS
和 插图

附插图

[baɪ] ['serə] [keɪ] . [smɪθ]
BY SARAH K . SMITH
经过 莎拉 K . 史密斯

作者：莎拉·K·史密斯

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] . -
THE CENTURY CO . 1915
这 世纪 一氧化碳 . -

世纪公司，1915年

['kɑːpiraɪt] , - , - , [baɪ]
Copyright , 1914 , 1915 , by
版权 , - , - , 经过

版权所有，1914、1915 年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .
The Century Co .
这 世纪 合作 .

世纪公司

[tuː; tə]
To
到

到

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kæθrɪn] [ðə; ði] [fɪfθ]
DEAR LITTLE KATHARINE THE FIFTH
亲爱的 小的 凯瑟琳 这 第五

亲爱的小凯瑟琳五世

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs]
I THE DAY BEFORE CHRISTMAS
我 这 天 前 圣诞节

圣诞节前一天

[iː] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
II SUPPER AT THE HOUSE IN THE WOODS
二 晚餐 在 这 房子 在 这 树林

二、林中小屋的晚餐

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['dʒæks] [skuːl] ['lʌntʃən]
III JACK'S SCHOOL LUNCHEONS
三、 杰克的 学校 午餐会

三、杰克的学校午餐

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['pɪknɪk]
IV THE BIRTHDAY PICNIC
第四 这 生日 野餐

第四部分：生日野餐

[viː] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['sʌpər]
V SUNDAY NIGHT SUPPER
V 星期日 夜晚 晚餐

周日晚宴

['vaɪ, 'viː] ['mɪldrədz] [skuːl] ['pɑːrti]

VI	MILDRED'S	SCHOOL	PARTY
六年级	米尔德雷德的	学校	派对

第六章 米尔德雷德的学校派对

[ˌviːˌaɪ'aɪ] ['strɔːberi] [taɪm]

VII	STRAWBERRY	TIME
七	草莓	时间

第七章 草莓时光

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [ɪn] [kæmp]

VIII	IN	CAMP
八	在	营

第八营

[ˌaɪ'ɛks] [ɪn] [kæmp] , [kən'tɪnjuːd]

IX	IN	CAMP	,	continued
第九章	在	营	,	持续

第九章 营地（续）

[eks][dʒæmz][ænd; ənd] ['dʒeli]

X	JAMS	AND	JELLY
X	果酱	和	果冻

X 果酱和果冻

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ə; eɪ] ['hæləu'iːn] ['sʌpər]

XI	A	HALLOWE'EN	SUPPER
十一	一个	万圣节	晚餐

十一、万圣节晚餐

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [wen] ['mʌðər] [bler] [wʌz; wəz] [sɪk]

XII	WHEN	MOTHER	BLAIR	WAS	SICK
十二	什么时候	母亲	布莱尔	曾是	生病的

十二、布莱尔母亲生病的时候

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [dɑːl] - [ænd; ənd] - ['lɪt(ə)l] - [gɜːrl] ['pɑːrti]

XIII	A	DOLL	-	AND	-	LITTLE	-	GIRL	PARTY
十三	一个	玩具娃娃	-	和	-	小的	-	女孩	派对

十三、娃娃和小女孩的聚会

[ˌɛksˌaɪ'viː] [wen] ['nɔrə] [wʌz; wəz] [ə'weɪ]

XIV	WHEN	NORAH	WAS	AWAY
十四	什么时候	诺拉	曾是	离开

十四、诺拉不在家的时候

['ɛks'viː] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ['sʌpər]

XV	THANKSGIVING	DAY	SUPPER
十五	感恩	天	晚餐

第十五届感恩节晚餐

[ˌɛks'viː'aɪ] ['kændi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer]

XVI	CANDY	FOR	THE	FAIR
十六	糖果	为了	这	公平的

第十六届博览会糖果展

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [deɪ]

XVII	EXAMINATION	DAY
十七	考试	天

第十七次考试日

['ɪndeks]

INDEX
指数

指数

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪknɪk]

"	Such	a	lovely	picnic
"	这样的	一个	迷人的	野餐

多么美好的野餐啊!

" [dʒæk] [fraɪd] [ðə; ði] " [tʃiːz] [driːmz]

"	Jack	fried	the	"	Cheese	Dreams
"	杰克	油煎	这	"	奶酪	梦想

杰克炸了“奶酪梦”

" ['braʊni] [ænd; ənd] ['mildrid] ['meɪkɪŋ] " ['tʃɔːklət] ['krækərz]

"	Brownie	and	Mildred	making	"	Chocolate	Crackers
"	布朗尼	和	米尔德里德	制作	"	巧克力	饼干

布朗尼和米尔德雷德正在制作巧克力饼干

" ['meɪkɪŋ] " ['ɔrɪndʒ] ['bæskəts]

"	Making	"	Orange	Baskets
"	制作	"	橙子	篮子

制作橙子篮

" [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [treɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [pleɪs]

"	Arranging	a	small	round	tray	in	front	of	her	mother's	place
"	安排	一个	小的	圆形的	托盘	在	正面	的	她	母亲的	地方

在她母亲的住处前摆放一个小圆托盘。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [θruː] [ə; eɪ]['taɪni] [kræk]

She	looked	carefully	in	the	oven	through	a	tiny	crack
她	看起来	小心	在	这	烤箱	通过	一个	微小的	裂缝

她透过烤箱的一条小缝仔细地往里看。

[ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed]

The	refreshments	were	perfectly	delicious	,	everybody	said
这	茶点	是	完美	可口的	,	大家	说

大家都说茶点非常美味。

" [hɪr] [kʌmz] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beriz] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm]

"	Here	comes	Jack	with	the	berries	,	just	in	time
"	这里	来	杰克	和	这	浆果	,	只是	在	时间

杰克带着浆果来了，真是及时!

" [ðə; ði][fɜːrst] ['sʌpər] [ɪn][kæmp]

"	The	first	supper	in	camp
"	这	第一的	晚餐	在	营

营地里的第一顿晚餐

[dʒæk] [gets] ['brekfəst]

Jack	gets	breakfast
杰克	获得	早餐

杰克吃早餐

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ]

The	next	day	was	perfect	for	fishing
这	下一个	天	曾是	完美的	为了	钓鱼

第二天天气非常适合钓鱼。

['roʊstɪŋ] [kɔːrn]['oʊvər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [koʊl]

Roasting	corn	over	a	bed	of	coals
烘焙	玉米	超过	一个	床	的	煤炭

在炭火上烤玉米

" [bʌt; bət] , ['nɔrə] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] "

"	But	,	Norah	,	if	you	can't	begin	till	you	know	how	"
"	但	,	诺拉	,	如果	你	不能	开始	直到	你	知道	如何	"

“但是，诺拉，如果你不先学会怎么做，就无法开始……”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [praʊd] [aɪ][wɑːnt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [siː] [maɪ][dʒæm] "

"	I	am	so	proud	I	want	everybody	to	see	my	jam	"
"	我	是	所以	自豪的	我	想	大家	到	看	我的	果酱	"

“我太自豪了，我想让每个人都看看我的果酱。”

" [ðɪs] ['kændi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [paʊnd]

"	This	candy	ought	to	be	at	least	a	dollar	a	pound
"	这	糖果	应该	到	是	在	至少	一个	美元	一个	磅

这种糖果至少应该卖一美元一磅。

" ['selɪŋ] ['kændi][æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] [fer]

"	Selling	candy	at	the	Christmas	fair
"	销售	糖果	在	这	圣诞节	公平的

在圣诞集市上卖糖果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ]

THE	FUN	OF	COOKING
这	乐趣	的	烹饪

烹饪的乐趣

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs]

THE	DAY	BEFORE	CHRISTMAS
这	天	前	圣诞节

圣诞节前一天

[ðə; ði] [blɛə] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [naɪs] ['fæməli] .

The	Blairs	were	a	particularly	nice	family	.
这	布莱尔斯	是	一个	特别	好的	家庭	.

布莱尔一家人特别好。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['nebəz] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

That	is	what	the	neighbors	always	said	of	them	,	and	,	to	tell	the	truth	,
那	是	什么	这	邻居	总是	说	的	他们	,	和	,	到	告诉	这	真相	,

邻居们总是这么评价他们，说实话，

[ðə; ði] [blɛə] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Blairs	believed	it	.
这	布莱尔斯	相信	它	.

布莱尔夫妇相信了这一点。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [θɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [naɪs] ,

That	is	,	the	father	and	mother	thought	the	children	were	particularly	nice	,
那	是	,	这	父亲	和	母亲	想法	这	孩子们	是	特别	好的	,

也就是说，父母觉得孩子们特别可爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðer; ðər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] [pər'tɪkjələrli]

and	the	children	thought	their	father	and	mother	and	each	other	particularly
和	这	孩子们	想法	他们的	父亲	和	母亲	和	每个	其他	特别

[naɪs] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

nice	;	and	so	,
好的	;	和	所以	,

孩子们觉得他们的父母和彼此都特别好；因此，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ɔːl][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] .

of	course	,	they	all	must	have	been	very	nice	indeed	.
的	课程	,	他们	全部	必须	有	到过	非常	好的	的确	.

当然，他们肯定都非常友善。

['sætədiz; -deiz][ænd; ənd]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd][veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] [wɜːr; wər][ɔːl]['hɑːlədeɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Saturdays	and	Sundays	and	vacation	days	were	all	holidays	to	them	,
星期六	和	星期日	和	假期	天	是	全部	假期	到	他们	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ,

and	they	did	such	interesting	things	,
和	他们	做过	这样的	有趣的	事物	,

对他们来说，星期六、星期日和假期都是假日，他们会做很多有趣的事情。

[ænd; ənd] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðem; ðəm] , [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] ,

and	laughed	so	much	as	they	did	them	,	that	everybody	said	,
和	笑了	所以	很多	作为	他们	做过	他们	,	那	大家	说	,

他们一边做一边笑，笑声太大，以至于每个人都说：

" [wʌt] [gʊd] [taɪmz] [ðoʊz] [blɛə] [duː][hæv; həv] !

"	What	good	times	those	Blairs	do	have	!
"	什么	好的	时代	那些	布莱尔斯	做	有	!

“布莱尔家的日子真好啊！”

" [dʒæk][ænd; ənd] ['mildrid] [bler] [wɜːr; wər] [neɪmd] ['æftər][ðer; ðər]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd]

"	Jack	and	Mildred	Blair	were	named	after	their	father	and	mother	,	and
"	杰克	和	米尔德里德	布莱尔	是	命名	后	他们的	父亲	和	母亲	,	和

['braʊni] ,

Brownie	,
布朗尼	,

“杰克和米尔德里德·布莱尔的名字分别取自他们的父母和布朗尼。”

[huːz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kæθrɪn] , [wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

whose	real	name	was	Katharine	,	was	named	for	her
谁	真实的	姓名	曾是	凯瑟琳	,	曾是	命名	为了	她

她的真名是凯瑟琳，以她的名字命名。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['grænmʌðər] ; [soʊ][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['getɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [mɪkst] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kɔːld]

grandmother	;	so	to	avoid	getting	everybody	mixed	,	the	children	were	called
祖母	;	所以	到	避免	获得	大家	混合	,	这	孩子们	是	称为

[ðə; ði]['dʒuːniər] [blɛə] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

the	Junior	Blairs	by	everybody	.
这	初级	布莱尔斯	经过	大家	.

为了避免混淆，孩子们都被祖母称为小布莱尔一家。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðər; ðər][wɜːr; wər]['evər][soʊ] ['meni] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd]

Now	it	happened	that	there	were	ever	so	many	uncles	and	aunts	and
现在	它	发生	那	那里	是	曾经	所以	许多	叔叔们	和	姑姑们	和

['kʌznz] [huː] [wɜːr; wər] [blɛə] ,

cousins	who	were	Blairs	,
表兄弟姐妹	WHO	是	布莱尔斯	,

碰巧的是，有很多叔叔、阿姨和堂兄弟姐妹都姓布莱尔。

[tuː] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,

too	,	but	most	of	them	lived	a	long	way	off	,
也	,	但	最多	的	他们	居住地	一个	长的	方式	离开	,

也一样，但他们大多住在很远的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['seldəm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli]['pɑːrti] ; [bʌt; bət]

and	they	were	very	seldom	able	to	get	together	for	a	family	party	;	but
和	他们	是	非常	很少	有能力的	到	得到	一起	为了	一个	家庭	派对	;	但

[ðɪs] ['wɪntər] ,

this	winter	,
这	冬天	,

他们很少有机会聚在一起举办家庭聚会；但今年冬天，

[ten] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl] [blɛə] , [ænd; ənd] ,

ten	of	them	were	coming	to	spend	Christmas	with	the	real	Blairs	,	and	,
十	的	他们	是	未来	到	花费	圣诞节	和	这	真实的	布莱尔斯	,	和	,

他们中有十个人要来和真正的布莱尔一家一起过圣诞节，而且，

[æz; əz] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd] [twelv] , [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['mildrid]

as	five	of	them	were	between	fourteen	and	twelve	,	the	ages	of	Mildred
作为	五	的	他们	是	之间	十四	和	十二	,	这	年龄	的	米尔德里德

[ænd; ənd][dʒæk] ,

and	Jack	,
和	杰克	,

其中五人年龄在14岁到12岁之间，与米尔德雷德和杰克的年龄相仿。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] [ə'baʊt] [naɪn] , [laɪk] ['braʊni] ,

and	some	more	about	nine	,	like	Brownie	,
和	一些	更多的	关于	九	,	喜欢	布朗尼	,

还有一些关于九岁的人，比如布朗尼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['plænɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] ,

they	were	all	planning	to	have	the	very	nicest	sort	of	a	time	,
他们	是	全部	规划	到	有	这	非常	最友善的	种类	的	一个	时间	,

他们都计划度过一段非常美好的时光。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	everybody	was	as	excited	as	could	be	.
和	大家	曾是	作为	兴奋的	作为	可以	是	.

每个人都兴奋不已。

['krɪsməs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [deɪz] [ə'weɪ] , [wen] , ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [snoʊ] .

Christmas	was	only	two	days	away	,	when	,	suddenly	,	it	began	to	snow	.
圣诞节	曾是	仅有的	二	天	离开	,	什么时候	,	突然	,	它	开始	到	雪	.

圣诞节还有两天就到了，突然间，下起了雪。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [snəud] !

And	how	it	snowed	!
和	如何	它	下雪了	!

下雪了！

[ðə; ði] [fleɪks] [keɪm] [daʊn] ['stedəli] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər]

The	flakes	came	down	steadily	hour	after	hour	,	and	soon	the	sidewalks	were
这	薄片	来了	向下	稳步	小时	后	小时	,	和	很快	这	人行道	是

['kʌvərd] ,

covered	,
涵盖	,

雪花一小时接一小时地持续飘落，很快人行道就被覆盖了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər] ['berid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [snoʊ] ['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [ðə; ði]

and	the	steps	were	buried	,	and	the	piles	of	snow	almost	covered	the
和	这	步骤	是	埋葬	,	和	这	堆	的	雪	几乎	涵盖	这

[geɪt] .

gate	.
门	.

台阶被埋住了，积雪几乎盖住了大门。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [treɪnz] [wɜːr; wər] [dɪ'leɪd] ;

Everybody	said	that	all	the	trains	were	delayed	;
大家	说	那	全部	这	火车	是	延迟	;

大家都说所有火车都晚点了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blɛə] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspər] ,

and	it	was	not	long	before	the	little	Blairs	began	to	whisper	,
和	它	曾是	不是	长的	前	这	小的	布莱尔斯	开始	到	耳语	,

没过多久，小布莱尔们就开始窃窃私语了。

" [wət'evər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ?

"	Whatever	shall	we	do	if	they	can't	get	here	in	time	for	Christmas	?
"	任何	将	我们	做	如果	他们	不能	得到	这里	在	时间	为了	圣诞节	?

“如果他们圣诞节前赶不上，我们该怎么办？”

" ['mʌðər] [bler] [gest] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [sed] ['tʃɪrfəli] [ðæt] , [ʌv; əv]

"	Mother	Blair	guessed	what	the	trouble	was	,	and	said	cheerfully	that	,	of
"	母亲	布莱尔	猜对了	什么	这	麻烦	曾是	,	和	说	愉快地	那	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

布莱尔太太猜到了问题所在，并愉快地说，当然，

[ðə; ði] [snoʊ] [wʊd] [stɑːp] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'fɔːr]

the	snow	would	stop	falling	before
这	雪	会	停止	坠落	前

雪会在之前停止下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪnz] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

long	,	and	the	trains	would	be	on	time	in	the	morning	.
长的	,	和	这	火车	会	是	在	时间	在	这	早晨	.

路程很长，而且早上火车会准时到达。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['krɪsməs] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	And	a	beautiful	white	Christmas	is	the	loveliest	thing	in	the	world	,	"	she	added	.
"	和	一个	美丽的	白色的	圣诞节	是	这	最可爱的	事物	在	这	世界	,	"	她	额外	.

“美丽的白色圣诞节是世界上最美好的事情，”她补充道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'freɪd] , [diːp] [daʊn] [ɪn]

But	the	children	looked	out	of	the	window	and	were	afraid	,	deep	down	in
但	这	孩子们	看起来	出去	的	这	窗户	和	是	害怕的	,	深的	向下	在

[ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

their	hearts	,
他们的	心	,

但孩子们望着窗外，内心深处却充满了恐惧。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [maɪt] ['hæpən] .

that	something	dreadful	might	happen	.
那	某物	可怕	可能	发生	.

可能会发生可怕的事情。

" [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə][duː] [raɪt] [naʊ] , " [groʊn] [dʒæk] ,

"	If	we	only	had	something	nice	to	do	right	now	,	"	groaned	Jack	,
"	如果	我们	仅有的	有	某物	好的	到	做	正确的	现在	,	"	呻吟	杰克	,

“要是我们现在能做点好事就好了，”杰克呻吟道。

" [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [fər'get] [ðə; ði] [snoʊ] .

"	so	we	could	forget	the	snow	.
"	所以	我们	可以	忘记	这	雪	.

这样我们就可以忘记雪了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [trɪm] [ðə; ði] [triː] [tɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kʌmz] [tuː; tə] [help] ,

But	we	can't	trim	the	tree	till	everybody	comes	to	help	,
但	我们	不能	修剪	这	树	直到	大家	来	到	帮助	,

但是，只有大家都来帮忙，我们才能修剪这棵树。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nts][ɑːr; ər][ɔːl] [taɪd] [ʌp] ,

and	the	presents	are	all	tied	up	,
和	这	礼物	是	全部	系	向上	,

礼物都捆好了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] ['krisməsi] [tuː; tə][duː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] . "

and	there	isn't	anything	Christmasy	to	do	that	I	can	think	of	.	"
和	那里	不是	任何事物	圣诞气氛	到	做	那	我	能	思考	的	.	"

我想不出有什么与圣诞节相关的活动。

" [waɪ] [nɑːt] [kʊk] ? " [sə'dʒestɪd] ['mʌðər] [bler] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] —

"	Why	not	cook	?	"	suggested	Mother	Blair	,	"	There	are	lots	of	things	to	make	—
"	为什么	不是	厨师	?	"	建议	母亲	布莱尔	,	"	那里	是	很多	的	事物	到	制作	—

['krɪsməs] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Christmas	things	,	you	know	.
圣诞节	事物	,	你	知道	.

“为什么不做饭呢？”布莱尔太太建议道，“有很多东西可以做——你知道，圣诞节的东西。”

" ['mildrid] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['breɪt(ə)n] [ʌp] .

"	Mildred	began	to	brighten	up	.
"	米尔德里德	开始	到	提亮	向上	.

米尔德雷德的心情开始好转。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʊk] [θɪŋz] [ɔːl] [ə'loʊn] , [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	If	we	could	cook	things	all	alone	,	I'd	like	that	,	"	she	said	.
"	如果	我们	可以	厨师	事物	全部	独自的	,	ID	喜欢	那	,	"	她	说	.

“如果我们能自己做饭，我会喜欢的，”她说。

" [bɔɪz] [dəunt] [kʊk] , " [dʒæk] [sed] ['skɔːrnfəli] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Boys	don't	cook	,	"	Jack	said	scornfully	,	still	looking	out	of	the	window	.
"	男孩们	不	厨师	,	"	杰克	说	轻蔑地	,	仍然	寻找	出去	的	这	窗户	.

“男儿不会做饭，”杰克轻蔑地说，眼睛仍然望着窗外。

" [bɔɪz] [meɪk] [pɑːp] - [kɔːrn] , [ðoʊ] , " [læft] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Boys	make	pop	-	corn	,	though	,	"	laughed	his	mother	.
"	男孩们	制作	流行音乐	-	玉米	,	尽管	,	"	笑了	他的	母亲	.

“不过，男孩子们会做爆米花，”他母亲笑着说。

" [ænd; ənd] [ðen] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [ʌp]['ɪntuː][naɪs] [bɔːlz] ,

"	And	then	suppose	you	make	that	up	into	nice	balls	,
"	和	然后	认为	你	制作	那	向上	进入	好的	球	,

“然后假设你把它们揉成漂亮的球，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] ['redi] [wen] [ðə; ði] ['kʌznz] [kʌm] .

and	have	them	all	ready	when	the	cousins	come	.
和	有	他们	全部	准备好	什么时候	这	表兄弟姐妹	来	.

等表兄弟姐妹们来了，把这些东西都准备好。

[ænd; ənd] , ['mildrid] , [aɪ] [θɪŋk] ['nɔrə] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['braʊni] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

And	,	Mildred	,	I	think	Norah	would	give	you	and	Brownie	one	corner	of	the
和	,	米尔德里德	,	我	思考	诺拉	会	给	你	和	布朗尼	一	角落	的	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

米尔德里德，我想诺拉会给你和布朗尼腾出厨房的一角。

[ænd; ənd][let][juː; jʊ] [kʊk] [ɔːl][baɪ] [jɔːr'selvz] .

and	let	you	cook	all	by	yourselves	.
和	让	你	厨师	全部	经过	你们自己	.

让你们自己做饭。

" [soʊ][dʒæk] [tʊk] [ðə; ði][kɔːrn] - ['pɑːpər] [ænd; ənd] [went] [daʊn]

"	So	Jack	took	the	corn	-	popper	and	went	down
"	所以	杰克	采取	这	玉米	-	爆米花	和	去	向下

于是杰克拿着爆米花机下去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

to	the	furnace	,	and	when	he	opened	the	door	,
到	这	炉	,	和	什么时候	他	打开	这	门	,

走到炉子旁，当他打开炉门时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [bed][ʌv; əv] [red] [koʊl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

he	found	a	great	bed	of	red	coals	waiting	for	him	;
他	成立	一个	伟大的	床	的	红色的	煤炭	等待	为了	他	;

他发现一大堆红色的煤炭在等着他；

[ænd; ənd] ['mildrid] [ænd; ənd] ['braʊni] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər][bɪg] ['gɪŋəm] ['eiprənz][ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntuː]

and	Mildred	and	Brownie	put	on	their	big	gingham	aprons	and	went	out	into
和	米尔德里德	和	布朗尼	放	在	他们的	大的	格子布	围裙	和	去	出去	进入

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

米尔德雷德和布朗尼穿上她们的大格子围裙，走进了厨房。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [keɪks]

The	Christmas	cakes
这	圣诞节	蛋糕

圣诞蛋糕

[ʌndər'niːθ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn] ;

Underneath	**the**	**large**	**table**	**was**	**a**	**smaller**	**one**	**;**
下	这	大的	桌子	曾是	一个	较小的	一	;

大桌子下面还有一张小桌子；

[ðɪs] ['mʌðər] [bler] [pʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][æn; ən] ['empti] [pleɪs] .

this	**Mother**	**Blair**	**pulled**	**out**	**and**	**pushed**	**across**	**the**	**room**	**to**	**an**	**empty**	**place**	**.**
这	母亲	布莱尔	拉	出去	和	推动	穿过	这	房间	到	一个	空的	地方	.

布莱尔妈妈把这只狗拉出来，推到房间另一边的空地上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [aʊt] ['veri] ['pleɪnli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'siːt] ,

Then	**she**	**wrote**	**out**	**very**	**plainly**	**a**	**little**	**receipt**	**,**
然后	她	写道	出去	非常	显然	一个	小的	收据	,

然后她很清楚地写了一张小收据，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [tə'geðər]

and	**under**	**this**	**she**	**explained**	**exactly**	**how**	**to**	**put**	**things**	**together**
和	在下面	这	她	解释	确切地	如何	到	放	事物	一起

然后她详细地解释了如何将各个部件组装起来。

; [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .

;	**this**	**she**	**pinned**	**on**	**the**	**wall**	**over**	**the**	**table**	**.**
;	这	她	已置顶	在	这	墙	超过	这	桌子	.

她把这张纸钉在了桌子上方的墙上。

" [ðer; ðər] !

"	**There**	**!**
"	那里	!

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] .

"	**Now**	**you**	**can**	**go**	**right**	**to**	**work**	**.**
"	现在	你	能	去	正确的	到	工作	.

现在你可以直接去工作了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] :

"	**This**	**was**	**what**	**was**	**on**	**the**	**paper**	**:**
"	这	曾是	什么	曾是	在	这	纸	:

纸上写着：

['krɪsməs] [keɪks]

CHRISTMAS	**CAKES**
圣诞节	蛋糕

圣诞蛋糕

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[第17页]

¼ [kʌp] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

¼	**cup**	**of**	**butter**	**.**
¼	杯子	的	黄油	.

¼ 杯黄油。

½ [kʌp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

½	**cup**	**of**	**sugar**	**.**
½	杯子	的	糖	.

半杯糖。

¼ [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] .

¼	cup	of	milk	.
¼	杯子	的	牛奶	.

¼ 杯牛奶。

[wʌn] [eg] .

1	egg	.
1	蛋	.

1个鸡蛋。

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] ['flaʊər] .

1	cup	of	flour	.
1	杯子	的	面粉	.

1 杯面粉。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] .

1	teaspoonful	of	baking	-	powder	.
1	一茶匙	的	烘烤	-	粉末	.

1茶匙泡打粉。

½ ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [və'nɪlə] .

½	teaspoonful	of	vanilla	.
½	一茶匙	的	香草	.

半茶匙香草精。

[pʊt] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊl] , [ænd; ənd] [rʌb] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [tɪl] [smuːð]

Put	the	butter	and	sugar	in	a	bowl	,	and	rub	them	together	till	smooth
放	这	黄油	和	糖	在	一个	碗	,	和	擦	他们	一起	直到	光滑的

[ænd; ənd] ['kriːmi] .

and	creamy	.
和	奶油状	.

将黄油和糖放入碗中，用手指搓揉至光滑细腻。

[biːt] [ðə; ði] [eg] [wɪ'ðaʊt] ['sepəreitiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [nekst] ; [biːt] [ɔːl] [tə'geðər] ,

Beat	the	egg	without	separating	it	,	and	put	that	in	next	;	beat	all	together	,
打	这	蛋	没有	分离	它	,	和	放	那	在	下一个	;	打	全部	一起	,

将鸡蛋打散，不要分离蛋黄和蛋白，然后放入锅中；将所有材料一起搅拌均匀。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [mɪlk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

then	add	the	milk	,	a	little	at	a	time	.
然后	添加	这	牛奶	,	一个	小的	在	一个	时间	.

然后一点一点地加入牛奶。

[pʊt] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] [stɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

Put	a	rounded	spoonful	of	baking	-	powder	in	the	flour	and	stir	it	well	,
放	一个	圆润	一勺	的	烘烤	-	粉末	在	这	面粉	和	搅拌	它	出色地	,

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['sloʊli] ,

and	add	that	slowly	,
和	添加	那	缓慢地	,

在面粉中加入一满勺泡打粉，搅拌均匀，然后慢慢加入。

['mɪksɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [læst] , [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [və'nɪlə] .

mixing	as	you	do	it	;	and	,	last	,	put	in	the	vanilla	.
混合	作为	你	做	它	;	和	,	最后的	,	放	在	这	香草	.

边搅拌边加入；最后，加入香草精。

[griːs] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] [tɪnz] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm] [hæf] [fʊl] ; [beɪk] [tɪl]

Grease	some	little	scalloped	tins	,	and	fill	them	half	full	;	bake	till
润滑脂	一些	小的	扇贝状的	罐头	,	和	充满	他们	一半	满的	;	烤	直到

[braʊn] .

brown	.
棕色的	.

在一些小扇形烤盘上抹油，然后装入半满的馅料；烘烤至棕色。

['mildrid] [rʌbd] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [waɪl] ['braʊni] [biːt] [ðə; ði] [eg] ;

Mildred	rubbed	the	butter	and	sugar	while	Brownie	beat	the	egg	;
米尔德里德	摩擦	这	黄油	和	糖	尽管	布朗尼	打	这	蛋	;

米尔德雷德一边涂抹黄油和糖，一边让布朗尼打鸡蛋；

[ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [læst] ,

they	took	turns	putting	in	the	other	things	,	and	,	last	,
他们	采取	转弯	推杆	在	这	其他	事物	,	和	,	最后的	,

他们轮流放入其他东西，最后，

['nɔrə] [set] [ðə; ði] [tɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

Norah	set	the	tins	in	the	oven	for	them	.
诺拉	放	这	罐头	在	这	烤箱	为了	他们	.

诺拉帮他们把烤盘放进了烤箱。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [sed] , " [ðæts] [ɔːl] [dʌn] ,

Then	the	two	girls	rushed	into	the	sitting	-	room	and	said	,	"	That's	all	done	,
然后	这	二	女孩们	匆忙	进入	这	坐着	-	房间	和	说	,	"	那就是	全部	完毕	,

['mʌðər] [bler] !

Mother	Blair	!
母亲	布莱尔	!

然后两个女孩冲进客厅说："布莱尔妈妈，一切都办妥了！"

[naʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kʊk] , [pliːz] ! "

Now	something	else	to	cook	,	please	!	"
现在	某物	别的	到	厨师	,	请	!	"

现在请再做点别的吧!

" [bʌt; bət] [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [keɪks] , " [sed] ['mʌðər] [bler] ,

"	But	don't	forget	to	watch	your	cakes	,	"	said	Mother	Blair	,
"	但	不	忘记	到	手表	你的	蛋糕	,	"	说	母亲	布莱尔	,

"但别忘了看好你的蛋糕，"布莱尔妈妈说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sekənd] [rɪ'siːt] .

as	she	handed	them	a	second	receipt	.
作为	她	递交	他们	一个	第二	收据	.

她递给他们第二张收据。

" ['oʊpən] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [dɔːr] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [piːk] [ɪn] [æt; ət] [ðem; ðəm] ;

"	Open	the	oven	door	every	little	while	just	enough	to	peek	in	at	them	;
"	打开	这	烤箱	门	每一个	小的	尽管	只是	足够的	到	窥视	在	在	他们	;

"时不时地打开烤箱门，往里偷看一眼；

[ɪf] [juː; jʊ] [fər'get] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [bɜːrn] .

if	you	forget	them	,	they	will	surely	burn	.
如果	你	忘记	他们	,	他们	将要	一定	烧伤	.

如果你忘记了它们，它们一定会被烧毁。

" [ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'siːt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər]

"	The	second	receipt	was	for
"	这	第二	收据	曾是	为了

第二张收据是.....

['oʊtmiːl] [ˌmækə'ruːn]

OATMEAL	MACAROONS
麦片	马卡龙

燕麦马卡龙

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[θriː] [kʌps] [ʌv; əv] [roʊld] [oʊts] .

3	cups	of	rolled	oats	.
3	杯子	的	滚动	燕麦	.

3 杯燕麦片。

2½ ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] .

2½	teaspoonfuls	of	baking	-	powder	.
2½	茶匙	的	烘烤	-	粉末	.

2.5茶匙泡打粉。

½ ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] .

½	teaspoonful	of	salt	.
½	一茶匙	的	盐	.

半茶匙盐。

[θriː]['lev(ə)l] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

3	level	tablespoonfuls	of	butter	.
3	等级	汤匙	的	黄油	.

3 平勺黄油。

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

1	cup	of	sugar	.
1	杯子	的	糖	.

1 杯糖。

[θriː] [egz] , ['biːtn] ['seprətli] .

3	eggs	,	beaten	separately	.
3	鸡蛋	,	被打败	分别地	.

3个鸡蛋，分别打散。

[wʌn] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv] [və'nɪlə] .

1	teaspoonful	of	vanilla	.
1	一茶匙	的	香草	.

1茶匙香草精。

[pʊt] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [ænd; ənd] [kriːm] [ðem; ðəm] ; [biːt] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv]

Put	the	butter	and	sugar	in	a	bowl	and	cream	them	;	beat	the	yolks	of
放	这	黄油	和	糖	在	一个	碗	和	奶油	他们	;	打	这	蛋黄	的

[ðə; ði] [egz] ,

the	eggs	,
这	鸡蛋	,

将黄油和糖放入碗中搅打均匀；将蛋黄打散。

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [biːt] [ə'gen] ; [mɪks][ðə; ði] ['oʊtmiːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər]

put	them	in	,	and	beat	again	;	mix	the	oatmeal	with	the	baking	-	powder
放	他们	在	,	和	打	再次	;	混合	这	麦片	和	这	烘烤	-	粉末

[ænd; ənd][sɔːlt] ,

and	salt	,
和	盐	,

把它们放进去，再搅拌一下；将燕麦片与泡打粉和盐混合。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [nekst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ; [ðen] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [və'nɪlə] , [ænd; ənd] ,

and	add	this	next	,	a	little	at	a	time	;	then	put	in	the	vanilla	,	and	,
和	添加	这	下一个	,	一个	小的	在	一个	时间	;	然后	放	在	这	香草	,	和	,

接下来一点一点地加入这个；然后加入香草精，然后.....

[læst] , [ðə; ði] [stɪf] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] .

last	,	the	stiff	whites	of	the	eggs	.
最后的	,	这	僵硬的	白人	的	这	鸡蛋	.

最后，是凝固的蛋白。

[hæv; həv] ['redi] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pæn] , [griːst] , [ænd; ənd][drɑːp][ðə; ði] ['bætər] [ɑːn] [ðɪs] [ɪn]['taɪni]['bɪts] ,

Have	ready	a	shallow	pan	,	greased	,	and	drop	the	batter	on	this	in	tiny	bits	,
有	准备好	一个	浅的	平底锅	,	涂油	,	和	降低	这	连击	在	这	在	微小的	比特	,

准备一个抹了油的浅盘，将面糊一小块一小块地舀入盘中。

[noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] [θʌm] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] .

no	larger	than	the	end	of	your	thumb	,	and	two	inches	apart	.
不	更大的	比	这	结尾	的	你的	拇指	,	和	二	英寸	除	.

直径不超过拇指指尖，间距两英寸。

[beɪk] [ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['veri] [hɑːt] .

Bake	in	an	oven	that	is	not	very	hot	.
烤	在	一个	烤箱	那	是	不是	非常	热的	.

在温度不太高的烤箱中烘烤。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [braʊn] [ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn] ;

When	they	are	brown	on	the	edges	,	they	are	done	;
什么时候	他们	是	棕色的	在	这	边缘	,	他们	是	完毕	;

当它们边缘变成棕色时，就烤好了；

[rɪ'muːv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][pæn] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [wɔːrm] .

remove	them	from	the	pan	while	they	are	still	warm	.
消除	他们	从	这	平底锅	尽管	他们	是	仍然	温暖的	.

趁热将它们从锅中取出。

[waɪl] ['mildrid] [wʌz; wəz] ['mɪksɪŋ] [ðiːz] , ['braʊni] [tʊk] [ə; eɪ][læst] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

While	Mildred	was	mixing	these	,	Brownie	took	a	last	peep	into	the	oven	,
尽管	米尔德里德	曾是	混合	这些	,	布朗尼	采取	一个	最后的	窥视	进入	这	烤箱	,

米尔德雷德在搅拌这些食材的时候，布朗尼最后瞥了一眼烤箱。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [keɪks] [wɜːr; wər] [beɪkt] .

and	found	the	cakes	were	baked	.
和	成立	这	蛋糕	是	烘焙	.

结果发现蛋糕已经烤好了。

['nɔrə] [helpt] [hɜːr; hər] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

Norah	helped	her	take	them	out	,
诺拉	帮助	她	拿	他们	出去	,

诺拉帮她把它们拿了出去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][pænz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] ['plætər]

and	she	herself	took	them	from	the	pans	and	put	them	on	a	platter
和	她	她自己	采取	他们	从	这	平底锅	和	放	他们	在	一个	拼盘

[tuː; tə] [kuːl] .

to	cool	.
到	凉爽的	.

她亲自把它们从锅里拿出来，放在盘子里晾凉。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] ['pænfjl] [ʌv; əv] [ˌmækə'ruːn] [wʌz; wəz] [dʌn] , [tuː] ,

Then	it	was	not	long	before	the	first	panful	of	macaroons	was	done	,	too	,
然后	它	曾是	不是	长的	前	这	第一的	平底锅	的	马卡龙	曾是	完毕	,	也	,

没过多久，第一盘马卡龙也烤好了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [krɪsp] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .

and	these	came	out	all	crisp	and	delicious	.
和	这些	来了	出去	全部	脆	和	可口的	.

这些烤出来都酥脆可口。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['mʌðər] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Just	as	they	were	finishing	them	,	their	mother	came	out	into	the	kitchen	.
只是	作为	他们	是	精加工	他们	,	他们的	母亲	来了	出去	进入	这	厨房	.

他们刚做好饭，他们的母亲就走进了厨房。

" [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !
" Oh , how lovely !
" 哦 , 如何 迷人的 !

“哦，真可爱！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] ['nevər] , ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðoʊz] [ˌmækə'ru:n] .
" she exclaimed , " I never , never saw anything so good as those macaroons .
" 她 惊呼 , " 我 绝不 , 绝不 锯 任何事物 所以 好的 作为 那些 马卡龙 .

她惊叹道：“我从未见过像这些马卡龙一样好吃的东西。”

['pɜ:rfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] ! "
Perfectly delicious ! "
完美 可口的 ! "

味道好极了！

" [bʌt; bət] [si:] [ðə; ði]['skæləpt; 'skɔ:ləpt; 'skɑ:ləpt] [keɪks] , ['mʌðər] , " [sed] ['braʊni] .
" But see the scalloped cakes , Mother , " said Brownie .
" 但 看 这 扇贝状的 蛋糕 , 母亲 , " 说 布朗尼 .

“但是妈妈，你看这些扇贝形蛋糕，”布朗尼说。

" [ɑ:nt] [ðeɪ] ['lʌvli] , [tu:] ? "
" Aren't they lovely , too ? "
" 不是 他们 迷人的 , 也 ? "

它们是不是也很可爱呢?

" ['lʌvli] ?
" Lovely ?
" 迷人的 ?

“迷人的?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
Of course they are .
的 课程 他们 是 .

当然是。

[ænd; ənd] [aɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'di:ə] [ə'baʊt] [ðoʊz] [keɪks] , [tu:] !
And I've such a bright idea about those cakes , too !
和 我已经 这样的 一个 明亮的 主意 关于 那些 蛋糕 , 也 !

我也对那些蛋糕有个绝妙的想法!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 19]
" [页 -]

[第19页]

" [oʊ] , [wʌt] ? " [kraɪd] [bəuθ][ðə; ði]['gɜ:lz] [tə'geðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['mʌðər] ['blɛrz] [braɪt] [aɪ'di:əz]
" Oh , what ? " cried both the girls together , because Mother Blair's bright ideas
" 哦 , 什么 ? " 哭 两个都 这 女孩们 一起 , 因为 母亲 布莱尔的 明亮的 想法
[wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [pər'tɪkjələrli] [naɪs] ,
were always particularly nice ,
是 总是 特别 好的 ,

“哦，什么？”两个女孩异口同声地喊道，因为布莱尔太太的奇思妙想总是特别好。

[dʒʌst] [laɪk] [hɜ:r'self] .
just like herself .
只是 喜欢 她自己 .

就像她自己一样。

" [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bɑ:ksɪz][ʌv; əv] ['krɪsməs] ['kændi] ,
" I've been looking over the boxes of Christmas candy ,
" 我已经 到过 寻找 超过 这 盒子 的 圣诞节 糖果 ,

我一直在查看那些圣诞糖果盒，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][wiː; wi][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] ['kændid] ['tʃeriːz] .

and	I	find	we	have	lots	of	candied	cherries	.
和	我	寻找	我们	有	很多	的	脯	樱桃	.

我发现我们有很多蜜饯樱桃。

[ænd; ənd] , ['nɔrə] , [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtrən] [left] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] , ['hædnt] [juː; jʊ] ?

And	,	Norah	,	you	had	some	of	the	citron	left	from	the	plum	-	pudding	,	hadn't	you	?
和	,	诺拉	,	你	有	一些	的	这	香橼	左边	从	这	李子	-	布丁	,	之前没有	你	?

诺拉，你做李子布丁的时候还剩下一些香橼，对吧?

" ['nɔrə] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [pʊt] [əˈweɪ] .

"	Norah	said	she	had	a	large	piece	put	away	.
"	诺拉	说	她	有	一个	大的	片	放	离开	.

诺拉说她藏了一大块。

" [wel] , [ðen] , [səˈpoʊz] [wiː; wi] [kʌt] [ðə; ðɪ] ['sɪtrən] ['ɪntuː] [θɪn] ['slaɪsɪz] ,

"	Well	,	then	,	suppose	we	cut	the	citron	into	thin	slices	,
"	出色地	,	然后	,	认为	我们	切	这	香橼	进入	薄的	切片	,

“那么，假设我们把香橼切成薄片，

[ænd; ənd] [kʌt] [ðoʊz] [ʌp] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ʌv; əv] [griːn] [liːvz] ,

and	cut	those	up	into	little	bits	of	green	leaves	,
和	切	那些	向上	进入	小的	比特	的	绿色的	树叶	,

把它们切成小块绿叶，

[ænd; ənd] [kʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃeriːz] ['ɪntuː]['taɪni]['bɪts][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['beriz] ;

and	cut	some	of	the	cherries	into	tiny	bits	to	look	like	berries	;
和	切	一些	的	这	樱桃	进入	微小的	比特	到	看	喜欢	浆果	;

将一些樱桃切成小块，使其看起来像浆果；

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [aɪs][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [keɪks] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [iːtʃ] [wʌn] , [raɪt] [ɑːn][tɑːp] ,

then	we	will	ice	the	little	cakes	and	around	each	one	,	right	on	top	,
然后	我们	将要	冰	这	小的	蛋糕	和	大约	每个	一	,	正确的	在	顶部	,

然后我们会给小蛋糕抹上糖霜，并在每个蛋糕的顶部周围都抹上糖霜。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [griːn] ['hɑːli] [riːθ] [wɪð; wɪθ] ['hɑːli] ['beriz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

we	will	make	a	green	holly	wreath	with	holly	berries	in	it	.
我们	将要	制作	一个	绿色的	冬青	花圈	和	冬青	浆果	在	它	.

我们将制作一个绿色冬青花环，里面点缀着冬青浆果。

[wəʊnt] [ðoʊz] [biː; bi] ['prɪti] ? "

Won't	those	be	pretty	?	"
惯于	那些	是	漂亮的	?	"

它们岂不是很漂亮?

" [oʊ] , ['mʌðər] , [let] [ˌem 'iː] , [let] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	Mother	,	let	me	,	let	me	!
"	哦	,	母亲	,	让	我	,	让	我	!

“哦，妈妈，让我，让我！”

" ['braʊni] ['bɛgd] .

"	Brownie	begged	.
"	布朗尼	乞求	.

布朗尼恳求道。

" ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['beriz] , [waɪl] ['mildrid] ['aɪsɪz][ðə; ði] [keɪks] , " [sed]
" Very well , you make the leaves and berries , while Mildred ices the cakes , " said
" 非常 出色地 , 你 制作 这 树叶 和 浆果 , 尽管 米尔德里德 冰 这 蛋糕 , " 说
['mʌðər] [bler] .
Mother Blair .
母亲 布莱尔 .

"很好，你负责做叶子和浆果，米尔德里德负责给蛋糕抹糖霜，"布莱尔太太说。

[soʊ] [waɪl] ['mildrid] [mɪkst] [ðə; ði]['aɪsɪŋ] ,
So while Mildred mixed the icing ,
所以 尽管 米尔德里德 混合 这 糖霜 ,

所以，当米尔德雷德搅拌糖霜的时候，

['braʊni] [tʊk] [sʌm; səm] [smɔːl] ['sɪzərz] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪtrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeriːz] .
Brownie took some small scissors and cut up the citron and the cherries .
布朗尼 采取 一些 小的 剪刀 和 切 向上 这 香橼 和 这 樱桃 .

布朗尼拿起一把小剪刀，把香橼和樱桃剪碎。

[æt; ət] [fɜːrst] [hɜːr; hər] ['sɪzərz] ['bɑːðərd] [hɜːr; hər] [baɪ] ['getɪŋ] ['stɪki] ,
At first her scissors bothered her by getting sticky ,
在 第一的 她 剪刀 烦恼 她 经过 获得 黏 ,

起初，她的剪刀总是黏糊糊的，这让她很不舒服。

[bʌt; bət] ['nɔrə] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [dɪp] [ðem; ðəm] [ɪn] ['wɔːtər] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] [waɪp] [ðem; ðəm]
but Norah showed her how to dip them in water often and wipe them
但 诺拉 显示 她 如何 到 蘸 他们 在 水 经常 和 擦拭 他们
[draɪ] ,
dry ,
干燥 ,

但诺拉教她如何经常把它们浸在水中，然后再擦干。

[ænd; ənd] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðæt] [weɪ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] .
and after she tried that way , she had no trouble .
和 后 她 尝试 那 方式 , 她 有 不 麻烦 .

她尝试了这种方法之后，就没遇到任何问题了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['mɪldrədz] [ruːl] [fɔːr; fər] ['aɪsɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
Mildred's rule for icing was this :
米尔德雷德的 规则 为了 糖霜 曾是 这 :

米尔德雷德的糖霜规则是这样的：

['aɪsɪŋ]
ICING
糖霜

糖霜

[ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [eg] .
The white of one egg .
这 白色的 的 一 蛋 .

一个鸡蛋的蛋白。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] .
1 teaspoonful of cold water .
1 一茶匙 的 寒冷的 水 .

1茶匙冷水。

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] .

1	cup	of	powdered	sugar	.
1	杯子	的	粉末状	糖	.

1 杯糖粉。

½ ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['fleɪvərɪŋ] .

½	teaspoonful	of	flavoring	.
½	一茶匙	的	调味	.

半茶匙调味料。

[pʊt] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eg] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊl] , [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [biːt] [tɪl] [laɪt] ;

Put	the	white	of	the	egg	in	a	bowl	,	add	the	water	,	and	beat	till	light	;
放	这	白色的	的	这	蛋	在	一个	碗	,	添加	这	水	,	和	打	直到	光	;

将蛋清放入碗中，加入水，搅打至蓬松；

[stɜːr] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪftɪd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fleɪvərɪŋ] ,

stir	in	the	sifted	sugar	and	the	flavoring	,
搅拌	在	这	筛过的	糖	和	这	调味	,

拌入过筛的糖和调味料，

[ænd; ənd] [spred] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪks] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːrm] ;

and	spread	on	the	cakes	while	they	are	still	a	little	warm	;
和	传播	在	这	蛋糕	尽管	他们	是	仍然	一个	小的	温暖的	;

趁蛋糕还有点温热的时候涂抹上酱汁；

[smuːð] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] .

smooth	over	with	the	blade	of	a	knife	.
光滑的	超过	和	这	刀刃	的	一个	刀	.

用刀刃抹平。

['æftər] [ðə; ði] [keɪks] [wɜːr; wər] [aɪst] , [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [riːθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

After	the	cakes	were	iced	,	the	leaves	were	laid	in	a	wreath	around	the
后	这	蛋糕	是	冰镇	,	这	树叶	是	铺设	在	一个	花圈	大约	这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

edges	,
边缘	,

蛋糕抹好糖霜后，将树叶摆放在蛋糕边缘，做成花环。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪni] [red] ['beriz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

with	the	tiny	red	berries	among	them	;
和	这	微小的红色的		浆果	之中	他们	;

其中还夹杂着一些红色的小浆果；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ['enibɑːdi] ['evər] [sɔː] .

and	they	were	the	prettiest	things	for	Christmas	anybody	ever	saw	.
和	他们	是	这	最漂亮的	事物	为了	圣诞节	任何人	曾经	锯	.

它们是人们见过的最漂亮的圣诞礼物。

[wen] , [æt; ət] [læst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ə'weɪ] ,

When	,	at	last	,	they	were	put	away	,
什么时候	,	在	最后的	,	他们	是	放	离开	,

最后，当他们被关起来的时候，

['nɔrə] [toʊld] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['bɪts] [ʌv; əv] [paɪ] - [krʌst] [left] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

Norah	told	them	she	had	some	bits	of	pie	-	crust	left	over	from	her
诺拉	讲述	他们	她	有	一些	比特	的	馅饼	-	地壳	左边	超过	从	她

[mɪns] - [paɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ,

mince	-	pies	that	they	could	have	,
剁碎	-	馅饼	那	他们	可以	有	,

诺拉告诉他们，她做肉馅饼时剩下了一些馅饼皮，他们可以拿去吃。

[ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
if they wanted it .
如果 他们 通缉 它 .

如果他们想要的话。

['braʊni] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , ['ʃaʊtɪŋ] , " ['mʌðər] , ['mʌðər] !
Brownie dashed into the hall , shouting , " Mother , Mother !
布朗尼 虚线 进入 这 大厅 , 喊叫 , " 母亲 , 母亲 !

布朗尼冲进大厅，大喊："妈妈，妈妈！"

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [wɪð; wɪθ][paɪ] - [krʌst] ?
What can we make with pie - crust ?
什么 能 我们 制作 和 馅饼 - 地壳 ?

我们可以用派皮做什么?

['nɔrə] [sez] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] . "
Norah says we can have some . "
诺拉 说道 我们 能 有 一些 . "

诺拉说我们可以吃一些。

" ['tɑːrtlɪt] , " [kɔːld] ['mʌðər] [bler] [frʌm; frəm] [ˌʌp'sterz] .
" Tartlets , " called Mother Blair from upstairs .
" 挞 , " 称为 母亲 布莱尔 从 楼上 .

"小馅饼，"布莱尔太太从楼上喊道。

[ænd; ənd] [wen] ['braʊni] [ræn] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs] [rɪ'siːt] :
And when Brownie ran up for it she gave her this receipt :
和 什么时候 布朗尼 跑 向上 为了 它 她 给予 她 这 收据 :

布朗尼跑过去要东西的时候，她给了她这张收据：

['tɑːrtlɪt]
TARTLETS
挞

小挞

['flaʊər][ðə; ði] ['peɪstri] [bɔːrd] ; [roʊl] [aʊt] [sʌm; səm] [paɪ] - [krʌst] ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
Flour the pastry board ; roll out some pie - crust very thin , and press it into
面粉 这 糕点 木板 ; 卷 出去 一些 馅饼 - 地壳 非常 薄的 , 和 按 它 进入
['lɪt(ə)l]['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] [tɪnz] ;
little scalloped tins ;
小的 扇贝状的 罐头 ;

在案板上撒些面粉；将一些派皮擀得很薄，然后压入小扇形模具中；

[prɪk] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]
prick holes in the
刺 孔 在 这

在……上扎孔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['bɑːtəm] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [er] [ɪn] .
bottom to let the air in .
底部 到 让 这 空气 在 .

底部留出通风口。

[kʌt] [ɔːf] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['smuːðli] , [ænd; ənd] [beɪk] [tɪl] [laɪt] [braʊn] .
Cut off the edges smoothly , and bake till light brown .
切 离开 这 边缘 顺利 , 和 烤 直到 光 棕色的 .

将边缘切平，烤至浅棕色。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm] [fɪl] [ðə; ði] [ˈʃɛlz] [wɪð; wɪθ][ˈdʒeli] .

Just	before	you	need	them	fill	the	shells	with	jelly	.
只是	前	你	需要	他们	充满	这	贝壳	和	果冻	.

在需要使用之前，将果冻填入贝壳中。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [tɑːts] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] ,

The	very	moment	when	the	tarts	disappeared	in	the	pantry	,
这	非常	片刻	什么时候	这	蛋挞	消失	在	这	食品储藏室	,

就在那些馅饼从食品柜里消失的那一刻，

[dʒæk] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pænz][ʌv; əv] [pɑːp] - [kɔːrn] .

Jack	came	up	with	his	pans	of	pop	-	corn	.
杰克	来了	向上	和	他的	平底锅	的	流行音乐	-	玉米	.

杰克带着他的几盘爆米花来了。

" [ˈriːəl] [ˈkʊkɪŋ] [ɪz][dʒʌst][fɔːr; fər][ˈgɝːlz] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stoʊlən]

"	Real	cooking	is	just	for	girls	,	"	he	said	,	with	his	mouth	full	of	a	stolen
"	真实的	烹饪	是	只是	为了	女孩们	,	"	他	说	,	和	他的	嘴	满的	的	一个	被盗

[ˌmækəˈruːn] .

macaroon	.
马卡龙	.

“真正的烹饪只是女孩子才做的事，”他嘴里塞满了偷来的马卡龙，说道。

" [its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [tuː; tə] [meɪk] [pɑːp] - [kɔːrn] [bɔːlz] , [ðoʊ] .

"	It's	all	right	for	boys	to	make	pop	-	corn	balls	,	though	.
"	它是	全部	正确的	为了	男孩们	到	制作	流行音乐	-	玉米	球	,	尽管	.

“男孩做爆米花球是可以的。”

['oʊnli] [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Only	how	do	you	do	it	?
仅有的	如何	做	你	做	它	?

到底该怎么做?

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hændz] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ruːl]

"	His	mother	told	him	to	wash	his	hands	well	,	and	then	gave	him	this	rule
"	他的	母亲	讲述	他	到	洗	他的	双手	出色地	,	和	然后	给予	他	这	规则

:
:
:

“他母亲告诉他要好好洗手，然后给了他这条规则：

[pɑːp] - [kɔːrn] [bɔːlz]

POP	-	CORN	BALLS
流行音乐	-	玉米	球

爆米花球

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [məˈlæsɪz] .

1	cup	of	molasses	.
1	杯子	的	糖蜜	.

杯糖蜜。

½ [kʌp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

½	cup	of	sugar	.
½	杯子	的	糖	.

半杯糖。

[ˌtuːˈtuː] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] .

2	teaspoonfuls	of	vinegar	.
2	茶匙	的	醋	.

2茶匙醋。

½ ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv]['soʊdə] .

½	teaspoonful	of	soda	.
½	一茶匙	的	苏打	.

半茶匙苏打水。

[ˌtuːˈtuː] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

2	teaspoonfuls	of	butter	.
2	茶匙	的	黄油	.

2茶匙黄油。

[bɔɪl] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] , ['stɜːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

Boil	fifteen	minutes	,	stirring	all	the	time	.
熬	十五	分钟	,	搅拌	全部	这	时间	.

煮沸十五分钟，期间不停搅拌。

[pɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][kɔːrn] ,

Pour	a	little	over	a	pan	of	corn	,
倒	一个	小的	超过	一个	平底锅	的	玉米	,

淋上少许糖浆，浇在玉米粒上。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər][hændz][ɔːl] [ðæt] [stɪks] [tə'geðər] , [ænd; ənd][roʊl][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl] .

and	take	up	in	your	hands	all	that	sticks	together	,	and	roll	it	into	a	ball	.
和	拿	向上	在	你的	双手	全部	那	棍子	一起	,	和	卷	它	进入	一个	球	.

把所有粘在一起的东西都抓在手里，揉成一个球。

[kiːp] [ðə; ði]['kændi][hɑːt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] ,

Keep	the	candy	hot	on	the	back	of	the	stove	,
保持	这	糖果	热的	在	这	后退	的	这	火炉	,

将糖果放在炉子后方保温。

[ænd; ənd] [pɔːr] [ɑːn] [mɔːr] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dʌn] .

and	pour	on	more	till	it	is	all	done	.
和	倒	在	更多的	直到	它	是	全部	完毕	.

然后继续浇淋，直到全部浇完为止。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪʃˌfʊl] [ʌv; əv] ['lʌvli] [bɔːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [pleɪs] ;

This	made	a	great	dishful	of	lovely	balls	,	and	they	set	them	away	in	a	cold	place	;
这	制成	一个	伟大的	菜肴	的	迷人的	球	,	和	他们	放	他们	离开	在	一个	寒冷的	地方	;

这做成了一大盘漂亮的丸子，他们把它们放在了阴凉的地方；

[ænd; ənd] [ðen] ['nɔrə] [toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	then	Norah	told	them	they	must	run	out	of	the	kitchen	,
和	然后	诺拉	讲述	他们	他们	必须	跑步	出去	的	这	厨房	,

然后诺拉告诉他们，他们必须跑出厨房。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['lʌntʃən] ['redi] .

because	she	wanted	to	get	luncheon	ready	.
因为	她	通缉	到	得到	午餐	准备好	.

因为她想准备午餐。

['æftər] [lʌntʃ] , [dʒæk][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [aʊt] [pæðz] [ə'gen] ,

After	lunch	,	Jack	had	to	go	and	shovel	out	paths	again	,
后	午餐	,	杰克	有	到	去	和	铲	出去	路径	再次	,

午饭后，杰克还得再去铲雪清理小路。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hæd; həd][ɔːl]

because	those	he	had	made	had	all
因为	那些	他	有	制成	有	全部

因为他所创造的那些人都有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

消失了。

['mildrid] [ænd; ənd] ['braʊni] [drest] [ə; eɪ]['taɪni] [dɑːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] [maɪt]
Mildred and Brownie dressed a tiny doll for a cousin they were afraid might
米尔德里德 和 布朗尼 穿着 一个 微小的玩具娃娃 为了 一个 表哥 他们 是 害怕的 可能
[nɑːt][hæv; həv] [kwaɪt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːnt] ,
not have quite as many as she would want ,
不是 有 相当 作为 许多 作为 她 会 想 ,

米尔德雷德和布朗尼给一个表妹打扮了一个小娃娃，因为她们担心表妹可能没有她想要的那么多娃娃。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʊk] [sʌm; səm] [mɔːr] .
and when that was done , they said they wanted to cook some more .
和 什么时候 那 曾是 完毕 , 他们 说 他们 通缉 到 厨师 一些 更多的 .

做完之后，他们说他们还想再做一些。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [toʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] ['veri] , ['veri] [naɪs] [rɪ'siːt] [ment] [ɪ'speʃəli]
Their mother told them she had one very , very nice receipt meant especially
他们的 母亲 讲述 他们 她 有 一 非常 , 非常 好的 收据 意思是 尤其
[fɔːr; fər]['hɑːlədeɪz] ,
for holidays ,
为了 假期 ,

他们的母亲告诉他们，她有一张非常非常漂亮的收据，是专门用于节日的。

[wɪtʃ] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [hæd; həd] ['braʊniz] [neɪm] .
which , strangely enough , had Brownie's name .
哪个 , 奇怪的 足够的 , 有 布朗尼 姓名 .

奇怪的是，它的名字竟然是布朗尼。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['veri] , ['veri] [naɪs] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌg] ,
" Because you are so very , very nice yourself , " she said with a hug ,
" 因为 你 是 所以 非常 , 非常 好的 你自己 , " 她 说 和 一个 拥抱 ,

“因为你本人就非常非常好，”她说着，给了我一个拥抱。

" [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðiːz] [ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] , [tuː] .
" perhaps you can make these all by yourself , too .
" 也许 你 能 制作 这些 全部 经过 你自己 , 也 .

“或许你也可以自己做这些。”

" ['braʊniz]
" BROWNIES
" 布朗尼蛋糕

布朗尼

[θriː] [skwer] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] .
3 squares of chocolate .
3 正方形 的 巧克力 .

3块巧克力。

[ˌtuː'tuː] [egz] , ['biːtn] [tə'geðər] .
2 eggs , beaten together .
2 鸡蛋 , 被打败 一起 .

2个鸡蛋，打散。

½ [kʌp] [ʌv; əv] ['flaʊər] .
½ cup of flour .
½ 杯子 的 面粉 .

半杯面粉。

[ˌtuːˈtuː] [kʌps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
2 cups of sugar .
2 杯子 的 糖 .

2 杯糖。

¼ [kʌp] [ʌv; əv] ['bʌtər] .
¼ cup of butter .
¼ 杯子 的 黄油 .

¼ 杯黄油。

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːlnʌts] .
1 cup of chopped English walnuts .
1 杯子 的 切碎 英语 核桃 .

1 杯切碎的英国核桃。

[kriːm] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [egz] , [wel] ['biːtn]
Cream the butter and sugar together , and add the eggs , well beaten
奶油 这 黄油 和 糖 一起 , 和 添加 这 鸡蛋 , 出色地 被打败
[wɪˈðaʊt] ['sepəreitiŋ] ;
without separating ;
没有 分离 ;

将黄油和糖搅打均匀，然后加入打散的鸡蛋（不要让蛋液分离）；

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['flaʊər] .
then add the flour .
然后 添加 这 面粉 .

然后加入面粉。

[melt] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] [smɔːl] ['bɪts] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Melt the chocolate by cutting it up into small bits and putting it in a little
熔化 这 巧克力 经过 切割 它 向上 进入 小的 比特 和 推杆 它 在 一个 小的
[dɪʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] [stiːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] .
dish over the steam of the tea - kettle .
盘子 超过 这 蒸汽 的 这 茶 - 壶 .

将巧克力切成小块，放在小碟子里，用茶壶的蒸汽将其融化。

[pʊt] [ðɪs] [ɪn] [nekst] , [ænd; ənd] , [læst] , [ðə; ði] [nʌts] .
Put this in next , and , last , the nuts .
放 这 在 下一个 , 和 , 最后的 , 这 坚果 .

接下来放入这个，最后放入坚果。

[leɪ] [ə; eɪ] [griːst] ['peɪpər] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pæn] , [ænd; ənd] [pɔːr] [ðə; ði] [keɪk] [ɪn] ,
Lay a greased paper on the bottom of a shallow pan , and pour the cake in ,
莱 一个 涂油 纸 在 这 底部 的 一个 浅的 平底锅 , 和 倒 这 蛋糕 在 ,

在浅烤盘底部铺上一张抹了油的纸，然后倒入蛋糕糊。

[ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] .
in a thin layer .
在 一个 薄的 层 .

薄薄一层。

[beɪk] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ; [mɑːrk] [ɔːf] ['ɪntuː] [skwer] [waɪl] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [kʌt] [bɪ'fɔːr]
Bake twenty - five minutes ; mark off into squares while warm , and cut before
烤 二十 - 五 分钟 ; 标记 离开 进入 正方形 尽管 温暖的 , 和 切 前
[rɪ'muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæn] .
removing from the pan .
移除 从 这 平底锅 .

烘烤 25 分钟；趁热切成方块，在从烤盘中取出前切块。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['kʊkiz] [wen] [dʌn] .

These	should	be	as	thick	as	cookies	when	done	.
这些	应该	是	作为	厚的	作为	曲奇饼	什么时候	完毕	.

烤好后应该像饼干一样厚。

" [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] , ['braʊni] ?

"	Don't	you	want	me	to	help	you	make	them	,	Brownie	?
"	不	你	想	我	到	帮助	你	制作	他们	,	布朗尼	?

“布朗尼，你不想让我帮你做吗？”

" ['mildrid] [æskt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'siːt]

"	Mildred	asked	,	as	she	read	the	receipt
"	米尔德里德	问	,	作为	她	读	这	收据

“米尔德一边看收据一边问道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['oʊvər] .

over	.
超过	.

超过。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kʊd; kəd] [biːt] [ðə; ði] [egz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

"	You	see	,	I	could	beat	the	eggs	for	you	,
"	你	看	,	我	可以	打	这	鸡蛋	为了	你	,

你看，我可以帮你打鸡蛋，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [tɪp] [ðə; ði] [boʊl] ['oʊvər] [wen] [juː; jʊ]

and	you	know	how	hard	it	is	for	you	not	to	tip	the	bowl	over	when	you
和	你	知道	如何	难的	它	是	为了	你	不是	到	提示	这	碗	超过	什么时候	你

[biːt] [ðem; ðəm] ! "

beat	them	!	"
打	他们	!	"

你知道你打他们的时候有多难不把碗打翻！

" [wel] , " ['braʊni] [sed] ['sloʊli] , " [aɪ] [maɪt] [let] [juː; jʊ] [duː] [dʒʌst] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] , ['mildrid] ,

"	Well	,	"	Brownie	said	slowly	,	"	I	might	let	you	do	just	that	one	thing	,	Mildred	,
"	出色地	,	"	布朗尼	说	缓慢地	,	"	我	可能	让	你	做	只是	那	一	事物	,	米尔德里德	,

“好吧，”布朗尼缓缓说道，“我或许可以让你做那一件事，米尔德里德。”

[bʌt; bət] ['mʌðər] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [keɪks] [ɔːl] [ə'loʊn] . "

but	Mother	said	I	was	to	make	these	cakes	all	alone	.	"
但	母亲	说	我	曾是	到	制作	这些	蛋糕	全部	独自的	.	"

但妈妈说这些蛋糕都要我一个人做。

" [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [help] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , " ['mildrid] [kəukst] ; " [ðeɪ] [duː] [saʊnd] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !

"	But	let	me	help	just	a	tiny	little	bit	,	"	Mildred	coaxed	;	"	they	do	sound	so	interesting	!
"	但	让	我	帮助	只是	一个	微小的	小的	少量	,	"	米尔德里德	哄骗	;	"	他们	做	声音	所以	有趣的	!

“不过，让我帮你稍微做一点忙吧，”米尔德雷德哄道；“听起来确实很有趣！”

" [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ðə; ði] [keɪks] [tə'geðər] , [ɔːl] [dɪ'lɪʃəs] ,

"	So	in	the	end	the	two	made	the	cakes	together	,	all	delicious	,
"	所以	在	这	结尾	这	二	制成	这	蛋糕	一起	,	全部	可口的	,

“所以最后两人一起做了蛋糕，都非常美味。”

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

and	just	the	thing	for	company	.
和	只是	这	事物	为了	公司	.

而且非常适合招待客人。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] ['prɪti] [groʊn] - [ʌp] ['neɪbər]

While	they	were	still	fresh	from	the	oven	,	in	came	a	pretty	grown	-	up	neighbor
尽管	他们	是	仍然	新鲜的	从	这	烤箱	,	在	来了	一个	漂亮的	生长	-	向上	邻居

,

,

,

趁着饭菜还刚出炉，一位相当成熟的邻居走了进来。

[huːm] [ɔːl][ðə; ði] [blɛə] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [lʌvd] ['veri] [mʌtʃ] ,

whom	all	the	Blairs	,	big	and	little	,	loved	very	much	,
谁	全部	这	布莱尔斯	,	大的	和	小的	,	喜爱	非常	很多	,

所有布莱尔家族成员，无论老少，都非常爱他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

because	she	always	was	ready	for	a	good	time	with	them	.
因为	她	总是	曾是	准备好	为了	一个	好的	时间	和	他们	.

因为她总是乐于和他们一起享受美好时光。

" [fiː] - [faɪ] - [ˌɛf'oʊ] - ['fʌm] !

"	Fee	-	fy	-	fo	-	fum	!
"	费用	-	风云	-	fo	-	烟雾	!

“费菲福芬！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['rɪŋklɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [noʊz] .

"	she	exclaimed	,	wrinkling	up	her	little	nose	.
"	她	惊呼	,	皱纹	向上	她	小的	鼻子	.

“她惊呼道，皱起了小鼻子。”

" [aɪ] [smel] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ! "

"	I	smell	something	good	to	eat	!	"
"	我	闻	某物	好的	到	吃	!	"

“我闻到好吃的香味了！”

" [oʊ] , [dɪr] [mɪs] ['beti] , " ['braʊni] [kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] ['kʊkɪŋ] !

"	Oh	,	dear	Miss	Betty	,	"	Brownie	cried	,	"	it	is	Christmas	cooking	!
"	哦	,	亲爱的	错过	贝蒂	,	"	布朗尼	哭	,	"	它	是	圣诞节	烹饪	!

“哦，亲爱的贝蒂小姐，”布朗尼喊道，“这是圣诞节的烹饪！”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Come	and	see	it	.
来	和	看	它	.

欢迎来看看。

" [soʊ] [mɪs] ['beti] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['hɑːli] [keɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːrtlɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	So	Miss	Betty	saw	all	the	lovely	little	holly	cakes	,	and	the	tartlets	,	and	the
"	所以	错过	贝蒂	锯	全部	这	迷人的	小的	冬青	蛋糕	,	和	这	挞	,	和	这

[ˌmækə'ruːn] ,

macaroons	,
马卡龙	,

“所以贝蒂小姐看到了所有那些可爱的小冬青蛋糕、馅饼和杏仁饼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊniz] , [ænd; ənd] [eɪt] ['lɪt(ə)l] [krʌmz] [ɔːf] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] .

and	the	Brownies	,	and	ate	little	crumbs	off	wherever	she	could	find	one	.
和	这	布朗尼蛋糕	,	和	吃	小的	面包屑	离开	无论	她	可以	寻找	一	.

还有布朗尼蛋糕，她到处找蛋糕屑就吃。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʊk] [tuː] !
Then she said , " I want to cook too !
然后 她 说 , " 我 想 到 厨师 也 !

然后她说："我也想做饭！"

[meɪ] [aɪ] , ['nɔrə] ? "
May I , Norah ? "
可能 我 , 诺拉 ? "

我可以吗，诺拉?

" [ʃʊr] [juː; jʊ] [meɪ] , " [sed] ['nɔrə] ,
" Sure you may , " said Norah ,
" 当然 你 可能 , " 说 诺拉 ,

"当然可以，"诺拉说。

[huː] [θɔːt] [mɪs] ['beti] [wʌz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
who thought Miss Betty was the nicest young lady in the world .
WHO 想法 错过 贝蒂 曾是 这 最友善的 年轻的 女士 在 这 世界 .

谁人都觉得贝蒂小姐是世界上最善良的年轻女士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðen] [mɪs] ['beti] [roʊt] [aʊt] [ðɪs] [rɪ'siːt] , [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]
Then Miss Betty wrote out this receipt , and pinned it up , and everybody
然后 错过 贝蒂 写道 出去 这 收据 , 和 已置顶 它 向上 , 和 大家
[helpt] [hɜːr; hər] [meɪk] :
helped her make :
帮助 她 制作 :

然后贝蒂小姐写下了这张收据，并把它钉了起来，大家都帮她一起做了：

['dʒɪndʒərbred] [men]
GINGERBREAD MEN
姜饼 男士

姜饼人

[ˌtuːˈtuː] [kʌps] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] .
2 cups of molasses .
2 杯子 的 糖蜜 .

杯糖蜜。

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] ['iːkwəl] [pɑːrts][ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd][lɑːrd] , [mɪkst] .
1 cup of equal parts of butter and lard , mixed .
1 杯子 的 平等的 部分 的 黄油 和 猪油 , 混合 .

1 杯等量的黄油和猪油混合。

[wʌn]['lev(ə)l] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər] .
1 level tablespoonful of ginger .
1 等级 一汤匙 的 姜 .

1 平勺生姜。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['soʊdə] .
1 teaspoonful of soda .
1 一茶匙 的 苏打 .

1茶匙小苏打。

['flaʊər][tuː; tə][mɪks] ['veri] [stɪf] .
Flour to mix very stiff .
面粉 到 混合 非常 僵硬的 .

面粉要搅拌得很稠。

[melt] [ðə; ði] ['bʌtər] , [ˌeɪ diː 'diːt][ðə; ði] [mə'læsɪz] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] , [ðen] [ðə; ði]['soʊdə] ,

Melt	**the**	**butter**	**,**	**add**	**the**	**molasses**	**and**	**ginger**	**,**	**then**	**the**	**soda**	**,**
熔化	这	黄油	,	添加	这	糖蜜	和	姜	,	然后	这	苏打	,

融化黄油，加入糖蜜和姜，然后加入小苏打。

[dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ;

dissolved	**in**	**a**	**teaspoonful**	**of**	**boiling**	**water**	**;**
溶解	在	一个	一茶匙	的	沸腾	水	;

溶于一茶匙沸水中；

[stɜːr][ɪn]['flaʊər] [tɪl] [ðə; ði] [doʊ] [ɪz][soʊ] [stɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [stɜːr][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] ;

stir	**in**	**flour**	**till**	**the**	**dough**	**is**	**so**	**stiff**	**you**	**cannot**	**stir**	**it**	**with**	**a**	**spoon**	**;**
搅拌	在	面粉	直到	这	面团	是	所以	僵硬的	你	不能	搅拌	它	和	一个	勺子	;

加入面粉搅拌，直到面团变得非常硬，用勺子都搅拌不动为止；

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊərd] [bɔːrd] , [ænd; ənd][roʊl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

take	**it**	**out**	**on**	**the**	**floured**	**board**	**,**	**and**	**roll**	**a**	**little**	**at**	**a**	**time**	**,**
拿	它	出去	在	这	撒了面粉	木板	,	和	卷	一个	小的	在	一个	时间	,

把它放在撒了面粉的案板上，一点一点地擀开。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ][mæn] ;

and	**with**	**a**	**knife**	**cut**	**out**	**a**	**man**	**;**
和	和	一个	刀	切	出去	一个	男人	;

用刀割下一个人；

[pres] ['kʌrənts] [ɪn][fɔːr; fər] [aɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['bʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] .

press	**currants**	**in**	**for**	**eyes**	**and**	**for**	**buttons**	**on**	**his**	**coat**	**.**
按	醋栗	在	为了	眼睛	和	为了	按钮	在	他的	外套	.

用葡萄干做眼睛，用葡萄干做外套上的纽扣。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊərd] [pæn] .

Bake	**in**	**a**	**floured**	**pan**	**.**
烤	在	一个	撒了面粉	平底锅	.

在撒了面粉的烤盘中烘烤。

['dʒɪndʒərbred] [mæn]

Gingerbread	**man**
姜饼	男人

姜饼人

" [ðiːz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['sæntə] ['klɔːzɪz] , " [sed] [mɪs] ['beti] .

"	**These**	**are**	**going**	**to**	**be**	**Santa**	**Clauses**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Betty**	**.**
"	这些	是	去	到	是	圣诞老人	条款	,	"	说	错过	贝蒂	.

“这些人要扮演圣诞老人了，”贝蒂小姐说。

" [dʒæk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌt] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['taɪni]['siːdər] [twɪgz] ,

"	**Jack**	**,**	**if**	**you**	**will**	**cut**	**me**	**some**	**tiny**	**cedar**	**twigs**	**,**
"	杰克	,	如果	你	将要	切	我	一些	微小的	雪松	树枝	,

“杰克，如果你能帮我砍一些细小的雪松树枝，

[wiː; wi] [wɪl] [stɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hændz] — [wʌn][ɪn] [iːtʃ] .

we	**will**	**stick**	**them**	**in**	**the**	**right**	**hands**	**—**	**one**	**in**	**each**	**.**
我们	将要	戳	他们	在	这	正确的	双手	—	一	在	每个	.

我们会把它们送到合适的人手中——每人一个。

" [soʊ][dʒæk] ['hwɪtld] [daʊn] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [twɪgz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃɑːrp] ,

"	**So**	**Jack**	**whittled**	**down**	**the**	**ends**	**of**	**some**	**little**	**twigs**	**till**	**they**	**were**	**very**	**sharp**	**,**
"	所以	杰克	削过的	向下	这	结束	的	一些	小的	树枝	直到	他们	是	非常	锋利的	,

于是杰克把一些小树枝的末端削得非常锋利。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][men][wɜːr; wər][wɔːrm][ænd; ənd][sɔːft] ,

and	**while**	**the**	**men**	**were**	**warm**	**and**	**soft**	**,**
和	尽管	这	男人	是	温暖的	和	柔软的	,

而男人们则温暖而柔软，

[ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ][twɪg][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] [iːtʃ] ,
they put a twig in the right hand of each ,
他们 放 一个 枝条 在 这 正确的 手 的 每个 ,

他们把一根树枝放在每人的右手里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fʌni] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
and they were as funny as could be .
和 他们 是 作为 有趣的 作为 可以 是 .

他们真是太搞笑了。

" [naʊ] , [dʒæk] , [aɪv] ['sʌmθɪŋ] ['lʌvli] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
" Now , Jack , I've something lovely for you
" 现在 , 杰克 , 我已经 某物 迷人的 为了 你

“杰克，我这里有份好东西要送给你。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[tuː; tə] [meɪk] ! " [sed] [mɪs] ['beti] .
to make ! " said Miss Betty .
到 制作 ! " 说 错过 贝蒂 .

“去做吧！”贝蒂小姐说。

" [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I came over on purpose to tell you about it . "
" 我 来了 超过 在 目的 到 告诉 你 关于 它 . "

“我特意过来就是为了告诉你这件事。”

" [bɔɪz] [dəunt] [kʊk] ! " [sed] [dʒæk] , ['lɔːftɪli] .
" Boys don't cook ! " said Jack , loftily .
" 男孩们 不 厨师 ! " 说 杰克 , 傲慢地 .

“男儿不会做饭！”杰克傲慢地说。

" [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [waɪld][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] , " [læft] [mɪs] ['beti] , " [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ]
" Boys would be perfectly wild to make these , " laughed Miss Betty , " if only they
" 男孩们 会 是 完美 荒野 到 制作 这些 , " 笑了 错过 贝蒂 , " 如果 仅有的 他们
[nuː] [haʊ] ;
knew how ;
知道 如何 ;

“如果男孩们知道怎么做的话，他们肯定会非常乐意做这些东西，”贝蒂小姐笑着说；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [tuː; tə] — "
but of course if you don't care to — "
但 的 课程 如果 你 不 关心 到 — "

当然，如果你不在乎的话——”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" What are they ? "
" 什么 是 他们 ? "

“这些是什么？ ”

" ['krɪsməs] [elvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] [θɪŋz] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .
" Christmas elves , and the cunningest things you ever saw .
" 圣诞节 精灵 , 和 这 最狡猾的 事物 你 曾经 锯 .

“圣诞精灵，以及你见过的最狡猾的东西。”

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪr] , [droʊl]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , [braʊn]

"	She	opened	a	box	and	showed	them	a	dear	,	droll	little	figure	,	brown
"	她	打开	一个	盒子	和	显示	他们	一个	亲爱的	,	滑稽	小的	数字	,	棕色的

[ænd; ənd][fæt] .

and	fat	.
和	胖的	.

她打开一个盒子，向他们展示了一个可爱、滑稽的小身影，棕色又胖乎乎的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

It	made	the	children	laugh	to	look	at	him	.
它	制成	这	孩子们	笑	到	看	在	他	.

孩子们看着他都笑了。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnər] ,

"	We	will	make	one	for	each	person	at	the	Christmas	dinner	,
"	我们	将要	制作	一	为了	每个	人	在	这	圣诞节	晚餐	,

“我们将为圣诞晚宴上的每个人准备一份。”

[ænd; ənd][stænd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [pleɪts] [wɪð; wɪθ][kɑːrdz][ɪn][ðə; ði][hændz] ,

and	stand	them	at	the	plates	with	cards	in	the	hands	,
和	站立	他们	在	这	盘子	和	牌	在	这	双手	,

让他们站在牌盘前，手里拿着牌。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][tuː; tə][sɪt] .

to	show	where	everybody	is	to	sit	.
到	展示	在哪里	大家	是	到	坐	.

指示每个人的座位位置。

[naʊ] , [dʒæk] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] ?

Now	,	Jack	,	do	you	want	to	try	?
现在	,	杰克	,	做	你	想	到	尝试	?

杰克，你想试试吗?

" [dʒæk] ['ɪnstəntli] [wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] .

"	Jack	instantly	was	hard	at	work	.
"	杰克	即刻	曾是	难的	在	工作	.

杰克立刻投入到工作中。

['krɪsməs] [elvz]

CHRISTMAS	ELVES
圣诞节	精灵

圣诞精灵

[teɪk] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [θɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [draɪv] [tuː] [lɔːŋ] , ['slendər] [neɪlz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;

Take	a	square	of	thin	wood	and	drive	two	long	,	slender	nails	through	it	;
拿	一个	正方形	的	薄的	木头	和	驾驶	二	长的	,	苗条	指甲	通过	它	;

取一块薄木板，在上面钉入两根细长的钉子；

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði][elf] .

these	are	the	legs	of	the	elf	.
这些	是	这	腿	的	这	精灵	.

这是精灵的腿。

[tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊʃ] [tuː] [lɑːrdʒ]['reɪzɪnz][ɑːn] [iːtʃ] [neɪl] ,

Turn	it	upside	down	and	push	two	large	raisins	on	each	nail	,
转动	它	上行	向下	和	推	二	大的	葡萄干	在	每个	指甲	,

把它翻过来，在每个钉子上塞两颗大葡萄干。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][fɪg][ɑːn][bəuθ] — [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][legz][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] .

and	then	a	fig	on	both	—	these	are	the	legs	and	the	body	.
和	然后	一个	如图	在	两个都	—	这些	是	这	腿	和	这	身体	.

然后，在两边各画一个无花果——这就是腿和身体。

[teɪk] [ə; eɪ]['waɪər][ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][pʊt] [tuː] ['reɪzɪnz][ɑːn] [iːtʃ] [end] ,

Take	**a**	**wire**	**about**	**four**	**inches**	**long**	**,**	**and**	**put**	**two**	**raisins**	**on**	**each**	**end**	**,**
拿	一个	金属丝	关于	四	英寸	长的	,	和	放	二	葡萄干	在	每个	结尾	,

取一根约四英寸长的铁丝，在两端各放两颗葡萄干。

['twɪstɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ɛndz][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] .

twisting	**up**	**the**	**ends**	**to**	**hold**	**them**	**.**
扭曲	向上	这	结束	到	抓住	他们	.

将两端拧起来固定住。

[leɪ] [ðɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði][fɪg]['bɑːdi][ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fɜːrm] .

Lay	**this**	**across**	**the**	**fig**	**body**	**and**	**press**	**it**	**down**	**to**	**hold**	**it**	**firm**	**.**
莱	这	穿过	这	如图	身体	和	按	它	向下	到	抓住	它	公司	.

将它铺在无花果果体上，并向下按压使其固定。

[pʊt][ə; eɪ] ['mɑːrʃmeloʊ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['tuːθpɪk] , [ænd; ənd][pʊt] [ðæt] [ɑːn][tɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hed]

Put	**a**	**marshmallow**	**on**	**a**	**wooden**	**toothpick**	**,**	**and**	**put**	**that**	**on**	**top**	**for**	**a**	**head**
放	一个	棉花糖	在	一个	木制的	牙签	,	和	放	那	在	顶部	为了	一个	头

,

,

,

将棉花糖放在木制牙签上，然后把牙签放在棉花糖顶部做头部。

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər][ə; eɪ][kæp] .

and	**half**	**of**	**a**	**fig**	**for**	**a**	**cap**	**.**
和	一半	的	一个	如图	为了	一个	帽	.

用半个无花果做帽子。

[drɔː] [aɪz] , [noʊz] , [ænd; ənd] [maʊθ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ]

Draw	**eyes**	**,**	**nose**	**,**	**and**	**mouth**	**on**	**the**	**face**	**with**	**pen**	**and**	**ink**	**,**	**and**	**,**	**if**	**you**
画	眼睛	,	鼻子	,	和	嘴	在	这	脸	和	笔	和	墨水	,	和	,	如果	你

[tʃuːz] ,

choose	**,**
选择	,

用钢笔和墨水在脸上画出眼睛、鼻子和嘴巴，如果你愿意的话，

[brʌʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meltid] ['tʃɔːklət] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [fɔːr; fər] [her] .

brush	**a**	**little**	**melted**	**chocolate**	**on**	**the**	**sides**	**of**	**his**	**head**	**,**	**for**	**hair**	**.**
刷子	一个	小的	融化	巧克力	在	这	侧面	的	他的	头	,	为了	头发	.

在他的头部两侧刷上少许融化的巧克力，作为头发。

[pʊt][ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv] ['krɪsməs] [griːn] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] .

Put	**a**	**sprig**	**of**	**Christmas**	**green**	**in**	**his**	**cap**	**.**
放	一个	枝	的	圣诞节	绿色的	在	他的	帽	.

在他的帽子里放一小枝圣诞绿叶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**26**	**]**
[	页	-	]

[第26页]

[ðə; ði] ['krɪsməs] [elvz]

The	**Christmas**	**elves**
这	圣诞节	精灵

圣诞精灵

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [elvz] [wɜːr; wər][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Just	**as**	**the**	**elves**	**were**	**put**	**in**	**a**	**row**	**on**	**the**	**table**	**.**
只是	作为	这	精灵	是	放	在	一个	排	在	这	桌子	.

就像小精灵们被一字排开地摆放在桌子上一样。

[mɪs] ['beti] [ɪk'skleɪmd] , " ['tʃɪldrən] , [ɪts] [stɑːpt] ['snoʊɪŋ] !
Miss Betty exclaimed , " Children , it's stopped snowing !
错过 贝蒂 惊呼 , " 孩子们 , 它是 停止 下雪了 !

贝蒂小姐惊呼道："孩子们，雪停了！"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [klɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [get] [hɪr] [ɪn] [taɪm] , ['æftər] [ɔːl] !
It will be all clear to - morrow , and everybody will get here in time , after all !
它 将要 是 全部 清除 到 - 明天 , 和 大家 将要 得到 这里 在 时间 , 后 全部 !

明天天气就会放晴，大家最终都会及时赶到的！

" [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['oʊvər]
" They rushed to the window to look , for sure enough , the storm was over
" 他们 匆忙 到 这 窗户 到 看 , 为了 当然 足够的 , 这 风暴 曾是 超过 ,
,
,

他们冲到窗边往外看，果然，暴风雨已经过去了。

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] !
and everybody was going to have A Merry Christmas !
和 大家 曾是 去 到 有 一个 欢乐 圣诞节 !

每个人都将度过一个快乐的圣诞节！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['sʌpər] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
SUPPER AT THE HOUSE IN THE WOODS
晚餐 在 这 房子 在 这 树林

林中小屋的晚餐

[wen] [ðə; ði] ['dʒuːniər] [blɛə] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] ['mɔːrnɪŋ] ,
When the Junior Blairs came down to breakfast on New Year's morning ,
什么时候 这 初级 布莱尔斯 来了 向下 到 早餐 在 新的 年 早晨 ,

新年那天早上，小布莱尔一家下来吃早餐时，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [gʊd] - [saɪzd] [red] - ['kʌvərd] [bʊks] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wʌn] [baɪ] [iːtʃ] [pleɪt] ,
there were three good - sized red - covered books lying on the table , one by each plate ,
那里 是 三 好的 - 尺寸 红色的 - 涵盖 图书 说谎 在 这 桌子 , 一 经过 每个 盘子 ,

桌上放着三本厚重的红色封面书籍，每只盘子旁边都放着一本。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [ɪn] [goʊld] ['letərz] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mildrid] , [ɔːr] [dʒæk] ,
and on the cover of each , in gold letters , was the name of Mildred , or Jack ,
和 在 这 覆盖 的 每个 , 在 金子 信件 , 曾是 这 姓名 的 米尔德里德 , 或者 杰克 ,

每本书的封面上都用金色字母写着米尔德雷德或杰克的名字。

[ɔːr] ['braʊni] .

or	Brownie	.
或者	布朗尼	.

或者布朗尼蛋糕。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] — ['oʊnli] [dʒʌst] [waɪt] ['peɪpər]

But	when	they	opened	them	there	was	nothing	inside	—	only	just	white	paper
但	什么时候	他们	打开	他们	那里	曾是	没有什么	里面	—	仅有的	只是	白色的	纸

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

但当他们打开它们时，里面却什么也没有——只有白色的纸片。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['mildrid] , ['pʌz(ə)ld] .

"	What	are	they	for	?	"	asked	Mildred	,	puzzled	.
"	什么	是	他们	为了	?	"	问	米尔德里德	,	困惑	.

“它们是做什么用的？”米尔德雷德疑惑地问道。

" [fɔːr; fər] [skuːl] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmpəlz] [ænd; ənd] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ? "

"	For	school	,	for	examples	and	compositions	?	"
"	为了	学校	,	为了	示例	和	作品	?	"

“用于学校教学，例如举例和作文？”

" [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [læft] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Not	a	bit	of	it	!	"	laughed	her	mother	.
"	不是	一个	少量	的	它	!	"	笑了	她	母亲	.

“一点儿也没有！”她母亲笑着说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʊk] - [bʊks] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɪld] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv]

"	They	are	cook	-	books	,	or	they	will	be	when	you	have	filled	them	full	of
"	他们	是	厨师	-	图书	,	或者	他们	将要	是	什么时候	你	有	已填	他们	满的	的

[rɪ'siːts, riː'siːts] .

receipts	.
收据	.

“它们是食谱，或者当你把它们填满收据之后，它们就会变成食谱了。”

[wen] [juː; jʊ] [meɪd] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] , [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðiːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

When	you	made	such	delicious	things	for	Christmas	,	I	ordered	these	for	you	,
什么时候	你	制成	这样的	可口的	事物	为了	圣诞节	,	我	订购	这些	为了	你	,

你圣诞节做了那么多好吃的，所以我特地为你订了这些。

[soʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [raɪt] [daʊn] [iːtʃ] [ruːl] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [ðen] ,

so	you	could	write	down	each	rule	that	you	used	then	,
所以	你	可以	写	向下	每个	规则	那	你	用过的	然后	,

这样你就可以把你当时使用的每一条规则都写下来。

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] ['ʌðər] [æz; əz] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	add	others	as	you	learned	other	things	.
和	添加	其他的	作为	你	学习	其他	事物	.

随着你学习到其他知识，可以不断添加其他内容。

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] ['letərz] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ,

You	see	,	there	are	little	letters	all	down	the	edges	of	the	book	,
你	看	,	那里	是	小的	信件	全部	向下	这	边缘	的	这	书	,

你看，书的边缘都印着小字。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] ['dʒɪndʒərbred] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

and	when	you	want	to	find	gingerbread	,	for	instance	,
和	什么时候	你	想	到	寻找	姜饼	,	为了	实例	,

例如，当你想要找姜饼的时候，

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][dʒiː] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt] —

all	you	have	to	do	is	to	turn	to	G	;	and	when	you	want	—
全部	你	有	到	做	是	到	转动	到	G	;	和	什么时候	你	想	—

你只需要转向G；当你想——

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	28	]
"	[	页	-	]

[第28页]

" [keɪk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['braʊni] , " [juː; jʊ][tɜːrn][tuː; tə][keɪ] .

"	Cake	,	"	interrupted	Brownie	,	"	you	turn	to	K	.
"	蛋糕	,	"	中断	布朗尼	,	"	你	转动	到	K	.

“蛋糕，”布朗尼打断道，“你转向K。”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [ðen] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dʒæk] [sed] ['soʊbərli] : " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]

"	Everybody	laughed	then	,	but	in	a	minute	Jack	said	soberly	:	"	If	you	don't
"	大家	笑了	然后	,	但	在	一个	分钟	杰克	说	清醒地	:	"	如果	你	不

[maɪnd] , ['mʌðər] ,

mind	,	Mother	,
头脑	,	母亲	,

“当时大家都笑了，但过了一会儿，杰克严肃地说：‘妈妈，如果您不介意的话，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [juːz] [maɪn] [fɔːr; fər] [skuːl] .

I	think	I'll	use	mine	for	school	.
我	思考	患病的	使用	矿	为了	学校	.

我想我会把我的那份用于学校学习。

[juː; jʊ] [siː] , [bɔɪz] [dəunt] [kʊk] . "

You	see	,	boys	don't	cook	.	"
你	看	,	男孩们	不	厨师	.	"

你看，男孩子们都不做饭。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['fɑːðər] [bler] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	It	seems	to	me	I've	heard	that	before	,	"	said	Father	Blair	,	nodding	at	him	.
"	它	似乎	到	我	我已经	听到	那	前	,	"	说	父亲	布莱尔	,	点头	在	他	.

“我好像以前听过这话，”布莱尔神父说着，朝他点了点头。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [tʌk] [ðæt] [bʊk] [ə'weɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['bjʊroʊ] [drɔːr] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	you	just	tuck	that	book	away	in	your	bureau	drawer	and	keep	it	,
"	但	你	只是	塞进	那	书	离开	在	你的	局	抽屉	和	保持	它	,

“但你只需把那本书收进你的抽屉里，好好保存起来就行了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʊk] - [bʊk] .

because	I've	an	idea	you	may	want	it	yet	for	a	cook	-	book	.
因为	我已经	一个	主意	你	可能	想	它	然而	为了	一个	厨师	-	书	.

因为我有个想法，你或许会想把它用在烹饪书中。

" [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌenər'dʒetɪkli] , [bʌt; bət][æz; əz] ['nɔrə] [dʒʌst] [ðen] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ]

"	Jack	shook	his	head	energetically	,	but	as	Norah	just	then	brought	in	a	fresh
"	杰克	摇晃	他的	头	精力充沛地	,	但	作为	诺拉	只是	然后	带来	在	一个	新鲜的

[pleɪt] [ʌv; əv]['pɑːpoʊvər] ,

plate	of	popovers	,
盘子	的	泡芙	,

杰克用力地摇了摇头，这时诺拉端来一盘新鲜的泡芙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

he	was	too	busy	to	say	anything	more	.
他	曾是	也	忙碌的	到	说	任何事物	更多的	.

他太忙了，没空多说什么。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði]['gɝːlz][bɪ'gæn][ðer; ðər] [bʊks] [baɪ] ['kɑːpiɪŋ] ['veri] ['niːtli] [ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts]

That	afternoon	,	the	girls	began	their	books	by	copying	very	neatly	the	receipts
那	下午	,	这	女孩们	开始	他们的	图书	经过	复制	非常	整齐地	这	收据

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [juːst] :

they	had	already	used	:
他们	有	已经	用过的	:

那天下午，女孩们开始记账，她们非常工整地抄写了已经用过的收据：

['braʊniz] , ['krɪsməs] [keɪks] , ['aɪsɪŋ] , ['krɪsməs] [elvz] , ['dʒɪndʒərbred] [men] , ['oʊtmiːl] [ˌmækə'ruːn]

Brownies	,	Christmas	Cakes	,	Icing	,	Christmas	Elves	,	Gingerbread	Men	,	Oatmeal	Macaroons
布朗尼蛋糕	,	圣诞节	蛋糕	,	糖霜	,	圣诞节	精灵	,	姜饼	男人	,	麦片	马卡龙

, [pɑːp] - [kɔːrn] [bɔːlz] , [ænd; ənd] ['tɑːrtlɪt] [ɔːl] [went] [ɪn] ,

,	Pop	-	corn	Balls	,	and	Tartlets	all	went	in	,
, 流行音乐	-	玉米	球	,	和	挞	全部	去	在	,

布朗尼蛋糕、圣诞蛋糕、糖霜、圣诞小精灵、姜饼人、燕麦杏仁饼、爆米花球和蛋挞都被放了进去。

[iːtʃ] ['ʌndər] [ɪts] [oʊn] [ɪ'nɪʃ(ə)l] .

each	under	its	own	initial	.
每个	在下面	它是自己的		最初的	.

每个都以自己的首字母缩写。

[ðen] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] [rɪ'siːts, riː'siːts] [raɪt] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [lʊkt]

Then	they	said	they	wanted	some	more	receipts	right	away	,	because	these	looked
然后	他们	说	他们	通缉	一些	更多的	收据	正确的	离开	,	因为	这些	看起来

[soʊ] ['loʊnli] .

so	lonely	.
所以	孤独	.

然后他们说他们马上想要更多收据，因为这些收据看起来很孤单。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] ; " [bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] ,

"	Very	well	,	"	said	their	mother	;	"	but	first	we	will	have	a	talk	,
"	非常	出色地	,	"	说	他们的	母亲	;	"	但	第一的	我们	将要	有	一个	讲话	,

“很好，”他们的母亲说，“但首先我们要谈谈。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] .

because	I	have	a	bright	idea	.
因为	我	有	一个	明亮的	主意	.

因为我有个好主意。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələrli] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [bler] ['fæməli]

"	Now	it	happened	that	one	of	the	particularly	nice	things	about	the	Blair	family
"	现在	它	发生	那	一	的	这	特别	好的	事物	关于	这	布莱尔	家庭

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ]

was	that	they
曾是	那	他们

“布莱尔家族特别令人称道的一点是，他们……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[oʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [nɑːt] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] ,

owned	a	little	bit	of	a	house	not	many	miles	from	town	,
拥有	一个	小的	少量	的	一个	房子	不是	许多	英里	从	镇	,

在离镇子不远的地方拥有一小块地皮。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪn] [groʊv] .

right	in	the	midst	of	a	pine	grove	.
正确的	在	这	中间	的	一个	松树	树林	.

就在一片松树林的中央。

[ə; eɪ]['fɑːrmər] [lɪvd] [kwaɪt] [kloʊz] [baɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [hɪd][hɪz; ɪz] [haʊs] [frʌm; frəm] [saɪt] ;

A	farmer	lived	quite	close	by	,	but	the	trees	hid	his	house	from	sight	;
一个	农民	居住地	相当	关闭	经过	,	但	这	树木	隐藏	他的	房子	从	视线	;

附近住着一位农民，但树木遮挡住了他的房子；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trɑːli] - [kɑːrz][ræn][dʒʌst][ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] ['iːðər] ;

and	the	trolley	-	cars	ran	just	around	the	corner	,	but	they	could	not	be	seen	either	;
和	这	手推车	-	汽车	跑	只是	大约	这	角落	,	但	他们	可以	不是	是	已见	任何一个	;

电车就在拐角处行驶，但也看不见。

[soʊ] [wen] [ðə; ði]['fæməli] [went] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ɔːr][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,

so	when	the	family	went	there	for	a	day	or	two	,	or	a	week	or	two	,
所以	什么时候	这	家庭	去	那里	为了	一个	天	或者	二	,	或者	一个	星期	或者	二	,

所以当一家人去那里待上一两天，或者一两周的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

it	was	just	as	though	they	were	a	long	,	long	distance	from	everybody	in	the	world	.
它	曾是	只是	作为	尽管	他们	是	一个	长的	,	长的	距离	从	大家	在	这	世界	.

就好像他们与世界上所有人之间都隔着很远很远的距离。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

They	called	this	little	place	the	House	in	the	Woods	,
他们	称为	这	小的	地方	这	房子	在	这	伍兹	,

他们把这个小地方叫做“林中小屋”。

[ænd; ənd] ['braʊni] [bler] ['ɔːf(ə)n] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['feri] [bʊk] ,

and	Brownie	Blair	often	pretended	it	was	the	one	in	the	fairy	book	,
和	布朗尼	布莱尔	经常	假装	它	曾是	这	一	在	这	仙女	书	,

布朗尼·布莱尔经常假装它是童话书里的那只。

[ænd; ənd] [ðæt] ['goʊldɪlɑːks] [maɪt] [kʌm] [ɪn][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [blɛə] ,

and	that	Goldilocks	might	come	in	at	any	moment	to	eat	a	bowl	of	porridge	with	the	three	Blairs	,
和	那	金发姑娘	可能	来	在	在	任何	片刻	到	吃	一个	碗	的	稀饭	和	这	三	布莱尔斯	,

金发姑娘随时都可能进来和布莱尔一家三口一起吃一碗粥。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [berz] .

instead	of	the	three	bears	.
反而	的	这	三	熊	.

而不是三只熊。

" [juː; jʊ] [siː] , " ['mʌðər] [bler] [went] [ɑːn] , " [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [stɪl] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] ['lʌvli] ,

"	You	see	,	"	Mother	Blair	went	on	,	"	the	snow	is	still	so	fresh	and	lovely	,
"	你	看	,	"	母亲	布莱尔	去	在	,	"	这	雪	是	仍然	所以	新鲜的	和	迷人的	,

“你看，”布莱尔夫人继续说道，“雪还这么新鲜，这么漂亮。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɪz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [soʊ] ['veri] ['ɜːrli] ,

and	the	sleighing	so	good	,	and	the	full	moon	is	still	coming	up	so	very	early	,
和	这	雪橇	所以	好的	,	和	这	满的	月亮	是	仍然	未来	向上	所以	非常	早期的	,

雪橇滑得真好，满月升起得也太早了。

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] — "

that	I	thought	—	"
那	我	想法	—	"

我当时想——”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] !
" Oh , I know !
" 哦 , 我 知道 !

“哦，我知道了！”

" [dʒæk] ['ʃaʊtɪd] .
" Jack shouted .
" 杰克 喊叫 .

杰克喊道。

" [ə; eɪ] ['sleɪɪŋ] ['pɑːrti] ! "
" A sleighing party ! "
" 一个 雪橇 派对 ! "

“雪橇派对！”

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; " [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
" Yes , " said his mother ; " to the House in the Woods for supper .
" 是的 , " 说 他的 母亲 ; " 到 这 房子 在 这 伍兹 为了 晚餐 .

“是的，”他母亲说，“去林中小屋吃晚饭。”

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] ?
Won't that be fun ?
惯于 那 是 乐趣 ?

那岂不是很有趣?

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʊk] [ðə; ði] ['sʌpər] .
And you can cook the supper .
和 你 能 厨师 这 晚餐 .

你可以做晚饭。

['oʊnli] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] ['sev(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Only , if you invite seven boys and girls to go with you ,
仅有的 , 如果 你 邀请 七 男孩们 和 女孩们 到 去 和 你 ,

只有当你邀请七个男孩女孩和你一起去的时候，

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] ;
we must have plenty of things for them to eat ;
我们 必须 有 很多 的 事物 为了 他们 到 吃 ;

我们必须准备充足的食物给他们吃;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] [jɔːr'selvz] .
and of course you will want to cook them all yourselves .
和 的 课程 你 将要 想 到 厨师 他们 全部 你们自己 .

当然，你们肯定想自己动手烹饪这些菜肴。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 30]
" [页 -]

[第30页]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['mildrid] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Of course , " Mildred said decidedly .
" 的 课程 , " 米尔德里德 说 绝对地 .

“当然，”米尔德雷德斩钉截铁地说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌpər] ? "
" What shall we have for the supper ? "
" 什么 将 我们 有 为了 这 晚餐 ? "

“晚饭吃什么？”

" [oʊ] , [hæv; həv] [tʃiːz] [driːmz] !
" Oh , have cheese dreams !
" 哦 , 有 奶酪 梦境 !

“哦，做个奶酪梦吧！”

" [dʒæk] ['bɛgd] .
" Jack begged .
" 杰克 乞求 .

杰克恳求道。

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] [θɪŋk] [ðeə(r)] [greɪt] .
" The fellows think they're great .
" 这 伙伴们 思考 它们是 伟大的 .

“这些家伙觉得自己很了不起。”

[aɪl] [meɪk] - [ɪm] [maɪ'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
I'll make ' em myself , if you will .
患病的 制作 - 呃 我 , 如果 你 将要 .

如果你愿意，我可以自己做。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [æt; ət][ðə; ði] [dwaɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][læst] [wiːk] . "
I learned how at the Dwights when I was there last week . "
我 学习 如何 在 这 德怀特 什么时候 我 曾是 那里 最后的 星期 . "

我上周在德怀特家的时候学到了这一点。

" [juː; jʊ][dɪd] ! " [tiːzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" You did ! " teased his mother .
" 你 做过 ! " 戏弄 他的 母亲 .

“你做到了！”他母亲打趣道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [bɔɪz] ['dɪdnt] [kʊk] !
" But I thought boys didn't cook !
" 但 我 想法 男孩们 没有 厨师 !

“但我以为男孩子不做饭！”

" ['dʒæks] [feɪs] [gruː] [dɪ'saɪdɪdli] [red] .
" Jack's face grew decidedly red .
" 杰克的 脸 生长 绝对地 红色的 .

杰克的脸明显涨红了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [bɔɪz] [kʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ; " [soʊ][duː][men] , [tuː] .
" Of course boys cook with a chafing - dish , " he explained ; " so do men , too .
" 的 课程 男孩们 厨师 和 一个 摩擦 - 盘子 , " 他 解释 ; " 所以 做 男人 , 也 .

“男孩当然会用保温炉做饭，”他解释说；“男人也会用。”

[ɪn] ['kɑːlɪdʒ] , [lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪk] [welʃ] - ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt]
In college , lots of them make Welsh - rabbit and oysters and things like that
在 大学 , 很多 的 他们 制作 威尔士语 - 兔子 和 牡蛎 和 事物 喜欢 那
[fɔːr; fər] [spredz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
for spreads , you know .
为了 传播 , 你 知道 .

在大学里，很多人会做威尔士兔肉、牡蛎之类的东西做蘸酱，你知道的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [dʒʌst][æz; əz]
And you can make the same things in a frying - pan on the stove just as
和 你 能 制作 这 相同的 事物 在 一个 煎炸 - 平底锅 在 这 火炉 只是 作为
[wel] .
well .
出色地 .

你也可以用煎锅在炉子上做出同样的东西。

[soʊ] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [driːmz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] , [ænd; ənd] [kʊk] - [ɪm] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər]
So I'll make the dreams up before we go , and cook ' em when we get there
所以 患病的 制作 这 梦境 向上 前 我们 去 , 和 厨师 - 呃 什么时候 我们 得到 那里
. "
: "
. "

所以我会在出发前把梦想编好，到了那里再把它们变成现实。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
" Very well , " said his mother ;
" 非常 出色地 , " 说 他的 母亲 ;

“很好，”他母亲说；

" [bʌt; bət][aɪ]['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [kʊk] -
" but I bargain with you that you are to put the receipt in your own cook -
" 但 我 便宜货 和 你 那 你 是 到 放 这 收据 在 你的 自己的 厨师 -
[bʊk] .
book .
书 .

但我跟你约定，你要把收据记入你自己的食谱里。

" [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] .
" And Jack had to promise .
" 和 杰克 有 到 承诺 .

“杰克不得不答应。”

[ðen] ['mildrid] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [plænd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] .
Then Mildred and her mother planned the rest of the supper .
然后 米尔德里德 和 她 母亲 计划 这 休息 的 这 晚餐 .

然后米尔德雷德和她的母亲计划了晚餐的其余部分。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] ['ɔɪstər] [stu:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]
They were to have oyster stew , because that was what everybody
他们 是 到 有 牡蛎 炖 , 因为 那 曾是 什么 大家
['wɑ:ntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sleɪɪŋ] ['pɑ:rti] ;
wanted at a sleighing party ;
通缉 在 一个 雪橇 派对 ;

他们要吃牡蛎汤，因为在雪橇派对上，每个人都想吃牡蛎汤；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃi:z] [dri:mz] , [ænd; ənd] [pə'tetoz] , [ænd; ənd]['koʊkoʊ] ;
and then the cheese dreams , and potatoes , and cocoa ;
和 然后 这 奶酪 梦境 , 和 土豆 , 和 可可 ;

然后是奶酪梦、土豆和可可；

[ænd; ənd] ['mʌðər] [bler] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['skræmbld] [egz] [fɔ:r; fər] ['enibɑ:di]
and Mother Blair said they would have a dish of scrambled eggs for anybody
和 母亲 布莱尔 说 他们 会 有 一个 盘子 的 打乱 鸡蛋 为了 任何人
[hu:] [dɪd][nɑ:t][laɪk] [tʃi:z] .
who did not like cheese .
WHO 做过 不是 喜欢 奶酪 .

布莱尔太太说，如果有人不喜欢奶酪，他们会准备一盘炒鸡蛋。

[ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv]
And , last of
和 , 最后的 的

最后，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ɔ:l] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][hɑ:t] [braʊn] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['hʌni] ; ['fɑ:rmər] ['dʌn] ['ɔ:lweɪz]
all , they would have little hot brown biscuits and honey ; Farmer Dunn always
全部 , 他们 会 有 小的 热的 棕色的 饼干 和 蜂蜜 ; 农民 邓恩 总是
[hæd; həd] ['bju:tɪf(ə)l] ['hʌni] .
had beautiful honey .
有 美丽的 蜂蜜 .

他们会吃到热乎乎的棕色小饼干和蜂蜜；邓恩农夫总是有很棒的蜂蜜。

" [naʊ] , [let][juː 'es][plæn] [θɪŋz] [aʊt] , " [sed] ['mildrid] .

"	Now	,	let	us	plan	things	out	,	"	said	Mildred	.
"	现在	,	让	我们	计划	事物	出去	,	"	说	米尔德里德	.

“现在，让我们来计划一下吧。”米尔德雷德说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['braʊni] [ænd; ənd][aɪ] , ['mʌðər] , [kæn; kən][goʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ]

"	You	and	Brownie	and	I	,	Mother	,	can	go	out	to	the	House	in	the
"	你	和	布朗尼	和	我	,	母亲	,	能	去	出去	到	这	房子	在	这

[wʊdz] [baɪ] ['trɑːli] ,

Woods	by	trolley	,
伍兹	经过	手推车	,

“妈妈，你、布朗尼和我，可以坐电车去林中小屋。”

[ænd; ənd][get][ðə; ðɪ][fairz]['goʊɪŋ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ɔːl] ['redi] ;

and	get	the	fires	going	and	the	table	all	ready	;
和	得到	这	火灾	去	和	这	桌子	全部	准备好	;

生起火，准备好桌子；

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd][dʒæk][kæn; kən] [draɪv] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [dʒʌst][æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm]

and	Father	and	Jack	can	drive	out	with	the	others	just	at	supper	-	time
和	父亲	和	杰克	能	驾驶	出去	和	这	其他的	只是	在	晚餐	-	时间

,

,

,

父亲和杰克可以和其他人一起在晚饭时间开车出去。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][goʊ] [bæk] [tə'geðər] ['æftərwərd] .

and	then	we	can	all	go	back	together	afterward	.
和	然后	我们	能	全部	去	后退	一起	之后	.

然后我们就可以一起回去了。

" [ðɪs] [siːmd] [ðə; ðɪ] ['veri] [best] [wei] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] ;

"	This	seemed	the	very	best	way	of	managing	;
"	这	似乎	这	非常	最好的	方式	的	管理	;

“这似乎是最好的管理方式；

[soʊ] ['ɜːrli] [wʌn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

so	early	one	Saturday	afternoon	they	reached	the	little	house	,
所以	早期的	一	周六	下午	他们	达到	这	小的	房子	,

星期六下午很早就到了那间小屋。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mildrid] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] [ɪn][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz]

and	while	Mildred	and	her	mother	went	in	and	opened	the	windows
和	尽管	米尔德里德	和	她	母亲	去	在	和	打开	这	视窗

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	looked	all	around	to	see	if	everything	was	as	they	left	it	,
和	看起来	全部	大约	到	看	如果	一切	曾是	作为	他们	左边	它	,

米尔德雷德和她母亲走进屋里，打开窗户，环顾四周，看看一切是否还和她们离开时一样。

['braʊni] [ræn] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['fɑːrmər] ['dʌn] ,

Brownie	ran	off	for	Farmer	Dunn	,
布朗尼	跑	离开	为了	农民	邓恩	,

布朗尼跑去找邓恩农夫了，

[huː] [suːn] [brɔːt] [wʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] ['raʊzɪŋ] [fairz][ɪn][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz] .

who	soon	brought	wood	and	made	up	rousing	fires	in	the	rooms	.
WHO	很快	带来	木头	和	制成	向上振奋人心的		火灾	在	这	房间	.

他们很快搬来了木柴，并在房间里生起了熊熊大火。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][ðə; ðɪ]['bæskəts][wɜːr; wər] [ˌʌn'pækt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,

By	the	time	the	baskets	were	unpacked	on	the	kitchen	table	,
经过	这	时间	这	篮子	是	拆开包装	在	这	厨房	桌子	,

当篮子里的物品都被摆放在厨房桌子上时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][get] [mɪlk] [ænd; ənd] [kriːm]

he	was	ready	to	go	back	to	his	house	and	get	milk	and	cream
他	曾是	准备好	到	去	后退	到	他的	房子	和	得到	牛奶	和	奶油

[ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['hʌni] .

and	eggs	and	butter	and	honey	.
和	鸡蛋	和	黄油	和	蜂蜜	.

他准备回家去买牛奶、奶油、鸡蛋、黄油和蜂蜜。

[æz; əz][ðə; ði] [blɛə] ['ɔːlweɪz] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['redi] [tuː; tə]['oʊpən][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] ,

As	the	Blairs	always	left	the	house	ready	to	open	at	a	moment's	notice	,
作为	这	布莱尔斯	总是	左边	这	房子	准备好	到	打开	在	一个	瞬间	注意	,

布莱尔一家总是随时准备开门营业，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['flaʊər][ænd; ənd][sɔːlt][ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .

they	had	sugar	and	flour	and	salt	and	things	like	that	in	the	pantry	.
他们	有	糖	和	面粉	和	盐	和	事物	喜欢	那	在	这	食品储藏室	.

他们的食品储藏室里有糖、面粉、盐之类的东西。

['mildrid] [ænd; ənd] ['braʊni] [leɪd][ðə; ði] ['teɪbl] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd] ['glæsɪz] ,

Mildred	and	Brownie	laid	the	table	,	putting	on	plates	and	cups	and	glasses	,
米尔德里德	和	布朗尼	铺设	这	桌子	,	推杆	在	盘子	和	杯子	和	眼镜	,

米尔德雷德和布朗尼摆好了餐桌，放上了盘子、杯子和玻璃杯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌbd] [ðə; ði] [fɔːks] [ænd; ənd] [spuːnz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [braɪt]

and	they	rubbed	the	forks	and	spoons	and	made	them	as	bright
和	他们	摩擦	这	叉子	和	勺子	和	制成	他们	作为	明亮的

他们擦亮了叉子和勺子，使它们闪闪发光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

as	the	sunshine	.
作为	这	阳光	.

就像阳光一样。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] ,

When	it	was	all	done	,
什么时候	它	曾是	全部	完毕	,

一切结束后，

[ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['feðəri] [paɪn] ['bræntʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentərpiːs] ,

they	got	a	beautiful	great	bunch	of	feathery	pine	branches	for	a	centerpiece	,
他们	得到	一个	美丽的	伟大的	束	的	羽毛状的	松树	分支	为了	一个	中心装饰品	,

他们买了一大束漂亮的、蓬松的松枝做餐桌装饰。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['teɪbl] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	then	it	looked	exactly	as	though	the	table	knew	there	was	going	to
和	然后	它	看起来	确切地	作为	尽管	这	桌子	知道	那里	曾是	去	到

[biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti] .

be	a	party	.
是	一个	派对	.

然后，看起来就像这张桌子知道接下来要举行派对一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] , " [ðer; ðər] ['mʌðər] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] .

"	It	is	nearly	five	o'clock	,	"	their	mother	called	to	them	as	they	finished	.
"	它	是	几乎	五	点钟	,	"	他们的	母亲	称为	到	他们	作为	他们	完成的	.

“快五点了，”他们做完饭后，母亲对他们喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [get] [ˈsʌpər] .

"	It	is	time	we	began	to	get	supper	.
"	它	是	时间	我们	开始	到	得到	晚餐	.

“我们该开始吃晚饭了。”

[ˈbraʊni] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]

Brownie	,	here	is	a	receipt	for	you	;	do	you	think	you	can	manage	it	all
布朗尼	,	这里	是	一个	收据	为了	你	;	做	你	思考	你	能	管理	它	全部

[əˈloʊn] ? "

alone	?	"
独自的	?	"

布朗尼，这是你的收据；你觉得你能一个人搞定吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ˈbraʊni] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪgnəti] .

"	Of	course	,	"	said	Brownie	,	with	great	dignity	.
"	的	课程	,	"	说	布朗尼	,	和	伟大的	尊严	.

“当然，”布朗尼很有尊严地说。

" [ˈoʊnli][juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] , [fɜːrst] .

"	Only	you	might	just	tell	me	how	,	first	.
"	仅有的	你	可能	只是	告诉	我	如何	,	第一的	.

“不过，或许你可以先告诉我该怎么做。”

" [ˈmʌðər] [bler] [læft] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər]

"	Mother	Blair	laughed	,	and	read	the	receipt	over	to	her	,	and	told	her
"	母亲	布莱尔	笑了	,	和	读	这	收据	超过	到	她	,	和	讲述	她

[wʌt] [tuː; tə][duː] .

what	to	do	.
什么	到	做	.

布莱尔太太笑了，把收据读给她听，并告诉她该怎么做。

[stʌft] [beɪkt] [pəˈtetoz]

STUFFED	BAKED	POTATOES
填充	烘焙	土豆

烤酿土豆

[teɪk] [sɪks][lɑːrdʒ] [pəˈtetoz] , [wɑːʃ] [ænd; ənd] [skrʌb] [ðem; ðəm] [wel] ,

Take	six	large	potatoes	,	wash	and	scrub	them	well	,
拿	六	大的	土豆	,	洗	和	擦洗	他们	出色地	,

取六个大土豆，洗净擦干。

[ænd; ənd] [beɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt][ˈʌv(ə)n] , [ɔːr] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn]

and	bake	them	for	about	forty	minutes	in	a	hot	oven	,	or	till	they	are	done
和	烤	他们	为了	关于	四十	分钟	在	一个	热的	烤箱	,	或者	直到	他们	是	完毕

.

:
.

然后在高温烤箱中烘烤约 40 分钟，或直至烤熟。

[teɪk] [wʌn][pəˈteɪtoʊ][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊəl] , [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [tuː] ,

Take	one	potato	at	a	time	,	hold	it	in	a	towel	,	and	cut	it	in	two	,
拿	一	土豆	在	一个	时间	,	抓住	它	在	一个	毛巾	,	和	切	它	在	二	,

[ˈleŋkθwaɪz; ˈleŋθwaɪz] .

lengthwise	.
纵向	.

一次取一个土豆，用毛巾包住，然后纵向切成两半。

[skuːp] [aʊt] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][hɑːt] [boʊl] .

Scoop	out	the	inside	with	a	spoon	into	a	hot	bowl	.
舀	出去	这	里面	和	一个	勺子	进入	一个	热的	碗	.

用勺子将里面的东西挖到热碗里。

[wen] [ɔːl][sɪks][ɑːr; ər] ['redi] , [ˌeɪ diː 'diː] ½ ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]

When	all	six	are	ready	,	add	½	teaspoonful	of	salt	and	1	teaspoonful	of
什么时候	全部	六	是	准备好	,	添加	½	一茶匙	的	盐	和	1	一茶匙	的

['bʌtər] ,

butter	,
黄油	,

当六个都准备好后，加入½茶匙盐和1茶匙黄油。

['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['mæʃɪŋ] [wel] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪt] ; [ðen] [fɪl] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ] ['ʃɛlz] , ['hiːpɪŋ]

beating	and	mashing	well	till	they	are	light	;	then	fill	the	potato	shells	,	heaping
殴打	和	捣碎	出色地	直到	他们	是	光	;	然后	充满	这	土豆	贝壳	,	堆积

[ðem; ðəm] [fʊl] ;

them	full	;
他们	满的	;

将土豆捣碎至蓬松，然后填入土豆壳中，堆得满满的；

[ə'reɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pæn] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiːɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ; [beɪk] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,

arrange	in	a	shallow	pan	,	and	set	it	in	the	oven	;	bake	about	ten	minutes	,
安排	在	一个	浅的	平底锅	,	和	放	它	在	这	烤箱	;	烤	关于	十	分钟	,

将面团放入浅烤盘中，放入烤箱；烘烤约十分钟。

[ɔːr] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [braʊn] .

or	till	they	are	brown	.
或者	直到	他们	是	棕色的	.

或者直到它们变成棕色。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['braʊni] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'tetoz] , ['mildrid] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk]

As	soon	as	Brownie	was	busy	with	the	potatoes	,	Mildred	said	she	would	make
作为	很快	作为	布朗尼	曾是	忙碌的	和	这	土豆	,	米尔德里德	说	她	会	制作

[ðə; ði]['koʊkoʊ] ,

the	cocoa	,
这	可可	,

布朗尼忙着处理土豆的时候，米尔德里德说她要去煮可可粉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [kʊd; kəd][stænd][ænd; ənd] [weɪt] [waɪl] ['ʌðər] [θɪŋz] [kʊkt] .

because	that	could	stand	and	wait	while	other	things	cooked	.
因为	那	可以	站立	和	等待	尽管	其他	事物	煮熟	.

因为它可以静置等待其他食材烹饪完成。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][get][ðə; ði]

Her	mother	told	her	to	get	the
她	母亲	讲述	她	到	得到	这

她妈妈让她去拿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['dʌb(ə)l] ['bɔɪlər] , [pʊt][sʌm; səm][hɑːt]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] .

double	boiler	,	put	some	hot	water	in	the	outside	,	and	set	it	on	the	stove	.
双倍的	锅炉	,	放	一些	热的	水	在	这	外部	,	和	放	它	在	这	火炉	.

双层蒸锅，在外层放入一些热水，放在炉子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs] [rɪ'siːt] :

Then	she	gave	her	this	receipt	:
然后	她	给予	她	这	收据	:

然后她给了她这张收据：

['koʊkoʊ]

COCOA
可可

可可

[sɪks] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] .
6 **teaspoonfuls** **of** **cocoa** **.**
6 茶匙 的 可可 .

6茶匙可可粉。

1½ [kʌps] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .
1½ **cups** **of** **boiling** **water** **.**
1½ 杯子 的 沸腾 水 .

1.5 杯沸水。

1½ [kʌps] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] .
1½ **cups** **of** **boiling** **milk** **.**
1½ 杯子 的 沸腾 牛奶 .

1.5 杯沸牛奶。

[wʌn] ['teblspʊn,fʊl] [ʌv; əv] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] .
1 **tablespoonful** **of** **powdered** **sugar** **.**
1 一汤匙 的 粉末状 糖 .

1汤匙糖粉。

[wʌn] [smɔːl] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] .
1 **small** **pinch** **of** **salt** **.**
1 小的 捏 的 盐 .

一小撮盐。

['ɔːlweɪz] ['meʒər] ['spuːn,fʊlz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raʊndɪd] .
Always **measure** **spoonfuls** **just** **a** **little** **rounded** **.**
总是 措施 一勺 只是 一个 小的 圆润 .

量勺子时，勺子要稍微堆高一点。

[pʊt] [ðə; ði] ['paʊdərd] ['koʊkoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['bɔɪlər] [ænd; ənd] [pɔːr] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər]
Put **the** **powdered** **cocoa** **into** **the** **double** **boiler** **and** **pour** **on** **it** **the** **boiling** **water**
放 这 粉末状 可可 进入 这 双倍的 锅炉 和 倒 在 它 这 沸腾 水
,
,
,

将可可粉放入双层蒸锅中，然后倒入沸水。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːrst] , ['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [melts] ; [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] , [ænd; ənd]
a **little** **at** **first** **,** **stirring** **it** **until** **it** **melts** **;** **add** **the** **boiling** **milk** **,** **and**
一个 小的 在 第一的 , 搅拌 它 直到 它 融化 ; 添加 这 沸腾 牛奶 , 和
[kʊk] [tuː] ['mɪnɪts] ,
cook **two** **minutes** **,**
厨师 二 分钟 ,

先少量加入，搅拌至融化；加入沸腾的牛奶，煮两分钟。

['stɜːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ; [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] , [stɜːr][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] ;
stirring **all** **the** **time** **;** **add** **the** **sugar** **,** **stir** **a** **moment** **longer** **;**
搅拌 全部 这 时间 ; 添加 这 糖 , 搅拌 一个 片刻 更长 ;

不停搅拌；加入糖，再搅拌一会儿；

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .
add **the** **salt** **and** **take** **from** **the** **fire** **.**
添加 这 盐 和 拿 从 这 火 .

加盐后关火。

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æt; ət] [wʌns] ,
If **not** **to** **be** **used** **at** **once** **,**
如果 不是 到 是 用过的 在 一次 ,

如果不是马上使用，

[stænd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['bɔɪlər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [tɪl] ['wɑːntɪd] .

stand	**the**	**double**	**boiler**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**stove**	**till**	**wanted**	**.**
站立	这	双倍的	锅炉	在	这	后退	的	这	火炉	直到	通缉	.

将双层蒸锅放在炉灶后面，需要时再取用。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [kʌps] [ʌv; əv]['koʊkoʊ][ðæn; ðən] [ðɪs] , "

"	**But**	**,**	**Mother**	**,**	**we**	**will**	**need**	**a**	**great**	**many**	**more**	**cups**	**of**	**cocoa**	**than**	**this**	**,**	**"**
"	但	,	母亲	,	我们	将要	需要	一个	伟大的	许多	更多的	杯子	的	可可	比	这	,	"

['mildrid] [ɪk'skleɪmd] ,

Mildred	**exclaimed**	**,**
米尔德里德	惊呼	,

“但是，妈妈，我们需要的可可粉远远不止这些，”米尔德里德惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [ruːl] ['oʊvər] .

as	**she**	**read**	**the**	**rule**	**over**	**.**
作为	她	读	这	规则	超过	.

她仔细阅读了一遍规则。

" [ðoʊz] [bɔɪz] [wɪl] [drɪŋk] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ə'piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [meɪ] , [tuː] ;

"	**Those**	**boys**	**will**	**drink**	**at**	**least**	**two**	**apiece**	**,**	**and**	**the**	**girls**	**may**	**,**	**too**	**;**
"	那些	男孩们	将要	喝	在	至少	二	一块	,	和	这	女孩们	可能	,	也	;

“那些男孩每人至少会喝两杯，女孩们也可能喝两杯；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(The Fun of Cooking A Story for Girls and)

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][dʒʌst] ['stɑːrvɪŋ] ! "
they will all be just starving ! "
他们 将要 全部 是 只是 饥饿 ! "

他们都会饿死的!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['mʌðər] [bler] .
" Of course , " said Mother Blair .
" 的 课程 , " 说 母亲 布莱尔 .

“当然，”布莱尔夫人说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ?
" But what do you go to school for , if not to learn multiplication ?
" 但 什么 做 你 去 到 学校 为了 , 如果 不是 到 学习 乘法 ?

“但是，如果不是为了学习乘法，那你去上学是为了什么呢？”

[haʊ] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər][mʌst; məst][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ruːl] ?
How many times over must you make the rule ?
如何 许多 时代 超过 必须 你 制作 这 规则 ?

这条规则到底要重复多少遍?

" ['mildrid] [θɔːt] [tuː] [hoʊl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [faɪv] [taɪmz]
" Mildred thought two whole minutes , and then said she thought about five times
" 米尔德里德 想法 二 所有的 分钟 , 和 然后 说 她 想法 关于 五 时代
[wʊd] [duː] ;
would do ;
会 做 ;

米尔德雷德想了整整两分钟，然后说她想了五次就够了；

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['veri] ['kerfəli] ['meʒərd] ['evriθɪŋ] [faɪv]
so she very carefully measured everything five
所以 她 非常 小心 测量 一切 五

所以她非常仔细地测量了所有东西，五

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[taɪmz] ['oʊvər] .
times over .
时代 超过 .

无数次。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'rɪθmətɪk] [wʌz; wəz] ['eni] [gʊd] [bɪ'fɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['soʊbərli] .
" I never thought arithmetic was any good before , " she said soberly .
" 我 绝不 想法 算术 曾是 任何 好的 前 , " 她 说 清醒地 .

“我以前从来没觉得算术有什么用，”她严肃地说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kʊk] [baɪ] . "
" But now I see it is to cook by . "
" 但 现在 我 看 它 是 到 厨师 经过 . "

“但我现在明白了，这是为了做饭。”

" [jes] , [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l][maɪ'self] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Yes	,	I	find	it	useful	myself	,	"	her	mother	said	,	with	a	smile	.
"	是的	,	我	寻找	它	有用	我	,	"	她	母亲	说	,	和	一个	微笑	.

“是的，我自己也觉得很有用，”她母亲笑着说。

" [naʊ] , ['mildrid] , [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] ['bɪskɪts] .

"	Now	,	Mildred	,	we	might	make	the	biscuits	.
"	现在	,	米尔德里德	,	我们	可能	制作	这	饼干	.

“现在，米尔德里德，我们可以做饼干了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][hɜːrt][baɪ] ['stændɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['koʊkoʊ] [wɪl] .

I	think	those	will	not	be	hurt	by	standing	any	more	than	the	cocoa	will	.
我	思考	那些	将要	不是	是	伤害	经过	常设	任何	更多的	比	这	可可	将要	.

我认为它们不会因为站立而受到比可可豆更大的伤害。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ruːl] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [baɪ] [θriː] .

But	this	rule	I	think	you	will	have	to	multiply	by	three	.
但	这	规则	我	思考	你	将要	有	到	乘	经过	三	.

但我认为这条规则需要乘以三。

" ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] ['bɪskɪts]

"	BAKING	-	POWDER	BISCUITS
"	烘烤	-	粉末	饼干

“泡打粉饼干

[wʌn][paɪnt][ʌv; əv] ['sɪftɪd] ['flaʊər] .

1	pint	of	sifted	flour	.
1	品脱	的	筛过的	面粉	.

品脱过筛面粉。

½ ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] .

½	teaspoonful	of	salt	.
½	一茶匙	的	盐	.

半茶匙盐。

[fɔːr] ['tiːspuːnˌfʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] .

4	teaspoonfuls	of	baking	-	powder	.
4	茶匙	的	烘烤	-	粉末	.

4茶匙泡打粉。

¾ [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] .

¾	cup	of	milk	.
¾	杯子	的	牛奶	.

¾ 杯牛奶。

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

1	tablespoonful	of	butter	.
1	一汤匙	的	黄油	.

1汤匙黄油。

[pʊt] [ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd][rʌb] [ðə; ði] ['bʌtər] ['ɪntuː] [ðiːz]

Put	the	salt	and	baking	-	powder	in	the	flour	and	rub	the	butter	into	these
放	这	盐	和	烘烤	-	粉末	在	这	面粉	和	擦	这	黄油	进入	这些

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] ;

with	a	spoon	;
和	一个	勺子	;

将盐和泡打粉放入面粉中，然后用勺子将黄油揉搓进面粉里；

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [mɪlk] , ['mɪksɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;

little	by	little	add	the	milk	,	mixing	all	the	time	;
小的	经过	小的	添加	这	牛奶	,	混合	全部	这	时间	;

一点一点地加入牛奶，同时不停搅拌；

[lɪft] [ðə; ði] [doʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['flaʊərd] [bɔːrd] , [dʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] , [ænd; ənd] ['flaʊər]

lift	the	dough	out	on	the	floured	board	,	dust	it	over	with	flour	,	and	flour
举起	这	面团	出去	在	这	撒了面粉	木板	,	灰尘	它	超过	和	面粉	,	和	面粉

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] ;

the	rolling	-	pin	;
这	滚动	-	别针	;

将面团取出放在撒了面粉的案板上，在面团上撒些面粉，擀面杖上也撒些面粉；

[roʊl] [aʊt] ['laɪtli] , [dʒʌst] [wʌns] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

roll	out	lightly	,	just	once	,	till	it	is	an	inch	thick	.
卷	出去	轻轻	,	只是	一次	,	直到	它	是	一个	英寸	厚的	.

轻轻擀开，只需擀一次，直到厚度为一英寸。

['flaʊər] [jʊr; jər] [hændz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [bɔːlz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ;

Flour	your	hands	and	make	it	into	little	balls	as	quickly	as	you	can	;
面粉	你的	双手	和	制作	它	进入	小的	球	作为	迅速地	作为	你	能	;

双手沾满面粉，尽快搓成小球；

[pʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pæn] ,

put	a	very	little	flour	on	the	bottom	of	a	shallow	pan	,
放	一个	非常	小的	面粉	在	这	底部	的	一个	浅的	平底锅	,

在浅锅底部撒上少许面粉，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [kloʊz] [tə'geðər] .

and	put	the	biscuits	in	it	,	close	together	.
和	放	这	饼干	在	它	,	关闭	一起	.

把饼干放进去，紧密地摆放。

[beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːt] ['ʌv(ə)n] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ɔːr] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [braʊn] .

Bake	in	a	hot	oven	about	twenty	minutes	,	or	till	they	are	brown	.
烤	在	一个	热的	烤箱	关于	二十	分钟	,	或者	直到	他们	是	棕色的	.

放入高温烤箱烘烤约二十分钟，或直至呈棕色。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['veri] [læst] ['pænfjl] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

These	were	great	fun	to	make	,	and	when	the	very	last	panful	was	done	,
这些	是	伟大的	乐趣	到	制作	,	和	什么时候	这	非常	最后的	平底锅	曾是	完毕	,

制作这些真的很有趣，当最后一锅做好时，

['mildrid] [tʌkt] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['bɪskɪts] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [freʃ] ['taʊəl] ,

Mildred	tucked	all	the	little	brown	biscuits	up	in	a	big	fresh	towel	,
米尔德里德	塞进去	全部	这	小的	棕色的	饼干	向上	在	一个	大的	新鲜的	毛巾	,

米尔德雷德把所有的小棕色饼干都用一条干净的大毛巾包了起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] ['ʌv(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [hɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	put	them	in	a	pan	in	the	warming	oven	to	keep	hot	till	they	were
和	放	他们	在	一个	平底锅	在	这	变暖	烤箱	到	保持	热的	直到	他们	是

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

然后将它们放入保温烤箱的平底锅中保温，直到需要时再取出。

[æt; ət] [ðæt] ['veri]

At	that	very
在	那	非常

就在那时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

['mɪnɪt] , [ðeɪ] [hɜːrd] [sleɪ] - ['belz] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [rʌʃt] [tuː; tə] [θroʊ] ['oʊpən][ðə; ði]

minute	,	they	heard	sleigh	-	bells	,	and	everybody	rushed	to	throw	open	the
分钟	,	他们	听到	雪橇	-	铃铛	,	和	大家	匆忙	到	扔	打开	这

[dɔːr] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn] .

door	and	let	the	party	in	.
门	和	让	这	派对	在	.

一分钟后，他们听到了雪橇铃声，大家赶紧冲过去打开门，让聚会的人进来。

[sʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] !

Such	shouting	and	laughing	and	talking	you	never	heard	in	all	your	life	!
这样的	喊叫	和	笑	和	说	你	绝不	听到	在	全部	你的	生活	!

你这辈子都没听过这样的叫喊、大笑和交谈声！

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr]

All	the	boys	and	girls	had	been	out	to	the	House	in	the	Woods	often	before
全部	这	男孩们	和	女孩们	有	到过	出去	到	这	房子	在	这	伍兹	经常	前

,

,

,

所有的男孩女孩以前都经常去林中小屋玩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][glæd][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [ðeɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	they	were	so	glad	to	come	again	,	they	hardly	knew	what	to	do	.
和	他们	是	所以	高兴的	到	来	再次	,	他们	几乎	知道	什么	到	做	.

他们非常高兴能再次来到这里，都不知道该做什么了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [ræps] , [dʒæk] [slɪpt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]

While	they	were	taking	off	their	wraps	,	Jack	slipped	out	into	the	kitchen	and
尽管	他们	是	采取	离开	他们的	卷饼	,	杰克	滑倒了	出去	进入	这	厨房	和

[di'mɑːndid] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .

demanded	the	frying	-	pan	.
要求	这	煎炸	-	平底锅	.

当他们正在解开裹着食物的布时，杰克溜进厨房，要了个煎锅。

" [siː] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks] , " [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːz] [driːmz] , [ɔːl] ['redi]

"	See	,	"	he	said	proudly	,	opening	a	box	,	"	here	are	the	cheese	dreams	,	all	ready
"	看	,	"	他	说	自豪地	,	开幕	一个	盒子	,	"	这里	是	这	奶酪	梦境	,	全部	准备好

[tuː; tə] [kʊk] !

to	cook	!
到	厨师	!

“瞧，”他自豪地说着，打开一个盒子，“这就是我梦寐以求的奶酪，随时可以烹饪！”

[ɑːnt] [ðeɪ] [faɪn] ? "

Aren't	they	fine	?	"
不是	他们	美好的	?	"

他们没事吧?

" ['lʌvli] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn]

"	Lovely	!	"	exclaimed	his	mother	,	and	then	added	,	with	a	merry	twinkle	in
"	迷人的	!	"	惊呼	他的	母亲	,	和	然后	额外	,	和	一个	欢乐	闪烁	在

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

“真漂亮！”他母亲惊叹道，然后眼中闪过一丝喜悦的光芒，补充道：

" [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kʊk] [jet] , [dʒæk] !

"	you'll	be	a	great	cook	yet	,	Jack	!
"	你会	是	一个	伟大的	厨师	然而	,	杰克	!

“杰克，你将来一定会成为一名很棒的厨师！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'siːt] [dʒæk][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] :

"	This	was	the	receipt	Jack	had	used	to	make	them	:
"	这	曾是	这	收据	杰克	有	用过的	到	制作	他们	:

这是杰克用来制作它们的收据:

[tʃiːz] [driːmz]

CHEESE	DREAMS
奶酪	梦境

奶酪梦

([sɪks][lɑːrdʒ]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz])

(	Six	large	sandwiches	)
(	六	大的	三明治	)

（六个大三明治）

- ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] , [kʌt] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

12	slices	of	bread	,	cut	half	an	inch	thick	.
-	切片	的	面包	,	切	一半	一个	英寸	厚的	.

12 片面包，每片厚半英寸。

- [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [tʃiːz] .

12	thin	slices	of	cheese	.
-	薄的	切片	的	奶酪	.

12片薄薄的奶酪片。

[wʌn] [pɪntʃ] [ʌv; əv]['soʊdə] , [kaɪ'en] ['pepər] , [ænd; ənd][sɔːlt][fɔːr; fər] [iːtʃ] [slaɪs] .

1	pinch	of	soda	,	cayenne	pepper	,	and	salt	for	each	slice	.
1	捏	的	苏打	,	辣椒	胡椒	,	和	盐	为了	每个	片	.

每片披萨加入一小撮苏打水、辣椒粉和盐。

[pʊt] [tə'geðər] [laɪk]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌt] ['ɪntuː] [raʊndz] .

Put	together	like	sandwiches	,	and	then	cut	into	rounds	.
放	一起	喜欢	三明治	,	和	然后	切	进入	回合	.

像做三明治一样把它们叠在一起，然后切成圆片。

[hiːt] [ə; eɪ] ['freɪɪŋ] - [pæn] ['veri] [hɑːt] , [melt] [ə; eɪ] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Heat	a	frying	-	pan	very	hot	,	melt	a	teaspoonful	of	butter	in	it	,
热	一个	煎炸	-	平底锅	非常	热的	,	熔化	一个	一茶匙	的	黄油	在	它	,

将煎锅烧热，放入一茶匙黄油融化，

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ; [wen] [wʌn] [saɪd] [ɪz] [braʊn] ,

and	lay	in	two	or	three	sandwiches	;	when	one	side	is	brown	,
和	躺	在	二	或者	三	三明治	;	什么时候	一	边	是	棕色的	,

分成两三份，分别放入三明治中；当一面煎至棕色时，

[tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

turn	it	over	and	cook	the	other	;
转动	它	超过	和	厨师	这	其他	;

翻面，把另一只也煎熟；

[teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæn][ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][pæn][ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər] [tɪl] [ɔːl][ɑːr; ər]

take	from	the	pan	and	lay	in	the	oven	in	a	pan	on	a	paper	till	all	are
拿	从	这	平底锅	和	躺	在	这	烤箱	在	一个	平底锅	在	一个	纸	直到全部		是

['redi] .

ready	.
准备好	.

从锅中取出，放在铺有纸的烤盘里，放入烤箱，直到全部烤好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[dʒæk] [fraɪd] [ðə; ði] " [tʃiːz] [driːmz]

Jack	Fried	the	"	Cheese	Dreams
杰克	油煎	这	"	奶酪	梦想

杰克·弗里德的《奶酪梦》

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	37	]
"	[	页	-	]

[第37页]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒæk][hæd; həd] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː]

Of	course	Jack	had	made	more	than	six	sandwiches	,	for	he	knew
的	课程	杰克	有	制成	更多的	比	六	三明治	,	为了	他	知道

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [wɑːnt] [tuː] [ə'piːs] ;

everybody	would	want	two	apiece	;
大家	会	想	二	一块	;

当然，杰克做了不止六个三明治，因为他知道每个人都想要两个；

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːksfʊl] ,

so	he	had	a	great	boxful	,
所以	他	有	一个	伟大的	满箱	,

所以他有一大箱东西，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][fraɪ][ðem; ðəm][ɔːl] ;

and	it	took	him	quite	a	little	time	to	fry	them	all	;
和	它	采取	他	相当	一个	小的	时间	到	炒	他们	全部	;

他花了相当长的时间才把它们全部炸完；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər] ['mildrid] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə]

but	it	was	just	as	well	,	for	Mildred	and	her	mother	had	to
但	它	曾是	只是	作为	出色地	,	为了	米尔德里德	和	她	母亲	有	到

[meɪk] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [stuː] ,

make	the	oyster	stew	,
制作	这	牡蛎	炖	,

但这样也好，因为米尔德雷德和她母亲得做牡蛎炖菜。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [fɜːrst] .

which	was	to	be	eaten	first	.
哪个	曾是	到	是	吃	第一的	.

哪个要先吃。

['ɔɪstər] [stuː]

OYSTER	STEW
牡蛎	炖

牡蛎浓汤

[wʌn][paɪnt][ʌv; əv] ['ɔɪstər] .

1	pint	of	oysters	.
1	品脱	的	牡蛎	.

1品脱牡蛎。

½ [paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

½	pint	of	water	.
½	品脱	的	水	.

半品脱水。

[wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv] [rɪtʃ] [mɪlk] .

1	quart	of	rich	milk	.
1	夸脱	的	富有的	牛奶	.

1夸脱浓牛奶。

½ ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] .
½ teaspoonful of salt .
½ 一茶匙 的 盐 .

半茶匙盐。

[dreɪn] [ðə; ðɪ][dʒuːs][ɔːf][ðə; ðɪ] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [iːtʃ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ʃel]
Drain the juice off the oysters and examine each to remove any pieces of shell
流走 这 汁 离开 这 牡蛎 和 检查 每个 到 消除 任何 件 的 壳
[ðæt] [meɪ] [stɪl] [əd'hɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
that may still adhere to it ;
那 可能 仍然 粘着 到 它 ;

将牡蛎汁沥干，检查每个牡蛎，去除可能仍然粘附在上面的任何贝壳碎片；

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ðɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔɪstər] [dʒuːs] , [ænd; ənd][bɔɪl][wʌn] ['mɪnɪt] ; [skɪm] [ðɪs] [wel] .
add the water to the oyster juice , and boil one minute ; skim this well .
添加 这 水 到 这 牡蛎 汁 , 和 熬 一 分钟 ; 撇去 这 出色地 .

将水加入牡蛎汁中，煮沸一分钟；撇去浮沫。

[hiːt] [ðə; ðɪ] [mɪlk] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stiːmz] ,
Heat the milk and add to this , and when it steams ,
热 这 牛奶 和 添加 到 这 , 和 什么时候 它 蒸汽 ,

将牛奶加热后加入，待其冒出蒸汽时，

[drɑːp][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] ['sɪmər] [dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] ,
drop in the oysters and simmer just one minute ,
降低 在 这 牡蛎 和 煨 只是 一 分钟 ,

放入牡蛎，小火煮一分钟即可。

[ɔːr] [tɪl] [ðə; ðɪ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔɪstər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kɜːrl] ;
or till the edges of the oysters begin to curl ;
或者 直到 这 边缘 的 这 牡蛎 开始 到 卷曲 ;

或者直到牡蛎边缘开始卷曲；

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ðɪ][sɔːlt][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][æt; ət][wʌns] ; [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,
add the salt and take up at once ; if you choose ,
添加 这 盐 和 拿 向上 在 一次 ; 如果 你 选择 ,

加盐后立即服用；如果你愿意的话，

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['sɪftɪd] ['krækər] [krʌmz] .
add a cup of sifted cracker crumbs .
添加 一个 杯子 的 筛过的 饼干 面包屑 .

加入一杯过筛的饼干碎。

" [wʌt] [ɪz] - ['sɪmər] ? " [æskt] ['mildrid] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ðɪ] [ruːl] ['oʊvər] .
" What is ' simmer ? " asked Mildred , as she read the rule over .
" 什么 是 - 煨 ? " 问 米尔德里德 , 作为 她 读 这 规则 超过 .

“什么是‘慢炖’？”米尔德雷德一边阅读规则一边问道。

" [dʒʌst] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [bɪt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]
" Just letting it boil a tiny little bit , " said her mother , " around the
" 只是 出租 它 熬 一个 微小的 小的 少量 , " 说 她 母亲 , " 大约 这

“就让它稍微沸腾一下，”她母亲说，“大概……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɔːspæn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl]['oʊvər] .
edges of the saucepan , but not all over .
边缘 的 这 平底锅 , 但 不是 全部 超过 .

平底锅边缘，但不是整个锅身。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] :
And **here** **is** **the** **receipt** **for** **:**
和 这里 是 这 收据 为了 :

这是收据:

" ['skræmbld] [egz]
" **SCRAMBLED** **EGGS**
" 打乱 鸡蛋

炒鸡蛋

[wʌn] [eg] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] .
1 **egg** **for** **each** **person** **.**
1 蛋 为了 每个 人 .

每人一个鸡蛋。

[ˌtuː'tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [tuː; tə] [iːtʃ] [eg] .
2 **tablespoonfuls** **of** **milk** **to** **each** **egg** **.**
2 汤匙 的 牛奶 到 每个 蛋 .

每个鸡蛋配2汤匙牛奶。

[ˌtuː'tuː] ['ʃeɪks] [ʌv; əv] [sɔːlt] .
2 **shakes** **of** **salt** **.**
2 奶昔 的 盐 .

撒两下盐。

[wʌn] [ʃeɪk] [ʌv; əv] ['pepər] .
1 **shake** **of** **pepper** **.**
1 摇 的 胡椒 .

撒一点胡椒粉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

[breɪk] [ðə; ði] [egz] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] , [biːt] [ðem; ðəm] [twelv] [taɪmz] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [mɪlk] , [sɔːlt] ,
Break **the** **eggs** **in** **a** **bowl** **,** **beat** **them** **twelve** **times** **,** **then** **add** **the** **milk** **,** **salt** **,**
休息 这 鸡蛋 在 一个 碗 , 打 他们 十二 时代 , 然后 添加 这 牛奶 , 盐 ,

将鸡蛋打入碗中，搅拌十二次，然后加入牛奶和盐。

[ænd; ənd] ['pepər] ; [hiːt] [ə; eɪ][pæn] , [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪkəri] -
and **pepper** **;** **heat** **a** **pan** **,** **put** **in** **a** **piece** **of** **butter** **the** **size** **of** **a** **hickory** **-**
和 胡椒 ; 热 一个 平底锅 , 放 在 一个 片 的 黄油 这 尺寸 的 一个 山胡桃木 -
[nʌt] ,
nut **,**
坚果 ,

加胡椒粉；加热平底锅，放入一块山核桃大小的黄油，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meltid] , [pɔːr] [ɪn][ðə; ði] [egz] ; [stɜːr][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʊk] ,
and **when** **it** **is** **melted** **,** **pour** **in** **the** **eggs** **;** **stir** **them** **as** **they** **cook** **,**
和 什么时候 它 是 融化 , 倒 在 这 鸡蛋 ; 搅拌 他们 作为 他们 厨师 ,

黄油融化后，倒入鸡蛋；边搅拌边煮熟。

[ænd; ənd] [skreɪp] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæn] ; [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [θɪk] [ænd; ənd]
and **scrape** **them** **off** **the** **bottom** **of** **the** **pan** **;** **when** **they** **are** **all** **thick** **and**
和 刮 他们 离开 这 底部 的 这 平底锅 ; 什么时候 他们 是 全部 厚的 和
['kriːmi] ,
creamy **,**
奶油状 ,

把它们从锅底刮下来；当它们都变得浓稠顺滑时，

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[dʌn]	.
they	**are**	**done**	**.**
他们	是	完毕	.

他们完成了。

"	[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]	[ruːl]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[stuː]	[θriː]	[taɪmz]	['oʊvər][fɔːr; fər]	[twelv]	['piːp(ə)l]	,
"	**I**	**have**	**taken**	**the**	**rule**	**for**	**the**	**stew**	**three**	**times**	**over**	**for**	**twelve**	**people**	**,**
"	我	有	已采取	这	规则	为了	这	炖	三	时代	超过	为了	十二	人们	,

“我按照十二人份炖菜的规则做了三次，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi][ə; eɪ][bɪt]	[tuː]	[mʌtʃ]	;
and	**I**	**don't**	**think**	**it**	**will**	**be**	**a**	**bit**	**too**	**much**	**;**
和	我	不	思考	它	将要	是	一个	少量	也	很多	;

我觉得这不会太过分；

[bʌt; bət][æz; əz]['ɔːlmoʊst]	['evriwʌn]	[wɪl]	[wɑːnt][ðə; ði]	[tʃiːz]	[driːmz]	,	[sə'poʊz]	[wiː; wi]['skræmb(ə)l]['oʊnli]
but	**as**	**almost**	**everyone**	**will**	**want**	**the**	**cheese**	**dreams**	**,**	**suppose**	**we**	**scramble**	**only**
但	作为	几乎	每个人	将要	想	这	奶酪	梦境	,	认为	我们	争夺	仅有的

[faɪv]	[egz]	.
five	**eggs**	**.**
五	鸡蛋	.

但几乎每个人都想要奶酪梦，假设我们只炒五个鸡蛋。

"	[juːd]	['betər]	[duː]	[ðæt]	[raɪt]	[ə'weɪ]	,	[fɔːr; fər]	['sʌpər]	[ɪz]['ɔːlmoʊst]	['redi]	.
"	**You'd**	**better**	**do**	**that**	**right**	**away**	**,**	**for**	**supper**	**is**	**almost**	**ready**	**.**
"	你会	更好的	做	那	正确的	离开	,	为了	晚餐	是	几乎	准备好	.

你最好马上去做，因为晚饭快好了。

['braʊniz]	[pə'tetoz]	[ɑːr; ər][dʒʌst]	[dʌn]	,	[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi]	['fɪlɪŋ]	[ðə; ði]	['glæsɪz]	[wɪð; wɪθ]
Brownie's	**potatoes**	**are**	**just**	**done**	**,**	**and**	**she**	**can**	**be**	**filling**	**the**	**glasses**	**with**
布朗尼	土豆	是	只是	完毕	,	和	她	能	是	填充	这	眼镜	和

['wɔːtər]	,
water	**,**
水	,

布朗尼的土豆刚好煮好了，她可以开始往杯子里倒水了。

[ænd; ənd]	['pʊtɪŋ]	[ɑːn][ðə; ði]	['bʌtər]	[ænd; ənd]	[bred]	,
and	**putting**	**on**	**the**	**butter**	**and**	**bread**	**,**
和	推杆	在	这	黄油	和	面包	,

然后抹上黄油，放上面包。

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[tuː]	[bɪg]	['dɪʃɪz]	[ʌv; əv]	['hʌni]	[tuː; tə]	[iːt]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['bɪskɪts]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[læst]
and	**these**	**two**	**big**	**dishes**	**of**	**honey**	**to**	**eat**	**with**	**the**	**biscuits**	**for**	**the**	**last**
和	这些	二	大的	菜肴	的	蜂蜜	到	吃	和	这	饼干	为了	这	最后的

[kɔːrs]	.
course	**.**
课程	.

最后一道菜是两大碟蜂蜜，配着饼干一起吃。

"	[waɪl]	['mildrid]	[wʌz; wəz]	['kʊkɪŋ]	[ðə; ði]	[egz]	,	['mʌðər]	[bler]	[pʊt][ðə; ði]	['ɔɪstər]	[ɑːn][ðə; ði]	['teɪbl]	,
"	**While**	**Mildred**	**was**	**cooking**	**the**	**eggs**	**,**	**Mother**	**Blair**	**put**	**the**	**oysters**	**on**	**the**	**table**	**,**
"	尽管	米尔德里德	曾是	烹饪	这	鸡蛋	,	母亲	布莱尔	放	这	牡蛎	在	这	桌子	,

“米尔德雷德在煮鸡蛋的时候，布莱尔太太把牡蛎摆上了桌子。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt]	[suːp]	-	[pleɪts]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	['dʒenərəs]	[sə'plaɪ]	[ʌv; əv][krɪsp]	['ɔɪstər]	-	['krækərz]	;
with	**the**	**hot**	**soup**	**-**	**plates**	**and**	**a**	**generous**	**supply**	**of**	**crisp**	**oyster**	**-**	**crackers**	**;**
和	这	热的	汤	-	盘子	和	一个	慷慨的	供应	的	脆	牡蛎	-	饼干	;

配上热腾腾的汤和大量的香脆牡蛎饼干；

[ðə; ði]	[tʃiːz]	[driːmz]	[wɜːr; wər]	[dʌn]	[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n]	,
the	**cheese**	**dreams**	**were**	**done**	**and**	**in**	**the**	**oven**	**,**
这	奶酪	梦境	是	完毕	和	在	这	烤箱	,

奶酪梦已经完成，正在烤箱里烘烤。

[ænd; ənd] ['mildrid] ['kʌvərd] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [dɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] ['ʌv(ə)n] ,

and	Mildred	covered	the	eggs	and	set	the	dish	in	the	warming	oven	,
和	米尔德里德	涵盖	这	鸡蛋	和	放	这	盘子	在	这	变暖	烤箱	,

米尔德雷德盖好鸡蛋，把菜放进保温烤箱里。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['koʊkoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [pɑːt] .

and	put	the	cocoa	on	the	table	in	a	chocolate	pot	.
和	放	这	可可	在	这	桌子	在	一个	巧克力	锅	.

然后把可可粉放在桌上的巧克力罐里。

[ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] .

Then	everybody	sat	down	and	began	to	eat	.
然后	大家	卫星	向下	和	开始	到	吃	.

然后大家都坐下开始吃饭。

['æftər][ðə; ði] ['ɔɪstər] [stuː] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] ,

After	the	oyster	stew	was	all	gone	,
后	这	牡蛎	炖	曾是	全部	已消失	,

牡蛎浓汤吃完后，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][hɑːt] [tʃiːz] [driːmz] [ænd; ənd] ['skræmbld] [egz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌft]

they	had	the	hot	cheese	dreams	and	scrambled	eggs	and	the	stuffed
他们	有	这	热的	奶酪	梦境	和	打乱	鸡蛋	和	这	填充

[pə'tetoz] [ænd; ənd]['koʊkoʊ][ɔːl][æt; ət][wʌns] ;

potatoes	and	cocoa	all	at	once	;
土豆	和	可可	全部	在	一次	;

他们同时梦见了热奶酪、炒鸡蛋、烤土豆和热可可；

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[wen] [ðoʊz] [tuː] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

when	those	too	had	vanished	,
什么时候	那些	也	有	消失了	,

当那些人也消失之后，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən]['kloʊvər] - ['hʌni] [ɪn][ðə; ði]

there	were	the	little	biscuits	and	the	beautiful	golden	clover	-	honey	in	the
那里	是	这	小的	饼干	和	这	美丽的	金的	三叶草	-	蜂蜜	在	这

[koʊm] ,

comb	,
梳子	,

有小饼干，还有蜂巢里美丽的金色三叶草蜂蜜。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	perhaps	that	was	the	very	best	of	all	.
和	也许	那	曾是	这	非常	最好的	的	全部	.

或许，那才是最好的。

" ['nevər] , ['nevər] , [dɪd][aɪ] [iːt] ['eniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] ['sʌpər] !

"	Never	,	never	,	did	I	eat	anything	so	good	as	this	supper	!
"	绝不	,	绝不	,	做过	我	吃	任何事物	所以	好的	作为	这	晚餐	!

“我从来没有吃过比这顿晚餐更美味的食物！”

" ['fɑːðər] [bler] [sed] ['sɑːləmli] , [æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [fɔːrθ] ['bɪskɪt] .

"	Father	Blair	said	solemnly	,	as	he	ate	his	fourth	biscuit	.
"	父亲	布莱尔	说	庄严地	,	作为	他	吃	他的	第四	饼干	.

“布莱尔神父一边吃着第四块饼干，一边严肃地说。”

" [ðæt] ['ɔɪstər] [stuː] — [ðoʊz] [pə'tetoz] — [ðə; ði] [tʃiːz] [driːmz] — "

"	That	oyster	stew	—	those	potatoes	—	the	cheese	dreams	—	"
"	那	牡蛎	炖	—	那些	土豆	—	这	奶酪	梦境	—	"

“那牡蛎炖菜——那些土豆——那奶酪梦——”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['griːdi] ['fɑːðər] ! " [sed] ['mildrid] .

"	What	a	greedy	father	!	"	said	Mildred	.
"	什么	一个	贪婪的	父亲	!	"	说	米尔德里德	.

“真是个贪婪的父亲！”米尔德雷德说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['koʊkoʊ] — "

"	And	you	never	said	a	word	about	the	cocoa	—	"
"	和	你	绝不	说	一个	单词	关于	这	可可	—	"

“而你对可可的事只字未提——”

" [nɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skræmbld] [egz] — " [sed] ['braʊni] , ['iːgərli] .

"	Nor	about	the	scrambled	eggs	—	"	said	Brownie	,	eagerly	.
"	也不	关于	这	打乱	鸡蛋	—	"	说	布朗尼	,	急切地	.

“还有炒鸡蛋——”布朗尼急切地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [eɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	But	I	ate	them	all	,	"	said	her	father	.
"	但	我	吃	他们	全部	,	"	说	她	父亲	.

“但我全都吃光了，”她父亲说。

" [aɪ] [eɪt] ['evriθɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'gen] !

"	I	ate	everything	I	was	given	,	and	I	should	like	to	eat	them	all	again	!
"	我	吃	一切	我	曾是	给定	,	和	我	应该	喜欢	到	吃	他们	全部	再次	!

“我把所有给的都吃光了，我还想再吃一遍！”

[nekst] [taɪm] [wiː; wi] [kʌm] , [hæv; həv] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Next	time	we	come	,	have	twice	as	much	of	everything	,	won't	you	?
下一个	时间	我们	来	,	有	两次	作为	很多	的	一切	,	惯于	你	?

下次我们来的时候，所有东西都准备双倍的量，好吗?

" [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [sed] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['iːtn] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [krʌm] [mɔːr] .

"	But	everybody	else	said	that	they	couldn't	have	eaten	one	single	crumb	more	.
"	但	大家	别的	说	那	他们	不能	有	吃	一	单身的	屑	更多的	.

“但其他人都说他们一粒面包屑都吃不下了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] ['fɑːðər] [bler] ['kudnt] , ['iːðər] .

And	they	knew	perfectly	well	that	Father	Blair	couldn't	,	either	.
和	他们	知道	完美	出色地	那	父亲	布莱尔	不能	,	任何一个	.

他们非常清楚，布莱尔神父也做不到。

[ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [helpt] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [θɪŋz] [ə'weɪ] ,

Then	everybody	helped	wash	the	dishes	and	put	things	away	,
然后	大家	帮助	洗	这	菜肴	和	放	事物	离开	,

然后大家一起帮忙洗碗、收拾东西。

[ænd; ənd] ['fɑːrmər] ['dʌn] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][fairz][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] ;

and	Farmer	Dunn	came	over	to	put	out	the	fires	and	shut	the	doors	;
和	农民	邓恩	来了	超过	到	放	出去	这	火灾	和	关闭	这	门	;

邓恩农夫过来灭火并关上了门;

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][soʊ] [stɪl] [ðæt]

and	presently	it	was	all	dark	in	the	House	in	the	Woods	,	and	so	still	that
和	目前	它	曾是	全部	黑暗的	在	这	房子	在	这	伍兹	,	和	所以	仍然	那

,

,

,

这时，林中小屋里一片漆黑，静得出奇。

[fɑːr] , [fɑːr] [ɔːf] ,

far	,	far	off	,
远的	,	远的	离开	,

遥远的地方，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][æz; əz] [ðeɪ]

you	could	hear	the	sound	of	the	singing	of	the	boys	and	girls	as	they
你	可以	听到	这	声音	的	这	歌唱	的	这	男孩们	和	女孩们	作为	他们

[roʊd] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] .

rode	home	across	the	snow	.
骑	家	穿过	这	雪	.

你可以听到男孩女孩们骑马穿过雪地回家时传来的歌声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['dʒæks] [skuːl] - ['lʌntʃən]

JACK'S	SCHOOL	-	LUNCHEONS
杰克的	学校	-	午餐会

杰克的学校午餐

" ['mʌðər] , " [sed] [dʒæk] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

"	Mother	,	"	said	Jack	,	one	evening	,
"	母亲	,	"	说	杰克	,	一	晚上	,

“妈妈，”一天晚上，杰克说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [lʌntʃ] [tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] ;

"	I'd	like	to	take	my	lunch	to	school	for	the	next	few	weeks	;
"	ID	喜欢	到	拿	我的	午餐	到	学校	为了	这	下一个	很少	周	;

“接下来的几周，我想自带午餐去学校；

[ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ,

all	the	fellows	are	going	to	,
全部	这	伙伴们	是	去	到	,

所有人都要去，

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] [klæs] [ɪ'lɛkʃənz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

so	we	can	have	more	time	for	class	elections	and	so	on	.
所以	我们	能	有	更多的	时间	为了	班级	选举	和	所以	在	.

这样我们就有更多的时间进行班级选举等等。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['nɔrə] [kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ? "

Do	you	suppose	Norah	could	put	up	one	for	me	every	morning	?	"
做	你	认为	诺拉	可以	放	向上	一	为了	我	每一个	早晨	?	"

你觉得诺拉每天早上能不能帮我放一个？

" [waɪ] [nɑːt] [let] ['mildrid] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ?
" Why not let Mildred put it up ?
" 为什么 不是 让 米尔德里德 放 它 向上 ?

为什么不让米尔德把它挂起来呢?

[hɜːr; hər] [skuːl] [ɪz] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːrt] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] [juː; jʊ] [duː] ;
Her school is so near that she does not have to start till long after you do ;
她 学校 是 所以 靠近 那 她 做 不是 有 到 开始 直到 长的 后 你 做 ;

她的学校离你很近，所以她比你晚很多年才开学;

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒæk] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [peɪ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['helpɪŋ]
and then , Jack , you could easily pay her for her trouble by helping
和 然后 , 杰克 , 你 可以 容易地 支付 她 为了 她 麻烦 经过 帮助
[hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lætn] ;
her with her Latin ;
她 和 她 拉丁 ;

然后，杰克，你可以通过帮助她学习拉丁语来轻松地支付她所付出的代价;

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] .
you know she is bothered with that just now .
你 知道 她 是 烦恼 和 那 只是 现在 .

你知道她现在正为此事烦恼。

" ['mildrid] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːrgən] .
" Mildred was overjoyed at the suggestion of the bargain .
" 米尔德里德 曾是 欣喜若狂 在 这 建议 的 这 便宜货 .

米尔德雷德对这个交易提议欣喜若狂。

" [oʊ] , [dʒæk] !
" Oh , Jack !
" 哦 , 杰克 !

“哦，杰克！”

[aɪl] [duː] [juː; jʊ] [ʌp] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lʌntʃən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [help] [ˌem 'iː]
I'll do you up the most beautiful luncheons in the world if you will only help me
患病的 做 你 向上 这 最多 美丽的 午餐会 在 这 世界 如果 你 将要 仅有的 帮助 我
[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['sizər] .
with that horrid Cæsar .
和 那 可怕的 凯撒 .

如果你能帮我解决那道难吃的凯撒沙拉，我就为你准备世界上最美味的午餐。

[aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] ['stuːpɪd] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm just as stupid as I can be about it .
我是 只是 作为 愚蠢的 作为 我 能 是 关于 它 .

我在这件事上真是愚蠢至极。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [best] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ?
What do you like best to eat in all the world ?
什么 做 你 喜欢 最好的 到 吃 在 全部 这 世界 ?

全世界你最喜欢吃什么?

" [dʒæk] [sed] [hiː; hi] ['wɔznt] ['veri] [pər'tɪkjələr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [paɪ]
" Jack said he wasn't very particular as long as he had plenty of pie
" 杰克 说 他 不是 非常 特别的 作为 长的 作为 他 有 很多 的 馅饼
[ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd] ['pɪkəlz] [ænd; ənd]
and cake and pickles and
和 蛋糕 和 泡菜 和

杰克说，只要有足够的馅饼、蛋糕和腌菜，他就不挑剔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

['pʊdɪŋ] [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] ; ['mildrid] [læft] ,

pudding	and	ice	-	cream	;	Mildred	laughed	,
布丁	和	冰	-	奶油	;	米尔德里德	笑了	,

布丁和冰淇淋；米尔德里德笑了。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [gest] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪd] .

and	said	she	guessed	she	could	manage	to	think	up	a	few	other	things	beside	.
和	说	她	猜对了	她	可以	管理	到	思考	向上	一个	很少	其他	事物	旁	.

她说她估计自己还能想到其他一些事情。

[soʊ][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði][fɜːrst] ['lʌntʃən] .

So	the	very	next	morning	she	put	up	the	first	luncheon	.
所以	这	非常	下一个	早晨	她	放	向上	这	第一的	午餐	.

第二天一大早，她就准备了第一份午餐。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , ['nɔrə] [hæd; həd][noʊ][koʊld] [miːt] [tuː; tə] [slaɪs] — ['oʊnli]['bɪts][ʌv; əv] ['biːfsteɪk] [left]

But	,	alas	,	Norah	had	no	cold	meat	to	slice	—	only	bits	of	beefsteak	left
但	,	唉	,	诺拉	有	不	寒冷的	肉	到	片	—	仅有的	比特	的	牛排	左边

[frʌm; frəm] ['dɪnər] ;

from	dinner	;
从	晚餐	;

但是，唉，诺拉没有冷肉可以切——只有晚餐剩下的几块牛排；

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] .

and	not	a	single	piece	of	cake	.
和	不是	一个	单身的	片	的	蛋糕	.

一块蛋糕都没吃到。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][fɔːr; fər] [lʌntʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [pleɪn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʌt]

All	she	could	find	for	lunch	was	some	plain	bread	and	butter	,	which	she	cut
全部	她	可以	寻找	为了	午餐	曾是	一些	清楚的	面包	和	黄油	,	哪个	她	切

['ræðər] [θɪk] ,

rather	thick	,
相当	厚的	,

她午饭能找到的只有一些涂了黄油的白面包，她把面包切得比较厚。

[ə; eɪ][hɑːrd] - [bɔɪld] [eg] , [ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l] .

a	hard	-	boiled	egg	,	and	an	apple	.
一个	难的	-	煮沸	蛋	,	和	一个	苹果	.

一个煮鸡蛋和一个苹果。

" ['prɪti] [pʊr] , " [ʃiː; ʃi] [said] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [trʌdʒ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

"	Pretty	poor	,	"	she	sighed	,	as	she	saw	him	trudge	off	with	the	box	under	his
"	漂亮的	贫穷的	,	"	她	叹了口气	,	作为	她	锯	他	跋涉	离开	和	这	盒子	在下面	他的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

“真可怜，”她叹了口气，看着他胳膊下夹着箱子蹒跚离去。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['mʌðər] [bler] [fɔːr; fər]

That	afternoon	,	when	she	came	home	from	school	,	she	went	to	Mother	Blair	for
那	下午	,	什么时候	她	来了	家	从	学校	,	她	去	到	母亲	布莱尔	为了

[help] .

help	.
帮助	.

那天下午，她放学回家后，去找布莱尔太太寻求帮助。

" [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [naɪs] ['lʌntʃən] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	must	give	him	nice	luncheons	,	"	she	explained	.
"	我	必须	给	他	好的	午餐会	,	"	她	解释	.

“我必须给他准备丰盛的午餐，”她解释道。

" [naʊ] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

"	Now	what	can	I	have	for	to	-	morrow	?
"	现在	什么	能	我	有	为了	到	-	明天	?

“那么我明天可以吃什么呢？”

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] [bred] [ænd; ənd] [keɪk] , [ænd; ənd]['stuːpɪd] [θɪŋz] [laɪk] [ðoʊz] . "

I	can't	think	of	anything	at	all	,	except	bread	and	cake	,	and	stupid	things	like	those	.	"
我	不能	思考	的	任何事物	在	全部	,	除了	面包	和	蛋糕	,	和	愚蠢的	事物	喜欢	那些	.	"

除了面包、蛋糕之类的蠢东西，我什么都想不起来。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Oh	,	there	are	lots	and	lots	of	things	,	"	said	her	mother	.
"	哦	,	那里	是	很多	和	很多	的	事物	,	"	说	她	母亲	.

“哦，有很多很多东西，”她母亲说。

" ['pʊtɪŋ] [ʌp] [lʌntʃiz] [ɪz][dʒʌst] [fʌn] !

"	Putting	up	lunches	is	just	fun	!
"	推杆	向上	午餐	是	只是	乐趣	!

“摆放午餐真是一件很有趣的事！”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ʌp][sʌm; səm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː] !

I	only	wish	you	would	do	up	some	for	me	,	too	!
我	仅有的	希望	你	会	做	向上	一些	为了	我	,	也	!

我只希望你也能帮我做一些！

[ænd; ənd][fɜːrst] , [dɪr] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [bred] ,

And	first	,	dear	,	you	had	better	see	that	there	is	plenty	of	bread	,
和	第一的	,	亲爱的	,	你	有	更好的	看	那	那里	是	很多	的	面包	,

亲爱的，首先你最好确认一下面包是否充足。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

because	it	takes	a	good	deal	for	sandwiches	,
因为	它	需要	一个	好的	交易	为了	三明治	,

因为做三明治要花不少钱，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [freʃ] [tuː; tə][slaɪs] ['naɪsli] , [nɔːr] [tuː] [steɪl] ; [deɪ] - [oʊld] [bred] [ɪz] [best] .

and	it	must	not	be	too	fresh	to	slice	nicely	,	nor	too	stale	;	day	-	old	bread	is	best	.
和	它	必须	不是	是	也	新鲜的	到	片	很好	,	也不	也	陈旧	;	天	-	老的	面包	是	最好的	.

面包不能太新鲜以至于无法切片，也不能太陈旧；隔夜面包最好。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [braʊn] [bred] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪt] ,

And	if	you	can	find	some	brown	bread	as	well	as	white	,
和	如果	你	能	寻找	一些	棕色的	面包	作为	出色地	作为	白色的	,

如果你还能找到一些黑面包和白面包的话，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['evər] [soʊ] [naɪs] .

that	will	be	ever	so	nice	.
那	将要	是	曾经	所以	好的	.

那真是太好了。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt]

You	will	want
你	将要	想

你会想要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[keɪk] , [tuː] , [ænd; ənd] [fruːt] ; [juː; jʊ] [maɪt] [æsk] ['nɔrə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɑːn] [hænd] .
cake , too , and fruit ; you might ask Norah what she has on hand .
蛋糕 , 也 , 和 水果 ; 你 可能 问 诺拉 什么 她 有 在 手 .

还有蛋糕和水果；你可以问问诺拉她手头有什么。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['mildrid] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ,
" In a moment , Mildred came back with the news that ,
" 在 一个 片刻 , 米尔德里德 来了 后退 和 这 消息 那 ,

过了一会儿，米尔德雷德回来带来了消息：

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
as there was to be fish for dinner ,
作为 那里 曾是 到 是 鱼 为了 晚餐 ,

因为晚餐要吃鱼，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [left] - ['oʊvər] [miːt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;
there would be no left - over meat at all in the morning ;
那里 会 是 不 左边 - 超过 肉 在 全部 在 这 早晨 ;

早上起来就不会有剩肉了；

[ðə; ði] ['bɪts] [ʌv; əv] [steɪk] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] .
the bits of steak were still there .
这 比特 的 牛排 是 仍然 那里 .

牛排碎屑还在。

" [bʌt; bət] [ɪ'mædʒɪn] ['biːfsteɪk] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] !
" But imagine beefsteak sandwiches !
" 但 想象 牛排 三明治 !

“但想象一下牛排三明治！”

" [sed] [ʃiː; ʃi] , ['skɔːrnfəli] .
" said she , scornfully .
" 说 她 , 轻蔑地 .

“她轻蔑地说。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [keɪk] [naʊ] , ['nɔrə] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] .
And though there was no cake now , Norah was going to make some .
和 尽管 那里 曾是 不 蛋糕 现在 , 诺拉 曾是 去 到 制作 一些 .

虽然现在没有蛋糕，但诺拉打算自己做一些。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [lɜːrn] [fɜːrst] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,
" I think we had better learn first how to make all kinds of sandwiches ,
" 我 思考 我们 有 更好的 学习 第一的 如何 到 制作 全部 种类 的 三明治 ,

我认为我们最好先学习如何制作各种各样的三明治，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [lʌntʃiz] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] ,
because that will help you more than anything else in putting up lunches , " her mother said ,
因为 那 将要 帮助 你 更多的 比 任何事物 别的 在 推杆 向上 午餐 , " 她 母亲 说 ,

“因为这比其他任何事都更能帮助你准备午餐，”她母亲说。

['getɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [kʊk] - [bʊk] .
getting out her cook - book .
获得 出去 她 厨师 - 书 .

她拿出烹饪书。

" [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [sʌm; səm] ['pærəfɪn] ['peɪpər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [tuː] , [ænd; ənd]['peɪpər]['næpkɪnz] ;

"	You	will	need	some	paraffin	paper	for	them	,	too	,	and	paper	napkins	;
"	你	将要	需要	一些	石蜡	纸	为了	他们	,	也	,	和	纸	餐巾纸	;

“你还需要一些石蜡纸和餐巾纸；

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['klɑːzɪt][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]

suppose	you	look	on	the	top	shelf	of	the	kitchen	closet	and	see	if	we	had
认为	你	看	在	这	顶部	架子	的	这	厨房	壁橱	和	看	如果	我们	有

['eni] [left] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['sʌmər] ['pikniks] .

any	left	over	from	summer	picnics	.
任何	左边	超过	从	夏天	野餐	.

假设你查看一下厨房橱柜的顶层架子，看看我们夏天野餐后是否还剩下一些东西。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mɪldrɪd] [hæd; həd] [faʊnd] [ðiːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][bɑːks][tuː; tə] [pæk] [ðə; ði]

"	By	the	time	Mildred	had	found	these	,	as	well	as	a	box	to	pack	the
"	经过	这	时间	米尔德里德	有	成立	这些	,	作为	出色地	作为	一个	盒子	到	盒	这

[lʌntʃ] [ɪn] ,

lunch	in	,
午餐	在	,

“当米尔德雷德找到这些东西，以及一个用来装午餐的盒子时，

[ðiːz] [rɪˈsiːts, riːˈsiːts][wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]['kɑːpi][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [bʊk] :

these	receipts	were	all	ready	for	her	to	copy	in	her	own	book	:
这些	收据	是	全部	准备好	为了	她	到	复制	在	她	自己的	书	:

这些收据都已准备就绪，她可以抄录到自己的账簿里：

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

SANDWICHES

三明治

三明治

[juːz] [bred] [ðæt] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [deɪ] [oʊld] .

Use	bread	that	is	at	least	a	day	old	.
使用	面包	那	是	在	至少	一个	天	老的	.

使用至少放置一天的面包。

[spred] [ðə; ði] ['bʌtər] ['smuːðli] [ɑːn][ðə; ði][loʊf] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [koʊld][tuː; tə] [spred] [wel] ,

Spread	the	butter	smoothly	on	the	loaf	;	if	it	is	too	cold	to	spread	well	,
传播	这	黄油	顺利	在	这	面包	;	如果	它	是	也	寒冷的	到	传播	出色地	,

将黄油均匀地涂抹在面包上；如果面包太冷不易涂抹，

[wɔːrm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [slaɪs] [θɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] ; [spred] [wʌn] [slaɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

warm	it	a	little	;	slice	thin	,	with	a	sharp	knife	;	spread	one	slice	with	the
温暖的	它	一个	小的	;	片	薄的	,	和	一个	锋利的	刀	;	传播	一	片	和	这

['fɪlɪŋ] ,

filling	,
填充	,

稍微加热一下；用锋利的刀切成薄片；在一片上涂抹馅料，

[leɪ] [ɑːn] [əˈnʌðər] , [pres] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [trɪm] [ɔːf][ðə; ði] ['hevi] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [krʌst] ;

lay	on	another	,	press	together	,	and	trim	off	the	heavy	part	of	the	crust	;
躺	在	其他	,	按	一起	,	和	修剪	离开	这	重的	部分	的	这	地壳	;

盖上另一块面皮，压紧，然后切掉较厚的面皮部分；

[kʌt] [ɪn] [tuː] ['piːsɪz] , [ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði]['slaɪsɪz][ɑːr; ər] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ɪn] [θriː] .

cut	in	two	pieces	,	or	,	if	the	slices	are	very	large	,	in	three	.
切	在	二	件	,	或者	,	如果	这	切片	是	非常	大的	,	在	三	.

切成两块，或者，如果切片很大，则切成三块。

[pʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

Put	two	or	three	sandwiches
放	二	或者	三	三明治

放两三个三明治

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ræp] [ɪn] [ˈpærəfɪn] [ˈpeɪpər] .
of the same kind together , and wrap in paraffin paper .
的 这 相同的 种类 一起 , 和 裹 在 石蜡 纸 .

将同类物品放在一起，用石蜡纸包裹。

[miːt] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz]
MEAT SANDWICHES
肉 三明治

肉三明治

[teɪk] [ˈeni] [koʊld] [miːt] , [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈgrɪsl] [ænd; ənd] [fæt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [miːt]
Take any cold meat , cut off the gristle and fat , and put it through the meat
拿 任何 寒冷的 肉 , 切 离开 这 脆骨 和 胖的 , 和 放 它 通过 这 肉
[ˈtʃɑːpər] .
chopper .
直升机 .

取一块冷肉，去掉筋膜和脂肪，然后用绞肉机绞碎。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [sɔːlt] , [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [draɪ] [ˈmʌstərd] , [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ˈpepər] ,
Add a pinch of salt , a pinch of dry mustard , a shake of pepper ,
添加 一个 捏 的 盐 , 一个 捏 的 干燥 芥末 , 一个 摇 的 胡椒 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

加入一小撮盐、一小撮干芥末、少许胡椒粉，然后，

[læst] , [ə; eɪ] [ˈtispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [meltid] [ˈbʌtər] ; [pres] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [əˈweɪ] [tuː; tə]
last , a teaspoonful of melted butter ; press into a cup , and put away to
最后的 , 一个 一茶匙 的 融化 黄油 ; 按 进入 一个 杯子 , 和 放 离开 到
[groʊ] [fɜːrm] .
grow firm .
生长 公司 .

最后，加入一茶匙融化的黄油；压入杯中，放置使其凝固。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ruːl] [ɪz] ,
" Now you see the nice thing about this rule is ,
" 现在 你 看 这 好的 事物 关于 这 规则 是 ,

现在你看，这条规则的好处在于.....

[ðæt] [ˈeni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [koʊld] [miːt] [wɪl] [duː] [tuː; tə] [juːz] ,
that any sort of cold meat will do to use ,
那 任何 种类 的 寒冷的 肉 将要 做 到 使用 ,

任何种类的冷肉都可以用。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [kaɪndz] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [ðem; ðəm] [təˈgeðər]
and if you have bits of two or more kinds , you can use them together
和 如果 你 有 比特 的 二 或者 更多的 种类 , 你 能 使用 他们 一起
.
:
.

如果你手头有两种或两种以上种类的材料，你可以把它们一起使用。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈbiːfsteɪk] [ˈɛndz] ; [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [jʊr; jər] [ruːl] ,
There are those beefsteak ends ; all you have to do is to follow your rule ,
那里 是 那些 牛排 结束 ; 全部 你 有 到 做 是 到 跟随 你的 规则 ,

还有那些牛排边角料；你只需要遵循你的规则即可。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] . "

and	they	will	make	as	good	sandwiches	as	anything	else	.	"
和	他们	将要	制作	作为	好的	三明治	作为	任何事物	别的	.	"

他们做的三明治和其他任何三明治一样好吃。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [naɪs] [roʊst] - [biːf] ['slaɪsɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [tʃɑːp] [ðoʊz] [ʌp]

"	But	,	Mother	,	if	you	had	nice	roast	-	beef	slices	,	you	would	not	chop	those	up
"	但	,	母亲	,	如果	你	有	好的	烤	-	牛肉	切片	,	你	会	不是	劈	那些	向上

, [wʊd] [juː; jʊ] ? "

,	would	you	?	"
,	会	你	?	"

“但是，妈妈，如果你有上好的烤牛肉片，你不会把它们切碎吧？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !

"	No	,	indeed	!
"	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

[aɪ] [wʊd] [meɪk] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ʌv; əv] [pleɪn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['slaɪsɪz]

I	would	make	sandwiches	of	plain	bread	and	butter	and	put	the	slices
我	会	制作	三明治	的	清楚的	面包	和	黄油	和	放	这	切片

[ʌv; əv] [miːt] [ɪn][baɪ] [ðəm'selvz] .

of	meat	in	by	themselves	.
的	肉	在	经过	他们自己	.

我会用普通面包和黄油做三明治，然后把肉片单独放进去。

[bʌt; bət] [tʃɑːpt] [miːt] [meɪks] ['betər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ðæn; ðən]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [miːt] [bɪ'twiːn]

But	chopped	meat	makes	better	sandwiches	than	slices	of	meat	between
但	切碎	肉	制作	更好的	三明治	比	切片	的	肉	之间

[bred] . "

bread	.	"
面包	.	"

但是，碎肉比肉片夹在面包里做三明治更好吃。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][juːz] [miːt] ?

"	But	what	do	you	make	sandwiches	out	of	if	you	don't	use	meat	?
"	但	什么	做	你	制作	三明治	出去	的	如果	你	不	使用	肉	?

“如果不用肉，那用什么做三明治呢？”

[aɪ] [θɪŋk] [pleɪn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɪz] ['hɔːrɪd] [fɔːr; fər] [lʌntʃiz] . "

I	think	plain	bread	and	butter	is	horrid	for	lunches	.	"
我	思考	清楚的	面包	和	黄油	是	可怕的	为了	午餐	.	"

我觉得午餐吃白面包抹黄油简直太难吃了。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][juːz] ; [siː] , [hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər][nekst] [ruːlz] :

"	Oh	,	there	are	plenty	of	other	things	to	use	;	see	,	here	are	your	next	rules	:
"	哦	,	那里	是	很多	的	其他	事物	到	使用	;	看	,	这里	是	你的	下一个	规则	:

“哦，还有很多其他方法可以使用；你看，这是你接下来的规则：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[eg] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

EGG	SANDWICHES
蛋	三明治

鸡蛋三明治

[wʌn][hɑːrd] - [bɔɪld] [eg] , [tʃɑːpt] [faɪn] .

1	hard	-	boiled	egg	,	chopped	fine	.
1	难的	-	煮沸	蛋	,	切碎	美好的	.

个煮熟的鸡蛋，切碎。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [ɔɪl] .

1	teaspoonful	of	oil	.
1	一茶匙	的	油	.

1茶匙油。

[θriː][drɑːps][ʌv; əv] ['vɪnɪgər] .

3	drops	of	vinegar	.
3	滴	的	醋	.

3滴醋。

[wʌn] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] .

1	pinch	of	salt	.
1	捏	的	盐	.

一小撮盐。

[wʌn] [ʃeɪk] [ʌv; əv] ['pepər] .

1	shake	of	pepper	.
1	摇	的	胡椒	.

撒一点胡椒粉。

[mɪks] [wel] [ænd; ənd] [spred] [ɑːn] ['bʌtərd] [bred] .

Mix	well	and	spread	on	buttered	bread	.
混合	出色地	和	传播	在	涂黄油的	面包	.

搅拌均匀后涂抹在涂了黄油的面包上。

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] :

"	And	then	sometimes	you	can	have	:
"	和	然后	有时	你	能	有	:

“然后有时你可能会有：

" [tʃiːz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

"	CHEESE	SANDWICHES
"	奶酪	三明治

奶酪三明治

[spred] [θɪn] ['bʌtərd] [braʊn] [bred] [wɪð; wɪθ] [kriːm] [tʃiːz] ; ['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][sɔːlt]

Spread	thin	buttered	brown	bread	with	cream	cheese	;	sprinkle	with	a	very	little	salt
传播	薄的	涂黄油的	棕色的	面包	和	奶油	奶酪	;	撒	和	一个	非常	小的	盐

[ænd; ənd] ['pepər] .

and	pepper	.
和	胡椒	.

在薄薄的涂了黄油的黑面包上抹上奶油奶酪；撒上少许盐和胡椒粉。

['sʌmtaɪmz] [ˌeɪ diː 'diː] [tʃɑːpt] [nʌts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Sometimes	add	chopped	nuts	for	a	change	.
有时	添加	切碎	坚果	为了	一个	改变	.

偶尔可以加些碎坚果换换口味。

" [ɔːr] , [hɪr] [ɑːr; ər] [ðiːz] :

"	Or	,	here	are	these	:
"	或者	,	这里	是	这些	:

或者，以下是一些例子：

" ['letɪs] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

"	LETTUCE	SANDWICHES
"	莴苣	三明治

生菜三明治

[spred] [sʌm; səm] ['veri] [θɪn] [waɪt] [bred] ; [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv] ['letɪs] ;

Spread	some	very	thin	white	bread	;	lay	on	a	leaf	of	lettuce	;
传播	一些	非常	薄的	白色的	面包	;	躺	在	一个	叶子	的	莴苣	;

抹上一层很薄的白面包；放上一片生菜叶；

['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɔɪl] , ['vɪnɪgər] , [sɔ:lt] , [ænd; ənd] ['pepər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [eg]

sprinkle	with	a	very	little	oil	,	vinegar	,	salt	,	and	pepper	,	as	in	the	egg
撒	和	一个	非常	小的	油	,	醋	,	盐	,	和	胡椒	,	作为	在	这	蛋

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

sandwiches	.
三明治	.

像做鸡蛋三明治那样，撒上少许油、醋、盐和胡椒粉。

[ˌsɑ:r'di:n] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

SARDINE	SANDWICHES
沙丁鱼	三明治

沙丁鱼三明治

[dreɪn] [ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði][ɔɪl][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɪn][ʌv; əv] [sɑ:'di:nz] ; [skɪn] [i:tʃ] [fɪʃ] ,

Drain	off	all	the	oil	from	a	little	tin	of	sardines	;	skin	each	fish	,
流走	离开	全部	这	油	从	一个	小的	锡	的	沙丁鱼	;	皮肤	每个	鱼	,

将一小罐沙丁鱼罐头里的油全部倒掉；剥去每条鱼的皮，

[teɪk] [aʊt][ðə; ði][boʊnz] , [ænd; ənd] [mæʃ] ['smu:ðli] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['lemən][dʒu:s] ;

take	out	the	bones	,	and	mash	smoothly	,	adding	a	teaspoonful	of	lemon	juice	;
拿	出去	这	骨头	,	和	捣碎	顺利	,	添加	一个	一茶匙	的	柠檬	汁	;

取出骨头，捣成泥，加入一茶匙柠檬汁；

[spred] [ɑ:n] [waɪt] ['bʌtərd] [bred] .

spread	on	white	buttered	bread	.
传播	在	白色的	涂黄油的	面包	.

涂抹在涂了黄油的白面包上。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [keɪk] [ɔ:r] ['kʊkiz] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] ,

"	And	then	,	when	you	have	no	cake	or	cookies	for	lunch	,
"	和	然后	,	什么时候	你	有	不	蛋糕	或者	曲奇饼	为了	午餐	,

“然后，当你午餐没有蛋糕或饼干的时候，

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [mi:t] [ænd; ənd] [tu:] [mɔ:r] [laɪk]

you	can	have	two	or	three	sandwiches	with	meat	and	two	more	like
你	能	有	二	或者	三	三明治	和	肉	和	二	更多的	喜欢

[ði:z] :

these	:
这些	:

你可以点两三个肉三明治，再加两个这样的三明治：

" [swi:t] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

"	SWEET	SANDWICHES
"	甜的	三明治

甜三明治

[spred] ['bʌtərd] [bred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][dʒæm][ɔ:r]['dʒeli] ; [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [tʃɑ:pt] [deɪts] [ɔ:r]

Spread	buttered	bread	with	a	very	little	jam	or	jelly	;	or	with	chopped	dates	or
传播	涂黄油的	面包	和	一个	非常	小的	果酱	或者	果冻	;	或者	和	切碎	日期	或者

[fɪgz] ;

figs	;
无花果	;

在涂了黄油的面包上抹上少许果酱或果冻；或者抹上切碎的枣或无花果；

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] [skreɪpt] ['meɪp(ə)l]

or	with	scraped	maple
或者	和	刮擦	枫

或者用刮过的枫木

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

['ʃʊgər] ; [ɔːr][wɪð; wɪθ] [tʃɑːpt] ['reɪzɪnz][ænd; ənd] [nʌts] ; [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv] [braʊn]

sugar	;	or	with	chopped	raisins	and	nuts	;	or	with	a	thick	layer	of	brown
糖	;	或者	和	切碎	葡萄干	和	坚果	;	或者	和	一个	厚的	层	的	棕色的

['ʃʊgər] .

sugar	.
糖	.

可以加白砂糖；或者加切碎的葡萄干和坚果；或者加厚厚一层红糖。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [keɪk] , [ænd; ənd] ['betər] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mʌðər] [bler] ,

"	Those	are	just	as	good	as	cake	,	and	better	,	I	think	,	"	said	Mother	Blair	,
"	那些	是	只是	作为	好的	作为	蛋糕	,	和	更好的	,	我	思考	,	"	说	母亲	布莱尔	,

“我觉得那些和蛋糕一样好吃，甚至更好吃，”布莱尔太太说。

[æz; əz] ['mildrid] ['fɪnɪʃt] ['kɑːpiɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] .

as	Mildred	finished	copying	them	all	down	.
作为	米尔德里德	完成的	复制	他们	全部	向下	.

米尔德雷德把它们全部抄了下来。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [kʌmz] [nekst][ɪn][ə; eɪ] [lʌntʃ] , ['æftər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ? "

"	And	now	,	what	comes	next	in	a	lunch	,	after	sandwiches	?	"
"	和	现在	,	什么	来	下一个	在	一个	午餐	,	后	三明治	?	"

那么，午餐吃完三明治之后，接下来吃什么呢?

" [keɪk] , " [sed] ['mildrid] , ['prɑːmptli] .

"	Cake	,	"	said	Mildred	,	promptly	.
"	蛋糕	,	"	说	米尔德里德	,	及时	.

“蛋糕，”米尔德雷德立刻说道。

" [jes] , ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][nɑːt] ['ɔːlweɪz] . [wʌt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

"	Yes	,	sometimes	,	but	not	always	.	What	else	can	you	think	of	that	would	be
"	是的	,	有时	,	但	不是	总是	.	什么	别的	能	你	思考	的	那	会	是

[naɪs] ?

nice	?
好的	?

“是的，有时候是这样，但并非总是如此。你还能想到什么其他好主意吗？”

" ['mildrid] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['dʒɪndʒərbred] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] , [ɔːr][pər'hæps] ['dəunʌts] ;

"	Mildred	said	she	thought	gingerbread	might	be	good	,	or	perhaps	doughnuts	;
"	米尔德里德	说	她	想法	姜饼	可能	是	好的	,	或者	也许	甜甜圈	;

米尔德雷德说她觉得姜饼可能不错，或者甜甜圈也行；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

but	she	could	not	think	of	anything	else	.
但	她	可以	不是	思考	的	任何事物	别的	.

但她想不到其他办法。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv]['evər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Oh	,	I	can	think	of	ever	so	many	things	,	"	said	her	mother	.
"	哦	,	我	能	思考	的	曾经	所以	许多	事物	,	"	说	她	母亲	.

“哦，我能想到好多事情，”她母亲说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [fɜːrst] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

"	But	we	will	put	down	the	gingerbread	first	;	and	,	by	the	way	,
"	但	我们	将要	放	向下	这	姜饼	第一的	;	和	,	经过	这	方式	,

但我们先放下姜饼；顺便说一句，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['beti] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ?

what	do	you	think	Betty	calls	it	?
什么	做	你	思考	贝蒂	呼叫	它	?

你觉得贝蒂会怎么称呼它?

[ðɪs] :
This :
这 :

这:

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 47]
" [页 -]

[第47页]

" ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] " ['dʒɪndʒərbred]
" PERFECTLY LOVELY " GINGERBREAD
" 完美 迷人的 " 姜饼

“完美可爱”的姜饼

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] .
1 cup of molasses .
1 杯子 的 糖蜜 .

杯糖蜜。

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] ['ʃɔːrtnɪŋ] (['bʌtər] [ænd; ənd] [lɑːrd] [mɪkst]) .
1 cup of shortening (butter and lard mixed) .
1 杯子 的 缩短 (黄油 和 猪油 混合) .

1 杯起酥油（黄油和猪油混合）。

[θriː] [kʌps] [ʌv; əv] ['flaʊər] .
3 cups of flour .
3 杯子 的 面粉 .

3 杯面粉。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [iːtʃ] [ʌv; əv] [kloʊvz] , ['sɪnəmən] , ['nʌtmeg] , ['dʒɪndʒər] , [ænd; ənd] ['soʊdə] .
1 teaspoonful each of cloves , cinnamon , nutmeg , ginger , and soda .
1 一茶匙 每个 的 丁香 , 肉桂 , 肉豆蔻 , 姜 , 和 苏打 .

丁香、肉桂、肉豆蔻、生姜和小苏打各一茶匙。

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
1 cup of sugar .
1 杯子 的 糖 .

1 杯糖。

[ˌtuː'tuː] [egz] .
2 eggs .
2 鸡蛋 .

2个鸡蛋。

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] .
1 cup of milk .
1 杯子 的 牛奶 .

1 杯牛奶。

[kriːm] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [egz] , [wel] ['biːtn] [wɪ'ðaʊt] ['sepəreitiŋ] ,
Cream the butter and sugar , add the eggs , well beaten without separating ,
奶油 这 黄油 和 糖 , 添加 这 鸡蛋 , 出色地 被打败 没有 分离 ,

将黄油和糖搅打至蓬松，加入打散但不要油水分离的鸡蛋。

[ðen] [ðə; ði] [mə'læsɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spaɪsɪz] [ænd; ənd] ['soʊdə] , [ðen] [ðə; ði] ['flaʊər] , [ðen] [ðə; ði]
then the molasses mixed with the spices and soda , then the flour , then the
然后 这 糖蜜 混合 和 这 香料 和 苏打 , 然后 这 面粉 , 然后 这
[mɪlk] .
milk .
牛奶 .

然后加入糖蜜、香料和小苏打，再加入面粉，最后加入牛奶。

[stɜːr][ænd; ənd] [biːt] [wel] .
Stir and beat well .
搅拌 和 打 出色地 .

充分搅拌均匀。

[pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [tɪn] [ænd; ənd] [beɪk] ['sloʊli] .
Put in a shallow tin and bake slowly .
放 在 一个 浅的 锡 和 烤 缓慢地 .

放入浅烤盘中，小火慢烤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

" [θɪŋz] [dəunt] [saʊnd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [teɪst] , [duː] [ðeɪ] ? " [sed] ['mildrid] ,
" Things don't sound as good as they taste , do they ? " said Mildred ,
" 事物 不 声音 作为 好的 作为 他们 品尝 , 做 他们 ? " 说 米尔德里德 ,

“听起来不如尝起来那么好，对吧？”米尔德里德说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'siːt] ['oʊvər] .
as she read the receipt over .
作为 她 读 这 收据 超过 .

她仔细阅读了收据。

" [aɪ][dʒʌst] [lʌv] ['dʒɪndʒərbred] , [bʌt; bət] ['bʌtər] [ænd; ənd][lɑːrd][ænd; ənd]['soʊdə][dəunt] [saʊnd] ['æpɪtaɪzɪŋ]
" I just love gingerbread , but butter and lard and soda don't sound appetizing
" 我 只是 爱 姜饼 , 但 黄油 和 猪油 和 苏打 不 声音 令人垂涎的
. "
: "
. "

“我非常喜欢姜饼，但是黄油、猪油和苏打水听起来就没什么食欲。”

" [wel] , [ðen] , [traɪ] [ðɪs] , " [læft] ['mʌðər] [bler] ; " ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [saʊndz] [gʊd] :
" Well , then , try this , " laughed Mother Blair ; " every bit of this sounds good :
" 出色地 , 然后 , 尝试 这 , " 笑了 母亲 布莱尔 ; " 每一个 少量 的 这 声音 好的 :

“那么，试试这个，”布莱尔太太笑着说，“这些听起来都不错：

" ['piːnʌt] ['weɪfəz]
" PEANUT WAFERS
" 花生 晶圆

花生威化饼

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
1 cup of sugar .
1 杯子 的 糖 .

杯糖。

½ [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] .
½ cup of milk .
½ 杯子 的 牛奶 .

半杯牛奶。

½ ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['soʊdə] .
½ teaspoonful of soda .
½ 一茶匙 的 苏打 .

半茶匙苏打水。

½ [kʌp] [ʌv; əv] ['bʌtər] .
½ cup of butter .
½ 杯子 的 黄油 .

半杯黄油。

[ˌtuːˈtuː] [kʌps] [ʌv; əv]['flaʊər] .

2	cups	of	flour	.
2	杯子	的	面粉	.

2 杯面粉。

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['piːnʌts] .

1	cup	of	chopped	peanuts	.
1	杯子	的	切碎	花生	.

1 杯切碎的花生。

[kriːm] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ; [pʊt] [ðə; ði]['soʊdə][ɪn][ðə; ði] [mɪlk] , [stɜːr] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][nekst] ;

Cream	the	butter	and	sugar	;	put	the	soda	in	the	milk	,	stir	thoroughly	,	and	put	in	next	;
奶油	这	黄油	和	糖	;	放	这	苏打	在	这	牛奶	,	搅拌	彻底	,	和	放	在	下一个	;

将黄油和糖搅打至蓬松；将小苏打放入牛奶中，充分搅拌，然后倒入；

[ðen] [ðə; ði]['flaʊər] .

then	the	flour	.
然后	这	面粉	.

然后是面粉。

[biːt] [wel] .

Beat	well	.
打	出色地	.

打得好。

[griːs] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pæn][ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] ['iːvnli] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

Grease	a	shallow	pan	and	spread	the	mixture	evenly	over	the	bottom	,
润滑脂	一个	浅的	平底锅	和	传播	这	混合物	均匀地	超过	这	底部	,

在浅盘上抹油，然后将混合物均匀地铺在盘底。

[ænd; ənd] ['skætər] [ðə; ði] [nʌts] [ɑːn][tɑːp] .

and	scatter	the	nuts	on	top	.
和	分散	这	坚果	在	顶部	.

然后将坚果撒在上面。

[beɪk] [tɪl] [laɪt] [braʊn] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] [skwer] [waɪl] [wɔːrm] .

Bake	till	light	brown	,	and	cut	in	squares	while	warm	.
烤	直到	光	棕色的	,	和	切	在	正方形	尽管	温暖的	.

烤至浅棕色，趁热切成方块。

" [oʊ] , [ðoʊz] [duː] [saʊnd] [gʊd] !

"	Oh	,	those	do	sound	good	!
"	哦	,	那些	做	声音	好的	!

“哦，听起来真不错！”

" ['mildrid] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [daʊn] .

"	Mildred	exclaimed	,	as	she	wrote	the	last	words	down	.
"	米尔德里德	惊呼	,	作为	她	写道	这	最后的	字	向下	.

“米尔德雷德一边写下最后几个字，一边惊呼道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['braʊni] [ænd; ənd] ['mildrid] ['meɪkɪŋ] " ['tʃɔːklət] ['krækərz] "

Brownie	and	Mildred	Making	"	Chocolate	Crackers	"
布朗尼	和	米尔德里德	制作	"	巧克力	饼干	"

布朗尼和米尔德雷德制作“巧克力饼干”

" [wʌt] [saʊndz] [gʊd] ? " [æskt] [mɪs] ['bɛtiːz] [vɔɪs] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] [pɑːpt] [ɪn][ðə; ði]
" What sounds good ? " asked Miss Betty's voice , as her pretty head popped in the
" 什么 声音 好的 ? " 问 错过 贝蒂的 嗓音 , 作为 她 漂亮的 头 爆裂 在 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“什么好吃？”贝蒂小姐的声音传来，她漂亮的脑袋探进了门里。

[soʊ] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [sʌm; səm] [gʊd]
So they told her all about the luncheons , and she said she knew some good
所以 他们 讲述 她 全部 关于 这 午餐会 , 和 她 说 她 知道 一些 好的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

于是他们把午餐会的事都告诉了她，她说她知道一些好东西。

[tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz] :
too , and the first one was :
也 , 和 这 第一的 一 曾是 :

而且，第一个是：

['tʃɔːklət] ['krækərz]
CHOCOLATE CRACKERS
巧克力 饼干

巧克力饼干

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ˌtuː'tuː] [skwer] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] .
2 squares of chocolate .
2 正方形 的 巧克力 .

两块巧克力。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
1 teaspoonful of sugar .
1 一茶匙 的 糖 .

1茶匙糖。

['bʌtər] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][jʊr; jər] [θʌm] .
Butter , the size of the tip of your thumb .
黄油 , 这 尺寸 的 这 提示 的 你的 拇指 .

一块拇指尖大小的黄油。

[θriː][drɑːps][ʌv; əv] [və'nɪlə] .
3 drops of vanilla .
3 滴 的 香草 .

3滴香草精。

[kʌt] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [ʌp] ['ɪntuː]['bɪts][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːsər] ['oʊvər][ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] ;
Cut the chocolate up into bits and put it in a saucer over the tea - kettle ;
切 这 巧克力 向上 进入 比特 和 放 它 在 一个 碟子 超过 这 茶 - 壶 ;

将巧克力切成小块，放在茶壶上的碟子里；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [melts] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [və'nɪlə] ; [stɜːr] , [ænd; ənd][drɑːp]
when it melts , add the sugar and butter and vanilla ; stir , and drop
什么时候 它 融化 , 添加 这 糖 和 黄油 和 香草 ; 搅拌 , 和 降低
[ɪn][sʌm; səm] [smɔːl] ['krækərz] ,
in some small crackers ,
在 一些 小的 饼干 ,

融化后，加入糖、黄油和香草精；搅拌均匀，然后放入一些小饼干。

['oʊnli][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][leɪ][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [griːst] ['peɪpər][tuː; tə][draɪ] .

only	one	at	a	time	,	and	lay	them	on	a	greased	paper	to	dry	.
仅有的	一	在	一个	时间	,	和	躺	他们	在	一个	涂油	纸	到	干燥	.

一次只放一个，放在涂了油的纸上晾干。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] . "

"	I've	got	to	make	some	this	very	minute	.	"
"	我已经	得到	到	制作	一些	这	非常	分钟	.	"

“我得马上就去做一些。”

" [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][stɑːp] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðɪs] ['veri]

"	Oh	,	Mother	,	I've	just	got	to	stop	writing	and	make	some	of	those	this	very
"	哦	,	母亲	,	我已经	只是	得到	到	停止	写作	和	制作	一些	的	那些	这	非常

['mɪnɪt] !

minute	!
分钟	!

“哦，妈妈，我得立刻停下写作，去做一些那些东西了！”

" ['mildrid] [ɪk'skleɪmd] .

"	Mildred	exclaimed	.
"	米尔德里德	惊呼	.

“米尔德雷德惊呼道。”

[mɪs] ['beti] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['mʌðər]

Miss	Betty	said	she	had	lots	of	things	she	wanted	to	talk	over	with	Mother
错过	贝蒂	说	她	有	很多	的	事物	她	通缉	到	讲话	超过	和	母亲

贝蒂小姐说她有很多事想和妈妈谈谈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[bler] [waɪl] ['mildrid] [wʌz; wəz] ['bɪzi] .

Blair	while	Mildred	was	busy	.
布莱尔	尽管	米尔德里德	曾是	忙碌的	.

米尔德雷德忙着的时候，布莱尔也在场。

['braʊni] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][dʒʌst] [ðen] ,

Brownie	came	running	in	just	then	,
布朗尼	来了	跑步	在	只是	然后	,

这时，布朗尼跑了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [wɜːrkt] [soʊ][fæst] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv] ['krækərz] [dʌn]

and	the	two	girls	worked	so	fast	they	had	a	whole	plateful	of	crackers	done
和	这	二	女孩们	工作	所以	快速地	他们	有	一个	所有的	满满一盘	的	饼干	完毕

[ɪn][noʊ][taɪm] ;

in	no	time	;
在	不	时间	;

这两个女孩动作非常快，很快就做好了一整盘饼干；

[ænd; ənd]['æftər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn] [ə'piːs] [tuː; tə] [iːt] , ['mildrid] [sed] : " [naʊ] ,

and	after	everybody	had	had	one	apiece	to	eat	,	Mildred	said	:	"	Now	,
和	后	大家	有	有	一	一块	到	吃	,	米尔德里德	说	:	"	现在	,

大家每人吃完一份后，米尔德里德说：“现在，

[aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [θɪŋz] . "

I	will	learn	to	make	some	more	things	.	"
我	将要	学习	到	制作	一些	更多的	事物	.	"

我会学习制作更多东西。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈsloʊli] .
" Let me see , " said her mother , slowly .
" 让 我 看 , " 说 她 母亲 , 缓慢地 .

“让我看看，”她母亲缓缓说道。

" [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [keɪk] — [wʌt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən] ,
" Sandwiches and cake — what else can you think of for luncheons ,
" 三明治 和 蛋糕 — 什么 别的 能 你 思考 的 为了 午餐会 ,
[ˈbeti] ? "
Betty ? "
贝蒂 ? "

“三明治和蛋糕——贝蒂，你还能想到午餐吃什么呢？”

" [ˈdevəld] [egz] , " [sed] [mɪs] [ˈbeti] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] .
" Deviled eggs , " said Miss Betty , as quick as a flash .
" 魔鬼 鸡蛋 , " 说 错过 贝蒂 , 作为 快的 作为 一个 闪光 .

“魔鬼蛋，”贝蒂小姐脱口而出，语速快如闪电。

" [pliːz] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [haʊ] !
" Please let me tell how !
" 请 让 我 告诉 如何 !

请让我告诉你怎么做！

" [ˈdevəld] [egz]
" DEVILED EGGS
" 魔鬼 鸡蛋

魔鬼蛋

[bɔɪl] [θriː] [egz] [fɔːr; fər] [ten] [ˈmɪnɪts] ; [piːl] [ðem; ðəm] , [kʌt] [ðem; ðəm][ɪn] [hævz] ,
Boil three eggs for ten minutes ; peel them , cut them in halves ,
熬 三 鸡蛋 为了 十 分钟 ; 果皮 他们 , 切 他们 在 一半 ,

将三个鸡蛋煮十分钟；剥壳，切成两半，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [joʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊl] ; [ˌeɪ diː ˈdiː]
and put the yolks in a bowl ; add
和 放 这 蛋黄 在 一个 碗 ; 添加

将蛋黄放入碗中；加入

¼ [ˈtispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] .
¼ teaspoonful of salt .
¼ 一茶匙 的 盐 .

¼茶匙盐。

¼ [ˈtispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][draɪ] [ˈmʌstərd] .
¼ teaspoonful of dry mustard .
¼ 一茶匙 的 干燥 芥末 .

¼茶匙干芥末。

[wʌn] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [ˈpepər] .
1 pinch of pepper .
1 捏 的 胡椒 .

一小撮胡椒粉。

[wʌn] [ˈtispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][ɔɪl] .
1 teaspoonful of oil .
1 一茶匙 的 油 .

1茶匙油。

½ [ˈtispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [ˈvɪnɪgər] .
½ teaspoonful of vinegar .
½ 一茶匙 的 醋 .

半茶匙醋。

[mɪks] [wel] , [fɪl] [ðə; ði] [waɪts] , [pres] [smuːð] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [pʊt] [tuː] [hævz]
Mix well , fill the whites , press smooth with a knife , and put two halves
混合 出色地 , 充满 这 白人 , 按 光滑的 和 一个 刀 , 和 放 二 一半
[tə'geðər] .
together .
一起 .

充分搅拌，填入蛋白，用刀压平，然后将两半合在一起。

" [bʌt; bət] [θriː] [egz] [ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][dʒæk] , " [kəm'pleɪnd] ['braʊni] .
" But three eggs are too many for Jack , " complained Brownie .
" 但 三 鸡蛋 是 也 许多 为了 杰克 , " 抱怨 布朗尼 .

“但是三个鸡蛋对杰克来说太多了，”布朗尼抱怨道。

" [hiː; hi][wəʊnt] [niːd] [θriː] ; [kɑːnt][aɪ][hæv; həv][wʌn][fɔːr; fər][maɪ] [lʌntʃ] [hɪr] ?
" He won't need three ; can't I have one for my lunch here ?
" 他 惯于 需要 三 ; 不能 我 有 一 为了 我的 午餐 这里 ?

“他不需要三个；我能在这里吃一个当午餐吗？”

" [mɪs] ['beti] [læft] ,
" Miss Betty laughed ,
" 错过 贝蒂 笑了 ,

贝蒂小姐笑了，

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['mildrid] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi]
and said it would be easy for Mildred to make enough for everybody
和 说 它 会 是 简单的 为了 米尔德里德 到 制作 足够的 为了 大家
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [θriː] ,
instead of making three ,
反而 的 制作 三 ,

并说米尔德雷德完全可以轻松地做出足够所有人吃的饭菜，而不是只做三个人吃的。

[æz; əz][ðə; ði] [ruːl] [sed] .
as the rule said .
作为 这 规则 说 .

正如规则所规定的。

" [ɪf] [aɪ][dʒʌst] [meɪd] [wʌn] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ'd] [teɪk]
" If I just made one , I suppose I'd take
" 如果 我 只是 制成 一 , 我 认为 ID 拿

“如果我只做一个，我想我会拿走

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['pɪntʃɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tiːspuːn,fʊl] , " [sed] ['mildrid] , ['θɔːtfəli] .
pinches instead of teaspoonfuls , " said Mildred , thoughtfully .
捏 反而 的 茶匙 , " 说 米尔德里德 , 深思熟虑 .

“用捏一小撮而不是一茶匙，”米尔德里德若有所思地说。

" [aɪ] [miːn] , [aɪ'd] [teɪk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [eg] [teɪst]
" I mean , I'd take just a little of everything , enough to make the egg taste
" 我 意思是 , ID 拿 只是 一个 小的 的 一切 , 足够的 到 制作 这 蛋 品尝
[gʊd] ? "
good ? "
好的 ? "

“我的意思是，每样东西我都只放一点点，只要能让鸡蛋好吃就行了？”

" [ɪg'zæktli] ! " [sed] [mɪs] ['beti] ; " [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]['riːəl] [groʊn] - [ʌp] [kʊk] [dʌz] .
" Exactly ! " said Miss Betty ; " that is just the way a real grown - up cook does .
" 确切地 ! " 说 错过 贝蒂 ; " 那 是 只是 这 方式 一个 真实的 生长 - 向上 厨师 做 .

“没错！”贝蒂小姐说，“这才是真正的成年厨师该做的。”

[ænd; ənd] , ['mildrid] , [wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [lʌntʃ] [tuː; tə] [skuːl] ,

And	**,**	**Mildred**	**,**	**when**	**I**	**had**	**to**	**take**	**my**	**lunch**	**to**	**school**	**,**
和	,	米尔德里德	,	什么时候	我	有	到	拿	我的	午餐	到	学校	,

还有，米尔德里德，当我不得不带午饭去学校的时候，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] — ['sæləd] .

I	**used**	**to**	**have**	**the**	**best**	**thing**	**—**	**salad**	**.**
我	用过的	到	有	这	最好的	事物	—	沙拉	.

我以前拥有最好的东西——沙拉。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['riːəl]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , ['oʊnli] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər]

I	**had**	**it**	**when**	**there**	**were**	**no**	**real**	**sandwiches**	**,**	**only**	**bread**	**and**	**butter**
我	有	它	什么时候	那里	是	不	真实的	三明治	,	仅有的	面包	和	黄油

;

;

;

我吃过这种三明治的时候，还没有真正的三明治，只有面包和黄油；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['tʃaɪnə][dʒɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn][tɑːp] [ðæt] [skruːd] [ɑːn] ,

it	**was**	**put**	**in**	**a**	**little**	**round**	**china**	**jar**	**with**	**a**	**tin**	**top**	**that**	**screwed**	**on**	**,**
它	曾是	放	在	一个	小的	圆形的	中国	罐	和	一个	锡	顶部	那	螺丝	在	,

它被装在一个带锡盖的小圆瓷罐里，锡盖是旋紧的。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [spɪld] .

so	**it**	**never**	**spilled**	**.**
所以	它	绝不	洒了	.

所以它从来没有洒出来过。

[bʌt; bət][pər'hæps][dʒæk] ['dʌznt] [laɪk]['sæləd] . "

But	**perhaps**	**Jack**	**doesn't**	**like**	**salad**	**.**	**"**
但	也许	杰克	不	喜欢	沙拉	.	"

但也许杰克不喜欢沙拉。

" [hiː; hi][dʒʌst] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['braʊni] ; " [hiː; hi] [lʌvz] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðæt]

"	**He**	**just**	**loves**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Brownie**	**;**	**"**	**he**	**loves**	**every**	**single**	**thing**	**to**	**eat**	**that**
"	他	只是	爱	它	,	"	说	布朗尼	;	"	他	爱	每一个	单身的	事物	到	吃	那

[ðer; ðər][ɪz] ! "

there	**is**	**!**	**"**
那里	是	!	"

“他太喜欢这里了，”布朗尼说；“他喜欢这里的一切食物！”

" [ðen] [hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] - [dʒʌst] [lʌv] - [ðiːz] [θɪŋz] !

"	**Then**	**he**	**will**	**surely**	**'**	**just**	**love**	**'**	**these**	**things**	**!**
"	然后	他	将要	一定	-	只是	爱	-	这些	事物	!

“那他肯定会‘非常喜欢’这些东西！”

[raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] , ['mildrid] .

Write	**them**	**down**	**,**	**Mildred**	**.**
写	他们	向下	,	米尔德里德	.

把它们写下来，米尔德雷德。

" ['tʃɪkɪn] ['sæləd]

"	**CHICKEN**	**SALAD**
"	鸡	沙拉

鸡肉沙拉

½ [kʌp] [ʌv; əv][koʊld] ['tʃɪkɪn] , [kʌt] [ɪn] [smɔːl] ['bɪts] .

½	**cup**	**of**	**cold**	**chicken**	**,**	**cut**	**in**	**small**	**bits**	**.**
½	杯子	的	寒冷的	鸡	,	切	在	小的	比特	.

半杯切成小块的冷鸡肉。

½ [ə; eɪ][hɑːrd] [bɔɪld] [eg] , [kʌt] [ʌp] .
½ a hard boiled egg , cut up .
½ 一个 难的 煮沸 蛋 , 切 向上 .

半个煮熟的鸡蛋，切碎。

[ɔːr][juːz] ['seləri] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] , [ɔːr][juːz][bəuθ] .
Or use celery in place of the egg , or use both .
或者 使用 芹菜 在 地方 的 这 蛋 , 或者 使用 两个都 .

或者用芹菜代替鸡蛋，或者两者都用。

[frentʃ] ['dresɪŋ]
FRENCH DRESSING
法语 敷料

法式沙拉酱

[ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv][ɔɪl] .
2 teaspoonfuls of oil .
2 茶匙 的 油 .

2茶匙油。

¼ ['tispʊnˌfʊl] ['vɪnɪgər] .
¼ teaspoonful vinegar .
¼ 一茶匙 醋 .

¼茶匙醋。

[wʌn] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt]
1 pinch of salt
1 捏 的 盐

一小撮盐

[ˌtuː'tuː] ['ʃeɪks] [ʌv; əv] ['pepər] ([pə'priːkə][ɪz][best]) .
2 shakes of pepper (paprika is best) .
2 奶昔 的 胡椒 (辣椒 是 最好的) .

撒两下胡椒粉（最好是辣椒粉）。

[biːt] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [wel] [ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [eg] .
Beat the dressing well and mix with the chicken and egg .
打 这 敷料 出色地 和 混合 和 这 鸡 和 蛋 .

将调味料充分搅拌，然后与鸡肉和鸡蛋混合。

[meɪk] [mɔːr] ['dresɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['sæləd][ɪz] [tuː] [draɪ] .
Make more dressing if the salad is too dry .
制作 更多的 敷料 如果 这 沙拉 是 也 干燥 .

如果沙拉太干，就多加些沙拉酱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['lʌntʃən] [fruːt] ['sæləd]
LUNCHEON FRUIT SALAD
午餐 水果 沙拉

午餐水果沙拉

[kʌt] [ə; eɪ] ['siːdləs] ['ɔrɪndʒ] [ɪn] [hævz] ; [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [pʌlp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] ; [juːz] [ə'loʊn] ,
Cut a seedless orange in halves ; take out the pulp with a spoon ; use alone ,
切 一个 无籽 橙子 在 一半 ; 拿 出去 这 纸浆 和 一个 勺子 ; 使用 独自的 ,

将无籽橙子切成两半；用勺子挖出果肉；单独使用。

[ɔːr][mɪks][wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv][bə'nænə][ɔːr] ['ʌðər] [fruːt] ; [ɔːr][juːz] [tʃɑːpt] ['seləri] [ænd; ənd]['æp(ə)l]

or	mix	with	bits	of	banana	or	other	fruit	;	or	use	chopped	celery	and	apple
或者	混合	和	比特	的	香蕉	或者	其他	水果	;	或者	使用	切碎	芹菜	和	苹果

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

或者与香蕉或其他水果碎混合；或者将切碎的芹菜和苹果一起使用。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['dresɪŋ] .

Add	the	dressing	.
添加	这	敷料	.

加入酱汁。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [mɪs] ['beti] , [traɪ'ʌmfəntli] , [æz; əz] ['mildrid] [riːd] [ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts] [ə'laʊd] [wen]

"	There	!	"	said	Miss	Betty	,	triumphantly	,	as	Mildred	read	the	receipts	aloud	when
"	那里	!	"	说	错过	贝蒂	,	凯旋而归	,	作为	米尔德里德	读	这	收据	大声	什么时候

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɑːpɪd] [ðem; ðəm] .

she	had	copied	them	.
她	有	复制	他们	.

“瞧！”贝蒂小姐得意地说，米尔德雷德把收据抄下来后大声读了出来。

" [ɪf] [dʒæk] ['dʌznt] [laɪk] [ðoʊz] , [hiː; hi] ['iznt] [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] .

"	If	Jack	doesn't	like	those	,	he	isn't	the	boy	I	take	him	for	.
"	如果	杰克	不	喜欢	那些	,	他	不是	这	男生	我	拿	他	为了	.

“如果杰克不喜欢那些东西，那他就不是我印象中的那个孩子了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , ['mildrid] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['sæləd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

And	you	see	,	Mildred	,	when	you	have	no	salad	for	him	,
和	你	看	,	米尔德里德	,	什么时候	你	有	不	沙拉	为了	他	,

你看，米尔德里德，当你没有给他准备沙拉的时候，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [stɔːk] [ʌv; əv] ['seləri] ;

you	can	sometimes	put	in	a	nice	stalk	of	celery	;
你	能	有时	放	在	一个	好的	茎	的	芹菜	;

有时还可以放一根漂亮的芹菜；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [fruːt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

and	when	you	have	had	the	same	fruit	over	and	over	,
和	什么时候	你	有	有	这	相同的	水果	超过	和	超过	,

当你反复食用同一种水果时，

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fruːt] ['sæləd] .

you	can	just	give	him	a	fruit	salad	.
你	能	只是	给	他	一个	水果	沙拉	.

你可以给他一份水果沙拉。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪl] [stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['wiːks] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

I	do	believe	I'll	start	on	a	long	journey	and	take	a	whole	week's	supply	of
我	做	相信	患病的	开始	在	一个	长的	旅行	和	拿	一个	所有的	本周	供应	的

[lʌntʃiz] [ə'lɔːŋ] .

lunches	along	.
午餐	沿着	.

我相信我会开始一段长途旅行，并且带上一周的午餐。

[ɔːl] [ðiːz] [rɪ'siːts, riː'siːts] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! "

All	these	receipts	make	me	feel	just	like	it	!	"
全部	这些	收据	制作	我	感觉	只是	喜欢	它	!	"

看到这些收据，我感觉自己就像是中了邪一样！

" [oʊ] , [duː] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [tuː] , " ['bɛgd] ['mildrid] .

"	Oh	,	do	let	me	go	too	,	"	begged	Mildred	.
"	哦	,	做	让	我	去	也	,	"	乞求	米尔德里德	.

“哦，也让我走吧，”米尔德雷德恳求道。

" [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , " [læft] [mɪs] ['beti] .
" So you shall , " laughed Miss Betty .
" 所以 你 将 , " 笑了 错过 贝蒂 .

“那就这样吧，”贝蒂小姐笑着说。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] :
" But before we start , I must tell you one thing more :
" 但 前 我们 开始 , 我 必须 告诉 你 一 事物 更多的 :

“但在开始之前，我还有一件事要告诉你：

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən]['eˌbi] - [soʊ] - [luːt] - [li] ['pɜːrfɪkt] [lʌntʃ] ,
if you want an ab - so - lute - ly perfect lunch ,
如果 你 想 一个 ab - 所以 - 琵琶 - ly 完美的 午餐 ,

如果你想要一顿绝对完美的午餐，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [læst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] . "
you must always have a surprise for the very last thing of all . "
你 必须 总是 有 一个 惊喜 为了 这 非常 最后的 事物 的 全部 . "

你必须始终在最后准备一个惊喜。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [wʌn] ? " [æskt] ['braʊni] , ['kjʊriəsli] .
" How do you make one ? " asked Brownie , curiously .
" 如何 做 你 制作 一 ? " 问 布朗尼 , 奇怪的是 .

“怎么才能做一个呢？”布朗尼好奇地问道。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ;
" Oh , you don't make them at all , or at least not usually ;
" 哦 , 你 不 制作 他们 在 全部 , 或者 在 至少 不是 通常 ;

“哦，你根本不做，或者至少通常不做；

[ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz]
a surprise is something which has
一个 惊喜 是 某物 哪个 有

惊喜是指……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [læst][ʌv; əv][ɔːl] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər]
to be eaten last of all , after all the sandwiches and other things are
到 是 吃 最后的 的 全部 , 后 全部 这 三明治 和 其他 事物 是

[gɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

最后吃，等所有三明治和其他东西都吃完之后。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'zɜːrt] ; ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] ,
for a sort of dessert ; sometimes I had a piece of maple - sugar ,
为了 一个 种类 的 甜点 ; 有时 我 有 一个 片 的 枫 - 糖 ,

作为一种甜点；有时我会吃一块枫糖，

[ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [swiːt] ['tʃɔːklət] , [ɔːr][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɑːrʃmɛloʊz] ;
or a bit of sweet chocolate , or a couple of marshmallows ;
或者 一个 少量 的 甜的 巧克力 , 或者 一个 夫妻 的 棉花糖 ;

或者一点甜巧克力，或者几颗棉花糖；

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɪg][ɔːr] [tuː] , [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [deɪts] .
sometimes it was a fig or two , or a few dates .
有时 它 曾是 一个 如图或者 二 , 或者 一个 很少 日期 .

有时候是一两个无花果，或者几颗枣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['hɪd(ə)n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] ,

But	it	was	always	hidden	down	in	the	very	bottom	of	the	box	,
但	它	曾是	总是	隐	向下	在	这	非常	底部	的	这	盒子	,

但它总是藏在盒子的最底部。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪpər][ˌaɪ 'ti:]

and	everything	had	to	be	finished	up	before	I	opened	the	little	paper	it
和	一切	有	到	是	完成的	向上	前	我	打开	这	小的	纸	它

[wʌz; wəz][ɪn] .

was	in	.
曾是	在	.

所有事情都必须完成，我才能打开装它的那张小纸条。

['ɑ:nɪstli] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [bɔɪz] [ni:d] [sə'praiziz] [æt; ət][ɔ:l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɪl] [i:t] ['evriθɪŋ]

Honestly	,	I	don't	think	boys	need	surprises	at	all	,	because	they	will	eat	everything
诚实地	,	我	不	思考	男孩们	需要	惊喜	在	全部	,	因为	他们	将要	吃	一切

[ʌp] ['eni] [wei] ,

up	any	way	,
向上	任何	方式	,

说实话，我觉得男孩根本不需要惊喜，因为他们反正都会欣然接受。

[bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n]['gɜ:lz] [wɪl] [skɪp] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ɔ:r] [tu:] , [ən'les] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [sər'praɪz] . "

but	often	girls	will	skip	a	sandwich	or	two	,	unless	they	know	about	the	surprise	.	"
但	经常	女孩们	将要	跳过	一个	三明治	或者	二	,	除非	他们	知道	关于	这	惊喜	.	"

但女孩们往往会少吃一两个三明治，除非她们知道会有惊喜。

" [wen] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [lʌntʃ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] ['evri] [taɪm] , " [sed] ['braʊni] .

"	When	I	take	my	lunch	,	I	shall	have	one	every	time	,	"	said	Brownie	.
"	什么时候	我	拿	我的	午餐	,	我	将	有	一	每一个	时间	,	"	说	布朗尼	.

“我每次吃午饭都要吃一个，”布朗尼说。

" [soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] , " [læft] ['mʌðər] [bler] .

"	So	shall	I	,	"	laughed	Mother	Blair	.
"	所以	将	我	,	"	笑了	母亲	布莱尔	.

“我也会这么做，”布莱尔夫人笑着说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [gɪv] [dʒæk][wʌn] ['evri] [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['sizər] , " [sed] ['mildrid] .

"	I	shall	certainly	give	Jack	one	every	day	,	because	of	Cæsar	,	"	said	Mildred	.
"	我	将	当然	给	杰克	一	每一个	天	,	因为	的	凯撒	,	"	说	米尔德里德	.

“我一定会每天给杰克一个，因为凯撒，”米尔德雷德说。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] , ['mildrid] ['hɜ:rid] [tu:; tə][get]['dʒæks] ['lʌntʃən] [ɔ:l] ['redi]

The	next	morning	bright	and	early	,	Mildred	hurried	to	get	Jack's	luncheon	all	ready
这	下一个	早晨	明亮的	和	早期的	,	米尔德里德	慌忙	到	得到	杰克的	午餐	全部	准备好

[bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] ,

before	breakfast	,
前	早餐	,

第二天一大早，米尔德里德就匆匆忙忙地准备杰克的午餐，赶在早餐前把一切都准备好。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [help] [hɜ:r; hər] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][wʌns] .

and	her	mother	said	she	would	help	her	,	just	for	once	.
和	她	母亲	说	她	会	帮助	她	,	只是	为了	一次	.

她母亲说，她会帮她一次，就这一次。

[fɜ:rst] [ðeɪ] [meɪd] [θri:] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [spred]

First	they	made	three	beautiful	thin	sandwiches	out	of	bread	and	butter	spread
第一的	他们	制成	三	美丽的	薄的	三明治	出去	的	面包	和	黄油	传播

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪs] ['bi:fsteɪk] ['fɪlɪŋ] ,

with	the	nice	beefsteak	filling	,
和	这	好的	牛排	填充	,

他们先用涂抹了黄油的面包和美味的牛排馅料做了三个漂亮的薄三明治。

[ænd; ənd] [ræpt] [ðiːz] [ʌp] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	wrapped	these	up	by	themselves	and	put	them	in	one	corner	of	the
和	包装	这些	向上	经过	他们自己	和	放	他们	在	一	角落	的	这

[bɑːks] ;

box	;
盒子	;

然后把它们单独包好，放在盒子的一角；

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] [went] [ðə; ði] [sər'praɪz] , [ðɪs] [taɪm] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɔːklət] ['krækərz] ,

then	in	the	opposite	corner	went	the	surprise	,	this	time	four	little	chocolate	crackers	,
然后	在	这	对面的	角落	去	这	惊喜	,	这	时间	四	小的	巧克力	饼干	,

然后，惊喜出现在了角落里，这次是四块小小的巧克力饼干。

[ɔːl] [ræpt] [ʌp] ['kerfəli] ; [ɑːn]

all	wrapped	up	carefully	;	on
全部	包装	向上	小心	;	在

全部仔细包裹好；在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[tɑːp] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm] , [went] [θriː] [mɔːr] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

top	of	them	,	to	hide	them	,	went	three	more	sandwiches	,
顶部	的	他们	,	到	隐藏	他们	,	去	三	更多的	三明治	,

为了把它们藏起来，在上面又放了三个三明治。

[meɪd] [ʌv; əv] [braʊn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] ;

made	of	brown	bread	and	butter	and	cheese	;
制成	的	棕色的	面包	和	黄油	和	奶酪	;

由黑面包、黄油和奶酪制成；

[ðen] [ðə; ði] ['devəld] [eg] [fɪld] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [paɪl] ,

then	the	deviled	egg	filled	the	corner	on	top	of	the	other	pile	,
然后	这	魔鬼	蛋	已填	这	角落	在	顶部	的	这	其他	桩	,

然后，魔鬼蛋堆放在另一堆食物的角落里。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] ['nɔːrəz] [keɪks] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɑːpəzɪt] .

and	one	of	Norah's	cakes	was	put	opposite	.
和	一	的	诺拉的	蛋糕	曾是	放	对面的	.

诺拉做的一块蛋糕就放在对面。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fruːt] , " [sed] ['mʌðər] [bler] .

"	Now	for	the	fruit	,	"	said	Mother	Blair	.
"	现在	为了	这	水果	,	"	说	母亲	布莱尔	.

“现在该吃水果了，”布莱尔太太说。

" [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] ?

"	What	is	there	?
"	什么	是	那里	?

那里有什么?

" ['mildrid] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] .

"	Mildred	said	there	was	an	orange	,	but	it	would	not	go	in	the	box	.
"	米尔德里德	说	那里	曾是	一个	橙子	,	但	它	会	不是	去	在	这	盒子	.

米尔德雷德说有个橙子，但是它不能放进盒子里。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [dəunt] [gɪv] ['enibɑːdi] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [hoʊl] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] !

"	Oh	,	you	don't	give	anybody	an	orange	whole	for	luncheon	!
"	哦	,	你	不	给	任何人	一个	橙子	所有的	为了	午餐	!

“哦，你不会给任何人午餐吃整个橙子吧！”

[piːl] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [ðen] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn] [hævz] , [ræp] [iːtʃ] [hæf] [ʌp] [ɪn]['peɪpər][baɪ][ɪt'self] ,

Peel	**it**	**first**	**,**	**then**	**break**	**it**	**carefully**	**in**	**halves**	**,**	**wrap**	**each**	**half**	**up**	**in**	**paper**	**by**	**itself**	**,**
果皮	它	第一的	,	然后	休息	它	小心	在	一半	,	裹	每个	一半	向上	在	纸	经过	本身	,

先剥开，然后小心地掰成两半，再将每一半分别用纸包起来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː][fɪts][ɪn][ænd; ənd] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [iːt] [wen]

and	**you**	**will**	**see**	**how**	**well**	**it**	**fits**	**in**	**and**	**how**	**easy**	**it**	**will**	**be**	**to**	**eat**	**when**
和	你	将要	看	如何	出色地	它	适合	在	和	如何	简单的	它	将要	是	到	吃	什么时候

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][fruːt] - [naɪf] [ɔːr] ['ɔrɪndʒ] - [spuːn] [tuː; tə][juːz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

you	**have**	**no**	**fruit**	**-**	**knife**	**or**	**orange**	**-**	**spoon**	**to**	**use**	**with**	**it**	**.**
你	有	不	水果	-	刀	或者	橙子	-	勺子	到	使用	和	它	.

你会发现它非常方便食用，而且当你没有水果刀或橙子勺子来食用时，吃起来也非常容易。

[naʊ] [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [ænd; ənd] [its] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] ['lʌntʃən] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

Now	**that**	**is**	**all**	**,**	**and**	**it's**	**what**	**I**	**call**	**a**	**perfectly**	**delicious**	**luncheon**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**"**
现在	那	是	全部	,	和	它是	什么	我	称呼	一个	完美	可口的	午餐	,	不	你	?	"

好了，就这些了，这真是一顿完美的美味午餐，你觉得呢?

" ['pɜːrfɪktli] ! " [sed] ['mildrid] , ['ræptʃərəsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][taɪd] [ʌp][ðə; ði][bɑːks] .

"	**Perfectly**	**!**	**"**	**said**	**Mildred**	**,**	**rapturously**	**,**	**as**	**she**	**tied**	**up**	**the**	**box**	**.**
"	完美	!	"	说	米尔德里德	,	欣喜若狂	,	作为	她	系	向上	这	盒子	.

“完美！”米尔德雷德一边欣喜若狂地说道，一边把盒子捆好。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɪl] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌntʃiz] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	**I**	**guess**	**the**	**other**	**boys**	**will**	**wish**	**they**	**had**	**lunches**	**just**	**exactly**	**like**	**it**	**;**
"	我	猜测	这	其他	男孩们	将要	希望	他们	有	午餐	只是	确切地	喜欢	它	;

“我想其他男孩也会希望自己也能吃到这样的午餐；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [ʌp] , [tuː] .

and	**I**	**think**	**it's**	**very**	**interesting**	**to**	**do**	**them**	**up**	**,**	**too**	**.**
和	我	思考	它是	非常	有趣的	到	做	他们	向上	,	也	.

我觉得把它们装修一番也很有趣。

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [dʒæk] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] :

"	**That**	**afternoon**	**,**	**when**	**Jack**	**came**	**home**	**from**	**school**	**,**	**he**	**shouted**	**up**	**the**	**stairs**	**:**
"	那	下午	,	什么时候	杰克	来了	家	从	学校	,	他	喊叫	向上	这	楼梯	:

那天下午，杰克放学回家后，朝楼上喊道：

" [seɪ] , ['mildrid] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə][duː][ʌp] [lʌntʃiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] ?

"	**Say**	**,**	**Mildred**	**,**	**what**	**will**	**you**	**take**	**to**	**do**	**up**	**lunches**	**for**	**the**	**crowd**	**?**
"	说	,	米尔德里德	,	什么	将要	你	拿	到	做	向上	午餐	为了	这	人群	?

“米尔德里德，你打算带些什么来为大家准备午餐呢？”

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .

They	**told**	**me**	**to**	**ask**	**you**	**.**
他们	讲述	我	到	问	你	.

他们让我来问你。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ]

They	**said**	**they**	**had**	**never**	**seen**	**anything**
他们	说	他们	有	绝不	已见	任何事物

他们说他们从未见过任何东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**56**	**]**
[	页	-	]

[第56页]

[soʊ] [gʊd] .

so	**good**	**.**
所以	好的	.

超好的。

[wer] [ɪz] [ðæt] ['sizər] ?
Where is that Cæsar ?
在哪里 是 那 凯撒 ?

凯撒在哪里?

[aɪl] [duː] [ə'baʊt] [ten] ['peɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] .
I'll do about ten pages for you if you want me to .
患病的 做 关于 十 页面 为了 你 如果 你 想 我 到 .

如果你需要的话，我可以帮你写大约十页。

" [wen] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , ['mildrid] [hʌgɪd] [dʒæk] ['greɪtfəli] .
" When the lesson was over , Mildred hugged Jack gratefully .
" 什么时候 这 课 曾是 超过 , 米尔德里德 拥抱 杰克 感激不尽 .

课程结束后，米尔德雷德感激地拥抱了杰克。

" [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] [ɪn] [noʊ] [taɪm] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃər] ,
" I can do it alone in no time now , because you're such a good teacher ,
" 我 能 做 它 独自的 在 不 时间 现在 , 因为 你是 这样的 一个 好的 老师 ,

“我现在很快就能独自完成，因为你是一位非常好的老师。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [dʒæk] [skwɜːmd] [ə'weɪ] .
" she said , as Jack squirmed away .
" 她 说 , 作为 杰克 扭动着身子 离开 .

“她说着，杰克便挣脱开来。”

" [ænd; ənd] , [wen] ['sʌmər] [kʌmz] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [lʌntʃiz] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ʌp]
" And , when summer comes , just think of all the picnic lunches I can do up
" 和 , 什么时候 夏天 来 , 只是 思考 的 全部 这 野餐 午餐 我 能 做 向上
[fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ! "
for everybody ! "
为了 大家 ! "

“而且，等夏天来了，想想我可以为大家准备多少次野餐午餐啊！”

" [wiː; wi] [wəʊnt] [weɪt] [tɪl] ['sʌmər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] , " [sed] ['mʌðər] [bler] .
" We won't wait till summer for a picnic , " said Mother Blair .
" 我们 惯于 等待 直到 夏天 为了 一个 野餐 , " 说 母亲 布莱尔 .

“我们不会等到夏天才去野餐，”布莱尔太太说。

" [aɪv] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] !
" I've got such a bright idea !
" 我已经 得到 这样的 一个 明亮的 主意 !

“我有个绝妙的主意！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 57]
" [页 -]

[第57页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['pɪknɪk]
THE BIRTHDAY PICNIC
这 生日 野餐

生日野餐

[dʒʌst] [æz; əz] ['mʌðər] [bler] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] !
Just as Mother Blair declared that she had " such a bright idea !
只是 作为 母亲 布莱尔 声明 那 她 有 " 这样的 一个 明亮的 主意 !

正如布莱尔夫人宣称的那样，她有一个“多么好的主意！”

" [ə; eɪ] ['kɔːlər] [keɪm] [ɪn] ,
" a caller came in ,
" 一个 呼叫者 来了 在 ,

一个来电者打进来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪnər] - [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['mildrid] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər]
and it was dinner - time before Mildred had a chance to ask her
和 它 曾是 晚餐 - 时间 前 米尔德里德 有 一个 机会 到 问 她
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
what it was .
什么 它 曾是 .

米尔德雷德还没来得及问她那是什么，就到了晚餐时间。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [pʊt][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɑːn][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ;
And then her mother put her finger on her lip and shook her head ;
和 然后 她 母亲 放 她 手指 在 她 唇 和 摇晃 她 头 ;
[soʊ] ['mildrid] [nuː] ,
so Mildred knew ,
所以 米尔德里德 知道 ,

然后她母亲把手指放在嘴唇上，摇了摇头；米尔德里德这才明白过来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] ['leɪtər][ɑːn][tuː; tə] [hɪr] [wʌt]
of course , that it was a secret , and waited till later on to hear what
的 课程 , 那 它 曾是 一个 秘密 , 和 等待 直到 之后 在 到 听到 什么
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

当然，这是个秘密，我等到后来才知道是什么。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mʌðər] [bler] [sed] ,
" Now I will tell you all about it , " Mother Blair said ,
" 现在 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 , " 母亲 布莱尔 说 ,

“现在我就把事情的来龙去脉都告诉你们，”布莱尔夫人说道。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ['braʊni] [ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] [ænd; ənd] [tʌkt] [hɜːr; hər][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]
after she had read Brownie a fairy story and tucked her up for the night
后 她 有 读 布朗尼 一个 仙女 故事 和 塞进去 她 向上 为了 这 夜晚
.
:
.

她给布朗尼讲了一个童话故事，然后哄她睡着了。

" [dʒæk] , [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] , [tuː] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .
" Jack , you can hear , too , and Father , if he wants to .
" 杰克 , 你 能 听到 , 也 , 和 父亲 , 如果 他 想要 到 .

“杰克，你也能听到，还有父亲，如果他愿意的话。”

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [druː] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
" So they all drew up around the fire to listen .
" 所以 他们 全部 画 向上 大约 这 火 到 听 .

于是，他们都围坐在火堆旁倾听。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] ['braʊni] [lʌvd] [ðə; ði] ['pikniks] [wiː; wi][hæd; həd][læst] ['sʌmər] , " [ʃiː; ʃi]
" You remember how much Brownie loved the picnics we had last summer , " she
" 你 记住 如何 很多 布朗尼 喜爱 这 野餐 我们 有 最后的 夏天 , " 她
[bɪ'gæn] .
began .
开始 .

“你还记得布朗尼有多喜欢我们去年夏天一起野餐吗？”她开口说道。

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [iːt] [pleɪn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz]
" She used to say that she would rather eat plain bread and butter out of doors
" 她 用过的 到 说 那 她 会 相当 吃 清楚的 面包 和 黄油 出去 的 门
[ðæn; ðən][aɪs] - [kriːm] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ;
than ice - cream in the dining - room ;
比 冰 - 奶油 在 这 用餐 - 房间 ;

“她过去常说，她宁愿在户外吃涂着黄油的白面包，也不愿在餐厅里吃冰淇淋；

[ænd; ənd] [wen'evər] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ʃiː; ʃi]
and whenever we took our supper and went off for the afternoon , she
和 每当 我们 采取 我们的 晚餐 和 去 离开 为了 这 下午 , 她
[wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] ! "
was so happy ! "
曾是 所以 快乐的 ! "

每次我们吃完晚饭出去玩一下午，她都特别高兴！

" [soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , " [sed] ['fɑːðər] [bler] .
" So she was , " said Father Blair .
" 所以 她 曾是 , " 说 父亲 布莱尔 .

“的确如此，”布莱尔神父说。

" ['braʊni]
" Brownie
" 布朗尼

布朗尼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ɪz][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [oʊn] ['dɔːtər] ; [aɪ] [lʌv] ['pikniks] [tuː] . "
is her father's own daughter ; I love picnics too . "
是 她 父亲的 自己的 女儿 ; 我 爱 野餐 也 . "

她是她父亲的亲生女儿；我也喜欢野餐。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ! " [ɪk'skleɪmd]
" But , Mother , we can't have a picnic at this time of year ! " exclaimed
" 但 , 母亲 , 我们 不能 有 一个 野餐 在 这 时间 的 年 ! " 惊呼
['mildrid] .
Mildred .
米尔德里德 .

“可是，妈妈，我们现在这个季节不能野餐啊！”米尔德里德惊呼道。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [snoʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tə'geðər] [ðɪs] ['mɪnɪt] ;
" Just listen to the rain and snow coming down together this minute ;
" 只是 听 到 这 雨 和 雪 未来 向下 一起 这 分钟 ;

“听听此刻雨雪交加的声音；

[ænd; ənd][ðə; ði] [slʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪz][soʊ] [diːp] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪd] [tuː; tə] [skuːl] . "
and the slush on the sidewalk is so deep you have to wade to school . "
和 这 泥浆 在 这 人行道 是 所以 深的 你 有 到 涉水 到 学校 . "

人行道上的泥浆太深了，你得趟水去上学。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wer] [maɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [kʌmz] [ɪn] !
" But this is just where my bright idea comes in !
" 但 这 是 只是 在哪里 我的 明亮的 主意 来 在 !

“但这正是我的妙计发挥作用的地方！”

[juː; jʊ] [siː] , [nekst] [wiːk] [wɪl] [biː; bi] ['braʊniz] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

You	see	,	next	week	will	be	Brownie's	birthday	,	and	every	year	since	she	was
你	看	,	下一个	星期	将要	是	布朗尼	生日	,	和	每一个	年	自从	她	曾是

[tuː] ,

two	,
二	,

你看，下周就是布朗尼的生日了，自从她两岁以来，每年都是如此。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] ; [naʊ] [ðɪs] [jɪr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl] [tʃeɪndʒ] ,

she	has	had	some	sort	of	a	party	;	now	this	year	,	for	a	real	change	,
她	有	有	一些	种类	的	一个	派对	;	现在	这	年	,	为了	一个	真实的	改变	,

她以前办过派对；而今年，为了真正有所改变，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [ɪn] - [dɔːr]

I	think	it	would	be	fun	to	have	a	picnic	for	her	,	a	lovely	in	-	door
我	思考	它	会	是	乐趣	到	有	一个	野餐	为了	她	,	一个	迷人的	在	-	门

['pɪknɪk] ,

picnic	,
野餐	,

我觉得为她举办一次室内野餐会很有趣，一次温馨的室内野餐。

[fɔːr; fər][ten] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ; [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]['ætɪk] ! "

for	ten	boys	and	girls	;	and	we'll	have	it	up	in	the	attic	!	"
为了	十	男孩们	和	女孩们	;	和	出色地	有	它	向上	在	这	阁楼	!	"

给十个男孩女孩；我们就把它放在阁楼里！

" ['iznt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] ['mʌðər] !

"	Isn't	that	just	like	Mother	!
"	不是	那	只是	喜欢	母亲	!

“这不就像妈妈一样吗！”

" [dʒæk] [ɪk'skleɪmd] , ['læfɪŋ] .

"	Jack	exclaimed	,	laughing	.
"	杰克	惊呼	,	笑	.

杰克大笑着惊呼道。

" [huː] [els] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "

"	Who	else	in	the	world	would	ever	have	thought	of	such	a	thing	!	"
"	WHO	别的	在	这	世界	会	曾经	有	想法	的	这样的	一个	事物	!	"

“世界上还有谁会想到这种事！”

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] !

"	But	think	what	fun	it	will	be	!
"	但	思考	什么	乐趣	它	将要	是	!

“想想那该有多有趣啊！”

" ['mʌðər] [bler] [went] [ɑːn] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['groʊɪŋ] [pɪŋk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Mother	Blair	went	on	,	her	cheeks	growing	pink	as	she	explained	all	about	it	.
"	母亲	布莱尔	去	在	,	她	脸颊	生长	粉色的	作为	她	解释	全部	关于	它	.

“布莱尔妈妈继续说道，一边解释事情的来龙去脉，一边脸颊泛红。

" [ðə; ðɪ]['ætɪk][ɪz][naɪs][ænd; ənd][lɑːrdʒ] ,

"	The	attic	is	nice	and	large	,
"	这	阁楼	是	好的	和	大的	,

阁楼又大又漂亮，

[ænd; ənd] ['empti] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [trʌŋks] [ænd; ənd][oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tʌkt] [ə'weɪ]

and	empty	except	for	the	trunks	and	old	furniture	which	are	tucked	away
和	空的	除了	为了	这	树干	和	老的	家具	哪个	是	塞进去	离开

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [iːvz] .

around	the	eaves	.
大约	这	檐	.

除了藏在屋檐下的箱子和旧家具外，屋里空无一物。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] ['evri] - [deɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [koʊts]

The	children	will	all	come	in	their	every	-	day	clothes	,	and	wear	their	coats
这	孩子们	将要	全部	来	在	他们的	每一个	-	天	衣服	,	和	穿	他们的	外套

[ænd; ənd][hæts] ,

and	hats	,
和	帽子	,

孩子们都会穿着日常服装，戴上外套和帽子。

[soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [koʊld][ʌp][ðer; ðər] .

so	they	won't	take	cold	up	there	.
所以	他们	惯于	拿	寒冷的	向上	那里	.

所以它们在上面不会着凉。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [spred] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ðə; ði]

And	we	can	spread	down	in	the	middle	of	the	open	space	the
和	我们	能	传播	向下	在	这	中间	的	这	打开	空间	这

我们可以向下蔓延到空地的中央。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[tu:] [oʊld] [gri:n] ['pɑ:rlər]['kɑ:rpəts] , [fɔ:r; fər] [græs] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [wɔ:rn] [aʊt] , [bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [wɪl]

two	old	green	parlor	carpets	,	for	grass	;	they	are	all	worn	out	,	but	nobody	will
二	老的	绿色的	客厅	地毯	,	为了	草	;	他们	是	全部	磨损	出去	,	但	无人	将要

['noʊtɪs] [ðæt] .

notice	that	.
注意	那	.

两块旧的绿色客厅地毯，用来做草坪；它们都破旧了，但没人会注意到。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒæk] , [ju:; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ʌp][ðə; ði] [tu:] [pɑ:mz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbər] [plænt] ,

And	then	,	Jack	,	you	can	carry	up	the	two	palms	and	the	rubber	plant	,
和	然后	,	杰克	,	你	能	携带	向上	这	二	棕榈树	和	这	橡皮	植物	,

然后，杰克，你可以把那两棵棕榈树和那棵橡皮树搬上去。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [græs] ,

and	put	them	on	the	edge	of	the	'	grass	,
和	放	他们	在	这	边缘	的	这	-	草	,

把它们放在草坪边缘。

- [ænd; ənd]['fɑ:rmər] [braʊn] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['si:dər] - [ænd; ənd] [spru:s] - [tri:z]

'	and	Farmer	Brown	can	bring	us	in	some	little	cedar	-	and	spruce	-	trees
-	和	农民	棕色的	能	带来	我们	在	一些	小的	雪松	-	和	云杉	-	树木

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði][nekst][taɪm] [hi:; hi]['draɪvz][tu:; tə] [taʊn] ,

from	the	woods	the	next	time	he	drives	to	town	,
从	这	树林	这	下一个	时间	他	驱动	到	镇	,

“下次布朗农夫开车进城的时候，可以帮我们从树林里带些小雪松和云杉树过来。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [plænt][ðem; ðəm][ɪn][sænd][ɪn][bɪg] ['ɜ:rθn] ['flaʊər] - [pɔts] , [ænd; ənd][stænd] [ðoʊz]

and	we	will	plant	them	in	sand	in	big	earthen	flower	-	pots	,	and	stand	those
和	我们	将要	植物	他们	在	沙	在	大的	土	花	-	锅	,	和	站立	那些

[ə'raʊnd] , [tu:] .

around	,	too	.
大约	,	也	.

我们将把它们种在大的陶土花盆里，用沙子填满，然后把这些花盆也摆放在周围。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ?

Can't	you	see	how	lovely	it	will	be	?
不能	你	看	如何	迷人的	它	将要	是	?

你难道看不出它会有多美好吗?

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['græsi] [groʊv] !

Just	like	a	little	grassy	grove	!
只是	喜欢	一个	小的	草丛	树林	!

就像一片小小的草地!

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] ,

"	Everybody	laughed	,
"	大家	笑了	,

大家都笑了，

[bʌt; bət] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

but	everybody	thought	it	was	going	to	be	great	fun	to	make	a
但	大家	想法	它	曾是	去	到	是	伟大的	乐趣	到	制作	一个

['pɪknɪk] - [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] .

picnic	-	place	in	the	attic	.
野餐	-	地方	在	这	阁楼	.

但大家都觉得在阁楼里打造一个野餐场所会非常有趣。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [taɪ] [ə; eɪ] ['hæmək] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræftəz] , " [sed] ['fɑːðər] [bler] ;

"	And	we	will	tie	a	hammock	to	the	rafters	,	"	said	Father	Blair	;
"	和	我们	将要	领带	一个	吊床	到	这	椽子	,	"	说	父亲	布莱尔	;

“我们会把吊床系在椽子上，”布莱尔神父说；

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] [pɪŋ] - [pɑːŋ] [set] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋ] - [tɔːs] ;

"	and	there	is	the	old	ping	-	pong	set	to	play	with	,	and	the	ring	-	toss	;
"	和	那里	是	这	老的	ping	-	乒乓	放	到	玩	和	,	和	这	戒指	-	折腾	;

“还有老式乒乓球桌和套圈游戏可以玩；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [pleɪ] [bɔːl] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɜːrt] .

and	the	boys	can	play	ball	,	if	they	choose	;	there's	nothing	they	can	hurt	.
和	这	男孩们	能	玩	球	,	如果	他们	选择	;	有	没有什么	他们	能	伤害	.

孩子们可以随意玩球，他们又不会伤到任何东西。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] ;

"	And	so	it	was	all	arranged	;
"	和	所以	它	曾是	全部	安排	;

“就这样，一切都安排好了；

[ænd; ənd] ['braʊni] [wʌz; wəz] [toʊld] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sər'praɪz] [fɔːr; fər]

and	Brownie	was	told	she	was	going	to	have	a	beautiful	surprise	for
和	布朗尼	曾是	讲述	她	曾是	去	到	有	一个	美丽的	惊喜	为了

[hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ,

her	birthday	,
她	生日	,

布朗尼被告知，她生日那天会收到一份美丽的惊喜。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɑːt] [æsk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	must	not	ask	a	single	question	about	it	.
和	她	必须	不是	问	一个	单身的	问题	关于	它	.

她绝对不能问任何相关问题。

['mʌðər] [bler] [æskt] [ten] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [twelv] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd]

Mother	Blair	asked	ten	boys	and	girls	to	come	at	twelve	on	Saturday	and
母亲	布莱尔	问	十	男孩们	和	女孩们	到	来	在	十二	在	周六	和

[spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

spend	the	rest	of	the	day	,
花费	这	休息	的	这	天	,

布莱尔夫人邀请十名男孩女孩星期六中午十二点来，在那里度过剩下的时间。

[ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði] [noʊts] [wɜːr; wər] [sent] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mildrid] [bɪ'gæn][tuː; tə][plæn][ðə; ði]

and	,	after	the	notes	were	sent	,	she	and	Mildred	began	to	plan	the
和	,	后	这	笔记	是	发送	,	她	和	米尔德里德	开始	到	计划	这

['lʌntʃən] .

luncheon	.
午餐	.

便条发出后，她和米尔德雷德开始筹划午餐会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [pækt] [ɪn]['bæskəts] , " [sed] ['mildrid] ,

"	Of	course	all	the	things	must	be	packed	in	baskets	,	"	said	Mildred	,
"	的	课程	全部	这	事物	必须	是	包装	在	篮子	,	"	说	米尔德里德	,

“当然，所有东西都必须装在篮子里，”米尔德里德说。

" [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] ['pɪknɪk] . "

"	exactly	like	a	regular	picnic	.	"
"	确切地	喜欢	一个	常规的	野餐	.	"

“就像一次普通的野餐。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Of	course	!	"	said	her	mother	.
"	的	课程	!	"	说	她	母亲	.

“当然！”她母亲说。

" [ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['bæskɪt] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [klɔːθ] [tuː; tə] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] - [græs] ,

"	And	in	one	basket	we	will	put	a	lunch	cloth	to	lay	on	the	'	grass	,
"	和	在	一	篮子	我们	将要	放	一个	午餐	布	到	躺	在	这	-	草	,

“我们会在一个篮子里放一块午餐布，铺在草地上。”

- [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [pleɪts] , [ænd; ənd]['peɪpər]['næpkɪnz] , [ænd; ənd] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [fɔːks] .

'	and	wooden	plates	,	and	paper	napkins	,	and	glasses	,	and	forks	.
-	和	木制的	盘子	,	和	纸	餐巾纸	,	和	眼镜	,	和	叉子	.

还有木盘子、纸巾、玻璃杯和叉子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [spred] [ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] [ðəm'selvz] . "

And	they	can	spread	the	cloth	and	arrange	everything	themselves	.	"
和	他们	能	传播	这	布	和	安排	一切	他们自己	.	"

他们可以自己铺布，自己布置一切。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ?

"	And	what	will	they	have	to	eat	?
"	和	什么	将要	他们	有	到	吃	?

“那他们吃什么呢？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['dredfəli] ['hʌŋgri] . "

They	are	sure	to	be	dreadfully	hungry	.	"
他们	是	当然	到	是	极其糟糕	饥饿的	.	"

他们肯定会饿得要命。

" [wel] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [səb'stænʃ(ə)l] [dɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

"	Well	,	there	must	be	one	substantial	dish	to	begin	with	.
"	出色地	,	那里	必须	是	一	重大的	盘子	到	开始	和	.

“嗯，首先得有一道像样的菜。”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][koʊld] [slaɪst] [hæm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

We	might	have	cold	sliced	ham	,	of	course	,
我们	可能	有	寒冷的	切片	火腿	,	的	课程	,

当然，我们可能还会准备一些冷切火腿。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [els] ['betər] .

but	**I**	**think**	**perhaps**	**they**	**would**	**like**	**something**	**else**	**better**	**.**
但	我	思考	也许	他们	会	喜欢	某物	别的	更好的	.

但我认为他们或许会更喜欢别的。

[sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [viːl] [loʊf] ? "

Suppose	**we**	**have**	**veal**	**loaf**	**?**	**"**
认为	我们	有	小牛肉	面包	?	"

假设我们有小牛肉面包?

" [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " [sed] ['mildrid] .

"	**Just**	**the**	**very**	**thing**	**,**	**"**	**said**	**Mildred**	**.**
"	只是	这	非常	事物	,	"	说	米尔德里德	.

“正是如此,”米尔德里德说。

" [meɪ] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**May**	**I**	**make**	**it**	**?**	**"**
"	可能	我	制作	它	?	"

我可以做吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [æz; əz] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

"	**Of**	**course**	**you**	**may**	**,**	**and**	**everything**	**else**	**as**	**well**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**.**
"	的	课程	你	可能	,	和	一切	别的	作为	出色地	,	如果	你	想	到	.

“当然可以，其他任何事也都可以，如果你愿意的话。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get][jʊr; jər] [bʊk] , [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

If	**you**	**will**	**get**	**your**	**book**	**,**	**you**	**can**	**write**	**down**	**the**	**receipts**	**this**	**minute**	**.**
如果	你	将要	得到	你的	书	,	你	能	写	向下	这	收据	这	分钟	.

如果你能拿到书，现在就可以把收据记下来。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] :

Here	**is**	**the**	**first**	**:**
这里	是	这	第一的	:

这是第一点:

" [viːl] [loʊf]

"	**VEAL**	**LOAF**
"	小牛肉	面包

小牛肉饼

[ˌtuː'tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [viːl] , [tʃɑːpt] [faɪn] .

2	**pounds**	**of**	**veal**	**,**	**chopped**	**fine**	**.**
2	磅	的	小牛肉	,	切碎	美好的	.

2磅小牛肉，切碎。

¼ [paʊnd] [ʌv; əv][sɔːlt][pɔːrk] , [tʃɑːpt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

¼	**pound**	**of**	**salt**	**pork**	**,**	**chopped**	**with**	**it**	**.**
¼	磅	的	盐	猪肉	,	切碎	和	它	.

四分之一磅咸猪肉，切碎后与它一起放入。

½ [kʌp] [ʌv; əv] [bred] [krʌmz] , [soʊkt] [ɪn] [mɪlk] .

½	**cup**	**of**	**bread**	**crumbs**	**,**	**soaked**	**in**	**milk**	**.**
½	杯子	的	面包	面包屑	,	浸泡过	在	牛奶	.

半杯面包屑，用牛奶浸泡。

[wʌn] [eg] .

1	**egg**	**.**
1	蛋	.

1个鸡蛋。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['ʌnjən] .

1	**teaspoonful**	**of**	**chopped**	**onion**	**.**
1	一茶匙	的	切碎	洋葱	.

1茶匙切碎的洋葱。

½ ['tispʊnˌfʊl] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['pepər] [ænd; ənd] [pə'priːkə] .

½	teaspoonful	each	of	pepper	and	paprika	.
½	一茶匙	每个	的	胡椒	和	辣椒	.

胡椒粉和辣椒粉各半茶匙。

[wʌn]['lev(ə)l] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] .

1	level	teaspoonful	of	salt	.
1	等级	一茶匙	的	盐	.

1 平茶匙盐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[hæv; həv][ðə; ði] [miːts] [tʃɑːpt] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ;

Have	the	meats	chopped	together	at	the	market	;
有	这	肉类	切碎	一起	在	这	市场	;

在市场上把肉一起切好；

[pʊt][ðə; ði] [krʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɪlk] ,

put	the	crumbs	in	a	bowl	and	cover	them	with	milk	,
放	这	面包屑	在	一个	碗	和	覆盖	他们	和	牛奶	,

将面包屑放入碗中，倒入牛奶没过面包屑。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][stænd][fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ; [ðen] [skwiːz] [ðem; ðəm][draɪ][ænd; ənd]

and	let	them	stand	for	fifteen	minutes	;	then	squeeze	them	dry	and
和	让	他们	站立	为了	十五	分钟	;	然后	挤	他们	干燥	和

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [miːt] .

add	to	the	meat	.
添加	到	这	肉	.

静置十五分钟；然后挤干水分，加入肉中。

[biːt] [ðə; ði] [eg] [wɪ'ðaʊt] ['sepəreitiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][mɪks] [ðæt] [ɪn][nekst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

Beat	the	egg	without	separating	it	,	and	mix	that	in	next	,	and	then	the
打	这	蛋	没有	分离	它	,	和	混合	那	在	下一个	,	和	然后	这

['siːzənɪŋ] .

seasoning	.
调料	.

将鸡蛋打散，不要将蛋黄和蛋白分开，然后拌入蛋液中，最后拌入调味料。

[stɜːr][ɔːl] [tə'geðər] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [bred] [tɪn][ænd; ənd] [beɪk] [wʌn] ['aʊər] .

Stir	all	together	,	and	put	in	a	bread	tin	and	bake	one	hour	.
搅拌	全部	一起	,	和	放	在	一个	面包	锡	和	烤	一	小时	.

将所有材料搅拌均匀，放入面包模具中烘烤一小时。

[hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [ə; eɪ] [kʌp] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl]

Have	on	the	stove	a	cup	half	full	of	hot	water	mixed	with	two	tablespoonfuls
有	在	这	火炉	一个	杯子	一半	满的	的	热的	水	混合	和	二	汤匙

[ʌv; əv] ['bʌtər] ,

of	butter	,
的	黄油	,

在炉子上放一杯半满的热水，加入两汤匙黄油，搅拌均匀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(The Fun of Cooking A Story for Girls and)

[ænd; ənd] ['evri] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['oʊpən][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔ:r] [ænd; ənd] [pɔ:r] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [ðɪs]

and	every	fifteen	minutes	open	the	oven	door	and	pour	a	quarter	of	this
和	每一个	十五	分钟	打开	这	烤箱	门	和	倒	一个	四分之一	的	这

['oʊvər][ðə; ði] [mi:t] .

over	the	meat	.
超过	这	肉	.

每隔十五分钟打开烤箱门，将四分之一的汁液浇在肉上。

[wen] [dʌn] , [pʊt][ɪn][ə; eɪ][koʊld] [pleɪs] ['oʊvər] [naɪt] .

When	done	,	put	in	a	cold	place	over	night	.
什么时候	完毕	,	放	在	一个	寒冷的	地方	超过	夜晚	.

完成后，放在阴凉处过夜。

[slaɪs] [θɪn] , [ænd; ənd][pʊt] ['pɑ:rsli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

Slice	thin	,	and	put	parsley	around	it	.
片	薄的	,	和	放	香菜	大约	它	.

切成薄片，周围放上欧芹碎。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['lʌntʃən]

"	You	see	,	this	is	very	easy	to	make	,	and	it	is	always	good	for	luncheon
"	你	看	,	这	是	非常	简单的	到	制作	,	和	它	是	总是	好的	为了	午餐

[fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] ,

for	ourselves	,
为了	我们自己	,

你看，这道菜做起来很简单，而且很适合我们自己当午餐。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['sʌpər] [æz; əz] [wel] .

and	for	Sunday	night	supper	as	well	.
和	为了	星期日	夜晚	晚餐	作为	出色地	.

也适合周日晚上吃晚餐。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɪknɪk] ,

You	can	make	it	Friday	afternoon	,	and	then	,	by	the	time	for	the	picnic	,
你	能	制作	它	星期五	下午	,	和	然后	,	经过	这	时间	为了	这	野餐	,

你可以周五下午到，然后，到了野餐时间，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [slaɪs] . "

it	will	be	ready	to	slice	.	"
它	将要	是	准备好	到	片	.	"

就可以切片了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	And	what	are	they	to	eat	with	it	?	"
"	和	什么	是	他们	到	吃	和	它	?	"

“那他们要配什么吃呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [naɪs] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] — [hɑ:t] [wʌnz] . "

"	I	think	it	would	be	nice	to	have	some	sandwiches	—	hot	ones	.	"
"	我	思考	它	会	是	好的	到	有	一些	三明治	—	热的	一个	.	"

“我觉得吃点三明治——热的三明治——会很不错。”

" [hɑ:t]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , ['mʌðər] [bler] !

"	Hot	sandwiches	,	Mother	Blair	!
"	热的	三明治	,	母亲	布莱尔	!

“热三明治，布莱尔妈妈！”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	never	heard	of	them	.
我	绝不	听到	的	他们	.

我从未听说过他们。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] ? "

How	do	you	make	them	?	"
如何	做	你	制作	他们	?	"

你是怎么做的?

" [aɪ] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm][maɪ'self] , " [læft] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	I	invented	them	myself	,	"	laughed	her	mother	.
"	我	发明	他们	我	,	"	笑了	她	母亲	.

“这些都是我自己发明的,”她母亲笑着说。

" [aɪ] ['riːəli] [dɪd] , [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪknɪk] .

"	I	really	did	,	this	very	morning	,	when	I	was	thinking	about	the	picnic	.
"	我	真的	做过	,	这	非常	早晨	,	什么时候	我	曾是	思维	关于	这	野餐	.

“今天早上，当我想到野餐的时候，我确实想到了这一点。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] .

Here	is	the	rule	.
这里	是	这	规则	.

规则如下。

" ['toʊstɪd] [ˌsɑːr'diːn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

"	TOASTED	SARDINE	SANDWICHES
"	烤过的	沙丁鱼	三明治

烤沙丁鱼三明治

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[wʌn][tɪn] [sɑː'diːnz] .

1	tin	sardines	.
1	锡	沙丁鱼	.

1罐沙丁鱼。

[eɪt]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [toʊst] .

8	slices	of	toast	.
8	切片	的	吐司	.

8 片吐司。

½ [ə; eɪ] ['lemən] .

½	a	lemon	.
½	一个	柠檬	.

半个柠檬。

[lɑːrdʒ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [draɪ] ['mʌstərd] .

Large	pinch	of	salt	,	and	as	much	dry	mustard	.
大的	捏	的	盐	,	和	作为	很多	干燥	芥末	.

一大撮盐，以及等量的干芥末。

['oʊpən][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [saː'diːnz] , [dreɪn] [ɔːf][ðə; ði][ɔɪl] , [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm][ɑːn] [braʊn] ['peɪpər] .

Open	a	can	of	sardines	,	drain	off	the	oil	,	and	spread	them	on	brown	paper	.
打开	一个	能	的	沙丁鱼	,	流走	离开	这	油	,	和	传播	他们	在	棕色的	纸	.

打开一罐沙丁鱼，沥干油，然后把鱼块摊在牛皮纸上。

[skreɪp] [ɔːf][ðə; ði][skɪn] ['kerfəli] ,
Scrape **off** **the** **skin** **carefully** **,**
刮 离开 这 皮肤 小心 ,

小心地刮掉死皮，

[ænd; ənd]['oʊpən] [iːtʃ] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [boʊn] .
and **open** **each** **one** **on** **the** **side** **and** **take** **out** **the** **back** **bone** **.**
和 打开 每个 一 在 这 边 和 拿 出去 这 后退 骨 .

将每个椎骨从侧面打开，取出脊椎骨。

['sprɪŋk(ə)l]['oʊvər][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd] ['mʌstərd] , [ænd; ənd] [skwiːz] [ðə; ði] ['lemən] [ɑːn] .
Sprinkle **over** **them** **all** **the** **salt** **and** **mustard** **,** **and** **squeeze** **the** **lemon** **on** **.**
撒 超过 他们 全部 这 盐 和 芥末 , 和 挤 这 柠檬 在 .

撒上所有的盐和芥末，再挤上柠檬汁。

[ðen] [meɪk] [ðə; ði] [toʊst] , [lɑːrdʒ] [braʊn] ['slaɪsɪz] , [ænd; ənd] ['bʌtər] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [leɪ] [tuː]
Then **make** **the** **toast** **,** **large** **brown** **slices** **,** **and** **butter** **them** **a** **little** **;** **lay** **two**
然后 制作 这 吐司 , 大的 棕色的 切片 , 和 黄油 他们 一个 小的 ; 躺 二
[tə'geðər] ,
together **,**
一起 ,

然后烤面包，切成大片棕色的面包片，抹上少许黄油；将两片面包叠在一起，

[trɪm] [ɔːf][ðə; ði] [krʌst] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm][ɪn] [strɪps] .
trim **off** **the** **crust** **,** **and** **cut** **them** **in** **strips** **.**
修剪 离开 这 地壳 , 和 切 他们 在 条状物 .

去掉面包皮，然后切成条状。

['oʊpən][ðə; ði] [strɪps] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [tuː] [pʊt] [wʌn] [ˌsɑːr'diːn][ænd; ənd] [pres] [tə'geðər] .
Open **the** **strips** **,** **and** **between** **each** **two** **put** **one** **sardine** **and** **press** **together** **.**
打开 这 条状物 , 和 之间 每个 二 放 一 沙丁鱼 和 按 一起 .

打开纸条，在每两条纸条之间放一条沙丁鱼，然后压紧。

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] [hɑːt] [pleɪts] [tɪl] ['niːdɪd] .
Put **them** **in** **the** **oven** **between** **two** **hot** **plates** **till** **needed** **.**
放 他们 在 这 烤箱 之间 二 热的 盘子 直到 需要 .

将它们放在两块热板之间，放入烤箱中，待需要时取出。

" [oʊ] , [ðoʊz] [duː] [saʊnd] [soʊ] [gʊd] !
" **Oh** **,** **those** **do** **sound** **so** **good** **!**
" 哦 , 那些 做 声音 所以 好的 !

“哦，听起来真不错！”

[kɑːnt] [aɪ] [meɪk] [sʌm; səm][fɔːr; fər] [lʌntʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mʌðər] ?
Can't **I** **make** **some** **for** **lunch** **to** **-** **day** **,** **Mother** **?**
不能 我 制作 一些 为了 午餐 到 - 天 , 母亲 ?

妈妈，我今天中午能不能做一些?

" ['mildrid] ['bɛgd] .
" **Mildred** **begged** **.**
" 米尔德里德 乞求 .

米尔德雷德恳求道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] !
" **But** **they** **belong** **to** **the** **surprise** **!**
" 但 他们 属于 到 这 惊喜 !

但它们属于惊喜!

[lets] [weɪt] [tɪl] ['æftər][ðə; ði]['pɪknɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
Let's **wait** **till** **after** **the** **picnic** **,** **and** **then** **you** **may** **make** **lots** **of** **them** **.** **"**
我们来吧 等待 直到 后 这 野餐 , 和 然后 你 可能 制作 很多 的 他们 . "

我们等到野餐之后吧，到时候你就可以做很多了。

" [wel] ! " [said] ['mildrid] , " [ðen] [let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [rɪ'si:t] [raɪt] [ə'weɪ] , [soʊ] [aɪl]
" Well ! " sighed Mildred , " then let me have another receipt right away , so I'll
" 出色地 ! " 叹了口气 米尔德里德 , " 然后 让 我 有 其他 收据 正确的 离开 , 所以 患病的
[fər'get] [ðem; ðəm] .
forget them .
忘记 他们 .

“好吧！”米尔德雷德叹了口气，“那就马上再给我一张收据，这样我就能把它们忘掉。”

[aɪ] [du:] [wɑ:nt] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌtʃ] . "
I do want to make them so much . "
我 做 想 到 制作 他们 所以 很多 . "

我真的非常想做它们。

" [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [rɪ'si:t] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] ; [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɪknɪk]
" Here is another receipt you will like just as well ; part of it is for the picnic
" 这里 是 其他 收据 你 将要 喜欢 只是 作为 出色地 ; 部分 的 它 是 为了 这 野餐
,
,
,

“这里还有一张收据，你肯定也会喜欢；其中一部分是野餐的费用，

[ænd; ənd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [mɪs]
and part of it is for a little bit of a party for you and Miss
和 部分 的 它 是 为了 一个 小的 少量 的 一个 派对 为了 你 和 错过
['beti] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] ,
Betty and me ,
贝蒂 和 我 ,

其中一部分是用来给你、贝蒂小姐和我办个小型派对的。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ˌʌp'sterz] . "
while the picnic is going on upstairs . "
尽管 这 野餐 是 去 在 楼上 . "

楼上野餐正在进行中。

" [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] ?
" A party for us ?
" 一个 派对 为了 我们 ?

“为我们举办派对吗？”

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] ? "
What kind of a party ? "
什么 种类 的 一个 派对 ? "

什么样的派对?

" ['lʌvli] [groʊn] - [ʌp] [ˌæftər'nu:n] [ti:] ! " [læft] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
" Lovely grown - up afternoon tea ! " laughed her mother .
" 迷人的 生长 - 向上 下午 茶 ! " 笑了 她 母亲 .

“多么美好的成人下午茶啊！”她母亲笑着说。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪn'vaɪt] [mɪs] ['beti] [jɔ:r'self] [wəʊnt] [ðæt] [bi:; bi] [naɪs] ? "
" You can invite Miss Betty yourself won't that be nice ? "
" 你 能 邀请 错过 贝蒂 你自己 惯于 那 是 好的 ? "

“你可以亲自邀请贝蒂小姐，那岂不是很好吗？”

" ['pɜ:rfɪktli] ['lʌvli] !
" Perfectly lovely !
" 完美 迷人的 !

“太可爱了！”

[du:] [tel] ['fæstər] !
Do tell faster !
做 告诉 快点 !

快点说!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 63]
" [页 -]

[第63页]

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[fɜːrst][juː; jʊ] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɪknɪk][sʌm; səm] [swiːt] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][laɪk] [ðoʊz] [wiː; wi] [plænd]
first you make for the picnic some sweet sandwiches like those we planned
第一的 你 制作 为了 这 野餐 一些 甜的 三明治 喜欢 那些 我们 计划
[fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [lʌntʃɪz] ;
for the school lunches ;
为了 这 学校 午餐 ;

首先，你要为野餐准备一些甜三明治，就像我们为学校午餐准备的那种；

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] , [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] :
these are simply , to begin with :
这些 是 简单地 , 到 开始 和 :

首先，这些只是：

" [ˈɔrɪndʒ] [ˈmɑːrməleɪd] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz]
" ORANGE MARMALADE SANDWICHES
" 橙子 果酱 三明治

橙子果酱三明治

[spred] [θɪn] [waɪt] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [wɪð; wɪθ] [ˈɔrɪndʒ] [ˈmɑːrməleɪd] ;
Spread thin white bread and butter with orange marmalade ;
传播 薄的 白色的 面包 和 黄油 和 橙子 果酱 ;

薄薄地涂上一层白面包和黄油，再抹上橙子果酱；

[trɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [krʌsts] [ænd; ənd] [kʌt] [ˈɪntuː][ˈiːv(ə)n] [ʃeɪps] ; [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈkʊki] [ˈkʌtər] [meɪks] [ˈprɪti]
trim off the crusts and cut into even shapes ; a round cooky cutter makes pretty
修剪 离开 这 外壳 和 切 进入 甚至 形状 ; 一个 圆形的 饼干 刀具 制作 漂亮的
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
sandwiches .
三明治 .

去掉面包皮，切成均匀的形状；用圆形饼干模具可以做出漂亮的夹心饼干。

" [aɪv] [meɪd] [ðoʊz] [fɔːr; fər][dʒæk] , [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] , " [sed] ['mildrid] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðɪs] [daʊn]
" I've made those for Jack , lots of times , " said Mildred , as she wrote this down
" 我已经 制成 那些 为了 杰克 , 很多 的 时代 , " 说 米尔德里德 , 作为 她 写道 这 向下
,
,
,

“我给杰克做过很多次了，”米尔德里德一边写下这句话一边说道。

" ['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [kʌt] [ðem; ðəm][ɪn] [raʊnd] [ʃeɪps] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [bɔɪz] [dəunt] [ker] [əˈbaʊt] [ðæt] . "
" only I didn't cut them in round shapes , because boys don't care about that . "
" 仅有的 我 没有 切 他们 在 圆形的 形状 , 因为 男孩们 不 关心 关于 那 . "

“只是我没有把它们切成圆形，因为男孩子不在乎这个。”

" [noʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['smaɪlɪŋ] , " [bɔɪz] [dəunt] , [bʌt; bət]['gɝːlz][duː] !
" No , " said her mother , smiling , " boys don't , but girls do !
" 不 , " 说 她 母亲 , 微笑 , " 男孩们 不 , 但 女孩们 做 !

“不，”她母亲笑着说，“男孩不会，但女孩会！”

[soʊ] [meɪk] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn] [raʊndz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [send] [ðə; ði]

So	make	part	of	these	in	rounds	,	and	put	them	away	,	and	send	the
所以	制作	部分	的	这些	在	回合	,	和	放	他们	离开	,	和	发送	这

[skwer] [wʌnz] [ˌʌp'sterz] .

square	ones	upstairs	.
正方形	一个	楼上	.

所以，一部分做成圆形，收起来，把方形的送到楼上去。

[ænd; ənd] [wen] [its] [taɪm] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] , [dʒʌst] [toʊst] ['aʊərz] ['kwɪkli] ,

And	when	it's	time	for	our	party	,	just	toast	ours	quickly	,
和	什么时候	它是	时间	为了	我们的	派对	,	只是	吐司	我们的	迅速地	,

等到我们聚会的时候，就简单地为我们干杯吧。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['evər] [eɪt] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ]

and	you	will	find	them	the	most	delicious	things	you	ever	ate	,	especially	with
和	你	将要	寻找	他们	这	最多	可口的	事物	你	曾经	吃	,	尤其	和

[tiː] ;

tea	;
茶	;

你会发现它们是你吃过的最美味的食物，尤其是配茶吃的时候；

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [θriː] [wɪl] [hæv; həv] . "

that's	what	we	three	will	have	.	"
那就是	什么	我们	三	将要	有	.	"

这就是我们三个人将拥有的。

" [ðoʊz] [wɪl] [biː; bi] [mɪs] ['bɛtiːz] [sər'praɪz] ! " [læft] ['mildrid] ,

"	Those	will	be	Miss	Betty's	surprise	!	"	laughed	Mildred	,
"	那些	将要	是	错过	贝蒂的	惊喜	!	"	笑了	米尔德里德	,

“那将是贝蒂小姐的惊喜！”米尔德里德笑着说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːrd] ['toʊstɪd] ['æftər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

as	she	wrote	down	the	word	toasted	after	the	title	of	the	sandwiches	.
作为	她	写道	向下	这	单词	烤过的	后	这	标题	的	这	三明治	.

她在三明治的名称后面写下了“烤过的”这个词。

" [naʊ] [wʌt] [nekst] ? "

"	Now	what	next	?	"
"	现在	什么	下一个	?	"

接下来呢?

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [traɪ] [sʌm; səm] ['veri] ['iːzi] ['kʊkiz] ; [ðoʊz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

"	Suppose	you	try	some	very	easy	cookies	;	those	are	just	the	thing	for	a
"	认为	你	尝试	一些	非常	简单的	曲奇饼	;	那些	是	只是	这	事物	为了	一个

['pɪknɪk] ;

picnic	;
野餐	;

“假设你尝试做一些非常简单的饼干；这些饼干非常适合野餐；

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [freʃ] .

you	can	make	them	Saturday	morning	,	and	then	they	will	be	fresh	.
你	能	制作	他们	周六	早晨	,	和	然后	他们	将要	是	新鲜的	.

你可以周六早上做，这样就很新鲜了。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [ruːl] :

Here	is	the	rule	:
这里	是	这	规则	:

规则如下：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

['spaɪsi] ['kʊkiz]
SPICY COOKIES
辛辣的 曲奇饼

辣味饼干

['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ]['flaʊər][ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] ['smuːðli] ['oʊvər] ; [duː][ðə; ði] [seɪm]
Sprinkle the baking board with flour and rub it smoothly over ; do the same
撒 这 烘烤 木板 和 面粉 和 擦 它 顺利 超过 ; 做 这 相同的
[tuː; tə][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] ,
to the rolling - pin ,
到 这 滚动 - 别针 ,

在烤盘上撒上一些面粉并抹匀；擀面杖也同样处理。

[ænd; ənd] ['skætər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊər] ['iːvnli] ['ɔːlsoʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʃæloʊ] [tɪnz] .
and scatter a little flour evenly also over the bottom of some shallow tins .
和 分散 一个 小的 面粉 均匀地 还 超过 这 底部 的 一些 浅的 罐头 .

并在一些浅烤盘的底部均匀撒上少许面粉。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['pænfjl] [ʌv; əv] ['sɪftɪd] ['flaʊər] ['redi] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Have a panful of sifted flour ready on the table ,
有 一个 平底锅 的 筛过的 面粉 准备好 在 这 桌子 ,

桌上准备一盘过筛的面粉，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz] .
as you may need to do this several times .
作为 你 可能 需要 到 做 这 一些 时代 .

你可能需要重复这个步骤几次。

¾ [kʌp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
¾ cup of sugar .
¾ 杯子 的 糖 .

¾ 杯糖。

[θriː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] .
3 tablespoonfuls of butter .
3 汤匙 的 黄油 .

3汤匙黄油。

[sɪks] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] .
6 tablespoonfuls of milk .
6 汤匙 的 牛奶 .

6 汤匙牛奶。

[wʌn] [eg] .
1 egg .
1 蛋 .

1个鸡蛋。

1½ [kʌps] [ʌv; əv]['flaʊər] .
1½ cups of flour .
1½ 杯子 的 面粉 .

1.5 杯面粉。

¼ ['tɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['soʊdə] .
¼ teaspoonful of soda .
¼ 一茶匙 的 苏打 .

¼茶匙苏打水。

¼ ['tɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] .
¼ teaspoonful of salt .
¼ 一茶匙 的 盐 .

¼茶匙盐。

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] .

1	tablespoonful	of	hot	water	.
1	一汤匙	的	热的	水	.

1汤匙热水。

¼ ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [kloʊvz] .

¼	teaspoonful	of	cloves	.
¼	一茶匙	的	丁香	.

¼茶匙丁香。

¼ ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] .

¼	teaspoonful	of	cinnamon	.
¼	一茶匙	的	肉桂	.

¼茶匙肉桂粉。

[melt] [ðə; ði] ['bʌtər] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [rʌb] [tə'geðər] .

Melt	the	butter	,	add	the	sugar	,	and	rub	together	.
熔化	这	黄油	,	添加	这	糖	,	和	擦	一起	.

将黄油融化，加入糖，揉搓均匀。

[biːt] [ðə; ði] [eg] [wɪ'ðaʊt] ['sepəreitiŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][nekst] .

Beat	the	egg	without	separating	,	and	put	in	next	.
打	这	蛋	没有	分离	,	和	放	在	下一个	.

将鸡蛋打散，不要分离蛋黄和蛋黄，然后放入锅中。

[mɪks][ðə; ði]['soʊdə][ænd; ənd][hɑːt]['wɔːtər] ,

Mix	the	soda	and	hot	water	,
混合	这	苏打	和	热的	水	,

将苏打水和热水混合，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[pʊt] [ðə; ði] [mɪlk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ; [pʊt] [ðə; ði][sɔːlt][ɪn][ðə; ði]['flaʊər] ;

put	the	milk	with	this	;	put	the	salt	in	the	flour	;
放	这	牛奶	和	这	;	放	这	盐	在	这	面粉	;

将牛奶倒入其中；将盐放入面粉中；

[ˌeɪ diː 'diː][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] ,

add	part	of	the	flour	to	the	sugar	and	other	things	,	and	then	part	of	the	milk	,
添加	部分	的	这	面粉	到	这	糖	和	其他	事物	,	和	然后	部分	的	这	牛奶	,

将一部分面粉加入糖和其他材料中，然后再加入一部分牛奶。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ; [ðen] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['spaɪsɪz][ænd; ənd][stɜːr][ɔːl] [tə'geðər] .

and	so	on	;	then	put	in	the	spices	and	stir	all	together	.
和	所以	在	;	然后	放	在	这	香料	和	搅拌	全部	一起	.

以此类推；然后加入香料，搅拌均匀。

[pʊt] [ðə; ði] [doʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] , [roʊl][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [θɪn] ,

Put	the	dough	on	the	board	,	roll	it	out	thin	,
放	这	面团	在	这	木板	,	卷	它	出去	薄的	,

将面团放在案板上，擀成薄片。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌtər] [mɑːrk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ; [ðen] [lɪft] [aʊt][ðə; ði] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪk]

and	with	a	cutter	mark	it	all	over	;	then	lift	out	the	pieces	with	a	cake
和	和	一个	刀具	标记	它	全部	超过	;	然后	举起	出去	这	件	和	一个	蛋糕

['tɜːrnər] ,

turner	,
车工	,

用切刀在蛋糕表面划出纹路；然后用蛋糕铲将蛋糕块取出。

['veri] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər][pænz] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][let][ðem; ðəm] [tʌtʃ] .

very	carefully	,	and	arrange	them	in	your	pans	,	but	do	not	let	them	touch	.
非常	小心	,	和	安排	他们	在	你的	平底锅	,	但	做	不是	让	他们	触碰	.

非常小心地将它们放入烤盘中，但不要让它们互相接触。

[beɪk] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ; [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pænz] [waɪl] [wɔːrm] ,

Bake	fifteen	minutes	;	take	them	out	of	the	pans	while	warm	,
烤	十五	分钟	;	拿	他们	出去	的	这	平底锅	尽管	温暖的	,

烤十五分钟；趁热从烤盘中取出。

[ænd; ənd] [spred] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['plætər] [tuː; tə] [kuːl] .

and	spread	out	on	a	platter	to	cool	.
和	传播	出去	在	一个	拼盘	到	凉爽的	.

然后摊开在盘子上冷却。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [ðæt] [saʊndz] ['prɪti] [hɑːrd] ! " [sed] ['mildrid] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .

"	Dear	me	,	that	sounds	pretty	hard	!	"	said	Mildred	,	as	she	finished	.
"	亲爱的	我	,	那	声音	漂亮的	难的	!	"	说	米尔德里德	,	作为	她	完成的	.

“我的天哪，听起来真难啊！”米尔德雷德说完说道。

" ['kʊkiz] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

"	Cookies	are	not	quite	as	easy	to	make	as	some	other	things	,	but	they
"	曲奇饼	是	不是	相当	作为	简单的	到	制作	作为	一些	其他	事物	,	但	他们

[ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] ,

are	so	good	,
是	所以	好的	,

“饼干虽然不像其他一些东西那么容易做，但它们真的很好吃。”

[soʊ][naɪs]

so	nice
所以	好的

真好

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[fɔːr; fər] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['sʌpəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [taɪmz] ,

for	luncheon	and	suppers	and	other	times	,
为了	午餐	和	晚餐	和	其他	时代	,

午餐、晚餐及其他时间，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

that	I	think	you	will	be	glad	to	know	how	to	make	them	.
那	我	思考	你	将要	是	高兴的	到	知道	如何	到	制作	他们	.

我想你会很高兴知道如何制作它们。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['kʊkiz] ! "

And	Father	is	so	fond	of	cookies	!	"
和	父亲	是	所以	喜爱	的	曲奇饼	!	"

爸爸特别喜欢吃饼干！

" [soʊ][hiː; hi][ɪz] .
" So he is .
" 所以 他 是 .

的确如此。

[wel] , ['mʌðər] , [aɪl] [traɪ][ðem; ðəm] .
Well , Mother , I'll try them .
出色地 , 母亲 , 患病的 尝试 他们 .

好的，妈妈，我会试试的。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [kʌmz] [nekst] ? "
And now what comes next ? "
和 现在 什么 来 下一个 ? "

接下来会发生什么?

" [sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] , ['iːzi] ['lɪt(ə)l] [keɪks] , [soʊ] ['iːzi] [ðæt] [nekst] [taɪm] ['braʊni] [kæn; kən] [meɪk]
" Some cunning , easy little cakes , so easy that next time Brownie can make
" 一些 狡猾 , 简单的 小的 蛋糕 , 所以 简单的 那 下一个 时间 布朗尼 能 制作
[ðem; ðəm][hɜːr'self] .
them herself .
他们 她自己 .

“一些巧妙又简单的小蛋糕，简单到下次布朗尼自己就能做了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] :
They are called :
他们 是 称为 :

它们被称为：

" [ˌmɑːrgə'riːt]
" MARGUERITES
" 雏菊

玛格丽特

- [raʊnd] , [θɪn] ['krækərz] .
20 round , thin crackers .
- 圆形的 , 薄的 饼干 .

20 片圆形薄脆饼干。

- ['mɑːrʃmɛloʊz] .
20 marshmallows .
- 棉花糖 .

20颗棉花糖。

[ˌtuː'tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] [nʌts] .
2 tablespoonfuls of chopped nuts .
2 汤匙 的 切碎 坚果 .

2 汤匙切碎的坚果。

[ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] .
2 teaspoonfuls of butter .
2 茶匙 的 黄油 .

2茶匙黄油。

['bʌtər] [ðə; ði] ['krækərz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [pʊt] [ə; eɪ] ['mɑːrʃmeloʊ] [ɑːn] [iːtʃ] ,
Butter the crackers on one side , just a little ; put a marshmallow on each ,
黄油 这 饼干 在 一 边 , 只是 一个 小的 ; 放 一个 棉花糖 在 每个 ,

在饼干的一面涂上少许黄油；在每块饼干上放一颗棉花糖。

[ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv] ['bʌtər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sprɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [tʃɑːpt] [nʌts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
a tiny bit of butter on it , and a sprinkle of chopped nuts of any kind .
一个 微小的 少量 的 黄油 在 它 , 和 一个 撒 的 切碎 坚果 的 任何 种类 .

上面抹一小块黄油，再撒上一些碎坚果（任何种类都可以）。

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pæn] , [ænd; ənd] [beɪk] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɔːft] [ænd; ənd] [braʊn] ;

Put	them	in	a	shallow	pan	,	and	bake	till	they	are	soft	and	brown	;
放	他们	在	一个	浅的	平底锅	,	和	烤	直到	他们	是	柔软的	和	棕色的	;

将它们放入浅烤盘中，烘烤至变软呈棕色；

[iːt] [waɪl] [freʃ] [ænd; ənd] [wɔːrm] .

eat	while	fresh	and	warm	.
吃	尽管	新鲜的	和	温暖的	.

趁新鲜温热时食用。

" [oʊ] , ['lʌvli] !

"	Oh	,	lovely	!
"	哦	,	迷人的	!

“哦，太好了！”

['mʌðər] , [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [maɪ'self]

Mother	,	I	must	have	some	of	the	girls	in	and	have	those	for	myself
母亲	,	我	必须	有	一些	的	这	女孩们	在	和	有	那些	为了	我

! "

!	"
!	"

妈妈，我得把几个女孩带进来，自己留着！

" [soʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] , ['eni] [deɪ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] .

"	So	you	shall	,	any	day	you	want	to	.
"	所以	你	将	,	任何	天	你	想	到	.

“所以，你想什么时候都可以。”

[naʊ] [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɪknɪk] ? "

Now	don't	you	think	that	is	almost	enough	for	the	picnic	?	"
现在	不	你	思考	那	是	几乎	足够的	为了	这	野餐	?	"

现在你不觉得这些野餐用品差不多够用了吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] — [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ]

"	I	think	we	ought	to	have	something	to	finish	off	with	—	to	eat	with
"	我	思考	我们	应该	到	有	某物	到	结束	离开	和	—	到	吃	和

[ðə; ði] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] ;

the	cookies	and	marguerites	;
这	曲奇饼	和	雏菊	;

“我觉得我们应该准备一些甜点来作为结尾——配着饼干和玛格丽特蛋糕一起吃；

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

don't	you	think	so	?	"
不	你	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

" [jes] , [aɪ] [duː] ; ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [fruːt] .

"	Yes	,	I	do	;	something	in	the	way	of	fruit	.
"	是的	,	我	做	;	某物	在	这	方式	的	水果	.

“是的，我确实想要一些水果之类的东西。”

[sə'poʊz] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər] [ðæn; ðən] [pleɪn] ['ɔːrɪndʒɪz] [ɔːr] [bə'nænəz] ;

Suppose	we	give	them	this	—	it	is	much	nicer	than	plain	oranges	or	bananas	;
认为	我们	给	他们	这	—	它	是	很多	更漂亮	比	清楚的	橙子	或者	香蕉	;

[raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [dɪr] .

write	it	down	,	dear	.
写	它	向下	,	亲爱的	.

假设我们给他们这个——这比普通的橘子或香蕉好得多；亲爱的，记下来。

" ['ɔrɪndʒ] ['bæskəts]

"	ORANGE	BASKETS
"	橙子	篮子

橙子篮

[sɪks][lɑːrdʒ]['ɔːrɪndʒɪz] .
6 large oranges .
6 大的 橙子 .

6个大橙子。

[ˌtuːˈtuː][bəˈnænəz] .
2 bananas .
2 香蕉 .

2根香蕉。

[ˌtuːˈtuː] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] .
2 tablespoonfuls of powdered sugar .
2 汤匙 的 粉末状 糖 .

2汤匙糖粉。

[kʌt] [ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz][ɪn] [hævz] ; [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [pʌlp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] ,
Cut the oranges in halves ; take out the pulp with a spoon ,
切 这 橙子 在 一半 ; 拿 出去 这 纸浆 和 一个 勺子 ,

将橙子切成两半；用勺子挖出果肉，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [boʊl] .
and put it in a bowl .
和 放 它 在 一个 碗 .

然后把它放进碗里。

[skreɪp] [aʊt] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] , ['liːvɪŋ] [naɪs] , [kliːn] ['ʃɛlz] ,
Scrape out the inside , leaving nice , clean shells ,
刮 出去 这 里面 , 离开 好的 , 干净的 贝壳 ,

刮掉里面的瓤，留下干净漂亮的贝壳。

[ænd; ənd] [ðen] ['skæləp] [ɔːr] [pɔɪnt] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪzərz] .
and then scallop or point the edges with the scissors .
和 然后 扇贝 或者 观点 这 边缘 和 这 剪刀 .

然后用剪刀将边缘剪成扇贝状或尖状。

[piːl] [ðə; ði][bəˈnænəz] , [kʌt][ðem; ðəm][ɪn] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] [strɪps] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['ɪntuː] [smɔːl] ['bɪts] ,
Peel the bananas , cut them in long , narrow strips , and these into small bits ,
果皮 这 香蕉 , 切 他们 在 长的 , 狭窄的 条状物 , 和 这些 进入 小的 比特 ,

将香蕉去皮，切成细长条，再将细长条切成小块。

[ænd; ənd][mɪks] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] ; [hiːp] [ɪn]
and mix lightly with the orange , and add the sugar ; heap in
和 混合 轻轻 和 这 橙子 , 和 添加 这 糖 ; 堆 在

轻轻拌入橙汁，加入糖；堆成小山状

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ðə; ði]['bæskəts][ænd; ənd][set] [əˈweɪ] [tuː; tə] [groʊ] [koʊld] .
the baskets and set away to grow cold .
这 篮子 和 放 离开 到 生长 寒冷的 .

把篮子收起来，放在一边等着变冷。

['meɪkɪŋ] " ['ɔrɪndʒ] ['bæskəts] "
Making " Orange Baskets "
制作 " 橙子 篮子 "

制作"橙子篮"

" [ɪf] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['paɪnæp(ə)l] [ɔːr] [waɪt] [greɪps] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ]
" If we happened to have any pineapple or white grapes in the house , I
" 如果 我们 发生 到 有 任何 菠萝 或者 白色的 葡萄 在 这 房子 , 我

"如果家里碰巧有菠萝或白葡萄，我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [tuː] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlɪʃəs] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ]
should put some of those in too ; but these will be delicious just as they
应该 放 一些 的 那些 在 也 ; 但 这些 将要 是 可口的 只是 作为 他们
[ɑːr; ər] .
are .
是 .

也可以加一些其他的；不过即使这样也很好吃。

[naʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ? "
Now anything more ? "
现在 任何事物 更多的 ? "

还有什么吗?

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʌntʃ] .
" Something to drink with the lunch .
" 某物 到 喝 和 这 午餐 .

午餐时想喝点什么。

[aɪ] [θɪŋk] [pɪŋk] [ˌlemə'neɪd] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] . "
I think pink lemonade would be nice . "
我 思考 粉色的 柠檬水 会 是 好的 . "

我觉得粉红柠檬水应该不错。

" ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ! " [læft] ['mʌðər] [bler] .
" Perfectly lovely ! " laughed Mother Blair .
" 完美 迷人的 ! " 笑了 母亲 布莱尔 .

“真是太可爱了！”布莱尔妈妈笑着说。

" [wiː; wi] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] ['ræzˌberiːz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːt] ['klɑːzɪt] ,
" We will get a can of raspberries out of the fruit closet ,
" 我们 将要 得到 一个 能 的 覆盆子 出去 的 这 水果 壁橱 ,

“我们会从水果柜里拿出一罐覆盆子。”

[ænd; ənd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['evər] [soʊ] [gʊd] .
and make something for them that will be ever so good .
和 制作 某物 为了 他们 那 将要 是 曾经 所以 好的 .

为他们做些非常棒的东西。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ruːl] :
This is the rule :
这 是 这 规则 :

规则如下:

" ['pɪknɪk] [ˌlemə'neɪd]
" PICNIC LEMONADE
" 野餐 柠檬水

野餐柠檬水

[eɪt] ['lɛmənz] .
8 lemons .
8 柠檬 .

8个柠檬。

- ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
12 glasses of water .
- 眼镜 的 水 .

12杯水。

[θriː] [kʌps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
3 cups of sugar .
3 杯子 的 糖 .

3 杯糖。

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] ['ræzberi] [dʒuːs] .
1 cup of raspberry juice .
1 杯子 的 覆盆子 汁 .

1 杯覆盆子汁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[roʊl] [ðə; ði] ['lɛmənz] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɔːft] ; [kʌt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [skwiːz] [ðə; ði] [dʒuːs] [aʊt] .
Roll the lemons till they are soft ; cut them and squeeze the juice out .
卷 这 柠檬 直到 他们 是 柔软的 ; 切 他们 和 挤 这 汁 出去 .

将柠檬揉搓至软烂；切开并挤出汁液。

[pʊt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː]
Put the sugar in a little pan with a glass of water , and boil it two
放 这 糖 在 一个 小的 平底锅 和 一个 玻璃 的 水 , 和 熬 它 二
['mɪnɪts] ;
minutes ;
分钟 ;

将糖放入小锅中，加入一杯水，煮沸两分钟；

[ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lemən] [ænd; ənd] ['ræzberi] [dʒuːs] , [ænd; ənd] [streɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði]
add this to the lemon and raspberry juice , and strain it ; add the
添加 这 到 这 柠檬 和 覆盆子 汁 , 和 拉紧 它 ; 添加 这
[rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ;
rest of the water ;
休息 的 这 水 ;

将此加入柠檬汁和覆盆子汁中，过滤；加入剩余的水；

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ] ['broʊkən] [aɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] ['pɪtʃər] .
serve with broken ice in a glass pitcher .
服务 和 破碎的 冰 在 一个 玻璃 投手 .

盛于玻璃水罐中，加入碎冰即可享用。

" [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [tə'geðər] , ['mildrid] ,
" Be sure and boil the sugar and water together , Mildred ,
" 是 当然 和 熬 这 糖 和 水 一起 , 米尔德里德 ,

“米尔德里德，一定要把糖和水一起煮沸。”

[wen'evər] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [drɪŋk] [laɪk] [ˌlemə'neɪd] ;
whenever you make any kind of drink like lemonade ;
每当 你 制作 任何 种类 的 喝 喜欢 柠檬水 ;

无论何时你制作任何种类的饮料，比如柠檬水；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [pleɪn] ['ʃʊgər] .
it is so much better than if you put in plain sugar .
它 是 所以 很多 更好的 比 如果 你 放 在 清楚的 糖 .

这比直接放白砂糖好多了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [dʌn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [swiːt] [ɪ'nʌf] ,
When it is all done , if it is not quite sweet enough ,
什么时候 它 是 全部 完毕 , 如果 它 是 不是 相当 甜的 足够的 ,

如果一切完成后，味道还不够甜，

[juː; jʊ][kæn; kən][ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

you	can	add	a	little	powdered	sugar	without	hurting	it	.	"
你	能	添加	一个	小的	粉末状	糖	没有	受伤	它	.	"

加一点糖粉也没关系。

" ['mʌðər] , [wiː; wi][fər'gɑːt][ðə; ði] [sər'praɪz] !

"	Mother	,	we	forgot	the	surprise	!
"	母亲	,	我们	忘了	这	惊喜	!

“妈妈，我们忘了准备惊喜！”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , - ['evri] ['lʌntʃən] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] , - [juː; jʊ] [sed] ; [siː] ,

You	remember	,	'	every	luncheon	must	have	a	surprise	,	'	you	said	;	see	,
你	记住	,	-	每一个	午餐	必须	有	一个	惊喜	,	-	你	说	;	看	,

你还记得你说过“每次午餐聚会都必须有惊喜”吗？你看，

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] . "

here	it	is	in	the	book	.	"
这里	它	是	在	这	书	.	"

书里有写。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ][dɪd] !

"	Dear	me	,	so	I	did	!
"	亲爱的	我	,	所以	我	做过	!

“天哪，我竟然真的这么做了！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['mildrid] ?

What	shall	it	be	,	Mildred	?
什么	将	它	是	,	米尔德里德	?

米尔德雷德，你打算怎么做?

[aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɪknɪk] . "

I	can't	seem	to	think	of	another	thing	for	that	picnic	.	"
我	不能	似乎	到	思考	的	其他	事物	为了	那	野餐	.	"

我实在想不出野餐还需要带什么了。

" ['niːðər] [kæn; kən][aɪ] . "

"	Neither	can	I	.	"
"	两者都不	能	我	.	"

“我也不能。”

" [stʌft] [deɪts] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mʌðər] [bler] , ['prez(ə)ntli] .

"	Stuffed	dates	!	"	exclaimed	Mother	Blair	,	presently	.
"	填充	日期	!	"	惊呼	母亲	布莱尔	,	目前	.

“酿枣！”布莱尔太太立刻惊呼道。

" [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪl] [biː; bi][ɪg'zæktli] [raɪt] .

"	I	knew	there	must	be	something	,	and	those	will	be	exactly	right	.
"	我	知道	那里	必须	是	某物	,	和	那些	将要	是	确切地	正确的	.

“我知道肯定有什么地方不对劲，而那些肯定都是对的。”

" [stʌft] [deɪts]

"	STUFFED	DATES
"	填充	日期

酿枣

[wɑːʃ] [ðə; ði] [deɪts] [ænd; ənd] [waɪp] [ðem; ðəm][draɪ] .

Wash	the	dates	and	wipe	them	dry	.
洗	这	日期	和	擦拭	他们	干燥	.

将枣洗净擦干。

['oʊpən][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][ðə; ði][stoʊn] ;

Open	one	side	and	take	out	the	stone	;
打开	一	边	和	拿	出去	这	石头	;

打开一侧，取出石头；

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [pres] [ɪn][hæf][ə; eɪ][pɪˈkɑːn][ɔːr] [ˈʌðər] [nʌt] ; [kloʊz][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

in	its	place	press	in	half	a	pecan	or	other	nut	;	close	the	edges	,
在	它是	地方	按	在	一半	一个	胡桃	或者	其他	坚果	;	关闭	这	边缘	,

将半颗山核桃或其他坚果塞入原位；合上边缘。

[ænd; ənd][roʊl] [iːtʃ] [deɪt] [ɪn] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] .

and	roll	each	date	in	powdered	sugar	.
和	卷	每个	日期	在	粉末状	糖	.

将每颗枣子裹上糖粉。

" [aɪ][duː][hoʊp][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['oʊvər]

"	I	do	hope	there	will	be	some	of	those	over
"	我	做	希望	那里	将要	是	一些	的	那些	超过

“我真心希望其中一些人能够挺过难关。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [sed] ['mildrid] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [bʊk] [əˈweɪ] .

for	us	,	"	said	Mildred	,	as	she	put	her	book	away	.
为了	我们	,	"	说	米尔德里德	,	作为	她	放	她	书	离开	.

“对我们来说，”米尔德雷德一边说着，一边把书放回原处。

" [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [lʌntʃ] !

"	Those	children	are	going	to	have	a	wonderful	lunch	!
"	那些	孩子们	是	去	到	有	一个	精彩的	午餐	!

“孩子们将会享用一顿丰盛的午餐！”

" ['braʊni] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

"	Brownie	could	not	imagine	what	her	birthday	surprise	was	to	be	.
"	布朗尼	可以	不是	想象	什么	她	生日	惊喜	曾是	到	是	.

布朗尼想象不出她的生日惊喜会是什么。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['gesɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] [wʌns][wʌz; wəz] " [wɔːrm] .

She	could	not	help	guessing	,	but	she	never	once	was	"	warm	.
她	可以	不是	帮助	猜测	,	但	她	绝不	一次	曾是	"	温暖的	.

她忍不住猜测，但她从未感到“温暖”。

" [wen] ['sætərdeɪ] [keɪm] ,

"	When	Saturday	came	,
"	什么时候	周六	来了	,

“星期六到来时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [əˈraɪvd] [ɪn][ðer; ðər] ['evri] - [deɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kept]

and	the	boys	and	girls	arrived	in	their	every	-	day	clothes	and	even	kept
和	这	男孩们	和	女孩们	到达的	在	他们的	每一个	-	天	衣服	和	甚至	保留

[ɑːn][ðer; ðər] [ræps] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

on	their	wraps	in	the	parlor	,
在	他们的	卷饼	在	这	客厅	,

男孩女孩们穿着日常服装就来了，甚至在客厅里也穿着披肩。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] ;

she	did	not	know	what	to	think	;
她	做过	不是	知道	什么	到	思考	;

她不知道该想些什么；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [noʊ] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] !

and	there	was	actually	no	lunch	for	them	in	the	dining	-	room	!
和	那里	曾是	实际上	不	午餐	为了	他们	在	这	用餐	-	房间	!

事实上，餐厅里根本没有给他们准备午餐！

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈveri] [ˈsoʊbər] .

She	**began**	**to**	**look**	**very**	**sober**	**.**
她	开始	到	看	非常	清醒	.

她看起来变得非常清醒。

[bʌt; bət] [wen] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [hæd; həd] [kʌm] , [ˈmʌðər] [bler] [sed] : " [wəʊnt] [juː; jʊ] [goʊ] [ˌʌpˈsterz] ?

But	**when**	**everybody**	**had**	**come**	**,**	**Mother**	**Blair**	**said**	**:**	**"**	**Won't**	**you**	**go**	**upstairs**	**?**
但	什么时候	大家	有	来	,	母亲	布莱尔	说	:	"	惯于	你	去	楼上	?

但当大家都到齐后，布莱尔夫人说：“你们不上楼去吗？”

" [ænd; ənd] [ˈmildrid] [ænd; ənd] [dʒæk] [ˈʌʃəd] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈætɪk] .

"	**and**	**Mildred**	**and**	**Jack**	**ushered**	**them**	**up**	**to**	**the**	**attic**	**.**
"	和	米尔德里德	和	杰克	引导	他们	向上	到	这	阁楼	.

“米尔德雷德和杰克领着他们上了阁楼。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [sərˈpraɪz] !

It	**was**	**such**	**a**	**lovely**	**surprise**	**!**
它	曾是	这样的	一个	迷人的	惊喜	!

真是个令人惊喜的礼物！

[ðə; ði] [bɪg] [griːn] [ˈkɑːrpəts] [wɜːr; wər] [spred] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ber] [flɔːr] ,

The	**big**	**green**	**carpets**	**were**	**spread**	**down**	**on**	**the**	**bare**	**floor**	**,**
这	大的	绿色的	地毯	是	传播	向下	在	这	裸	地面	,

几块巨大的绿色地毯铺在光秃秃的地板上。

[ænd; ənd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [wɜːr; wər] [set] [ˈlɪt(ə)l] [griːn] [triːz] [ɪn] [pɔts] .

and	**all**	**around**	**were**	**set**	**little**	**green**	**trees**	**in**	**pots**	**.**
和	全部	大约	是	放	小的	绿色的	树木	在	锅	.

周围摆放着盆栽小树苗。

[ðə; ði] [kəˈneri] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz]

The	**canary**	**was**	**hung**	**up**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**and**	**he**	**was**	**singing**	**as**	**hard**	**as**
这	金丝雀	曾是	悬挂	向上	出去	的	视线	,	和	他	曾是	歌唱	作为	难的	作为

[hiː; hi] [kʊd; kəd] .

he	**could**	**.**
他	可以	.

金丝雀被挂在看不见的地方，它正拼命地唱歌。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [koʊld] ,

It	**was**	**not**	**a**	**bit**	**too**	**cold**	**,**
它	曾是	不是	一个	少量	也	寒冷的	,

天气一点也不太冷。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ˈoʊpən] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [æt; ət]

for	**the**	**door**	**had**	**been**	**kept**	**open**	**all**	**day**	**and**	**the**	**sun**	**was**	**shining**	**in**	**at**
为了	这	门	有	到过	保留	打开	全部	天	和	这	太阳	曾是	灼灼	在	在

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

the	**window**	**.**
这	窗户	.

因为门整天都开着，阳光从窗户照进来。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [əˈpɪrd] [ˈmʌðər] [bler] , [ænd; ənd] [ˈnɔrə] , [ænd; ənd] [dʒæk] , [ænd; ənd] [ˈmildrid] ,

And	**just**	**then**	**appeared**	**Mother**	**Blair**	**,**	**and**	**Norah**	**,**	**and**	**Jack**	**,**	**and**	**Mildred**	**,**
和	只是	然后	出现	母亲	布莱尔	,	和	诺拉	,	和	杰克	,	和	米尔德里德	,

[ɔːl] [ˈkæriɪŋ] [ˈbæskəts] ,

all	**carrying**	**baskets**	**,**
全部	携带	篮子	,

就在这时，布莱尔太太、诺拉、杰克和米尔德里德出现了，他们都提着篮子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

which	**they**	**put**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**.**
哪个	他们	放	向下	在	这	地面	.

他们把它们放在地板上。

[ðen] [ðə; ði]['pɪknɪk][bɪ'gæn] !

Then	the	picnic	began	!
然后	这	野餐	开始	!

然后野餐开始了!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɜːrst][ðə; ði] [klɔːθ] [tuː; tə] [spred] [daʊn] [ɑːn]

There	was	first	the	cloth	to	spread	down	on
那里	曾是	第一的	这	布	到	传播	向下	在

首先要铺上布。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd]['peɪpər] [pleɪts] [ænd; ənd]['næpkɪnz][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ə'raʊnd] .

the	grass	,	and	paper	plates	and	napkins	to	be	passed	around	.
这	草	,	和	纸	盘子	和	餐巾纸	到	是	通过了	大约	.

草坪，以及要传递的纸盘和餐巾纸。

[ðə; ði] [viːl] [loʊf][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ə; eɪ] ['plætər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['næpkɪn] ,

The	veal	loaf	was	found	,	a	platter	of	it	tied	up	in	a	large	napkin	,
这	小牛肉	面包	曾是	成立	,	一个	拼盘	的	它	系	向上	在	一个	大的	餐巾	,

那块小牛肉饼被找到了，装在盘子里，用一块大餐巾包着。

[ænd; ənd][hɑːt]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [hɑːt] [pleɪts] , [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə'nʌðər] ['næpkɪn] ,

and	hot	sandwiches	between	hot	plates	,	tied	up	in	another	napkin	,
和	热的	三明治	之间	热的	盘子	,	系	向上	在	其他	餐巾	,

还有夹在热盘子之间的热三明治，用餐巾包好。

[ænd; ənd] ['mɑːrməleɪd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]['foʊldɪd][ɪn] ['pærəfɪn] ['peɪpər][baɪ] [ðəm'selvz] .

and	marmalade	sandwiches	folded	in	paraffin	paper	by	themselves	.
和	果酱	三明治	折叠	在	石蜡	纸	经过	他们自己	.

还有用石蜡纸单独折叠的橘子酱三明治。

[læst] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['bæskəts] ,

Last	of	all	were	the	orange	baskets	,
最后的	的	全部	是	这	橙子	篮子	,

最后是橘子篮，

[iːtʃ] [wʌn] ['twɪstɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər]['næpkɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [frɪl] [ɑːn][tɑːp] [meɪd] [ʌv; əv]

each	one	twisted	up	in	a	paper	napkin	with	a	funny	little	frill	on	top	made	of
每个	一	扭曲	向上	在	一个	纸	餐巾	和	一个	有趣的	小的	褶边	在	顶部	制成	的

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['næpkɪn] ;

the	ends	of	the	napkin	;
这	结束	的	这	餐巾	;

每个都用纸巾卷起来，顶部用餐巾纸的末端做成一个有趣的小褶边；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪts] [wɜːr; wər][ɪn]['lɪt(ə)l] [skwer] ['peɪpər][bɑːksɪz] , [wʌn][bɑːks][fɔːr; fər] [iːtʃ] [tʃaɪld] .

and	the	dates	were	in	little	square	paper	boxes	,	one	box	for	each	child	.
和	这	日期	是	在	小的	正方形	纸	盒子	,	一	盒子	为了	每个	孩子	.

日期被放在小小的方形纸盒里，每个孩子一个盒子。

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌleməˈneɪd]

Jack	and	the	lemonade
杰克	和	这	柠檬水

杰克和柠檬水

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] , [dʒæk] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] , [bɪg] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk]

As	they	began	to	eat	,	Jack	came	up	with	a	big	,	big	pitcher	of	beautiful	pink
作为	他们	开始	到	吃	，	杰克	来了	向上	和	一个	大的	，	大的	投手	的	美丽的	粉色的

[ˌlemə'neɪd] ,

lemonade	,
柠檬水	，

他们开始吃饭的时候，杰克端来一大壶漂亮的粉红色柠檬水。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['glæsɪz] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] .

and	little	glasses	to	drink	it	out	of	.
和	小的	眼镜	到	喝	它	出去	的	.

还有用来喝的小杯子。

[oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪknɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

Oh	,	such	a	picnic	as	it	was	!
哦	，	这样的	一个	野餐	作为	它	曾是	!

哦，那真是一次糟糕的野餐啊!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ['pɪknɪk] !

Such	a	perfectly	lovely	picnic	!
这样的	一个	完美	迷人的	野餐	!

多么美好的一次野餐啊!

[aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] ['pikniks] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ʌp]

Out	-	of	-	door	picnics	were	nothing	to	it	And	when	they	had	eaten	up
出去	-	的	-	门	野餐	是	没有什么	到	它	和	什么时候	他们	有	吃	向上

['evri] [krʌm] [ænd; ənd][dræŋk] [ʌp] ['evri] [drɑːp] ,

every	crumb	and	drank	up	every	drop	,
每一个	屑	和	喝	向上	每一个	降低	，

户外野餐算不了什么，当他们吃光了每一块面包屑，喝光了每一滴水之后，

[ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['ætɪk] [gruː] [dɑːrk] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [hoʊm] ,

they	played	games	until	the	attic	grew	dark	;	and	then	they	all	went	home	,
他们	玩	游戏	直到	这	阁楼	生长	黑暗的	;	和	然后	他们	全部	去	家	，

他们玩游戏直到阁楼里天黑了；然后他们都回家了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	the	birthday	was	over	.
和	这	生日	曾是	超过	.

生日派对结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['sʌndeɪ] [naɪt] ['sʌpər]

SUNDAY	NIGHT	SUPPER
星期日	夜晚	晚餐

周日晚宴

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [klɑːk] [strʌk] [θriː] , [ðə; ðɪ] [blɛə] - ['telɪfoʊn] [ræŋ] ;

One	Sunday	afternoon	just	as	the	clock	struck	three	,	the	Blairs	'	telephone	rang	;
一	星期日	下午	只是	作为	这	钟	击	三	，	这	布莱尔斯	-	电话	响铃	；

一个星期天的下午，时钟刚敲响三点，布莱尔家的电话响了；

[ænd; ənd]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðər] [bler] [kɔ:ld] ['mildrid] , [hu:] [sæt] ['ri:dɪŋ] [baɪ]
and **after** **she** **had** **answered** **it** **,** **Mother** **Blair** **called** **Mildred** **,** **who** **sat** **reading** **by**
和 后 她 有 回答 它 , 母亲 布莱尔 称为 米尔德里德 , WHO 卫星 阅读 经过
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the **window** **.**
这 窗户 .

接通电话后，布莱尔太太叫来了坐在窗边看书的米尔德里德。

" [maɪ] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] ['fɑ:ðər] [spi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz]
" **My** **dear** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **do** **you** **remember** **hearing** **Father** **speak** **of** **his** **old** **friends**
" 我的 亲爱的 , " 她 说 , " 做 你 记住 听力 父亲 说话 的 他的 老的 朋友们
[ðə; ði] ,
the **Wentworths** **,**
这 温特沃斯 ,

“亲爱的，”她说，“你还记得父亲提起他的老朋友温特沃斯一家吗？”

[hu:m] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [soʊ] [wel] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?
whom **he** **used** **to** **know** **so** **well** **years** **ago** **?**
谁 他 用过的 到 知道 所以 出色地 年 前 ?

他多年前非常熟悉的那个人?

[wel] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [i:st] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɪn] [taʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔ:r] [tu:] ,
Well **,** **they** **have** **come** **east** **,** **and** **are** **in** **town** **for** **a** **day** **or** **two** **,**
出色地 , 他们 有 来 东方 , 和 是 在 镇 为了 一个 天 或者 二 ,

他们已经来到东部，会在镇上待一两天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [si:] [ˌju: 'es] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nu:n] .
and **they** **want** **to** **come** **out** **and** **see** **us** **this** **very** **afternoon** **.**
和 他们 想 到 来 出去 和 看 我们 这 非常 下午 .

他们想今天下午就出来见我们。

[naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə][æsk][ðem; ðəm][tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] ['sʌpər] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][du:] ,
Now **I** **should** **love** **to** **ask** **them** **to** **stay** **to** **supper** **,** **but** **if** **I** **do** **,**
现在 我 应该 爱 到 问 他们 到 停留 到 晚餐 , 但 如果 我 做 ,

我很想邀请他们留下来吃晚饭，但如果我这么做的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]['vɪzɪt][ænd; ənd][kɑ:nt] [help][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] ;
I **shall** **have** **to** **stay** **with** **them** **and** **visit** **and** **can't** **help** **you** **at** **all** **;**
我 将 有 到 停留 和 他们 和 访问 和 不能 帮助 你 在 全部 ;

我必须留下来陪他们，还要去探望他们，所以一点忙也帮不了你；

[ænd; ənd] ['nɔrə] [ɪz][aʊt] .
and **Norah** **is** **out** **.**
和 诺拉 是 出去 .

诺拉出局了。

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [θri:] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['sʌpər] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][baɪ]
Do **you** **suppose** **you** **three** **children** **could** **get** **the** **supper** **and** **serve** **it** **all** **by**
做 你 认为 你 三 孩子们 可以 得到 这 晚餐 和 服务 它 全部 经过
[jɔ:r'selvz] ? "
yourselves **?** **"**
你们自己 ? "

你们三个孩子能自己准备晚餐并上菜吗?

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mʌðər] [bler] , " [sed] ['mildrid] , [rɪ'proʊtʃfəli] .
" **Why** **,** **of** **course** **,** **Mother** **Blair** **,** **"** **said** **Mildred** **,** **reproachfully** **.**
" 为什么 , 的 课程 , 母亲 布莱尔 , " 说 米尔德里德 , 责备地 .

“当然了，布莱尔太太，”米尔德里德责备地说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][kæn; kən] !
" **Of** **course** **we** **can** **!**
" 的 课程 我们 能 !

当然可以!

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][duː] [wen] [ðeɪ] [traɪ] !

You	don't	know	how	many	things	your	children	can	do	when	they	try	!
你	不	知道	如何	许多	事物	你的	孩子们	能	做	什么时候	他们	尝试	!

你不知道你的孩子只要努力就能做到多少事情!

[naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] ?

Now	what	shall	we	have	?
现在	什么	将	我们	有	?

那么我们接下来要吃什么呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [gʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [hɪr]

It	ought	to	be	something	very	good	,	because	they	have	never	been	here
它	应该	到	是	某物	非常	好的	,	因为	他们	有	绝不	到过	这里

[bɪ'fɔːr] . "

before	.	"
前	.	"

这应该是一件非常好的事，因为他们以前从未到过这里。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [kænd] ['sæmən] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['θɔːtfəli] ; "

"	We	were	going	to	have	canned	salmon	,	"	said	her	mother	,	thoughtfully	;	"
"	我们	是	去	到	有	罐装	三文鱼	,	"	说	她	母亲	,	深思熟虑	;	"

[wiː; wi] [maɪt] ['skæləp] [ðæt] ,

we	might	scallop	that	,
我们	可能	扇贝	那	,

“我们本来打算吃罐装鲑鱼，”她母亲若有所思地说，“我们或许可以把它切成扇贝。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [pə'tetoz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['mʌfɪn] [ɔːr] ['bɪskɪts] . "

and	have	potatoes	with	it	,	and	perhaps	muffins	or	biscuits	.	"
和	有	土豆	和	它	,	和	也许	松饼	或者	饼干	.	"

再配上土豆，或许还可以来点松饼或饼干。

" [oʊ] , [hæv; həv] ['mʌfɪn] , ['mʌðər] !

"	Oh	,	have	muffins	,	Mother	!
"	哦	,	有	松饼	,	母亲	!

“哦，妈妈，吃点松饼吧！”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nɔrə] [meɪk] [ðem; ðəm][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] , [tuː] ,

I	have	seen	Norah	make	them	lots	of	times	,	and	I'm	sure	I	could	,	too	,
我	有	已见	诺拉	制作	他们	很多	的	时代	,	和	我是	当然	我	可以	,	也	,

我见过诺拉做很多次，我相信我也能做。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'siːt] . "

if	you	give	me	the	receipt	.	"
如果	你	给	我	这	收据	.	"

如果你能把收据给我的话。”

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	Well	,	you	may	try	,	"	said	her	mother	,
"	出色地	,	你	可能	尝试	,	"	说	她	母亲	,

“嗯，你可以试试，”她母亲说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][sʌm; səm] [toʊst] ['redi] , [tuː] ,

"	but	I	think	you	had	better	have	some	toast	ready	,	too	,
"	但	我	思考	你	有	更好的	有	一些	吐司	准备好	,	也	,

但我认为你最好也准备些烤面包片。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .

in	case	they	do	not	come	out	right	.
在	案件	他们	做	不是	来	出去	正确的	.

万一结果不理想呢。

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv] ?

And	what	else	can	we	have	?
和	什么	别的	能	我们	有	?

我们还能有什么呢?

[prɪˈzɜːrv] , [aɪ] [səˈpoʊz] ; [bʌt; bət] , ['mildrid] , [ɔːl][ðə; ði][naɪs] [prɪˈzɜːrv] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,

Preserves	,	I	suppose	;	but	,	Mildred	,	all	the	nice	preserves	are	gone	,
果酱	,	我	认为	;	但	,	米尔德里德	,	全部	这	好的	果酱	是	已消失	,

我想应该是果酱吧；可是，米尔德里德，所有好吃的果酱都吃完了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

because	it	is	so	late	in	the	spring	.
因为	它	是	所以	晚的	在	这	春天	.

因为现在已经是春季末期了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [beɪkt] ['kʌstərd] . "

But	we	might	have	little	baked	custards	.	"
但	我们	可能	有	小的	烘焙	蛋奶冻	.	"

但我们或许可以做一些烤蛋奶冻。

" [jes] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['beɪkɪŋ] ['dɪʃɪz] ; [ðoʊz] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] !

"	Yes	,	in	the	cunning	little	brown	baking	dishes	;	those	will	be	lovely	!
"	是的	,	在	这	狡猾	小的	棕色的	烘烤	菜肴	;	那些	将要	是	迷人的	!

“是的，用那些精巧的小棕色烤盘烤；那一定很美味！”

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [keɪks] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

And	I'll	make	some	little	cakes	to	eat	with	them	;
和	患病的	制作	一些	小的	蛋糕	到	吃	和	他们	;

我还会做一些小蛋糕和它们一起吃;

['nɔrə] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst] ['kʊkiz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] . "

Norah	said	there	were	just	cookies	for	supper	.	"
诺拉	说	那里	是	只是	曲奇饼	为了	晚餐	.	"

诺拉说晚饭只有饼干。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɔːl] [ðæt] ?

"	But	do	you	really	think	you	can	do	all	that	?
"	但	做	你	真的	思考	你	能	做	全部	那	?

但你真的认为你能做到这一切吗?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kʊkiz] [wɪl] [duː] ? "

Don't	you	think	the	cookies	will	do	?	"
不	你	思考	这	曲奇饼	将要	做	?	"

你不觉得这些饼干可以吗?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mildrid] , " [nɑːt][fɔːr; fər]['ekstrə][naɪs] ['kʌmpəni] !

"	No	,	indeed	,	"	said	Mildred	,	"	not	for	extra	nice	company	!
"	不	,	的确	,	"	说	米尔德里德	,	"	不是	为了	额外的	好的	公司	!

“不，的确如此，”米尔德里德说，“不是为了额外的好朋友！”

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [keɪks] [ɑːr; ər][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] .

But	little	cakes	are	no	trouble	to	make	.
但	小的	蛋糕	是	不	麻烦	到	制作	.

但做小蛋糕并不难。

[ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ?

And	isn't	it	fun	to	have	company	come	when	you	don't	expect	it	?
和	不是	它	乐趣	到	有	公司	来	什么时候	你	不	预计	它	?

不期而至的客人岂不是很有趣吗?

[its] [soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən][tuː; tə] ['speʃəli] [ɪn'vaɪt][ðem; ðəm] !

It's	so	much	nicer	than	to	specially	invite	them	!
它是	所以	很多	更漂亮	比	到	特别	邀请	他们	!

这比专门邀请他们要好得多!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	74	]
"	[	页	-	]

[第74页]

['mʌðər] [bler] [læft] .

Mother	Blair	laughed	.
母亲	布莱尔	笑了	.

布莱尔太太笑了。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	hope	you	will	always	think	so	,	"	she	said	.
"	我	希望	你	将要	总是	思考	所以	,	"	她	说	.

“我希望你一直都这么想,”她说。

[ænd; ənd] ['mildrid] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][kɔːl] ['braʊni] [tuː; tə][get][hɜːr; hər]['eɪprən][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]

And	Mildred	ran	away	to	call	Brownie	to	get	her	apron	and	come	to
和	米尔德里德	跑	离开	到	称呼	布朗尼	到	得到	她	围裙	和	来	到

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

于是米尔德雷德跑去叫布朗尼拿围裙来厨房。

" [wiː; wi] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɜːrst] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['ɜːrli] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

"	We	will	lay	the	table	first	,	even	though	it	is	so	early	,	"	said	their	mother	.
"	我们	将要	躺	这	桌子	第一的	,	甚至	尽管	它	是	所以	早期的	,	"	说	他们的	母亲	.

“虽然时间还早，但我们先来摆桌子吧。”他们的母亲说道。

" ['braʊni] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['dɔiliz] [ɪn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [drɔːr] . "

"	Brownie	,	bring	me	the	pile	of	the	best	doilies	in	the	sideboard	drawer	.	"
"	布朗尼	,	带来	我	这	桩	的	这	最好的	桌布	在	这	餐边柜	抽屉	.	"

“布朗尼，把餐具柜抽屉里最好的那堆桌布拿来给我。”

" [ðə; ði]['wiːlɜ-z, 'hwiːlɜ-z] ['ɔːlweɪz] [juːz][ə; eɪ]['regjələr][bɪg] [klɔːθ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , " ['braʊni] [sed] ,

"	The	Wheelers	always	use	a	regular	big	cloth	for	supper	,	"	Brownie	said	,
"	这	惠勒斯	总是	使用	一个	常规的	大的	布	为了	晚餐	,	"	布朗尼	说	,

“惠勒一家总是用一块普通的大布来做晚饭,”布朗尼说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

as	she	came	over	with	them	to	the	table	.
作为	她	来了	超过	和	他们	到	这	桌子	.

她和他们一起走到桌边。

" ['meni] ['piːp(ə)l] [duː] ,

"	Many	people	do	,
"	许多	人们	做	,

很多人都这样做，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['teɪbl] [lʊks] ['prɪtiːɜ-] [æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['sʌpər]

but	I	think	the	table	looks	prettier	at	breakfast	and	luncheon	and	supper
但	我	思考	这	桌子	看起来	更漂亮	在	早餐	和	午餐	和	晚餐

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔiliz] .

with	the	doilies	.
和	这	桌布	.

但我认为铺上桌布后，早餐、午餐和晚餐的餐桌看起来更漂亮。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ɪf] ['enibɑːdi] ['hæpənz]
And **then** **,** **too** **,** **if** **anybody** **happens**
和 然后 , 也 , 如果 任何人 发生

而且，如果有人发生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **75** **]**
[页 -]

[第75页]

[tuː; tə] [spɪl] ['eniθɪŋ] — "
to **spill** **anything** **—** **"**
到 洒 任何事物 — "

洒出任何东西——"

" [dʒæk] [spɪld] ['greɪvi] ['jestərdeɪ] , ['ɔːfli] , " [sed] ['braʊni] , ['soʊbərli] .
" **Jack** **spilled** **gravy** **yesterday** **,** **awfully** **,** **"** **said** **Brownie** **,** **soberly** **.**
" 杰克 洒了 肉汁 昨天 , 非常 , " 说 布朗尼 , 清醒地 .

"杰克昨天把肉汁洒了，洒得一塌糊涂，"布朗尼严肃地说。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] ['nɔrə] [hæd; həd][tuː; tə] [wɑːʃ] ['oʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l] ['dɔɪli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ;
" **Well** **,** **you** **see** **Norah** **had** **to** **wash** **only** **one** **little** **doily** **because** **of** **that** **;**
" 出色地 , 你 看 诺拉 有 到 洗 仅有的 一 小的 蕾丝花边 因为 的 那 ;

"你看，正因为如此，诺拉只需要洗一块小小的桌布；

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] - [klɔːθ] ,
if **we** **had** **had** **on** **a** **table** **-** **cloth** **,**
如果 我们 有 有 在 一个 桌子 - 布 ,

如果我们当时铺的是桌布，

[ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wɑːʃ] .
all **of** **it** **would** **have** **had** **to** **go** **into** **the** **wash** **.**
全部 的 它 会 有 有 到 去 进入 这 洗 .

所有这些东西都得扔进洗衣机里洗。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['dɔiliz] ,
But **if** **we** **had** **no** **doilies** **,**
但 如果 我们 有 不 桌布 ,

但如果我们没有桌布的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][ə; eɪ] [lʌntʃ] [klɔːθ] [ðæt] [wʊd] [dʒʌst] ['kʌvər] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
I **should** **use** **a** **lunch** **cloth** **that** **would** **just** **cover** **the** **top** **of** **the** **table** **,**
我 应该 使用 一个 午餐 布 那 会 只是 覆盖 这 顶部 的 这 桌子 ,

我应该用一块刚好能盖住桌面的餐布。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] , [tuː] .
and **that** **would** **be** **pretty** **,** **too** **.**
和 那 会 是 漂亮的 , 也 .

那也挺漂亮的。

[pʊt] [wʌn] ['dɔɪli] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] , ['braʊni] ,
Put **one** **doily** **for** **each** **person** **,** **Brownie** **,**
放 一 蕾丝花边 为了 每个 人 , 布朗尼 ,

布朗尼，给每个人放一张餐垫。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrn] [dɪʃ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and **a** **large** **one** **in** **the** **middle** **for** **the** **fern** **dish** **,** **and** **little** **ones** **for** **the**
和 一个 大的 一 在 这 中间 为了 这 蕨类 盘子 , 和 小的 一个 为了 这
['tʌmblərz] .
tumblers **.**
玻璃杯 .

中间放一个大的，用来放蕨类植物碟子；小的，用来放玻璃杯。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪlvər] .
Now for the silver .
现在 为了 这 银 .

接下来是银牌。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 76]
" [页 -]

[第76页]

['mildrid] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] , [fɔːks] , [ænd; ənd] [spuːnz] .
Mildred came with knives , forks , and spoons .
米尔德里德 来了 和 刀具 , 叉子 , 和 勺子 .

米尔德雷德带了刀、叉和勺子。

" [noʊ] [naɪvz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [miːt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ;
" No knives , because there is no meat , " said her mother ;
" 不 刀具 , 因为 那里 是 不 肉 , " 说 她 母亲 ;

“没有刀，因为没有肉，”她母亲说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [saɪd] [wʊd] [juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn]
" but if we were going to use them , which side would you put them on
" 但 如果 我们 是 去 到 使用 他们 , 哪个 边 会 你 放 他们 在
? "
? "
? "

“但如果我们要用它们，你会把它们放在哪一边呢？”

" [left] , " [sed] ['braʊni] , ['gesɪŋ] .
" Left , " said Brownie , guessing .
" 左边 , " 说 布朗尼 , 猜测 .

“左边，”布朗尼猜测道。

" [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ][wɜːr; wər][left] - ['hændɪd] , " [smaɪld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" Not unless you were left - handed , " smiled her mother .
" 不是 除非 你 是 左边 - 递交 , " 微笑 她 母亲 .

“除非你是左撇子，”她母亲笑着说。

" [ðə; ði] [ruːl] [ɪz] : [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
" The rule is : put on the right side what you will use with the right hand ,
" 这 规则 是 : 放 在 这 正确的 边 什么 你 将要 使用 和 这 正确的 手 ,

规则是：把右手要用的东西放在右边，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [left] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [hænd] .
and on the left what you will use with the left hand .
和 在 这 左边 什么 你 将要 使用 和 这 左边 手 .

左边是你要用左手操作的物品。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [naɪvz] , [ɔːl][ðə; ði]['sɪlvər] [goʊz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
That is , if there are no knives , all the silver goes on the right ,
那 是 , 如果 那里 是 不 刀具 , 全部 这 银 去 在 这 正确的 ,

也就是说，如果没有刀具，所有的银器都放在右边。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrk][ɔːr] [spuːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][juːz][fɜːrst][goʊz][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
and the fork or spoon you are to use first goes the farthest away from
和 这 叉 或者 勺子 你 是 到 使用 第一的 去 这 最远 离开 从
[ðə; ði] [pleɪt] ,
the plate ,
这 盘子 ,

最先使用的叉子或勺子要离盘子最远。

[ðə; ði][nekst][wʌn][nekst][tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ; [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ,

the	next	one	next	to	that	,	and	so	on	;	if	you	remember	that	,
这	下一个	一	下一个	到	那	,	和	所以	在	;	如果	你	记住	那	,

下一个紧挨着下一个，以此类推；如果你记住这一点的话，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [fɔːrk][tuː; tə][juːz] .

you	will	never	be	puzzled	as	to	which	fork	to	use	.
你	将要	绝不	是	困惑	作为	到	哪个	叉	到	使用	.

你再也不会纠结该用哪把叉子了。

[naʊ] [ðə; ði] ['tiːspuːn] — [pʊt] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [tuː] ;

Now	the	teaspoons	—	put	those	on	the	right	,	too	;
现在	这	茶匙	—	放	那些	在	这	正确的	,	也	;

现在把茶匙也放在右边；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [spuːn] [ɔːr][fɔːrk] [meɪ] [goʊ][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk]

and	the	dessert	spoon	or	fork	may	go	at	the	top	,	across	the	plate	if	you	like
和	这	甜点	勺子	或者	叉	可能	去	在	这	顶部	,	穿过	这	盘子	如果	你	喜欢

,

,

,

甜点勺或叉子可以放在盘子顶部，如果你喜欢的话，也可以横放在盘子上。

[ðoʊ] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [pleɪt] [ɪt'self] .

though	I	prefer	it	on	the	dessert	plate	itself	.
尽管	我	更喜欢	它	在	这	甜点	盘子	本身	.

不过我更喜欢把它直接放在甜点盘里。

[pʊt][ðə; ði]['næpkɪn][æt; ət][ðə; ði][left] , ['ɔːlweɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌmblər] [goʊz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə]

Put	the	napkin	at	the	left	,	always	;	and	the	tumbler	goes	at	the	top	to
放	这	餐巾	在	这	左边	,	总是	;	和	这	不倒翁	去	在	这	顶部	到

[ðə; ði] [raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

餐巾纸要放在左边，杯子要放在右上角。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [pleɪt] [ænd; ənd] [naɪf] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [tuː] , [tɔːrd] [ðə; ði]

and	the	bread	-	and	-	butter	plate	and	knife	at	the	top	too	,	toward	the
和	这	面包	-	和	-	黄油	盘子	和	刀	在	这	顶部	也	,	朝向	这

[left] .

left	.
左边	.

还有顶部偏左位置的面包黄油碟和刀。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

['dʌznt] [ðæt] [lʊk] ['prɪti] ?

Doesn't	that	look	pretty	?
不	那	看	漂亮的	?

看起来是不是很漂亮?

" [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [treɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [pleɪs]

"	Arranging	a	Small	Round	Tray	in	Front	of	her	Mother's	Place
"	安排	一个	小的	圆形的	托盘	在	正面	的	她	母亲的	地方

在她母亲的住处前摆放一个小圆托盘

['mildrid] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði][best] [kʌps][ænd; ənd] ['sɔ:səz] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]

Mildred	had	been	getting	out	the	best	cups	and	saucers	and	arranging	a
米尔德里德	有	到过	获得	出去	这	最好的	杯子	和	碟子	和	安排	一个

[smɔ:l] [raʊnd] [treɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [kri:m] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]

small	round	tray	in	front	of	her	mother's	place	with	cream	and	sugar	and
小的	圆形的	托盘	在	正面	的	她	母亲的	地方	和	奶油	和	糖	和

[ðə; ði] [treɪ] [boʊl] ,

the	tray	bowl	,
这	托盘	碗	,

米尔德雷德拿出最好的杯子和碟子，在她母亲的桌子前摆放了一个小圆托盘，上面放着奶油、糖和托盘碗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [left] [fɔ:r; fər]

and	a	place	left	for
和	一个	地方	左边	为了

还留出了一个位置

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[ðə; ði] [ti:] - [pɑ:t] ; [ðə; ði] [kʌps] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [tu:z] — [tu:] [kʌps]

the	tea	-	pot	;	the	cups	she	put	at	the	right	,	arranging	them	in	twos	—	two	cups
这	茶	-	锅	;	这	杯子	她	放	在	这	正确的	,	安排	他们	在	二	—	二	杯子

[ɑ:n] [tu:] ['sɔ:səz] .

on	two	saucers	.
在	二	碟子	.

茶壶；她把茶杯放在右边，成对摆放——两个茶杯放在两个茶碟上。

" ['mildrid] , ['æftər][ju:; jʊ] [pæs] [ðə; ði] ['sæmən] , [ju:; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ðə; ði] [dɪʃ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər]

"	Mildred	,	after	you	pass	the	salmon	,	you	may	put	the	dish	right	in	front	of	Father
"	米尔德里德	,	后	你	经过	这	三文鱼	,	你	可能	放	这	盘子	正确的	在	正面	的	父亲

;

;
;

“米尔德雷德，你把鲑鱼递给父亲之后，就可以把盘子直接放在父亲面前了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tetoz] [meɪ] [goʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [tu:] , [æz; əz] ['nɔrə] ['iznt] [hɪr] ,

and	the	potatoes	may	go	on	the	table	too	,	as	Norah	isn't	here	,
和	这	土豆	可能	去	在	这	桌子	也	,	作为	诺拉	不是	这里	,

诺拉不在家，土豆也可能要摆上桌了。

[ðoʊ] [aɪ] [laɪk] [best] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] .

though	I	like	best	to	have	them	passed	from	the	sideboard	.
尽管	我	喜欢	最好的	到	有	他们	通过了	从	这	餐边柜	.

不过我最喜欢的是从餐边柜传递的方式。

[ðə; ði] ['mʌfɪn] [meɪ] [stænd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [hæf] - [wei] [daʊn] .

The	muffins	may	stand	at	the	side	of	the	table	,	half	-	way	down	.
这	松饼	可能	站立	在	这	边	的	这	桌子	,	一半	-	方式	向下	.

松饼可以放在桌子边上，高度大约在桌子的一半。

[naʊ] [let] [ˌju: 'es] ['kæri] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [kʊk] .

Now	let	us	carry	out	all	the	dishes	and	begin	to	cook	.
现在	让	我们	携带	出去	全部	这	菜肴	和	开始	到	厨师	.

现在让我们把所有餐具都拿出来，开始做饭吧。

" [soʊ] ['mildrid] [tʊk] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [pleɪts] [tuː; tə] [hiːt] , [ænd; ənd] ['braʊni] ['kærid] [ə; eɪ] [dɪʃ] [fɔːr; fər]
" So Mildred took a pile of plates to heat , and Brownie carried a dish for
" 所以 米尔德里德 采取 一个 桩 的 盘子 到 热 , 和 布朗尼 携带 一个 盘子 为了
[ðə; ði] [pə'tetoz] ,
the potatoes ,
这 土豆 ,

于是米尔德雷德拿了一堆盘子去加热，布朗尼则端着一盘土豆。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [bler] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌstərd] [kʌps] ;
and Mother Blair brought the little custard cups ;
和 母亲 布莱尔 带来 这 小的 蛋奶冻 杯子 ;

布莱尔太太带来了小小的蛋奶冻杯；

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðiːz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] ,
they arranged these on the kitchen table where they would not be in the way ,
他们 安排 这些 在 这 厨房 桌子 在哪里 他们 会 不是 是 在 这 方式 ,

他们把这些东西摆放在厨房的桌子上，以免碍事。

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌðər] [bler] [toʊld] ['mildrid] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
and then Mother Blair told Mildred to see that the fire was all right .
和 然后 母亲 布莱尔 讲述 米尔德里德 到 看 那 这 火 曾是 全部 正确的 .

然后布莱尔太太让米尔德里德去确认火势是否安全。

" ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Always remember to look at that first , " she said .
" 总是 记住 到 看 在 那 第一的 , " 她 说 .

“永远记住要先看那个，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['ʃeɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [koʊl][ɑːn] ;
" It needs shaking down a little , and to have more coal on ;
" 它 需求 摇晃 向下 一个 小的 , 和 到 有 更多的 煤炭 在 ;

“需要稍微调整一下，并且多放些煤；

[ænd; ənd] [pʊl] [aʊt][ðə; ði] ['dæmpəz] [soʊ][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [wɪl] [hiːt] .
and pull out the dampers so the oven will heat .
和 拉 出去 这 阻尼器 所以 这 烤箱 将要 热 .

拉出风门，让烤箱加热。

" ['mildrid] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dæmpəz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eni] .
" Mildred hunted for the dampers , but could not find any .
" 米尔德里德 猎杀 为了 这 阻尼器 , 但 可以 不是 寻找 任何 .

米尔德雷德到处寻找阻尼器，但一个也没找到。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [ɑːn] [ðɪs] [stoʊv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I don't believe there are any on this stove , " she said ,
" 我 不 相信 那里 是 任何 在 这 火炉 , " 她 说 ,

“我不认为这个炉子上有，”她说。

[dʒʌst][æz; əz][dʒæk] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
just as Jack came in to see what was going on .
只是 作为 杰克 来了 在 到 看 什么 曾是 去 在 .

杰克这时进来查看发生了什么事。

" [noʊ] ['dæmpəz] !
" No dampers !
" 不 阻尼器 !

“没有阻尼器！”

['iznt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] !
Isn't that just like a girl !
不是 那 只是 喜欢 一个 女孩 !

这不就是女孩子该有的样子吗！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [siː] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [tʌkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊv] .
" See , here they are , tucked under the edge of the stove .
" 看 , 这里 他们 是 , 塞进去 在下面 这 边缘 的 这 火炉 .

“你看，它们就藏在炉子边缘下面。”

[juː; jʊ] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] — [soʊ] — [ænd; ənd]
You pull them out — so — and
你 拉 他们 出去 — 所以 — 和

你把它们拿出来——就这样——

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ðen] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dræft] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [koʊl] ,
then you shut the draft at the top , opposite the coal ,
然后 你 关闭 这 草稿 在 这 顶部 , 对面的 这 煤炭 ,

然后你关上顶部的通风口，也就是煤炭对面的通风口。

[ænd; ənd] ['oʊpən] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
and open the one at the bottom ,
和 打开 这 一 在 这 底部 ,

打开最底下的那个，

[soʊ] [ðə; ði] [er] [wɪl] [bloʊ] [raɪt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [laɪk] ['evriθɪŋ] .
so the air will blow right up through the fire and make it go like everything .
所以 这 空气 将要 吹 正确的 向上 通过 这 火 和 制作 它 去 喜欢 一切 .

所以空气会直接吹过火焰，让它像其他东西一样燃烧起来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] ['dæmpəz] [ɪn] [ðə; ði] [paɪp] , [tuː] ,
And you have to turn the dampers in the pipe , too ,
和 你 有 到 转动 这 阻尼器 在 这 管道 , 也 ,

你还得转动管道里的阻尼器。

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] [hiːt] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] . "
to let the heat go up the chimney . "
到 让 这 热 去 向上 这 烟囱 . "

让热量从烟囱散出去。

" [gʊd] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Good ! " said his mother .
" 好的 ! " 说 他的 母亲 .

“好！”他母亲说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [stoʊvz] .
" I didn't know you knew so much about stoves .
" 我 没有 知道 你 知道 所以 很多 关于 炉灶 .

“我不知道你对炉灶这么了解。”

[naʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['faɪər] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [koʊl] [ɑːn] — [ðæts] [ə; eɪ] ['mænz]
Now suppose you shake the fire down and put the coal on — that's a man's
现在 认为 你 摇 这 火 向下 和 放 这 煤炭 在 — 那就是 一个 男人的
[wɜːrk] . "
work . "
工作 . "

现在假设你把火熄灭，再添上煤炭——那是男人的工作。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒæk] ; " [aɪ][dəunt][maɪnd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ; [bʌt; bət] [bɔɪz] [dəunt] [kʊk] , [juː; jʊ]
" All right , " said Jack ; " I don't mind things like that ; but boys don't cook , you
" 全部 正确的 , " 说 杰克 ; " 我 不 头脑 事物 喜欢 那 ; 但 男孩们 不 厨师 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

“好吧，”杰克说；“我不介意这样的事；但是你知道，男孩子们不会做饭。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pʊt] [bəuθ][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] .
" His mother put both hands over her ears .
" 他的 母亲 放 两个都 双手 超过 她 耳朵 .

“他的母亲双手捂住了耳朵。”

" [dʒæk] , [ɪf] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] ,
" Jack , if I hear you say that once more ,
" 杰克 , 如果 我 听到 你 说 那 一次 更多的 ,

“杰克，如果我再听到你这么说，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pærət] !
I shall believe you are turning into a parrot !
我 将 相信 你 是 转弯 进入 一个 鹦鹉 !

我相信你正在变成一只鹦鹉！

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] , [tuː] ,
And you are all wrong , too ,
和 你 是 全部 错误的 , 也 ,

你们也都错了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['lesnz; 'lesənz][maɪ'self] .
and some day I am going to give you some special lessons myself .
和 一些 天 我 是 去 到 给 你 一些 特别的 课程 我 .

总有一天，我会亲自给你们上几堂特别的课。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [tend] [ðə; ði] ['faɪər][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But to - day you may just tend the fire and bring us things from the
[rɪ'frɪdʒəreɪtər] [æz; əz][wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] ,
refrigerator as we need them ,
冰箱 作为 我们 需要 他们 ,

但今天你可能只需要照看火炉，并在我们需要的时候从冰箱里拿些东西给我们。

[tuː; tə] [seɪv] [taɪm] .
to save time .
到 节省 时间 .

为了节省时间。

[naʊ] , ['mildrid] , [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstərd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][naɪs]
Now , Mildred , we will begin with the custards , because they must be nice
[ænd; ənd][koʊld] .
and cold .
和 寒冷的 .

米尔德雷德，现在我们先从蛋奶冻开始，因为它们必须冰凉可口。

['braʊni] , [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [spuːnz] [ænd; ənd] [boʊlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [dʒæk] ,
Brownie , you bring the spoons and bowls and such things , and , Jack ,
布朗尼 , 你 带来 这 勺子 和 碗 和 这样的 事物 , 和 , 杰克 ,

布朗尼，你带勺子、碗之类的东西来，还有，杰克，

[juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] .
you get the milk and eggs .
你 得到 这 牛奶 和 鸡蛋 .

你得到了牛奶和鸡蛋。

" [beɪkt] ['kʌstərd]
" BAKED CUSTARDS
" 烘焙 蛋奶冻

烤蛋奶冻

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv][mɪlk] .
1 quart of milk .
1 夸脱 的 牛奶 .

1夸脱牛奶。

[joʊk] [ʌv; əv] [fɔːr] [egz] .
Yolks of four eggs .
蛋黄 的 四 鸡蛋 .

四个鸡蛋的蛋黄。

[fɔːr] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
4 teaspoonfuls of sugar .
4 茶匙 的 糖 .

4茶匙糖。

½ ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [və'nɪlə] .
½ teaspoonful of vanilla .
½ 一茶匙 的 香草 .

半茶匙香草精。

[wʌn] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] .
1 pinch of salt .
1 捏 的 盐 .

一小撮盐。

½ ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['greɪtɪd] ['nʌtmeg] .
½ teaspoonful of grated nutmeg .
½ 一茶匙 的 磨碎的 肉豆蔻 .

半茶匙磨碎的肉豆蔻。

[pʊt][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪn][ðə; ði][mɪlk] ; [biːt] [ðə; ði] [egz] [laɪt] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [ðoʊz] , [wɪð; wɪθ][sɔːlt]
Put the sugar in the milk ; beat the eggs light , and add those , with salt
放 这 糖 在 这 牛奶 ; 打 这 鸡蛋 光 , 和 添加 那些 , 和 盐
[ænd; ənd] [və'nɪlə] .
and vanilla .
和 香草 .

将糖放入牛奶中；将鸡蛋打散，然后加入盐和香草精。

[pɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [kʌps] , ['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['nʌtmeg] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [kʌps] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ]
Pour into the cups , sprinkle with nutmeg , and arrange the cups in a shallow
倒 进入 这 杯子 , 撒 和 肉豆蔻 , 和 安排 这 杯子 在 一个 浅的
[pæn] .
pan .
平底锅 .

将混合物倒入杯中，撒上肉豆蔻粉，然后将杯子摆放在浅盘中。

[beɪk] [hæf][æn; ən]['aʊər] , [ɔːr] [tɪl] , [wen] [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][wʌn] ,
Bake half an hour , or till , when you put the blade of a knife in one ,
烤 一半 一个 小时 , 或者 直到 , 什么时候 你 放 这 刀刃 的 一个 刀 在 一 ,

烤半小时，或者烤到用刀尖插入其中一个孔时感觉不到阻力为止。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [aʊt] [kliːn] .

it	comes	out	clean	.
它	来	出去	干净的	.

洗得很干净。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [ruːl] :

It	took	just	a	few	moments	to	make	these	,	and	then	came	the	next	rule	:
它	采取	只是	一个	很少	时刻	到	制作	这些	,	和	然后	来了	这	下一个	规则	:

制定这些规则只花了几分钟时间，接下来就是下一条规则：

['kɜːrənt] [keɪks]

CURRANT	CAKES
黑醋栗	蛋糕

葡萄干蛋糕

½ [kʌp] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

½	cup	of	butter	.
½	杯子	的	黄油	.

半杯黄油。

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

1	cup	of	sugar	.
1	杯子	的	糖	.

1 杯糖。

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] .

1	cup	of	milk	.
1	杯子	的	牛奶	.

1 杯牛奶。

[wʌn] [eg] .

1	egg	.
1	蛋	.

1个鸡蛋。

[ˌtuːˈtuː] [kʌps] [ʌv; əv]['flaʊər] .

2	cups	of	flour	.
2	杯子	的	面粉	.

2 杯面粉。

[ˌtuːˈtuː] ['raʊndɪd] ['tiːspuːnˌfʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] .

2	rounded	teaspoonfuls	of	baking	-	powder	.
2	圆润	茶匙	的	烘烤	-	粉末	.

2 满茶匙泡打粉。

½ [kʌp] [ʌv; əv] ['kʌrənts] .

½	cup	of	currants	.
½	杯子	的	醋栗	.

半杯红醋栗。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [və'nɪlə] .

1	teaspoonful	of	vanilla	.
1	一茶匙	的	香草	.

1茶匙香草精。

[wɑːʃ] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ænd; ənd] [rʌb] [ðem; ðəm][draɪ][ɪn][ə; eɪ] ['taʊəl] .

Wash	the	currants	and	rub	them	dry	in	a	towel	.
洗	这	醋栗	和	擦	他们	干燥	在	一个	毛巾	.

将醋栗洗净，用毛巾擦干。

[pʊt][ðə; ði]['flaʊər][ɪn][ə; eɪ][boʊl] ; [teɪk] [aʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teblspʊnˌfʊl] [ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Put	**the**	**flour**	**in**	**a**	**bowl**	**;**	**take**	**out**	**a**	**large**	**tablespoonful**	**and**	**mix**	**with**	**the**
放	这	面粉	在	一个	碗	;	拿	出去	一个	大的	一汤匙	和	混合	和	这

['kʌrənts] ,

currants	**,**
醋栗	,

将面粉放入碗中；取出一大勺与葡萄干混合，

[ænd; ənd] [ðen] [mɪks][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**then**	**mix**	**the**	**baking**	**-**	**powder**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**it**	**.**
和	然后	混合	这	烘烤	-	粉末	和	这	休息	的	它	.

然后将泡打粉与剩余的材料混合。

[rʌb] [ðə; ði] ['bʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] , [ðen] [ðə; ði] [mɪlk] , [ðen] [ðə; ði] [eg] ,

Rub	**the**	**butter**	**to**	**a**	**cream**	**,**	**add**	**the**	**sugar**	**,**	**then**	**the**	**milk**	**,**	**then**	**the**	**egg**	**,**
擦	这	黄油	到	一个	奶油	,	添加	这	糖	,	然后	这	牛奶	,	然后	这	蛋	,

将黄油搓成奶油状，加入糖，然后加入牛奶，最后加入鸡蛋。

['biːtn] [wɪ'ðaʊt] ['sepəreitiŋ] , [ðen] [ðə; ði]['flaʊər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] , [ðen] [ðə; ði]

beaten	**without**	**separating**	**,**	**then**	**the**	**flour**	**mixed**	**with**	**the**	**baking**	**-**	**powder**	**,**	**then**	**the**
被打败	没有	分离	,	然后	这	面粉	混合	和	这	烘烤	-	粉末	,	然后	这

['fleɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] , [læst] , [ðə; ði] ['kʌrənts] .

flavoring	**,**	**and**	**,**	**last**	**,**	**the**	**currants**	**.**
调味	,	和	,	最后的	,	这	醋栗	.

将面团打发至不油水分离，然后加入面粉和泡打粉，再加入调味料，最后加入葡萄干。

[griːs] [sʌm; səm] [smɔːl] [tɪnz] , [fɪl] [ðem; ðəm] [hæf] [fʊl] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n][nɑːt] [tuː] [hɑːt] .

Grease	**some**	**small**	**tins**	**,**	**fill**	**them**	**half**	**full**	**,**	**and**	**bake**	**in**	**an**	**oven**	**not**	**too**	**hot**	**.**
润滑脂	一些	小的	罐头	,	充满	他们	一半	满的	,	和	烤	在	一个	烤箱	不是	也	热的	.

在几个小烤盘上抹油，装半盘面糊，放入不太热的烤箱烘烤。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [mɪks][sʌm; səm]['flaʊər][wɪð; wɪθ]['reɪzɪnz][ɔːr] ['kʌrənts] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

"	**You**	**must**	**always**	**mix**	**some**	**flour**	**with**	**raisins**	**or**	**currants**	**to**	**keep**	**them**
"	你	必须	总是	混合	一些	面粉	和	葡萄干	或者	醋栗	到	保持	他们

[frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] ;

from	**sinking**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**cake**	**;**
从	下沉	到	这	底部	的	这	蛋糕	;

“你必须始终将一些面粉与葡萄干或黑加仑干混合在一起，以防止它们沉到蛋糕底部；

[bʌt; bət][duː][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] ['eni] [tuː; tə]

but	**do**	**not**	**add**	**any**	**to**
但	做	不是	添加	任何	到

但不要添加任何东西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**81**	**]**
[	页	-	]

[第 81 页]

[ðə; ði] [ruːl] — [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ɪn][ðə; ði] [keɪk]

the	**rule**	**—**	**just**	**take**	**a**	**little**	**out**	**from**	**what**	**you**	**are**	**going**	**to**	**use**	**in**	**the**	**cake**
这	规则	—	只是	拿	一个	小的	出去	从	什么	你	是	去	到	使用	在	这	蛋糕

.

:
.

规则是——只需从你打算用来做蛋糕的材料中取出一小部分即可。

[naʊ] , [dʒæk] , [pliːz] [get] [ˌem ˈiː] [tuː] [kænz] [ʌv; əv] [ˈsæmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpæntri] [ænd; ənd] [ˈoʊpən]
Now , Jack , please get me two cans of salmon from the pantry and open
现在 , 杰克 , 请 得到 我 二 罐头 的 三文鱼 从 这 食品储藏室 和 打开
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

杰克，现在请你从食品柜里拿出两罐鲑鱼罐头，然后打开它们；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [mɪlk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈfrɪdʒəreɪtər] , [tuː] .
and we will need butter and milk from the refrigerator , too .
和 我们 将要 需要 黄油 和 牛奶 从 这 冰箱 , 也 .

我们还需要从冰箱里拿出黄油和牛奶。

[its] [faɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] - [ˈhændi] [mæn] - [əˈraʊnd] [tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes] [kʊk] !
It's fine to have a ' handy man ' around to help us cook !
它是 美好的 到 有 一个 - 便利 男人 - 大约 到 帮助 我们 厨师 !

有个“万事通”来帮我们做饭挺好的！

[naʊ] , [ˈmɪldrɪd] , [ˈdʌb(ə)l] [ðɪs] [ruːl] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [ˈmeni] [æt; ət] [ˈsʌpər] .
Now , Mildred , double this rule , because there will be so many at supper .
现在 , 米尔德里德 , 双倍的 这 规则 , 因为 那里 将要 是 所以 许多 在 晚餐 .

米尔德里德，现在这条规则要加倍执行，因为晚餐会有很多人。

" [ˈskæləpt; ˈskɔːləpt; ˈskɑːləpt] [ˈsæmən]
" SCALLOPED SALMON
" 扇贝状的 三文鱼

扇贝鲑鱼

[wʌn] [gʊd] - [saɪzd] [kæn; kən] [ʌv; əv] [ˈsæmən] , [ɔːr] [wʌn] [paɪnt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kʊkt] [fɪʃ] .
1 good - sized can of salmon , or one pint of any cooked fish .
1 好的 - 尺寸 能 的 三文鱼 , 或者 一 品脱 的 任何 煮熟 鱼 .

罐大小合适的鲑鱼罐头，或者 1 品脱任何熟鱼。

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪt] [sɔːs] .
1 cup of white sauce .
1 杯子 的 白色的 酱 .

1 杯白酱。

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkrækər] [krʌmz] .
1 cup of cracker crumbs .
1 杯子 的 饼干 面包屑 .

1 杯饼干碎。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ˈbʌtər] [ə; eɪ] [ˈbeɪkɪŋ] [dɪʃ] , [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [krʌmz] ;
Butter a baking dish , put in a layer of fish , then one of crumbs ;
黄油 一个 烘烤 盘子 , 放 在 一个 层 的 鱼 , 然后 一 的 面包屑 ;

在烤盘上涂上黄油，放上一层鱼肉，再放上一层面包屑；

[ˈsprɪŋk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sɔːlt] [ænd; ənd] [ˈpepər] , [ænd; ənd] [dɑːt] [ðə; ði] [krʌmz] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌtər] ;
sprinkle with a little salt and pepper , and dot the crumbs with butter ;
撒 和 一个 小的 盐 和 胡椒 , 和 点 这 面包屑 和 黄油 ;

撒上少许盐和胡椒粉，再在面包屑上点缀一些黄油；

[ðen] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [waɪt] [sɔːs] .
then put on a layer of white sauce .
然后 放 在 一个 层 的 白色的 酱 .

然后淋上一层白酱。

[rɪˈpiːt] [tɪl] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz] [fʊl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krʌmz] [ɑːn][tɑːp] ;

Repeat	**till**	**the**	**dish**	**is**	**full**	**,**	**with**	**the**	**crumbs**	**on**	**top**	**;**
重复	直到	这	盘子	是	满的	,	和	这	面包屑	在	顶部	;

重复以上步骤直至盘子装满，并将面包屑放在最上面；

[dɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [braʊn] [wel] [ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .

dot	**with**	**butter**	**and**	**brown**	**well**	**in**	**the**	**oven**	**;**	**it**	**will**	**take**	**about**	**twenty**	**minutes**	**.**
点	和	黄油	和	棕色的	出色地	在	这	烤箱	;	它	将要	拿	关于	二十	分钟	.

点缀上黄油，放入烤箱烤至金黄色；大约需要二十分钟。

[ˈbraʊni] [roʊld] [ðə; ði] [ˈkrækərz]

Brownie	**rolled**	**the**	**crackers**
布朗尼	滚动	这	饼干

布朗尼卷起了饼干

[ˈbraʊni] [roʊld] [ðə; ði] [ˈkrækərz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

Brownie	**rolled**	**the**	**crackers**	**for**	**this**	**,**
布朗尼	滚动	这	饼干	为了	这	,

布朗尼负责擀制这些饼干。

[waɪl] [ˈmɪldrɪd] [meɪd] [ðə; ði] [waɪt] [sɔːs] [baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːzi] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

while	**Mildred**	**made**	**the**	**white**	**sauce**	**by**	**the**	**rule**	**she**	**said**	**was**	**so**	**easy**	**it**	**was**
尽管	米尔德里德	制成	这	白色的	酱	经过	这	规则	她	说	曾是	所以	简单的	它	曾是

[ɪgˈzæktli] [laɪk] [ˈlɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][ˌbiː ˈsiː] .

exactly	**like**	**learning**	**a**	**bc**	**.**
确切地	喜欢	学习	一个	公元前	.

米尔德按照规则制作白酱时说，这太容易了，就像学习生酮饮食一样简单。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] [kwɪr] , " [læft] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

"	**That**	**is**	**so**	**queer**	**,**	**"**	**laughed**	**her**	**mother**	**,**
"	那	是	所以	酷儿	,	"	笑了	她	母亲	,

“真是太奇怪了，”她母亲笑着说。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [kʊks] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [ðæt] — [ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː][ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] !

"	**because**	**cooks**	**call**	**it**	**just**	**that**	**—**	**the**	**a**	**b**	**c**	**of**	**cooking**	**!**
"	因为	厨师	称呼	它	只是	那	—	这	一个	b	c	的	烹饪	!

因为厨师们都这么称呼它——烹饪的ABC!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ruːl] [juː; jʊ][juːz] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] .

It	**is**	**the**	**rule**	**you**	**use**	**more**	**often**	**than**	**any**	**other**	**.**
它	是	这	规则	你	使用	更多的	经常	比	任何	其他	.

这是你使用频率最高的规则。

" [waɪt] [sɔːs]

"	**WHITE**	**SAUCE**
"	白色的	酱

白酱

[wʌn] [ˈraʊndɪd] [ˈteblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] .

1	**rounded**	**tablespoonful**	**of**	**butter**	**.**
1	圆润	一汤匙	的	黄油	.

满勺黄油。

[wʌn] [ˈraʊndɪd] [ˈteblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][ˈflaʊər] .

1	**rounded**	**tablespoonful**	**of**	**flour**	**.**
1	圆润	一汤匙	的	面粉	.

1 满勺面粉。

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] .

1	**cup**	**of**	**milk**	**.**
1	杯子	的	牛奶	.

1 杯牛奶。

½ ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] .
½ teaspoonful of salt .
½ 一茶匙 的 盐 .

半茶匙盐。

[ˌtuːˈtuː] ['ʃeɪks] [ʌv; əv] ['pepər] .
2 shakes of pepper .
2 奶昔 的 胡椒 .

撒两下胡椒粉。

[melt][ðə; ði] ['bʌtər] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌblz] , [pʊt][ɪn][ðə; ði]['flaʊər] , ['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ; [wen] [ðɪs] [ɪz] [smuːð] ,
Melt the butter ; when it bubbles , put in the flour , stirring it well ; when this is smooth ,
熔化 这 黄油 ; 什么时候 它 气泡 , 放 在 这 面粉 , 搅拌 它 出色地 ; 什么时候 这 是 光滑的 ,

融化黄油；黄油起泡后，加入面粉，搅拌均匀；面糊变得顺滑后，

['sloʊli] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][mɪlk] , [sɔːlt] , [ænd; ənd] ['pepər] ; [stɜːr][ænd; ənd] [kʊk] [tɪl] ['veri] [smuːð] ;
slowly add the milk , salt , and pepper ; stir and cook till very smooth ;
缓慢地 添加 这 牛奶 , 盐 , 和 胡椒 ; 搅拌 和 厨师 直到 非常 光滑的 ;

慢慢加入牛奶、盐和胡椒粉；搅拌并煮至非常顺滑；

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [θɪn] [kriːm] [baɪ] ['kʊkɪŋ] ['oʊnli][wʌn] ['mɪnɪt] ,
you can make it like thin cream by cooking only one minute ,
你 能 制作 它 喜欢 薄的 奶油 经过 烹饪 仅有的 一 分钟 ,

只需煮一分钟，就能把它煮成稀奶油状。

[ɔːr][laɪk] [θɪk] [kriːm] [baɪ] ['kʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['mɪnɪts] .
or like thick cream by cooking it two minutes .
或者 喜欢 厚的 奶油 经过 烹饪 它 二 分钟 .

或者煮两分钟就能像浓奶油一样。

" ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['θɪkər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" Sometimes you want it thicker than others , " said her mother ,
" 有时 你 想 它 较厚 比 其他的 , " 说 她 母亲 ,

“有时候你想要它厚一些，”她母亲说。

" [soʊ][aɪ][dʒʌst][pʊt] [ðæt] [ɪn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
" so I just put that in to explain .
" 所以 我 只是 放 那 在 到 解释 .

所以我才把那句话加进去解释一下。

[tuː; tə] - [deɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [θɪn] [kriːm] .
To - day make it like thin cream .
到 - 天 制作 它 喜欢 薄的 奶油 .

今天把它做成稀奶油状。

[naʊ] , ['mildrid] , [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [təˈgeðər] [waɪl] [dʒæk]
Now , Mildred , you can put it all together while Jack
现在 , 米尔德里德 , 你 能 放 它 全部 一起 尽管 杰克

现在，米尔德里德，你可以把这一切都整理好，而杰克.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[brɪŋz] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [bɔɪld] [pəˈtetoz] [ænd; ənd] ['braʊni] [kʌts] [ðem; ðəm][ʌp] .
brings in the cold boiled potatoes and Brownie cuts them up .
带来 在 这 寒冷的 煮沸 土豆 和 布朗尼 削减 他们 向上 .

布朗尼端来冷的煮土豆，把它们切成块。

" [kriːmd] [pə'tetoz]
" **CREAMED POTATOES**
" 奶油 土豆

奶油土豆泥

[kʌt] [eɪt] [lɑːrdʒ] [bɔɪld] [pə'tetoz] ['ɪntuː]['bɪts][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] [θʌm] .
Cut eight large boiled potatoes into bits the size of the end of your thumb .
切 八 大的 煮沸 土豆 进入 比特 这 尺寸 的 这 结尾 的 你的 拇指 .

将八个煮熟的大土豆切成拇指指尖大小的块。

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [ænd; ənd]['kʌvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][mɪlk] ;
Put them in a saucepan and cover them with milk ;
放 他们 在 一个 平底锅 和 覆盖 他们 和 牛奶 ;

将它们放入平底锅中，并用牛奶完全覆盖；

[stænd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [kʊk] ['sloʊli] ;
stand them on the back of the stove where they will cook slowly ;
站立 他们 在 这 后退 的 这 火炉 在哪里 他们 将要 厨师 缓慢地 ;

把它们放在炉灶后面，让它们慢慢煮熟；

[wɑːtʃ] [ðem; ðəm][soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][bɜːrn] .
watch them so they will not burn .
手表 他们 所以 他们 将要 不是 烧伤 .

注意看好它们，以免被烧伤。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sɔːspæn] [meɪk] [waɪt] [sɔːs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
In another saucepan make white sauce as before .
在 其他 平底锅 制作 白色的 酱 作为 前 .

另取一锅，按之前的方法制作白酱。

[wen] [ðə; ði] [pə'tetoz] [hæv; həv] [drʌŋk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ræðər] [draɪ] ,
When the potatoes have drunk up all the milk and are rather dry ,
什么时候 这 土豆 有 醉 向上全部 这 牛奶 和 是 相当 干燥 ,

当土豆吸饱了牛奶，变得比较干的时候，

[drɑːp][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sɔːs] ; [duː][nɑːt][stɜːr][ðem; ðəm] ; ['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['pepər] .
drop them in the sauce ; do not stir them ; sprinkle with pepper .
降低 他们 在 这 酱 ; 做 不是 搅拌 他们 ; 撒 和 胡椒 .

将它们放入酱汁中；不要搅拌；撒上胡椒粉。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌfɪn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftər][faɪv][ə'klɔk, əu-] .
" **Now for the muffins , for it is after five o'clock .**
" 现在 为了 这 松饼 , 为了 它 是 后 五 点钟 .

“现在该吃松饼了，因为已经过了五点钟了。”

['braʊni] , [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['mʌfɪn] [pænz][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [hɑːt] .
Brownie , you find the muffin pans and make them very hot .
布朗尼 , 你 寻找 这 松饼 平底锅 和 制作 他们 非常 热的 .

布朗尼蛋糕，找到松饼模具，然后把它们烧得很热。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [griːs] [ðem; ðəm] ? "
Do you know how to grease them ? "
做 你 知道 如何 到 润滑脂 他们 ? "

你知道怎么给它们上油吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " [sed] ['braʊni] , ['praʊdli] .
" **Yes , indeed ! " said Brownie , proudly .**
" 是的 , 的确 ! " 说 布朗尼 , 自豪地 .

“没错！”布朗尼骄傲地说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] .
" **This is the way .**
" 这 是 这 方式 .

这就是方法。

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [kliːn] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] , [wɔːmd] [ðə; ði][pænz] ,
" She got a clean bit of paper , warmed the pans ,
" 她 得到 一个 干净的 少量 的 纸 , 温暖 这 平底锅 ,

她拿了一张干净的纸，把锅预热了一下，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bʌtər] [ɪn] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː]
and dropped a bit of butter in each , and then with the paper rubbed it
和 掉落 一个 少量 的 黄油 在 每个 , 和 然后 和 这 纸 摩擦 它
[ɔːl] [ə'raʊnd] .
all around .
全部 大约 .

然后在每块饼干里放一点黄油，再用纸把黄油抹匀。

['mʌfɪn]
MUFFINS
松饼

松饼

[ˌtuː'tuː] [kʌps] [ʌv; əv]['flaʊər] .
2 cups of flour .
2 杯子 的 面粉 .

杯面粉。

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] .
1 cup of milk .
1 杯子 的 牛奶 .

1 杯牛奶。

[wʌn] ['raʊndɪd] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] .
1 rounded tablespoonful of butter .
1 圆润 一汤匙 的 黄油 .

1 满勺黄油。

[ˌtuː'tuː] [egz] , ['biːtn] ['seprətli] .
2 eggs , beaten separately .
2 鸡蛋 , 被打败 分别地 .

2个鸡蛋，分别打散。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] .
1 teaspoonful of baking - powder .
1 一茶匙 的 烘烤 - 粉末 .

1茶匙泡打粉。

½ ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] .
½ teaspoonful of salt .
½ 一茶匙 的 盐 .

半茶匙盐。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
1 teaspoonful of sugar .
1 一茶匙 的 糖 .

1茶匙糖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[biːt] [ðə; ði] [eg] [joʊk] [fɜːrst] ; [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [mɪlk] ; [melt] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [ɪn] ,
Beat the egg yolks first ; then add the milk ; melt the butter and put that in ,
打 这 蛋 蛋黄 第一的 ; 然后 添加 这 牛奶 ; 熔化 这 黄油 和 放 那 在 ,

先将蛋黄打散；然后加入牛奶；融化黄油并倒入锅中。

[ðen] [ðə; ði]['flaʊər] , [wel] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] , [ðen] [ðə; ði][sɔ:lt][ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

then	the	flour	,	well	mixed	with	the	baking	-	powder	,	then	the	salt	and	sugar	.
然后	这	面粉	,	出色地	混合	和	这	烘烤	-	粉末	,	然后	这	盐	和	糖	.

然后加入面粉，与泡打粉充分混合，再加入盐和糖。

[læst] , [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [stɪf] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] .

Last	,	add	the	stiff	whites	of	the	eggs	.
最后的	,	添加	这	僵硬的	白人	的	这	鸡蛋	.

最后，加入打发的蛋白。

[fɪl] [ðə; ði][pænz][hæf] [fʊl] .

Fill	the	pans	half	full	.
充满	这	平底锅	一半	满的	.

将锅装至半满。

" [sʌm; səm] [θɪŋz] , [laɪk] [keɪk] , ['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔ:r] ['oʊpənd] [waɪl] [ðeɪ]

"	Some	things	,	like	cake	,	cannot	bear	to	have	the	oven	door	opened	while	they
"	一些	事物	,	喜欢	蛋糕	,	不能	熊	到	有	这	烤箱	门	打开	尽管	他们

[ɑ:r; ər] ['beɪkɪŋ] ,

are	baking	,
是	烘烤	,

“有些东西，比如蛋糕，在烘烤过程中绝对不能让烤箱门打开。”

" [sed] ['mʌðər] [bler] ; " [bʌt; bət]['sæmən] [dʌz] [nɑ:t][maɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊpən] ['kwɪkli] ; [soʊ] , ['mildrid] ,

"	said	Mother	Blair	;	"	but	salmon	does	not	mind	if	you	open	quickly	;	so	,	Mildred	,
"	说	母亲	布莱尔	;	"	但	三文鱼	做	不是	头脑	如果	你	打开	迅速地	;	所以	,	米尔德里德	,

布莱尔太太说：“但是鲑鱼并不介意你快速打开它；所以，米尔德里德，

[pʊt] [ðiːz] [ɪn][æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ; [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [beɪk]

put	these	in	as	fast	as	you	can	;	they	will	take	about	twenty	minutes	to	bake
放	这些	在	作为	快速地	作为	你	能	;	他们	将要	拿	关于	二十	分钟	到	烤

.

:
.

尽快把它们放进去；烘烤大约需要二十分钟。

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ti:] ,

I	do	believe	that	is	all	we	have	to	make	except	the	tea	,
我	做	相信	那	是	全部	我们	有	到	制作	除了	这	茶	,

我相信除了茶以外，这就是我们要做的全部东西了。

[ænd; ənd] [ðæt] [teɪks] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] ['redi] .

and	that	takes	only	a	moment	when	everything	else	is	ready	.
和	那	需要	仅有的	一个	片刻	什么时候	一切	别的	是	准备好	.

当其他一切准备就绪时，这只需要片刻时间。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,

I	will	give	you	the	receipt	for	it	now	,
我	将要	给	你	这	收据	为了	它	现在	,

我现在就把收据给你。

[ænd; ənd]['æftər]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] - [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ? - [tu:; tə]

and	after	everybody	is	here	and	you	have	said	'	How	do	you	do	?	'	to
和	后	大家	是	这里	和	你	有	说	-	如何	做	你	做	?	-	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

等大家都到齐后，你跟他们说了“你好吗？”

[ju:; jʊ][kæn; kən][slɪp] [aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] ,

you	can	slip	out	and	make	this	,
你	能	滑	出去	和	制作	这	,

你可以溜出去做这件事，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][stændz][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

and	while	it	stands	you	can	put	the	other	things	on	the	table	.
和	尽管	它	站立	你	能	放	这	其他	事物	在	这	桌子	.

趁着这个机会，你可以把其他事情都摆到桌面上来讨论。

[bʌt; bət][pərˈhæps][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈkɔːfi] [tuː] ; [ðə; ði][men] [meɪ] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .

But	perhaps	you	had	better	make	some	coffee	too	;	the	men	may	like	it	.
但	也许	你	有	更好的	制作	一些	咖啡	也	;	这	男人	可能	喜欢	它	.

不过，你最好也煮点咖啡吧；男人们可能会喜欢。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	85	]
"	[	页	-	]

[第 85 页]

[tiː]

TEA
茶

茶

[fɪl] [ðə; ði] [ˈket(ə)l] [wɪð; wɪθ] [freʃ] , [koʊld][ˈwɔːtər][ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː][bɔɪl] [ʌp][hɑːrd] .

Fill	the	kettle	with	fresh	,	cold	water	and	let	it	boil	up	hard	.
充满	这	壶	和	新鲜的	,	寒冷的	水	和	让	它	熬	向上	难的	.

将水壶装满新鲜的冷水，然后使其剧烈沸腾。

[skɔːld] [aʊt] [æn; ən] [ˈɜːrθn] [tiː] - [ˈket(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [tuː] [ˈraʊndɪd] [ˈtiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] [tiː]

Scald	out	an	earthen	tea	-	kettle	,	and	put	in	two	rounded	teaspoonfuls	of	tea
烫伤	出去	一个	土	茶	-	壶	,	和	放	在	二	圆润	茶匙	的	茶

[fɔːr; fər][sɪks] [ˈpiːp(ə)l] ,

for	six	people	,
为了	六	人们	,

将陶制茶壶里的水烧开，放入两满茶匙茶叶，供六人饮用。

[ɔːr] [mɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [strɔːŋ] .

or	more	,	if	you	want	it	quite	strong	.
或者	更多的	,	如果	你	想	它	相当	强的	.

如果你想要更浓烈的效果，还可以加更多。

[pɔːr] [ɑːn][sɪks] [kʌps] [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][let][ðə; ði][pɑːt][stænd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɔːrm][fɔːr; fər]

Pour	on	six	cups	of	boiling	water	and	let	the	pot	stand	where	it	is	warm	for
倒	在	六	杯子	的	沸腾	水	和	让	这	锅	站立	在哪里	它	是	温暖的	为了

[dʒʌst] [tuː] [ˈmɪnɪts] .

just	two	minutes	.
只是	二	分钟	.

倒入六杯沸水，让锅在温暖的地方静置两分钟。

[skɔːld] [aʊt] [ðə; ði][pɑːt][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Scald	out	the	pot	you	are	going	to	send	to	the	table	,
烫伤	出去	这	锅	你	是	去	到	发送	到	这	桌子	,

先把准备上桌的那份底池里的钱烧开，

[ænd; ənd] [streɪn] [ðə; ði] [tiː] ['ɪntuː] [ðæt] .

and	strain	the	tea	into	that	.
和	拉紧	这	茶	进入	那	.

将茶水过滤到其中。

[hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] ['redi] [tuː; tə][send][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

Have	a	jug	of	hot	water	ready	to	send	in	with	it	.
有	一个	水壶	的	热的	水	准备好	到	发送	在	和	它	.

准备一壶热水，以便随包裹一起送过去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

['kɔːfi]
COFFEE
咖啡

咖啡

[wʌn] ['raʊndɪd] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [graʊnd] ['kɔːfi] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ; [ænd; ənd]
1 rounded tablespoonful of ground coffee for each person ; and
1 圆润 一汤匙 的 地面 咖啡 为了 每个 人 ; 和

每人1满勺咖啡粉；

[wʌn]['ekstrə] ['teblspʊnˌfʊl] .
1 extra tablespoonful .
1 额外的 一汤匙 .

额外加1汤匙。

½ [kʌp] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] .
½ cup of cold water .
½ 杯子 的 寒冷的 水 .

半杯冷水。

[wʌn] [eg] [ʃel] , [wɑːʃt] [ænd; ənd]['broʊkən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] .
1 egg shell , washed and broken , with a little bit of the white .
1 蛋 壳 , 洗过 和 破碎的 , 和 一个 小的 少量 的 这 白色的 .

个洗净并打碎的蛋壳，带一点蛋白。

[mɪks] [ðiːz] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] .
Mix these in a bowl .
混合 这些 在 一个 碗 .

将这些材料混合在一个碗里。

[ðen] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kliːn] [pɑːt][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]
Then put in a very clean pot and add
然后 放 在 一个 非常 干净的 锅 和 添加

然后放入非常干净的锅中，并加入

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]
1 cup of boiling water for each person and
1 杯子 的 沸腾 水 为了 每个 人 和

每人一杯沸水

[wʌn] [kʌp] [mɔːr] .
1 cup more .
1 杯子 更多的 .

再加一杯。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] [ʌp] [hɑːrd][dʒʌst] [wʌns] ; [stɜːr][ˌaɪ 'tiː] , [pɔːr] [ɪn][wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ;
Let it boil up hard just once ; stir it , pour in 1 tablespoonful of cold water ;
让 它 熬 向上 难的 只是 一次 ; 搅拌 它 , 倒 在 1 一汤匙 的 寒冷的 水 ;

让它猛煮一次；搅拌，倒入1汤匙冷水；

[let] [ˌaɪ 'tiː][stænd] [θriː] ['mɪnɪts] , [streɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt][pɑːt] .
let it stand three minutes , strain and put in a hot pot .
让 它 站立 三 分钟 , 拉紧 和 放 在 一个 热的 锅 .

静置三分钟，过滤后放入热锅中。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [θruː] [ə; eɪ]['taɪni] [kræk]

She	looked	Carefully	in	the	Oven	Through	a	Tiny	Crack
她	看起来	小心	在	这	烤箱	通过	一个	微小的	裂缝

她小心翼翼地透过烤箱的一条小缝往里看。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] ,

Just	before	the	door	-	bell	rang	,
只是	前	这	门	-	钟	响铃	,

就在门铃响之前，

['mildrid] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kʌstərd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm]

Mildred	went	to	the	refrigerator	to	look	at	her	custards	and	found	them
米尔德里德	去	到	这	冰箱	到	看	在	她	蛋奶冻	和	成立	他们

[naɪs] [ænd; ənd][koʊld] .

nice	and	cold	.
好的	和	寒冷的	.

米尔德雷德走到冰箱前查看她的蛋奶冻，发现它们已经冰凉可口了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [θruː] [ə; eɪ]['taɪni] [kræk] ,

Then	she	looked	carefully	in	the	oven	through	a	tiny	crack	,
然后	她	看起来	小心	在	这	烤箱	通过	一个	微小的	裂缝	,

然后她透过烤箱上的一条小缝仔细地往里看了看。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌfɪn] [wɜːr; wər] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæmən] ['bjuːtɪfli] [braʊn] ; [soʊ][ʃiː; ʃi]

and	found	the	muffins	were	done	and	the	salmon	beautifully	brown	;	so	she
和	成立	这	松饼	是	完毕	和	这	三文鱼	非常漂亮	棕色的	;	所以	她

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [pə'tetoz] ,

took	up	the	potatoes	,
采取	向上	这	土豆	,

她发现松饼烤好了，鲑鱼也煎得金黄诱人；于是她拿起土豆，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvərd] [dɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [wer] [ðeɪ] [wʊd]

and	put	them	in	the	covered	dish	on	the	back	of	the	stove	where	they	would
和	放	他们	在	这	涵盖	盘子	在	这	后退	的	这	火炉	在哪里	他们	会

[kiːp] [hɑːt] ,

keep	hot	,
保持	热的	,

然后把它们放在炉灶后面的带盖盘子里保温。

[ænd; ənd] [æskt] ['braʊni] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][hɑːt] [pleɪts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ]

and	asked	Brownie	to	lay	the	hot	plates	around	the	table	,	one	for	each
和	问	布朗尼	到	躺	这	热的	盘子	大约	这	桌子	,	一	为了	每个

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

然后让布朗尼把热盘子摆放在桌子周围，每人一个。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] [sed] " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? " [tuː; tə][ðə; ði] [gests] ,

Then	she	went	into	the	parlor	and	said	"	How	do	you	do	?	"	to	the	guests	,
然后	她	去	进入	这	客厅	和	说	"	如何	做	你	做	?	"	到	这	客人	,

然后她走进客厅，对客人们说："你们好吗？"

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [slɪpt] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] ,

and	after	a	moment	slipped	out	again	,	and	put	everything	on	the	sideboard	,
和	后	一个	片刻	滑倒了	出去	再次	,	和	放	一切	在	这	餐边柜	,

[meɪd] [ðə; ði] [tiː] ,

made	the	tea	,
制成	这	茶	,

过了一会儿，她又悄悄溜了出去，把东西都放到餐具柜上，然后泡了茶。

[fɪld] [ðə; ði] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] ['bʌtər] [ɑːn] [ðə; ði]
filled the glasses , and put butter on the
已填 这 眼镜 , 和 放 黄油 在 这

把杯子倒满，然后在杯子上放上黄油。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [pleɪts] .
bread - and - butter plates .
面包 - 和 - 黄油 盘子 .

面包黄油盘。

[ðen] ['braʊni] [æskt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpər] .
Then Brownie asked everybody to come to supper .
然后 布朗尼 问 大家 到 来 到 晚餐 .

然后布朗尼邀请大家来吃晚饭。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [sæt] [daʊn] , ['mildrid] [pæst] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['sæmən] ,
When they had all sat down , Mildred passed the dish of salmon ,
什么时候 他们 有 全部 卫星 向下 , 米尔德里德 通过了 这 盘子 的 三文鱼 ,

众人落座后，米尔德雷德递上了那盘鲑鱼。

['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [saɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒʌst] [æz; əz] ['nɔrə] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ;
offering it on the left side , of course , just as Norah always did ;
提供 它 在 这 左边 边 , 的 课程 , 只是 作为 诺拉 总是 做过 ;

当然，她会把它放在左边，就像诺拉一直以来做的那样；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [dɪʃ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd]
then she put the dish down before her father and passed the potatoes and
然后 她 放 这 盘子 向下 前 她 父亲 和 通过了 这 土豆 和
['mʌfɪn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
muffins in the same way ,
松饼 在 这 相同的 方式 ,

然后她把盘子放在父亲面前，又用同样的方式递给了父亲土豆和松饼。

[waɪl] ['mʌðər] [bler] [pɔːd] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
while Mother Blair poured the tea and handed it around without rising from
尽管 母亲 布莱尔 倾倒 这 茶 和 递交 它 大约 没有 上升 从
[hɜːr; hər] [siːt] .
her seat .
她 座位 .

布莱尔夫人一边倒茶一边分发，全程没有离开座位。

[ænd; ənd] [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ðɪs] ['sæmən] [ɪz]
And then everybody began to eat , and say , " Oh , how good this salmon is
和 然后 大家 开始 到 吃 , 和 说 , " 哦 , 如何 好的 这 三文鱼 是
!
!
!

然后大家开始吃，并说：“哦，这鲑鱼真好吃！”

" [ænd; ənd] " [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [teɪst] [sʌtʃ] ['mʌfɪn] ? " [ænd; ənd] " [dɪd] [juː; jʊ] ['riːəli] ,
" and " Did you ever taste such muffins ? " and " Did you really ,
" 和 " 做过 你 曾经 品尝 这样的 松饼 ? " 和 " 做过 你 真的 ,

“你尝过这样的松饼吗？”以及“你真的尝过吗？”

['riːəli] [meɪk] [ɔːl] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] [jɔːr'selvz] , ['tʃɪldrən] ?
really make all these good things yourselves , children ?
真的 制作 全部 这些 好的 事物 你们自己 , 孩子们 ?

孩子们，这些好东西真的是你们自己做的吗？

[wiː; wi] [dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] ['evər] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

We	don't	see	how	you	ever	did	it	!
我们	不	看	如何	你	曾经	做过	它	!

我们真不明白你是怎么做到的!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [æt; ət] [tuː] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [bler] [eɪt] [θriː] .

"	And	they	ate	at	two	helpings	of	everything	,	and	Father	Blair	ate	three	.
"	和	他们	吃	在	二	份量	的	一切	,	和	父亲	布莱尔	吃	三	.

“他们每样东西都吃了两份，布莱尔神父吃了三份。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk]

And	when	it	was	time	to	take
和	什么时候	它	曾是	时间	到	拿

到了该拿的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɔːf] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] ['sæmən] [left] , [nɔːr] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv]

the	dishes	off	,	there	was	not	a	speck	of	salmon	left	,	nor	a	spoonful	of
这	菜肴	离开	,	那里	曾是	不是	一个	斑点	的	三文鱼	左边	,	也不	一个	一勺	的

[pə'teɪtoʊ] ,

potato	,
土豆	,

盘子收拾干净后，一点鲑鱼都没剩下，一勺土豆也没剩下。

[nɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['mʌfɪn] .

nor	even	a	single	muffin	.
也不	甚至	一个	单身的	松饼	.

连一个松饼都没有。

[dʒæk] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['kʌstərd]

Jack	served	the	custards
杰克	服务	这	蛋奶冻

杰克端上了蛋奶冻。

[ðen] ['braʊni] ['kwaɪətli] [tʊk] [ðə; ði] [krʌmz] [ɔːf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ['nɔrə] [duː] ,

Then	Brownie	quietly	took	the	crumbs	off	as	she	had	seen	Norah	do	,
然后	布朗尼	悄悄	采取	这	面包屑	离开	作为	她	有	已见	诺拉	做	,

然后，布朗尼像诺拉那样，悄悄地把面包屑拿掉了。

['brʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɑːntə] [ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['foʊldɪd] ['næpkɪn] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

brushing	them	onto	a	plate	with	a	folded	napkin	;	and	as	she	was
刷牙	他们	到	一个	盘子	和	一个	折叠	餐巾	;	和	作为	她	曾是

['duːɪŋ] [ðɪs] ,

doing	this	,
正在做	这	,

她用折叠的餐巾将它们刷到盘子上；就在她这样做的时候，

[dʒæk] [slɪpt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] ['kʌstərd] ,

Jack	slipped	out	to	the	refrigerator	and	got	the	custards	,
杰克	滑倒了	出去	到	这	冰箱	和	得到	这	蛋奶冻	,

杰克溜到冰箱前，拿出了蛋奶冻。

[ɔːl] [æz; əz] [koʊld] [æz; əz] [aɪs] [ænd; ənd] [braʊn] [ɑːn] [tɑːp] ,

all	as	cold	as	ice	and	brown	on	top	,
全部	作为	寒冷的	作为	冰	和	棕色的	在	顶部	,

它们都冰冷如冰，表面呈棕色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(The Fun of Cooking A Story for Girls and)

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] [kʌps] ;

looking	as	pretty	as	could	be	in	their	cunning	cups	;
寻找	作为	漂亮的	作为	可以	是	在	他们的	狡猾	杯子	;

她们在精致的杯子里看起来美极了；

[iːtʃ] [kʌp] [wʌz; wəz] [set] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] [pleɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːn] [leɪd][baɪ][ɪts] [saɪd] ,

each	cup	was	set	on	a	dessert	plate	and	a	spoon	laid	by	its	side	,
每个	杯子	曾是	放	在	一个	甜点	盘子	和	一个	勺子	铺设	经过	它是	边	,

每个杯子都放在甜点盘上，旁边放着一把勺子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [keɪks] [wɜːr; wər] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	the	fresh	cakes	were	passed	with	them	.
和	这	新鲜的	蛋糕	是	通过了	和	他们	.

新鲜出炉的蛋糕也随之送了过去。

[suːn] ['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] ['mildrid] [sed] :

Soon	after	supper	the	company	went	home	,	and	then	Mildred	said	:
很快	后	晚餐	这	公司	去	家	,	和	然后	米尔德里德	说	:

晚饭后不久，一行人就回家了，这时米尔德里德说道：

" [aɪ] [fiːl] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [bə'luːn] — [soʊ] [laɪt] [ˌɪn'saɪd] !

"	I	feel	exactly	like	a	toy	balloon	—	so	light	inside	!
"	我	感觉	确切地	喜欢	一个	玩具	气球	—	所以	光	里面	!

“我感觉自己就像一个玩具气球——里面轻盈无比！”

['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] ?

Wasn't	that	a	good	supper	?
不是	那	一个	好的	晚餐	?

那顿晚餐是不是很棒?

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd] !

And	didn't	they	like	the	things	we	had	!
和	没有	他们	喜欢	这	事物	我们	有	!

他们难道不喜欢我们拥有的东西吗!

[ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] !

And	isn't	it	fun	to	have	company	!
和	不是	它	乐趣	到	有	公司	!

有人陪伴岂不是更有趣吗!

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] [ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

When	I	am	grown	up	and	have	a	house	of	my	own	,
什么时候	我	是	生长	向上	和	有	一个	房子	的	我的	自己的	,

等我长大成人，有了自己的房子，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kʌmpəni] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] . "

I	shall	have	company	every	day	in	the	week	.	"
我	将	有	公司	每一个	天	在	这	星期	.	"

我一周七天每天都会有人陪伴。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] [æt; ət] [liːst] , " [sed] ['fɑːðər] [bler] .

"	I	shall	make	a	point	of	coming	every	other	day	at	least	,	"	said	Father	Blair	.
"	我	将	制作	一个	观点	的	未来	每一个	其他	天	在	至少	,	"	说	父亲	布莱尔	.

“我至少会隔天来一次，”布莱尔神父说。

" [aɪm][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][tuː; tə] - [naɪt] !
" I'm so proud of my family to - night !
" 我是 所以 自豪的 的 我的 家庭 到 - 夜晚 !

“今晚我为我的家人感到无比自豪！”

[ðoʊz] [meɪ] [biː; bi] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [best] [hoʊ'tel][ɪn] [taʊn] ,
Those Wentworths may be staying at the very best hotel in town ,
那些 温特沃斯 可能 是 入住 在 这 非常 最好的 酒店 在 镇 ,

那些温特沃斯家族成员可能住在城里最好的酒店里。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] [sʌtʃ] ['sʌpəz] [ðer; ðər] . "
but I know they don't have such suppers there . "
但 我 知道 他们 不 有 这样的 晚餐 那里 . "

但我知道他们那里没有这种晚宴。

" [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʊk] , [dʒæk] ? " [in'kwaiəd]
" Don't you wish you could cook , Jack ? " inquired
" 不 你 希望 你 可以 厨师 , 杰克 ? " 询问

“杰克，你难道不想学做饭吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .
his mother , with a twinkle in her eye .
他的 母亲 , 和 一个 闪烁 在 她 眼睛 .

他的母亲眼中闪着光芒。

[ænd; ənd] [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] : " [dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [gʊd] [taɪmz] [wiː; wi]
And then everybody laughed , and said : " Dear me , what good times we
和 然后 大家 笑了 , 和 说 : " 亲爱的 我 , 什么 好的 时代 我们
[blɛə] [duː][hæv; həv] [tə'geðər] !
Blairs do have together !
布莱尔斯 做 有 一起 !

然后大家都笑了，说：“哎呀，我们布莱尔家族在一起的时光真是太美好了！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 91]
" [页 -]

[第91页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['mɪldrədz] [skuːl] ['pɑːrti]
MILDRED'S SCHOOL PARTY
米尔德雷德的 学校 派对

米尔德雷德的学校派对

[wʌn] [deɪ] ['ɜːrli] [ɪn][dʒuːn] ,
One day early in June ,
一 天 早期的 在 六月 ,

六月初的一天，

['mildrid] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm]

Mildred	ran	up	to	her	mother's	room	as	soon	as	she	came	home	from
米尔德里德	跑	向上	到	她	母亲的	房间	作为	很快	作为	她	来了	家	从

[skuːl] .

school	.
学校	.

米尔德雷德一放学回家就跑到她妈妈的房间。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [bʊks] [ɪn] [æn; ən] [ɑːrm] - [tʃer] .

She	tossed	her	hat	on	the	bed	,	and	dropped	her	books	in	an	arm	-	chair	.
她	抛掷	她	帽子	在	这	床	,	和	掉落	她	图书	在	一个	手臂	-	椅子	.

她把帽子扔到床上，把书扔到扶手椅上。

" [oʊ] , ['mʌðər] !

"	Oh	,	Mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

"	she	exclaimed	,	out	of	breath	,
"	她	惊呼	,	出去	的	气息	,

她气喘吁吁地惊呼道：

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['twenti] ['gɝːlz] [hɪr] [sʌm; səm] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

"	do	you	suppose	I	could	have	twenty	girls	here	some	afternoon	for	a	little
"	做	你	认为	我	可以	有	二十	女孩们	这里	一些	下午	为了	一个	小的

[bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] !

bit	of	a	party	!
少量	的	一个	派对	!

“你觉得我能不能找个下午，请二十个女孩来这里开个小派对？”

[aɪ] [duː] [soʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [ðem; ðəm] [raɪt] ['weɪ] , [bɪ'fɔːr] [ɪg'zæmz] [bɪ'gɪn] .

I	do	so	want	to	ask	them	right	away	,	before	exams	begin	.
我	做	所以	想	到	问	他们	正确的	离开	,	前	考试	开始	.

我真的很想在考试开始前立刻问他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪ] ['twenti] [moʊst] [pər'tɪkjələr] [frendz] ,

They	are	my	twenty	most	particular	friends	,
他们	是	我的	二十	最多	特别的	朋友们	,

他们是我最特别的二十位朋友。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ['weɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [skuːl] [kləuziz] , [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

and	some	of	them	are	going	away	just	as	school	closes	,	so	,	you	see	,
和	一些	的	他们	是	去	离开	只是	作为	学校	关闭	,	所以	,	你	看	,

而且他们中的一些人正好在学校放假的时候离开，所以，你看。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hɜːri] . "

I	have	to	hurry	.	"
我	有	到	匆忙	.	"

我得抓紧时间。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mʌðər] [bler] .

"	Of	course	you	may	have	them	,	"	said	Mother	Blair	.
"	的	课程	你	可能	有	他们	,	"	说	母亲	布莱尔	.

“当然可以，”布莱尔夫人说。

" [bʌt; bət] ['oʊnli] ['twenti] [pər'tɪkjələr] [frendz] , ['mildrid] ?

"	But	only	twenty	particular	friends	,	Mildred	?
"	但	仅有的	二十	特别的	朋友们	,	米尔德里德	?

“但只有二十个特别的朋友吗，米尔德里德？”

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] ?
What about the rest of the class ?
什么 关于 这 休息 的 这 班级 ?

班上其他同学呢?

" ['mildrid] [læft] .
" Mildred laughed .
" 米尔德里德 笑了 .

米尔德雷德笑了。

" [wel] , [aɪ] [miːn] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['gɜːlz] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
" Well , I mean these are the girls I happen to know best of all ,
" 出色地 , 我 意思是 这些 是 这 女孩们 我 发生 到 知道 最好的 的 全部 ,

“嗯，我的意思是，这些女孩是我最熟悉的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [bɪ'fɔːr] ['sʌmər] ['riːəli] [kʌmz] .
and I want to have a kind of farewell before summer really comes .
和 我 想 到 有 一个 种类 的 告别 前 夏天 真的 来 .

我想在夏天真正到来之前，好好告别一下。

[wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hæv; həv] , ['mʌðər] ?
What sort of a party shall we have , Mother ?
什么 种类 的 一个 派对 将 我们 有 , 母亲 ?

母亲，我们要举办什么样的派对呢?

[aɪ] [miːn] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] ? "
I mean , what shall we have to eat ? "
我 意思是 , 什么 将 我们 有 到 吃 ? "

我的意思是，我们吃什么呢?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['strɔːberi] [aɪs] - [kriːm] [wʊd]
" I should think strawberry ice - cream would
" 我 应该 思考 草莓 冰 - 奶油 会

我想草莓冰淇淋应该会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [keɪk] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [koʊld]
be just the thing , with some cake to go with it , and something cold
[tuː; tə] [drɪŋk] ;
to drink ;
到 喝 ;

正好可以配上一些蛋糕和冰镇饮料;

[ɪz] [ðæt] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ? "
is that about what you had thought of ? "
是 那 关于 什么 你 有 想法 的 ? "

你之前想的也是这样吗?

" [dʒʌst] [ɪg'zæktli] , ['mʌðər] .
" Just exactly , Mother .
" 只是 确切地 , 母亲 .

“正是如此，母亲。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ɪˈnʌf] [aɪs] - [kriːm] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['twenti]

But	do	you	think	we	can	make	enough	ice	-	cream	here	at	home	for	twenty
但	做	你	思考	我们	能	制作	足够的	冰	-	奶油	这里	在	家	为了	二十

['piːp(ə)l] ?

people	?
人们	?

但你认为我们能在家里做出足够二十个人吃的冰淇淋吗?

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Wouldn't	it	be	better	to	buy	it	?	"
不会	它	是	更好的	到	买	它	?	"

买下来岂不是更好?

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hoʊm] - [meɪd] [aɪs] - [kriːm] [ɪz]

"	Oh	,	I	am	sure	we	can	easily	make	it	,	and	home	-	made	ice	-	cream	is
"	哦	,	我	是	当然	我们	能	容易地	制作	它	,	和	家	-	制成	冰	-	奶油	是

[soʊ] [gʊd] — ['betər] ,

so	good	—	better	,
所以	好的	—	更好的	,

“哦，我相信我们很容易就能做出来，而且自制冰淇淋真的很好吃——更好吃，

[aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [bai] .

I	think	,	than	we	could	buy	.
我	思考	,	比	我们	可以	买	.

我想，那我们就能买了。

[wiː; wi][kæn; kən] ['bɔːroʊ] [mɪs] ['bɛtiːz] ['friːzər] , [wɪtʃ] [hoʊldz] [tuː] [kwɔːts] , [ænd; ənd][æz; əz]['aʊərz]

We	can	borrow	Miss	Betty's	freezer	,	which	holds	two	quarts	,	and	as	ours
我们	能	借	错过	贝蒂的	冰箱	,	哪个	持有	二	夸脱	,	和	作为	我们的

[hoʊldz] [θriː] ,

holds	three	,
持有	三	,

我们可以借用贝蒂小姐的冰柜，她的冰柜能装两夸脱，而我们的冰柜能装三夸脱。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] .

that	will	be	plenty	.
那	将要	是	很多	.

那足够了。

[wiː; wi] [kaʊnt] [ðæt] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [wɪl] [sɜːrv] [əˈbaʊt] ['sev(ə)n] , — [mɔːr] ['kʊkɪŋ] [əˈrɪθmətɪk] , ['mildrid] !

We	count	that	a	quart	will	serve	about	seven	,	—	more	cooking	arithmetic	,	Mildred	!
我们	数数	那	一个	夸脱	将要	服务	关于	七	,	—	更多的	烹饪	算术	,	米尔德里德	!

我们计算了一下，一夸脱大约够七个人吃——米尔德雷德，又得算算烹饪里的算术了!

[ɪf] [wʌn] [kwɔːrt] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['piːp(ə)l] , [haʊ] ['meni] [kwɔːts] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd]

If	one	quart	will	be	enough	for	seven	people	,	how	many	quarts	will	be	needed
如果	一	夸脱	将要	是	足够的	为了	七	人们	,	如何	许多	夸脱	将要	是	需要

[fɔːr; fər] ['twenti] ? "

for	twenty	?	"
为了	二十	?	"

如果一夸脱水足够七个人使用，那么二十个人需要多少夸脱水呢?

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] [faɪv] [kwɔːts] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [əˈbaʊt] [raɪt] , " [læft] ['mildrid] .

"	The	answer	is	that	five	quarts	will	be	just	about	right	,	"	laughed	Mildred	.
"	这	回答	是	那	五	夸脱	将要	是	只是	关于	正确的	,	"	笑了	米尔德里德	.

“答案是五夸脱差不多就够了，”米尔德里德笑着说。

" [pərˈhæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [wɑːnt] [tuː] ['helpɪŋ] .

"	Perhaps	some	of	them	will	want	two	helpings	.
"	也许	一些	的	他们	将要	想	二	份量	.

“也许他们中的一些人会想要两份。”

[bʌt; bət] , ['mʌðər] , [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['pɑ:rti][ɑ:n] ['sætərdeɪ] , ['nɔrə] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['bɪzi] ,

But	,	Mother	,	if	we	have	the	party	on	Saturday	,	Norah	will	be	very	busy	,
但	,	母亲	,	如果	我们	有	这	派对	在	周六	,	诺拉	将要	是	非常	忙碌的	,

但是，妈妈，如果我们周六举行派对，诺拉会非常忙。

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [kri:m] ? "

and	who	will	make	the	cream	?	"
和	WHO	将要	制作	这	奶油	?	"

谁来制作奶油?

" [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] , [ænd; ənd][dʒæk] [meɪ] [pæk] [ðə; ði] ['fri:zəz] [ænd; ənd][tɜ:rn]

"	We	will	all	make	it	together	,	and	Jack	may	pack	the	freezers	and	turn
"	我们	将要	全部	制作	它	一起	,	和	杰克	可能	盒	这	冷冻柜	和	转动

[ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

them	for	us	.
他们	为了	我们	.

“我们一定会一起成功的，杰克可以帮我们打包冰柜，然后翻动它们。”

[ænd; ənd] ['nɔrə] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [keɪk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:n]['fraɪdeɪ] ,

And	Norah	may	make	the	cake	for	you	on	Friday	,
和	诺拉	可能	制作	这	蛋糕	为了	你	在	星期五	,

诺拉或许会在周五为你做蛋糕。

[soʊ] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

so	that	will	be	out	of	the	way	.
所以	那	将要	是	出去	的	这	方式	.

这样一来，这件事就解决了。

" [soʊ] , ['ɜ:rli] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mildrid] [ænd; ənd] ['braʊni] [bɪ'gæn][tu:; tə] [hʌl] ['strɔ:berɪz]

"	So	,	early	on	Saturday	morning	,	Mildred	and	Brownie	began	to	hull	strawberries
"	所以	,	早期的	在	周六	早晨	,	米尔德里德	和	布朗尼	开始	到	船体	草莓

[fɔ:r; fər][ðə; ði]

for	the
为了	这

“于是，星期六一大早，米尔德里德和布朗尼就开始给草莓去蒂。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

['pɑ:rti][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] [boʊlz] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] .

party	and	put	them	away	in	bowls	on	the	ice	.
派对	和	放	他们	离开	在	碗	在	这	冰	.

聚会结束后，把它们放在冰上的碗里。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɔ:l] ['redi] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [klɔ:θ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]

Then	they	made	the	table	all	ready	on	the	porch	,	putting	a	pretty	little	cloth	on	it
然后	他们	制成	这	桌子	全部	准备好	在	这	门廊	,	推杆	一个	漂亮的	小的	布	在	它

,

,
,

然后他们在门廊上摆好了桌子，铺上了一块漂亮的桌布。

[ænd; ənd] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [pleɪts] [ænd; ənd]['næpkɪnz] ; ['glæsɪz] , [fɔ:r; fər] [wʌt] ['braʊni] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [naɪs]

and	arranging	plates	and	napkins	;	glasses	,	for	what	Brownie	called	the	"	nice
和	安排	盘子	和	餐巾纸	;	眼镜	,	为了	什么	布朗尼	称为	这	"	好的

- [koʊld] [drɪŋks] ,

-	cold	drinks	,
-	寒冷的	饮料	,

摆放盘子和餐巾纸；还有玻璃杯，用来盛放布朗尼所说的“冰镇饮料”。

" [wɜːr; wər] [set] [aʊt] [tuː] ,

"	were	set	out	too	,
"	是	放	出去	也	,

“也已制定好”，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kændi] [wɪtʃ] ['fɑːðər] [bler] [hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [ænd; ənd]

and	little	dishes	of	the	candy	which	Father	Blair	had	brought	home	and
和	小的	菜肴	的	这	糖果	哪个	父亲	布莱尔	有	带来	家	和

[kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] ;

called	his	contribution	to	the	party	;
称为	他的	贡献	到	这	派对	;

还有几小碟糖果，那是布莱尔神父带回家的，他称之为对党的贡献；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['lʌvli] [red] ['roʊziz] .

and	in	the	middle	of	the	table	they	put	a	bowl	of	lovely	red	roses	.
和	在	这	中间	的	这	桌子	他们	放	一个	碗	的	迷人的	红色的	玫瑰	.

他们在桌子中央放了一碗漂亮的红玫瑰。

['æftər] [æn; ən] ['ɜːrli] ['lʌntʃən] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

After	an	early	luncheon	,	everybody	went	at	once	to	the	kitchen	.
后	一个	早期的	午餐	,	大家	去	在	一次	到	这	厨房	.

午餐过后，大家一起去了厨房。

[ðə; ði] ['beriz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd] [mɪlk] [brɔːt]

The	berries	were	put	on	the	large	table	,	and	the	cream	and	milk	brought
这	浆果	是	放	在	这	大的	桌子	,	和	这	奶油	和	牛奶	带来

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] .

from	the	refrigerator	.
从	这	冰箱	.

浆果被摆放在大桌子上，奶油和牛奶则从冰箱里拿了出来。

[ðə; ði] [tuː] ['friːzəz] [stʊd] ['redi] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔːndri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [peɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['broʊkən] [aɪs] ,

The	two	freezers	stood	ready	in	the	laundry	with	a	big	pail	for	the	broken	ice	,
这	二	冷冻柜	站立	准备好	在	这	洗衣店	和	一个	大的	桶	为了	这	破碎的	冰	,

洗衣房里摆放着两个冰柜，旁边还有一个大桶用来装碎冰。

[ə; eɪ] ['hevi] [bæg] , [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['mælɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bæg] [ʌv; əv] [kɔːrs] [sɔːlt] .

a	heavy	bag	,	a	wooden	mallet	,	and	a	large	bag	of	coarse	salt	.
一个	重的	包	,	一个	木制的	槌	,	和	一个	大的	包	的	粗	盐	.

一个沉重的袋子、一个木槌和一大袋粗盐。

" [kʌm] , [dʒæk] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ,

"	Come	,	Jack	,	"	his	mother	said	,
"	来	,	杰克	,	"	他的	母亲	说	,

“来吧，杰克，”他母亲说。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['beriz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ]

as	he	stood	picking	out	the	biggest	berries	from	the	bowl	and	eating
作为	他	站立	挑选	出去	这	最大	浆果	从	这	碗	和	吃

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他站在那里，从碗里挑出最大的浆果吃掉。

" [hɪəz] [sʌm; səm] [mɔːr] ['mænz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

"	here's	some	more	man's	work	for	you	!
"	这里是	一些	更多的	男人的	工作	为了	你	!

“这里还有一些男人的作品给你看看！”

[wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [pæk] [ðiːz] ['friːzəz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] . "

We	want	you	to	break	the	ice	and	pack	these	freezers	for	us	.	"
我们	想	你	到	休息	这	冰	和	盒	这些	冷冻柜	为了	我们	.	"

我们希望你来打破僵局，帮我们把这些冰柜装满。

" [wʌt] [duː][aɪ][get][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
" What do I get for it ?
" 什么 做 我 得到 为了 它 ?

我能得到什么好处?

" [dʒæk] [æskt] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] .
" Jack asked , pretending to grumble .
" 杰克 问 , 假装 到 叽 .

杰克假装抱怨道。

" [ɪf] [ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ʌp][ɔːl][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] ,
" If the girls are going to eat up all the ice - cream ,
" 如果 这 女孩们 是 去 到 吃 向上全部 这 冰 - 奶油 ,

“如果女孩们要把所有的冰淇淋都吃光，

[aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt]['bɑːðər] ['friːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I guess I won't bother freezing it . "
我 猜测 我 惯于 打扰 冷冻 它 . "

我想我还是别费劲把它冷冻起来了。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , " [sed] ['mʌðər] [bler] .
" No , indeed , they are not going to eat it all up , " said Mother Blair .
" 不 , 的确 , 他们 是 不是 去 到 吃 它 全部向上 , " 说 母亲 布莱尔 .

“不，他们肯定不会全部吃光的，”布莱尔夫人说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kaʊntɪŋ] [ɑːn]
" I am counting on
" 我 是 计数 在

我指望着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

['hævɪŋ] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [left]['oʊvər][fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tuː]
having ever so much left over for dinner to - night ; and you shall have two
拥有 曾经 所以 很多 左边 超过 为了 晚餐 到 - 夜晚 ; 和 你 将 有 二
['helpɪŋ] . "
helpings . "
份量 . "

今晚晚餐还剩很多，你可以吃两份。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ænd; ənd] [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] ,
" Make it three and I'll think about it , " said Jack ,
" 制作 它 三 和 患病的 思考 关于 它 , " 说 杰克 ,

“那就三个吧，我会考虑的。”杰克说。

['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [bɪgɪst] ['beri] [ʌv; əv][ɔːl] .
choosing the very biggest berry of all .
选择 这 非常 最大 浆果 的 全部 .

挑选出最大的那颗浆果。

" [θriː] [ðen] , " [sed] ['mildrid] , [dɪs'gʌstɪdli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [boʊl] [ə'weɪ] .
" Three then , " said Mildred , disgustedly , taking the bowl away .
" 三 然后 , " 说 米尔德里德 , 厌恶地 , 采取 这 碗 离开 .

“那就三个吧，”米尔德雷德厌恶地说着，把碗拿走了。

" [bɔɪz] [duː] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] ! "
" Boys do eat so much ! "
" 男孩们 做 吃 所以 很多 ! "

“男孩子饭量真大！”

" [ðɪs] [kriːm] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] [θriː] [jɔːr'self] ,

"	This	cream	is	going	to	be	so	good	that	you	will	want	three	yourself	,
"	这	奶油	是	去	到	是	所以	好的	那	你	将要	想	三	你自己	,

“这款面霜非常好用，你会想自己买三瓶。”

" [læft] ['mʌðər] [bler] .

"	laughed	Mother	Blair	.
"	笑了	母亲	布莱尔	.

布莱尔太太笑了。

" [naʊ] , [dʒæk] , [ðɪs] [ruːl] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Now	,	Jack	,	this	rule	is	for	you	.
"	现在	,	杰克	,	这	规则	是	为了	你	.

“杰克，这条规则是给你的。”

[sʌm; səm] [kʊks] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪn] ['pækɪŋ] [ə; eɪ] ['friːzər] [ɪz][tuː; tə][pʊt][ɪn]

Some	cooks	think	that	all	you	have	to	do	in	packing	a	freezer	is	to	put	in
一些	厨师	思考	那	全部	你	有	到	做	在	包装	一个	冰箱	是	到	放	在

['leər] [ʌv; əv]['broʊkən][aɪs][ænd; ənd][sɔːlt] ,

layers	of	broken	ice	and	salt	,
层	的	破碎的	冰	和	盐	,

有些厨师认为，在冰箱里装东西只需要放几层碎冰和盐就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][ðə; ði]['hænd(ə)l] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	turn	the	handle	;	but	there	is	a	right	way	to	do	it	,
和	然后	转动	这	处理	;	但	那里	是	一个	正确的	方式	到	做	它	,

然后转动把手；但这样做有正确的方法。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðɪs] ,

and	if	you	follow	this	,
和	如果	你	跟随	这	,

如果你按照这个方法去做，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [kriːm] [wɪl] [friːz] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

you	will	find	the	cream	will	freeze	ever	so	much	more	quickly	than	if	you	are
你	将要	寻找	这	奶油	将要	冻结	曾经	所以	很多	更多的	迅速地	比	如果	你	是

['kerləs] [ɪn] ['pækɪŋ] .

careless	in	packing	.
粗心	在	包装	.

你会发现，如果包装不仔细，奶油会比不仔细包装时更快地冻结。

" ['pækɪŋ] [ə; eɪ] ['friːzər]

"	PACKING	A	FREEZER
"	包装	一个	冰箱

冷冻室的打包

[ˌtuː'tuː][lɑːrdʒ] ['boʊlˌfʊlz] [ʌv; əv]['broʊkən][aɪs] .

2	large	bowlfuls	of	broken	ice	.
2	大的	满满几碗	的	破碎的	冰	.

两大碗碎冰。

[wʌn]['bəulful][ʌv; əv] [kɔːrs] [sɔːlt] .

1	bowlful	of	coarse	salt	.
1	满碗	的	粗	盐	.

一碗粗盐。

[pʊt][ðə; ði][aɪs][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bæg][ænd; ənd] [paʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mælɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːvnli] ['broʊkən]

Put	the	ice	in	a	strong	bag	and	pound	with	a	mallet	till	it	is	evenly	broken
放	这	冰	在	一个	强的	包	和	磅	和	一个	槌	直到	它	是	均匀地	破碎的

['ɪntuː]['bɪts][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən] [eg] .

into	bits	the	size	of	an	egg	.
进入	比特	这	尺寸	的	一个	蛋	.

将冰块放入结实的袋子中，用木槌敲打，直到冰块均匀地碎成鸡蛋大小的碎片。

[pʊt][ðə; ði][aɪs][ɪn][ə; eɪ][peɪl] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['kwɑːntəti]['broʊkən] , [ænd; ənd] [ðen] ['meʒər] ;

Put	the	ice	in	a	pail	till	you	have	a	quantity	broken	,	and	then	measure	;
放	这	冰	在	一个	桶	直到	你	有	一个	数量	破碎的	,	和	然后	措施	;

将冰块放入桶中，直到打碎一定量，然后进行测量；

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][sɔːlt] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][stɜːr][ˌaɪ 'tiː] [wel] ;

add	the	salt	quickly	to	the	ice	and	stir	it	well	;
添加	这	盐	迅速地	到	这	冰	和	搅拌	它	出色地	;

快速将盐加入冰块中并充分搅拌；

[ðen] [pʊt][ðə; ði] ['empti] [aɪs] [kriːm] [tɪn][ɪn][ðə; ði] ['friːzər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌvər][ɑːn] ,

then	put	the	empty	ice	cream	tin	in	the	freezer	with	the	cover	on	,
然后	放	这	空的	冰	奶油	锡	在	这	冰箱	和	这	覆盖	在	,

然后把空的冰淇淋桶盖上盖子，放进冰箱冷冻室。

[ænd; ənd] ['fæsn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd]['hænd(ə)l] .

and	fasten	on	the	top	and	handle	.
和	系	在	这	顶部	和	处理	.

然后将顶部和把手固定好。

[pæk] [ðə; ði][aɪs][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɪn] ['taɪtli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp] .

Pack	the	ice	all	around	the	tin	tightly	till	it	is	even	with	the	top	.
盒	这	冰	全部	大约	这	锡	紧紧	直到	它	是	甚至	和	这	顶部	.

将冰块紧紧地塞进罐子周围，直到与罐口齐平。

[ðen] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt][ɔːr] ['blæŋkɪt] , [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ,

Then	stand	it	away	,	covered	with	a	piece	of	carpet	or	blanket	,	in	a	dark	,
然后	站立	它	离开	,	涵盖	和	一个	片	的	地毯	或者	毯子	,	在	一个	黑暗的	,

然后把它放在一边，用地毯或毯子盖住，放在黑暗的地方。

[kuːl] [pleɪs] , [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

cool	place	,	for	half	an	hour	.
凉爽的	地方	,	为了	一半	一个	小时	.

挺凉爽的地方，待了半小时。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

There	should	be
那里	应该	是

应该有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[ə; eɪ] [θɪk] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][frɔːst][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [wen] [ðə; ði] [kriːm] [ɪz][pʊt][ɪn] .

a	thick	coating	of	frost	all	over	the	inside	when	the	cream	is	put	in	.
一个	厚的	涂层	的	霜	全部	超过	这	里面	什么时候	这	奶油	是	放	在	.

倒入奶油后，内壁会结上一层厚厚的霜。

[waɪl] [dʒæk][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] ,

While	Jack	was	working	in	the	laundry	,
尽管	杰克	曾是	在职的	在	这	洗衣店	,

杰克在洗衣房工作的时候，

['mildrid] [ænd; ənd] ['braʊni] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [geɪv] [ðem; ðəm] ,

Mildred	and	Brownie	were	reading	the	receipt	their	mother	gave	them	,
米尔德里德	和	布朗尼	是	阅读	这	收据	他们的	母亲	给予	他们	,

米尔德雷德和布朗尼正在读妈妈给她们的收据。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [spuːnz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] .

and	getting	out	the	spoons	and	sugar	and	other	things	they	would	need	.
和	获得	出去	这	勺子	和	糖	和	其他	事物	他们	会	需要	.

然后拿出勺子、糖和其他他们需要的东西。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] ['beriz] [wɑːʃt] ? " [æskt] ['mʌðər] [bler] .

"	Are	the	berries	washed	?	"	asked	Mother	Blair	.
"	是	这	浆果	洗过	?	"	问	母亲	布莱尔	.

“浆果洗干净了吗？”布莱尔太太问道。

" [jes] , [aɪ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [naʊ] , ['braʊni] ,

"	Yes	,	I	see	they	are	;	now	,	Brownie	,
"	是的	,	我	看	他们	是	;	现在	,	布朗尼	,

“是的，我看到了；现在，布朗尼，

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [bɪg] [boʊl] ,

you	may	put	half	of	them	at	a	time	into	this	big	bowl	,
你	可能	放	一半	的	他们	在	一个	时间	进入	这	大的	碗	,

你可以一次放入一半到这个大碗里，

[ænd; ənd] [krʌʃ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [pə'teɪtoʊ] - ['mæʃər] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['dʒuːsi] .

and	crush	them	with	the	wooden	potato	-	masher	till	they	are	all	juicy	.
和	压碎	他们	和	这	木制的	土豆	-	捣碎器	直到	他们	是	全部	多汁的	.

用木制土豆捣碎器将它们捣碎，直到它们全部变得多汁。

[ænd; ənd] , ['mildrid] , [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [ruːl] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [kwɔːrt] [ʌv; əv] [pleɪn] [waɪt] [aɪs] - [kriːm] ;

And	,	Mildred	,	here	is	the	rule	for	making	one	quart	of	plain	white	ice	-	cream	;
和	,	米尔德里德	,	这里	是	这	规则	为了	制作	一	夸脱	的	清楚的	白色的	冰	-	奶油	;

米尔德雷德，以下是制作一夸脱纯白冰淇淋的规则；

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fruːt] [ɔːr] ['fleɪvərɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ,

all	you	have	to	do	is	to	add	any	kind	of	fruit	or	flavoring	to	this	,
全部	你	有	到	做	是	到	添加	任何	种类	的	水果	或者	调味	到	这	,

你只需要在里面加入任何种类的水果或调味料即可。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɑːnt] . "

and	you	can	change	it	into	whatever	you	want	.	"
和	你	能	改变	它	进入	任何	你	想	.	"

你可以把它改成你想要的任何样子。

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feriz] [rɪ'siːt] ! " [sed] ['braʊni] .

"	Just	like	a	fairy's	receipt	!	"	said	Brownie	.
"	只是	喜欢	一个	仙女的	收据	!	"	说	布朗尼	.

“简直就像仙女的收据一样！”布朗尼说道。

" [ɪg'zæktli] ! " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

"	Exactly	!	"	said	their	mother	.
"	确切地	!	"	说	他们的	母亲	.

“没错！”他们的母亲说道。

" [naʊ] , ['mildrid] , ['mʌltɪplaɪ] [ðɪs] [ruːl] [baɪ] [faɪv] .

"	Now	,	Mildred	,	multiply	this	rule	by	five	.
"	现在	,	米尔德里德	,	乘	这	规则	经过	五	.

“现在，米尔德里德，把这条规则乘以五。”

" [pleɪn] [aɪs] - [kriːm]

"	PLAIN	ICE	-	CREAM
"	清楚的	冰	-	奶油

原味冰淇淋

[θriː] [kʌps] [ʌv; əv] [mɪlk] .

3	cups	of	milk	.
3	杯子	的	牛奶	.

杯牛奶。

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

1	cup	of	sugar	.
1	杯子	的	糖	.

1 杯糖。

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [kriːm] .

1	cup	of	cream	.
1	杯子	的	奶油	.

1 杯奶油。

['fleɪvərɪŋ] .

Flavoring	.
调味	.

调味。

[pʊt] [ðə; ði] [kriːm] , [mɪlk] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔːspæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] ,

Put	the	cream	,	milk	and	sugar	in	a	saucepan	on	the	fire	,
放	这	奶油	,	牛奶	和	糖	在	一个	平底锅	在	这	火	,

将奶油、牛奶和糖放入平底锅中，放在火上加热。

[ænd; ənd] [stɜːr] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz] [meltid] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪlk] [stiːmz] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [bɔɪl] .

and	stir	till	the	sugar	is	melted	and	the	milk	steams	,	but	does	not	boil	.
和	搅拌	直到	这	糖	是	融化	和	这	牛奶	蒸汽	,	但	做	不是	熬	.

搅拌至糖融化，牛奶冒蒸汽，但不沸腾。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [biːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eg] ['biːtər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [koʊld] ;

Take	it	off	and	beat	with	the	egg	beater	till	it	is	cold	;
拿	它	离开	和	打	和	这	蛋	击打者	直到	它	是	寒冷的	;

取下后用打蛋器搅打至冷却；

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['fleɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [friːz] .

add	the	flavoring	and	freeze	.
添加	这	调味	和	冻结	.

加入调味料，然后冷冻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[fruːt] [aɪs] - [kriːm]

FRUIT	ICE	-	CREAM
水果	冰	-	奶油

水果冰淇淋

[wʌn] [kwɔːrt] [ʌv; əv] [fruːt] , [ɔːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [dʒuːs] .

1	quart	of	fruit	,	or	enough	to	make	a	cupful	of	juice	.
1	夸脱	的	水果	,	或者	足够的	到	制作	一个	一杯	的	汁	.

1夸脱水果，或足够榨成一杯果汁的量。

[wʌn] [smɔːl] [kʌp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

1	small	cup	of	sugar	.
1	小的	杯子	的	糖	.

1小杯糖。

[mæʃ] [ðə; ði] [fruːt] , [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] , [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ,

Mash	the	fruit	,	rub	it	through	a	sieve	,	add	the	sugar	,
捣碎	这	水果	,	擦	它	通过	一个	筛	,	添加	这	糖	,

将水果捣碎，过筛，加入糖，

[ænd; ənd] [stɜːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kriːm] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['friːzər] .

and	stir	into	the	cream	just	before	putting	it	into	the	freezer	.
和	搅拌	进入	这	奶油	只是	前	推杆	它	进入	这	冰箱	.

在放入冰箱冷冻之前，将其搅拌入奶油中。

" [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [æn; ən] ['iːzi] [ruːl] [ðɪs] [ɪz] .

"	You	see	what	an	easy	rule	this	is	.
"	你	看	什么	一个	简单的	规则	这	是	.

你看，这条规则多么简单啊。

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz] [freʃ] ['ræzˌberiːz] [ɔːr]['paɪnæp(ə)l][ɔːr] ['piːtʃɪz] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] ,

You	can	use	fresh	raspberries	or	pineapple	or	peaches	in	summer	-	time	,
你	能	使用	新鲜的	覆盆子	或者	菠萝	或者	桃子	在	夏天	-	时间	,

夏天可以用新鲜的覆盆子、菠萝或桃子。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz] [kænd] [fruːt] .

and	in	winter	you	can	use	canned	fruit	.
和	在	冬天	你	能	使用	罐装	水果	.

冬天可以用罐头水果代替。

[ɪf] [ðə; ði] [fruːt] [ɪz]['saʊər] ,

If	the	fruit	is	sour	,
如果	这	水果	是	酸的	,

如果水果是酸的，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['ʃʊgər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiːt][ɪz] ['veri] [swiːt] .

of	course	you	must	take	a	little	more	sugar	than	if	it	is	very	sweet	.
的	课程	你	必须	拿	一个	小的	更多的	糖	比	如果	它	是	非常	甜的	.

当然，如果味道很甜，你就需要比平时多加一些糖。

[ænd; ənd] [wen] [dʒuːs][ɪz] ['veri] ['saʊər] [ɪn'diːd] , [laɪk] ['kɜːrənt] [ɔːr] ['tʃeri] [dʒuːs] ,

And	when	juice	is	very	sour	indeed	,	like	currant	or	cherry	juice	,
和	什么时候	汁	是	非常	酸的	的确	,	喜欢	黑醋栗	或者	樱桃	汁	,

而当果汁确实非常酸的时候，比如醋栗汁或樱桃汁，

[duː][nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][aɪs] - [kriːm] .

do	not	use	it	for	ice	-	cream	.
做	不是	使用	它	为了	冰	-	奶油	.

请勿用于制作冰淇淋。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['tʃɔːklət] [aɪs] - [kriːm] [juː; jʊ][pʊt][ɪn] — "

And	when	you	want	to	make	chocolate	ice	-	cream	you	put	in	—	"
和	什么时候	你	想	到	制作	巧克力	冰	-	奶油	你	放	在	—	"

当你想做巧克力冰淇淋时，你放入——

" [duː][let][ˌem 'iː] [raɪt] [ðæt] [daʊn] , ['mʌðər] , [pliːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['pɜːrfɪktli] [lʌv] ['tʃɔːklət] [aɪs] -

"	Do	let	me	write	that	down	,	Mother	,	please	,	because	I	perfectly	love	chocolate	ice	-
"	做	让	我	写	那	向下	,	母亲	,	请	,	因为	我	完美	爱	巧克力	冰	-

[kriːm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mildrid] .

cream	,	"	interrupted	Mildred	.
奶油	,	"	中断	米尔德里德	.

“妈妈，请让我写下来吧，因为我非常喜欢巧克力冰淇淋，”米尔德雷德打断道。

['tʃɔːklət] [aɪs] - [kriːm]

CHOCOLATE	ICE	-	CREAM
巧克力	冰	-	奶油

巧克力冰淇淋

[meɪk] [ðə; ði] [pleɪn] [aɪs] [kriːm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ; [waɪl] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [ˌeɪ diː 'diː]

Make	the	plain	ice	cream	as	before	;	while	still	on	the	stove	add
制作	这	清楚的	冰	奶油	作为	前	;	尽管	仍然	在	这	火炉	添加

按照之前的步骤制作原味冰淇淋；趁冰淇淋还在炉子上时，加入

[θriː] [skwer] [ʌv; əv] [ˌʌn'swiːtnd] ['tʃɔːklət] , ['greɪtɪd] .

3	squares	of	unsweetened	chocolate	,	grated	.
3	正方形	的	无糖	巧克力	,	磨碎的	.

3块无糖巧克力，磨碎。

¼ [kʌp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

¼	cup	of	sugar	.
¼	杯子	的	糖	.

¼ 杯糖。

[ˌtuːˈtuː] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] [və'nɪlə] .

2	**teaspoonfuls**	**of**	**vanilla**	**.**
2	茶匙	的	香草	.

2茶匙香草精。

[pʊt] [ðə; ði] [və'nɪlə] [ɪn] [læst] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['friːzɪŋ] .

Put	**the**	**vanilla**	**in**	**last**	**,**	**just**	**before**	**freezing**	**.**
放	这	香草	在	最后的	,	只是	前	冷冻	.

最后加入香草精，就在冷冻之前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**97**	**]**
[	页	-	]

[第97页]

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [mɪks] [ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	**took**	**only**	**a**	**little**	**while**	**to**	**mix**	**the**	**cream**	**and**	**cool**	**it**	**,**
它	采取	仅有的	一个	小的	尽管	到	混合	这	奶油	和	凉爽的	它	,

搅拌奶油并使其冷却只用了一小会儿时间。

[ænd; ənd] [ðen] ['braʊni] [hæd; həd] [ðə; ði] ['beriz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] ;

and	**then**	**Brownie**	**had**	**the**	**berries**	**all**	**ready**	**to**	**go**	**in**	**;**
和	然后	布朗尼	有	这	浆果	全部	准备好	到	去	在	;

然后布朗尼就把浆果都准备好了，可以放进去了；

[soʊ] ['mildrid] [kɔːld] [tuː; tə] [dʒæk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['friːzəz] [wɜːr; wər] ['redi] .

so	**Mildred**	**called**	**to**	**Jack**	**to**	**know**	**if**	**the**	**two**	**freezers**	**were**	**ready**	**.**
所以	米尔德里德	称为	到	杰克	到	知道	如果	这	二	冷冻柜	是	准备好	.

于是米尔德雷德打电话给杰克，询问两个冰柜是否准备就绪。

[dʒæk] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] " ['treʒər] ['aɪlənd] " [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːndri] ,

Jack	**was**	**reading**	**"**	**Treasure**	**Island**	**"**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**laundry**	**,**
杰克	曾是	阅读	"	宝藏	岛	"	在	一个	角落	的	这	洗衣店	,

杰克在洗衣房的角落里读《金银岛》。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [kɔːlz] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] .

and	**it**	**took**	**three**	**calls**	**to**	**rouse**	**him**	**.**
和	它	采取	三	呼叫	到	唤醒	他	.

打了三个电话才把他叫醒。

" [ðə; ði] ['friːzəz] ?

"	**The**	**freezers**	**?**
"	这	冷冻柜	?

“冷冻柜？”

" [hiː; hi] [æskt] ; " [ðə; ði] ['friːzəz] — [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['redi] .

"	**he**	**asked**	**;**	**"**	**the**	**freezers**	**—**	**oh**	**,**	**yes**	**,**	**they**	**are**	**all**	**ready**	**.**
"	他	问	;	"	这	冷冻柜	—	哦	,	是的	,	他们	是	全部	准备好	.

他问道：“冷冻柜——哦，是的，它们都准备好了。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪv] [bɪn] ['stændɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] .

At	**least**	**I**	**suppose**	**they**	**are**	**,**	**they've**	**been**	**standing**	**so**	**long**	**.**
在	至少	我	认为	他们	是	,	他们有	到过	常设	所以	长的	.

至少我是这么认为的，它们已经屹立了这么久。

[aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [oʊld] ['sɪlvər] [ɪn] [ðə; ði] [staː'keɪd] ! "

I've	**been**	**having**	**a**	**great**	**time**	**with**	**old**	**Silver**	**in**	**the**	**stockade**	**!**	**"**
我已经	到过	拥有	一个	伟大的	时间	和	老的	银	在	这	栅栏	!	"

我和老银子在围栏里玩得很开心！

" [wel] , " [sed] ['mildrid] , ['daʊtfəli] , " [ɪf] [juːv] [bɪn] [ɔːf] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['treʒər] [trɪps] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Mildred**	**,**	**doubtfully**	**,**	**"**	**if**	**you've**	**been**	**off**	**on**	**one**	**of**	**your**	**treasure**	**trips**	**,**
"	出色地	,	"	说	米尔德里德	,	怀疑地	,	"	如果	你已经	到过	离开	在	一	的	你的	宝藏	旅行	,

“嗯，”米尔德里德疑惑地说，“如果你又去寻宝了……”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['friːzəz] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɔːr][nɑːt] .

I	don't	know	whether	the	freezers	will	be	ready	or	not	.
我	不	知道	无论	这	冷冻柜	将要	是	准备好	或者	不是	.

我不知道冷冻柜是否能用。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪk] [frɔːst][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][tɪn] .

"	But	when	they	looked	inside	,	there	was	the	thick	frost	all	over	the	tin	.
"	但	什么时候	他们	看起来	里面	,	那里	曾是	这	厚的	霜	全部	超过	这	锡	.

但当他们往里看时，发现铁皮上结满了厚厚的霜。

" ['pɜːrfɪkt] ! " [sed] ['mʌðər] [bler] .

"	Perfect	!	"	said	Mother	Blair	.
"	完美的	!	"	说	母亲	布莱尔	.

“太好了！”布莱尔妈妈说道。

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [kriːm] [wɪl] [friːz] .

"	Now	you	will	see	how	quickly	the	cream	will	freeze	.
"	现在	你	将要	看	如何	迅速地	这	奶油	将要	冻结	.

现在你们就会看到奶油冻结的速度有多快了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪs] - [koʊld][ˌɪn'saɪd] .

It	makes	all	the	difference	in	the	world	whether	or	not	it	is	ice	-	cold	inside	.
它	制作	全部	这	不同之处	在	这	世界	无论	或者	不是	它	是	冰	-	寒冷的	里面	.

室内温度的高低至关重要。

" [ðen] [ðeɪ] [pɔːd] [ɪn][ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['friːzər] ['taɪtli] ,

"	Then	they	poured	in	the	cream	and	shut	the	freezer	tightly	,
"	然后	他们	倾倒	在	这	奶油	和	关闭	这	冰箱	紧紧	,

然后他们倒入奶油，把冰箱门关紧了。

[ænd; ənd][dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['hændlz] , [fɜːrst][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	Jack	began	to	turn	the	handles	,	first	of	one	and	then	of	the	other	,
和	杰克	开始	到	转动	这	把手	,	第一的	的	一	和	然后	的	这	其他	,

杰克开始转动把手，先转动一个，然后转动另一个。

[wɪð; wɪθ] " ['treʒər] ['aɪlənd] " ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][æn; ən] [ˌʌp'tɜːrnd] [peɪl] ,

with	"	Treasure	Island	"	open	before	him	on	an	upturned	pail	,
和	"	宝藏	岛	"	打开	前	他	在	一个	翻转	桶	,

他面前放着一个倒扣的桶，桶上摊开着《金银岛》这本书。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['veri] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['friːzəz] ['niːdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

though	he	very	soon	found	that	the	freezers	needed	all	his	attention	.
尽管	他	非常	很快	成立	那	这	冷冻柜	需要	全部	他的	注意力	.

但他很快发现，他所有的精力都放在了冷冻柜上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [di'vəutɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk][wɪð; wɪθ][grɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

He	was	devoting	himself	to	his	task	with	grim	determination
他	曾是	奉献	他自己	到	他的	任务	和	严峻	决心

他全神贯注于自己的任务，神情坚定。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[wen] ['mildrid] [piːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

when	Mildred	peeped	in	at	the	door	and	stood	watching	him	for	a	moment
什么时候	米尔德里德	偷窥	在	在	这	门	和	站立	观看	他	为了	一个	片刻

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

before	she	asked	,
前	她	问	,

米尔德雷德从门缝里往里窥视，站在那里看了他一会儿才开口问道：

['mɪstʃɪvəsli] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][oʊld] ['sɪlvər] ['duːɪŋ] [naʊ] , [dʒæk] ?

mischievously	,	"	And	what	is	old	Silver	doing	now	,	Jack	?
顽皮地	,	"	和	什么	是	老的	银	正在做	现在	,	杰克	?

他狡黠地问道："杰克，老西尔弗现在在做什么呢？"

[aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðoʊz] [θriː] [pleɪts] [ʌv; əv][aɪs] - [kriːm] , ['æftər][ɔːl] . "

I	believe	you're	really	going	to	deserve	those	three	plates	of	ice	-	cream	,	after	all	.	"
我	相信	你是	真的	去	到	应得	那些	三	盘子	的	冰	-	奶油	,	后	全部	.	"

我觉得你真的应该好好犒劳自己，吃上那三盘冰淇淋。

" [kʌm] , ['mɪldrɪd] !

"	Come	,	Mildred	!
"	来	,	米尔德里德	!

"来吧，米尔德雷德！"

" [kɔːld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

"	called	her	mother	,	"	we	will	make	something	perfectly	delicious	to	drink	,
"	称为	她	母亲	,	"	我们	将要	制作	某物	完美	可口的	到	喝	,

她对母亲说："我们会做些非常美味的饮料。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [rɪ'siːt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] .

"	and	she	handed	a	fresh	receipt	to	the	girls	.
"	和	她	递交	一个	新鲜的	收据	到	这	女孩们	.

她递给女孩们一张新的收据。

[greɪp] - [dʒuːs] [ˌlemə'neɪd]

GRAPE	-	JUICE	LEMONADE
葡萄	-	汁	柠檬水

葡萄汁柠檬水

[fɔːr] ['lɛmənz] .

4	lemons	.
4	柠檬	.

4个柠檬。

[wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

1	quart	of	water	.
1	夸脱	的	水	.

1夸脱水。

[ˌtuː'tuː][lɑːrdʒ] [kʌps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

2	large	cups	of	sugar	.
2	大的	杯子	的	糖	.

2大杯糖。

[wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv] [greɪp] - [dʒuːs] .

1	quart	of	grape	-	juice	.
1	夸脱	的	葡萄	-	汁	.

1夸脱葡萄汁。

[wʌn] ['ɔrɪndʒ] .

1	orange	.
1	橙子	.

1个橙子。

[pʊt][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][bɔɪl][ðem; ðəm] [tuː] ['mɪnɪts] .

Put	the	water	and	sugar	on	the	fire	and	boil	them	two	minutes	.
放	这	水	和	糖	在	这	火	和	熬	他们	二	分钟	.

将水和糖放在火上煮沸两分钟。

[roʊl][ðə; ði] ['lɛmənz] [ænd; ənd] [skwiːz] [ðə; ði][dʒuːs] ; [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [kuːl] ,

Roll	the	lemons	and	squeeze	the	juice	;	when	the	water	is	cool	,
卷	这	柠檬	和	挤	这	汁	;	什么时候	这	水	是	凉爽的	,

将柠檬滚动并挤出汁液；待水冷却后，

[ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [ænd; ənd][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

add	this	and	stand	it	away	till	you	need	it	.
添加	这	和	站立	它	离开	直到	你	需要	它	.

添加此物品并放在一边，直到需要时再使用。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [greɪp] - [dʒuːs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] -

Then	add	the	grape	-	juice	,	and	put	it	in	a	large	bowl	with	a	good	-
然后	添加	这	葡萄	-	汁	,	和	放	它	在	一个	大的	碗	和	一个	好的	-

[saɪzd] [piːs] [ʌv; əv][aɪs] ;

sized	piece	of	ice	;
尺寸	片	的	冰	;

然后加入葡萄汁，放入一个大碗中，再加入一大块冰块；

[slaɪs] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [læst] .

slice	the	orange	very	thin	and	cut	into	small	pieces	and	add	last	.
片	这	橙子	非常	薄的	和	切	进入	小的	件	和	添加	最后的	.

将橙子切成薄片，再切成小块，最后加入。

[sɜːrv] [ɪn] [glæs] [kʌps] .

Serve	in	glass	cups	.
服务	在	玻璃	杯子	.

用玻璃杯盛装。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] ['iːzi] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['braʊni] .

"	That	is	so	easy	anybody	could	make	it	,	"	said	Brownie	.
"	那	是	所以	简单的	任何人	可以	制作	它	,	"	说	布朗尼	.

“这太简单了，谁都能做，”布朗尼说。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][nekst][hɑːt] [naɪt] . "

"	I	guess	I'll	make	some	for	us	all	on	the	next	hot	night	.	"
"	我	猜测	患病的	制作	一些	为了	我们	全部	在	这	下一个	热的	夜晚	.	"

“我想在下一个炎热的夜晚，我会给大家做一些。”

" [oʊ] , ['gʊdi] ! " [sed] ['mildrid] .

"	Oh	,	goody	!	"	said	Mildred	.
"	哦	,	好东西	!	"	说	米尔德里德	.

“哦，太好了！”米尔德雷德说道。

" [θɪŋk] [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪst] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] !

"	Think	how	lovely	it	would	taste	out	on	the	porch	just	before	bedtime	!
"	思考	如何	迷人的	它	会	品尝	出去	在	这	门廊	只是	前	就寝时间	!

“想想看，睡前在门廊上享用这道菜该是多么美味啊！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	99	]
"	[	页	-	]

[第99页]

" ['speʃəli] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːn] , " [sed] ['braʊni] .

"	Specially	if	there	was	a	moon	,	"	said	Brownie	.
"	特别	如果	那里	曾是	一个	月亮	,	"	说	布朗尼	.

“尤其是有月亮的时候，”布朗尼说。

" [jes] , [ɪn'diːd] !

"	Yes	,	indeed	!
"	是的	,	的确	!

“没错，确实如此！”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːn] !

especially	if	there	was	a	moon	!
尤其	如果	那里	曾是	一个	月亮	!

尤其是有月亮的时候！

[juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] ， [wɪl] [juː; jʊ] ?

You	won't	forget	,	will	you	?
你	惯于	忘记	，	将要	你	?

你不会忘记的，对吧?

" ['braʊni] ['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] .

"	Brownie	promised	faithfully	she	would	not	.
"	布朗尼	承诺	忠实	她	会	不是	.

布朗尼信誓旦旦地保证她不会。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtər][tuː; tə][get]

By	the	time	this	was	done	and	ready	to	put	away	in	the	refrigerator	to	get
经过	这	时间	这	曾是	完毕	和	准备好	到	放	离开	在	这	冰箱	到	得到

['veri] [koʊld] ,

very	cold	,
非常	寒冷的	,

等这一切完成，可以放进冰箱冷藏的时候，

[dʒæk][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [kriːm] [wʌz; wəz]

Jack	was	shouting	for	somebody	to	come	and	see	if	the	cream	was
杰克	曾是	喊叫	为了	某人	到	来	和	看	如果	这	奶油	曾是

['froʊz(ə)n] .

frozen	.
冷冻	.

杰克大声喊着让别人过来看看奶油是不是冻住了。

" [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] ['ɔːfli] [hɑːrd] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	It	turns	awfully	hard	,	"	he	complained	,	rubbing	his	arms	.
"	它	转弯	非常	难的	,	"	他	抱怨	,	擦	他的	武器	.

“它变得好硬啊，”他一边揉着胳膊一边抱怨道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [waɪpt] [ɔːf][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] ['veri] ['kerfəli] [soʊ][noʊ][sɔːlt]

His	mother	wiped	off	the	edges	of	the	tin	very	carefully	so	no	salt
他的	母亲	擦拭	离开	这	边缘	的	这	锡	非常	小心	所以	不	盐

他母亲非常仔细地擦拭了罐子的边缘，确保没有盐残留。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[kʊd; kəd][get][ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kʌvər] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [kriːm] [wʌz; wəz]

could	get	in	,	and	then	lifted	the	cover	,	and	,	sure	enough	,	the	cream	was
可以	得到	在	,	和	然后	抬起	这	覆盖	,	和	,	当然	足够的	,	这	奶油	曾是

[fɜːrm][ænd; ənd] [smuːð] ,

firm	and	smooth	,
公司	和	光滑的	,

可以打开，然后掀开盖子，果然，乳霜质地紧实光滑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk] ['kʌlər] .

and	a	beautiful	pink	color	.
和	一个	美丽的	粉色的	颜色	.

还有漂亮的粉红色。

['mildrid] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kerfəli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['sekənd] ['friːzər] ,

Mildred	watched	her	carefully	and	took	the	second	freezer	,
米尔德里德	观看	她	小心	和	采取	这	第二	冰箱	,

米尔德雷德仔细观察着她，然后拿走了第二个冰柜。

['duːɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .

doing	exactly	what	her	mother	did	to	the	first	one	.
正在做	确切地	什么	她	母亲	做过	到	这	第一的	一	.

她完全照搬了她母亲对待第一个孩子的方式。

[ðeɪ] ['sloʊli] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [dæʃər] , ['skreɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] ,

They	slowly	pulled	out	the	dashers	,	scraping	them	off	as	they	did	so	,
他们	缓慢地	拉	出去	这	冲刺者	,	刮擦	他们	离开	作为	他们	做过	所以	,

他们慢慢地把挡泥板拔出来，一边拔一边刮掉上面的泥土。

[ænd; ənd] [ðen] [pækt] [ðə; ði] [kriːm] [daʊn] [hɑːrd] ; [ðə; ði] ['kʌvərz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [ə'gen] ,

and	then	packed	the	cream	down	hard	;	the	covers	were	put	on	again	,
和	然后	包装	这	奶油	向下	难的	;	这	封面	是	放	在	再次	,

然后将奶油压实；重新盖上盖子。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔːrk] [wer] [ðə; ði] [dæʃər] - [tɑːp] [hæd; həd] [bɪn] .

each	with	a	cork	where	the	dasher	-	top	had	been	.
每个	和	一个	软木	在哪里	这	冲刺者	-	顶部	有	到过	.

每个搅拌器顶部的位置都用软木塞堵住了。

['miːnwaɪl] [dʒæk] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [tuː; tə] [breɪk] [mɔːr] [aɪs] [ænd; ənd] [mɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] [æz; əz]

Meanwhile	Jack	had	been	told	to	break	more	ice	and	mix	it	exactly	as
同时	杰克	有	到过	讲述	到	休息	更多的	冰	和	混合	它	确切地	作为

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

he	had	before	.
他	有	前	.

与此同时，杰克被告知要敲碎更多的冰块，并像之前那样搅拌冰水。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['redi] ,

When	this	was	ready	,
什么时候	这	曾是	准备好	,

当一切准备就绪后，

[ðə; ði] [plʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['friːzər] [wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [dreɪnd]

the	plug	at	the	side	of	each	freezer	was	pulled	out	and	the	water	drained
这	插头	在	这	边	的	每个	冰箱	曾是	拉	出去	和	这	水	排水

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

每个冰柜侧面的塞子都被拔了出来，水也流了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kænz] [ʌv; əv] [kriːm] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [aɪs] [soʊ] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv]

and	then	the	cans	of	cream	were	buried	in	the	fresh	ice	so	that	neither	of
和	然后	这	罐头	的	奶油	是	埋葬	在	这	新鲜的	冰	所以	那	两者都不	的

[ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ,

them	could	be	seen	,
他们	可以	是	已见	,

然后，把奶油罐埋在新鲜冰块里，这样就没人能看到它们了。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːrpɪt] [wʌz; wəz] [leɪd] ['oʊvər] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pʊt] [bæk] [ɪn] [ɪts] [dɑːrk]

a	piece	of	carpet	was	laid	over	each	,	and	it	was	put	back	in	its	dark
一个	片	的	地毯	曾是	铺设	超过	每个	,	和	它	曾是	放	后退	在	它是	黑暗的

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

每个箱子上都铺了一块地毯，然后放回了黑暗的角落。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] .

"	There	!	"	said	their	mother	,	when	it	was	all	finished	.
"	那里	!	"	说	他们的	母亲	,	什么时候	它	曾是	全部	完成的	.

"好了！"当一切都结束时，他们的母亲说道。

" [aɪs] - [kriːm] [hæz; həz][tuː; tə][stænd][æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊərz]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pækt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	Ice	-	cream	has	to	stand	at	least	two	hours	after	it	is	packed	before	it	is
"	冰	-	奶油	有	到	站立	在	至少	二	小时	后	它	是	包装	前	它	是

[kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

quite	good	enough	to	eat	.
相当	好的	足够的	到	吃	.

"冰淇淋包装好后至少要静置两个小时才能吃得足够美味。"

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒæk] !

Thank	you	,	Jack	!
感谢	你	,	杰克	!

谢谢你，杰克！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['lɜːrnɪŋ] [lɑːts] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

You	are	really	learning	lots	about	cooking	,	aren't	you	?
你	是	真的	学习	很多	关于	烹饪	,	不是	你	?

你真的学到了很多关于烹饪的知识，对吧?

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [tuː; tə]

And	now	we	will	cut	the	cake	and	put	it	on	plates	in	the	refrigerator	to
和	现在	我们	将要	切	这	蛋糕	和	放	它	在	盘子	在	这	冰箱	到

[kiːp] [freʃ] ,

keep	fresh	,
保持	新鲜的	,

现在我们要切好蛋糕，放在盘子里，然后放进冰箱保鲜。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ][ænd; ənd] [dres] [fɔːr; fər]

and	then	we	will	all	go	and	dress	for
和	然后	我们	将要	全部	去	和	裙子	为了

然后我们都会去换衣服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ðə; ði] ['pɑːrti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

the	party	,	because	it	is	three	o'clock	.
这	派对	,	因为	它	是	三	点钟	.

聚会继续，因为现在已经是三点钟了。

" [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed]

"	The	Refreshments	were	Perfectly	Delicious	,	Everybody	Said
"	这	茶点	是	完美	可口的	,	大家	说

"茶点非常美味，"大家都这么说。

[ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [sed]

The	refreshments	were	perfectly	delicious	,	everybody	said	,	and	the	girls	said
这	茶点	是	完美	可口的	,	大家	说	,	和	这	女孩们	说

[ðə; ði] [pɪŋk] [aɪs] - [kriːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spʌndʒ] - [keɪk] ,

the	pink	ice	-	cream	,	and	the	sponge	-	cake	,
这	粉色的	冰	-	奶油	,	和	这	海绵	-	蛋糕	,

大家都说茶点非常美味，女孩们尤其喜欢粉红色的冰淇淋和海绵蛋糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪp] - [dʒuːs] [ˌlemə'neɪd] [wɜːr; wər] " [ðə; ði] [best] ['evər] .

and	the	grape	-	juice	lemonade	were	"	the	best	ever	.
和	这	葡萄	-	汁	柠檬水	是	"	这	最好的	曾经	.

葡萄汁柠檬水是"有史以来最好喝的"。

" [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [gɔːn] , ['mildrid] [tʊk] [ə; eɪ]

"	When	everybody	had	gone	,	Mildred	took	a
"	什么时候	大家	有	已消失	,	米尔德里德	采取	一个

"当所有人都走了之后，米尔德里德拿走了……"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[bɪg] [ˈpleɪtfʊl] [ʌv; əv][aɪs] - [kriːm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [mɪs] [ˈbeti] .
big plateful of ice - cream over to Miss Betty .
大的 满满一盘 的 冰 - 奶油 超过 到 错过 贝蒂 .

把一大盘冰淇淋递给贝蒂小姐。

" [oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ðæt] [ɪz] !
" Oh , how good that is !
" 哦 , 如何 好的 那 是 !

“哦，那真是太好了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" she said as she ate it .
" 她 说 作为 她 吃 它 .

她一边吃一边说。

" [haʊ] [ˈbjuːtɪfli] [gʊd] !
" How beautifully good !
" 如何 非常漂亮 好的 !

“真是太好了！”

[soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [aɪ] [miːn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [teɪst] .
So good to look at , I mean , as well as to taste .
所以 好的 到 看 在 , 我 意思是 , 作为 出色地 作为 到 品尝 .

不仅赏心悦目，而且味道也棒极了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔːr] ['strɔːberi] [aɪs] - [kriːm] [rɪ'siːts, riː'siːts][tuː; tə][goʊ]
Would you like to have some more strawberry ice - cream receipts to go
会 你 喜欢 到 有 一些 更多的 草莓 冰 - 奶油 收据 到 去
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ?
with it ?
和 它 ?

您想再要一些草莓冰淇淋的收据吗?

" ['mildrid] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] , [soʊ] [mɪs] ['beti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] :
" Mildred said she would love to , so Miss Betty began to write :
" 米尔德里德 说 她 会 爱 到 , 所以 错过 贝蒂 开始 到 写 :

米尔德雷德说她很乐意，于是贝蒂小姐开始写信：

['froʊz(ə)n] ['strɔːberɪz]
FROZEN STRAWBERRIES
冷冻 草莓

冷冻草莓

[wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv]['wɔːtər] .
1 quart of water .
1 夸脱 的 水 .

1夸脱水。

2½ [kʌps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
2½ cups of sugar .
2½ 杯子 的 糖 .

2.5 杯糖。

[ˌtuːˈtuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] ['beriz] .
2 quarts of berries .
2 夸脱 的 浆果 .

2夸脱浆果。

[dʒuːs][ʌv; əv][wʌn] ['lemən] .
Juice of 1 lemon .
汁 的 1 柠檬 .

1个柠檬的汁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[krʌʃ] [ðə; ði] ['beriz] [ænd; ənd] [pres] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ; [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv]
Crush the berries and press through a sieve ; there should be two cups of
压碎 这 浆果 和 按 通过 一个 筛 ; 那里 应该 是 二 杯子 的
[dʒuːs] ;
juice ;
汁 ;

将浆果压碎，用筛子过滤；应该得到两杯果汁；

[ɪf] [nɑːt] , [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['beriz] .
if not , add a few more berries .
如果 不是 , 添加 一个 很少 更多的 浆果 .

如果不够，就再加一些浆果。

[bɔɪl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [wʌn] ['mɪnɪt] , [kuːl] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['beri] [dʒuːs] [ænd; ənd] [ðæt]
Boil the water and sugar one minute , cool , add the berry juice and that
熬 这 水 和 糖 一 分钟 , 凉爽的 , 添加 这 浆果 汁 和 那
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lemən] ,
of the lemon ,
的 这 柠檬 ,

将水和糖煮沸一分钟，冷却后加入浆果汁和柠檬汁。

[kuːl] [ænd; ənd] [friːz] ; [sɜːrv] [ɪn] [glæs] [kʌps] .
cool and freeze ; serve in glass cups .
凉爽的 和 冻结 ; 服务 在 玻璃 杯子 .

冷却后冷冻；盛于玻璃杯中。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , ['mildrid] , " [went] [ɑːn] [mɪs] ['beti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ,
" You can see , Mildred , " went on Miss Betty , as she finished this ,
" 你 能 看 , 米尔德里德 , " 去 在 错过 贝蒂 , 作为 她 完成的 这 ,

“你看，米尔德雷德，”贝蒂小姐说完这句话后继续说道。

" [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [wei] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [pʊt] [iːtʃ] [kʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪt] [ænd; ənd] [leɪ]
" that a pretty way to serve this is to put each cup on a small plate and lay
" 那 一个 漂亮的 方式 到 服务 这 是 到 放 每个 杯子 在 一个 小的 盘子 和 躺
[ə; eɪ] [fjuː] [freʃ] ['strɔːberi] [liːvz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
a few fresh strawberry leaves by it . "
一个 很少 新鲜的 草莓 树叶 经过 它 . "

“一种比较漂亮的摆盘方式是将每杯草莓酱放在一个小盘子里，旁边放几片新鲜的草莓叶。”

" [swiːt] ! " [sed] ['mildrid] , [ænd; ənd] [mɪs] ['beti] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'siːt]
" Sweet ! " said Mildred , and Miss Betty began the second receipt
" 甜的 ! " 说 米尔德里德 , 和 错过 贝蒂 开始 这 第二 收据

“太好了！”米尔德雷德说道，贝蒂小姐开始收第二张收据。

[aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] ['strɔːberɪz]
ICE - CREAM AND STRAWBERRIES
冰 - 奶油 和 草莓

冰淇淋和草莓

[wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv][pleɪn][aɪs] [kriːm] .
1 quart of plain ice cream .
1 夸脱 的 清楚的 冰 奶油 .

1夸脱原味冰淇淋。

[wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['strɔːberɪz] .

1	quart	of	large	strawberries	.
1	夸脱	的	大的	草莓	.

1夸脱大草莓。

½ [kʌp][ʌv; əv] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] .

½	cup	of	powdered	sugar	.
½	杯子	的	粉末状	糖	.

半杯糖粉。

[kʌt] [ðə; ði] ['beriz] [ɪn]['slaɪsɪz][ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [dɪʃ] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] ['ʃʊgər]

Cut	the	berries	in	slices	and	lay	them	on	a	dish	,	and	sprinkle	the	sugar
切	这	浆果	在	切片	和	躺	他们	在	一个	盘子	,	和	撒	这	糖

['oʊvər][ðem; ðəm] .

over	them	.
超过	他们	.

将浆果切成片，铺在盘子上，然后在上面撒上糖。

[teɪk] [sʌm; səm] [tɔːl] ['glæsɪz] , [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [aɪs] [kriːm] , [ðen] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] ['beriz] ;

Take	some	tall	glasses	,	put	in	a	layer	of	ice	cream	,	then	a	layer	of	berries	;
拿	一些	高的	眼镜	,	放	在	一个	层	的	冰	奶油	,	然后	一个	层	的	浆果	;

取几个高脚杯，放入一层冰淇淋，再放一层浆果；

[let] [ðə; ði] [kriːm] [biː; bi][ɑːn][tɑːp] , [ænd; ənd] [pʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hoʊl] ['beriz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl] .

let	the	cream	be	on	top	,	and	put	two	or	three	whole	berries	on	top	of	all	.
让	这	奶油	是	在	顶部	,	和	放	二	或者	三	所有的	浆果	在	顶部	的	全部	.

奶油放在最上面，再放上两三颗完整的浆果。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['lɪt(ə)l][waɪld] ['strɔːberɪz] ,

Or	,	if	you	can	get	little	wild	strawberries	,
或者	,	如果	你	能	得到	小的	荒野	草莓	,

或者，如果你能弄到一些野生小草莓的话，

[juːz] [ðoʊz] [hoʊl] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['leər] [ænd; ənd][ɑːn][tɑːp] .

use	those	whole	both	in	the	layers	and	on	top	.
使用	那些	所有的	两个都	在	这	层	和	在	顶部	.

既可以用于夹层，也可以用于最上面。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][bəuθ][dʒʌst] ['pɜːrfɪkt] , " [said] ['mildrid] .

"	Those	are	both	just	perfect	,	"	sighed	Mildred	.
"	那些	是	两个都	只是	完美的	,	"	叹了口气	米尔德里德	.

“这两个都太完美了，”米尔德雷德叹了口气。

" [naʊ] ['hævnt] [juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] [rɪ'siːt] , [dɪr] [mɪs] ['beti] ?

"	Now	haven't	you	one	more	receipt	,	dear	Miss	Betty	?
"	现在	还没有	你	一	更多的	收据	,	亲爱的	错过	贝蒂	?

“亲爱的贝蒂小姐，您还有一张收据吗？”

[θriː] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] ['nʌmbər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Three	is	a	lucky	number	,	you	know	.
三	是	一个	幸运的	数字	,	你	知道	.

你知道，三是个幸运数字。

" [mɪs] ['beti] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] " [wel] , [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][dʒʌst] [dɪ'lɪʃəs] ,

"	Miss	Betty	thought	a	moment	"	Well	,	here	is	something	I	think	is	just	delicious	,
"	错过	贝蒂	想法	一个	片刻	"	出色地	,	这里	是	某物	我	思考	是	只是	可口的	,

贝蒂小姐想了想，“嗯，我觉得这东西真是太美味了。”

[ænd; ənd] [its] [soʊ] ['iːzi] [ðæt] ['braʊni] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] — [ɔːr]['iːv(ə)n][dʒæk] !

and	it's	so	easy	that	Brownie	could	make	it	alone	—	or	even	Jack	!
和	它是	所以	简单的	那	布朗尼	可以	制作	它	独自的	—	或者	甚至	杰克	!

这道菜非常简单，布朗尼一个人就能做——甚至杰克也能做！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːzər]
There is no turning of the freezer
那里 是 不 转弯 的 这 冰箱

冷冻室不能转动

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[æt; ət][ɔːl] , ['oʊnli][ðə; ði][aɪs][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] .
at all , only the ice to be broken .
在 全部 , 仅有的 这 冰 到 是 破碎的 .

根本上，只需要打破这层冰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][stænd] [ə'waɪl] ,
But it must be made in good season , for it has to stand awhile ,
但 它 必须 是 制成 在 好的 季节 , 为了 它 有 到 站立 一会儿 ,

但是必须在合适的时令下制作，因为它需要放置一段时间。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
as you will see .
作为 你 将要 看 .

你会看到的。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['lʌvli] [bɪg] ['strɔːberɪz] [ɔːl]
And when you turn it out you can put a row of lovely big strawberries all
和 什么时候 你 转动 它 出去 你 能 放 一个 排 的 迷人的 大的 草莓 全部
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] .
around it and sprinkle them with sugar .
大约 它 和 撒 他们 和 糖 .

翻过来之后，你可以在它周围放上一圈漂亮的大草莓，再撒上糖。

" [pɑːr'feɪ]
" PARFAIT
" 芭菲

“芭菲

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
1 cup of sugar .
1 杯子 的 糖 .

杯糖。

[wʌn][paɪnt][ʌv; əv] [kriːm] .
1 pint of cream .
1 品脱 的 奶油 .

1品脱奶油。

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
1 cup of water .
1 杯子 的 水 .

1 杯水。

[waɪts] [ʌv; əv][θriː] [egz] .
Whites of 3 eggs .
白人 的 3 鸡蛋 .

3个鸡蛋的蛋白。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [və'nɪlə] .
1 teaspoonful of vanilla .
1 一茶匙 的 香草 .

1茶匙香草精。

[pʊt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [bɔɪl] ['dʒentli] [θriː] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt]

Put	the	sugar	and	water	on	the	stove	and	boil	gently	three	minutes	without
放	这	糖	和	水	在	这	火炉	和	熬	轻轻地	三	分钟	没有

['stɜːrɪŋ] .

stirring	.
搅拌	.

将糖和水放在炉子上，小火煮沸三分钟，不要搅拌。

[lɪft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪrəp] [ɑːn] [ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] ['taɪni] [θred] [drɑːps]

Lift	a	little	of	the	syrup	on	the	spoon	and	see	if	a	tiny	thread	drops
举起	一个	小的	的	这	糖浆	在	这	勺子	和	看	如果	一个	微小的	线	滴

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] ;

from	the	edge	;
从	这	边缘	;

用勺子舀起一点糖浆，看看边缘是否会滴落细丝；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] ; [ɪf] [nɑːt] , [kʊk] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔːŋgər] .

if	it	does	,	it	is	done	;	if	not	,	cook	a	moment	longer	.
如果	它	做	,	它	是	完毕	;	如果	不是	,	厨师	一个	片刻	更长	.

如果熟了，就做好了；如果没有熟，就再煮一会儿。

[ðen] [let] [ðɪs] [stænd] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊv] [waɪl] [juː; jʊ] [biːt] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	let	this	stand	on	the	edge	of	the	stove	while	you	beat	the	whites	of	the
然后	让	这	站立	在	这	边缘	的	这	火炉	尽管	你	打	这	白人	的	这

[egz] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] ['sloʊli] [pɔːr] [ðə; ði] ['sɪrəp] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ,

eggs	very	stiff	and	slowly	pour	the	syrup	into	them	,
鸡蛋	非常	僵硬的	和	缓慢地	倒	这	糖浆	进入	他们	,

然后让它放在炉子边上，同时将蛋白打发至硬性发泡，然后慢慢地将糖浆倒入蛋白中。

['biːtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

beating	all	the	time	.
殴打	全部	这	时间	.

一直都在打。

[waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [els] [biːt] [ðə; ði] [kriːm] [stɪf] ;

While	you	are	doing	this	,	have	somebody	else	beat	the	cream	stiff	;
尽管	你	是	正在做	这	,	有	某人	别的	打	这	奶油	僵硬的	;

在你做这件事的同时，让别人把奶油打发至硬性发泡；

[wen] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] ['sɪrəp] [ɑːr; ər] ['biːtn] [koʊld] , [foʊld] [ðə; ði] [kriːm] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] , [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['fleɪvərɪŋ] ,

when	the	eggs	and	syrup	are	beaten	cold	,	fold	the	cream	into	them	,	add	the	flavoring	,
什么时候	这	鸡蛋	和	糖浆	是	被打败	寒冷的	,	折叠	这	奶油	进入	他们	,	添加	这	调味	,

将鸡蛋和糖浆冷藏后打发，拌入奶油，加入调味料。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [taɪt] ['kʌvər] .

and	put	in	a	mold	with	a	tight	cover	.
和	放	在	一个	模具	和	一个	紧的	覆盖	.

然后放入带密封盖的模具中。

[pʊt] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪl] , ['kʌvər] ['diːpli] [wɪð; wɪθ] [aɪs] [ænd; ənd] [sɔːlt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

Put	this	in	a	pail	,	cover	deeply	with	ice	and	salt	as	before	,
放	这	在	一个	桶	,	覆盖	深	和	冰	和	盐	作为	前	,

把这些东西放进桶里，像之前一样用冰和盐完全覆盖。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] [faɪv] ['aʊərz] .

and	let	it	stand	five	hours	.
和	让	它	站立	五	小时	.

静置五个小时。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['iːzi] [ðæt] [ɪz] , " [sed] [mɪs] ['beti] .
" You see how easy that is , " said Miss Betty .
" 你 看 如何 简单的 那 是 , " 说 错过 贝蒂 .

“你看，这有多容易啊，”贝蒂小姐说。

" [ðæts] [ɔːl][ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][tuː; tə] - [deɪ] .
" That's all the receipts to - day .
" 那就是 全部 这 收据 到 - 天 .

“今天就只有这些收据了。”

[bʌt; bət] , ['mildrid] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk] , [ænd; ənd] ['braʊni] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [nekst]
But , Mildred , if you and Jack , and Brownie will all come to luncheon next
但 , 米尔德里德 , 如果 你 和 杰克 , 和 布朗尼 将要 全部 来 到 午餐 下一个
['sætərdeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,

但是，米尔德雷德，如果你、杰克和布朗尼下周六都能来吃午饭的话，

[aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll have something else made out of strawberries for you .
患病的 有 某物 别的 制成 出去 的 草莓 为了 你 .

我再给你做点草莓制品。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 105]
" [页 -]

[第105页]

" [oʊ] , [mɪs] ['beti] ! " [kraɪd] ['mildrid] , ['ræptʃərəsli] , " [wiːl] [kʌm] — [ɪn'diːd] [wiː; wi] [wɪl] ! "
" Oh , Miss Betty ! " cried Mildred , rapturously , " we'll come — indeed we will ! "
" 哦 , 错过 贝蒂 ! " 哭 米尔德里德 , 欣喜若狂 , " 出色地 来 — 的确 我们 将要 ! "

“哦，贝蒂小姐！”米尔德里德欣喜若狂地喊道，“我们会来的——我们一定会来的！”

" ['veri] [wel] ; [ænd; ənd] [tel] [dʒæk][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [θriː] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] !
" Very well ; and tell Jack he can have three helpings of everything !
" 非常 出色地 ; 和 告诉 杰克 他 能 有 三 份量 的 一切 !

“很好；告诉杰克，每样东西他都可以吃三份！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 106]
" [页 -]

[第106页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['strɔːberi] [taɪm]
STRAWBERRY TIME
草莓 时间

草莓时光

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [mɪs] ['beti] , [wɪtʃ]
Early in the morning of the next Saturday came a note from Miss Betty , which
早期的 在 这 早晨 的 这 下一个 周六 来了 一个 笔记 从 错过 贝蒂 , 哪个
[sed] :
said :
说 :

下一个星期六清晨，我收到了贝蒂小姐的一张纸条，上面写着：

[dɪr] ['mildrid] [ænd; ənd] [dɪr] ['braʊni] :

Dear	**Mildred**	**and**	**Dear**	**Brownie**	**:**
亲爱的	米尔德里德	和	亲爱的	布朗尼	:

亲爱的米尔德雷德和亲爱的布朗尼：

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [kʊk]

Just	**to**	**think**	**that**	**I**	**forgot**	**to**	**tell**	**you**	**I**	**wanted**	**you**	**both**	**to**	**help**	**me**	**cook**
只是	到	思考	那	我	忘了	到	告诉	你	我	通缉	你	两个都	到	帮助	我	厨师

[ðə; ði] ['lʌntʃən] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] !

the	**luncheon**	**for**	**our**	**party**	**!**
这	午餐	为了	我们的	派对	!

真没想到我竟然忘了告诉你们我想让你们俩帮我准备我们聚会的午餐！

[duː] [kʌm] ['oʊvər][æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər]['eiprənz] .

Do	**come**	**over**	**at**	**about**	**eleven**	**,**	**and**	**bring**	**your**	**aprons**	**.**
做	来	超过	在	关于	十一	,	和	带来	你的	围裙	.

大约十一点过来，记得带上围裙。

[ænd; ənd] [pliːz] [tel] [dʒæk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [tuː] ,

And	**please**	**tell**	**Jack**	**that**	**if**	**he**	**wants**	**to**	**come**	**and**	**help**	**too**	**,**
和	请	告诉	杰克	那	如果	他	想要	到	来	和	帮助	也	,

也请告诉杰克，如果他想来帮忙的话。

[aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['prɑːpər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][duː] .

I'll	**find**	**him**	**something**	**perfectly**	**proper**	**for**	**a**	**boy**	**to**	**do**	**.**
患病的	寻找	他	某物	完美	恰当的	为了	一个	男生	到	做	.

我会给他找一份非常适合男孩子做的事情。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['beti] .

Your	**Loving**	**Betty**	**.**
你的	爱	贝蒂	.

你亲爱的贝蒂。

" [oʊ] , ['gʊdi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['braʊni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] ['oʊvər] ['mɪldrədz] ['ʃoʊldər] .

"	**Oh**	**,**	**goody**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Brownie**	**,**	**as**	**she**	**read**	**the**	**note**	**over**	**Mildred's**	**shoulder**	**.**
"	哦	,	好东西	!	"	惊呼	布朗尼	,	作为	她	读	这	笔记	超过	米尔德雷德的	肩膀	.

“哦，太好了！”布朗尼越过米尔德雷德的肩膀读着纸条，惊呼道。

" [ðə; ði] ['veri] [best] [fʌn] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz] [ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

"	**The**	**very**	**best**	**fun**	**of**	**parties**	**is**	**getting**	**ready**	**for**	**them**	**,**
"	这	非常	最好的	乐趣	的	各方	是	获得	准备好	为了	他们	,

“参加派对最大的乐趣在于准备的过程。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [mɪs] ['beti] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː] . "

and	**I**	**know**	**Miss**	**Betty**	**will**	**have**	**something**	**nice**	**for**	**us**	**to**	**do**	**.**	**"**
和	我	知道	错过	贝蒂	将要	有	某物	好的	为了	我们	到	做	.	"

我知道贝蒂小姐会给我们安排一些有趣的活动。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [mɪs] ['beti] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [dʒæk] , ['kjʊriəsli] .

"	**What**	**do**	**you**	**suppose**	**Miss**	**Betty**	**wants**	**me**	**to**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**Jack**	**,**	**curiously**	**.**
"	什么	做	你	认为	错过	贝蒂	想要	我	到	做	?	"	问	杰克	,	奇怪的是	.

“你觉得贝蒂小姐想让我做什么？”杰克好奇地问道。

" [aɪ][dʒʌst] [bɪ'liːv] [its] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [miːnz] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [keɪk] ,

"	**I**	**just**	**believe**	**it's**	**a**	**joke**	**,**	**and**	**she**	**really**	**means**	**to**	**get**	**me**	**to**	**make**	**cake**	**,**
"	我	只是	相信	它是	一个	开玩笑	,	和	她	真的	方法	到	得到	我	到	制作	蛋糕	,

“我只觉得这是个玩笑，她其实是想让我做蛋糕。”

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['gɜːlz] ['kʊkɪŋ] .

or	**some**	**other**	**kind**	**of**	**girl's**	**cooking**	**.**
或者	一些	其他	种类	的	女孩们	烹饪	.

或者其他类型的女孩做的菜。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪl] [goʊ] [tɪl] [lʌntʃ] - [taɪm] .
I don't believe I'll go till lunch - time .
我 不 相信 患病的 去 直到 午餐 - 时间 .

我觉得我得等到午饭时间才能去。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 107]
" [页 -]

[第107页]

" [oʊ] , [its] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] !
" Oh , it's an invitation !
" 哦 , 它是 一个 邀请 !

“哦，原来是邀请函！”

" [sed] ['braʊni] , [mʌtʃ] [ʃɑːkt] .
" said Brownie , much shocked .
" 说 布朗尼 , 很多 震惊 .

布朗尼震惊地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] !
" You have to go !
" 你 有 到 去 !

你必须走！

[ænd; ənd] [its] [mɪs] ['beti] , [tuː] !
And it's Miss Betty , too !
和 它是 错过 贝蒂 , 也 !

而且还是贝蒂小姐！

" [dʒæk] [læft] .
" Jack laughed .
" 杰克 笑了 .

杰克笑了。

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , all right , " he said .
" 出色地 , 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [mɪs] ['beti] [ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] [ðæt] [pər'hæps][aɪ][wəʊnt][maɪnd] . "
" Miss Betty is such fun that perhaps I won't mind . "
" 错过 贝蒂 是 这样的 乐趣 那 也许 我 惯于 头脑 . "

“贝蒂小姐这么有趣，也许我不会介意的。”

" [teɪk] [jʊr; jər] [kliːn] ['eɪprən] , [dʒæk] , " [sed] ['mildrid] , ['tiːzɪŋli] .
" Take your clean apron , Jack , " said Mildred , teasingly .
" 拿 你的 干净的 围裙 , 杰克 , " 说 米尔德里德 , 戏谑地 .

“杰克，穿上你干净的围裙吧，”米尔德雷德打趣道。

" [ʃɔː] ! " [snɪft] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːrdli] [er] .
" Pshaw ! " sniffed Jack , with a lordly air .
" 呸 ! " 嗅了嗅 杰克 , 和 一个 尊贵的 空气 .

“呸！”杰克轻蔑地哼了一声，一副高高在上的姿态。

[mɪs] ['bɛtiːz] [haʊs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] ; [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Miss Betty's house was just across the lawn ; when they reached it ,
错过 贝蒂的 房子 曾是 只是 穿过 这 草地 ; 什么时候 他们 达到 它 ,

贝蒂小姐的房子就在草坪对面；当他们走到她家门口时，

[ʃiː; ʃi] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] ['gɝːlz] [tuː; tə] [goʊ] [raɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [get]

she	met	them	at	the	door	and	told	the	girls	to	go	right	in	and	get
她	遇见	他们	在	这	门	和	讲述	这	女孩们	到	去	正确的	在	和	得到

[ðer; ðər] ['eiprənz] [ɑːn] .

their	aprons	on	.
他们的	围裙	在	.

她在门口迎接她们，并告诉女孩们直接进去穿上围裙。

" [naʊ] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dɪmplɪŋ] , " [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] ['oʊvər] ['ʌndər] [fɔːls]

"	Now	,	Jack	,	"	she	said	,	dimpling	,	"	I'm	afraid	I've	brought	you	over	under	false
"	现在	,	杰克	,	"	她	说	,	凹陷	,	"	我是	害怕的	我已经	带来	你	超过	在下面	错误的

[priː'tɛnsɪz] ,

pretenses	,
伪装	,

“杰克，”她笑着说，“恐怕我把你带过来另有隐情。”

[fɔːr; fər] [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʊk] [æt; ət] [ɔːl] .

for	I	really	don't	want	you	to	cook	at	all	.
为了	我	真的	不	想	你	到	厨师	在	全部	.

因为我真的不想让你做饭。

[aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [tuː] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] !

I	only	hope	you	won't	be	too	disappointed	!
我	仅有的	希望	你	惯于	是	也	失望的	!

我只希望你不会太失望！

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wiːdɪŋ] [mæn] [huː] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæz; həz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ,

But	the	weeding	man	who	takes	care	of	the	garden	has	not	come	to	-	day	,
但	这	除草	男人	WHO	需要	关心	的	这	花园	有	不是	来	到	-	天	,

但是今天负责花园除草的人没来。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [sʌm; səm] ['strɔːberɪz] .

and	I	want	some	strawberries	.
和	我	想	一些	草莓	.

我还想吃草莓。

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['pɪkɪŋ] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

Would	you	mind	picking	some	for	me	?
会	你	头脑	挑选	一些	为了	我	?

你介意帮我挑一些吗?

" ['dʒæks] ['soʊbər] [feɪs] ['laɪtɪd] .

"	Jack's	sober	face	lighted	.
"	杰克的	清醒	脸	照明	.

杰克原本严肃的脸上露出了笑容。

" [waɪ] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Why	,	I'd	love	to	do	it	!
"	为什么	,	ID	爱	到	做	它	!

“我当然愿意！”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['mænz] [wɜːrk] , [mɪs] ['beti] .

That's	what	I	call	a	man's	work	,	Miss	Betty	.
那就是	什么	我	称呼	一个	男人的	工作	,	错过	贝蒂	.

贝蒂小姐，这才是男人该干的活儿。

[haʊ] ['meni] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? "

How	many	do	you	want	?	"
如何	许多	做	你	想	?	"

你想要多少?

" [wel] , [aɪ][wɑːnt] [tuː] [kaɪndz] ; [fɜːrst] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][wʌnz] ,

"	Well	,	I	want	two	kinds	;	first	about	a	quart	of	ordinary	ones	,
"	出色地	,	我	想	二	种类	;	第一的	关于	一个	夸脱	的	普通的	一个	,

“嗯，我想要两种；首先是一夸脱普通的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ðə; ði] ['veri] [bɪgɪst] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['bæskəts][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

and	the	rest	the	very	biggest	in	the	garden	;	here	are	two	baskets	for	them
和	这	休息	这	非常	最大	在	这	花园	;	这里	是	二	篮子	为了	他们

,

,

,

其余的都是花园里最大的植物；这里有两个篮子是给它们准备的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [pɪk] [ɪn][wʌn][æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪn]

and	you	may	pick	in	one	as	you	go	along	,	and	in
和	你	可能	挑选	在	一	作为	你	去	沿着	,	和	在

你可以边走边选，而且在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[ðə; ði] ['ʌðər] [leɪ] [ðə; ði][bɪg] ['beriz] [ɑːn][ðə; ði] ['frɛʃəst] , [p'rɪtɪɪst] ['strɔːberi] [liːvz] [juː; jʊ][kæn; kən]

the	other	lay	the	big	berries	on	the	freshest	,	prettiest	strawberry	leaves	you	can
这	其他	躺	这	大的	浆果	在	这	最新鲜的	,	最漂亮的	草莓	树叶	你	能

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

另一种做法是将大浆果放在你能找到的最新鲜、最漂亮的草莓叶上。

[aɪ][wɑːnt] [eɪt] ['beriz] [ə'piːs] [fɔːr; fər][juː 'es] — [let][ˌem 'iːt] [siː] — [eɪt] [taɪmz] [fɔːr] — " [bʌt; bət][dʒæk]

I	want	eight	berries	apiece	for	us	—	let	me	see	—	eight	times	four	—	"	but	Jack
我	想	八	浆果	一块	为了	我们	—	让	我	看	—	八	时代	四	—	"	但	杰克

[wʌz; wəz][ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .

was	off	before	she	finished	.
曾是	离开	前	她	完成的	.

“我要我们每人八颗浆果——让我想想——八乘以四——”但杰克在她说完之前就跑开了。

" [naʊ] , ['gɜːlz] , " [mɪs] ['beti] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [taɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['eɪprən] ,

"	Now	,	girls	,	"	Miss	Betty	said	,	as	she	tied	on	her	own	apron	,
"	现在	,	女孩们	,	"	错过	贝蒂	说	,	作为	她	系	在	她	自己的	围裙	,

“好了，孩子们，”贝蒂小姐一边系着自己的围裙一边说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] .

"	we	will	go	right	out	to	the	kitchen	and	begin	.
"	我们	将要	去	正确的	出去	到	这	厨房	和	开始	.

“我们直接去厨房开始吧。”

[bʌt; bət][fɜːrst] , ['braʊni] , [kæn; kən][juː; jʊ] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][juː 'es] ? "

But	first	,	Brownie	,	can	you	lay	the	table	for	us	?	"
但	第一的	,	布朗尼	,	能	你	躺	这	桌子	为了	我们	?	"

不过，布朗尼，你先帮我们摆好桌子好吗?

" [sɜːr] - [teɪn] - [li] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['braʊni] , ['praʊdli] .

"	Cer	-	tain	-	ly	I	can	,	"	said	Brownie	,	proudly	.
"	cer	-	泰恩	-	ly	我	能	,	"	说	布朗尼	,	自豪地	.

“当然可以，”布朗尼自豪地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ,

"	You	can	just	tell	me	what	you	are	going	to	have	to	eat	,
"	你	能	只是	告诉	我	什么	你	是	去	到	有	到	吃	,

你只要告诉我你打算吃什么就行了。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [kiːp] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'loʊn] .

and	show	me	where	you	keep	things	,	and	I	can	do	it	all	alone	.
和	展示	我	在哪里	你	保持	事物	,	和	我	能	做	它	全部	独自的	.

告诉我你把东西放在哪里，我一个人就能搞定。

" [soʊ] [mɪs] ['beti] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['prɪti] [skwer] [lʌntʃ] - [klɔːθ] [tuː; tə] [pʊt] ['kɔːrnərˌwaɪz] [ɑːn][ðə; ði]

"	So	Miss	Betty	gave	her	a	pretty	square	lunch	-	cloth	to	put	cornerwise	on	the
"	所以	错过	贝蒂	给予	她	一个	漂亮的	正方形	午餐	-	布	到	放	角落	在	这

[raʊnd] ['teɪbl] ,

round	table	,
圆形的	桌子	,

于是贝蒂小姐给了她一块漂亮的方形餐布，让她垫在圆桌的四个角上。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði]['næpkɪnz][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] .

and	showed	her	where	she	kept	the	napkins	and	silver	and	china	.
和	显示	她	在哪里	她	保留	这	餐巾纸	和	银	和	中国	.

然后带她看了她存放餐巾纸、银器和瓷器的地方。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [kriːmd] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [aɪst] ['koʊkoʊ] , [ænd; ənd]['sæləd] ,

"	We	are	going	to	have	creamed	chicken	,	and	iced	cocoa	,	and	salad	,
"	我们	是	去	到	有	奶油	鸡	,	和	冰镇	可可	,	和	沙拉	,

[ænd; ənd] ['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk] ,

and	strawberry	shortcakes	,
和	草莓	草莓蛋糕	,

“我们将享用奶油鸡肉、冰可可、沙拉和草莓酥饼。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [hɑːt] [pleɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] , " ['mɝːmɝd] ['braʊni] , [kaʊntɪŋ] [aʊt] [fɔːr] , " [ænd; ənd][koʊld]

"	Hot	plates	for	the	chicken	,	"	murmured	Brownie	,	counting	out	four	,	"	and	cold
"	热的	盘子	为了	这	鸡	,	"	低声说道	布朗尼	,	计数	出去	四	,	"	和	寒冷的

[pleɪts] [fɔːr; fər]['sæləd] ;

plates	for	salad	;
盘子	为了	沙拉	;

“鸡肉要用热盘子，”布朗尼一边数着盘子一边低声说，“沙拉要用冷盘子。”

[tɔːl] ['glæsɪz] [fɔːr; fər]['koʊkoʊ] ; [hɑːt][ɔːr][koʊld] [pleɪts] [fɔːr; fər] ['ʃɔːrtkeɪk] , [mɪs] ['beti] ? "

tall	glasses	for	cocoa	;	hot	or	cold	plates	for	shortcake	,	Miss	Betty	?	"
高的	眼镜	为了	可可	;	热的	或者	寒冷的	盘子	为了	草莓蛋糕	,	错过	贝蒂	?	"

贝蒂小姐，热可可要用高脚杯；草莓蛋糕要用热盘还是冷盘?

" [dʒʌst][wɔːrm] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Just	warm	,	I	think	.
"	只是	温暖的	,	我	思考	.

“只是有点暖和而已。”

[aɪl] [help] [juː; jʊ] ['kæri] [ɔːl] [ðiːz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [wen] [wiː; wi]

I'll	help	you	carry	all	these	out	to	the	kitchen	so	they	will	be	ready	when	we
患病的	帮助	你	携带	全部	这些	出去	到	这	厨房	所以	他们	将要	是	准备好	什么时候	我们

[wɑːnt][ðem; ðəm] .

want	them	.
想	他们	.

我会帮你把这些东西都搬到厨房，这样我们想吃的时候它们就都准备好了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪlvər] ?

And	are	you	sure	you	do	not	want	me	to	help	you	put	on	the	silver	?
和	是	你	当然	你	做	不是	想	我	到	帮助	你	放	在	这	银	?

你确定不需要我帮你戴上银饰吗?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 109]
" [页 -]

[第109页]

[bʌt; bət] ['braʊni] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
But **Brownie** **shook** **her** **head** **,** **and** **went** **on** **talking** **to** **herself** **as** **she**
但 布朗尼 摇晃 她 头 , 和 去 在 说 到 她自己 作为 她
[ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [fɔːks] :
arranged **the** **forks** **:**
安排 这 叉子 :

但布朗尼摇了摇头，一边自言自语一边摆弄着叉子：

" ['nevər] [juːz] [naɪvz] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [miːt] [wɪð; wɪθ] ; [soʊ] [fɔːks] [fɔːr; fər] [kriːmd] ['tʃɪkɪn] ,
" Never **use** **knives** **except** **to** **cut** **up** **meat** **with** **;** **so** **forks** **for** **creamed** **chicken** **,**
" 绝不 使用 刀具 除了 到 切 向上 肉 和 ; 所以 叉子 为了 奶油 鸡 ,

“除了切肉以外，千万不要用刀；所以吃奶油鸡肉时要用叉子。”

[ænd; ənd] [fɔːks] [fɔːr; fər] ['sæləd] , [bəuθ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] [raɪt] -
and **forks** **for** **salad** **,** **both** **on** **the** **right** **,** **because** **everybody** **is** **right** **-**
和 叉子 为了 沙拉 , 两个都 在 这 正确的 , 因为 大家 是 正确的 -
['hændɪd] ;
handed **;**
递交 ;

还有沙拉叉，都在右边，因为大家都是右撇子；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [fɔːrk] ['fɑːrðɪst] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [kʌmz] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæləd]
and **the** **chicken** **fork** **farthest** **away** **,** **because** **that** **comes** **first** **,** **and** **the** **salad**
和 这 鸡 叉 最远 离开 , 因为 那 来 第一的 , 和 这 沙拉
[fɔːrk] [nekst] [ðə; ði] [pleɪt] ,
fork **next** **the** **plate** **,**
叉 下一个 这 盘子 ,

鸡肉叉放在最远的地方，因为鸡肉最先被吃掉；沙拉叉放在盘子旁边。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [kʌmz] ['æftər] .
because **that** **comes** **after** **.**
因为 那 来 后 .

因为那是之后的事。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɔːrk] [ɔːr] [ə; eɪ] [spuːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃɔːrtkeɪk] ? "
Shall **I** **put** **on** **a** **fork** **or** **a** **spoon** **for** **the** **shortcake** **?** **"**
将 我 放 在 一个 叉 或者 一个 勺子 为了 这 草莓蛋糕 ? "

吃酥饼该用叉子还是勺子呢?

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [bəuθ] ,
" We **shall** **need** **both** **,**
" 我们 将 需要 两个都 ,

我们需要两者兼备。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [leɪ] [ðoʊz] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪts] [wen] [wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði]
but **I** **think** **we** **will** **lay** **those** **right** **on** **the** **plates** **when** **we** **put** **them** **on** **the**
但 我 思考 我们 将要 躺 那些 正确的 在 这 盘子 什么时候 我们 放 他们 在 这
['teɪbl] .
table **.**
桌子 .

但我认为我们会把这些东西直接放在盘子上，然后把盘子放到桌子上。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['fɪŋgər] - [boʊlz] ; [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðiːz] [smɔːl] ,
Here **are** **the** **finger** **-** **bowls** **;** **we** **will** **put** **them** **on** **these** **small** **,**
这里 是 这 手指 - 碗 ; 我们 将要 放 他们 在 这些 小的 ,

这是洗手碗；我们会把它们放在这些小碗上，

['prɪti] [pleɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔɪli] ['ʌndər] [iːtʃ] [boʊl] ;

pretty	plates	with	a	little	doily	under	each	bowl	;
漂亮的	盘子	和	一个	小的	蕾丝花边	在下面	每个	碗	;

漂亮的盘子，每个碗下面都垫着小垫子；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [stænd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [nɑːt]

and	to	-	day	we	will	stand	them	at	the	top	of	the	place	,	not
和	到	-	天	我们	将要	站立	他们	在	这	顶部	的	这	地方	,	不是

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] . "

directly	in	front	.	"
直接地	在	正面	.	"

今天，我们将把他们放在最高处，而不是正前方。

" ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [pʊts] [ðə; ði] [fruːt] [pleɪt] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] - [boʊl] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

"	Mother	always	puts	the	fruit	plate	and	finger	-	bowl	right	down	in	the	middle	of
"	母亲	总是	放置	这	水果	盘子	和	手指	-	碗	正确的	向下	在	这	中间	的

[ðə; ði] [frʌnt] ,

the	front	,
这	正面	,

“妈妈总是把水果盘和洗手碗放在桌子正中间，

" [sed] ['braʊni] , ['daʊtfəli] ; " [nɑːt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] . "

"	said	Brownie	,	doubtfully	;	"	not	at	the	top	.	"
"	说	布朗尼	,	怀疑地	;	"	不是	在	这	顶部	.	"

布朗尼疑惑地说：“不在最顶端。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [ɔːr] [piːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] ;

"	That	is	the	way	when	you	are	going	to	eat	an	orange	or	peach	on	the	plate	;
"	那	是	这	方式	什么时候	你	是	去	到	吃	一个	橙子	或者	桃	在	这	盘子	;

“当你要吃盘子里的橘子或桃子时，就应该这样做；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [tuː; tə] - [deɪ] .

but	you	will	see	by	and	by	why	it	is	different	to	-	day	.
但	你	将要	看	经过	和	经过	为什么	它	是	不同的	到	-	天	.

但你很快就会明白为什么今天的情况有所不同。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] ['mildrid] ['wɒnts] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Now	I	know	Mildred	wants	me	in	the	kitchen	,
现在	我	知道	米尔德里德	想要	我	在	这	厨房	,

现在我知道米尔德雷德想让我待在厨房里了。

[soʊ] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] .

so	I'll	leave	you	to	finish	the	table	all	by	yourself	.
所以	患病的	离开	你	到	结束	这	桌子	全部	经过	你自己	.

所以我就不打扰你了，你自己把桌子收拾完吧。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	110	]
"	[	页	-	]

[第110页]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɪs] ['beti] [ə'pɪrd] , ['mildrid] [æskt] , " [naʊ] [wʌt] [fɜːrst] ? " [ænd; ənd] [pʊʃt]

As	soon	as	Miss	Betty	appeared	,	Mildred	asked	,	"	Now	what	first	?	"	and	pushed
作为	很快	作为	错过	贝蒂	出现	,	米尔德里德	问	,	"	现在	什么	第一的	?	"	和	推动

[ʌp][hɜːr; hər] [sliːvz] .

up	her	sleeves	.
向上	她	袖子	.

贝蒂小姐一出现，米尔德里德就问道：“现在先做什么？”说着，她撸起了袖子。

" [fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt][ðə; ði]['sæləd] .

"	First	we	must	start	the	salad	.
"	第一的	我们	必须	开始	这	沙拉	.

首先，我们得开始做沙拉了。

[aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	really	ought	to	have	done	that	long	ago	,	but	I	waited	for	you	.
我	真的	应该	到	有	完毕	那	长的	前	,	但	我	等待	为了	你	.

我真应该早就这么做了，但我一直在等你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][stændz] .

It	is	much	better	when	it	stands	.
它	是	很多	更好的	什么时候	它	站立	.

立起来更好看。

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn] [θriː] [lɑːrdʒ] [tə'meɪtoʊz] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [stemz]

"	She	brought	in	three	large	tomatoes	and	washed	them	and	cut	out	the	stems
"	她	带来	在	三	大的	西红柿	和	洗过	他们	和	切	出去	这	茎

.

:

.

她拿来了三个大西红柿，洗净后去掉了蒂。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [ænd; ənd] [pɔːd] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

Then	she	put	them	into	a	saucepan	and	poured	boiling	water	over	them	,
然后	她	放	他们	进入	一个	平底锅	和	倾倒	沸腾	水	超过	他们	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然后她把它们放进平底锅里，倒上沸水，然后……

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

after	they	had	watched	a	moment	,
后	他们	有	观看	一个	片刻	,

他们看了一会儿之后，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][skɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stem] - [hoʊl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kɜːrl] [ʌp] ;

they	saw	the	skin	all	around	the	edge	of	the	stem	-	hole	begin	to	curl	up	;
他们	锯	这	皮肤	全部	大约	这	边缘	的	这	干	-	洞	开始	到	卷曲	向上	;

他们看到茎孔边缘周围的皮肤开始卷曲；

[ðen] [ðeɪ] [pɔːd] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər] ,

then	they	poured	off	the	water	,
然后	他们	倾倒	离开	这	水	,

然后他们把水倒掉了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['beti] [pʊt][ə; eɪ][fɔːrk]['ɪntuː][wʌn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːrp] [naɪf] ['kwɪkli]

and	Miss	Betty	put	a	fork	into	one	and	with	a	small	sharp	knife	quickly
和	错过	贝蒂	放	一个	叉	进入	一	和	和	一个	小的	锋利的	刀	迅速地

[pʊld] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [skɪn] ;

pulled	off	all	the	skin	;
拉	离开	全部	这	皮肤	;

贝蒂小姐用叉子叉起一个，用一把锋利的小刀迅速地把皮全部剥了下来；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][fɔːrk][tuː; tə] ['mildrid] ,

then	she	gave	the	fork	to	Mildred	,
然后	她	给予	这	叉	到	米尔德里德	,

然后她把叉子递给了米尔德雷德。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

and	let	her	finish	the	others	and	put	them	away	on	the	ice	while	she
和	让	她	结束	这	其他的	和	放	他们	离开	在	这	冰	尽管	她

[wɑːʃt] [ðə; ði] ['letɪs] [ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd][pʊt] [ðæt] [ɑːn][aɪs] ,

washed	the	lettuce	and	rolled	it	up	in	a	towel	and	put	that	on	ice	,
洗过	这	莴苣	和	滚动	它	向上	在	一个	毛巾	和	放	那	在	冰	,

然后让她把其他菜做好，放在冰上，自己则去洗生菜，用毛巾卷起来，也放在冰上。

[tuː] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [get] [krɪsp] .
too , to make it get crisp .
也 , 到 制作 它 得到 脆 .

也为了让它变得酥脆。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ruːl] :
Then she read her this rule :
然后 她 读 她 这 规则 :

然后她给她读了这条规则：

[pleɪn] [təˈmeɪtoʊ] [ˈsæləd]
PLAIN TOMATO SALAD
清楚的 番茄 沙拉

原味番茄沙拉

[skɔːld] [ænd; ənd] [piːl] [ðə; ði] [təˈmeɪtoʊz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [aɪs] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] .
Scald and peel the tomatoes , and put them on ice for an hour .
烫伤 和 果皮 这 西红柿 , 和 放 他们 在 冰 为了 一个 小时 .

将西红柿烫一下，去皮，然后放在冰上冷藏一个小时。

[wɑːʃ] [ðə; ði] [ˈletɪs] [ˈæftər] [ˈsepəreitiŋ] , [roʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [aɪs] [ˈɔːlsoʊ] .
Wash the lettuce after separating , roll in a towel , and put on ice also .
洗 这 莴苣 后 分离 , 卷 在 一个 毛巾 , 和 放 在 冰 还 .

将生菜摘下后洗净，用毛巾卷起来，放在冰上。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ˈsæləd] ,
When it is time to use the salad ,
什么时候 它 是 时间 到 使用 这 沙拉 ,

到了享用沙拉的时候，

[slaɪs] [ðə; ði] [təˈmeɪtoʊz] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈletɪs] [ɑːn] [pleɪts] [ɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊl] .
slice the tomatoes and arrange with the lettuce on plates or in a bowl .
片 这 西红柿 和 安排 和 这 莴苣 在 盘子 或者 在 一个 碗 .

将西红柿切片，与生菜一起摆放在盘子或碗中。

[meɪk] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [frentʃ] [ˈdresɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [kriːm] [ˈbɑːt(ə)l] ; [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈjuːzɪŋ] ,
Make the usual French dressing , and put it in a cream bottle ; just before using ,
制作 这 通常 法语 敷料 , 和 放 它 在 一个 奶油 瓶子 ; 只是 前 使用 ,

做好普通的法式沙拉酱，装进奶油瓶里；使用前再装。

[ʃeɪk] [ðɪs] [ˈveri] [hɑːrd] [ænd; ənd] [pɔːr] [ˈoʊvər] [æt; ət] [wʌns] .
shake this very hard and pour over at once .
摇 这 非常 难的 和 倒 超过 在 一次 .

用力摇晃，然后立即倒入杯中。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [frentʃ] [ˈdresɪŋ] , [dəunt] [juː; jʊ] , [ˈmildrid] ? "
" You know how to make French dressing , don't you , Mildred ? "
" 你 知道 如何 到 制作 法语 敷料 , 不 你 , 米尔德里德 ? "

“你知道怎么做法式沙拉酱，对吧，米尔德里德？”

" [oʊ] , [jes] , [ɪnˈdiːd] !
" Oh , yes , indeed ! "
" 哦 , 是的 , 的确 ! "

“哦，是的，的确如此！”

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['lʌntʃən] [fɔːr; fər][dʒæk] .

I	learned	that	long	ago	,	when	I	was	putting	up	luncheons	for	Jack	.
我	学习	那	长的	前	,	什么时候	我	曾是	推杆	向上	午餐会	为了	杰克	.

我很久以前就学到了这一点，当时我为杰克筹办午餐会。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] — [aɪ][dʒʌst] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [boʊl] . "

But	I	never	put	it	in	a	bottle	—	I	just	mixed	it	in	a	bowl	.	"
但	我	绝不	放	它	在	一个	瓶子	—	我	只是	混合	它	在	一个	碗	.	"

但我从没把它装进瓶子里——我只是把它混在碗里。

" [maɪ] [dɪr] , [aɪv] ['oʊnli][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] !

"	My	dear	,	I've	only	just	learned	to	put	it	in	a	bottle	!
"	我的	亲爱的	,	我已经	仅有的	只是	学习	到	放	它	在	一个	瓶子	!

“亲爱的，我才刚学会把它装进瓶子里！”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːrd] ['ʃeɪkɪŋ] ,

You	will	be	surprised	to	find	how	much	better	it	is	for	a	hard	shaking	,
你	将要	是	惊讶	到	寻找	如何	很多	更好的	它	是	为了	一个	难的	摇晃	,

你会惊讶地发现，它在剧烈摇晃的情况下效果要好得多。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ['kænɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [boʊl] .

such	as	you	cannot	give	it	in	a	bowl	.
这样的	作为	你	不能	给	它	在	一个	碗	.

例如，你不能用碗盛着它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɪk] , [ænd; ənd][soʊ] [wel] [mɪkst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [gʊd] .

It	is	thick	,	and	so	well	mixed	that	it	is	twice	as	good	.
它	是	厚的	,	和	所以	出色地	混合	那	它	是	两次	作为	好的	.

它很浓稠，而且搅拌得非常均匀，所以味道比平时好两倍。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [maɪ'self][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

I	found	that	out	myself	the	other	day	.
我	成立	那	出去	我	这	其他	天	.

我前几天自己也发现了这一点。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['braʊni] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['beti] ,

"	And	here	is	a	special	receipt	for	you	,	Brownie	,	"	continued	Miss	Betty	,
"	和	这里	是	一个	特别的	收据	为了	你	,	布朗尼	,	"	持续	错过	贝蒂	,

“这是给你的特别收据，布朗尼，”贝蒂小姐继续说道。

[æz; əz] ['braʊni] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; " [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l][wʌn] !

as	Brownie	came	into	the	kitchen	;	"	such	a	cunning	little	one	!
作为	布朗尼	来了	进入	这	厨房	;	"	这样的	一个	狡猾	小的	一	!

布朗尼走进厨房时说：“真是个狡猾的小家伙！”

" ['jeloʊ] [tə'meɪtoʊ] ['sæləd] (['braʊniz])

"	YELLOW	TOMATO	SALAD	(	BROWNIE'S	)
"	黄色的	番茄	沙拉	(	布朗尼	)

“黄番茄沙拉（布朗尼）

[skɔːld][ænd; ənd] [piːl] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [tə'meɪtoʊz] ; [tʃɪl] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn] ['letɪs] [liːvz] ;

Scald	and	peel	little	yellow	tomatoes	;	chill	,	and	lay	on	lettuce	leaves	;
烫伤	和	果皮	小的	黄色的	西红柿	;	寒意	,	和	躺	在	莴苣	树叶	;

将小黄番茄烫一下，去皮；冷却后放在生菜叶上；

[ˌeɪ diː 'diː] [frentʃ] ['dresɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] , [ɔːr][mɪks][ðə; ði] ['jeloʊ] [tə'meɪtoʊz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['bɪts]

add	French	dressing	just	before	serving	,	or	mix	the	yellow	tomatoes	with	little	bits
添加	法语	敷料	只是	前	服务	,	或者	混合	这	黄色的	西红柿	和	小的	比特

[ʌv; əv] [red] [wʌnz] .

of	red	ones	.
的	红色的	一个	.

上菜前加入法式沙拉酱，或者将黄番茄与少许红番茄混合。

" [oʊ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['lʌvli] ! " [sed] ['braʊni] .

"	Oh	,	that	must	be	lovely	!	"	said	Brownie	.
"	哦	,	那	必须	是	迷人的	!	"	说	布朗尼	.

“哦，那一定很美好！”布朗尼说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kɑːpi] [ðæt] [ɪn][maɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [neɪm] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I'm	going	to	copy	that	in	my	book	,	and	put	my	name	after	it	,
"	我是	去	到	复制	那	在	我的	书	,	和	放	我的	姓名	后	它	,

“我要把这段话复制到我的书里，然后署上我的名字。”

[æz; əz][maɪ] ['veri] [oʊn] ['sæləd] ! "

as	my	very	own	salad	!	"
作为	我的	非常	自己的	沙拉	!	"

就像我自己做的沙拉一样！

" [naʊ] [wʌt] [nekst] ? " [æskt] ['mildrid] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [set] [əˈweɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ['dresɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	Now	what	next	?	"	asked	Mildred	,	as	she	set	away	the	French	dressing	in	the
"	现在	什么	下一个	?	"	问	米尔德里德	,	作为	她	放	离开	这	法语	敷料	在	这

[kriːm] ['bɑːt(ə)l] .

cream	bottle	.
奶油	瓶子	.

“接下来该做什么呢？”米尔德雷德一边问，一边把装在奶油瓶里的法式沙拉酱收了起来。

" [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk] ; [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [ruːl] [fɔːr; fər] ['bɪskɪts] ?

"	Delicious	little	strawberry	shortcakes	;	do	you	remember	your	rule	for	biscuits	?
"	可口的	小的	草莓	草莓蛋糕	;	做	你	记住	你的	规则	为了	饼干	?

“美味的小草莓酥饼；你还记得你对饼干的规定吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	112	]
"	[	页	-	]

[第112页]

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] !

"	Indeed	I	do	!
"	的确	我	做	!

“的确如此！”

[aɪv] [meɪd] [ðoʊz] [soʊ]['ɔːf(ə)n][aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [lʊk] [ɪn][maɪ] [kʊk] - [bʊk] . "

I've	made	those	so	often	I	never	even	look	in	my	cook	-	book	.	"
我已经	制成	那些	所以	经常	我	绝不	甚至	看	在	我的	厨师	-	书	.	"

这些菜我做过太多次了，根本不用看食谱。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['pænfjl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ;

"	Well	,	then	,	you	may	make	a	panful	of	those	;
"	出色地	,	然后	,	你	可能	制作	一个	平底锅	的	那些	;

“那么，你可以做一大锅；

['oʊnli] [rɪ'membər] [tuː; tə][roʊl][ðə; ði] [doʊ] [aʊt] ['veri] [θɪn] — [nɑːt] ['θɪkər] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] ;

only	remember	to	roll	the	dough	out	very	thin	—	not	thicker	than	half	an	inch	;
仅有的	记住	到	卷	这	面团	出去	非常	薄的	—	不是	较厚	比	一半	一个	英寸	;

记住，一定要把面团擀得很薄——不要超过半英寸厚；

[ænd; ənd][duː][nɑːt][let][ðə; ði] ['bɪskɪts] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][pæn] .

and	do	not	let	the	biscuits	touch	each	other	in	the	pan	.
和	做	不是	让	这	饼干	触碰	每个	其他	在	这	平底锅	.

并且不要让饼干在锅里互相接触。

[naʊ] , ['braʊni] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['plætər] [ʌv; əv][koʊld] [roʊst] ['tʃɪkɪn] , [left] [frʌm; frəm] ['dɪnər] [læst] [naɪt]

Now , Brownie , here is a platter of cold roast chicken , left from dinner last night

现在 , 布朗尼 , 这里 是 一个 拼盘 的 寒冷的 烤 鸡 , 左边 从 晚餐 最后的 夜晚

,

,

,

布朗尼，这是昨晚晚餐剩下的冷烤鸡。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ,

for you to pick off the bones and cut up in little ,

为了 你 到 挑选 离开 这 骨头 和 切 向上 在 小的 ,

让你把骨头剔下来，切成小块。

['iːv(ə)n] ['piːsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θʌm] .

even pieces about the size of the end of your thumb .

甚至 件 关于 这 尺寸 的 这 结尾 的 你的 拇指 .

甚至还有拇指指尖大小的碎片。

[juːz] [ðə; ði] [waɪt] [miːt] [fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [lʊks] [best] [kriːmd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt]

Use the white meat first , because that looks best creamed , and if there is not

使用 这 白色的 肉 第一的 , 因为 那 看起来 最好的 奶油 , 和 如果 那里 是 不是

[ɪ'nʌf] ,

enough ,

足够的 ,

先用鸡胸肉，因为鸡胸肉做成奶油状最好看，如果鸡胸肉不够的话，

[ðen] [juːz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] .

then use some of the dark .

然后 使用 一些 的 这 黑暗的 .

然后加入一些深色颜料。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [ruːl] :

Here is the rule :

这里 是 这 规则 :

规则如下：

" [kriːmd] ['tʃɪkɪn]

" CREAMED CHICKEN

" 奶油 鸡

奶油鸡肉

[wʌn] [lɑːrdʒ] [kʌp] [ʌv; əv] [θɪk] [waɪt] [sɔːs] .

1 large cup of thick white sauce .

1 大的 杯子 的 厚的 白色的 酱 .

一大杯浓稠的白酱。

[ˌtuː'tuː] [kʌps] [ʌv; əv] [koʊld] ['tʃɪkɪn] [ɪn] [smɔːl] ['piːsɪz] .

2 cups of cold chicken in small pieces .

2 杯子 的 寒冷的 鸡 在 小的 件 .

2 杯切成小块的冷鸡肉。

½ ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] .

½ teaspoonful of salt .

½ 一茶匙 的 盐 .

半茶匙盐。

½ ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] .

½ teaspoonful of chopped parsley .

½ 一茶匙 的 切碎 香菜 .

半茶匙切碎的欧芹。

[wʌn] [ʃeɪk] [ʌv; əv] ['pepər] .
1 **shake** **of** **pepper** **.**
1 摇 的 胡椒 .

撒一点胡椒粉。

[meɪk] [ðə; ði]['juːʒuəl] [waɪt] [sɔːs] , [bʌt; bət][juːz] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
Make **the** **usual** **white** **sauce** **,** **but** **use** **two** **tablespoonfuls** **of** **flour** **to** **one** **of**
制作 这 通常 白色的 酱 , 但 使用 二 汤匙 的 面粉 到 一 的
['bʌtər] ,
butter **,**
黄油 ,

按照通常的做法制作白酱，但用两汤匙面粉代替一汤匙黄油。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θɪk] ([siː] [jʊr; jər] [ruːl]) .
so **it** **will** **be** **thick** **(** **see** **your** **rule** **)** **.**
所以 它 将要 是 厚的 (看 你的 规则) .

所以它会很厚（参见你的规则）。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
When **it** **is**
什么时候 它 是

当它是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **113** **]**
[页 -]

[第113页]

[dʌn] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['siːzənɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ; [kiːp] ['veri] [hɑːt] ,
done **,** **add** **the** **seasoning** **and** **then** **the** **chicken** **;** **keep** **very** **hot** **,**
完毕 , 添加 这 调料 和 然后 这 鸡 ; 保持 非常 热的 ,

做好后，加入调味料，再加入鸡肉；保持高温。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][bɔɪl] [ə'gen] .
but **do** **not** **let** **it** **boil** **again** **.**
但 做 不是 让 它 熬 再次 .

但不要让它再次沸腾。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrv] [ðɪs] [ɑːn] [skwer] [ʌv; əv] ['bʌtərd] [toʊst] , [ɔːr][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['lɪt(ə)l]
" **You** **can** **serve** **this** **on** **squares** **of** **buttered** **toast** **,** **or** **just** **as** **it** **is** **in** **little**
" 你 能 服务 这 在 正方形 的 涂黄油的 吐司 , 或者 只是 作为 它 是 在 小的
['dɪʃɪz] ,
dishes **,**
菜肴 ,

“你可以把它放在涂了黄油的吐司片上，或者直接盛在小碟子里食用。”

[ɔːr][ɑːn][wʌn] [raʊnd] ['plætər] .
or **on** **one** **round** **platter** **.**
或者 在 一 圆形的 拼盘 .

或者放在一个圆盘里。

" ['mɪldrədz] ['bɪskɪts] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" **Mildred's** **biscuits** **were** **all** **ready** **to** **go** **into** **the** **oven** **by** **this** **time** **,**
" 米尔德雷德的 饼干 是 全部 准备好 到 去 进入 这 烤箱 经过 这 时间 ,

这时，米尔德雷德的饼干都准备好了，可以放进烤箱了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['beti] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌvli] ,
and **Miss** **Betty** **said** **they** **were** **lovely** **,**
和 错过 贝蒂 说 他们 是 迷人的 ,

贝蒂小姐说它们很可爱。

[bʌt; bət][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bʌtər] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] ,

but	told	her	to	put	a	bit	of	butter	on	top	of	each	one	,
但	讲述	她	到	放	一个	少量	的	黄油	在	顶部	的	每个	一	,

但我告诉她要在每个上面放一点黄油。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [braʊn] .

so	they	would	be	brown	.
所以	他们	会	是	棕色的	.

所以它们会是棕色的。

" [naʊ] ['kɑːpi][ɔːf][jʊr; jər] [ruːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	Now	copy	off	your	rule	,	"	she	added	.
"	现在	复制	离开	你的	规则	,	"	她	额外	.

“现在把你的规则抄下来，”她补充道。

['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk]

STRAWBERRY	SHORTCAKES
草莓	草莓蛋糕

草莓酥饼

[meɪk] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ruːl] [fɔːr; fər] ['bɪskɪts] , [bʌt; bət][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

Make	the	usual	rule	for	biscuits	,	but	divide	it	,	unless	you	wish	a	good	many
制作	这	通常	规则	为了	饼干	,	但	划分	它	,	除非	你	希望	一个	好的	许多

.

:

.

按照做饼干的常规方法，但要分成几份，除非你想要很多份。

['bʌtər] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] ['bɪskɪt] ; [wen] [beɪkt] , ['dʒentli]

Butter	the	top	of	each	biscuit	;	when	baked	,	gently
黄油	这	顶部	的	每个	饼干	;	什么时候	烘焙	,	轻轻地

在每块饼干的顶部涂上黄油；烤好后，轻轻地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

['seprət] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [tuː] ['leər] .

separate	them	into	two	layers	.
分离	他们	进入	二	层	.

将它们分成两层。

[pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtər] [ɑːn] [iːtʃ] [hæf] .

Put	a	little	butter	on	each	half	.
放	一个	小的	黄油	在	每个	一半	.

在每片面包上抹一点黄油。

[krʌʃ] [sʌm; səm][raɪp] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] ['swiːtn] [ðem; ðəm] ; [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['loʊər] [hævz] [ʌv; əv]

Crush	some	ripe	strawberries	and	sweeten	them	;	arrange	the	lower	halves	of
压碎	一些	成熟	草莓	和	甜味	他们	;	安排	这	降低	一半	的

[ðə; ði] ['bɪskɪts] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪʃ] ,

the	biscuits	on	a	dish	,
这	饼干	在	一个	盘子	,

将一些成熟的草莓捣碎并加糖；将饼干的下半部分摆放在盘子上，

[ɔːr] [pʊt] [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [pleɪt] ; ['kʌvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beriz] , [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps] ,

or	put	one	on	each	plate	;	cover	with	the	berries	,	put	on	the	tops	,
或者	放	一	在	每个	盘子	;	覆盖	和	这	浆果	,	放	在	这	最高额	,

或者每个盘子里放一个；盖上浆果，放上盖子，

[sɪft] ['ʃʊgər] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['beriz] [tuː; tə] [iːtʃ] .

sift	sugar	over	them	,	and	add	two	or	three	berries	to	each	.
筛	糖	超过	他们	,	和	添加	二	或者	三	浆果	到	每个	.

在浆果上筛上糖，每个浆果上放两三颗浆果。

[pæs] [kriːm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Pass	cream	with	them	.
经过	奶油	和	他们	.

给他们递上奶油。

" [ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][lɑːrdʒ] ['ʃɔːrtkeɪk] , ['mildrid] ,

"	If	some	day	you	want	to	make	one	large	shortcake	,	Mildred	,
"	如果	一些	天	你	想	到	制作	一	大的	草莓蛋糕	,	米尔德里德	,

“米尔德里德，如果你哪天想做一个大酥饼，

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['veri] [lɑːrdʒ] ['bɪskɪt] ,

all	you	have	to	do	is	to	make	one	very	large	biscuit	,
全部	你	有	到	做	是	到	制作	一	非常	大的	饼干	,

你只需要做一个非常大的饼干，

[ænd; ənd] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðiːz] [smɔːl] [wʌnz] . "

and	split	it	open	just	as	you	have	done	these	small	ones	.	"
和	分裂	它	打开	只是	作为	你	有	完毕	这些	小的	一个	.	"

像切开这些小的果实一样，把它切开。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ðɪ]['koʊkoʊ] [naʊ] ?

"	Shall	we	make	the	cocoa	now	?
"	将	我们	制作	这	可可	现在	?

我们现在开始制作可可粉吗?

" ['mildrid] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'siːt] .

"	Mildred	asked	,	as	she	finished	writing	her	receipt	.
"	米尔德里德	问	,	作为	她	完成的	写作	她	收据	.

“米尔德一边写着收据，一边问道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

" [hɪr] [kʌmz] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['beriz] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ! "

"	Here	Comes	Jack	with	the	Berries	,	just	in	Time	!	"
"	这里	来	杰克	和	这	浆果	,	只是	在	时间	!	"

“杰克带着浆果来了，真是及时！”

" [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] , ['veri] [koʊld][fɔːr; fər] ['lʌntʃən] ,

"	My	dear	,	that	had	to	be	very	,	very	cold	for	luncheon	,
"	我的	亲爱的	,	那	有	到	是	非常	,	非常	寒冷的	为了	午餐	,

“亲爱的，那午餐肯定非常非常冷吧。”

[soʊ] ['elən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][aɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt]

so	Ellen	made	it	right	after	breakfast	,	and	put	it	on	ice	;	but	it	doesn't
所以	艾伦	制成	它	正确的	后	早餐	,	和	放	它	在	冰	;	但	它	不

['mætər] ,

matter	,
事情	,

所以艾伦早餐后就立刻做好了，然后放在冰上；但这都无所谓了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] .

because	you	know	how	to	make	that	.
因为	你	知道	如何	到	制作	那	.

因为你知道怎么做。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[æz; əz][wiː; wi][kɑːnt] [pʊt] ['eni] [aɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːrɪd] [ænd; ənd] ['wɔːtəri] — [juː; jʊ] [meɪ]
as we can't put any ice in it — that makes it horrid and watery — you may
作为 我们 不能 放 任何 冰 在 它 — 那 制作 它 可怕的 和 水状的 — 你 可能
[pʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][aɪs][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tɔːl] ['glæsɪz] [tuː; tə] [tʃɪl] [ðem; ðəm] ,
put a piece of ice in each of these tall glasses to chill them ,
放 一个 片 的 冰 在 每个 的 这些 高的 眼镜 到 寒意 他们 ,

由于我们不能在里面放冰块——那样会让它变得又淡又难喝——你可以在每个高脚杯里放一块冰块来冰镇它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [help] [meɪk] [ðə; ði]['koʊkoʊ][koʊld] ; [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət]
and that will help make the cocoa cold ; we will take it out at
和 那 将要 帮助 制作 这 可可 寒冷的 ; 我们 将要 拿 它 出去 在

这样有助于可可冷却；我们会把它拿出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ðə; ði][læst]['moʊmənt][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['koʊkoʊ][ɪn] .
the last moment and put the cocoa in .
这 最后的 片刻 和 放 这 可可 在 .

最后时刻才把可可粉放进去。

[hɪr] [kʌmz] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beriz] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] !
Here comes Jack with the berries , just in time !
这里 来 杰克 和 这 浆果 , 只是 在 时间 !

杰克带着浆果来了，真是及时！

" [dʒæk][hæd; həd] [tuː] ['bæskəts][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] , ['lʌvliɪst] [wʌnz] ,
" Jack had two baskets of them , one of the biggest , loveliest ones ,
" 杰克 有 二 篮子 的 他们 , 一 的 这 最大 , 最可爱的 一个 ,

杰克有两篮，其中一篮是最大最漂亮的。

[ɔːl] [leɪd] [ɑːn] ['prɪti] ['strɔːberi] [liːvz] .
all laid on pretty strawberry leaves .
全部 铺设 在 漂亮的 草莓 树叶 .

全部都摆放在漂亮的草莓叶子上。

[ðoʊz] [mɪs] ['beti] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [draɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Those Miss Betty washed and dried and put on the ice at once , with the
那些 错过 贝蒂 洗过 和 干燥 和 放 在 这 冰 在 一次 , 和 这
[liːvz] ;
leaves ;
树叶 ;

贝蒂小姐把那些东西洗干净、晾干，然后连同树叶一起放在冰上；

[ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] ['braʊni] [tuː; tə] [hʌl] ['æftər] ['wɑːʃɪŋ] .
the smaller ones she gave to Brownie to hull after washing .
这 较小的 一个 她 给予 到 布朗尼 到 船体 后 洗涤 .

小的那些她洗干净后交给布朗尼去壳。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðɪs] [rɪ'siːt] [ə'laʊd] :
Then she read this receipt aloud :
然后 她 读 这 收据 大声 :

然后她大声朗读了这张收据：

['strɔːberɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɜːrst] [kɔːrs]

STRAWBERRIES	**FOR**	**A**	**FIRST**	**COURSE**
草莓	为了	一个	第一的	课程

草莓作为第一道菜

[wɑːʃ] , [draɪ] , [ænd; ənd] [tʃɪl] [ðə; ði] ['beriz] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [hʌl] [ðem; ðəm] .

Wash	**,**	**dry**	**,**	**and**	**chill**	**the**	**berries**	**,**	**but**	**do**	**not**	**hull**	**them**	**.**
洗	,	干燥	,	和	寒意	这	浆果	,	但	做	不是	船体	他们	.

将浆果洗净、擦干并冷藏，但不要去蒂。

[pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpər] ['dɔɪli] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ,

Put	**a**	**little**	**paper**	**doily**	**on**	**a**	**small**	**,**
放	一个	小的	纸	蕾丝花边	在	一个	小的	,

在一个小盘子上放一块小纸垫，

['prɪti] [pleɪt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['beriz] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

pretty	**plate**	**and**	**arrange**	**the**	**berries**	**on**	**the**	**leaves**	**around**	**the**	**edge**	**in**	**a**	**circle**	**,**
漂亮的	盘子	和	安排	这	浆果	在	这	树叶	大约	这	边缘	在	一个	圆圈	,

将浆果放在漂亮的盘子上，然后把浆果摆放在盘子边缘的叶子上，围成一个圆圈。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] ; [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] ['sɪftɪd] , ['paʊdərd] ['ʃʊgər] .

the	**points**	**toward**	**the**	**center**	**;**	**in**	**the**	**middle**	**put**	**a**	**little**	**heap**	**of**	**sifted**	**,**	**powdered**	**sugar**	**.**
这	积分	朝向	这	中心	;	在	这	中间	放	一个	小的	堆	的	筛过的	,	粉末状	糖	.

将尖角朝中心；在中心放一小堆过筛的糖粉。

[tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [hʌlz] [ænd; ənd][dɪp][ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] .

To	**eat**	**them**	**,**	**take**	**them**	**by**	**the**	**hulls**	**and**	**dip**	**in**	**the**	**sugar**	**.**
到	吃	他们	,	拿	他们	经过	这	船体	和	蘸	在	这	糖	.

食用时，捏住外壳，蘸上糖。

" [ðer; ðər] !

"	**There**	**!**
"	那里	!

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mildrid] ['fɪnɪʃt] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] , " [dəunt] [ðeɪ] [lʊk] ['prɪti] ?

"	**she**	**said**	**,**	**as**	**she**	**and**	**Mildred**	**finished**	**arranging**	**them**	**,**	**"**	**don't**	**they**	**look**	**pretty**	**?**
"	她	说	,	作为	她	和	米尔德里德	完成的	安排	他们	,	"	不	他们	看	漂亮的	?

她和米尔德雷德摆放好它们后说：“它们看起来漂亮吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ɔːr] ['lʌntʃən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪʃəs] [ðɪs] [weɪ] .

I	**think**	**for**	**breakfast**	**or**	**luncheon**	**they**	**are**	**delicious**	**this**	**way**	**.**
我	思考	为了	早餐	或者	午餐	他们	是	可口的	这	方式	.

我觉得这样吃作为早餐或午餐都很美味。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] , ['braʊni] , [waɪ] [ðə; ði]['fɪŋgər] - [boʊlz] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] ;

Now	**you**	**see**	**,**	**Brownie**	**,**	**why**	**the**	**finger**	**-**	**bowls**	**had**	**to**	**go**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**plate**	**;**
现在	你	看	,	布朗尼	,	为什么	这	手指	-	碗	有	到	去	在	这	顶部	的	这	盘子	;

现在你明白了吧，布朗尼，为什么洗手碗要放在盘子的最上面；

[ðiːz] [smɔːl] [pleɪts] [goʊ] [raɪt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [wen] [ˈelən] [teɪks] [ðem; ðəm]

these	small	plates	go	right	before	you	on	the	table	,	and	when	Ellen	takes	them
这些	小的	盘子	去	正确的	前	你	在	这	桌子	,	和	什么时候	艾伦	需要	他们

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

这些小盘子就放在你面前的桌子上，当艾伦把它们拿走时，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈʌðər] , [tuː] .

she	can	take	off	the	others	,	too	.
她	能	拿	离开	这	其他的	,	也	.

她也可以把其他人的脱掉。

[ɑːnt] [ðə; ði] [ˈbɪskɪts] [dʌn] [jet] , [ˈmɪldrɪd] ?

Aren't	the	biscuits	done	yet	,	Mildred	?
不是	这	饼干	完毕	然而	,	米尔德里德	?

米尔德雷德，饼干还没烤好吗?

" ['mɪldrɪd] [ræn][tuː; tə] [lʊk] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðeɪ]

"	Mildred	ran	to	look	—	she	had	forgotten	all	about	them	,	but	luckily	they
"	米尔德里德	跑	到	看	—	她	有	被遗忘的	全部	关于	他们	,	但	幸运的是	他们

[wɜːr; wər][ɪgˈzæktli] [raɪt] ,

were	exactly	right	,
是	确切地	正确的	,

米尔德里德跑去看——她完全忘记了他们，但幸运的是，他们说得完全正确。

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [braʊn] .

a	beautiful	brown	.
一个	美丽的	棕色的	.

美丽的棕色。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	she	took	them	out	of	the
所以	她	采取	他们	出去	的	这

于是她把它们从.....中取出

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[pæn][ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈoʊpənd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][saɪd] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ] [naɪf] [æt; ət][fɜːrst] ,

pan	and	carefully	opened	them	at	the	side	,	using	a	knife	at	first	,
平底锅	和	小心	打开	他们	在	这	边	,	使用	一个	刀	在	第一的	,

用平底锅小心地将它们从侧面打开，先用刀子撬开。

[ænd; ənd] [ðen] ['terɪŋ] [ðem; ðəm]['dʒentli][əˈpɑːrt][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['hevi] .

and	then	tearing	them	gently	apart	so	they	would	not	be	heavy	.
和	然后	撕裂	他们	轻轻地	除	所以	他们	会	不是	是	重的	.

然后轻轻地将它们撕开，以免太重。

[wen] ['braʊni] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['beriz] , ['mɪldrɪd] [krʌʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['sweitənd]

When	Brownie	finished	the	berries	,	Mildred	crushed	them	a	little	and	sweetened
什么时候	布朗尼	完成的	这	浆果	,	米尔德里德	碎	他们	一个	小的	和	加糖

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

布朗尼吃完浆果后，米尔德雷德把它们稍微碾碎，加了些糖。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['bɪskɪts] ;

but	did	not	put	them	on	the	biscuits	;
但	做过	不是	放	他们	在	这	饼干	;

但没有把它们放在饼干上；

[mɪs] ['beti] [sed] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] ,

Miss	**Betty**	**said**	**that**	**must**	**be**	**done**	**only**	**just**	**before**	**serving**	**,**
错过	贝蒂	说	那	必须	是	完毕	仅有的	只是	前	服务	,

贝蒂小姐说，那必须在上菜前再做。

[ɔːr][ðə; ði] [krʌst] [wʊd] [biː; bi] [soʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːs] .

or	**the**	**crust**	**would**	**be**	**soaked**	**with**	**the**	**juice**	**.**
或者	这	地壳	会	是	浸泡过	和	这	汁	.

否则饼皮就会被汁水浸透。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [helpt] [fɪl] [ðə; ði] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər]

So	**she**	**helped**	**fill**	**the**	**glasses**	**with**	**water**	**,**	**and**	**put**	**on**	**the**	**bread**	**and**	**butter**
所以	她	帮助	充满	这	眼镜	和	水	,	和	放	在	这	面包	和	黄油

[ænd; ənd]['koʊkoʊ] ,

and	**cocoa**	**,**
和	可可	,

于是她帮忙把杯子装满水，然后摆上面包、黄油和可可粉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(The Fun of Cooking A Story for Girls and)

[waɪl] [mɪs] ['beti] [ænd; ənd] ['braʊni] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['sæləd][ɑːn] [pleɪts] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][hɑːt]
while **Miss** **Betty** **and** **Brownie** **arranged** **the** **salad** **on** **plates** **and** **put** **the** **hot**
尽管 错过 贝蒂 和 布朗尼 安排 这 沙拉 在 盘子 和 放 这 热的
['tʃɪkɪn] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['dɪʃɪz] ,
chicken **in** **little** **dishes** **,**
鸡 在 小的 菜肴 ,

贝蒂小姐和布朗尼一边把沙拉摆放在盘子里，一边把热鸡肉放在小碟子里。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['pɑːrsli] [ɑːn][tɑːp] .
each **with** **a** **bit** **of** **parsley** **on** **top** **.**
每个 和 一个 少量 的 香菜 在 顶部 .

每个上面都撒了一点欧芹碎。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ,
Then **they** **all** **sat** **down** **and** **ate** **up** **the** **luncheon** **,**
然后 他们 全部 卫星 向下 和 吃 向上 这 午餐 ,

然后他们都坐下来吃午饭了。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beriz] , [ɔːr][ðə; ði]
and **nobody** **could** **say** **which** **was** **the** **best** **thing** **,** **the** **beautiful** **berries** **,** **or** **the**
和 无人 可以 说 哪个 曾是 这 最好的 事物 , 这 美丽的 浆果 , 或者 这
['lʌvli] [hɑːt] ['tʃɪkɪn] ,
lovely **hot** **chicken** **,**
迷人的 热的 鸡 ,

谁也说不清哪个更好吃，是漂亮的浆果，还是美味的热鸡。

[ɔːr][ðə; ði][aɪs] - [koʊld]['koʊkoʊ] , [ɔːr][ðə; ði]['sæləd] , [ɔːr][ðə; ði] ['ʃɔːrtkeɪk] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [gʊd] .
or **the** **ice** **-** **cold** **cocoa** **,** **or** **the** **salad** **,** **or** **the** **shortcakes** **—** **it** **was** **all** **so** **good** **.**
或者 这 冰 - 寒冷的 可可 , 或者 这 沙拉 , 或者 这 草莓蛋糕 — 它 曾是 全部 所以 好的 .

或者冰镇可可，或者沙拉，或者酥饼——都那么好吃。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
When **they** **had** **finished** **,**
什么时候 他们 有 完成的 ,

他们完成后，

['mildrid] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌntʃ] — [ðæt] [ðeɪ]
Mildred **said** **there** **was** **only** **one** **fault** **to** **find** **with** **the** **lunch** **—** **that** **they**
米尔德里德 说 那里 曾是 仅有的 一 过错 到 寻找 和 这 午餐 — 那 他们
[hæd; həd] ['strɔːberɪz] ['oʊnli] [twaɪs] .
had **strawberries** **only** **twice** **.**
有 草莓 仅有的 两次 .

米尔德雷德说，午餐唯一的不足之处就是草莓只吃了两次。

" [ðæts] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] ！ " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [mɪs] ['beti] .
" **That's** **exactly** **the** **way** **I** **feel** **!** **"** **nodded** **Miss** **Betty** **.**
" 那就是 确切地 这 方式 我 感觉 ！ " 点头 错过 贝蒂 .

“我完全同意！”贝蒂小姐点点头。

" [ɪn] ['strɔːberi] [taɪm] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd]

"	In	strawberry	time	,	I	want	to	have	them	in	the	place	of	meat	and
"	在	草莓	时间	,	我	想	到	有	他们	在	这	地方	的	肉	和

[pə'tetoz] [ænd; ənd] [bred] ,

potatoes	and	bread	,
土豆	和	面包	,

“在草莓成熟的季节，我想用草莓代替肉、土豆和面包。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [æt; ət][ɔːl] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd]

and	everything	else	,	and	at	least	at	all	three	meals	a	day	,	and
和	一切	别的	,	和	在	至少	在	全部	三	餐	一个	天	,	和

[bɪ'twiːn] [taɪmz] , [tuː] !

between	times	,	too	!
之间	时代	,	也	!

以及其他所有东西，至少每天三餐都要吃，两餐之间也要吃!

[naʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] ['strɔːberi] [rɪ'siːts, riː'siːts] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kʊk] - [bʊk] ?

Now	would	you	like	some	more	strawberry	receipts	for	your	cook	-	book	?
现在	会	你	喜欢	一些	更多的	草莓	收据	为了	你的	厨师	-	书	?

您想为您的食谱添加更多草莓食谱吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	118	]
"	[	页	-	]

[第118页]

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " [sed] ['mildrid] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] .

"	Yes	,	indeed	!	"	said	Mildred	,	running	to	get	a	pencil	.
"	是的	,	的确	!	"	说	米尔德里德	,	跑步	到	得到	一个	铅笔	.

“没错！”米尔德雷德说着，跑去拿铅笔。

[ðen] [mɪs] ['beti] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðiːz] :

Then	Miss	Betty	gave	her	these	:
然后	错过	贝蒂	给予	她	这些	:

然后贝蒂小姐给了她这些:

['strɔːberi] [keɪk]

STRAWBERRY	CAKE
草莓	蛋糕

草莓蛋糕

[wʌn] [smɔːl] [kʌp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

1	small	cup	of	sugar	.
1	小的	杯子	的	糖	.

1小杯糖。

½ [kʌp] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

½	cup	of	butter	.
½	杯子	的	黄油	.

半杯黄油。

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] .

1	cup	of	cold	water	.
1	杯子	的	寒冷的	水	.

1 杯冷水。

[wʌn] [eg] .

1	egg	.
1	蛋	.

1个鸡蛋。

[ˌtuːˈtuː] [kʌps] [ʌv; əv][ˈflaʊər] .

2	cups	of	flour	.
2	杯子	的	面粉	.

2 杯面粉。

[θriː] [ˈraʊndɪd] [ˈtiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] [ˈbeɪkɪŋ] - [ˈpaʊdər] .

3	rounded	teaspoonfuls	of	baking	-	powder	.
3	圆润	茶匙	的	烘烤	-	粉末	.

3 满茶匙泡打粉。

[pʊt] [ðə; ði] [ˈbeɪkɪŋ] - [ˈpaʊdər] [ɪn] [ðə; ði][ˈflaʊər][ænd; ənd][mɪks] [wel] .

Put	the	baking	-	powder	in	the	flour	and	mix	well	.
放	这	烘烤	-	粉末	在	这	面粉	和	混合	出色地	.

将泡打粉放入面粉中，搅拌均匀。

[rʌb] [ðə; ði] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [ˈʃʊgər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .

Rub	the	butter	and	sugar	to	a	cream	.
擦	这	黄油	和	糖	到	一个	奶油	.

将黄油和糖揉搓成奶油状。

[biːt] [ðə; ði] [eg] [wɪˈðaʊt] ['sepəreitiŋ] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] ; [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːtər] ,

Beat	the	egg	without	separating	,	and	add	this	;	add	a	little	water	,
打	这	蛋	没有	分离	,	和	添加	这	;	添加	一个	小的	水	,

将鸡蛋打散，不要让蛋黄和蛋白分离，然后加入蛋液；再加少许水。

[ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈflaʊər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [ɔːl][ɪz][ɪn] .

then	a	little	of	the	flour	,	and	so	on	till	all	is	in	.
然后	一个	小的	的	这	面粉	,	和	所以	在	直到	全部	是	在	.

然后加入少许面粉，如此反复，直到全部加入为止。

[beɪk] [ɪn] [tuː] [ˈʃæloʊ] [tɪnz] .

Bake	in	two	shallow	tins	.
烤	在	二	浅的	罐头	.

用两个浅烤盘烘烤。

[wen] [dʌn] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] ['sɜːrvɪŋ] , [pʊt][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [krʌʃt] ,

When	done	,	and	just	before	serving	,	put	a	layer	of	crushed	,
什么时候	完毕	,	和	只是	前	服务	,	放	一个	层	的	碎	,

做好后，在上菜前，铺上一层碎屑，

['sweitənd] ['beriz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['leər] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ] [wɪpt] [kriːm]

sweetened	berries	between	the	two	layers	and	cover	the	top	with	whipped	cream
加糖	浆果	之间	这	二	层	和	覆盖	这	顶部	和	鞭打	奶油

['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [hoʊl] ['beriz] .

dotted	with	whole	berries	.
虚线	和	所有的	浆果	.

在两层蛋糕之间夹入甜浆果，并在顶部覆盖一层点缀着整颗浆果的鲜奶油。

[ɔːr] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [hoʊl] ['beriz] [ænd; ənd] [pæs] [pleɪn] [kriːm] .

Or	cover	with	powdered	sugar	and	whole	berries	and	pass	plain	cream	.
或者	覆盖	和	粉末状	糖	和	所有的	浆果	和	经过	清楚的	奶油	.

或者撒上糖粉和整颗浆果，再配上原味奶油。

" [ðɪs] [ruːl] [meɪks] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] ['ræzberi] [ɔːr] [piːtʃ] ['ʃɔːrtkeɪk] , [tuː] .

"	This	rule	makes	perfectly	delicious	raspberry	or	peach	shortcake	,	too	.
"	这	规则	制作	完美	可口的	覆盆子	或者	桃	草莓蛋糕	,	也	.

“用这种方法做出来的覆盆子或桃子酥饼也一样美味。”

[traɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ræzˌberiːz] [kʌm] , ['mildrid] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

Try	it	as	soon	as	raspberries	come	,	Mildred	,	for	you	will	love	it	.
尝试	它	作为	很快	作为	覆盆子	来	,	米尔德里德	,	为了	你	将要	爱	它	.

米尔德雷德，等覆盆子上市的时候就试试吧，你一定会喜欢的。

[naʊ] [dʒʌst] [wʌn] [mɔːr] [ruːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [ˈbraʊni] .

Now	just	one	more	rule	,	and	this	is	especially	for	Brownie	.
现在	只是	一	更多的	规则	,	和	这	是	尤其	为了	布朗尼	.

现在还有一条规则，这条规则尤其适用于布朗尼。

" ['strɔːberi] ['rʌs]

"	STRAWBERRY	RUSSE
"	草莓	俄罗斯

草莓俄罗斯

[get] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['leɪdi.fɪŋgə(r)] , [splɪt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hævz] , [ænd; ənd] [kʌt] [iːtʃ] [wʌn] [ɪn] [tuː] .

Get	a	dozen	ladyfingers	,	split	them	in	halves	,	and	cut	each	one	in	two	.
得到	一个	打	秋葵	,	分裂	他们	在	一半	,	和	切	每个	一	在	二	.

取十二根秋葵，将它们对半切开，再将每半切开。

[əˈreɪndʒ] [ðiːz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [smɔːl] ['glæsɪz] ;

Arrange	these	around	the	edge	of	small	glasses	;
安排	这些	大约	这	边缘	的	小的	眼镜	;

将它们排列在小玻璃杯的边缘；

[fɪl] [ðə; ði] ['sɛntɚz, 'sɛnɝz] [wɪð; wɪθ] ['beriz] [kʌt] [ɪn] [hævz] [ænd; ənd] ['sweitənd] , [ænd; ənd] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [wɪpt] [kriːm] ;

fill	the	centers	with	berries	cut	in	halves	and	sweetened	,	and	cover	with	whipped	cream	;
充满	这	中心	和	浆果	切	在	一半	和	加糖	,	和	覆盖	和	鞭打	奶油	;

在蛋糕中心填入切成两半并加糖的浆果，再盖上鲜奶油；

[pʊt] [wʌn] ['beri] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

put	one	berry	on	top	of	each	.
放	一	浆果	在	顶部	的	每个	.

在每个上面放一颗浆果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

" [oʊ] , [mɪs] ['beti] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] [mɔːr] , [pliːz] !

"	Oh	,	Miss	Betty	give	me	one	more	,	please	!
"	哦	,	错过	贝蒂	给	我	一	更多的	,	请	!

“哦，贝蒂小姐，请再给我一次吧！”

" ['bɛgd] ['braʊni] .

"	begged	Brownie	.
"	乞求	布朗尼	.

“布朗尼恳求道。”

" [aɪ] [lʌv] ['speʃ(ə)l] [wʌnz] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "

"	I	love	special	ones	,	just	for	me	.	"
"	我	爱	特别的	一个	,	只是	为了	我	.	"

“我喜欢只属于我的特别的东西。”

" ['veri] [wel] ; [hɪr] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] [wʌnz] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] .

"	Very	well	;	here	is	one	of	the	cunningest	ones	you	ever	saw	.
"	非常	出色地	;	这里	是	一	的	这	最狡猾的	一个	你	曾经	锯	.

“很好；这是你见过的最狡猾的骗子之一。”

" [bɑːks] ['ʃɔːrtkeɪk]

"	BOX	SHORTCAKES
"	盒子	草莓蛋糕

盒装酥饼

[get] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['beɪkɚz] [sʌm; səm] [smɔːl] , ['ɑːblɔːŋ] [spʌndʒ] - [keɪks] ;

Get	from	the	baker's	some	small	,	oblong	sponge	-	cakes	;
得到	从	这	面包师的	一些	小的	,	长方形	海绵	-	蛋糕	;

从面包店买一些小的、长方形的海绵蛋糕；

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [mɑːrk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɑːp] [edʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɑːrt] ,

with	a	sharp	knife	mark	all	around	the	top	edge	,	and	then	take	out	the	middle	part	,
和	一个	锋利的	刀	标记	全部	大约	这	顶部	边缘	,	和	然后	拿	出去	这	中间	部分	,

用锋利的刀沿着顶部边缘划一圈，然后取出中间部分。

['liːvɪŋ] [smɔːl] , ['empti] [bɑːksɪz] .

leaving	small	,	empty	boxes	.
离开	小的	,	空的	盒子	.

留下一些空的小盒子。

[fɪl] [ðiːz] ['hiːpɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [slaɪst] ['beriz] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] , [smɔːl] [fiːld] ['beriz] ,

Fill	these	heaping	full	of	sliced	berries	,	or	,	if	you	can	get	them	,	small	field	berries	,
充满	这些	堆积	满的	的	切片	浆果	,	或者	,	如果	你	能	得到	他们	,	小的	场地	浆果	,

将这些容器装满切片浆果，或者，如果你能买到的话，也可以用小野莓。

[ænd; ənd] ['kʌvər] [ðə; ði] [tɑːps] [wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] ; [pæs] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [kriːm] .

and	cover	the	tops	with	powdered	sugar	;	pass	a	pitcher	of	cream	.
和	覆盖	这	最高额	和	粉末状	糖	;	经过	一个	投手	的	奶油	.

在蛋糕顶部撒上糖粉；再配上一壶奶油。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪkɚz] ,

"	Of	course	you	can	make	little	cakes	at	home	for	these	instead	of	buying	them	at	the	baker's	,
"	的	课程	你	能	制作	小的	蛋糕	在	家	为了	这些	反而	的	购买	他们	在	这	面包师的	,

当然，你也可以在家自己做小蛋糕，而不是去面包店买。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [rɪ'siːt] , [ðə; ði] [bɔːt] [wʌnz] [ɑːr; ər] ['betər] .

but	really	,	for	this	particular	receipt	,	the	bought	ones	are	better	.
但	真的	,	为了	这	特别的	收据	,	这	买	一个	是	更好的	.

但就这张收据而言，购买的商品更好。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

['iznt] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] ?

Isn't	that	your	mother	calling	?
不是	那	你的	母亲	呼叫	?

是不是你妈妈打来的?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] " [kɪm] " [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] , [ænd; ənd] [ɔːl] [went] [hoʊm] .

"	It	was	,	so	they	called	Jack	,	who	was	reading	"	Kim	"	in	the	library	,	and	all	went	home	.
"	它	曾是	,	所以	他们	称为	杰克	,	WHO	曾是	阅读	"	金	"	在	这	图书馆	,	和	全部	去	家	.

“确实如此，所以他们打电话给杰克，当时杰克正在图书馆读《金》，然后大家都回家了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɪn] [kæmp]
IN CAMP
在 营

在营地

" [aɪv] [ə; eɪ] [naɪs] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,
" I've a nice long vacation ahead of me ,
" 我已经 一个 好的 长的 假期 前方 的 我 ,

我接下来要享受一段美好的长假，

" [ə'naʊnst] ['fɑːðər] [bler] [æt; ət] ['brekfəst] [wʌn] [hɑːt] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] ,
" announced Father Blair at breakfast one hot summer morning ,
" 宣布 父亲 布莱尔 在 早餐 一 热的 夏天 早晨 ,

在一个炎热的夏日早晨，布莱尔神父在吃早餐时宣布道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [set] [maɪ] [hɑːrt] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [trɪp] .
" and I've set my heart on going to Maine on a camping trip .
" 和 我已经 放 我的 心 在 去 到 缅因州 在 一个 野营 旅行 .

“我一心想去缅因州露营旅行。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [gaɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,
I don't want any guide to take care of me ,
我 不 想 任何 指导 到 拿 关心 的 我 ,

我不需要任何向导照顾我。

[jet] [aɪ] [duː] [niːd] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [kʊk] .
yet I do need some one who will help me cook .
然而 我 做 需要 一些 一 WHO 将要 帮助 我 厨师 .

但我确实需要有人帮我做饭。

[aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] , [dʒæk] , [bʌt; bət] [æz; əz] - [bɔɪz] [dəunt] [kʊk] - —
I had thought of asking you to go , Jack , but as ' boys don't cook ' —
我 有 想法 的 问 你 到 去 , 杰克 , 但 作为 - 男孩们 不 厨师 - —
[ʌv; əv] [kɔːrs] — "
of course — "
的 课程 — "

我本来想让你去的，杰克，但是“男孩子们不做饭”——当然了——

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [kæmp] ['kʊkɪŋ] !
" Oh , but they do camp cooking !
" 哦 , 但 他们 做 营 烹饪 !

哦，但是他们会做野营烹饪！

" [dʒæk] [ɪk'skleɪmd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ; " [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] — ['beɪkən] , [ænd; ənd] [fraɪd] [egz] ,
" Jack exclaimed enthusiastically ; " all sorts of things — bacon , and fried eggs ,
" 杰克 惊呼 踊跃 ; " 全部 排序 的 事物 — 熏肉 , 和 油煎 鸡蛋 ,
[ænd; ənd] [kɔːrn] - [bred] — "
and corn - bread — "
和 玉米 - 面包 — "

杰克兴奋地喊道：“各种各样的东西——培根、煎蛋、玉米面包——”

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [ænd; ənd] [maɪ] [daɪ'dʒestʃən] ['biːɪŋ] ['delɪkət]

"	But	,	you	see	,	you	can't	make	any	of	those	,	and	my	digestion	being	delicate
"	但	,	你	看	,	你	不能	制作	任何	的	那些	,	和	我的	消化	存在	精美的

,

,

,

“但是，你看，这些东西你一个都做不了，而且我的消化系统又很脆弱，

[aɪ] [dəunt] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spɛrəməntəd] [ə'pɑːn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

I	don't	feel	that	I	can	be	experimented	upon	,	"	said	his	father	,
我	不	感觉	那	我	能	是	实验	之上	,	"	说	他的	父亲	,

“我觉得自己不适合做实验，”他父亲说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

with	a	twinkle	in	his	eye	.
和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

他眼中闪着光芒。

" [naʊ] [ɪf] ['oʊnli] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['teɪkən] ['lesnz; 'lesənz] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [æz; əz] [ðə; ðiː] ['gɝːlz] [hæv; həv] ,

"	Now	if	only	you	had	taken	lessons	all	these	months	as	the	girls	have	,
"	现在	如果	仅有的	你	有	已采取	课程	全部	这些	几个月	作为	这	女孩们	有	,

“要是你这几个月也像那些女孩一样上课就好了。”

[aɪ] [maɪt] [kən'sɪdər] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] . "

I	might	consider	taking	you	.	"
我	可能	考虑	采取	你	.	"

我或许会考虑带你一起去。

" [aɪl] [lɜːrn] [raɪt] [ɔːf] , ['ɑːnɪstli] [aɪ] [wɪl] !

"	I'll	learn	right	off	,	honestly	I	will	!
"	患病的	学习	正确的	离开	,	诚实地	我	将要	!

“我马上就学，真的！”

[aɪl] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

I'll	begin	this	very	day	.
患病的	开始	这	非常	天	.

我今天就开始。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [tʃiːz] [driːmz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [bɔɪl] [egz] , [naʊ] .

And	I	can	make	cheese	dreams	,	and	—	and	boil	eggs	,	now	.
和	我	能	制作	奶酪	梦境	,	和	—	和	熬	鸡蛋	,	现在	.

我现在可以做奶酪梦，还可以煮鸡蛋。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	121	]
"	[	页	-	]

[第121页]

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː] [juː; jʊ] [bɔɪl] [ðem; ðəm] , [dʒæk] ? "

"	How	long	do	you	boil	them	,	Jack	?	"
"	如何	长的	做	你	熬	他们	,	杰克	?	"

“杰克，你要煮多久？”

" [tɪl] [ðeə(r)] [dʌn] ! " [sed] [dʒæk] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Till	they're	done	!	"	said	Jack	,	triumphantly	.
"	直到	它们是	完毕	!	"	说	杰克	,	凯旋而归	.

“直到他们完成为止！”杰克得意地说。

['fɑːðər] [bler] [went] [ɔːf] ['læfɪŋ] ,

Father	Blair	went	off	laughing	,
父亲	布莱尔	去	离开	笑	,

布莱尔神父笑着离开了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['kʊkɪŋ] .

and	said	he	was	afraid	he	wouldn't	be	able	to	stand	his	son's	cooking	.
和	说	他	曾是	害怕的	他	不会	是	有能力的	到	站立	他的	儿子的	烹饪	.

他说他担心自己受不了儿子做的饭菜。

[dʒæk] [spent] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [deɪ] .

Jack	spent	a	nervous	day	.
杰克	花费	一个	紧张的	天	.

杰克度过了紧张的一天。

[wʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['riːəli] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪn] ,

Would	his	father	really	take	him	to	Maine	,
会	他的	父亲	真的	拿	他	到	缅因州	,

他父亲真的会带他去缅因州吗?

[tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [əˈbaʊt] ,

to	the	camp	in	the	woods	he	had	always	heard	about	,
到	这	营	在	这	树林	他	有	总是	听到	关于	,

他前往了那座他一直听说过的位于森林中的营地。

[wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [frendz] [went] ['nɪrli] ['evri] [jɪr] ?

where	his	father	and	his	men	friends	went	nearly	every	year	?
在哪里	他的	父亲	和	他的	男人	朋友们	去	几乎	每一个	年	?

他父亲和他的男性朋友们几乎每年都去哪里?

[ɔːr] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [left] [æt; ət] [hoʊm] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] ?

Or	would	he	be	left	at	home	merely	because	he	did	not	know	how	to	cook	?
或者	会	他	是	左边	在	家	仅仅	因为	他	做过	不是	知道	如何	到	厨师	?

或者，仅仅因为他不会做饭，就会被留在家里吗?

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

At	last	he	consulted	his	mother	.
在	最后的	他	咨询	他的	母亲	.

最后他向母亲请教。

" [aɪ] [θɪŋk] ['fɑːðər] [wɪl] ['ʃʊrli] [teɪk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kʌmfərtɪŋli] ;

"	I	think	Father	will	surely	take	you	,	"	she	said	comfortingly	;
"	我	思考	父亲	将要	一定	拿	你	,	"	她	说	令人欣慰的是	;

“我想父亲一定会带你去的，”她安慰道；

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [priː'tɛndɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ; [hiː; hi][kæn; kən][duː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

"	and	he	is	just	pretending	about	the	cooking	;	he	can	do	all	kinds	of
"	和	他	是	只是	假装	关于	这	烹饪	;	他	能	做	全部	种类	的

[kæmp] ['kʊkəri] ['bjuːtɪfli] ,

camp	cookery	beautifully	,
营	烹饪	非常漂亮	,

“他只是在装模作样，其实他各种野营菜都做得非常出色。”

[ænd; ənd] [ʌp] [ðer; ðər][hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [hɪm'self] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] .

and	up	there	he	will	teach	you	himself	how	to	make	things	.
和	向上	那里	他	将要	教	你	他自己	如何	到	制作	事物	.

到了那里，他会亲自教你如何制作东西。

" [soʊ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] ,

"	So	,	sure	enough	,	in	just	a	week	,
"	所以	,	当然	足够的	,	在	只是	一个	星期	,

“果然，仅仅一周后，

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [meɪn] ,

Jack	and	his	father	were	off	for	the	woods	of	Maine	,
杰克	和	他的	父亲	是	离开	为了	这	树林	的	缅因州	,

杰克和他的父亲动身前往缅因州的森林。

[tuː; tə][ə; eɪ] [leɪk] [wer] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .

to	a	lake	where	the	fishing	was	wonderful	.
到	一个	湖	在哪里	这	钓鱼	曾是	精彩的	.

去了一个钓鱼非常棒的湖。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːg] - ['kæbɪn][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə][fɔːr; fər][ðer; ðər]

They	had	a	little	log	-	cabin	to	sleep	in	,	with	a	lean	-	to	for	their
他们	有	一个	小的	日志	-	舱	到	睡觉	在	,	和	一个	倾斜	-	到	为了	他们的

['stɔrz] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [θɪŋz] ,

stores	and	cooking	things	,
商店	和	烹饪	事物	,

他们住在一个小木屋里，旁边还有一个简易棚子用来存放物资和炊具。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [stoʊnz] , [ɔːl] ['blækənd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [fairz] ,

and	there	was	a	circle	of	stones	,	all	blackened	from	other	fires	,
和	那里	曾是	一个	圆圈	的	石头	,	全部	变黑	从	其他	火灾	,

还有一圈石头，都被其他火堆熏黑了。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

where	they	could	cook	out	of	doors	.
在哪里	他们	可以	厨师	出去	的	门	.

他们可以在那里进行户外烹饪。

[ðə; ði] [triːz] [ræn] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] , [ænd; ənd]

The	trees	ran	right	down	to	the	water's	edge	,	and	it	was	so	still	,	and
这	树木	跑	正确的	向下	到	这	水的	边缘	,	和	它	曾是	所以	仍然	,	和

[kuːl] ,

cool	,
凉爽的	,

树木一直延伸到水边，周围一片静谧，凉爽宜人。

[ænd; ənd] ['lʌvli] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ]

and	lovely	that	,	if	they
和	迷人的	那	,	如果	他们

如果他们能做到这一点，那就太好了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [leɪk]

had	not	been	so	hungry	they	could	have	sat	and	looked	out	at	the	lake
有	不是	到过	所以	饥饿的	他们	可以	有	卫星	和	看起来	出去	在	这	湖

[fɔːr; fər] ['aʊərz] .

for	hours	.
为了	小时	.

如果不是饿得那么厉害，他们本可以坐着欣赏湖景好几个小时。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setld] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd]

As	it	was	,	as	soon	as	they	were	settled	and	the	guide	had
作为	它	曾是	,	作为	很快	作为	他们	是	定居	和	这	指导	有

['pædld] [ɔːf] ,

paddled	off	,
划桨	离开	,

事情就是这样，他们刚安顿下来，向导就划船离开了。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpər] [æt; ət] [wʌns] .

they	decided	to	have	supper	at	once	.
他们	决定	到	有	晚餐	在	一次	.

他们决定立即吃晚饭。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] ,

The	first	thing	was	to	make	a	fire	,
这	第一的	事物	曾是	到	制作	一个	火	,

第一件事就是生火。

[ænd; ənd][dʒæk] [brɔːt] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

and	Jack	brought	an	armful	of	twigs	and	began	to	lay	them	in	the
和	杰克	带来	一个	满满的	的	树枝	和	开始	到	躺	他们	在	这

[stoʊn] ['faɪərpleɪs] .

stone	fireplace	.
石头	壁炉	.

杰克抱来一大捆树枝，开始把它们放在石砌壁炉里。

" [noʊ] , [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	No	,	that's	not	the	way	,	"	said	his	father	.
"	不	,	那就是	不是	这	方式	,	"	说	他的	父亲	.

“不，那不是办法，”他父亲说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv][kæmp] - [fairz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] - [naɪt]

"	There	are	several	kinds	of	camp	-	fires	,	and	the	one	we	want	to	-	night
"	那里	是	一些	种类	的	营	-	火灾	,	和	这	一	我们	想	到	-	夜晚

[ɪz][ðə; ði] [kwɪk] [wʌn] .

is	the	quick	one	.
是	这	快的	一	.

“篝火有很多种，我们今晚想要的是速成型的那种。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [tuː] [griːn] [stɪks] , [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [krɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

You	must	get	two	green	sticks	,	about	three	feet	long	,	with	crotches	at	the	top
你	必须	得到	二	绿色的	棍子	,	关于	三	脚	长的	,	和	胯部	在	这	顶部

,

,

,

你需要两根绿色的木棍，大约三英尺长，顶端有叉。

[ænd; ənd] [stɪk] [ðem; ðəm] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [krɔːs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ;

and	stick	them	well	into	the	ground	so	they	will	cross	at	the	top	;
和	戳	他们	出色地	进入	这	地面	所以	他们	将要	叉	在	这	顶部	;

并将它们牢牢地插入土里，使它们在顶部交叉；

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [tuː] [fiːt] [frʌm; frəm]

then	you	can	fill	the	kettle	with	water	and	hang	it	up	,	two	feet	from
然后	你	能	充满	这	壶	和	水	和	悬挂	它	向上	,	二	脚	从

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

然后你可以把水壶装满水，挂起来，离火两英尺远。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] ['luːsli] [sʌm; səm] ['veri] [draɪ] [smɔːl] [twɪgz] ;

and	under	it	you	arrange	loosely	some	very	dry	small	twigs	;
和	在下面	它	你	安排	松散地	一些	非常	干燥	小的	树枝	;

然后在下面松散地摆放一些非常干燥的小树枝；

[hæv; həv][sʌm; səm]['lɑːrdʒər][wʌnz][æt; ət][hænd][tuː; tə][pʊt][ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [bɜːrn][ʌp] ; [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]

have	some	larger	ones	at	hand	to	put	on	as	they	burn	up	;	that	makes	a
有	一些	更大的	一个	在	手	到	放	在	作为	他们	烧伤	向上	;	那	制作	一个

[hɑːt] ,

hot	,
热的	,

准备一些大一点的，以便在它们烧坏时立即更换；这样就能产生一个热的，

[kwɪk] ['faɪər] ; [sʌm; səm]['kæmpərz] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['wɪgwɑːm] - ['faɪər] ,

quick	fire	;	some	campers	call	it	a	'	wigwam	'	fire	,
快的	火	;	一些	露营者	称呼	它	一个	-	圆锥形帐篷	-	火	,

快速生火；有些露营者称之为"印第安帐篷式"篝火。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [ʃeɪp] .

because	they	build	it	up	in	that	pointed	shape	.
因为	他们	建造	它	向上	在	那	尖	形状	.

因为他们把它堆砌成了那种尖尖的形状。

[tuː; tə] - [naɪt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] ['kɔːfi] ;

To	-	night	,	however	,	the	first	thing	to	do	is	to	start	the	coffee	;
到	-	夜晚	,	然而	,	这	第一的	事物	到	做	是	到	开始	这	咖啡	;

不过，今晚第一件事就是开始煮咖啡；

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] :

this	is	the	way	to	make	it	:
这	是	这	方式	到	制作	它	:

制作方法如下:

" [kæmp] ['kɔːfi]

"	CAMP	COFFEE
"	营	咖啡

营地咖啡

[wʌn] [paɪnt] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] .

1	pint	of	cold	water	.
1	品脱	的	寒冷的	水	.

1品脱冷水。

[θriː] ['hiːpɪŋ] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [graʊnd] ['kɔːfi] .

3	heaping	tablespoonfuls	of	ground	coffee	.
3	堆积	汤匙	的	地面	咖啡	.

3 满满一大勺咖啡粉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['bʌblz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [bɔɪlz] ,

As	soon	as	the	water	bubbles	,	and	before	it	really	boils	,
作为	很快	作为	这	水	气泡	,	和	前	它	真的	沸腾	,

水刚开始冒泡，还没真正沸腾的时候，

[teɪk] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɔːf] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːt] .

take	the	kettle	off	and	let	it	stand	for	ten	minutes	where	it	is	hot	.
拿	这	壶	离开	和	让	它	站立	为了	十	分钟	在哪里	它	是	热的	.

将水壶从热水中取出，放在热的地方静置十分钟。

[pɔːr] [ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] [daʊn] [ðə; ði] [spaʊt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

Pour	a	tablespoonful	of	cold	water	down	the	spout	to	settle	it	.
倒	一个	一汤匙	的	寒冷的	水	向下	这	喷口	到	定居	它	.

往水龙头里倒一汤匙冷水，让它沉淀下来。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

While	the	coffee	was	making	,
尽管	这	咖啡	曾是	制作	,

咖啡煮好后，

[ðeɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [slaɪs] [ʌv; əv] [hæm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

they	cut	a	large	slice	of	ham	from	the	whole	one	they	had	brought	with
他们	切	一个	大的	片	的	火腿	从	这	所有的	一	他们	有	带来	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们从带来的整块火腿上切下了一大片。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [wʌz; wəz] ['hiːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊl] , [ðeɪ] [pʊt] [ðɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

and	after	the	frying	-	pan	was	heated	on	the	coals	,	they	put	this	in	it	to
和	后	这	煎炸	-	平底锅	曾是	加热	在	这	煤炭	,	他们	放	这	在	它	到

[kʊk] .

cook	.
厨师	.

平底锅在炭火上加热后，他们把这个放进去烹饪。

[ðen] [dʒæk] [gɑːt] [aʊt] [fɔːr] [egz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['redi] ,

Then	Jack	got	out	four	eggs	to	have	them	ready	,
然后	杰克	得到	出去	四	鸡蛋	到	有	他们	准备好	,

然后杰克拿出四个鸡蛋，准备烹饪。

[waɪl] ['fɑːðər] [bler] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [ruːl] :

while	Father	Blair	gave	him	this	simple	rule	:
尽管	父亲	布莱尔	给予	他	这	简单的	规则	:

布莱尔神父给了他一条简单的规则：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[hæm] [ænd; ənd] [egz]

HAM	AND	EGGS
火腿	和	鸡蛋

火腿和鸡蛋

[kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [raɪnd] ; [wen] [ðə; ði] [pæn] [ɪz] [hɑːt] , [pʊt] [ðə; ði] [miːt] [ɪn] ; [tɜːrn] ['ɔːf(ə)n] ;

Cut	off	the	rind	;	when	the	pan	is	hot	,	put	the	meat	in	;	turn	often	;
切	离开	这	果皮	;	什么时候	这	平底锅	是	热的	,	放	这	肉	在	;	转动	经常	;

切掉皮；锅热后，放入肉；经常翻动；

['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['pepər] .

season	with	pepper	.
季节	和	胡椒	.

撒上胡椒粉调味。

[teɪk] [ʌp] , [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːt] [dɪʃ] , [ænd; ənd] ['kʌvər] ; [breɪk] [ðə; ði] [egz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [fæt] ,

Take	up	,	put	on	a	hot	dish	,	and	cover	;	break	the	eggs	into	the	hot	fat	,
拿	向上	,	放	在	一个	热的	盘子	,	和	覆盖	;	休息	这	鸡蛋	进入	这	热的	胖的	,

盛出，放在热盘中，盖上盖子；将鸡蛋打入热油中。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [set] , [tɜːrn] [iːtʃ] [wʌn] ['kerfəli] ['oʊvər] [ænd; ənd] [braʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	they	are	set	,	turn	each	one	carefully	over	and	brown	it	.
和	什么时候	他们	是	放	,	转动	每个	一	小心	超过	和	棕色的	它	.

煎好后，小心地将每个煎饼翻面，煎至金黄色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[ðə; ði][fɜːrst] ['sʌpər] [ɪn][kæmp]

The	First	Supper	in	Camp
这	第一的	晚餐	在	营

营地里的第一顿晚餐

" [juː; jʊ] [kʊk] ['beɪkən][ɪg'zæktli][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [tuː] ;

"	You	cook	bacon	exactly	in	this	way	,	too	;
"	你	厨师	熏肉	确切地	在	这	方式	,	也	;

“煎培根也是这么做的；

['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɔːŋ] ;

only	you	must	be	careful	not	to	cook	it	too	long	;
仅有的	你	必须	是	小心	不是	到	厨师	它	也	长的	;

只是要注意不要煮太久；

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [træns'pærənt][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][tuː; tə][draɪ] [tʃɪps] .

you	take	it	up	when	it	is	still	transparent	and	before	it	turns	to	dry	chips	.
你	拿	它	向上	什么时候	它	是	仍然	透明的	和	前	它	转弯	到	干燥	芯片	.

趁它还是透明的时候，在它变成干枯的碎屑之前把它捡起来。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [aʊt] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [kən'denst] [mɪlk] ,

Now	,	if	you	will	get	out	the	cups	and	sugar	and	condensed	milk	,
现在	,	如果	你	将要	得到	出去	这	杯子	和	糖	和	浓缩版	牛奶	,

现在，请拿出杯子、糖和炼乳，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , ['sʌpər] [wɪl] [biː; bi] ['redi] .

and	the	bread	and	butter	,	supper	will	be	ready	.
和	这	面包	和	黄油	,	晚餐	将要	是	准备好	.

面包和黄油都准备好了，晚餐也快好了。

" [ðeɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] [roʊld] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkɪts] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋks] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [wɔːlz]

"	They	slept	that	night	rolled	up	in	their	blankets	in	the	bunks	built	on	the	cabin	walls
"	他们	睡着了	那	夜晚	滚动	向上	在	他们的	毯子	在	这	上下铺	建造	在	这	舱	墙壁

,

,
,

“那天晚上，他们裹着毯子睡在小屋墙上搭建的上下铺里。”

[ænd; ənd] [woʊk] ['veri] ['ɜːrli] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

and	woke	very	early	to	hear	the	birds	singing	at	the	top	of	their	little
和	觉醒	非常	早期的	到	听到	这	鸟类	歌唱	在	这	顶部	的	他们的	小的

[lʌŋz] .

lungs	.
肺	.

一大早就醒了，听到鸟儿们用它们稚嫩的小嗓子唱歌。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli]

When	they	had	had	a	dip	in	the	lake	and	the	fire	was	burning	brightly
什么时候	他们	有	有	一个	蘸	在	这	湖	和	这	火	曾是	燃烧	明亮地

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz][ɑːn] ,

and	the	kettle	was	on	,
和	这	壶	曾是	在	,

当他们游完泳，炉火熊熊燃烧，水壶也烧开了的时候，

[dʒæk] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [hæm][ænd; ənd] [egz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

Jack	said	he	wanted	more	ham	and	eggs	for	breakfast	.
杰克	说	他	通缉	更多的	火腿	和	鸡蛋	为了	早餐	.

杰克说他早餐想再吃些火腿和鸡蛋。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Not	a	bit	of	it	!	"	said	his	father	.
"	不是	一个	少量	的	它	!	"	说	他的	父亲	.

“一点儿也没有！”他父亲说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə][hæv; həv] [egz] ['evri] [deɪ] ; [rɪ'membər] ,

"	We	are	too	far	from	civilization	to	have	eggs	every	day	;	remember	,
"	我们	是	也	远的	从	文明	到	有	鸡蛋	每一个	天	;	记住	,

“我们离文明世界太远了，不可能每天都吃鸡蛋；记住，

[ðə; ði] [gaɪd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mɔːr] ,

the	guide	will	not	be	back	for	a	week	with	any	more	,
这	指导	将要	不是	是	后退	为了	一个	星期	和	任何	更多的	,

导游一周内不会再回来，也不会带来更多信息。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] .

and	we	must	be	saving	of	these	.
和	我们	必须	是	保存	的	这些	.

我们必须节约这些资源。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['beɪkən] — [lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][kɔːrn] - [keɪks] ; [baɪ] ['dɪnər]

This	morning	we	will	have	bacon	—	lots	of	it	—	and	corn	-	cakes	;	by	dinner
这	早晨	我们	将要	有	熏肉	—	很多	的	它	—	和	玉米	-	蛋糕	;	经过	晚餐

- [taɪm] ,

-	time	,
-	时间	,

今天早上我们会吃培根——很多培根——还有玉米饼；到了晚餐时间，

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [lʌk] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [fɪʃ] [tuː; tə][fraɪ] .

if	we	have	any	sort	of	luck	,	we	shall	have	some	fish	to	fry	.
如果	我们	有	任何	种类	的	运气	,	我们	将	有	一些	鱼	到	炒	.

如果我们运气好的话，就能有鱼可煎了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	126	]
"	[	页	-	]

[第126页]

[dʒæk] [gets] ['brekfəst]

Jack	Gets	Breakfast
杰克	获得	早餐

杰克吃早餐

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['fraɪɪŋ] - [pænz] ,

As	they	had	two	frying	-	pans	,
作为	他们	有	二	煎炸	-	平底锅	,

因为他们有两个煎锅，

[dʒæk] [juːst] [ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌn][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪkən] , [waɪl] [hɪz; ɪz]

Jack	used	the	smaller	one	on	one	side	of	the	fire	for	the	bacon	,	while	his
杰克	用过的	这	较小的	一	在	一	边	的	这	火	为了	这	熏肉	,	尽管	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

杰克用火堆一侧较小的火盆烤培根，而他的父亲，

['æftər] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] [keɪks] , [beɪkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌn] .

after	mixing	the	cakes	,	baked	them	in	the	larger	one	.
后	混合	这	蛋糕	,	烘焙	他们	在	这	更大的	一	.

将蛋糕糊混合后，放入较大的烤盘中烘烤。

[æz; əz][ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv]['beɪkən] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ænd; ənd] ['kɜːrli] ,

As	the	strips	of	bacon	grew	a	little	brown	and	curly	,
作为	这	条状物	的	熏肉	生长	一个	小的	棕色的	和	卷曲	,

随着培根条渐渐变成棕色并卷曲，

[dʒæk] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [hɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] ['kɔːfi]

Jack	took	them	up	one	by	one	and	kept	them	hot	till	the	cakes	and	coffee
杰克	采取	他们	向上	一	经过	一	和	保留	他们	热的	直到	这	蛋糕	和	咖啡

[wɜːr; wər] ['redi] [tuː] .

were	ready	too	.
是	准备好	也	.

杰克把它们一个个端上去，一直保温到蛋糕和咖啡也做好为止。

" [pɔːr] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['beɪkən] [fæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæn] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	Pour	out	all	the	bacon	fat	from	the	pan	and	save	it	,	"	said	his	father	,
"	倒	出去	全部	这	熏肉	胖的	从	这	平底锅	和	节省	它	,	"	说	他的	父亲	,

“把锅里所有的培根油都倒出来，留着，”他父亲说。

[æz; əz] [dʒæk] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [læst] [piːs] .

as	Jack	finished	the	last	piece	.
作为	杰克	完成的	这	最后的	片	.

杰克完成了最后一块拼图。

" [its] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [kʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [kæmp] ,

"	It's	the	best	thing	in	the	world	to	cook	with	in	camp	,
"	它是	这	最好的	事物	在	这	世界	到	厨师	和	在	营	,

“这是野营时烹饪的最佳选择。”

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['fleɪvərz] ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	it	flavors	everything	just	as	you	want	it	.
为了	它	口味	一切	只是	作为	你	想	它	.

因为它能让所有食物都尝起来像你想要的那样美味。

[wiːl] [niːd] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

We'll	need	all	we	can	get	of	it	.
出色地	需要	全部	我们	能	得到	的	它	.

我们需要尽可能多地获取它。

[ænd; ənd] [hɪəz] [jʊr; jər] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [keɪks] .

And	here's	your	receipt	for	the	cakes	.
和	这里是	你的	收据	为了	这	蛋糕	.

这是您的蛋糕收据。

" [kɔːrn] - [keɪks]

"	CORN	-	CAKES
"	玉米	-	蛋糕

玉米饼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

½ [paɪnt] [ʌv; əv] [kɔːrn] - [miːl] .

½	pint	of	corn	-	meal	.
½	品脱	的	玉米	-	一顿饭	.

半品脱玉米粉。

¼ [paɪnt] [ʌv; əv] ['flaʊər] .

¼	pint	of	flour	.
¼	品脱	的	面粉	.

¼ 品脱面粉。

[wʌn] ['raʊndɪd] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] .

1	rounded	teaspoonful	of	baking	-	powder	.
1	圆润	一茶匙	的	烘烤	-	粉末	.

1 满茶匙泡打粉。

[wʌn] ['raʊndɪd] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

1	rounded	teaspoonful	of	sugar	.
1	圆润	一茶匙	的	糖	.

1 满茶匙糖。

½ ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] .

½	teaspoonful	of	salt	.
½	一茶匙	的	盐	.

半茶匙盐。

[mɪks][ɔːl] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒentli][ˌeɪ diː 'diː][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd][stɜːr] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

Mix	all	together	,	and	then	gently	add	cold	water	and	stir	till	you	have	a
混合	全部	一起	,	和	然后	轻轻地	添加	寒冷的	水	和	搅拌	直到	你	有	一个

[θɪk] ['bætər] .

thick	batter	.
厚的	连击	.

将所有材料混合在一起，然后轻轻加入冷水并搅拌，直到形成浓稠的面糊。

[hæv; həv] ['redi] [ə; eɪ][hɑːt] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [wel] [griːst] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['bætər] [ɪn][ɪn] ['spuːnˌfʊlz]

Have	ready	a	hot	frying	-	pan	,	well	greased	,	and	put	the	batter	in	in	spoonfuls
有	准备好	一个	热的	煎炸	-	平底锅	,	出色地	涂油	,	和	放	这	连击	在	在	一勺

;

;
;

准备一个热煎锅，抹上油，然后用勺子将面糊一勺一勺地放入锅中；

[ðeɪ] [wɪl] [rʌn] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [beɪk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] ;

they	will	run	together	as	they	bake	,	but	you	can	cut	them	apart	;
他们	将要	跑步	一起	作为	他们	烤	,	但	你	能	切	他们	除	;

烘烤过程中它们会粘在一起，但你可以把它们分开；

[tɜːrn][ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd] [braʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] .

turn	them	over	and	brown	on	the	under	side	.
转动	他们	超过	和	棕色的	在	这	在下面	边	.

翻面，将底部煎至棕色。

['æftər] ['brekfəst] [ðeɪ] ['hiːtɪd] [sʌm; səm]['wɔːtər][ænd; ənd] [wɑːʃt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [meɪd] [ðer; ðər]

After	breakfast	they	heated	some	water	and	washed	up	all	the	dishes	,	made	their
后	早餐	他们	加热	一些	水	和	洗过	向上	全部	这	菜肴	,	制成	他们的

[bedz] ,

beds	,
床	,

早餐后，他们烧了些水，洗了所有的碗碟，铺好了床铺。

[ænd; ənd] [pɪkt] ['evriθɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

and	picked	everything	up	around	the	cabin	.
和	挑选	一切	向上	大约	这	舱	.

然后把小屋周围的东西都捡了起来。

[dʒæk] [heitid] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] ,

Jack	hated	to	waste	time	doing	this	,	he	was	in	such	a	hurry	to	go	fishing	,
杰克	憎恨	到	浪费	时间	正在做	这	,	他	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	去	钓鱼	,

杰克讨厌把时间浪费在这种事情上，他急着去钓鱼。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] .

but	his	father	would	not	leave	till	it	was	all	done	.
但	他的	父亲	会	不是	离开	直到	它	曾是	全部	完毕	.

但他父亲非要等到一切结束后才肯离开。

" ['kæmpərz]['ɔːf(ə)n][let] [θɪŋz] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Campers	often	let	things	go	,	"	he	said	,
"	露营者	经常	让	事物	去	,	"	他	说	,

“露营者常常会放下一些事情，”他说。

" [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['empti] [tɪn][kænz] , [ænd; ənd][hæf] - [bəːnd] [stɪks] ,

"	and	soon	the	whole	place	is	full	of	empty	tin	cans	,	and	half	-	burned	sticks	,
"	和	很快	这	所有的	地方	是	满的	的	空的	锡	罐头	,	和	一半	-	烧伤	棍子	,

很快，整个地方就堆满了空罐头和半烧焦的树枝。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

and	all	sorts	of	rubbish	,	and	it's	a	horrid	place	to	live	in	.
和	全部	排序	的	垃圾	,	和	它是	一个	可怕的	地方	到	居住	在	.

到处都是垃圾，住在那里真是个糟糕的地方。

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə] [kiːp] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kæmp][ɪn] ['diːsnt] [ʃeɪp] .

You'll	find	it	pays	to	keep	everything	about	a	camp	in	decent	shape	.
你会	寻找	它	支付	到	保持	一切	关于	一个	营	在	体面的	形状	.

你会发现，保持营地各方面的良好状态是值得的。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [get] [ɔːf] .

But	now	we	will	get	off	.
但	现在	我们	将要	得到	离开	.

但现在我们要下车了。

" [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [beɪs] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] [faɪn] [wʌnz]

"	The	lake	was	full	of	bass	,	and	long	before	noon	they	had	several	fine	ones
"	这	湖	曾是	满的	的	低音	,	和	长的	前	中午	他们	有	一些	美好的	一个

,

,

,

“湖里有很多鲈鱼，不到中午他们就钓到了好几条不错的鲈鱼。”

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [miːlz] .

enough	for	two	meals	.
足够的	为了	二	餐	.

足够两顿饭吃。

" [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [ænd; ənd] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [traʊt] ,

"	Some	day	soon	we	will	go	into	the	deep	woods	and	fish	for	trout	,
"	一些	天	很快	我们	将要	去	进入	这	深的	树林	和	鱼	为了	鳟鱼	,

“不久的将来，我们将进入茂密的森林去钓鳟鱼。”

" [sed] ['fɑːðər] [bler] .

"	said	Father	Blair	.
"	说	父亲	布莱尔	.

布莱尔神父说道。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['iːzi] ; [traʊt] - ['fɪʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [spɔːrt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	This	is	too	easy	;	trout	-	fishing	is	the	real	sport	for	us	.
"	这	是	也	简单的	;	鳟鱼	-	钓鱼	是	这	真实的	运动	为了	我们	.

“这太容易了；对我们来说，钓鳟鱼才是真正的运动。”

" [ðen] [dʒæk][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst]['les(ə)n] [ɪn] ['skeɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [faʊnd]

"	Then	Jack	had	his	first	lesson	in	scaling	and	cleaning	a	fish	,	and	found
"	然后	杰克	有	他的	第一的	课	在	缩放	和	打扫	一个	鱼	,	和	成立

[ˌaɪ 'tiː][noʊ][dʒoʊk] ;

it	no	joke	;
它	不	开玩笑	;

“然后杰克第一次上了一堂关于刮鱼鳞和清理鱼的课，发现这可不是件容易的事；

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː][went] [mɔːr] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [left][hɪm; ɪm] ,
after a time it went more easily , and then his father left him ,
后 一个 时间 它 去 更多的 容易地 , 和 然后 他的 父亲 左边 他 ,

过了一段时间，情况变得容易了一些，然后他父亲离开了他。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]['faɪər] .
to make a new kind of fire .
到 制作 一个 新的 种类 的 火 .

制造一种新型的火。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['faɪər] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is what I call a lasting fire , " he said .
" 这 是 什么 我 称呼 一个 持久 火 , " 他 说 .

“这就是我所说的持久之火，”他说。

" [ðə; ði] [kwɪk] [kaɪnd][wiː; wi] [meɪd] [fɜːrst][goʊz] [aʊt] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [koʊl] [wɪtʃ]
" The quick kind we made first goes out too soon to leave a bed of coals which
" 这 快的 种类 我们 制成 第一的 去 出去 也 很快 到 离开 一个 床 的 煤炭 哪个
[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [beɪk] [wɪð; wɪθ] .
we need to bake with .
我们 需要 到 烤 和 .

“我们最初制作的那种速燃炭火熄灭得太快，没有留下我们需要用来烘烤的炭火。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][duː] : [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪl][ʌv; əv] [twɪgz] [dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
This is the way I do : I make a little pile of twigs just as before ,
这 是 这 方式 我 做 : 我 制作 一个 小的 桩 的 树枝 只是 作为 前 ,

我的做法是这样的：我像以前一样堆起一小堆树枝，

[bʌt; bət] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɑːk] ;
but close up to a rock ;
但 关闭 向上 到 一个 岩石 ;

但靠近岩石时；

[ðen] [aɪ][stænd] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [stɪks] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [liːn] [ðem; ðəm] [bæk] [soʊ] [ðeɪ] [rest] [ɑːn]
then I stand several large sticks up in front and lean them back so they rest on
然后 我 站立 一些 大的 棍子 向上 在 正面 和 倾斜 他们 后退 所以 他们 休息 在
[ðə; ði] [rɑːk] — [soʊ] ;
the rock — so ;
这 岩石 — 所以 ;

然后我把几根大木棍竖在前面，向后倾斜，让它们靠在石头上——就这样；

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɜːrn] , [ðeɪ] [fɔːl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [twɪg] - ['faɪər][ænd; ənd] [meɪk] [koʊl] .
then , as they burn , they fall down into the twig - fire and make coals .
然后 , 作为 他们 烧伤 , 他们 落下 向下 进入 这 枝条 - 火 和 制作 煤炭 .

然后，它们燃烧时会落入柴火中，变成煤炭。

[baɪ] ['ædɪŋ] [wʊd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .
By adding wood from time to time I could keep this for hours .
经过 添加 木头 从 时间 到 时间 我 可以 保持 这 为了 小时 .

我时不时地添加一些木头，这样就能保持几个小时。

[naʊ] [fɔːr; fər][maɪ]['ʌv(ə)n] !
Now for my oven !
现在 为了 我的 烤箱 !

现在轮到我的烤箱了！

" [hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [diːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ]
" He dug a hole about eight inches deep and a foot long right under the edge
" 他 挖 一个 洞 关于 八 英寸 深的 和 一个 脚 长的 正确的 在下面 这 边缘
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ,
of the fire ,
的 这 火 ,

“他在火堆边缘下方挖了一个大约八英寸深、一英尺长的洞，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] [koʊl] .
and was soon able to fill it with hot coals .
和 曾是 很快 有能力的 到 充满 它 和 热的 煤炭 .

很快，他就把火炭装满了。

" [wen] [ðæt] [ɪz] [hɑːt] , [seɪ] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,
" When that is hot , say in ten minutes ,
" 什么时候 那 是 热的 , 说 在 十 分钟 ,

“等它变热了，比如说十分钟后，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [koʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [pə'tetoz] [ɪn] .
I shall take the coals out and put my potatoes in .
我 将 拿 这 煤炭 出去 和 放 我的 土豆 在 .

我把煤块拿出来，把土豆放进去。

" [beɪkt] [pə'tetoz]
" BAKED POTATOES
" 烘焙 土豆

烤土豆

[wɑːʃ] [pə'tetoz] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [saɪz] ; [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['faɪər] , ['kʌvər] [wɪð; wɪθ]
Wash potatoes of even size ; put them in the oven under the fire , cover with
洗 土豆 的 甚至 尺寸 ; 放 他们 在 这 烤箱 在下面 这 火 , 覆盖 和
['æʃɪz] ,
ashes ,
灰烬 ,

将大小均匀的土豆洗净，放入烤箱，用火烤制，并覆盖一层灰烬。

[ænd; ənd] [pʊt] [koʊl] [ɑːn] [tɑːp] ; [nuː] [pə'tetoz] [wɪl] [kʊk] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
and put coals on top ; new potatoes will cook in half an hour ,
和 放 煤炭 在 顶部 ; 新的 土豆 将要 厨师 在 一半 一个 小时 ,

然后在上面放上炭火；新土豆半小时就能煮熟。

[oʊld] [wʌnz] [ɪn] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] .
old ones in forty minutes .
老的 一个 在 四十 分钟 .

四十分钟就能看完老电影。

" [naʊ] [haʊ] [ɪz] [jʊr; jər] [fɪʃ] ['getɪŋ] [ɑːn] ?
" Now how is your fish getting on ?
" 现在 如何 是 你的 鱼 获得 在 ?

你的鱼现在情况怎么样了？

['lʌkɪli] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [skeɪl] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [fɪʃ] ; [sʌm; səm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [skɪn] , [ænd; ənd]
Luckily you don't have to scale all our fish ; some you can skin , and
幸运的是 你 不 有 到 规模 全部 我们的 鱼 ; 一些 你 能 皮肤 , 和
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

幸运的是，你不必给所有的鱼都去鳞；有些鱼可以去皮，有些鱼则不需要。

[laɪk] [traʊt] , [juː; jʊ] ['sɪmpli] [kliːn] [ænd; ənd] [kʊk] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
like trout , you simply clean and cook just as they are .
喜欢 鳟鱼 , 你 简单地 干净的 和 厨师 只是 作为 他们 是 .

就像鳟鱼一样，你只需清洗干净，直接烹饪即可。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][duː][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [fɪʃ] :

This	is	the	way	you	do	a	good	-	sized	fish	:
这	是	这	方式	你	做	一个	好的	-	尺寸	鱼	:

这是处理一条大鱼的方法:

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	129	]
"	[	页	-	]

[第129页]

[brɔɪld] [fɪʃ]

BROILED	FISH
烤制	鱼

烤鱼

[skeɪl] [ɔːr] [skɪn] , [kliːn] , [ænd; ənd] [waɪp] [draɪ] .

Scale	or	skin	,	clean	,	and	wipe	dry	.
规模	或者	皮肤	,	干净的	,	和	擦拭	干燥	.

去除鳞屑或皮屑，清洁并擦干。

[spred] ['oʊpən][ðə; ði] ['brɔɪlər] [ænd; ənd] [rʌb] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][wɪð; wɪθ]['beɪkən][raɪnd][ɔːr][pɔːrk] ;

Spread	open	the	broiler	and	rub	the	wires	with	bacon	rind	or	pork	;
传播	打开	这	肉鸡	和	擦	这	电线	和	熏肉	果皮	或者	猪肉	;

将烤箱烤架打开，用培根皮或猪肉摩擦烤架的金属丝;

[kʌt] [ðə; ði] [hed] [ɔːf] [ænd; ənd] [splɪt] [ðə; ði] [fɪʃ] ['oʊpən] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ;

cut	the	head	off	and	split	the	fish	open	down	the	back	,	and	lay	it	in	;
切	这	头	离开	和	分裂	这	鱼	打开	向下	这	后退	,	和	躺	它	在	;

砍掉鱼头，从鱼背剖开，然后放进去;

[hoʊld][ðə; ði] ['brɔɪlər] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ; ['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd]

hold	the	broiler	over	the	coals	and	turn	it	often	;	sprinkle	with	salt	and
抓住	这	肉鸡	超过	这	煤炭	和	转动	它	经常	;	撒	和	盐	和

['pepər] .

pepper	.
胡椒	.

将烤架放在炭火上，经常翻转；撒上盐和胡椒粉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɪʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['sɪzl] [dɪ'lɪʃəsli] ,

It	was	only	a	moment	before	the	fish	began	to	sizzle	deliciously	,
它	曾是	仅有的	一个	片刻	前	这	鱼	开始	到	嘶嘶声	美味	,

没过多久，鱼就开始发出美味的滋滋声。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [pə'tetoz] [wɜːr; wər] [dʌn] [tuː] ,

and	by	the	time	it	was	done	,	the	potatoes	were	done	too	,
和	经过	这	时间	它	曾是	完毕	,	这	土豆	是	完毕	也	,

等它煮好的时候，土豆也熟了。

[ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ['æftər][ðer; ðər] [blæk] [koʊts] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] .

and	white	as	snow	after	their	black	coats	had	been	taken	off	.
和	白色的	作为	雪	后	他们的	黑色的	外套	有	到过	已采取	离开	.

脱下黑色皮毛后，它们洁白如雪。

[tə'geðər] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [miːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɪʃ] [left] [fɔːr; fər]

Together	they	made	a	wonderful	meal	,	and	there	was	enough	fish	left	for
一起	他们	制成	一个	精彩的	一顿饭	,	和	那里	曾是	足够的	鱼	左边	为了

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

他们一起做了一顿丰盛的晚餐，还剩下足够的鱼可以做晚餐。

[wɔ:md] - ['oʊvər] [fɪʃ]
WARMED - OVER FISH
温暖 - 超过 鱼

重新加热的鱼

[wʌn][paɪnt][ʌv; əv] [fɪʃ] .
1 pint of fish .
1 品脱 的 鱼 .

品脱鱼。

[wʌn][paɪnt][ʌv; əv][hɑ:t] [mæʃt] [pə'teɪtoʊ] .
1 pint of hot mashed potato .
1 品脱 的 热的 捣碎 土豆 .

1 品脱热土豆泥。

[wʌn] ['bi:tn] [eg] .
1 beaten egg .
1 被打败 蛋 .

1 个打散的鸡蛋。

[sɔ:lt][ænd; ənd] ['pepər] .
Salt and pepper .
盐 和 胡椒 .

盐和胡椒。

[ju:z] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [kʊkt] [fɪʃ] , [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊnz] .
Use any kind of cooked fish , removing the skin and bones .
使用 任何 种类 的 煮熟 鱼 , 移除 这 皮肤 和 骨头 .

使用任何种类的熟鱼，去除鱼皮和鱼骨。

[mɪks][ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] , [meɪk] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l] [keɪks] , [ænd; ənd][fraɪ] [braʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:t][fæt] .
Mix the ingredients , make into little cakes , and fry brown in a little hot fat .
混合 这 原料 , 制作 进入 小的 蛋糕 , 和 炒 棕色的 在 一个 小的 热的 胖的 .

将所有材料混合，做成小饼，用少量热油煎至金黄色。

[bɔɪld] [pə'tetoz]
BOILED POTATOES
煮沸 土豆

煮土豆

[tʃu:z] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .
Choose those which are the same size , so they will all be done at once .
选择 那些 哪个 是 这 相同的 尺寸 , 所以 他们 将要 全部 是 完毕 在 一次 .

选择尺寸相同的，这样它们就可以一次性全部加工完成。

[pi:l] [ðem; ðəm] , ['drɑ:pɪŋ] [i:tʃ] [wʌn][ɪn][koʊld]['wɔ:tər] [tɪl] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [dʌn] ,
Peel them , dropping each one in cold water till all are done ,
果皮 他们 , 下降 每个 一 在 寒冷的 水 直到 全部 是 完毕 ,

将它们剥皮，然后逐个放入冷水中浸泡，直到全部剥完为止。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] , ['sɔ:ltɪd]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [kʊk] ['dʒentli] [hæf]
and then put them in a pot of boiling , salted water , and cook gently half
和 然后 放 他们 在 一个 锅 的 沸腾 , 咸的 水 , 和 厨师 轻轻地 一半
[æn; ən] ['aʊər] .
an hour .
一个 小时 .

然后将它们放入一锅沸腾的盐水中，小火煮半小时。

[wen] [sɔ:ft] , [pɔ:r] [ɔ:f][ðə; ði]['wɔ:tər] , [stænd][ðə; ði][pɑ:t] , [ʌn'kʌvərd] , [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
When soft , pour off the water , stand the pot , uncovered , close to the fire ,
什么时候柔软的 , 倒 离开 这 水 , 站立 这 锅 , 裸露 , 关闭 到 这 火 ,

豆子煮软后，倒掉水，将锅敞开盖子，放在火边。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][get][draɪ] .

and	let	them	get	dry	.
和	让	他们	得到	干燥	.

让它们晾干。

[iːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd] ['bʌtər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɔːr] [mæʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l] ,

Eat	them	with	salt	and	butter	as	they	are	,	or	mash	them	in	the	kettle	,
吃	他们	和	盐	和	黄油	作为	他们	是	,	或者	捣碎	他们	在	这	壶	,

可以直接蘸盐和黄油吃，也可以在锅里捣碎。

['ædɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['siːzənɪŋ] .

adding	the	same	seasoning	.
添加	这	相同的	调料	.

加入同样的调味料。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[dʒæk] [kʊkt] [ðiːz] , [ænd; ənd] [mɪkst] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd][gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [braʊn] .

Jack	cooked	these	,	and	mixed	the	cakes	and	got	them	all	ready	to	brown	.
杰克	煮熟	这些	,	和	混合	这	蛋糕	和	得到	他们	全部	准备好	到	棕色的	.

杰克把这些煎好了，把面糊搅拌均匀，准备煎至金黄。

" [wʌt] [els] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] , ['fɑːðər] [bler] ?

"	What	else	are	we	going	to	have	,	Father	Blair	?
"	什么	别的	是	我们	去	到	有	,	父亲	布莱尔	?

“我们还能有什么呢，布莱尔神父？”

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	he	asked	anxiously	.
"	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi][hæf] [ɪ'nʌf] . "

"	I	don't	think	these	will	be	half	enough	.	"
"	我	不	思考	这些	将要	是	一半	足够的	.	"

“我觉得这些远远不够。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fiːl] [dʒʌst][laɪk] ['pænkeɪks] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	I	think	I	feel	just	like	pancakes	,	"	said	his	father	,
"	我	思考	我	感觉	只是	喜欢	煎饼	,	"	说	他的	父亲	,

“我觉得我就像煎饼一样，”他父亲说。

['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] .

throwing	down	the	book	he	had	been	reading	.
投掷	向下	这	书	他	有	到过	阅读	.

他把正在读的书扔到了地上。

" [aɪ][hoʊp][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][ðæt] [prɪ'perd] ['flaʊər] , [dʒæk] .

"	I	hope	there's	plenty	of	that	prepared	flour	,	Jack	.
"	我	希望	有	很多	的	那	准备	面粉	,	杰克	.

“杰克，我希望有足够的预制面粉。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] [ə'baʊt] [sɪks] [keɪks] ; [haʊ] ['meni] [wɪl] [juː; jʊ] [niːd] ?

I	think	I	shall	want	about	six	cakes	;	how	many	will	you	need	?
我	思考	我	将	想	关于	六	蛋糕	;	如何	许多	将要	你	需要	?

我想我需要大约六个蛋糕；你需要多少个?

" [dʒæk] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [eɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [gʊd] -
" Jack said he thought he could manage with eight , if they were pretty good -
" 杰克 说 他 想法 他 可以 管理 和 八 , 如果 他们 是 漂亮的 好的 -
[saɪzd] .
sized .
尺寸 .

杰克说，如果八个孩子个头都比较大，他觉得他可以应付。

['pænkeɪks]
PANCAKES
煎饼

煎饼

[teɪk] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] [prɪ'perd] ['flaʊər][ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ([ɔːr][juːz] [hæf] ['wɔːtər][ænd; ənd]
Take two cups of prepared flour and mix with water (or use half water and
拿 二 杯子 的 准备 面粉 和 混合 和 水 (或者 使用 一半 水 和
[hæf] [kən'denst] [mɪlk]) [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['bætər] [laɪk] [θɪk] [kriːm] .
half condensed milk) until it makes a batter like thick cream .
一半 浓缩版 牛奶) 直到 它 制作 一个 连击 喜欢 厚的 奶油 .

取两杯准备好的面粉，加水（或用一半水和一半炼乳）搅拌，直到变成像浓稠奶油一样的面糊。

[hæv; həv] ['redi] [ə; eɪ][hɑːt] , [griːst] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ; [pɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bætər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl]
Have ready a hot , greased frying - pan ; pour in the batter from a small
有 准备好 一个 热的 , 涂油 煎炸 - 平底锅 ; 倒 在 这 连击 从 一个 小的
['pɪtʃər] .
pitcher .
投手 .

准备一个热的、抹了油的煎锅；将面糊从一个小壶里倒入煎锅。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [ðiːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] [miːt] ,
" Sometimes I have these instead of bread to eat with meat ,
" 有时 我 有 这些 反而 的 面包 到 吃 和 肉 ,

“有时候我会用这些代替面包来配肉吃。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] ['greɪvi] [ɑːn][ðem; ðəm] .
and then we have gravy on them .
和 然后 我们 有 肉汁 在 他们 .

然后我们在上面浇上肉汁。

[ðen] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv]['meɪp(ə)l] - ['sɪrəp] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ðem; ðəm] [dɪ'zɜːrt] . "
Then sometimes we have maple - syrup , and call them dessert . "
然后 有时 我们 有 枫 - 糖浆 , 和 称呼 他们 甜点 . "

有时我们会用枫糖浆，然后称之为甜点。

" ['sɪrəp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! " [sed] [dʒæk] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [fɪʃ] - [keɪks] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ]
" Syrup for me ! " said Jack , struggling to turn his fish - cakes without breaking
" 糖浆 为了 我 ! " 说 杰克 , 挣扎 到 转动 他的 鱼 - 蛋糕 没有 打破
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“给我来点糖浆！”杰克一边说着，一边费力地翻转着他的鱼饼，生怕弄碎了。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] , ['fɑːðər] . "
" But I didn't know you were so much of a cook , Father . "
" 但 我 没有 知道 你 是 所以 很多 的 一个 厨师 , 父亲 . "

“但我不知道您厨艺这么好，父亲。”

" [dʒæk] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] ,
" Jack , while we are eating , I'll tell you a true story ,
" 杰克 , 尽管 我们 是 吃 , 患病的 告诉 你 一个 真的 故事 ,

“杰克，我们吃饭的时候，我给你讲个真实的故事。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'ventf(ə)l]

one	of	the	dark	secrets	of	my	eventful
一	的	这	黑暗的	秘密	的	我的	多事

我坎坷经历中的一个黑暗秘密

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 131]

[页 -]

[第131页]

[laɪf] ; [ðæt] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] .

life	;	that	will	explain	to	you	why	I	believe	a	man	should	know	how	to	cook	.
生活	;	那	将要	解释	到	你	为什么	我	相信	一个	男人	应该	知道	如何	到	厨师	.

生活；这将解释为什么我认为男人应该会做饭。

" [soʊ] [wen] [ðə; ði] ['pænkeɪks] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

"	So	when	the	pancakes	were	finished	and	Jack	had	time	to	listen	,
"	所以	什么时候	这	煎饼	是	完成的	和	杰克	有	时间	到	听	,

“所以当煎饼做好，杰克有时间听的时候，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['mærid] ,

his	father	told	him	the	story	of	how	,	when	they	were	first	married	,
他的	父亲	讲述	他	这	故事	的	如何	,	什么时候	他们	是	第一的	已婚	,

他父亲给他讲了他们初婚时的故事，

[ðə; ði] [blɛə] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] ,

the	Blairs	had	taken	a	trip	across	the	prairie	,
这	布莱尔斯	有	已采取	一个	旅行	穿过	这	草原	,

布莱尔一家曾穿越草原旅行。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kæmpt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] ;

and	had	camped	a	long	way	from	a	town	;
和	有	露营	一个	长的	方式	从	一个	镇	;

他们露营的地方离城镇很远；

[haʊ] ['mʌðər] [bler] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɪl] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ,

how	Mother	Blair	had	been	taken	ill	and	could	not	do	the	cooking	,
如何	母亲	布莱尔	有	到过	已采取	患病的	和	可以	不是	做	这	烹饪	,

布莱尔太太生病了，不能做饭了。

[ænd; ənd] [pʊr] ['fɑːðər] [bler] [hæd; həd][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː] ,

and	poor	Father	Blair	had	to	do	everything	for	her	and	himself	too	,
和	贫穷的	父亲	布莱尔	有	到	做	一切	为了	她	和	他自己	也	,

可怜的布莱尔神父不得不包揽她和他自己的一切。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [æn; ən] [eg] , [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,

and	did	not	know	how	to	cook	an	egg	,	or	make	a	cup	of	tea	,
和	做过	不是	知道	如何	到	厨师	一个	蛋	,	或者	制作	一个	杯子	的	茶	,

而且他不会煎鸡蛋，也不会泡茶。

[ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [toʊst] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

or	a	bit	of	toast	;	and	what	a	time	it	was	!
或者	一个	少量	的	吐司	;	和	什么	一个	时间	它	曾是	!

或者一块烤面包；那真是一段美好的时光！

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dʒæk] , ['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

"	I	tell	you	,	Jack	,	after	that	was	over	,
"	我	告诉	你	,	杰克	,	后	那	曾是	超过	,

“我告诉你，杰克，那件事结束后……”

[aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz]

I	went	to	work	and	learned	how	to	do	a	few	things	;	and	now	,	as
我	去	到	工作	和	学习	如何	到	做	一个	很少	事物	;	和	现在	,	作为

[juː; jʊ] [seɪ] ,

you	say	,
你	说	,

我去工作了，学会了一些技能；现在，正如你所说，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [kəm'pleɪsntli] , " [aɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kʊk] .

"	he	added	complacently	,	"	I'm	quite	a	cook	.
"	他	额外	自满地	,	"	我是	相当	一个	厨师	.

他得意洋洋地补充道："我厨艺还不错。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [kʊk] , [ðə; ði] ['betər] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪ] [juːl] [niːd]

And	the	sooner	you	learn	to	cook	,	the	better	,	for	some	day	you'll	need
和	这	很快	你	学习	到	厨师	,	这	更好的	,	为了	一些	天	你会	需要

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ;

to	know	how	;
到	知道	如何	;

而且你越早学会做饭越好，因为总有一天你会需要它；

[ɔːl] [men] [duː] . "

all	men	do	.	"
全部	男人	做	.	"

所有男人都这样做。

" [spoʊz] [soʊ] , " [dʒæk] ['mɝːmɝd] ['θɔːtfəli] .

"	S'pose	so	,	"	Jack	murmured	thoughtfully	.
"	假设	所以	,	"	杰克	低声说道	深思熟虑	.

"或许如此吧。"杰克若有所思地低声说道。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ]

The	Next	Day	was	Perfect	for	Fishing
这	下一个	天	曾是	完美的	为了	钓鱼

第二天非常适合钓鱼。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [fɔːr; fər] [traʊt] - ['fɪʃɪŋ] , [soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

The	next	day	was	perfect	for	trout	-	fishing	,	so	they	started	early	with	some
这	下一个	天	曾是	完美的	为了	鳟鱼	-	钓鱼	,	所以	他们	开始	早期的	和	一些

[lʌntʃ] ,

lunch	,
午餐	,

第二天天气非常适合钓鳟鱼，所以他们早早地吃过午饭后就开始了。

[ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braʊn] [striːm] [ɔːl] [fʊl]

and	went	back	into	the	deep	woods	where	there	was	a	brown	stream	all	full
和	去	后退	进入	这	深的	树林	在哪里	那里	曾是	一个	棕色的	溪流	全部	满的

[ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] ,

of	little	rocks	and	hollows	,
的	小的	岩石	和	空心	,

然后又回到了茂密的树林里，那里有一条棕色的小溪，溪里满是小石头和凹陷处。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [dʒæk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['les(ə)n] [ɪn] [flaɪ] - ['fɪʃɪŋ] ,

and	there	Jack	took	his	first	lesson	in	fly	-	fishing	,
和	那里	杰克	采取	他的	第一的	课	在	飞	-	钓鱼	,

杰克在那里上了第一堂飞钓课。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊdɪst] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər]

and	at	night	he	was	the	proudest	of	boys	when	they	looked	at	their
和	在	夜晚	他	曾是	这	最引以为豪	的	男孩们	什么时候	他们	看起来	在	他们的

['bæskɪt] [ʌv; əv] ['spekld] ['bjuːtiːz] ,

basket	of	speckled	beauties	,
篮子	的	斑驳的	美女	,

到了晚上，当他们看着篮子里那篮斑点美丽的花朵时，他是所有男孩中最自豪的。

[fɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] .

four	of	which	he	had	caught	.
四	的	哪个	他	有	捕捉	.

其中四只被他抓住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt]

It	was	great
它	曾是	伟大的

太棒了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[fʌn] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] [tuː] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

fun	to	cook	them	too	,	when	they	got	back	to	camp	.
乐趣	到	厨师	他们	也	,	什么时候	他们	得到	后退	到	营	.

回到营地后，烹饪这些食物也很有趣。

[smɔːl] [fɪʃ] , [brɔɪld]

SMALL	FISH	,	BROILED
小的	鱼	,	烤制

烤小鱼

[kliːn] [ðə; ði] [fɪʃ] ; [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [stɪk] , ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðer; ðər][gils] ;

Clean	the	fish	;	put	them	on	a	green	stick	,	passing	it	through	their	gills	;
干净的	这	鱼	;	放	他们	在	一个	绿色的	戳	,	通过	它	通过	他们的	鳃	;

将鱼清理干净；用一根绿色的棍子串起来，穿过鱼鳃；

[pʊt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] ['beɪkən] [ɔːr] [sɔːlt] [pɔːrk] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [tuː] [fɪʃ] ;

put	a	slice	of	bacon	or	salt	pork	between	each	two	fish	;
放	一个	片	的	熏肉	或者	盐	猪肉	之间	每个	二	鱼	;

在每两条鱼之间放一片培根或咸猪肉；

[hæv; həv][ə; eɪ][hɑːt][bed][ʌv; əv] [koʊl] , [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm]['oʊvər] [ðɪs] [tɪl] [dʌn] ,

have	a	hot	bed	of	coals	,	and	hold	them	over	this	till	done	,
有	一个	热的	床	的	煤炭	,	和	抓住	他们	超过	这	直到	完毕	,

准备一堆烧热的煤炭，把它们放在上面烤直到烤熟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

['tɜːrnɪŋ] ['ɔːf(ə)n] .

turning	often	.
转弯	经常	.

经常转弯。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌnz] [ðeɪ] [strʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ,

Several	of	the	larger	ones	they	strung	on	a	string	and	put	away	in	a	dark	,
一些	的	这	更大的	一个	他们	串	在	一个	细绳	和	放	离开	在	一个	黑暗的	,

他们把几个较大的串起来，放在黑暗的地方收起来。

[kuːl] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
cool place among the rocks , and kept them till the next day ,
凉爽的 地方 之中 这 岩石 , 和 保留 他们 直到 这 下一个 天 ,

在岩石间找个凉爽的地方，把它们保存到第二天。

[wen] [ðeɪ] [kʊkt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [weɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] :
when they cooked them in a different way , and had :
什么时候 他们 煮熟 他们 在 一个 不同的 方式 , 和 有 :

当他们用不同的方法烹饪时，结果如下：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

['pænd] [fɪʃ]
PANNED FISH
平铺 鱼

煎鱼

[kliːn] [ðə; ði] [fɪʃ] ; [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [spaɪnz] ,
Clean the fish ; cut off the heads and break the spines ,
干净的 这 鱼 ; 切 离开 这 头部 和 休息 这 脊柱 ,

将鱼清理干净；切掉鱼头，折断鱼刺。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['kɜːrlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊk] .
to keep them from curling as they cook .
到 保持 他们 从 冰壶 作为 他们 厨师 .

防止它们在烹饪过程中卷曲。

[pʊt] [θriː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv]['beɪkən][ɔːr][pɔːrk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [ænd; ənd] , [wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ,
Put three slices of bacon or pork into a frying - pan , and , when this is done ,
放 三 切片 的 熏肉 或者 猪肉 进入 一个 煎炸 - 平底锅 , 和 , 什么时候 这 是 完毕 ,

把三片培根或猪肉放入煎锅中，煎好后，

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] ; [kʊk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tɜːrn]['ɔːf(ə)n] .
take it out and put in the fish ; cook quickly and turn often .
拿 它 出去 和 放 在 这 鱼 ; 厨师 迅速地 和 转动 经常 .

取出锅，放入鱼；快速烹煮并经常翻动。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][reɪn] - [stɔːrm] [keɪm] [ɑːn] , [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] ['fɪʃɪŋ] ,
One day a rain - storm came on , so they could not go fishing ,
一 天 一个 雨 - 风暴 来了 在 , 所以 他们 可以 不是 去 钓鱼 ,

有一天，突然下起了暴雨，所以他们没法出海捕鱼。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪ] [geɪmz] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ['letərz] .
but had to stay in and play games and read and write letters .
但 有 到 停留 在 和 玩 游戏 和 读 和 写 信件 .

但不得不待在家里玩游戏、读书写信。

[æt; ət] [nuːn] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeltərd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk]
At noon , they went to a sheltered corner of the rocks and made a quick
在 中午 , 他们 去 到 一个 避难所 角落 的 这 岩石 和 制成 一个 快的
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

中午时分，他们来到岩石一处隐蔽的角落，迅速生起了一堆火。

[wer] [ðə; ði][reɪn][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ðer; ðər] ['dɪnər] ; [ðeɪ] [hæd; həd] :
where the rain could not reach it , and cooked their dinner ; they had :
在哪里 这 雨 可以 不是 抵达 它 , 和 煮熟 他们的 晚餐 ; 他们 有 :

在雨水淋不到的地方，他们做了晚餐；他们有：

[kɔːrnd] - [biːf] [hæʃ]
CORNED - BEEF HASH
咸 - 牛肉 哈希

咸牛肉杂烩

[wʌn][kæn; kən][ʌv; əv] [kɔːrnd] [biːf] .
1 can of corned beef .
1 能 的 咸 牛肉 .

1罐咸牛肉。

[wʌn] ['ʌnjən] .
1 onion .
1 洋葱 .

1 个洋葱。

[ˌtuː'tuː][lɑːrdʒ] [kʌps] [ʌv; əv][koʊld] [bɔɪld] [pə'teɪtoʊ] .
2 large cups of cold boiled potato .
2 大的 杯子 的 寒冷的 煮沸 土豆 .

2大杯冷煮土豆。

['pepər] [ænd; ənd][draɪ] ['mʌstərd] .
Pepper and dry mustard .
胡椒 和 干燥 芥末 .

胡椒和干芥末。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[kʊk] [ðə; ði] ['ʌnjən] , ['æftər] ['slaɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt] .
Cook the onion , after slicing it fine , in a little fat .
厨师 这 洋葱 , 后 切片 它 美好的 , 在 一个 小的 胖的 .

将洋葱切成细丝，用少许油炒熟。

[tʃɑːp] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [biːf] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːzənɪŋ] ; [wen]
Chop the potatoes and beef and add these , with the seasoning ; when
劈 这 土豆 和 牛肉 和 添加 这些 , 和 这 调料 ; 什么时候
[ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][ɪz] [braʊn] ,
the under side is brown ,
这 在下面 边 是 棕色的 ,

将土豆和牛肉切碎，加入调味料；待底部煎至棕色后，

[tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːmlət] .
turn it like an omelet .
转动 它 喜欢 一个 煎蛋卷 .

像煎蛋一样把它翻过来。

[fɔːr; fər] ['sʌpər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['stɔrz] [ə'gen] ; [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]
For supper they had to go to their stores again ; this time they had
为了 晚餐 他们 有 到 去 到 他们的 商店 再次 ; 这 时间 他们 有

他们晚饭还得再去储藏室买东西；这次他们有

[stiːmd] ['sæmən]
STEAMED SALMON
蒸 三文鱼

清蒸三文鱼

[tɜːrn] [ðə; ði] ['sæmən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪʃ] ; [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd] [fæt] , [ænd; ənd] [pɔːr] [ə'weɪ]

Turn	the	salmon	into	a	dish	;	take	out	the	bones	and	fat	,	and	pour	away
转动	这	三文鱼	进入	一个	盘子	;	拿	出去	这	骨头	和	胖的	,	和	倒	离开

[ðə; ði] [dʒuːs] ;

the	juice	;
这	汁	;

将鲑鱼做成菜肴；取出鱼骨和鱼油，倒掉鱼汁；

['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['pepər] ;

season	with	salt	and	pepper	;
季节	和	盐	和	胡椒	;

用盐和胡椒调味；

[pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌvərd] [kæn; kən] [ænd; ənd] [stænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [tɪl] ['veri] [hɑːt] .

put	in	a	covered	can	and	stand	in	a	kettle	of	boiling	water	till	very	hot	.
放	在	一个	涵盖	能	和	站立	在	一个	壶	的	沸腾	水	直到	非常	热的	.

放入带盖罐中，然后放入沸水壶中加热至非常热。

" [wiːl] [hæv; həv] [fraɪd] [pə'tetoz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sæmən] , [dʒæk] .

"	We'll	have	fried	potatoes	with	the	salmon	,	Jack	.
"	出色地	有	油煎	土豆	和	这	三文鱼	,	杰克	.

“杰克，我们鲑鱼配炸土豆。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [ðoʊz] [ɔːl] [ə'loʊn] ? "

Can	you	make	those	all	alone	?	"
能	你	制作	那些	全部	独自的	?	"

你能独自完成这些吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [dʒæk] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kʊd; kəd] [duː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] .

"	Yes	,	indeed	!	"	said	Jack	,	who	by	this	time	could	do	a	great	many	things	.
"	是的	,	的确	!	"	说	杰克	,	WHO	经过	这	时间	可以	做	一个	伟大的	许多	事物	.

“没错！”杰克说道，此时的他已经能做很多事情了。

[fraɪd] [pə'tetoz]

FRIED	POTATOES
油煎	土豆

炸土豆

[slaɪs] [kʊkt] [ɔːr] [rɔː] [pə'tetoz] ; [hiːt] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,

Slice	cooked	or	raw	potatoes	;	heat	a	frying	-	pan	,
片	煮熟	或者	生的	土豆	;	热	一个	煎炸	-	平底锅	,

将煮熟或生的土豆切片；加热煎锅，

[pʊt] [ɪn] [ɪ'nʌf] [fæt] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wen] [meltid] , [ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði] [pə'tetoz] [tɪl] [braʊn] ;

put	in	enough	fat	to	cover	the	bottom	when	melted	,	and	cook	the	potatoes	till	brown	;
放	在	足够的	胖的	到	覆盖	这	底部	什么时候	融化	,	和	厨师	这	土豆	直到	棕色的	;

放入足够的油脂，融化后能覆盖锅底，然后将土豆煮至棕色；

[skreɪp] [ðem; ðəm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['ɔːf(ə)n] , [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɜːrn] .

scrape	them	up	from	the	bottom	often	,	so	they	will	not	burn	.
刮	他们	向上	从	这	底部	经常	,	所以	他们	将要	不是	烧伤	.

经常从底部刮起它们，以免烧焦。

[ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['sæmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sʌpər] , [bʌt; bət] [dʒæk] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ,

The	potatoes	and	salmon	made	a	very	good	supper	,	but	Jack	was	not	sorry	to	hear	that	,
这	土豆	和	三文鱼	制成	一个	非常	好的	晚餐	,	但	杰克	曾是	不是	对不起	到	听到	那	,

土豆和鲑鱼做成了一顿非常美味的晚餐，但杰克听到这话并不感到遗憾。

[wen] [ðə; ði] [gaɪd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

when	the	guide	made	his	weekly	visit	the	next	day	,
什么时候	这	指导	制成	他的	每周	访问	这	下一个	天	,

第二天，导游像往常一样来访时，

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

he	would	bring	eggs	and	milk	and	vegetables	.
他	会	带来	鸡蛋	和	牛奶	和	蔬菜	.

他会带鸡蛋、牛奶和蔬菜来。

" [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [ʃiːt] - ['aɪərn] [stoʊv] [meɪd] [ɪ'speʃəli]

"	And	I'm	going	to	send	for	a	little	light	sheet	-	iron	stove	made	especially
"	和	我是	去	到	发送	为了	一个	小的	光	床单	-	铁	火炉	制成	尤其

[fɔːr; fər] ['kæmpərz] ,

for	campers	,
为了	露营者	,

“我打算订一个专为露营者设计的轻便小铁皮炉。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	136	]
"	[	页	-	]

[第136页]

[sed] ['mɪstər] . [bler] .

said	Mr	.	Blair	.
说	先生	.	布莱尔	.

布莱尔先生说道。

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv] ['riːəl] [kɔːrn] - [bred] , [ænd; ənd] [beɪkt] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['bɪskɪts] .

"	Then	we'll	have	real	corn	-	bread	,	and	baked	fish	,	and	biscuits	.
"	然后	出色地	有	真实的	玉米	-	面包	,	和	烘焙	鱼	,	和	饼干	.

“然后我们就能吃到真正的玉米面包、烤鱼和饼干了。”

[dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] ['bɪskɪts] [laɪk] ['mɪldrədz] , [dʒæk] ?

Don't	you	want	to	learn	to	make	biscuits	like	Mildred's	,	Jack	?
不	你	想	到	学习	到	制作	饼干	喜欢	米尔德雷德的	,	杰克	?

杰克，你不想学做像米尔德雷德那样的饼干吗?

" [dʒæk] [gruː] [red] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [tæn] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['tiːzɪŋ] [feɪs] .

"	Jack	grew	red	all	through	his	tan	as	he	looked	at	his	father's	teasing	face	.
"	杰克	生长	红色的全部		通过	他的	棕褐色	作为	他	看起来	在	他的	父亲的	戏弄	脸	.

杰克看着父亲戏谑的表情，黝黑的皮肤都涨红了。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['daʊtfəli] , " [aɪ] [sə'poʊz] ['bɪskɪts] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] ,

"	Well	,	"	he	said	doubtfully	,	"	I	suppose	biscuits	are	all	right	,
"	出色地	,	"	他	说	怀疑地	,	"	我	认为	饼干	是	全部	正确的	,

“嗯，”他犹豫地说，“我想饼干应该还不错吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .

and	I'll	learn	to	make	them	if	you	say	so	.
和	患病的	学习	到	制作	他们	如果	你	说	所以	.

如果你这么说，我就学着做。

[bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] ['evər] [tuː; tə] [meɪk] [keɪk] [ɔːr] [dɪ'zɜːrts] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

But	,	Father	,	you	won't	want	me	ever	to	make	cake	or	desserts	,	will	you	?
但	,	父亲	,	你	惯于	想	我	曾经	到	制作	蛋糕	或者	甜点	,	将要	你	?

但是，父亲，您肯定不希望我做蛋糕或甜点，对吗?

[aɪ] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] [ðer; ðər] ! "

I	draw	the	line	there	!	"
我	画	这	线	那里	!	"

我的底线就在这里!

" [wiːl] [siː] !
" We'll see !
" 出色地 看 !

我们拭目以待!

" [læft] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" laughed his father .
" 笑了 他的 父亲 .

“他父亲笑了。”

" [pər'hæps] [juːl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , [sʌm; səm] [deɪ] .
" Perhaps you'll change your mind about that , some day .
" 也许 你会 改变 你的 头脑 关于 那 , 一些 天 .

“也许有一天你会改变主意。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 137]
" [页 -]

[第137页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ɪn] [kæmp] ([kən'tɪnjuːd])
IN CAMP (CONTINUED)
在 营 (持续)

营地生活（续）

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kæmp] [stoʊv] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] , [ænd; ənd]
There was a wait of a week before the camp stove could arrive , and
那里 曾是 一个 等待 的 一个 星期 前 这 营 火炉 可以 到达 , 和
['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,
during that time ,
期间 那 时间 ,

野营炉要等一个星期才能送到，在此期间，

[dʒæk] [tʊk] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['nʌmbər]
Jack took lessons in all sorts of cooking , and learned to make a number
杰克 采取 课程 在 全部 排序 的 烹饪 , 和 学习 到 制作 一个 数字
[ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ;
of good things ;
的 好的 事物 ;

杰克学习了各种烹饪技巧，学会了做很多好吃的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] , [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [tuː] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sər'praɪzd]
and this was fortunate , for one day two friends of his father surprised
和 这 曾是 幸运 , 为了 一 天 二 朋友们 的 他的 父亲 惊讶
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

这真是幸运，因为有一天，他父亲的两个朋友给了他们一个惊喜；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][kæmp] ['fɑːrðər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
they were on their way to a camp farther in the woods ,
他们 是 在 他们的 方式 到 一个 营 更远 在 这 树林 ,

他们正前往位于树林深处的营地。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blɛə] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
and wanted to stay a night and a day with the Blairs before going on .
和 通缉 到 停留 一个 夜晚 和 一个 天 和 这 布莱尔斯 前 去 在 .

他们想在继续行程之前，在布莱尔家住一天一夜。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] ,

This	meant	that	there	were	four	people	to	cook	for	instead	of	two	,
这	意思是	那	那里	是	四	人们	到	厨师	为了	反而	的	二	,

这意味着要为四个人做饭，而不是两个人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [dʒæk] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk]

and	it	needed	all	the	experience	Jack	had	to	do	his	share	of	the	work
和	它	需要	全部	这	经验	杰克	有	到	做	他的	分享	的	这	工作

.

:

.

杰克需要发挥他所有的经验来完成他那份工作。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ʌp] ;

The	visitors	did	not	come	until	supper	was	done	,	and	everything	was	eaten	up	;
这	访客	做过	不是	来	直到	晚餐	曾是	完毕	,	和	一切	曾是	吃	向上	;

客人直到晚饭吃完、所有食物都被吃光后才来；

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [left] ['oʊvər] .

not	even	a	bit	of	fish	was	left	over	.
不是	甚至	一个	少量	的	鱼	曾是	左边	超过	.

连一点鱼肉都没剩下。

[soʊ] [ðə; ði] [blɛə] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['stɔrz] [ænd; ənd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

So	the	Blairs	had	to	go	to	their	stores	and	find	something	they	could
所以	这	布莱尔斯	有	到	去	到	他们的	商店	和	寻找	某物	他们	可以

[get] ['redi] ['kwɪkli] ,

get	ready	quickly	,
得到	准备好	迅速地	,

所以布莱尔一家不得不去商店找些可以快速准备的东西。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['hɑːrti] [æz; əz] [wel] .

and	something	very	hearty	as	well	.
和	某物	非常	爽朗	作为	出色地	.

而且味道非常浓郁。

" [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] ['hʌntərz] ,

"	These	fellows	are	as	hungry	as	hunters	,
"	这些	伙伴们	是	作为	饥饿的	作为	猎人	,

“这些人就像猎人一样饥饿。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	138	]
"	[	页	-	]

[第138页]

['mɪstər] . [bler] [sed] , [waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi]

Mr	.	Blair	said	,	while	the	men	were	washing	up	in	the	lake	and	getting	ready
先生	.	布莱尔	说	,	尽管	这	男人	是	洗涤	向上	在	这	湖	和	获得	准备好

[fɔːr; fər] ['sʌpər] .

for	supper	.
为了	晚餐	.

布莱尔先生说，当时男人们正在湖里洗漱，准备吃晚饭。

" [hɪəz] [sʌm; səm] [tɪnd] [miːt] ; [lets] [hæv; həv] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Here's	some	tinned	meat	;	let's	have	that	,	with	potatoes	in	it	.	"
"	这里是	一些	罐装	肉	;	我们来吧	有	那	,	和	土豆	在	它	.	"

“这里有一些罐头肉；咱们吃这个，里面还要加土豆。”

" [bʌt; bət] [pə'tetoz] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kʊk] — "

"	But	potatoes	take	so	long	to	cook	—	"
"	但	土豆	拿	所以	长的	到	厨师	—	"

“但是土豆煮起来要花好长时间——”

" [nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] ; ['oʊnli][ten] ['mɪnɪts] .

"	Not	the	way	I'm	going	to	cook	them	;	only	ten	minutes	.
"	不是	这	方式	我是	去	到	厨师	他们	;	仅有的	十	分钟	.

“我不会用那种方式烹饪它们；只需要十分钟。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [piːl] [fɔːr] [ænd; ənd][slaɪs][ðem; ðəm]['veri] [θɪn] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][koʊld]['wɔːtər]

You	can	peel	four	and	slice	them	very	thin	,	and	put	them	in	cold	water
你	能	果皮	四	和	片	他们	非常	薄的	,	和	放	他们	在	寒冷的	水

,

,

,

你可以削去四个香蕉的皮，切成很薄的片，然后放入冷水中。

[ænd; ənd] [ðen] [piːl] [ænd; ənd][slaɪs][æn; ən]['ʌnjən] [waɪl] [aɪ]['oʊpən][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd][bɔɪl][ðə; ði]

and	then	peel	and	slice	an	onion	while	I	open	the	meat	and	boil	the
和	然后	果皮	和	片	一个	洋葱	尽管	我	打开	这	肉	和	熬	这

['ket(ə)l][fɔːr; fər] ['kɔːfi] .

kettle	for	coffee	.
壶	为了	咖啡	.

然后我一边剥洋葱切片，一边打开肉罐头，烧水煮咖啡。

[ðen] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] :

Then	I'll	show	you	how	to	make	a	:
然后	患病的	展示	你	如何	到	制作	一个	:

然后我将向你展示如何制作：

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	139	]
"	[	页	-	]

[第139页]

[ten] - ['mɪnɪt] [stuː]

TEN	-	MINUTE	STEW
十	-	分钟	炖

十分钟炖菜

[fɔːr] [pə'tetoz] , [slaɪst] ['veri] [θɪn] .

4	potatoes	,	sliced	very	thin	.
4	土豆	,	切片	非常	薄的	.

个土豆，切成薄片。

[wʌn] ['ʌnjən] , [slaɪst] [θɪn] .

1	onion	,	sliced	thin	.
1	洋葱	,	切片	薄的	.

1个洋葱，切成薄片。

[wʌn][kæn; kən][ʌv; əv] [tɪnd] [miːt] ([nɑːt] [kɔːrnd] [biːf]) .

1	can	of	tinned	meat	(	not	corned	beef	)	.
1	能	的	罐装	肉	(	不是	咸	牛肉	)	.

1 罐罐装肉（不是咸牛肉）。

[sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] .

Salt	and	pepper	.
盐	和	胡椒	.

盐和胡椒。

[wʌn] ['raʊndɪd] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər] .

1	rounded	tablespoonful	of	flour	.
1	圆润	一汤匙	的	面粉	.

1 满勺面粉。

[wʌn][lɑːrdʒ][kʌp][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] .

1	large	cup	of	cold	water	.
1	大的	杯子	的	寒冷的	水	.

一大杯冷水。

[pʊt][ðə; ði] [pə'tetoz] [ɑːn][tuː; tə] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['sɔːltɪd]['wɔːtər] .

Put	the	potatoes	on	to	cook	in	a	saucepan	of	boiling	salted	water	.
放	这	土豆	在	到	厨师	在	一个	平底锅	的	沸腾	咸的	水	.

将土豆放入装有沸腾盐水的平底锅中煮熟。

[ðen] [pʊt][ðə; ði]['ʌnjən][ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['fraɪɪŋ] - [pæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][pɔːrk][ɔːr]['beɪkən]

Then	put	the	onion	in	a	hot	frying	-	pan	with	a	tablespoonful	of	pork	or	bacon
然后	放	这	洋葱	在	一个	热的	煎炸	-	平底锅	和	一个	一汤匙	的	猪肉	或者	熏肉

[fæt] ,

fat	,
胖的	,

然后把洋葱放入热煎锅中，加入一大勺猪肉或培根油。

[ænd; ənd][fraɪ] [braʊn] .

and	fry	brown	.
和	炒	棕色的	.

煎至棕色。

[pʊt][ðə; ði]['flaʊər][ɪn][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd][stɜːr] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smuːð] ,

Put	the	flour	in	the	cold	water	and	stir	till	it	is	smooth	,
放	这	面粉	在	这	寒冷的	水	和	搅拌	直到	它	是	光滑的	,

将面粉放入冷水中搅拌至顺滑。

[ænd; ənd][mɪks] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌnjən] [ænd; ənd][stɜːr][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [wen] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ɑːr; ər] [dʌn]

and	mix	this	with	the	onion	and	stir	it	up	;	when	the	potatoes	are	done
和	混合	这	和	这	洋葱	和	搅拌	它	向上	;	什么时候	这	土豆	是	完毕

,

;

,

把这些和洋葱混合搅拌；土豆煮熟后，

[dreɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][nekst] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [slaɪst] [miːt] [ænd; ənd] [hiːt] ;

drain	them	and	add	next	,	and	then	put	in	the	sliced	meat	and	heat	;
流走	他们	和	添加	下一个	,	和	然后	放	在	这	切片	肉	和	热	;

[duː][nɑːt][bɔɪl] .

do	not	boil	.
做	不是	熬	.

沥干水分后加入，然后放入切好的肉片加热；不要煮沸。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː] ,

By	the	time	this	was	done	,	the	coffee	was	ready	too	,
经过	这	时间	这	曾是	完毕	,	这	咖啡	曾是	准备好	也	,

等这一切准备就绪，咖啡也煮好了。

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪs][hɑːt] [stuː] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][kʌps][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd]

and	the	nice	hot	stew	was	served	with	large	cups	of	the	coffee	and
和	这	好的	热的	炖	曾是	服务	和	大的	杯子	的	这	咖啡	和

['plenti] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

plenty	of	bread	and	butter	.
很多	的	面包	和	黄油	.

美味的热炖菜配上大杯咖啡和大量的面包黄油。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekənd] [kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd]

With	a	second	cup	of	coffee	and
和	一个	第二	杯子	的	咖啡	和

再来一杯咖啡

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

['krækərz] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ðer; ðər] [gests] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['sʌpər] .
crackers and cheese , their guests had made an excellent supper .
饼干 和 奶酪 , 他们的 客人 有 制成 一个 出色的 晚餐 .

饼干和奶酪，客人们为他们准备了一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒæk][gɑːt][ʌp]['ekstrə] ['ɜːrli] ,
The next morning , Jack got up extra early ,
这 下一个 早晨 , 杰克 得到 向上 额外的 早期的 ,

第二天早上，杰克起得格外早。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] .
because he knew everybody would be anxious to go fishing .
因为 他 知道 大家 会 是 焦虑的 到 去 钓鱼 .

因为他知道大家都渴望去钓鱼。

[soʊ][hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði]['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] ['stɑːrtɪd] ,
So he soon had the kettle boiling and the breakfast started ,
所以 他 很快 有 这 壶 沸腾 和 这 早餐 开始 ,

于是他很快就把水烧开了，早餐开始了。

[ænd; ənd] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [hɪm'self] [waɪl] [ðə; ði] [men] [drest] .
and cooked it all by himself while the men dressed .
和 煮熟 它 全部 经过 他自己 尽管 这 男人 穿着 .

男人们穿衣服的时候，他一个人把菜全部做好了。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɪʃ] [wʌz; wəz] :
The principal dish was :
这 主要的 盘子 曾是 :

主菜是：

[fraɪd] [sɔːlt] [pɔːrk]
FRIED SALT PORK
油煎 盐 猪肉

炸咸猪肉

[slaɪs] [θɪn] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [wɔːrm]['wɔːtər][tuː; tə]['kʌvər] ;
Slice thin and put in a frying - pan with enough warm water to cover ;
片 薄的 和 放 在 一个 煎炸 - 平底锅 和 足够的 温暖的 水 到 覆盖 ;

切成薄片，放入煎锅中，加入足够的温水没过食材；

[stɜːr][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['sɪmər] ,
stir it around till the water begins to simmer ,
搅拌 它 大约 直到 这 水 开始 到 煨 ,

搅拌至水开始冒小泡，

[ænd; ənd][tɜːrn] [ðɪs] [ɔːl] [ɔːf][ænd; ənd][dreɪn] [ðə; ði][pɔːrk] .
and turn this all off and drain the pork .
和 转动 这 全部 离开 和 流走 这 猪肉 .

然后关掉所有设备，沥干猪肉。

[ðen] [fraɪ] [tɪl] [krɪsp] .
Then fry till crisp .
然后 炒 直到 脆 .

然后煎至酥脆。

[pʊt] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt] [dɪʃ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]['greɪvi] .
Put this in a hot dish near the fire while you make the gravy .
放 这 在 一个 热的 盘子 靠近 这 火 尽管 你 制作 这 肉汁 .

做肉汁的时候，把这个放在火边的热盘子里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər] .
1 tablespoonful of flour .
1 一汤匙 的 面粉 .

1汤匙面粉。

[ˌtuːˈtuː] [kʌps] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .
2 cups of boiling water .
2 杯子 的 沸腾 水 .

2 杯沸水。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pepər] .
A little pepper .
一个 小的 胡椒 .

加一点胡椒粉。

[pʊt] [ðə; ði]['flaʊər][ɪn][ðə; ði] [griːs] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [ænd; ənd] [rʌb] [tɪl] [smuːð] [ænd; ənd] [braʊn]
Put the flour in the grease in the frying - pan , and rub till smooth and brown
放 这 面粉 在 这 润滑脂 在 这 煎炸 - 平底锅 , 和 擦 直到 光滑的 和 棕色的
;
;
;

将面粉放入煎锅的油脂中，揉搓至光滑呈棕色；

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['wɔːtər] ['sloʊli] , ['stɜːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pepər] ;
add the water slowly , stirring all the time , and then the pepper ;
添加 这 水 缓慢地 , 搅拌 全部 这 时间 , 和 然后 这 胡椒 ;

慢慢加水，不停搅拌，然后加入胡椒粉；

[wen] [smuːð] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪk] , [pɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] [fraɪd] [pɔːrk] .
when smooth and a little thick , pour over the fried pork .
什么时候 光滑的 和 一个 小的 厚的 , 倒 超过 这 油煎 猪肉 .

酱汁变得顺滑浓稠后，淋在炸好的猪肉上。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['pænkeɪks] , ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪʃəs] [wɪð; wɪθ]
With this he had pancakes , plenty of them , which were delicious with
和 这 他 有 煎饼 , 很多 的 他们 , 哪个 是 可口的 和
[ðə; ði][pɔːrk] ['greɪvi] ,
the pork gravy ,
这 猪肉 肉汁 ,

他还配了煎饼，很多很多，蘸着猪肉肉汁吃味道鲜美。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,
and on these , with plenty of coffee ,
和 在 这些 , 和 很多 的 咖啡 ,

而且，在这些地方，还要配上大量的咖啡，

[ðə; ði] [men] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] .
the men said they could get along very comfortably till dinner - time .
这 男人 说 他们 可以 得到 沿着 非常 舒适地 直到 晚餐 - 时间 .

男人们说，他们相处得非常融洽，直到晚餐时间。

[fɔːr; fər] ['dɪnər] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ðeɪ] [kɔːt] , [brɔɪld] , [wɪð; wɪθ] [bɔɪld]
For dinner they had some of the fish they caught , broiled , with boiled
为了 晚餐 他们 有 一些 的 这 鱼 他们 捕捉 , 烤制 , 和 煮沸
[pə'tetoz] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]
potatoes ; and , for
土豆 ; 和 , 为了

晚餐他们吃了些自己捕到的鱼，烤着吃，配上煮土豆；而且，为了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

[dɪ'zɜːrt] , [kɔːrn] - [keɪks] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] - ['sɪrəp] .
dessert , corn - cakes and maple - syrup .
甜点 , 玉米 - 蛋糕 和 枫 - 糖浆 .

甜点、玉米饼和枫糖浆。

[fɔːr; fər] ['sʌpər] [dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [left][frʌm; frəm] ['dɪnər] [ænd; ənd] [meɪd] :
For supper Jack took the fish left from dinner and made :
为了 晚餐 杰克 采取 这 鱼 左边 从 晚餐 和 制成 :

杰克用晚餐剩下的鱼做了晚餐:

[fɪʃ] - [bɔːlz]
FISH - BALLS
鱼 - 球

鱼丸

[wʌn][paɪnt][ʌv; əv] [kʊkt] [fɪʃ] , [pɪkt] [ʌp] [smɔːl] .
1 pint of cooked fish , picked up small .
1 品脱 的 煮熟 鱼 , 挑选 向上 小的 .

品脱熟鱼，挑小块的。

[wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv][hɑːt] [mæʃt] [pə'teɪtoʊ] .
1 quart of hot mashed potato .
1 夸脱 的 热的 捣碎 土豆 .

1夸脱热土豆泥。

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] .
1 tablespoonful of butter .
1 一汤匙 的 黄油 .

1汤匙黄油。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pepər] .
A little pepper .
一个 小的 胡椒 .

加一点胡椒粉。

[biːt] [ɔːl] [tə'geðər] [tɪl] ['veri] [laɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] ['ɪntuː][bɔːlz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən] [eg] .
Beat all together till very light , and make into balls the size of an egg .
打 全部 一起 直到 非常 光 , 和 制作 进入 球 这 尺寸 的 一个 蛋 .

将所有材料一起打发至非常蓬松，然后搓成鸡蛋大小的球状。

[hæv; həv] ['redi] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] ['veri] [hɑːt][fæt] ,
Have ready a pail of very hot fat ,
有 准备好 一个 桶 的 非常 热的 胖的 ,

准备一桶滚烫的油脂，

[ænd; ənd][drɑːp][ɪn] [tuː] [bɔːlz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [kʊk] [tɪl] [laɪt] [braʊn] ; [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt] ;
and drop in two balls at a time and cook till light brown ; take them out ;
和 降低 在 二 球 在 一个 时间 和 厨师 直到 光 棕色的 ; 拿 他们 出去 ;

一次放入两个面团，煮至浅棕色；取出；

[kiːp] [hɑːt] ; [ænd; ənd][pʊt][ɪn] [tuː] [mɔːr] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
keep hot ; and put in two more , and so on .
保持 热的 ; 和 放 在 二 更多的 , 和 所以 在 .

保持温度；再放入两个，以此类推。

['æftər] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] ,
After this , he had something which had taken a long time to make ,
后 这 , 他 有 某物 哪个 有 已采取 一个 长的 时间 到 制作 ,

之后，他拿出了一件耗时很久才制作完成的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	did	not	mind	it	.
但	他	做过	不是	头脑	它	.

但他并不介意。

[fraɪd] [kɔːrn] - [miːl] [mʌʃ]

FRIED	CORN	-	MEAL	MUSH
油煎	玉米	-	一顿饭	蘑菇

炸玉米粥

[wʌn] ['raʊndɪd] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] .

1	rounded	tablespoonful	of	salt	.
1	圆润	一汤匙	的	盐	.

满勺盐。

[wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv] ['jeloʊ] [kɔːrn] - [miːl] .

1	quart	of	yellow	corn	-	meal	.
1	夸脱	的	黄色的	玉米	-	一顿饭	.

1夸脱黄色玉米粉。

[fɔːr] [kwɔːts] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

4	quarts	of	water	.
4	夸脱	的	水	.

4夸脱水。

[brɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ][hɑːrd][bɔɪl][ɪn][ə; eɪ]['ket(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ;

Bring	the	water	to	a	hard	boil	in	a	kettle	over	the	fire	;
带来	这	水	到	一个	难的	熬	在	一个	壶	超过	这	火	;

用火将水烧开，倒入水壶中；

[mɪks][ðə; ði] [miːl] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [koʊld]['wɔːtər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪk] ['bætər] ([ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ə'vɔɪd]

mix	the	meal	with	enough	cold	water	to	make	a	thick	batter	(	this	is	to	avoid
混合	这	一顿饭	和	足够的	寒冷的	水	到	制作	一个	厚的	连击	(	这	是	到	避免

[lʌmps]) .

lumps	)	.
肿块	)	.

将食物与足够的冷水混合，制成浓稠的面糊（这样可以避免结块）。

[drɑːp] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ['grædʒuəli] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][stɑːp] ['bɔɪlɪŋ] ;

Drop	spoonfuls	of	the	meal	into	the	water	gradually	,	so	it	does	not	stop	boiling	;
降低	一勺	的	这	一顿饭	进入	这	水	逐步地	,	所以	它	做	不是	停止	沸腾	;

将食物一勺一勺地慢慢放入沸水中，不要让水停止沸腾；

[wen] [ɔːl][ɪz][ɪn] , [stɜːr] ['stedəli] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] .

when	all	is	in	,	stir	steadily	for	ten	minutes	.
什么时候	全部	是	在	,	搅拌	稳步	为了	十	分钟	.

所有材料放入锅中后，持续搅拌十分钟。

[ðen] [pʊt][ə; eɪ]['kʌvər][ɑːn][ðə; ði][pɑːt][ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʊk]

Then	put	a	cover	on	the	pot	and	hang	it	high	over	the	fire	so	it	will	cook
然后	放	一个	覆盖	在	这	锅	和	悬挂	它	高的	超过	这	火	所以	它	将要	厨师

['sloʊli] [fɔːr; fər][wʌn] ['aʊər] ;

slowly	for	one	hour	;
缓慢地	为了	一	小时	;

然后盖上锅盖，将锅高高地挂在火上，让它慢炖一个小时；

[stɜːr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][bɜːrn] ;

stir	occasionally	so	it	will	not	burn	;
搅拌	偶尔	所以	它	将要	不是	烧伤	;

偶尔搅拌一下，以免烧焦；

[ðen] [pæk] ['taɪtli] [ɪn][ə; eɪ][pæn][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][get] ['pɜːrfɪktli] [koʊld][ænd; ənd][fɜːrm] .

then	pack	tightly	in	a	pan	and	let	it	get	perfectly	cold	and	firm	.
然后	盒	紧紧	在	一个	平底锅	和	让	它	得到	完美	寒冷的	和	公司	.

然后将其紧密地装入平底锅中，待其完全冷却变硬。

([ðə; ðiː][best][plæn][ɪz][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][stænd][ɔːl] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .)

(	The	best	plan	is	to	let	it	stand	all	night	if	you	can	.	)
(	这	最好的	计划	是	到	让	它	站立	全部	夜晚	如果	你	能	.	)

（最好的办法是尽可能让它静置一整夜。）

[wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [slaɪs][ˌaɪ 'tiː] ,

When	you	wish	to	use	it	,	slice	it	,
什么时候	你	希望	到	使用	它	,	片	它	,

需要使用时，将其切片。

[ænd; ənd][fraɪ][ɪn] ['veri] [hɑːt] [griːs] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [tɪl] [braʊn] .

and	fry	in	very	hot	grease	in	the	frying	-	pan	till	brown	.
和	炒	在	非常	热的	润滑脂	在	这	煎炸	-	平底锅	直到	棕色的	.

用煎锅中滚烫的油煎至棕色。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][men] [left] , ['æftər] ['seɪɪŋ] [ðeɪ]

The	next	day	the	men	left	,	after	saying	they
这	下一个	天	这	男人	左边	,	后	说	他们

第二天，这些人离开时说.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['vɪzɪt][ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [kæmp] .

had	had	a	fine	visit	and	had	never	had	such	good	things	to	eat	in	camp	.
有	有	一个	美好的	访问	和	有	绝不	有	这样的	好的	事物	到	吃	在	营	.

这次访问非常愉快，我在营地里从来没有吃到过这么好吃的东西。

[ðen] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] [gaɪd] [ə'pɪrd] [wʌns] [mɔːr]

Then	Jack	and	his	father	had	a	quiet	time	till	the	guide	appeared	once	more
然后	杰克	和	他的	父亲	有	一个	安静的	时间	直到	这	指导	出现	一次	更多的

,

,

,

然后杰克和他的父亲安静地待了一会儿，直到向导再次出现。

[hɪz; ɪz][boʊt] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɔrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['letərz] ;

his	boat	full	of	stores	and	his	pockets	crammed	with	newspapers	and	letters	;
他的	船	满的	的	商店	和	他的	口袋	拥挤	和	报纸	和	信件	;

他的船上装满了物资，他的口袋里塞满了报纸和信件；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃiːt] - ['aɪərn] [stoʊv] .

and	in	the	end	of	his	boat	he	had	a	small	sheet	-	iron	stove	.
和	在	这	结尾	的	他的	船	他	有	一个	小的	床单	-	铁	火炉	.

在他的船尾，他有一个简易的铁皮炉。

[ðæt] [ðeɪ] ['kwɪkli] [set] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] [wer] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,

That	they	quickly	set	up	under	the	edge	of	the	lean	-	to	where	,	if	it	rained	,
那	他们	迅速地	放	向上	在下面	这	边缘	的	这	倾斜	-	到	在哪里	,	如果	它	下雨了	,

他们迅速在简易棚边缘搭起了帐篷，以便在下雨时躲雨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [get] [wet] [ænd; ənd] ['rʌsti] .

it	would	not	get	wet	and	rusty	.
它	会	不是	得到	湿的	和	生锈的	.

它不会受潮生锈。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dʒæk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] , " [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪst] [maɪ]

"	And	now	,	Jack	,	"	said	his	father	,	rubbing	his	hands	,	"	you	shall	taste	my
"	和	现在	,	杰克	,	"	说	他的	父亲	,	擦	他的	双手	,	"	你	将	品尝	我的

[beɪkt] [biːnz] .

baked	beans	.
烘焙	豆子	.

“现在，杰克，”他父亲搓着手说，“你将品尝我烤的豆子。”

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [boʊstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [best] [juː; jʊ] ['evər] [eɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] .

I	may	say	without	boasting	that	they	will	be	the	very	best	you	ever	ate	in	your	life	.
我	可能	说	没有	吹嘘	那	他们	将要	是	这	非常	最好的	你	曾经	吃	在	你的	生活	.

我可以毫不夸张地说，它们将是你一生中吃过的最好吃的食物。

['wɪmɪn] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʊk] ['ɔːrd(ə)neri] [fuːd] ,

Women	may	be	able	to	cook	ordinary	food	,
女性	可能	是	有能力的	到	厨师	普通的	食物	,

女性或许能够烹饪普通食物，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [kʊk] [biːnz] — [ænd; ənd] [aɪm] [ðə; ði] [mæn] !

but	it	takes	a	man	to	cook	beans	—	and	I'm	the	man	!
但	它	需要	一个	男人	到	厨师	豆子	—	和	我是	这	男人	!

但煮豆子需要男人来做——而我就是那个男人！

" [dʒæk] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biːt] [hɪz; ɪz]

"	Jack	laughed	,	and	said	he	wanted	to	learn	how	so	he	could	beat	his
"	杰克	笑了	,	和	说	他	通缉	到	学习	如何	所以	他	可以	打	他的

杰克笑了，说他想学学，这样他就能打败他了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

['fɑːðər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['kerfəli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] .

father	making	them	,	and	he	watched	carefully	everything	that	was	done	.
父亲	制作	他们	,	和	他	观看	小心	一切	那	曾是	完毕	.

父亲亲手制作，他仔细观察着每一个步骤。

[beɪkt] [biːnz]

BAKED	BEANS
烘焙	豆子

烤豆

[pɪk] ['oʊvər] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [biːnz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] [pʊr] .

Pick	over	a	pint	of	beans	and	throw	away	all	that	are	shriveled	and	poor	.
挑选	超过	一个	品脱	的	豆子	和	扔	离开	全部	那	是	干瘪	和	贫穷的	.

挑拣一品脱豆子，把所有干瘪、品质差的都扔掉。

[wɑːʃ] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [koʊld] ['wɔːtər] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm] ,

Wash	the	rest	and	put	them	in	cold	water	to	cover	them	,
洗	这	休息	和	放	他们	在	寒冷的	水	到	覆盖	他们	,

将剩余的食材洗净，放入冷水中浸泡。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [stænd] [ɔːl] [naɪt] .

and	let	them	stand	all	night	.
和	让	他们	站立	全部	夜晚	.

让他们站一整夜。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [pʊt][ðə; ði] [biːnz] [ɪn] [freʃ] ['wɔːtər][ænd; ənd]['dʒentli] [kʊk] [ðem; ðəm][hæf][æn; ən]['aʊər]

The	next	day	,	put	the	beans	in	fresh	water	and	gently	cook	them	half	an	hour
这	下一个	天	,	放	这	豆子	在	新鲜的	水	和	轻轻地	厨师	他们	一半	一个	小时

,

,

,

第二天，将豆子放入清水中，小火煮半小时。

['skɪmɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

skimming	them	occasionally	.
撇脂	他们	偶尔	.

偶尔浏览一下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ket(ə)l] , [pʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sɔːlt][pɔːrk][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['mænz][fɪst] ;

In	another	kettle	,	put	a	piece	of	salt	pork	as	large	as	a	man's	fist	;
在	其他	壶	,	放	一个	片	的	盐	猪肉	作为	大的	作为	一个	男人的	拳头	;

在另一个锅里，放入一块拳头大小的咸猪肉；

['kʌvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [kʊk] [tɪl] [ðə; ði] [biːnz] [ɑːr; ər] [dʌn] .

cover	it	with	water	and	let	it	cook	till	the	beans	are	done	.
覆盖	它	和	水	和	让	它	厨师	直到	这	豆子	是	完毕	.

加水没过豆子，煮至豆子熟透。

[ðen] [dreɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːf][bəuθ] , [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði][pɔːrk][ɪn] [tuː] ['piːsɪz] ;

Then	drain	the	water	off	both	,	and	cut	the	pork	in	two	pieces	;
然后	流走	这	水	离开	两个都	,	和	切	这	猪肉	在	二	件	;

然后沥干水分，将猪肉切成两块；

[slaɪs] [iːtʃ] [piːs] [pɑːrt] [weɪ] [daʊn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['loʊvər] ['pɔːrʃ(ə)n]['sɑːlɪd] .

slice	each	piece	part	way	down	,	leaving	the	lower	portion	solid	.
片	每个	片	部分	方式	向下	,	离开	这	降低	部分	坚硬的	.

将每块肉切成两半，下半部分保持完整。

[pʊt] [wʌn] [piːs] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθn] [dɪʃ] ,

Put	one	piece	in	the	bottom	of	an	earthen	dish	,
放	一	片	在	这	底部	的	一个	土	盘子	,

将一块放在陶盘底部，

[ænd; ənd][paɪl][ðə; ði] [biːnz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [piːs] [ɑːn][tɑːp] .

and	pile	the	beans	around	and	over	it	,	and	put	the	other	piece	on	top	.
和	桩	这	豆子	大约	和	超过	它	,	和	放	这	其他	片	在	顶部	.

将豆子堆放在它周围和上面，然后把另一块放在上面。

[mɪks]

Mix
混合

混合

½ ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] .

½	teaspoonful	of	salt	.
½	一茶匙	的	盐	.

半茶匙盐。

¼ ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['pepər] .

¼	teaspoonful	of	pepper	.
¼	一茶匙	的	胡椒	.

¼茶匙胡椒粉。

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [ɔːr] ['ʃʊgər] .

1	tablespoonful	of	molasses	or	sugar	.
1	一汤匙	的	糖蜜	或者	糖	.

1 汤匙糖蜜或白砂糖。

½ ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][draɪ] ['mʌstərd] .

½	teaspoonful	of	dry	mustard	.
½	一茶匙	的	干燥	芥末	.

半茶匙干芥末。

[pɔːr] [ðɪs] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [biːnz] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ðə; ði][pæn] ; [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

Pour	this	all	over	the	beans	and	cover	the	pan	;	put	in	the	oven	,
倒	这	全部	超过	这	豆子	和	覆盖	这	平底锅	;	放	在	这	烤箱	,

把这些酱汁全部倒在豆子上，盖上锅盖；放入烤箱。

[ænd; ənd] [beɪk] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊərz] ; [ʌn'kʌvər] [ænd; ənd] [braʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['twenti]

and	bake	at	least	two	hours	;	uncover	and	brown	during	the	last	twenty
和	烤	在	至少	二	小时	;	揭露	和	棕色的	期间	这	最后的	二十

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

至少烘烤两个小时；最后二十分钟揭开盖子，烤至金黄色。

[ɪf] [ðə; ði] [biːnz] [get] ['veri] [draɪ] ,

If	the	beans	get	very	dry	,
如果	这	豆子	得到	非常	干燥	,

如果豆子变得很干，

[pɔːr] [ɑːn][hæf][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hæf] [dʌn] .

pour	on	half	a	cup	of	boiling	water	when	they	are	half	done	.
倒	在	一半	一个	杯子	的	沸腾	水	什么时候	他们	是	一半	完毕	.

煮到半熟时，倒入半杯沸水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

" [ɑː'hɑː] ! " [sed] ['fɑːðər] [bler] ,

"	Aha	!	"	said	Father	Blair	,
"	啊哈	!	"	说	父亲	布莱尔	,

“啊哈！”布莱尔神父说道。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][pæn][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [beɪk] .

as	he	put	the	pan	in	the	oven	when	they	were	ready	to	bake	.
作为	他	放	这	平底锅	在	这	烤箱	什么时候	他们	是	准备好	到	烤	.

当它们准备好烘烤时，他把平底锅放进了烤箱。

" [ðoʊz] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] [faɪn] .

"	Those	will	be	simply	fine	.
"	那些	将要	是	简单地	美好的	.

“那些完全没问题。”

[naʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['ket(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər]

Now	we	could	have	made	them	by	putting	them	in	a	kettle	over	the	fire
现在	我们	可以	有	制成	他们	经过	推杆	他们	在	一个	壶	超过	这	火

[ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] ,

and	baking	them	so	,
和	烘烤	他们	所以	,

我们本来也可以把它们放在火上的锅里烤着吃，这样就做成了。

[ɔːr][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['berid] [ðə; ði]['ket(ə)l][ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] ;

or	we	could	have	buried	the	kettle	in	a	hole	in	the	ashes	;
或者	我们	可以	有	埋葬	这	壶	在	一个	洞	在	这	灰烬	;

或者我们可以把水壶埋在灰烬里的洞里；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['betər] [dʌn] [ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] [ɪf] [wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .

but	they	are	really	better	done	in	an	oven	if	one	happens	to	have	one	.
但	他们	是	真的	更好的	完毕	在	一个	烤箱	如果	一	发生	到	有	一	.

但如果家里有烤箱的话，用烤箱烤出来味道会更好。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [stoʊv] [tuː; tə] [beɪk] ['bɪskɪt] [ɪn] , [soʊ] [ðæts] [waɪ] [aɪ][gɑːt][wʌn] .

And	,	anyway	,	I	needed	a	stove	to	bake	biscuit	in	,	so	that's	why	I	got	one	.
和	,	反正	,	我	需要	一个	火炉	到	烤	饼干	在	,	所以	那就是	为什么	我	得到	一	.

而且，反正我需要一个炉子来烤饼干，所以我就买了一个。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm][fɔːr; fər] ['sʌpər] , [tuː] ,

I	think	we	will	make	some	for	supper	,	too	,
我	思考	我们	将要	制作	一些	为了	晚餐	,	也	,

我想我们晚饭也会做一些。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [wen] [ðə; ði] [biːnz] [kʌm] [aʊt] .

and	put	them	in	when	the	beans	come	out	.
和	放	他们	在	什么时候	这	豆子	来	出去	.

等豆子煮熟后再放进去。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][bɪg] ['bɪskɪt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] :

The	name	of	the	one	big	biscuit	I'm	going	to	make	to	-	night	is	:
这	姓名	的	这	一	大的	饼干	我是	去	到	制作	到	-	夜晚	是	:

我今晚要做的那个大饼干的名字是：

" ['kæmpərz] [bred]

"	CAMPER'S	BREAD
"	露营者的	面包

露营者面包

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

1½ [paɪnts][ʌv; əv]['flaʊər] .

1½	pints	of	flour	.
1½	品脱	的	面粉	.

1.5品脱面粉。

1½ ['raʊndɪd] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] .

1½	rounded	teaspoonfuls	of	baking	-	powder	.
1½	圆润	茶匙	的	烘烤	-	粉末	.

1.5 满茶匙泡打粉。

½ ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] .

½	teaspoonful	of	salt	.
½	一茶匙	的	盐	.

半茶匙盐。

[ˌtuːˈtuː] ['raʊndɪd] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][fæt] ([lɑːrd][ɪz] [best]) .

2	rounded	teaspoonfuls	of	any	kind	of	fat	(	lard	is	best	)	.
2	圆润	茶匙	的	任何	种类	的	胖的	(	猪油	是	最好的	)	.

2 满茶匙任何种类的油脂（猪油最佳）。

½ [paɪnt][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] .

½	pint	of	cold	water	.
½	品脱	的	寒冷的	水	.

半品脱冷水。

[pʊt][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] [ænd; ənd][sɔːlt][ɪn][ðə; ði]['flaʊər] ;

Put	the	baking	-	powder	and	salt	in	the	flour	;
放	这	烘烤	-	粉末	和	盐	在	这	面粉	;

将泡打粉和盐加入面粉中；

[mɪks] [wel] [ænd; ənd] [ðen] [rʌb] [ɪn][ðə; ði][lɑːrd] [tɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [lʌmps] [left] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

mix	well	and	then	rub	in	the	lard	till	there	are	no	lumps	left	and	it	does
混合	出色地	和	然后	擦	在	这	猪油	直到	那里	是	不	肿块	左边	和	它	做

[nɑːt] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][pæn] ;

not	stick	to	the	pan	;
不是	戳	到	这	平底锅	;

充分搅拌，然后揉搓猪油，直到没有结块且不粘锅为止；

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][stɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spuːn] [tɪl] [smuːð] .

add	the	water	,	a	little	at	a	time	,	and	stir	with	the	spoon	till	smooth	.
添加	这	水	,	一个	小的	在	一个	时间	,	和	搅拌	和	这	勺子	直到	光滑的	.

分次加入水，用勺子搅拌至顺滑。

[griːs] [ə; eɪ][pæn][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [doʊ] [ɪn][ɪn]['ræðər][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] ;

Grease	a	pan	and	put	the	dough	in	in	rather	a	thin	layer	;
润滑脂	一个	平底锅	和	放	这	面团	在	在	相当	一个	薄的	层	;

在平底锅上抹油，然后将面团薄薄地铺在平底锅上；

[smuːð] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [beɪk] , [tɪl] , [wen] [juː; jʊ][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['slɪvər][ʌv; əv] [wʊd] ,

smooth	the	top	and	bake	,	till	,	when	you	put	in	a	sliver	of	wood	,
光滑的	这	顶部	和	烤	,	直到	,	什么时候	你	放	在	一个	银片	的	木头	,

将表面抹平并烘烤，直到放入一小片木头时，

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [kliːn] .

it	comes	out	clean	.
它	来	出去	干净的	.

洗得很干净。

[iːt] [waɪl] [wɔːrm] ; [duː][nɑːt][kʌt] , [bʌt; bət] [breɪk] ['ɪntuː] ['piːsɪz] .

Eat	while	warm	;	do	not	cut	,	but	break	into	pieces	.
吃	尽管	温暖的	;	做	不是	切	,	但	休息	进入	件	.

趁热食用；不要切开，掰成小块即可。

" [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʊkt] [ðɪs] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʊkt] [ðə; ði] [biːnz] ,

"	Now	I	could	have	cooked	this	just	as	I	could	have	cooked	the	beans	,
"	现在	我	可以	有	煮熟	这	只是	作为	我	可以	有	煮熟	这	豆子	,

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

without	the	oven	.
没有	这	烤箱	.

“其实我不用烤箱也能把这道菜做出来，就像我不用烤箱也能把豆子做出来一样。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][hɑːt] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['kʌvərd]

I	could	have	put	it	in	the	frying	-	pan	in	a	bed	of	hot	ashes	and	covered
我	可以	有	放	它	在	这	煎炸	-	平底锅	在	一个	床	的	热的	灰烬	和	涵盖

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt] ['æʃɪz] [ɑːn][tɑːp][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [kʊk] [tɪl] [dʌn] ;

it	and	put	ashes	on	top	and	let	it	cook	till	done	;
它	和	放	灰烬	在	顶部	和	让	它	厨师	直到	完毕	;

我本可以把它放在铺满热灰烬的煎锅里，盖上盖子，再在上面放上灰烬，让它煮熟；

[bʌt; bət] [its] ['betər] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['laɪtər] [ænd; ənd]

but	it's	better	to	cook	it	this	way	if	you	can	,	because	it's	lighter	and
但	它是	更好的	到	厨师	它	这	方式	如果	你	能	,	因为	它是	打火机	和

['braʊnɚ] .

browner	.
棕色	.

但如果可以的话，最好用这种方法烹饪，因为这样烤出来的颜色更浅、更呈棕色。

[wen] [juː; jʊ][wɑːnt]['regjələr] ['bɪskɪts] , [ɔːl][juː; jʊ][duː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [doʊ] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [bɔːlz] ,

When	you	want	regular	biscuits	,	all	you	do	is	to	make	the	dough	into	little	balls	,
什么时候	你	想	常规的	饼干	,	全部	你	做	是	到	制作	这	面团	进入	小的	球	,

想做普通饼干的话，只需要把面团搓成小球就行了。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][pʊt]['flaʊər][ɑːn][jʊr; jər][hændz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ,

and	be	sure	you	put	flour	on	your	hands	before	you	try	it	,	Jack	,
和	是	当然	你	放	面粉	在	你的	双手	前	你	尝试	它	,	杰克	,

杰克，尝试之前一定要先在手上抹点面粉。

[ɔːr] [juːl] [get]['ɪntuː][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [mes] .

or	you'll	get	into	an	awful	mess	.
或者	你会	得到	进入	一个	可怕	混乱	.

否则你会陷入非常糟糕的境地。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pæn][ænd; ənd][dʒʌst] [beɪk] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn]

And	then	you	put	them	in	the	pan	and	just	bake	them	till	they	are	done
和	然后	你	放	他们	在	这	平底锅	和	只是	烤	他们	直到	他们	是	完毕

. "
: "
. "

然后把它们放进烤盘里，烤到熟透就行了。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][bɪg] [loʊf] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	like	the	big	loaf	,	"	said	Jack	.
"	我	喜欢	这	大的	面包	,	"	说	杰克	.

“我喜欢这个大面包，”杰克说。

" [its] [mɔːr] [laɪk] ['riːəl][kæmp] ['kʊkɪŋ] ; ['bɪskɪts] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] . "

"	It's	more	like	real	camp	cooking	;	biscuits	are	for	a	house	.	"
"	它是	更多的	喜欢	真实的	营	烹饪	;	饼干	是	为了	一个	房子	.	"

“这更像是真正的野营烹饪；饼干是在家里吃的。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] — [griːn]

"	And	now	we	are	going	to	have	something	extra	good	to	-	day	—	green
"	和	现在	我们	是	去	到	有	某物	额外的	好的	到	-	天	—	绿色的

[kɔːrn][ɑːn][ðə; ði][kɑːb] .

corn	on	the	cob	.
玉米	在	这	玉米	.

“今天我们要吃点特别好吃的——烤青玉米棒。”

[aɪ]

I
我

我

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(The Fun of Cooking A Story for Girls and)

第6/10页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[tel] [juː; jʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [fɔːr; fər] [ˈkæmpərz] !
tell you that's a luxury for campers !
告诉 你 那就是 一个 奢华 为了 露营者 !

告诉你，这对露营者来说可是奢侈品!

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɔɪld] [ɔːr] [ˈroʊstɪd] ? "
How will you have it , boiled or roasted ? "
如何 将要 你 有 它 , 煮沸 或者 烤 ? "

你想怎么吃，水煮还是烤?

" [bəuθ] , " [sed] [dʒæk] , [huː] [laɪkt] [kɔːrn] [ɪˈmensli] .
" Both , " said Jack , who liked corn immensely .
" 两个都 , " 说 杰克 , WHO 喜欢 玉米 非常 .

“两者都是，”杰克说道，他非常喜欢玉米。

" [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət] [wʌn] [wei] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [jʌŋ] [mæn] !
" Very well , but one way at a time , young man !
" 非常 出色地 , 但 一 方式 在 一个 时间 , 年轻的 男人 !

“很好，但年轻人，一次只做一件事！”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [bɔɪld] [ðɪs] [nuːn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [roʊst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [koʊl] [tuː; tə]
We will have it boiled this noon , and we will roast it over the coals to
我们 将要 有 它 煮沸 这 中午 , 和 我们 将要 烤 它 超过 这 煤炭 到
- [naɪt] .
- night .
- 夜晚 .

我们今天中午把它煮熟，晚上用炭火烤。

" [bɔɪld] [kɔːrn]
" BOILED CORN
" 煮沸 玉米

煮玉米

[hæv; həv] [ə; eɪ] [diːp] [ˈket(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ˈbɔɪlɪŋ] [hɑːrd] ; [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [hʌsks] [ænd; ənd] [sɪlk] ,
Have a deep kettle full of water boiling hard ; take off the husks and silk ,
有 一个 深的 壶 满的 的 水 沸腾 难的 ; 拿 离开 这 谷壳 和 丝绸 ,

准备一大壶开水；去除谷壳和蚕丝，

[ænd; ənd] [bɔɪl] [ðə; ði] [ɪrz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] ; [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [sɔːlt] .
and boil the ears hard for twenty minutes ; serve with butter and salt .
和 熬 这 耳朵 难的 为了 二十 分钟 ; 服务 和 黄油 和 盐 .

将耳朵煮二十分钟；佐以黄油和盐食用。

" [sʌm; səm] [ˈkæmpərz] [bɔɪl] [ðə; ði] [kɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [hʌsk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [wei] ,
" Some campers boil the corn in the husk and think it is better that way ,
" 一些 露营者 熬 这 玉米 在 这 外壳 和 思考 它 是 更好的 那 方式 ,

“有些露营者会把玉米连皮一起煮，他们认为这样更好吃。”

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ]['ɔːlweɪz][bɜːrn][maɪ]['fɪŋgərz]['teɪkɪŋ][ɔːf][ðə; ði][liːvz][ænd; ənd][sɪlk],

but	I	find	I	always	burn	my	fingers	taking	off	the	leaves	and	silk	,
但	我	寻找	我	总是	烧伤	我的	手指	采取	离开	这	树叶	和	丝绸	,

但我发现每次摘叶子和丝绸的时候都会烫到手指。

[soʊ][aɪ][bɪ'liːv][ɪn]['piːlɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][duː][æt; ət][hoʊm],"[sed]['dʒæks]['fɑːðər],

so	I	believe	in	peeling	it	as	we	do	at	home	,	"	said	Jack's	father	,
所以	我	相信	在	剥落	它	作为	我们	做	在	家	,	"	说	杰克的	父亲	,

“所以我相信应该像我们在家那样把它剥开，”杰克的父亲说。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][ɪrz][ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l]['sloʊli],

as	he	put	the	ears	in	the	kettle	slowly	,
作为	他	放	这	耳朵	在	这	壶	缓慢地	,

他慢慢地把耳朵放进水壶里，

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['bɔɪlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər].

so	as	not	to	stop	the	boiling	of	the	water	.
所以	作为	不是	到	停止	这	沸腾	的	这	水	.

以免水停止沸腾。

" [naʊ][fɔːr; fər]['sʌpər], [ðɪs][ɪz][ðə; ði][wei][tuː; tə][fɪks][ˌaɪ 'tiː]:

"	Now	for	supper	,	this	is	the	way	to	fix	it	:
"	现在	为了	晚餐	,	这	是	这	方式	到	使固定	它	:

“现在来说说晚餐，这是解决这个问题的方法：

" [roʊst] [kɔːrn]

"	ROAST	CORN
"	烤	玉米

烤玉米

[teɪk][ɔːf][ðə; ði][hʌsks][ænd; ənd][sɪlk].

Take	off	the	husks	and	silk	.
拿	离开	这	谷壳	和	丝绸	.

去除谷壳和蚕丝。

[pʊt][ə; eɪ][stɪk][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ɪr],

Put	a	stick	in	the	end	of	the	ear	,
放	一个	戳	在	这	结尾	的	这	耳朵	,

把一根棍子插进耳尖，

[ænd; ənd][toʊst][ˌaɪ 'tiː][braʊn]['oʊvər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][koʊl];

and	toast	it	brown	over	a	bed	of	coals	;
和	吐司	它	棕色的	超过	一个	床	的	煤炭	;

用炭火烤至棕色；

[hæv; həv]['redi]['bʌtər][ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə][pʊt][ɑːn][iːtʃ].

have	ready	butter	and	salt	to	put	on	each	.
有	准备好	黄油	和	盐	到	放	在	每个	.

准备好黄油和盐，以便每道菜都放上去。

['roʊstɪŋ][kɔːrn]['oʊvər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][koʊl]

Roasting	Corn	Over	a	Bed	of	Coals
烘焙	玉米	超过	一个	床	的	煤炭

在炭火上烤玉米

[ðə; ði][beɪkt][biːnz][pruːvd][ɔːl][ðer; ðər][kʊk]['prɑːmɪst][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi],

The	baked	beans	proved	all	their	cook	promised	they	should	be	,
这	烘焙	豆子	已证实	全部	他们的	厨师	承诺	他们	应该	是	,

烤豆子果然名不虚传，正如厨师承诺的那样美味。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd]

and	almost	the	best	thing	about	them	was	that	they	were	just	as	good
和	几乎	这	最好的	事物	关于	他们	曾是	那	他们	是	只是	作为	好的

[koʊld][æz; əz][hɑːt] ,

cold	as	hot	,
寒冷的	作为	热的	,

它们最大的优点几乎就是冷热都一样好吃。

[ænd; ənd][soʊ] [seɪvd] ['kʊkɪŋ] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

and	so	saved	cooking	things	sometimes	when	they	were	in	a	hurry	.
和	所以	已保存	烹饪	事物	有时	什么时候	他们	是	在	一个	匆忙	.

因此，当他们赶时间的时候，有时会省去烹饪的麻烦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[wʌn] [deɪ] , [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [hjuːdʒ] [fɪʃ] , [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [brɔɪl] [wel] ,

One	day	,	they	caught	a	perfectly	huge	fish	,	too	large	to	broil	well	,
一	天	,	他们	捕捉	一个	完美	巨大的	鱼	,	也	大的	到	烤	出色地	,

有一天，他们捕到了一条体型巨大的鱼，太大了，不适合烤着吃。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [stoʊv] [pruːvd] [ə; eɪ] ['treʒər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [wʊd] [dʒʌst][hoʊld]

and	then	their	little	stove	proved	a	treasure	,	for	the	oven	would	just	hold
和	然后	他们的	小的	火炉	已证实	一个	宝藏	,	为了	这	烤箱	会	只是	抓住

[ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [pæn] ;

a	baking	pan	;
一个	烘烤	平底锅	;

后来，他们的小炉子成了宝贝，因为烤箱只能放下一个烤盘；

[ðeɪ] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

they	cooked	it	in	this	way	:
他们	煮熟	它	在	这	方式	:

他们是这样烹制的：

[beɪkt] [fɪʃ]

BAKED	FISH
烘焙	鱼

烤鱼

[kliːn] [ænd; ənd] [skeɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ɔːr][teɪl] .

Clean	and	scale	the	fish	,	but	do	not	take	off	the	head	or	tail	.
干净的	和	规模	这	鱼	,	但	做	不是	拿	离开	这	头	或者	尾巴	.

将鱼清理干净并刮去鱼鳞，但不要去掉鱼头或鱼尾。

[slaɪs] [æn; ən] ['ʌnjən] [faɪn] , [ænd; ənd][fraɪ] [braʊn] [ɪn] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv][fæt] ;

Slice	an	onion	fine	,	and	fry	brown	in	two	tablespoonfuls	of	fat	;
片	一个	洋葱	美好的	,	和	炒	棕色的	在	二	汤匙	的	胖的	;

将洋葱切成细丝，用两汤匙油煎至棕色；

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [faɪn] , [draɪ] [bred] [krʌmz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt][ænd; ənd]

add	to	this	a	cup	of	fine	,	dry	bread	crumbs	and	a	little	salt	and
添加	到	这	一个	杯子	的	美好的	,	干燥	面包	面包屑	和	一个	小的	盐	和

['pepər] ,

pepper	,
胡椒	,

加入一杯细干面包屑，以及少许盐和胡椒粉。

[ænd; ənd][stɜːr] [tɪl] [braʊn] .

and	stir	till	brown	.
和	搅拌	直到	棕色的	.

搅拌至呈褐色。

[waɪp] [draɪ][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd][pʊt] [ðɪs] ['stʌfɪŋ] [ɪn] ;

Wipe	**dry**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**fish**	**,**	**and**	**put**	**this**	**stuffing**	**in**	**;**
擦拭	干燥	这	里面	的	这	鱼	,	和	放	这	馅	在	;

将鱼的内部擦干，然后放入馅料；

[wɪnd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][ɪn] [pleɪs] .

wind	**a**	**string**	**around**	**the**	**outside**	**to**	**hold**	**it**	**firmly**	**in**	**place**	**.**
风	一个	细绳	大约	这	外部	到	抓住	它	牢牢	在	地方	.

用绳子缠绕在外面，将其牢牢固定住。

[pʊt] [ɪn][ə; eɪ][pæn][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['slaɪsɪz][ʌv; əv][sɔːlt][pɔːrk][ɔːr]['beɪkən] ,

Put	**in**	**a**	**pan**	**with**	**four**	**slices**	**of**	**salt**	**pork**	**or**	**bacon**	**,**
放	在	一个	平底锅	和	四	切片	的	盐	猪肉	或者	熏肉	,

放入锅中，加入四片咸猪肉或培根，

[ænd; ənd] [leɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ; [ʃeɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊər] ,

and	**lay**	**three**	**or**	**four**	**more**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**fish**	**;**	**shake**	**a**	**little**	**flour**	**,**
和	躺	三	或者	四	更多的	在	这	顶部	的	这	鱼	;	摇	一个	小的	面粉	,

在鱼的顶部再放三四片；撒上少许面粉，

[sɔːlt] , [ænd; ənd] ['pepər] ['oʊvər][ɔːl] .

salt	**,**	**and**	**pepper**	**over**	**all**	**.**
盐	,	和	胡椒	超过	全部	.

最后撒上盐和胡椒粉。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['ʌv(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [skɪn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [breɪk] ['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

Bake	**in**	**a**	**hot**	**oven**	**till**	**the**	**skin**	**begins**	**to**	**break**	**open**	**a**	**little**	**;**
烤	在	一个	热的	烤箱	直到	这	皮肤	开始	到	休息	打开	一个	小的	;

放入高温烤箱烘烤，直到表皮开始微微裂开；

['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['oʊpən][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔːr] [ænd; ənd] [beɪst] [ðə; ði] [fɪʃ] ; [ðæt] [ɪz] ,

every	**fifteen**	**minutes**	**open**	**the**	**oven**	**door**	**and**	**baste**	**the**	**fish**	**;**	**that**	**is**	**,**
每一个	十五	分钟	打开	这	烤箱	门	和	绷	这	鱼	;	那	是	,

每隔十五分钟打开烤箱门，给鱼刷上酱汁；也就是说，

[pɔːr] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][dʒuːs][frʌm; frəm][ðə; ði][pæn]['oʊvər][ðə; ði] [fɪʃ] ; [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ,

pour	**a**	**spoonful**	**of**	**juice**	**from**	**the**	**pan**	**over**	**the**	**fish**	**;**	**if**	**there**	**is**	**not**	**enough**	**,**
倒	一个	一勺	的	汁	从	这	平底锅	超过	这	鱼	;	如果	那里	是	不是	足够的	,

舀一勺锅里的汁水浇在鱼上；如果汁水不够，

[pɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði][pæn] .

pour	**a**	**small**	**cup**	**of**	**boiling**	**water**	**into**	**the**	**pan**	**.**
倒	一个	小的	杯子	的	沸腾	水	进入	这	平底锅	.

往锅里倒入一小杯沸水。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd]

With	**this**	**they**	**had**
和	这	他们	有

他们以此为契机

[bɔɪld] ['ʌnjənz]

BOILED	**ONIONS**
煮沸	洋葱

煮洋葱

[piːl] ['ʌnjənz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [ænd; ənd][drɑːp][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['ket(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ,

Peel	**onions**	**of**	**about**	**the**	**same**	**size**	**,**	**and**	**drop**	**them**	**in**	**a**	**kettle**	**of**	**boiling**	**,**
果皮	洋葱	的	关于	这	相同的	尺寸	,	和	降低	他们	在	一个	壶	的	沸腾	,

将大小相近的洋葱剥皮，放入沸腾的热水中，

['sɔːltɪd] ['wɔːtər] ; [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʊkt] [hæf][æn; ən]['aʊər] ,

salted	**water**	**;**	**when**	**they**	**have**	**cooked**	**half**	**an**	**hour**	**,**
咸的	水	;	什么时候	他们	有	煮熟	一半	一个	小时	,

加盐的水；煮半小时后，

[θroʊ] [ðɪs] ['wɔːtər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [freʃ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

throw	**this**	**water**	**away**	**and**	**put**	**them**	**in**	**fresh**	**boiling**	**water**	**.**
扔	这	水	离开	和	放	他们	在	新鲜的	沸腾	水	.

把这些水倒掉，然后把它们放进新鲜的沸水中。

[ðɪs] [wɪl] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [tuː] [strɔːŋ] .

This	**will**	**prevent**	**their**	**being**	**too**	**strong**	**.**
这	将要	防止	他们的	存在	也	强的	.

这样可以防止它们过于强大。

[kʊk] [fɔːr; fər] [wʌn] ['aʊər] [ˌɔːltə'geðər] .

Cook	**for**	**one**	**hour**	**altogether**	**.**
厨师	为了	一	小时	共	.

总共烹饪一小时。

[pʊt] [meltid] ['bʌtər] , ['pepər] , [ænd; ənd] [sɔːlt] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

Put	**melted**	**butter**	**,**	**pepper**	**,**	**and**	**salt**	**over**	**them**	**.**
放	融化	黄油	,	胡椒	,	和	盐	超过	他们	.

在上面放上融化的黄油、胡椒粉和盐。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] , [ðer; ðər] [veɪ'keɪʃ(ə)n]

Before	**they**	**could**	**possibly**	**think**	**it**	**was**	**time**	**to**	**go**	**home**	**,**	**their**	**vacation**
前	他们	可以	可能	思考	它	曾是	时间	到	去	家	,	他们的	假期

[wʌz; wəz] ['oʊvər] .

was	**over**	**.**
曾是	超过	.

他们还没来得及想该回家了，假期就结束了。

[fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ðə; ði] [læst] [naɪt] , ['fɑːðər] [bler] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] :

For	**dinner**	**,**	**the**	**last**	**night**	**,**	**Father**	**Blair**	**made**	**something**	**very**	**good**	**indeed**	**:**
为了	晚餐	,	这	最后的	夜晚	,	父亲	布莱尔	制成	某物	非常	好的	的确	:

最后一晚，布莱尔神父做了顿非常美味的晚餐：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**150**	**]**
[	页	-	]

[第150页]

[kæmp] ['pʊdɪŋ]

CAMP	**PUDDING**
营	布丁

营地布丁

½ [paʊnd] [ʌv; əv] [draɪd] [pruːnz] .

½	**pound**	**of**	**dried**	**prunes**	**.**
½	磅	的	干燥	西梅	.

半磅干西梅。

[eɪt] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [bred] , [kʌt] [θɪn] [ænd; ənd] ['bʌtərd] .

8	**slices**	**of**	**bread**	**,**	**cut**	**thin**	**and**	**buttered**	**.**
8	切片	的	面包	,	切	薄的	和	涂黄油的	.

8 片面包，切成薄片，涂上黄油。

½ [kʌp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

½	**cup**	**of**	**sugar**	**.**
½	杯子	的	糖	.

半杯糖。

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

1	**tablespoonful**	**of**	**butter**	**.**
1	一汤匙	的	黄油	.

1汤匙黄油。

[wɑːʃ] [ðə; ði] [pruːnz] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][stænd][ɔːl]
Wash **the** **prunes** **and** **cover** **them** **with** **cold** **water** **,** **and** **let** **them** **stand** **all**
洗 这 西梅 和 覆盖 他们 和 寒冷的 水 , 和 让 他们 站立 全部
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

将西梅洗净，用冷水浸泡一整夜。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ɪn] [ðɪs] ['wɔːtər] ,
In **the** **morning** **,** **put** **them** **on** **the** **fire** **in** **this** **water** **,**
在 这 早晨 , 放 他们 在 这 火 在 这 水 ,

早上，把它们放在火上，再放些水。

[ænd; ənd] [kʊk] ['sloʊli] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [sɔːft] ; [ðen] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [stoʊnz] .
and **cook** **slowly** **till** **they** **are** **very** **soft** **;** **then** **take** **out** **the** **stones** **.**
和 厨师 缓慢地 直到 他们 是 非常 柔软的 ; 然后 拿 出去 这 石头 .

慢慢煮至非常软烂；然后取出石头。

[laɪn] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] , [kʌt] [ɪn] ['piːsɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪər] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ;
Line **a** **dish** **with** **the** **bread** **,** **cut** **in** **pieces** **,** **with** **a** **layer** **on** **the** **bottom** **;**
线 一个 盘子 和 这 面包 , 切 在 件 , 和 一个 层 在 这 底部 ;

将面包切成块，铺在盘子底部，再铺一层；

[pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [pruːnz] [ænd; ənd][dʒuːs] , [ðen] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [bred] ,
put **on** **a** **spoonful** **of** **prunes** **and** **juice** **,** **then** **a** **layer** **of** **bread** **,**
放 在 一个 一勺 的 西梅 和 汁 , 然后 一个 层 的 面包 ,

放上一勺西梅干和西梅汁，再放上一层面包。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz] [fʊl] , [wɪð; wɪθ] [bred] [ɑːn][tɑːp] ;
and **so** **on** **till** **the** **dish** **is** **full** **,** **with** **bread** **on** **top** **;**
和 所以 在 直到 这 盘子 是 满的 , 和 面包 在 顶部 ;

如此反复，直到盘子装满，上面放上面包；

['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] [beɪk] [braʊn] .
sprinkle **with** **sugar** **and** **bits** **of** **butter** **and** **bake** **brown** **.**
撒 和 糖 和 比特 的 黄油 和 烤 棕色的 .

撒上糖和黄油碎，烤至棕色。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ! " [sed] [dʒæk] ,
" **My** **,** **but** **we've** **had** **a** **good** **time** **!** **"** **said** **Jack** **,**
" 我的 , 但 我们已经 有 一个 好的 时间 ! " 说 杰克 ,

“哎呀，我们玩得很开心！”杰克说道。

['θɔːtfəli] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːrnd] [noʊz][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz]
thoughtfully **rubbing** **the** **end** **of** **his** **sunburned** **nose** **as** **he** **watched** **the** **shores**
深思熟虑 擦 这 结尾 的 他的 晒伤 鼻子 作为 他 观看 这 海岸
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [feɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
of **the** **lake** **fade** **away** **the** **next** **day** **.**
的 这 湖 褪色 离开 这 下一个 天 .

第二天，他若有所思地揉了揉被晒伤的鼻尖，看着湖岸渐渐消失在视野中。

" [aɪ] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][kæmp] .
" **I** **never** **supposed** **it** **was** **such** **fun** **to** **camp** **.**
" 我 绝不 据称 它 曾是 这样的 乐趣 到 营 .

“我从没想过露营会这么有趣。”

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ə; eɪ] [kʊk] ; [naʊ] ['hævnt] [aɪ] , ['fɑːðər] [bler] ? "
And **I've** **become** **quite** **a** **cook** **;** **now** **haven't** **I** **,** **Father** **Blair** **?** **"**
和 我已经 变得 相当 一个 厨师 ; 现在 还没有 我 , 父亲 布莱尔 ? "

“我的厨艺越来越好了，是不是，布莱尔神父？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] .

"	I	should	say	you	had	.
"	我	应该	说	你	有	.

我应该说你已经做到了。

[tuː] [bæd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [kɑːnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Too	bad	your	mother	and	the	girls	can't	know	about	it	.
也	坏的	你的	母亲	和	这	女孩们	不能	知道	关于	它	.

真可惜你妈妈和女儿们不能知道这件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] !

But	they	will	never	know	!
但	他们	将要	绝不	知道	!

但他们永远不会知道!

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [smaɪld] ['mɪstʃɪvəsli] .

"	and	his	father	smiled	mischievously	.
"	和	他的	父亲	微笑	顽皮地	.

他的父亲露出了狡黠的笑容。

" [wel] , [pər'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [kʊk] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , " [sed] [dʒæk] , ['ʃiːpɪʃli] .

"	Well	,	perhaps	some	day	I'll	cook	something	for	them	,	"	said	Jack	,	sheepishly	.
"	出色地	,	也许	一些	天	患病的	厨师	某物	为了	他们	,	"	说	杰克	,	羞怯地	.

“嗯，也许有一天我会为他们做点吃的，”杰克不好意思地说。

" [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

"	I	don't	mind	knowing	how	to	cook	as	much	as	I	thought	I	should	,
"	我	不	头脑	会心	如何	到	厨师	作为	很多	作为	我	想法	我	应该	,

“我并不介意自己学不会做饭，尽管我之前觉得我应该学。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [men] [kʊk] .

now	that	I	know	men	cook	.
现在	那	我	知道	男人	厨师	.

现在我知道男人会做饭了。

[aɪ] [ges] [aɪl] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [deɪ] , ['fɑːðər] !

I	guess	I'll	surprise	them	some	day	,	Father	!
我	猜测	患病的	惊喜	他们	一些	天	,	父亲	!

父亲，我想总有一天我会让他们大吃一惊!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	151	]
"	[	页	-	]

[第151页]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[dʒæmz] [ænd; ənd] ['dʒeli]

JAMS	AND	JELLY
果酱	和	果冻

果酱和果冻

['nɔrə] [wʌz; wəz] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ['piːtʃɪz] .

Norah	was	preserving	peaches	.
诺拉	曾是	保存	桃子	.

诺拉正在制作桃子罐头。

[ðə; ði] ['freɪgrənt] ['oʊdər] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] ['mildrid] [snɪft] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪdli] .

The	fragrant	odor	filled	the	house	one	day	,	and	Mildred	sniffed	it	delightedly	.
这	香	气味	已填	这	房子	一	天	,	和	米尔德里德	嗅了嗅	它	欣喜地	.

一天，屋子里弥漫着芬芳的气味，米尔德雷德高兴地闻了闻。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [prɪ'zɜːrv] , " [ʃiː; ʃi] [said] .
I wish I could make preserves , " she sighed .
我 希望 我 可以 制作 果酱 , " 她 叹了口气 .

“我真希望自己会做果酱，”她叹了口气。

" ['nɔːrəz] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [soʊ] ['lʌvli] [ɪn][ðer; ðər]['dʒɑːrz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪst] [soʊ] [gʊd] , [tuː] .
" Norah's always look so lovely in their jars , and they taste so good , too .
" 诺拉的 总是 看 所以 迷人的 在 他们的 罐子 , 和 他们 品尝 所以 好的 , 也 .

“诺拉做的水果装在罐子里总是看起来很漂亮，而且味道也很好。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [help] [hɜːr; hər] ?
I wonder if she would let me help her ?
我 想知道 如果 她 会 让 我 帮助 她 ?

不知道她会不会让我帮她?

" [bʌt; bət][noʊ] , ['nɔrə] [wʊd] [nɑːt] .
" But no , Norah would not .
" 但 不 , 诺拉 会 不是 .

但是，诺拉不会。

['piːtʃɪz] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ʌp] ['veri] ['kerfəli] ,
Peaches , she explained , must be done up very carefully ,
桃子 , 她 解释 , 必须 是 完毕 向上 非常 小心 ,

她解释说，桃子必须非常仔细地处理。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][duː][ðem; ðəm] [ʌp] [ən'les] [ðeɪ] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] .
and nobody could do them up unless they knew just how .
和 无人 可以 做 他们 向上 除非 他们 知道 只是 如何 .

除非知道方法，否则没人能把它们缝好。

" - [bʌt; bət] ['nɔrə] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] , [haʊ] [dʌz] ['enibɑːdi] ['evər] [lɜːrn] ?
" ' But Norah , if You can't begin till You know how , how does Anybody ever Learn ?
" - 但 诺拉 , 如果 你 不能 开始 直到 你 知道 如何 , 如何 做 任何人 曾经 学习 ?
- "
' "
- "

“但是诺拉，如果你不先学会怎么做就无法开始，那人又怎么能学会呢？”

" [bʌt; bət] , ['nɔrə] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] , [haʊ] [dʌz] ['enibɑːdi] ['evər] [lɜːrn] ?
" But , Norah , if you can't begin till you know how , how does anybody ever learn ?
" 但 , 诺拉 , 如果 你 不能 开始 直到 你 知道 如何 , 如何 做 任何人 曾经 学习 ?

“但是，诺拉，如果你不先学会怎么做就不能开始，那谁又能学会呢？”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] !
And I want to do them so much !
和 我 想 到 做 他们 所以 很多 !

我非常想做这些事!

[dʒʌst] [siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jɔːrz] [ɑːr; ər] ,
Just see how beautiful yours are ,
只是 看 如何 美丽的 你的 是 ,

看看你的多漂亮啊!

" [ænd; ənd] ['mildrid] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]['dʒɑːrz][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [fʊl]
" and Mildred looked longingly at the row of jars on the kitchen table full
" 和 米尔德里德 看起来 渴望地 在 这 排 的 罐子 在 这 厨房 桌子 满的
[ʌv; əv] ['jeloʊ] ['piːtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪrəp] [laɪk] ['goʊldən] ['sʌnʃaɪn] .
of yellow peaches in a syrup like golden sunshine .
的 黄色的 桃子 在 一个 糖浆 喜欢 金的 阳光 .

米尔德雷德满怀渴望地望着厨房桌子上一排罐子，里面装着浸泡在糖浆里的黄桃，就像金色的阳光一样。

" [oʊ] , ['nɔrə] !
" Oh , Norah !
" 哦 , 诺拉 !

“哦，诺拉！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [pə'θetɪkli] .
" she murmured pathetically .
" 她 低声说道 可悲地 .

她可怜兮兮地低声说道。

[bʌt; bət] ['nɔrə] [wʌz; wəz][fɜːrm] .
But Norah was firm .
但 诺拉 曾是 公司 .

但诺拉态度坚决。

[mɪs] ['mildrid] ['kudnt] [duː][ʌp] ['piːtʃɪz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] ; [ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,
Miss Mildred couldn't do up peaches ; she was too young ; and , anyway ,
错过 米尔德里德 不能 做 向上 桃子 ; 她 曾是 也 年轻的 ; 和 , 反正 ,

米尔德雷德小姐不会做桃子造型；她太年轻了；而且，无论如何，

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi] ['bɑːðərd] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
she couldn't be bothered teaching her .
她 不能 是 烦恼 教学 她 .

她懒得教她。

[soʊ] ['mildrid]
So Mildred
所以 米尔德里德

米尔德雷德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[said] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
sighed and gave it up .
叹了口气 和 给予 它 向上 .

他叹了口气，放弃了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] [bler] [læft] .
But when she told her mother about it , Mother Blair laughed .
但 什么时候 她 讲述 她 母亲 关于 它 , 母亲 布莱尔 笑了 .

但当她把这件事告诉她母亲时，布莱尔太太却笑了。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You want to begin at the top , " she said ,
" 你 想 到 开始 在 这 顶部 , " 她 说 ,

“你想从顶端开始，”她说。

" ['nɔrə] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['piːtʃɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] — [ðæt] [ɪz] ,
" Norah is quite right in saying that peaches are not easy to put up — that is ,
" 诺拉 是 相当 正确的 在 说 那 桃子 是 不是 简单的 到 放 向上 — 那 是 ,

诺拉说得完全正确，桃子不容易保存——也就是说，

[nɑːt][ðə; ðɪ] ['veri] [best] , [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːtʃɪz] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['wɒnts] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] .

not	the	very	best	,	most	beautiful	peaches	,	and	nobody	wants	any	other	kind	.
不是	这	非常	最好的	,	最多	美丽的	桃子	,	和	无人	想要	任何	其他	种类	.

虽然不是最好、最漂亮的桃子，但也没人想要其他种类的桃子。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [dʒæmz][ænd; ənd]['dʒeliz][ænd; ənd]

But	why	not	make	something	else	to	begin	with	,	jams	and	jellies	and
但	为什么	不是	制作	某物	别的	到	开始	和	,	果酱	和	果冻	和

['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] ?

other	good	things	?
其他	好的	事物	?

但为什么不一开始就做点别的呢？比如果酱、果冻和其他好吃的？

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðoʊz] ,

And	by	the	time	you	know	all	about	those	,
和	经过	这	时间	你	知道	全部	关于	那些	,

等你了解了所有这些之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['piːtʃɪz] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

you	will	find	that	peaches	will	be	perfectly	easy	for	you	.
你	将要	寻找	那	桃子	将要	是	完美	简单的	为了	你	.

你会发现，吃桃子对你来说简直易如反掌。

" ['mɪldrɪd] ['braɪtnd] [ʌp] .

"	Mildred	brightened	up	.
"	米尔德里德	明亮	向上	.

米尔德雷德的心情好转了。

" [naʊ] [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['veri] [best] , ['mʌðər] [bler] .

"	Now	that's	what	I	call	a	good	idea	,	one	of	your	very	best	,	Mother	Blair	.
"	现在	那就是	什么	我	称呼	一个	好的	主意	,	一	的	你的	非常	最好的	,	母亲	布莱尔	.

“这真是个好主意，布莱尔妈妈，你最好的主意之一。”

[kɑːnt] [aɪ] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

Can't	I	make	something	right	away	to	-	day	?	"
不能	我	制作	某物	正确的	离开	到	-	天	?	"

我今天不能马上做点什么吗?

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['nɔrə] [ɪz][ɔːl] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] , [ɪf]

"	Just	as	soon	as	Norah	is	all	through	with	her	preserving	,	if
"	只是	作为	很快	作为	诺拉	是	全部	通过	和	她	保存	,	如果

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [maɪnd] , [juː; jʊ] [meɪ] .

she	doesn't	mind	,	you	may	.
她	不	头脑	,	你	可能	.

“诺拉做完她的保存工作后，如果她不介意的话，你可以……”

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn] .

And	perhaps	she	has	something	all	ready	for	you	to	begin	on	.
和	也许	她	有	某物	全部	准备好	为了	你	到	开始	在	.

或许她已经为你准备好了一些可以着手的事情。

[rʌn] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːtʃɪz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

Run	and	ask	her	if	you	may	have	the	parts	of	the	peaches	she	did	not
跑步	和	问	她	如果	你	可能	有	这	部分	的	这	桃子	她	做过	不是

[wɑːnt][tuː; tə][juːz] .

want	to	use	.
想	到	使用	.

跑去问问她能不能把她不打算用的桃子部分给你。

" [ðæt] ['pʌz(ə)ld] ['mildrid] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə'baʊt]
" **That puzzled Mildred , and as she hurried to the kitchen she thought about**
" 那 困惑 米尔德里德 , 和 作为 她 慌忙 到 这 厨房 她 想法 关于
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

“这让米尔德雷德感到困惑，她一边匆匆走向厨房，一边思考着这个问题。”

" ['nɔrə] , ['mʌðər] [sez] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][ju:z][ɔ:l][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:tʃɪz] ,
" **Norah , Mother says you are not going to use all the parts of the peaches ,**
" 诺拉 , 母亲 说道 你 是 不是 去 到 使用 全部 这 部分 的 这 桃子 ,

“诺拉，妈妈说你不能把桃子的所有部分都用上。”

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [wʌt] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt] .
and perhaps I may have what you don't want .
和 也许 我 可能 有 什么 你 不 想 .

或许我拥有你不需要的东西。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
But what are they ?
但 什么 是 他们 ?

但它们究竟是什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði][skɪnz] [ænd; ənd] [stoʊnz] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ðem; ðəm] ['i:ðər] .
Because if they are just the skins and stones , I don't want them either .
因为 如果 他们 是 只是 这 皮肤 和 石头 , 我 不 想 他们 任何一个 .

因为如果它们只是皮和石头，我也不想要。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 153]
" [页 -]

[第153页]

['nɔrə] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['fæsnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][læst][tɑ:p][ɑ:n][hɜ:r; hər]['dʒɑ:rz][ʌv; əv] [prɪ'zɜ:rv] ,
Norah was just fastening on the last top on her jars of preserves ,
诺拉 曾是 只是 紧固 在 这 最后的 顶部 在 她 罐子 的 果酱 ,

诺拉正在拧紧她那几罐果酱的最后一个盖子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .
and she looked very good - natured .
和 她 看起来 非常 好的 - 自然 .

她看起来性格非常和善。

" [ʃʊr] , [aɪv] [gɑ:t][lɑ:ts] [left] !
" Sure , I've got lots left !
" 当然 , 我已经 得到 很多 左边 !

“当然，我还有很多！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['mildrid] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kʌvərd] [boʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] [pi:tʃ]
" she said , and showed Mildred a large covered bowl filled with bits of peach
" 她 说 , 和 显示 米尔德里德 一个 大的 涵盖 碗 已填 和 比特 的 桃
[pʌlp] .
pulp .
纸浆 .

“她说着，向米尔德雷德展示了一个装满桃肉碎屑的大带盖碗。

" [aɪ][wəʊnt] [pʊt] ['eni] [bru:zd] ['pi:tʃɪz] [ɪn] [prɪ'zɜ:rv] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
" I won't put any bruised peaches in preserves , " she explained ,
" 我 惯于 放 任何 瘀伤 桃子 在 果酱 , " 她 解释 ,

“我不会把有碰伤的桃子放进果酱里，”她解释说。

" [soʊ][aɪ][dʒʌst] [kʌt] [ʌp] ['piːtʃɪz] [wɪð; wɪθ][sɔːft][spɑːts][ænd; ənd][pʊt] - [ɪm] [ɪn] [hɪr] ;
" so I just cut up peaches with soft spots and put ' em in here ;
" 所以 我 只是 切 向上 桃子 和 柔软的 地点 和 放 - 呃 在 这里 ;

“所以我把有软点的桃子切块放进去了；

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] [dʌn] , [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtkeɪk] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] .
and when I'm done , I make a shortcake out of ' em .
和 什么时候 我是 完毕 , 我 制作 一个 草莓蛋糕 出去 的 - 呃 .

完成后，我就把它们做成酥饼。

[ɪf] [aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [meɪk] - [ɪm] ['ɪntuː] — "
If I've got enough , sometimes I make ' em into — "
如果我已经 得到 足够的 , 有时 我 制作 - 呃 进入 — "

如果我有足够的钱，有时我会把它们做成——”

" [dʒæm] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mildrid] .
" Jam ! " interrupted Mildred .
" 果酱 ! " 中断 米尔德里德 .

“果酱！”米尔德雷德打断道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

[dɪ'lɪʃəs] [piːtʃ] [dʒæm] [ðæt] [aɪ] [lʌv] .
delicious peach jam that I love .
可口的 桃 果酱 那 我 爱 .

我超爱的美味桃子果酱。

[oʊ] , ['nɔrə] , [duː] [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [sʌm; səm] ;
Oh , Norah , do let me make some ;
哦 , 诺拉 , 做 让 我 制作 一些 ;

哦，诺拉，请让我做一些吧；

[dəunt] [juːz] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [piːtʃ] ['bɪts][fɔːr; fər] ['ʃɔːrtkeɪk] — [lets] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔːr; fər]
don't use any of those peach bits for shortcake — let's have something else for
不 使用 任何 的 那些 桃 比特 为了 草莓蛋糕 — 我们来吧 有 某物 别的 为了
[lʌntʃ] . "
lunch . "
午餐 . "

别用那些桃子块做酥饼了——我们午饭吃点别的吧。

" [wel] , " [sed] ['nɔrə] , " [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] - [ɪm] .
" Well , " said Norah , " I guess you can have ' em .
" 出色地 , " 说 诺拉 , " 我 猜测 你 能 有 - 呃 .

“好吧，”诺拉说，“我想你可以拿走它们。”

" [soʊ] ['mildrid] [ræn][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['eɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'siːt] , [wɪtʃ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]
" So Mildred ran for her apron and a receipt , which , when she read it
" 所以 米尔德里德 跑 为了 她 围裙 和 一个 收据 , 哪个 , 什么时候 她 读 它
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

于是米尔德里德跑去拿围裙和收据，她仔细阅读了收据后，

[pruːvd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ruːl] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [piːtʃ] [bʌt; bət][ɔːl]
proved , strangely enough , to be a rule for making not only peach but all
已证实 , 奇怪的 足够的 , 到 是 一个 规则 为了 制作 不是 仅有的 桃 但 全部
['sɔrts] [ʌv; əv][dʒæmz] .
sorts of jams .
排序 的 果酱 .

奇怪的是，事实证明，这不仅适用于制作桃子果酱，也适用于制作各种果酱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[dʒæm]
JAM
果酱

果酱

[prɪˈper] [jʊr; jər] [fruːt] [ˈnaɪsli] ; [ˈstrɔːberɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [hʌld] , [ˈpiːtʃɪz]
Prepare your fruit nicely ; strawberries must be washed and hulled , peaches
准备 你的 水果 很好 ; 草莓 必须 是 洗过 和 去壳 , 桃子
[peəd] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] ,
pared and cut up ,
精简 和 切 向上 ,

将水果处理好；草莓要洗净去蒂，桃子要削皮切块。

[ˈræzˌberiːz] [lʊkt] [ˈoʊvər][fɔːr; fər] [pʊr] [wʌnz] .
raspberries looked over for poor ones .
覆盆子 看起来 超过 为了 贫穷的 一个 .

仔细查看覆盆子，找出那些品相不好的。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈredi] , [ˈmeʒər]
When they are ready , measure
什么时候 他们 是 准备好 , 措施

准备好后，测量

[wʌn][lɑːrdʒ] [kʌp] [ʌv; əv] [fruːt] [tuː; tə]
1 large cup of fruit to
1 大的 杯子 的 水果 到

大杯水果

[wʌn] [smɔːl] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] .
1 small cup of sugar .
1 小的 杯子 的 糖 .

1小杯糖。

[mæʃ] [ðə; ðɪ] [fruːt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈket(ə)l] [ɪn] [ˈleər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʃʊgər] ,
Mash the fruit and put it in a kettle in layers with the sugar ,
捣碎 这 水果 和 放 它 在 一个 壶 在 层 和 这 糖 ,

将水果捣碎，与糖分层放入锅中。

[ænd; ənd] [pres] [ænd; ənd][stɜːr][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [wet] [ænd; ənd]['dʒuːsi] .
and press and stir it till it is all wet and juicy .
和 按 和 搅拌 它 直到 它 是 全部 湿的 和 多汁的 .

用力按压并搅拌，直到完全湿润多汁。

[ðen] ['dʒentli] [bɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː] , ['stɜːrɪŋ] ['kɑːnstəntli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌp] , [soʊ][ðə; ðɪ] [fruːt] [wɪl] [nɑːt]
Then gently boil it , stirring constantly from the bottom up , so the fruit will not
然后 轻轻地 熬 它 , 搅拌 不断地 从 这 底部 向上 , 所以 这 水果 将要 不是
[bɜːrn] .
burn .
烧伤 .

然后小火煮沸，从底部向上不断搅拌，以免水果烧焦。

[mæʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [pə'teɪtoʊ] ['mæʃər] [tɪl] [ɔːl][ɪz] [smuːð] .
Mash with a wooden potato masher till all is smooth .
捣碎 和 一个 木制的 土豆 捣碎器 直到全部 是 光滑的 .

用木制土豆捣碎器捣碎至完全顺滑。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʊkt] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] ,

When	it	has	cooked	nearly	an	hour	,
什么时候	它	有	煮熟	几乎	一个	小时	,

煮了将近一个小时后，

[traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][koʊld] ['sɔːsər] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][gets][fɜːrm] .

try	a	little	on	a	cold	saucer	and	see	if	it	gets	firm	.
尝试	一个	小的	在	一个	寒冷的	碟子	和	看	如果	它	获得	公司	.

取少量滴在冷碟子上试试，看看是否会凝固。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] .

When	it	does	,	it	is	done	.
什么时候	它	做	,	它	是	完毕	.

当这种情况发生时，一切就结束了。

[sʌm; səm][dʒæmz] [teɪk]

Some	jams	take
一些	果酱	拿

有些果酱需要

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[lɔːŋgər][tuː; tə] [kʊk] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] [fruːts] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['dʒuːsi] .

longer	to	cook	than	others	,	because	some	fruits	are	more	juicy	.
更长	到	厨师	比	其他的	,	因为	一些	水果	是	更多的	多汁的	.

因为有些水果汁水较多，所以烹饪时间会比其他水果更长。

[ðɪs] ['saʊndɪd] ['veri] ['iːzi] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['mildrid] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mæʃ] [ænd; ənd] ['meʒər] [æt; ət]

This	sounded	very	easy	indeed	,	and	Mildred	began	to	mash	and	measure	at
这	听起来	非常	简单的	的确	,	和	米尔德里德	开始	到	捣碎	和	措施	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

这听起来确实很简单，米尔德雷德立刻开始捣碎和计量。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][dʒæm][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

and	soon	the	jam	was	over	the	fire	.
和	很快	这	果酱	曾是	超过	这	火	.

很快，果酱就烧完了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʊk] .

But	it	took	a	long	time	to	cook	.
但	它	采取	一个	长的	时间	到	厨师	.

但是烹饪时间很长。

['nɔrə] [brɔːt] [ə; eɪ] ['dɪʃpæn] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒeli] - ['glæsɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sɪŋk] ,

Norah	brought	a	dishpan	full	of	jelly	-	glasses	and	put	them	in	the	sink	,
诺拉	带来	一个	洗碗盆	满的	的	果冻	-	眼镜	和	放	他们	在	这	下沉	,

诺拉拿来一盆装满果冻杯的洗碗盆，把它们放在水槽里。

[ænd; ənd] ['mildrid] [wɑːʃt] [ðiːz] [ænd; ənd] [draɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɑːn] [tuː]

and	Mildred	washed	these	and	dried	them	and	arranged	them	on	two
和	米尔德里德	洗过	这些	和	干燥	他们	和	安排	他们	在	二

[treɪz] ,

trays	,
托盘	,

米尔德雷德把这些菜洗净、晾干，然后摆放在两个托盘上。

[ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒæm] ; [bʌt; bət] ['evri] ['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ðə; ði][dʒæm] [wel] .

all	ready	for	the	jam	;	but	every	moment	or	two	she	stirred	the	jam	well	.
全部	准备好	为了	这	果酱	;	但	每一个	片刻	或者	二	她	搅拌	这	果酱	出色地	.

一切都准备就绪，只待做果酱；但她每隔一两分钟就要搅拌一下果酱。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] , [ðə; ði] ['piːtʃɪz] [lʊkt] [træns'pærənt] ,

By	and	by	,	after	more	than	an	hour	,	the	peaches	looked	transparent	,
经过	和	经过	,	后	更多的	比	一个	小时	,	这	桃子	看起来	透明的	,

过了一个多小时，桃子变得透明了。

[ænd; ənd] [ðen] ['nɔrə] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] ; [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

and	then	Norah	said	they	were	done	;	and	,	sure	enough	,
和	然后	诺拉	说	他们	是	完毕	;	和	,	当然	足够的	,

然后诺拉说他们完事了；果然，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] [pʊt] [sʌm; səm][ɑːn][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ænd; ənd] [stʊd] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði]

when	she	hurriedly	put	some	on	a	saucer	and	stood	this	on	the	ice	in	the
什么时候	她	匆匆	放	一些	在	一个	碟子	和	站立	这	在	这	冰	在	这

[rɪ'frɪdʒəreɪtər] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][koʊld] ['kwɪkli] ,

refrigerator	to	get	it	cold	quickly	,
冰箱	到	得到	它	寒冷的	迅速地	,

她匆忙地把一些放在碟子上，然后把碟子放在冰箱的冰块上快速冷却。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɜːr; wər] [laɪk] ['dʒeli] .

it	grew	a	little	stiff	and	the	edges	were	like	jelly	.
它	生长	一个	小的	僵硬的	和	这	边缘	是	喜欢	果冻	.

它变得有点硬，边缘像果冻一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [praʊd] , [aɪ][wɑːnt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [siː] [maɪ][dʒæm]

"	I	am	so	Proud	,	I	want	Everybody	to	see	my	Jam
"	我	是	所以	自豪的	,	我	想	大家	到	看	我的	果酱

我太自豪了，我想让每个人都看看我的果酱

" ['mildrid] ['kerfəli] ['lɪftɪd] [ðə; ði][hɑːt] ['sɔːspæn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪp] [aʊt]

"	Mildred	carefully	lifted	the	hot	saucepan	from	the	fire	and	began	to	dip	out
"	米尔德里德	小心	抬起	这	热的	平底锅	从	这	火	和	开始	到	蘸	出去

[ðə; ði][dʒæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['glæsɪz] ;

the	jam	with	a	cup	and	put	it	in	the	glasses	;
这	果酱	和	一个	杯子	和	放	它	在	这	眼镜	;

米尔德雷德小心翼翼地将热锅从火上移开，开始用杯子舀出果酱，然后放入玻璃杯中；

[wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [klɪr] ['goʊldən] -

when	she	finished	,	there	were	eight	of	them	,	all	filled	with	clear	golden	-
什么时候	她	完成的	,	那里	是	八	的	他们	,	全部	已填	和	清除	金的	-

['pɪŋki] - ['braʊnɪʃ] [dʒæm] ,

pinky	-	brownish	jam	,
小指	-	棕褐色	果酱	,

她做完后，一共做了八个，每个都装满了清澈的金粉棕色果酱。

['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

beautiful	to	look	at	,
美丽的	到	看	在	,

看起来很漂亮，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[ænd; ənd] , [oʊ] , [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [teɪst] !

and	,	oh	,	so	good	to	taste	!
和	,	哦	,	所以	好的	到	品尝	!

而且，味道真是太棒了！

['mildrid] [ræn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['braʊni] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Mildred	ran	for	her	mother	and	Brownie	to	look	at	it	.
米尔德里德	跑	为了	她	母亲	和	布朗尼	到	看	在	它	.

米尔德里德跑去找她妈妈和布朗尼一起看。

" [aɪ] [wɪʃ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [said] , " [ænd; ənd] [mɪs] ['beti] , [tuː] .

"	I	wish	Father	and	Jack	were	here	,	"	she	sighed	,	"	and	Miss	Betty	,	too	.
"	我	希望	父亲	和	杰克	是	这里	,	"	她	叹了口气	,	"	和	错过	贝蒂	,	也	.

“我希望爸爸和杰克在这里，”她叹了口气，“还有贝蒂小姐。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [praʊd] , [aɪ][wɑːnt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	am	so	proud	,	I	want	everybody	to	see	it	.	"
我	是	所以	自豪的	,	我	想	大家	到	看	它	.	"

我太自豪了，我想让所有人都看到。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['lʌvli] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	It	really	is	lovely	,	"	said	her	mother	.
"	它	真的	是	迷人的	,	"	说	她	母亲	.

“它真的很漂亮，”她母亲说。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [ðæt] [wʌz; wəz]['naɪsər] .

"	I	never	saw	any	that	was	nicer	.
"	我	绝不	锯	任何	那	曾是	更漂亮	.

我从未见过比这更好的。

[nekst] ['wɪntər] [wiː; wi] [wɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɑːt] ['bʌtərd] [toʊst] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['leɪər] [keɪk] ,

Next	winter	we	will	eat	it	on	hot	buttered	toast	,	and	put	it	in	layer	cake	,
下一个	冬天	我们	将要	吃	它	在	热的	涂黄油的	吐司	,	和	放	它	在	层	蛋糕	,

明年冬天我们会把它抹在热乎乎的黄油吐司上吃，还会把它加到千层蛋糕里。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər] [skuːl] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] . "

and	have	it	ready	for	school	sandwiches	.	"
和	有	它	准备好	为了	学校	三明治	.	"

准备好，就可以做成学校的三明治了。

" [bʌt; bət]['oʊnli] [eɪt] ['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] ['glæsɪz] , " [mɔːnd] ['mildrid] .

"	But	only	eight	little	,	little	glasses	,	"	mourned	Mildred	.
"	但	仅有的	八	小的	,	小的	眼镜	,	"	哀悼	米尔德里德	.

“可是只有八个小小的玻璃杯啊，”米尔德雷德哀叹道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [meɪk] [eɪt] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

"	Why	didn't	I	make	eight	dozen	of	them	?	"
"	为什么	没有	我	制作	八	打	的	他们	?	"

“我为什么没做八打呢？”

" [wel] , [eɪt] ['dʌz(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , " [læft] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Well	,	eight	dozen	is	a	good	many	,	"	laughed	her	mother	.
"	出色地	,	八	打	是	一个	好的	许多	,	"	笑了	她	母亲	.

“嗯，八打已经很多了，”她母亲笑着说。

" [pər'hæps] — [dʒʌst][pər'hæps] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Perhaps	—	just	perhaps	,	you	know	,
"	也许	—	只是	也许	,	你	知道	,

“或许——只是或许，你知道，

[juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][juː; jʊ][gɑːt]['taɪərd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [piːtʃ] [dʒæm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl] [ðoʊz]
you might find you got tired even of peach jam before you had eaten all those
你 可能 寻找 你 得到 疲劳的 甚至 的 桃 果酱 前 你 有 吃 全部 那些
[ʌp] .
up .
向上 .

你可能会发现，在你把所有桃子酱都吃完之前，你就已经对桃子酱感到厌倦了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [dʒæmz][ɪn] [fruːt] [taɪm] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː]
But the beauty of making jams in fruit time is that you can make a few
但 这 美丽 的 制作 果酱 在 水果 时间 是 那 你 能 制作 一个 很少
['glæsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
glasses of it any time you want to .
眼镜 的 它 任何 时间 你 想 到 .

但水果成熟时节制作果酱的好处在于，你可以随时制作几杯。

['piːtʃɪz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn] ['siːz(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] ,
Peaches are just in season now , and we have them nearly every day ,
桃子 是 只是 在 季节 现在 , 和 我们 有 他们 几乎 每一个 天 ,

现在正是桃子的季节，我们几乎每天都能吃到。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ʌp] [mɔːr] [æt; ət] ['eni] [taɪm] . "
so you can put up more at any time . "
所以 你 能 放 向上 更多的 在 任何 时间 . "

所以你可以随时增加存款。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [sed] ['mildrid] , [dɪ'laɪtɪdli] .
" Of course ! " said Mildred , delightedly .
" 的 课程 ! " 说 米尔德里德 , 欣喜地 .

“当然！”米尔德雷德高兴地说。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I never thought of that .
" 我 绝不 想法 的 那 .

“我从没想过这一点。”

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [eɪt] ['dʌz(ə)n] [jet] , ['mʌðər] [bler] ;
I'll make the rest of my eight dozen yet , Mother Blair ;
患病的 制作 这 休息 的 我的 八 打 然而 , 母亲 布莱尔 ;

布莱尔妈妈，我还会把剩下的八打也做完的；

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [mʌtʃ] . "
I'm sure it won't be a bit too much . "
我是 当然 它 惯于 是 一个 少量 也 很多 . "

我相信这不会太多。

" [waɪ] [nɑːt] [meɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]
" Why not make some other things that are
" 为什么 不是 制作 一些 其他 事物 那 是

为什么不做一些其他的东西呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ?
just as good ?
只是 作为 好的 ?

同样好吗?

[greɪps] [ɑːr; ər][ɪn] ['siːz(ə)n] [tuː] , [ænd; ənd] [plʌmz] , [ænd; ənd] [perz] — "

Grapes	are	in	season	too	,	and	plums	,	and	pears	—	"
葡萄	是	在	季节	也	,	和	李子	,	和	梨	—	"

葡萄、李子和梨也正当季——

" [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] !

"	I'll	make	them	all	!
"	患病的	制作	他们	全部	!

“我会把它们全做出来！”

[aɪl] [meɪk] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv][dʒæm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ! "

I'll	make	every	single	kind	of	jam	that	there	is	!	"
患病的	制作	每一个	单身的	种类	的	果酱	那	那里	是	!	"

我要把所有种类的果酱都做出来!

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['dʒeli] [tuː] , [ænd; ənd] ['kɑːmpoʊt] , [ænd; ənd] [spaɪst] [θɪŋz] ;

"	You	can	make	jelly	too	,	and	compotes	,	and	spiced	things	;
"	你	能	制作	果冻	也	,	和	果酱	,	和	加香料	事物	;

“你也可以做果冻、果酱和香料食品；

[aɪl] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [lɜːrn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]

I'll	be	so	glad	to	have	you	learn	,	and	they	are	all	as	easy	as
患病的	是	所以	高兴的	到	有	你	学习	,	和	他们	是	全部	作为	简单的	作为

[kæn; kən][biː; bi] . "

can	be	.	"
能	是	.	"

我非常乐意你学习，而且这些课程都非常简单。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] ?

"	But	,	Mother	,	what	can	I	make	?
"	但	,	母亲	,	什么	能	我	制作	?

“可是，妈妈，我能做什么呢？”

" ['braʊni] [lʊkt] ['veri] ['soʊbər] .

"	Brownie	looked	very	sober	.
"	布朗尼	看起来	非常	清醒	.

布朗尼看起来很清醒。

" [ɪz] ['mildrid] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] ?

"	Is	Mildred	going	to	make	everything	all	alone	?
"	是	米尔德里德	去	到	制作	一切	全部	独自的	?

“米尔德雷德要独自完成所有事情吗？”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] , [tuː] . "

I	like	to	make	things	,	too	.	"
我	喜欢	到	制作	事物	,	也	.	"

我也喜欢动手做东西。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [help] ;

"	Of	course	you	do	,	and	you	shall	certainly	help	;
"	的	课程	你	做	,	和	你	将	当然	帮助	;

“当然，你肯定会帮忙；

[dʒæmz][ɑːr; ər][soʊ] ['iːzi] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] . "

jams	are	so	easy	anybody	in	the	world	can	make	them	.	"
果酱	是	所以	简单的	任何人	在	这	世界	能	制作	他们	.	"

果酱做起来非常简单，世界上任何人都能做。

" ['iːv(ə)n][dʒæk] ? " [læft] ['mildrid] .

"	Even	Jack	?	"	laughed	Mildred	.
"	甚至	杰克	?	"	笑了	米尔德里德	.

“连杰克也这样？”米尔德雷德笑着说。

" [jes] , ['iːv(ə)n][dʒæk] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

"	Yes	,	even	Jack	,	if	he	wanted	to	.
"	是的	,	甚至	杰克	,	如果	他	通缉	到	.

“是的，即使是杰克，如果他愿意的话。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['braʊni] [tə'geðər] [meɪk] [sʌm; səm] [naɪs] [greɪp] [dʒæm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

Why	don't	you	and	Brownie	together	make	some	nice	grape	jam	to	-	morrow	?
为什么	不	你	和	布朗尼	一起	制作	一些	好的	葡萄	果酱	到	-	明天	?

明天你和布朗尼何不一起做些美味的葡萄果酱呢?

" [ðə; ði]['gɝːlz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] ; [ðen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][ðem; ðəm] [raɪt] [daʊn]

"	The	girls	said	they	would	love	to	;	then	their	mother	had	them	write	down
"	这	女孩们	说	他们	会	爱	到	;	然后	他们的	母亲	有	他们	写	向下

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'siːt] ,

a	special	receipt	,
一个	特别的	收据	,

女孩们说她们很乐意；然后她们的母亲让她们写了一张特殊的收据，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [greɪp] [dʒæm][ɪz][ðə; ði][wʌn][kaɪnd] [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['evri] ['ʌðər] .

because	grape	jam	is	the	one	kind	that	is	different	from	every	other	.
因为	葡萄	果酱	是	这	一	种类	那	是	不同的	从	每一个	其他	.

因为葡萄果酱与其他果酱截然不同。

[greɪp] [dʒæm]

GRAPE	JAM
葡萄	果酱

葡萄果酱

[wɑːʃ] [ðə; ði] [greɪps] ;

Wash	the	grapes	;
洗	这	葡萄	;

清洗葡萄;

[teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [stemz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] ,

take	them	off	the	stems	one	by	one	as	though	you	meant	to	eat	them	,
拿	他们	离开	这	茎	一	经过	一	作为	尽管	你	意思是	到	吃	他们	,

像准备吃它们一样，一个接一个地把它们从茎上摘下来。

[bʌt; bət] [pres] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [skɪnz] [ɪn] [wʌn] [dɪʃ] [ænd; ənd]

but	press	them	between	your	fingers	and	put	the	skins	in	one	dish	and
但	按	他们	之间	你的	手指	和	放	这	皮肤	在	一	盘子	和

[ðə; ði] [pʌlp] [ɪn] [ə'nʌðər] .

the	pulp	in	another	.
这	纸浆	在	其他	.

但要用手指捏扁它们，把皮放在一个盘子里，把果肉放在另一个盘子里。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , [hiːt] [ðə; ði] [pʌlp] [ænd; ənd][stɜːr]

When	you	have	finished	,	heat	the	pulp	and	stir
什么时候	你	有	完成的	,	热	这	纸浆	和	搅拌

完成后，加热果浆并搅拌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [siːdz] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] ;

it	till	you	can	see	that	the	seeds	have	come	out	;
它	直到	你	能	看	那	这	种子	有	来	出去	;

一直揉搓直到种子都长出来为止;

[ðen] [pʊt] [ðə; ði] [pʌlp] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːləndər] .

then	put	the	pulp	through	the	colander	.
然后	放	这	纸浆	通过	这	滤器	.

然后将果肉放入滤网中过滤。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪnz] , ['meʒər] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['regjələr] [ruːl] .

Add	this	to	the	skins	,	measure	,	and	follow	your	regular	rule	.
添加	这	到	这	皮肤	,	措施	,	和	跟随	你的	常规的	规则	.

将此添加到兽皮上，测量，然后按照你的常规规则操作。

[ðɪs] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [kwɪr] [rɪ'siːt] ; [greɪp] [skɪnz] [ɪn] [dʒæm] !

This	seemed	like	a	queer	receipt	;	grape	skins	in	jam	!
这	似乎	喜欢	一个	酷儿	收据	;	葡萄	皮肤	在	果酱	!

这张收据看起来很奇怪：果酱里居然有葡萄皮！

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['ræðər] ['hɔːrɪd] .

It	sounded	rather	horrid	.
它	听起来	相当	可怕的	.

听起来相当可怕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

But	they	made	it	,	anyway	,	and	when	they	had	finished	,	though	it	was
但	他们	制成	它	,	反正	,	和	什么时候	他们	有	完成的	,	尽管	它	曾是

[ə; eɪ] [klɪr] ,

a	clear	,
一个	清除	,

但他们最终还是成功了，当他们完成任务时，虽然情况很明显，

['redɪʃ] [blæk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [dɪ'lɪʃəs] .

reddish	black	,	it	was	really	delicious	.
微红	黑色的	,	它	曾是	真的	可口的	.

红黑色，味道真不错。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪps] [gruː] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['gɑːrdn] ,

It	happened	that	the	grapes	grew	in	their	own	garden	,
它	发生	那	这	葡萄	生长	在	他们的	自己的	花园	,

碰巧这些葡萄长在他们自己的花园里。

[ænd; ənd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [raɪp] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ]

and	so	many	of	them	were	ripe	that	,	when	they	had	used	up	quite	a
和	所以	许多	的	他们	是	成熟	那	,	什么时候	他们	有	用过的	向上	相当	一个

[lɑːrdʒ] ['bæskɪtfʊl] ,

large	basketful	,
大的	满篮	,

而且其中很多都熟透了，当他们用完一大篮的时候，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [left] .

there	were	plenty	left	.
那里	是	很多	左边	.

还剩下很多。

['nɔrə] [hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] [ɪn] ['dʒeli] ,

Norah	had	been	planning	to	use	them	in	jelly	,
诺拉	有	到过	规划	到	使用	他们	在	果冻	,

诺拉原本打算把它们用在果冻里。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

but	she	said	she	could	wait	a	day	longer	for	that	,
但	她	说	她	可以	等待	一个	天	更长	为了	那	,

但她说她可以再等一天。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈgɝːlz] [maɪt] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] ,

and	**the**	**girls**	**might**	**have**	**them**	**if**	**they**	**wanted**	**to**	**,**
和	这	女孩们	可能	有	他们	如果	他们	通缉	到	,

如果女孩们愿意，她们也可以拥有它们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [gʊd] [ɪnˈdiːd] [ænd; ənd] [ˈveri]

and	**she**	**would**	**show**	**them**	**how**	**to**	**make**	**something**	**very**	**good**	**indeed**	**and**	**very**
和	她	会	展示	他们	如何	到	制作	某物	非常	好的	的确	和	非常

[ˈiːzi] .

easy	**.**
简单的	.

她会向他们展示如何制作出非常好而且非常简单的东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz] :

This	**was**	**:**
这	曾是	:

这是：

[spaɪst] [fruːt]

SPICED	**FRUIT**
加香料	水果

香料水果

[θriː][paɪnts][ʌv; əv] [fruːt] , [ɔːl] [prɪˈperd] .

3	**pints**	**of**	**fruit**	**,**	**all**	**prepared**	**.**
3	品脱	的	水果	,	全部	准备	.

品脱水果，全部准备好。

1½ [smɔːl] [kʌps] [ʌv; əv] [ˈvɪnɪgər] .

1½	**small**	**cups**	**of**	**vinegar**	**.**
1½	小的	杯子	的	醋	.

1.5小杯醋。

1¾ [paɪnts][ʌv; əv] [ˈʃʊgər] .

1¾	**pints**	**of**	**sugar**	**.**
1¾	品脱	的	糖	.

1¾ 品脱糖。

[ˌtuːˈtuː] [ˈtiːspuːnˌfʊl] [ʌv; əv] [ˈpaʊdərd] [ˈsɪnəmən] .

2	**teaspoonfuls**	**of**	**powdered**	**cinnamon**	**.**
2	茶匙	的	粉末状	肉桂	.

2茶匙肉桂粉。

[wʌn] [ˈtispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [ˈpaʊdərd] [kloʊvz] .

1	**teaspoonful**	**of**	**powdered**	**cloves**	**.**
1	一茶匙	的	粉末状	丁香	.

1茶匙丁香粉。

[bɔɪl] [tɪl] [θɪk] ; [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] .

Boil	**till**	**thick**	**;**	**about**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**.**
熬	直到	厚的	;	关于	一个	小时	和	一个	一半	.

煮至浓稠；大约需要一个半小时。

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [spaɪst] [greɪps] , [prɪˈper] [ðem; ðəm][ɪgˈzæktli][æz; əz][fɔːr; fər][dʒæm] , [ænd; ənd][juːz] [pʌlp]

In	**making**	**spiced**	**grapes**	**,**	**prepare**	**them**	**exactly**	**as**	**for**	**jam**	**,**	**and**	**use**	**pulp**
在	制作	加香料	葡萄	,	准备	他们	确切地	作为	为了	果酱	,	和	使用	纸浆

[ænd; ənd] [skɪnz] .

and	**skins**	**.**
和	皮肤	.

制作香料葡萄时，要像制作果酱一样准备，使用果肉和果皮。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]
Their **mother** **did** **not** **know** **they** **were** **making**
他们的 母亲 做过 不是 知道 他们 是 制作

他们的母亲并不知道他们在做什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[ðɪs] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] ,
this new kind of preserve ,
这 新的 种类 的 保存 ,

这种新型的保存方式，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['glæsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and she was delighted when she was shown all the little glasses of it .
和 她 曾是 高兴极了 什么时候 她 曾是 所示 全部 这 小的 眼镜 的 它 .

当她看到那些小玻璃杯时，她非常高兴。

" [ɔːl] [spaɪst] [fruːts] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [naɪs][wɪð; wɪθ] [miːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" All spiced fruits are especially nice with meat , " she said ,
" 全部 加香料 水果 是 尤其 好的 和 肉 , " 她 说 ,

“所有加香料的水果都特别适合搭配肉类，”她说。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ruːl] [juː; jʊ][kæn; kən] [spaɪs] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [fruːt] ; [perz] , [ɔːr]
" and with this rule you can spice almost any kind of fruit ; pears , or
" 和 和 这 规则 你 能 香料 几乎 任何 种类 的 水果 ; 梨 , 或者
['piːtʃɪz] ,
peaches ,
桃子 ,

“按照这个方法，你几乎可以给任何种类的水果调味；比如梨或桃子，

[ɔːr] ['æplz] , [ɔːr] [plʌmz] — "
or apples , or plums — "
或者 苹果 , 或者 李子 — "

或者苹果，或者李子——”

" [ɔːr] ['strɔːberɪz] , [ɔːr] ['paɪnæp(ə)l] , [ɔːr] ['ræzˌberiːz] , " [sed] ['braʊni] .
" Or strawberries , or pineapple , or raspberries , " said Brownie .
" 或者 草莓 , 或者 菠萝 , 或者 覆盆子 , " 说 布朗尼 .

“或者草莓，或者菠萝，或者覆盆子，”布朗尼说。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɔːtəm] [fruːt] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə]
I ought to have said any kind of autumn fruit — that is a good way to
我 应该 到 有 说 任何 种类 的 秋天 水果 — 那 是 一个 好的 方式 到
[rɪ'membər] [wɪtʃ] [wʌnz] [tuː; tə] [juːz] .
remember which ones to use .
记住 哪个 一个 到 使用 .

我应该说任何种类的秋季水果——这样更容易记住该用哪些水果。

[ænd; ənd] , ['mildrid] , ['nɔrə] [dɪ'vaɪdɪd] [ðɪs] [ruːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] ,
And , Mildred , Norah divided this rule for you , to make it easier ,
和 , 米尔德里德 , 诺拉 分割 这 规则 为了 你 , 到 制作 它 更轻松 ,

米尔德雷德，诺拉为了方便你理解，把这条规则细分了一下。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [pʊt] [ʌp] [spaɪst] [fruːt] , [aɪ] [teɪk] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] . "

but	when	I	put	up	spiced	fruit	,	I	take	twice	as	much	of	everything	.	"
但	什么时候	我	放	向上	加香料	水果	,	我	拿	两次	作为	很多	的	一切	.	"

但是，如果我做的是香料水果，我会把所有食材的用量都加倍。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪm] [soʊ] ['stuːpɪd] [ə'baʊt] [ə'rɪθmətɪk] ! " [said] ['mildrid] .

"	What	a	pity	I'm	so	stupid	about	arithmetic	!	"	sighed	Mildred	.
"	什么	一个	遗憾	我是	所以	愚蠢的	关于	算术	!	"	叹了口气	米尔德里德	.

“真可惜，我的算术太差了！”米尔德雷德叹了口气。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [twaɪs] [wʌn] [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːrtər] [paɪnts] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

"	Think	of	having	to	take	twice	one	and	three	quarter	pints	of	sugar	,
"	思考	的	拥有	到	拿	两次	一	和	三	四分之一	品脱	的	糖	,

“想想看，你得吃两份一又四分之三品脱的糖，

[ænd; ənd] [twaɪs] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [kʌps] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] !

and	twice	one	and	a	half	cups	of	vinegar	!
和	两次	一	和	一个	一半	杯子	的	醋	!

还有两倍的一杯半醋！

[aɪl] ['nevər] [get] [ðem; ðəm] [raɪt] . "

I'll	never	get	them	right	.	"
患病的	绝不	得到	他们	正确的	.	"

我永远也做不好。

" ['mildrid] , [juː; jʊ] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] [sʌm; səm] [wʌn] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

"	Mildred	,	you	remind	me	of	a	story	some	one	told	me	the	other	day	,
"	米尔德里德	,	你	提醒	我	的	一个	故事	一些	一	讲述	我	这	其他	天	,

“米尔德雷德，你让我想起前几天有人跟我讲的一个故事。”

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] ; [ɪts] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [tuː] ,

about	a	girl	who	had	just	come	home	from	college	;	it's	a	true	story	too	,
关于	一个	女孩	WHO	有	只是	来	家	从	大学	;	它是	一个	真的	故事	也	,

讲述的是一个刚从大学回家的女孩的故事；这也是一个真实的故事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [laɪvz; lɪvz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

and	the	girl	lives	right	in	this	town	.
和	这	女孩	生活	正确的	在	这	镇	.

女孩就住在这个镇上。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [kʊk] ,

She	thought	she	would	like	to	learn	to	cook	,
她	想法	她	会	喜欢	到	学习	到	厨师	,

她想学做饭，

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ruːl] [fɔːr; fər] [keɪk] [ɪn] [ðə; ði] [kʊk] - [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr'self] ;

so	she	found	a	rule	for	cake	in	the	cook	-	book	and	read	it	to	herself	;
所以	她	成立	一个	规则	为了	蛋糕	在	这	厨师	-	书	和	读	它	到	她自己	;

于是，她在食谱里找到了一条做蛋糕的规则，并默读了起来；

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

it	began	something	like	this	:
它	开始	某物	喜欢	这	:

事情大概是这样的：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[θriː] [kʌps] [ʌv; əv]['flaʊər] , [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [θriː] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] ,

Three	cups	of	flour	,	two	cups	of	sugar	,	three	teaspoonfuls	of	baking	-	powder	,
三	杯子	的	面粉	,	二	杯子	的	糖	,	三	茶匙	的	烘烤	-	粉末	,

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

三杯面粉，两杯糖，三茶匙泡打粉，等等。

['prez(ə)ntli] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [θriː] [kʌps] ,

Presently	her	mother	went	into	the	kitchen	and	found	on	the	table	three	cups	,
目前	她	母亲	去	进入	这	厨房	和	成立	在	这	桌子	三	杯子	,

这时，她母亲走进厨房，发现桌子上有三个杯子。

[ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] , [tuː] [mɔːr] [kʌps] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] , [wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

all	filled	with	flour	,	two	more	cups	filled	with	sugar	,	one	cup	of	milk	,
全部	已填	和	面粉	,	二	更多的	杯子	已填	和	糖	,	一	杯子	的	牛奶	,

全部装满面粉，另外两杯装满糖，一杯牛奶，

[ə'nʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] ['reɪzɪnz] , [θriː] ['tiːspuːn] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] ,

another	cup	of	raisins	,	three	teaspoons	in	a	row	,	all	filled	with	baking	-	powder	,
其他	杯子	的	葡萄干	,	三	茶匙	在	一个	排	,	全部	已填	和	烘烤	-	粉末	,

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

再放一杯葡萄干，连续放三茶匙，全部装满泡打粉，以此类推。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! "

Think	of	that	!	"
思考	的	那	!	"

想想看！

" [aɪ] [spoʊ̯z] [ðeɪ] ['dɪdnt] [tiːtʃ] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kɑːlɪdʒ] , " [sed] ['braʊni] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	I	s'pose	they	didn't	teach	multiplying	in	that	college	,	"	said	Brownie	,	sympathetically	.
"	我	假设	他们	没有	教	乘法	在	那	大学	,	"	说	布朗尼	,	同情地	.

“我猜那所大学没教过乘法吧，”布朗尼同情地说。

['mildrid] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [læft] .

Mildred	and	her	mother	laughed	.
米尔德里德	和	她	母亲	笑了	.

米尔德雷德和她的母亲笑了。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [f'rækʃnz] [ɪn][maɪ] [hed] ! " [sed]

"	Well	,	I	suppose	I'll	just	have	to	learn	to	do	fractions	in	my	head	!	"	said
"	出色地	,	我	认为	患病的	只是	有	到	学习	到	做	分数	在	我的	头	!	"	说

['mildrid] .

Mildred	.
米尔德里德	.

“好吧，看来我只能学会心算分数了！”米尔德雷德说道。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ʌðər] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] ,

"	There	isn't	any	other	way	,	if	you	are	going	to	be	a	good	cook	,
"	那里	不是	任何	其他	方式	,	如果	你	是	去	到	是	一个	好的	厨师	,

“如果你想成为一名优秀的厨师，别无他法。”

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] .

"	her	mother	replied	.
"	她	母亲	回复	.

她母亲回答道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ges] [æt; ət] [θɪŋz] , [ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] [ðem; ðəm] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['meʒər]
" You can't guess at things , or you will spoil them ; you have to measure
" 你 不能 猜测 在 事物 , 或者 你 将要 剧透 他们 ; 你 有 到 措施
[ɪg'zæktli] .
exactly .
确切地 .

“你不能靠猜测，否则你会搞砸；你必须精确测量。”

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðiːz] [greɪps] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [mɔːr] [rɪ'siːts, riː'siːts] , [ɪf]
Now that you have finished these grapes , I'll give you some more receipts , if
现在 那 你 有 完成的 这些 葡萄 , 患病的 给 你 一些 更多的 收据 , 如果
[juː; jʊ] [wɑːnt] [ðem; ðəm] .
you want them .
你 想 他们 .

既然你已经吃完这些葡萄了，如果你需要的话，我可以再给你一些食谱。

" [ðə; ðiː] ['gɝːlz] ['heɪsnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['prɪti] [red] - ['kʌvərd] [bʊks] .
" The girls hastened to bring out their pretty red - covered books .
" 这 女孩们 加快 到 带来 出去 他们的 漂亮的 红色的 - 涵盖 图书 .

女孩们赶紧拿出她们漂亮的红色封面的书。

" [dʒʌst] [siː] , ['mʌðər] [bler] , " [sed] ['mildrid] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðiː] [liːvz] ,
" Just see , Mother Blair , " said Mildred , turning over the leaves ,
" 只是 看 , 母亲 布莱尔 , " 说 米尔德里德 , 转弯 超过 这 树叶 ,

“瞧，布莱尔太太，”米尔德里德一边说着，一边翻动着树叶。

" [haʊ] ['meni] ['peɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [fɪld] [ʌp] — [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] , [tuː] !
" how many pages are filled up — with such good things , too !
" 如何 许多 页面 是 已填 向上 — 和 这样的 好的 事物 , 也 !

“这么多页都写满了——而且都是这么好的东西！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [læft] .
" And she gave a sigh of such complete satisfaction , that her mother laughed .
" 和 她 给予 一个 叹 的 这样的 完全的 满意 , 那 她 母亲 笑了 .

“她满足地叹了口气，她的母亲都笑了。”

[ðen] [ðeɪ] ['setld] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [nuː] [rɪ'siːts, riː'siːts] .
Then they settled themselves at the table to write the new receipts .
然后 他们 定居 他们自己 在 这 桌子 到 写 这 新的 收据 .

然后他们围坐在桌旁，开始填写新的收据。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

['æp(ə)l] [kən'sɜːrv]
APPLE CONSERVE
苹果 养护

苹果酱

[fɔːr] [paɪnts] [ʌv; əv] ['æplz] , ['meʒərd] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [piːld] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [ɪn] ['bɪts] .
4 pints of apples , measured after they are peeled and cut up in bits .
4 品脱 的 苹果 , 测量 后 他们 是 去皮 和 切 向上 在 比特 .

品脱苹果，去皮切块后称重。

[fɔːr] [paɪnts] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
4 pints of sugar .
4 品脱 的 糖 .

4品脱糖。

[ˌtuːˈtuː] ['lɛmənz] , [dʒuːs][ænd; ənd] ['greɪtɪd] [piːl] .

2	lemons	,	juice	and	grated	peel	.
2	柠檬	,	汁	和	磨碎的	果皮	.

2个柠檬，取汁和磨碎的柠檬皮。

[ˌtuːˈtuː][lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] ['dʒɪndʒər] ([ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] ['lɪt(ə)l][pɔts]) .

2	large	pieces	of	preserved	ginger	(	the	kind	that	comes	in	little	pots	)	.
2	大的	件	的	保存完好	姜	(	这	种类	那	来	在	小的	锅	)	.

2 大块腌姜（就是那种装在小罐子里的）。

[mɪks][ɔːl] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kʊk] [tɪl] [θɪk] ; [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

Mix	all	together	and	cook	till	thick	;	about	an	hour	and	a	half	.
混合	全部	一起	和	厨师	直到	厚的	;	关于	一个	小时	和	一个	一半	.

将所有食材混合，煮至浓稠；大约需要一个半小时。

['krænberi] [kən'sɜːrv]

CRANBERRY	CONSERVE
蔓越莓	养护

蔓越莓果酱

2½ [paɪnts][ʌv; əv] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] ['krænberiz] .

2½	pints	of	washed	and	chopped	cranberries	.
2½	品脱	的	洗过	和	切碎	蔓越莓	.

2.5 品脱洗净切碎的蔓越莓。

2½ [paɪnts][ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

2½	pints	of	sugar	.
2½	品脱	的	糖	.

2.5品脱糖。

[ˌtuːˈtuː][lɑːrdʒ]['ɔːrɪndʒɪz] .

2	large	oranges	.
2	大的	橙子	.

2个大橙子。

[wʌn][paɪnt] ([ɔːr] ['pækɪdʒ]) ['siːdɪd] ['reɪzɪnz] , [tʃɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['æftər] ['wɑːʃɪŋ] .

1	pint	(	or	package	)	seeded	raisins	,	chopped	a	little	,	after	washing	.
1	品脱	(	或者	包裹	)	播种	葡萄干	,	切碎	一个	小的	,	后	洗涤	.

1 品脱（或 1 包）去籽葡萄干，洗净后切碎。

[kʌt] [ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz][ɪn] [hævz] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [pʌlp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] ;

Cut	the	oranges	in	halves	and	take	out	the	pulp	with	a	spoon	;
切	这	橙子	在	一半	和	拿	出去	这	纸浆	和	一个	勺子	;

将橙子切成两半，用勺子挖出果肉；

[ðen] [skreɪp] [ðə; ði] [skɪnz] [wel] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kliːn] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

then	scrape	the	skins	well	till	they	are	clean	and	not	very	much	of	the	white
然后	刮	这	皮肤	出色地	直到	他们	是	干净的	和	不是	非常	很多	的	这	白色的

['laɪnɪŋ] [ɪz] [left] ;

lining	is	left	;
衬垫	是	左边	;

然后彻底刮干净皮，直到皮干净，几乎没有白色内膜残留为止；

[tʃɑːp] [ðə; ði] [rest] .

chop	the	rest	.
劈	这	休息	.

把剩下的切碎。

[mɪks][ɔːl] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kʊk] [tɪl] [θɪk] .

Mix	all	together	and	cook	till	thick	.
混合	全部	一起	和	厨师	直到	厚的	.

将所有材料混合，煮至浓稠。

" [ðiːz] [tuː] [kən'səːvz] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [naɪs] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt][pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]
" These two conserves are so very nice that we do not put them on the table
" 这些 二 保护 是 所以 非常 好的 那 我们 做 不是 放 他们 在 这 桌子
[ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm][ʌp] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,
and eat them up any day in the week ,
和 吃 他们 向上 任何 天 在 这 星期 ,

“这两种罐头食品太美味了，我们平时根本不会把它们摆上餐桌吃掉。”

[bʌt; bət] [seɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [taɪmz] [laɪk] [ðæt] , " [sed]
but save them for Sunday night supper and other times like that , " said
但 节省 他们 为了 星期日 夜晚 晚餐 和 其他 时代 喜欢 那 , " 说
['mʌðər] [bler] ;
Mother Blair ;
母亲 布莱尔 ;

“但要留到星期天晚上吃晚餐或其他类似的时候吃，”布莱尔太太说；

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ]['ɪntuː]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][fɔːr; fər] [ˌæftər'nuːn] [tiː] .
" and sometimes they can go into sandwiches for afternoon tea .
" 和 有时 他们 能 去 进入 三明治 为了 下午 茶 .

“有时它们还可以做成三明治，作为下午茶点心。”

[naʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] ['dʒeli] ?
Now would you like just a very easy jelly ?
现在 会 你 喜欢 只是 一个 非常 简单的 果冻 ?

您想要一份非常简单的果冻吗?

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [wʌn] .
Here is a nice one .
这里 是 一个 好的 一 .

这是一个不错的例子。

" ['æp(ə)l] ['dʒeli]
" APPLE JELLY
" 苹果 果冻

苹果果冻

[wɑːʃ] ['twenti] [red] ['æplz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [swiːt] ;
Wash twenty red apples that are not very sweet ;
洗 二十 红色的 苹果 那 是 不是 非常 甜的 ;

洗净二十个不太甜的红苹果；

[kʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [smɔːl] ['piːsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['piːlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːr] ['teɪkɪŋ]
cut them up in small pieces without peeling them or taking
切 他们 向上 在 小的 件 没有 剥落 他们 或者 采取

将它们切成小块，无需去皮或剥皮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[aʊt] [ðə; ði] ['kɔrz] .
out the cores .
出去 这 核心 .

取出核心部分。

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [dʒʌst] ['kʌvər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ;
Put them in a kettle and just cover them with water ;
放 他们 在 一个 壶 和 只是 覆盖 他们 和 水 ;

把它们放进水壶里，加水没过即可；

[kʊk] ['sloʊli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [laɪk] [sɔːft]['æp(ə)l] - [sɔːs] .

cook	**slowly**	**till**	**it**	**is**	**all**	**like**	**soft**	**apple**	**-**	**sauce**	**.**
厨师	缓慢地	直到	它	是	全部	喜欢	柔软的	苹果	-	酱	.

慢火熬煮，直到变成软烂的苹果酱。

[ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bæg] — [ə; eɪ]['flaʊər] [sæk] [ɪz][ðə; ði] [best] — [taɪ] [ʌp] [ðə; ði][tɑːp] ,

Then	**put**	**it**	**in**	**a**	**bag**	**—**	**a**	**flour**	**sack**	**is**	**the**	**best**	**—**	**tie**	**up**	**the**	**top**	**,**
然后	放	它	在	一个	包	—	一个	面粉	解雇	是	这	最好的	—	领带	向上	这	顶部	,

然后把它装进袋子里——面粉袋最好——把袋口扎紧，

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði][bæg] [ʌp] ['oʊvər] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊl] [ˌʌndər'niːθ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

and	**hang**	**the**	**bag**	**up**	**over**	**night**	**with**	**a**	**large**	**bowl**	**underneath**	**to**	**catch**	**the**
和	悬挂	这	包	向上	超过	夜晚	和	一个	大的	碗	下	到	抓住	这

[dʒuːs] .

juice	**.**
汁	.

将袋子悬挂起来过夜，并在下面放一个大碗来接住渗出的汁液。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['meʒər] [ðɪs] .

In	**the**	**morning**	**measure**	**this**	**.**
在	这	早晨	措施	这	.

早上测量一下。

[mɪks]

Mix
混合

混合

[wʌn][paɪnt][ʌv; əv][dʒuːs] .

1	**pint**	**of**	**juice**	**.**
1	品脱	的	汁	.

1品脱果汁。

[wʌn] [smɔːl] [paɪnt][ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

1	**small**	**pint**	**of**	**sugar**	**.**
1	小的	品脱	的	糖	.

1小品脱糖。

[pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [bɔɪl] ['dʒentli] ['twenti] ['mɪnɪts] , ['skɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ;

Put	**on**	**the**	**fire**	**and**	**boil**	**gently**	**twenty**	**minutes**	**,**	**skimming**	**it**	**occasionally**	**;**
放	在	这	火	和	熬	轻轻地	二十	分钟	,	撇脂	它	偶尔	;

放在火上小火煮20分钟，期间不时撇去浮沫；

[lɪft] [ɔːf] [ðə; ði] ['sɔːspæn] [ænd; ənd][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒeli][wʌn][lɑːrdʒ] ['lemən] , [kʌt] [ʌp] [ɪn] ['kwɔːrtərz] ,

lift	**off**	**the**	**saucepan**	**and**	**drop**	**into**	**the**	**jelly**	**one**	**large**	**lemon**	**,**	**cut**	**up**	**in**	**quarters**	**,**
举起	离开	这	平底锅	和	降低	进入	这	果冻	一	大的	柠檬	,	切	向上	在	四分之一	,

将平底锅从锅上移开，把一个切成四瓣的大柠檬放入果冻中。

['skwiːzɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

squeezing	**them**	**a**	**little**	**;**
挤压	他们	一个	小的	;

轻轻挤压它们；

[ðen] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['waɪər] ['streɪnər] ['oʊvər] [iːtʃ] ['dʒeli] - [glæs] [ɪn] [tɜːrn] [ænd; ənd] [pɔːr] [ðə; ði]['dʒeli]

then	**put**	**a**	**small**	**wire**	**strainer**	**over**	**each**	**jelly**	**-**	**glass**	**in**	**turn**	**and**	**pour**	**the**	**jelly**
然后	放	一个	小的	金属丝	滤网	超过	每个	果冻	-	玻璃	在	转动	和	倒	这	果冻

['ɪntuː] [iːtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌp] .

into	**each**	**from**	**a**	**cup**	**.**
进入	每个	从	一个	杯子	.

然后依次将一个小金属丝滤网套在每个果冻杯上，并将果冻从杯子中倒入每个滤网中。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['dʒeli] ,
When you can make that kind of jelly ,
什么时候 你 能 制作 那 种类 的 果冻 ,

当你能够做出那种果冻的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] .
you will almost have learned how to make any other kind .
你 将要 几乎 有 学习 如何 到 制作 任何 其他 种类 .

你几乎就能学会制作其他任何种类的蔬菜了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['lʌvli] , [soʊ] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,
And this is lovely , so pink and delicate ,
和 这 是 迷人的 , 所以 粉色的 和 精美的 ,

这真漂亮，粉嫩嫩的，好精致。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [gets] [dʒʌst][fɜːrm] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [stɪf] [tuː; tə][biː; bi] [naɪs] .
and it always gets just firm enough and not too stiff to be nice .
和 它 总是 获得 只是 公司 足够的 和 不是 也 僵硬的 到 是 好的 .

它总是能达到恰到好处的硬度，既不会太硬也不会太松，非常舒服。

[naʊ] , ['mildrid] , [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] [ðɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] , [ɪf] [its] ['pɜːrfɪkt] ,
Now , Mildred , you may try this to - morrow if you like , and , if it's perfect ,
现在 , 米尔德里德 , 你 可能 尝试 这 到 - 明天 如果 你 喜欢 , 和 , 如果 它是 完美的 ,

米尔德里德，如果你愿意，明天可以试试这个，如果效果很好，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [praɪz] .
you shall have a prize .
你 将 有 一个 奖 .

你将获得奖品。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][dʒæm][wʌz; wəz][fɜːrm][ɑːn][tɑːp] ,
" The next day the jam was firm on top ,
" 这 下一个 天 这 果酱 曾是 公司 在 顶部 ,

第二天，果酱表面就凝固了。

[ænd; ənd] ['nɔrə] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː]
and Norah said it ought to be covered and put away at once or it
和 诺拉 说 它 应该 到 是 涵盖 和 放 离开 在 一次 或者 它
[wʊd] [get] [tuː] [hɑːrd] .
would get too hard .
会 得到 也 难的 .

诺拉说应该立刻盖好收起来，否则会变得太硬。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ?
" How shall I cover it , Mother ?
" 如何 将 我 覆盖 它 , 母亲 ?

“母亲，我该如何遮盖它呢？”

" ['mildrid] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" Mildred asked anxiously .
" 米尔德里德 问 焦虑地 .

“米尔德雷德焦急地问道。”

" [peɪst] [ɑːn] ['pepərz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? "
" Paste on papers or something ? "
" 粘贴 在 文件 或者 某物 ? "

“粘贴在纸上之类的吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] !
" Oh , no , indeed !
" 哦 , 不 , 的确 !

“哦，不，确实如此！”

['noʊbɑːdi] [dʌz] [ðæt] [weɪ] ['eni] [mɔːr] .
nobody does that way any more .
无人 做 那 方式 任何 更多的 .

现在没人这么做了。

[æsk] ['nɔrə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] ['pærəfɪn] [left] ['oʊvər] .
Ask Norah if she has any paraffin left over .
问 诺拉 如果 她 有 任何 石蜡 左边 超过 .

问问诺拉是否还有剩余的石蜡。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 164]
" [页 -]

[第164页]

[bʌt; bət][noʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] ['evri] [bɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] [greɪp] ['dʒeli] ;
But no , she had used every bit she had to cover her grape jelly ;
但 不 , 她 有 用过的 每一个 少量 她 有 到 覆盖 她 葡萄 果冻 ;

但是，不，她把所有的钱都用来涂抹她的葡萄果冻了；

[soʊ] ['braʊni] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] - [stɔːr] [ænd; ənd] [get] [ten] [sents] - [wɜːrθ] .
so Brownie had to go to the drug - store and get ten cents ' worth .
所以 布朗尼 有 到 去 到 这 药品 - 店铺 和 得到 十 分 - 值得 .

所以布朗尼不得不去药店买价值十美分的药。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪk] , [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,
It came in a large cake , so clear and white it looked good enough to eat ,
它 来了 在 一个 大的 蛋糕 , 所以 清除 和 白色的 它 看起来 好的 足够的 到 吃 ,

它装在一个大蛋糕里，蛋糕洁白透明，看起来美味可口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] ['teɪstɪŋ] .
but it wasn't , as the little girl found out by tasting .
但 它 不是 , 作为 这 小的 女孩 成立 出去 经过 品尝 .

但事实并非如此，小女孩尝过之后就发现了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] ['kændlz] , [ænd; ənd]['oʊnli] [maɪs] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] ['kændlz] .
It was just like candles , and only mice like to eat candles .
它 曾是 只是 喜欢 蜡烛 , 和 仅有的 小鼠 喜欢 到 吃 蜡烛 .

它就像蜡烛一样，而只有老鼠才喜欢吃蜡烛。

['nɔrə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði]['gɜːrlz] [haʊ] [tuː; tə] ['kʌvər] [dʒæmz][ænd; ənd]['dʒeliz][ænd; ənd] [spaɪst] [θɪŋz] , [ænd; ənd]
Norah said she would show the girls how to cover jams and jellies and spiced things , and
诺拉 说 她 会 展示 这 女孩们 如何 到 覆盖 果酱 和 果冻 和 加香料 事物 , 和

诺拉说她会教女孩们如何给果酱、果冻和加香料的食物盖盖子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn]['dʒeli] - ['glæsɪz] .
everything you put in jelly - glasses .
一切 你 放 在 果冻 - 眼镜 .

所有你放在果冻杯里的东西。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɔːspæn] [ðæt] [aɪ] [kiːp] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] ['pærəfɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	take	this	little	saucepan	that	I	keep	on	purpose	for	paraffin	,	"	she	said	,
"	你	拿	这	小的	平底锅	那	我	保持	在	目的	为了	石蜡	,	"	她	说	,

“你拿着我特意留着装煤油的小平底锅，”她说。

" [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [juː; jʊ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [melt] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	and	put	the	whole	cake	in	it	after	you	cut	it	in	two	,	and	melt	it	;
"	和	放	这	所有的	蛋糕	在	它	后	你	切	它	在	二	,	和	熔化	它	;

“把蛋糕切成两半后，把整个蛋糕放进去，融化掉；

['oʊnli] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [splæʃ] [ɑːn] [maɪ] [kliːn] [stoʊv] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

only	be	careful	and	don't	let	it	splash	on	my	clean	stove	and	make	it
仅有的	是	小心	和	不	让	它	溅	在	我的	干净的	火炉	和	制作	它

['griːsi] .

greasy	.
腻	.

只要小心点，别溅到我干净的炉子上，弄得油腻腻的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['meltɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [waɪp] [ɔːf] [ðə; ði] [dʒæm] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ]

And	while	it	is	melting	you	can	wipe	off	the	jam	glasses	with
和	尽管	它	是	融化	你	能	擦拭	离开	这	果酱	眼镜	和

趁它融化的时候，你可以用它擦拭果酱杯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[ə; eɪ] [wɔːrm] , [wet] [dɪʃ] - [klɔːθ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [kliːn] [ænd; ənd] [draɪ] .

a	warm	,	wet	dish	-	cloth	and	make	them	all	clean	and	dry	.
一个	温暖的	,	湿的	盘子	-	布	和	制作	他们	全部	干净的	和	干燥	.

用温热的湿抹布擦拭，把它们全部擦干净并晾干。

" [waɪl] ['braʊni] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['glæsɪz] ['mildrid] [kʌt] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [slɪps] [ʌv; əv] ['peɪpər]

"	While	Brownie	was	washing	off	the	glasses	Mildred	cut	some	little	slips	of	paper
"	尽管	布朗尼	曾是	洗涤	离开	这	眼镜	米尔德里德	切	一些	小的	滑倒	的	纸

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɑːn] [ðiːz] [ðə; ði] [neɪmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ;

and	printed	on	these	the	names	for	the	different	things	they	had	made	;
和	打印	在	这些	这	姓名	为了	这	不同的	事物	他们	有	制成	;

“布朗尼在清洗眼镜的时候，米尔德雷德剪了一些小纸条，并在上面写上了他们制作的不同物品的名称；

[piːtʃ] [ɑːn] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [spaɪst] [greɪps] [ɑːn] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [greɪp] [dʒæm] [ɔːr] ['æp(ə)l] ['dʒeli]

peach	on	some	,	and	spiced	grapes	on	others	,	and	grape	jam	or	apple	jelly
桃	在	一些	,	和	加香料	葡萄	在	其他的	,	和	葡萄	果酱	或者	苹果	果冻

[ɑːn] [ðə; ði] [rest] .

on	the	rest	.
在	这	休息	.

有的淋上桃子酱，有的淋上香料葡萄酱，剩下的淋上葡萄酱或苹果果冻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðə; ði] [pɑːt] [ʌv; əv] [peɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laɪbreri] ;

Then	she	got	the	pot	of	paste	from	the	library	;
然后	她	得到	这	锅	的	粘贴	从	这	图书馆	;

然后她从图书馆拿来了那罐浆糊；

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pærəfɪn] [wʌz; wəz] [meltid] [ænd; ənd] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [juːz] .

by	this	time	the	paraffin	was	melted	and	all	ready	to	use	.
经过	这	时间	这	石蜡	曾是	融化	和	全部	准备好	到	使用	.

这时石蜡已经融化，可以使用了。

['nɔrə] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [pɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [iːtʃ]

Norah	showed	them	how	to	pour	a	little	on	top	of	each
诺拉	显示	他们	如何	到	倒	一个	小的	在	顶部	的	每个

诺拉向他们演示了如何往每个上面倒一点。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[glæs] , [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][dʒæm] ,
glass , right on the jam ,
玻璃 , 正确的 在 这 果酱 ,

玻璃杯，正好放在果酱上，

[ænd; ənd] [ðen] [tɪp][ðə; ði] ['glæsɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] [ʌp][ðə; ði][saɪdz] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp] .
and then tip the glasses a little so it would run up the sides toward the top .
和 然后 提示 这 眼镜 一个 小的 所以 它 会 跑步 向上 这 侧面 朝向 这 顶部 .

然后稍微倾斜杯子，让液体沿着杯壁流到杯口。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['hɑrdnd] ,
In a moment it hardened ,
在 一个 片刻 它 硬化 ,

瞬间，它就变硬了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɪn] ['kʌvərz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][soʊ][ðə; ði] [maɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][get]
and was ready for the tin covers to go on so the mice could not get
和 曾是 准备好 为了 这 锡 封面 到 去 在 所以 这 小鼠 可以 不是 得到
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
at it ,
在 它 ,

并已准备好盖上锡皮，以防止老鼠啃咬。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['peɪstɪd] [ðə; ði]['leibəlz][ɑːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .
and then they pasted the labels on , and it was done .
和 然后 他们 粘贴 这 标签 在 , 和 它 曾是 完毕 .

然后他们把标签贴上去，就完成了。

['nɔrə] [helpt] ['kæri] [ðə; ði] [treɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] ['klɑːzɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn]
Norah helped carry the trays to the preserve closet and put them away in
诺拉 帮助 携带 这 托盘 到 这 保存 壁橱 和 放 他们 离开 在
['roʊz; 'raʊz] ,
rows ,
行 ,

诺拉帮忙把托盘搬到果酱柜，然后一排排地放好。

['biːɪŋ] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][tɪp] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [slaɪd] [ðə; ði] ['pærəfɪn] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]
being very careful not to tip them and slide the paraffin up the sides of
存在 非常 小心 不是 到 提示 他们 和 滑动 这 石蜡 向上 这 侧面 的
[ðə; ði] ['glæsɪz] .
the glasses .
这 眼镜 .

非常小心，不要让杯子倾斜，以免石蜡顺着杯子内壁滑落。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] [praʊd] [ðə; ði]['gɜːlz] [felt] !
Then they stood and looked at them , and , oh , how proud the girls felt !
然后 他们 站立 和 看起来 在 他们 , 和 , 哦 , 如何 自豪的 这 女孩们 毛毡 !

然后她们站着看着她们，哦，女孩们感到多么自豪啊！

" [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['mildrid] , " [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] ['æftər]
" I'll make some more to - morrow , " said Mildred , " and some more after
" 患病的 制作 一些 更多的 到 - 明天 , " 说 米尔德里德 , " 和 一些 更多的 后
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“我明天再做一些，”米尔德里德说，“之后还会再做一些。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] ['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] ['æftər] [ðæt] !

and	some	more	after	that	,	and	some	more	after	that	!
和	一些	更多的	后	那	,	和	一些	更多的	后	那	!

之后还有一些，之后还有一些!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	168	]
"	[	页	-	]

[第168页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] ['hæləu'iːn] ['sʌpər]

A	HALLOWE'EN	SUPPER
一个	万圣节	晚餐

万圣节晚餐

" ['hæləu'iːn] [nekst] [wiːk] .

"	Hallowe'en	next	week	.
"	万圣节	下一个	星期	.

下周就是万圣节了。

[wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] ,

Wish	we	could	do	something	nice	,
希望	我们	可以	做	某物	好的	,

真希望我们能做点好事，

" [dʒæk] [sed] [tuː; tə] ['mildrid] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [bʊks] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] ['bedtaɪm] .

"	Jack	said	to	Mildred	as	they	put	away	their	books	one	night	at	bedtime	.
"	杰克	说	到	米尔德里德	作为	他们	放	离开	他们的	图书	一	夜晚	在	就寝时间	.

一天晚上睡觉前，杰克和米尔德一起收拾书本时，杰克对她说。

" [soʊ][duː][aɪ] . [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [skuːl] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɑːk'toʊbər] !

"	So	do	I	.	I'm	tired	of	school	already	,	and	here	it	is	only	October	!
"	所以	做	我	.	我是	疲劳的	的	学校	已经	,	和	这里	它	是	仅有的	十月	!

我也是。我已经厌倦了学校生活，而现在才十月呢!

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [aɪm] ['dredfəli] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Of	course	,	I	don't	mean	that	I'm	dreadfully	tired	of	it	,	you	know	,
的	课程	,	我	不	意思是	那	我是	极其糟糕	疲劳的	的	它	,	你	知道	,

当然，我的意思并不是说我已经厌倦透了，你知道的。

['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['taɪərd] .

only	just	a	little	bit	tired	.
仅有的	只是	一个	小的	少量	疲劳的	.

只是有点累。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] [tuː; tə][duː] ,

I	think	,	if	we	could	have	something	very	nice	indeed	to	do	,
我	思考	,	如果	我们	可以	有	某物	非常	好的	的确	到	做	,

我认为，如果我们能做一些真正美好的事情，

[aɪ][kʊd; kəd][get][ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tɪl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

I	could	get	on	till	the	Christmas	vacation	—	or	at	least	till	Thanksgiving	without
我	可以	得到	在	直到	这	圣诞节	假期	—	或者	在	至少	直到	感恩	没有

['meɪkɪŋ] ['eni] [greɪt] [fʌs] .

making	any	great	fuss	.
制作	任何	伟大的	大惊小怪	.

我可以一直干到圣诞假期——或者至少到感恩节，不会大吵大闹。

" [dʒæk] [læft] .
" Jack laughed .
" 杰克 笑了 .

杰克笑了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mildrid] , [laɪk] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
He knew that Mildred , like himself , was always ready to have a good time .
他 知道 那 米尔德里德 , 喜欢 他自己 , 曾是 总是 准备好 到 有 一个 好的 时间 .

他知道米尔德雷德和他一样，总是乐于享受美好时光。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhæləuˈiːn] ['pɑːrti] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" Let's have a Hallowe'en party , " he suggested .
" 我们来吧 有 一个 万圣节 派对 , " 他 建议 .

“我们来办个万圣节派对吧，”他提议道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['pɪloʊ] - [keɪs] ['pɑːrti] , ['iːðər] ;
" Not a sheet and pillow - case party , either ;
" 不是 一个 床单 和 枕头 - 案件 派对 , 任何一个 ;

“也不是那种铺着床单枕套的派对；

[wiːv] [hæd; həd] [ðoʊz] [tɪl] [aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [skriːm] . "
we've had those till I can't even think of one without wanting to scream . "
我们已经 有 那些 直到 我 不能 甚至 思考 的 一 没有 想要 到 尖叫 . "

我们已经经历过太多次了，以至于我现在一想到那些事就想尖叫。

" [ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [wer] [juː; jʊ][bɑːb][fɔːr; fər] ['æplz] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['bækwərd]
" And not one where you bob for apples and walk around the house backward
"
.
:
.

“而且不是那种玩咬苹果游戏或者倒着绕着房子走的游戏。”

[aɪv]
I've
我已经

我已经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[dʌn] [bəuθ] [ðoʊz] [tɪl] [aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [ə'gen] .
done both those till I never want to do them again .
完毕 两个都 那些 直到 我 绝不 想 到 做 他们 再次 .

那两件事我都做过，而且再也不想做了。

[aɪ] [miːn] [sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] .
I mean some new kind of a party .
我 意思是 一些 新的 种类 的 一个 派对 .

我指的是某种新型的派对。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [nuː] [ðæt] [siːmd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ;
" But they could not think of anything new that seemed exactly what they wanted ;
" 但 他们 可以 不是 思考 的 任何事物 新的 那 似乎 确切地 什么 他们 通缉 ;

但他们想不出有什么新东西能完全符合他们的需求；

[soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [mɪs] ['beti] ['æftər] [skuːl] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər]

so	the	next	day	they	went	in	to	see	Miss	Betty	after	school	and	asked	her
所以	这	下一个	天	他们	去	在	到	看	错过	贝蒂	后	学校	和	问	她

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

所以第二天放学后，他们就去找贝蒂小姐，问她这件事。

" [waɪ] , [ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] ['pɑːrti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Why	,	a	chafing	-	dish	party	,	of	course	,	"	she	said	.
"	为什么	,	一个	摩擦	-	盘子	派对	,	的	课程	,	"	她	说	.

“当然是举办自助餐派对啦！”她说道。

" [ðæts] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] .

"	That's	exactly	the	thing	to	have	.
"	那就是	确切地	这	事物	到	有	.

“这正是我们需要的。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈdʒestəbl] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp]

You	make	a	lot	of	indigestible	things	to	eat	and	then	you	go	to	sleep
你	制作	一个	很多	的	难以消化的	事物	到	吃	和	然后	你	去	到	睡觉

[ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] ,

and	dream	of	ghosts	and	goblins	,
和	梦	的	鬼魂	和	哥布林	,

你吃了很多难以消化的东西，然后睡觉，梦见鬼怪妖精。

[ænd; ənd] [hɪr] ['ʃɪvəri] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [grəunz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ,

and	hear	shivery	noises	and	groans	and	such	things	—	just	what	you	want	,
和	听到	发抖	噪音	和	呻吟	和	这样的	事物	—	只是	什么	你	想	,

[ɑːn] ['hæləu'iːn] !

on	Hallowe'en	!
在	万圣节	!

听到令人毛骨悚然的声音和呻吟声等等——这正是你在万圣节想要的！

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ɔːfli] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv] ,

I	can	think	of	a	lot	of	awfully	good	things	to	have	,
我	能	思考	的	一个	很多	的	非常	好的	事物	到	有	,

我能想到很多非常棒的东西，

[θɪŋz] ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['naɪtmeəz] .

things	warranted	to	give	you	nightmares	.
事物	有保证	到	给	你	噩梦	.

足以让你做噩梦的事物。

" [dʒæk] [sed] [ðæt] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪgˈzæktli] , [bʌt; bət] ['mildrid] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .

"	Jack	said	that	suited	him	exactly	,	but	Mildred	was	not	so	sure	.
"	杰克	说	那	适合	他	确切地	,	但	米尔德里德	曾是	不是	所以	当然	.

杰克说这正合他意，但米尔德里德却不太确定。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi]

"	Don't	you	think	we	might	have	two	or	three	different	kinds	of	things	,	"	she
"	不	你	思考	我们	可能	有	二	或者	三	不同的	种类	的	事物	,	"	她

[səˈdʒestɪd] ['daʊtfəli] .

suggested	doubtfully	.
建议	怀疑地	.

“你不觉得我们可能有两三种不同的东西吗？”她怀疑地建议道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , [maɪt] [biː; bi] ['prɪti] [bæd] ;

"	Some	of	them	,	for	the	boys	,	might	be	pretty	bad	;
"	一些	的	他们	,	为了	这	男孩们	,	可能	是	漂亮的	坏的	;

“对男孩来说，其中一些可能相当糟糕；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz][ə; eɪ][lɑːt] ['betər] .

and	some	others	for	the	girls	a	lot	better	.
和	一些	其他的	为了	这	女孩们	一个	很多	更好的	.

还有一些更适合女孩子。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['goʊsts] !

I	don't	want	to	dream	of	ghosts	!
我	不	想	到	梦	的	鬼魂	!

我不想梦见鬼!

" [mɪs] ['beti] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [bʌt; bət][dʒæk] ['ɔbdʒiktid] .

"	Miss	Betty	was	willing	to	do	this	,	but	Jack	objected	.
"	错过	贝蒂	曾是	愿意的	到	做	这	,	但	杰克	反对	.

贝蒂小姐愿意这样做，但杰克反对。

" [biː; bi][ə; eɪ][spɔːrt] , ['mildrid] !

"	Be	a	sport	,	Mildred	!
"	是	一个	运动	,	米尔德里德	!

“米尔德雷德，别那么大度！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [rɪ'membər] [its] ['hæləu'iːn] . "

"	Remember	it's	Hallowe'en	.	"
"	记住	它是	万圣节	.	"

“记住今天是万圣节。”

" [wel] , [wiːl] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	Well	,	we'll	see	,	"	she	said	at	last	.
"	出色地	,	出色地	看	,	"	她	说	在	最后的	.

“好吧，我们走着瞧，”她最后说道。

" [pər'hæps] [aɪl] [iːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [dʒʌst][tuː; tə] [siː]

"	Perhaps	I'll	eat	a	few	dreadful	things	just	to	see
"	也许	患病的	吃	一个	很少	可怕	事物	只是	到	看

“或许我会吃一些难以下咽的东西，只是为了看看……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] .

what	will	happen	.
什么	将要	发生	.

将会发生什么?

[naʊ] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv] ?

Now	what	can	we	have	?
现在	什么	能	我们	有	?

现在我们能得到什么?

[aɪ][kɑːnt] [juːz][ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] [æt; ət][ɔːl] . "

I	can't	use	a	chafing	dish	at	all	.	"
我	不能	使用	一个	摩擦	盘子	在	全部	.	"

我根本用不了保温餐盘。

" [dʒæk][kæn; kən] , " [mɪs] ['beti] [sed] , ['læfɪŋ] .

"	Jack	can	,	"	Miss	Betty	said	,	laughing	.
"	杰克	能	,	"	错过	贝蒂	说	,	笑	.

“杰克可以，”贝蒂小姐笑着说。

['dʒæks] ['kʊkɪŋ] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk] .

Jack's	cooking	never	ceased	to	be	a	joke	.
杰克的	烹饪	绝不	停止	到	是	一个	开玩笑	.

杰克的厨艺一直都是个笑话。

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[aɪ]['nevər] [kʊkt] [ɪn][wʌn][ɪn][maɪ][laɪf] , [ɪk'sept] [tʃiːz] [driːmz] , [æt; ət][ðə; ði] [dwaɪt] - ,

I	never	cooked	in	one	in	my	life	,	except	cheese	dreams	,	at	the	Dwights	'	,
我	绝不	煮熟	在	一	在	我的	生活	,	除了	奶酪	梦境	,	在	这	德怀特	-	,

除了在德怀特家做奶酪梦之外，我这辈子都没用过那种烤箱做饭。

" [dʒæk] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	Jack	assured	her	.
"	杰克	保证	她	.

杰克向她保证道。

" [ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

"	A	chafing	dish	and	a	frying	-	pan	are	just	the	same	sort	of	thing	,
"	一个	摩擦	盘子	和	一个	煎炸	-	平底锅	是	只是	这	相同的	种类	的	事物	,

“保温餐盘和煎锅其实是同一种东西。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['fraɪɪŋ] - [pænz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [soʊ] [naʊ] , [ʌv; əv]

and	you	know	you	learned	all	about	frying	-	pans	in	the	summer	,	so	now	,	of
和	你	知道	你	学习	全部	关于	煎炸	-	平底锅	在	这	夏天	,	所以	现在	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

你知道你在夏天学过所有关于煎锅的知识，所以现在，当然，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

you	must	show	what	you	can	do	.
你	必须	展示	什么	你	能	做	.

你必须展现出你的能力。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] ,

I'll	give	you	the	receipts	and	tell	you	just	how	to	make	the	things	,
患病的	给	你	这	收据	和	告诉	你	只是	如何	到	制作	这	事物	,

我会把收据给你，并告诉你怎么做这些东西。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] ; [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] — [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

but	you	must	use	a	chafing	-	dish	;	if	you	won't	—	then	,	of	course	,
但	你	必须	使用	一个	摩擦	-	盘子	;	如果	你	惯于	—	然后	,	的	课程	,

但你必须使用保温餐盘；如果你不愿意——那当然，

[aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət][ɔːl] .

I	won't	be	able	to	help	with	the	party	at	all	.
我	惯于	是	有能力的	到	帮助	和	这	派对	在	全部	.

我完全帮不上忙，没办法参与聚会的筹备工作。

" [soʊ][dʒæk] [rɪ'lʌktəntli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

"	So	Jack	reluctantly	promised	to	do	his	part	.
"	所以	杰克	勉强	承诺	到	做	他的	部分	.

于是杰克不情愿地答应尽自己的一份力。

" ['prɑːbəbli] [aɪl] [spɔɪl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .

"	Probably	I'll	spoil	things	and	make	a	mess	,	"	he	grumbled	.
"	大概	患病的	剧透	事物	和	制作	一个	混乱	,	"	他	咕哝	.

“我可能把事情搞砸了，”他嘟囔着。

[bʌt; bət] [mɪs] ['beti] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][ɔ:f] .

But	Miss	Betty	refused	to	let	him	off	.
但	错过	贝蒂	拒绝	到	让	他	离开	.

但贝蒂小姐拒绝放过他。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] , " [ʃi:; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Of	course	you	can	cook	in	a	chafing	dish	,	"	she	assured	him	.
"	的	课程	你	能	厨师	在	一个	摩擦	盘子	,	"	她	保证	他	.

“当然可以用保温炉做饭，”她向他保证道。

" [ɔ:l] [men] [kæn; kən] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən][du:][kæmp] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ]

"	All	men	can	,	especially	those	who	can	do	camp	cooking	,	and	you	know
"	全部	男人	能	,	尤其	那些	WHO	能	做	营	烹饪	,	和	你	知道

[jʊə(r)] [æn; ən]['ekspɜ:rt][ðer; ðər] ,

you're	an	expert	there	,
你是	一个	专家	那里	,

“所有男人都能做到，尤其是那些会野营做饭的人，你知道你在这方面是个专家。”

[dʒæk] !

Jack	!
杰克	!

杰克!

[naʊ] [lets] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] . "

Now	let's	see	what	we	can	have	.	"
现在	我们来吧	看	什么	我们	能	有	.	"

现在让我们看看我们能得到什么。

" [du:] [lets] [hæv; həv] ['ɔɪstər] [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst][ɪn]['si:z(ə)n] [naʊ] , " ['bɛgd]

"	Do	let's	have	oysters	for	one	thing	;	they	are	just	in	season	now	,	"	begged
"	做	我们来吧	有	牡蛎	为了	一	事物	;	他们	是	只是	在	季节	现在	,	"	乞求

['mildrid] .

Mildred	.
米尔德里德	.

“我们吃牡蛎吧，现在正是牡蛎的季节，”米尔德雷德恳求道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ; [sə'poʊz] [wi:; wi][hæv; həv][pɪgz][ɪn] ['blæŋkits] ,

"	Of	course	—	they	are	just	the	thing	;	suppose	we	have	pigs	in	blankets	,
"	的	课程	—	他们	是	只是	这	事物	;	认为	我们	有	猪	在	毯子	,

[ænd; ənd][dʒæk][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

and	Jack	shall	make	them	,
和	杰克	将	制作	他们	,

“当然——它们正合适；假设我们有培根卷香肠，杰克会做给我们吃，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:zi] [ænd; ənd][oʊ] , [soʊ] [gʊd] !

for	they	are	easy	and	oh	,	so	good	!
为了	他们	是	简单的	和	哦	,	所以	好的	!

因为它们简单易做，而且味道好极了!

[ænd; ənd] , ['mildrid] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] , [tu:] , [ænd; ənd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [els]

And	,	Mildred	,	you	shall	have	a	chafing	dish	,	too	,	and	make	something	else
和	,	米尔德里德	,	你	将	有	一个	摩擦	盘子	,	也	,	和	制作	某物	别的

;

;
;

还有，米尔德雷德，你也要有一个保温盘，再做点别的。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [θɪŋz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	we	can	make	things	to	go	with	them	,
和	我们	能	制作	事物	到	去	和	他们	,

我们还可以制作一些与之配套的东西，

[soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['sʌpər] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

so	there	will	be	plenty	of	supper	for	everybody	.
所以	那里	将要	是	很多	的	晚餐	为了	大家	.

所以晚饭肯定管够。

[haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ? "

How	many	are	you	going	to	have	?	"
如何	许多	是	你	去	到	有	?	"

你们打算养多少只?

" [oʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

"	Oh	,	we	haven't	thought	about	it	yet	,
"	哦	,	我们	还没有	想法	关于	它	然而	,

“哦，我们还没考虑过这个问题。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ;

and	we	must	talk	it	over	with	Mother	and	see	what	she	thinks	;
和	我们	必须	讲话	它	超过	和	母亲	和	看	什么	她	思考	;

我们必须和母亲商量一下，看看她的想法；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [ðə; ði]['pɑːrti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .

but	I	know	she	will	love	the	party	,	because	she	always	does	.
但	我	知道	她	将要	爱	这	派对	,	因为	她	总是	做	.

但我知道她一定会喜欢这个派对，因为她总是喜欢。

" [ænd; ənd][soʊ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] ['mʌðər] [dɪd] [lʌv] [ðə; ði][plæn] .

"	And	so	,	sure	enough	,	their	mother	did	love	the	plan	.
"	和	所以	,	当然	足够的	,	他们的	母亲	做过	爱	这	计划	.

“果然不出所料，他们的母亲很喜欢这个计划。”

[ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][soʊ] [laɪk] [mɪs]

A	chafing	-	dish	supper	was	such	a	bright	idea	,	she	said	,	and	so	like	Miss
一个	摩擦	-	盘子	晚餐	曾是	这样的	一个	明亮的	主意	,	她	说	,	和	所以	喜欢	错过

['beti] .

Betty	.
贝蒂	.

她说，用保温餐盘做晚餐真是个好主意，这很符合贝蒂小姐的风格。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][æsk]['oʊnli] [eɪt] [gests] , [fɔːr] [bɔɪz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['gɝːlz] .

They	decided	to	ask	only	eight	guests	,	four	boys	and	four	girls	.
他们	决定	到	问	仅有的	八	客人	,	四	男孩们	和	四	女孩们	.

他们决定只邀请八位客人，四男四女。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [fuːd] [dɪd][nɑːt][tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [hoʊpt] ,

In	case	the	food	did	not	turn	out	to	be	what	they	hoped	,
在	案件	这	食物	做过	不是	转动	出去	到	是	什么	他们	希望	,

如果食物不如他们所愿，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['meni] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] [θɔːt] .

it	was	better	not	to	have	too	many	to	eat	it	,	Jack	thought	.
它	曾是	更好的	不是	到	有	也	许多	到	吃	它	,	杰克	想法	.

杰克心想，最好不要吃太多。

['hæləu'iːn] [ə'blaɪdʒɪŋli] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ,

Hallowe'en	obligingly	came	on	a	Saturday	,
万圣节	乐意地	来了	在	一个	周六	,

万圣节恰逢星期六，真是太巧了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [haʊ] [kən'viːniənt] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

just	as	though	it	knew	how	convenient	that	day	would	be	for	everybody	.
只是	作为	尽管	它	知道	如何	方便的	那	天	会	是	为了	大家	.

仿佛它早就知道那天对所有人来说有多么方便似的。

['mildrid] [ænd; ənd] ['braʊni] [ænd; ənd] [mɪs] ['beti] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bler] [ænd; ənd] ['nɔrə] [ɔːl] [helpt]

Mildred	and	Brownie	and	Miss	Betty	and	Mother	Blair	and	Norah	all	helped
米尔德里德	和	布朗尼	和	错过	贝蒂	和	母亲	布莱尔	和	诺拉	全部	帮助

[ɪn] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['redi] ,

in	getting	things	ready	,
在	获得	事物	准备好	,

米尔德雷德、布朗尼、贝蒂小姐、布莱尔妈妈和诺拉都帮忙准备东西。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['ælkəhɔːl][læmps][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃeɪfɪŋ] - ['dɪʃɪz] , — [wʌn]

laying	the	table	,	filling	the	alcohol	lamps	of	the	two	chafing	-	dishes	,	—	one
躺下	这	桌子	,	填充	这	酒精	灯	的	这	二	摩擦	-	菜肴	,	—	一

['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [mɪs] ['beti] ,

borrowed	from	Miss	Betty	,
借来的	从	错过	贝蒂	,

摆好餐桌，往两个保温炉的酒精灯里加满酒——其中一个是从贝蒂小姐那里借来的。

— [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌpər] .

—	and	preparing	the	good	things	for	the	supper	.
—	和	准备	这	好的	事物	为了	这	晚餐	.

——并准备晚餐的美味佳肴。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][fɜːrst] , [ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [meɪd] [baɪ][dʒæk][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]

decided	to	have	first	,	the	dish	of	oysters	made	by	Jack	at	one	end	of	the
决定	到	有	第一的	,	这	盘子	的	牡蛎	制成	经过	杰克	在	一	结尾	的	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

决定先吃杰克在桌子一端做的牡蛎。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [egz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [meɪd] [baɪ] ['mildrid] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	some	eggs	to	go	with	them	,	made	by	Mildred	at	the	other	.
和	一些	鸡蛋	到	去	和	他们	,	制成	经过	米尔德里德	在	这	其他	.

还有米尔德雷德在另一边做的鸡蛋配着吃。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [pə'tetoz] — [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] ['mildrid] [hæd; həd]['nevər]

With	these	were	to	be	some	potatoes	—	a	new	kind	Mildred	had	never
和	这些	是	到	是	一些	土豆	—	一个	新的	种类	米尔德里德	有	绝不

[hɜːrd] [ʌv; əv] — [ænd; ənd] ['braʊni] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðiːz] [ænd; ənd][send][ðem; ðəm][ɪn]

heard	of	—	and	Brownie	thought	she	could	make	these	and	send	them	in
听到	的	—	和	布朗尼	想法	她	可以	制作	这些	和	发送	他们	在

[naɪs][ænd; ənd][hɑːt] ;

nice	and	hot	;
好的	和	热的	;

里面应该还有一些土豆——这是米尔德雷德从未听说过的一种新品种——布朗尼认为她可以把这些土豆做好，然后趁热送过去；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['koʊkoʊ] , [tuː] , [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hɑːt] ['dɪʃɪz] ,

she	was	going	to	make	cocoa	,	too	,	to	go	with	the	other	hot	dishes	,
她	曾是	去	到	制作	可可	,	也	,	到	去	和	这	其他	热的	菜肴	,

她还打算做些可可，搭配其他热菜一起吃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mildrid] [tə'geðər] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]

and	she	and	Mildred	together	were	going	to	make	sandwiches	in	the
和	她	和	米尔德里德	一起	是	去	到	制作	三明治	在	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

她和米尔德雷德打算下午一起做三明治。

[ænd; ənd]['æftər] [ðiːz] , [mɪs] ['beti] [sed] ,

And	after	these	,	Miss	Betty	said	,
和	后	这些	,	错过	贝蒂	说	,

之后，贝蒂小姐说道：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] — ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][soʊ]

there	was	to	be	something	perfectly	wonderful	—	something	so	good	and	so
那里	曾是	到	是	某物	完美	精彩的	—	某物	所以	好的	和	所以

[nuː] .

new	.
新的	.

将会有一件非常美好的事情发生——一件如此美好、如此新颖的事情。

" [oʊ] , [wʌt] ? " [ðeɪ] [ɔːl] ['bɛgd] .

"	Oh	,	what	?	"	they	all	begged	.
"	哦	,	什么	?	"	他们	全部	乞求	.

“哦，什么？”他们齐声哀求道。

[mɪs] ['bɛtiːz] [aɪz] [roʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] .

Miss	Betty's	eyes	rolled	up	to	the	ceiling	,	and	she	shook	her	pretty	head	.
错过	贝蒂的	眼睛	滚动	向上	到	这	天花板	,	和	她	摇晃	她	漂亮的	头	.

贝蒂小姐翻了个白眼，摇了摇漂亮的脑袋。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɑːləmli] .

"	Wait	and	see	,	"	she	said	solemnly	.
"	等待	和	看	,	"	她	说	庄严地	.

“等着瞧吧，”她严肃地说。

" [aɪl] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

"	I'll	bring	in	the	things	this	afternoon	and	we	will	all	make	it	together	.
"	患病的	带来	在	这	事物	这	下午	和	我们	将要	全部	制作	它	一起	.

“我今天下午会把东西带来，我们一起完成它。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑːmɪs] .

"	And	they	had	to	be	content	with	this	promise	.
"	和	他们	有	到	是	内容	和	这	承诺	.

他们只能满足于这个承诺。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][leɪd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['lʌntʃən]

The	table	was	laid	just	as	they	had	it	at	breakfast	and	luncheon
这	桌子	曾是	铺设	只是	作为	他们	有	它	在	早餐	和	午餐

[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['sʌpər] ,

and	Sunday	night	supper	,
和	星期日	夜晚	晚餐	,

餐桌上的摆设和他们早餐、午餐以及周日晚宴上的一模一样。

[wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['dɔiliz] ,

with	pretty	doilies	,
和	漂亮的	桌布	,

铺着漂亮的桌布，

[wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['sevrəl] ['oʊvər][fɔːr; fər] ['tʃeɪfɪŋ] - ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][paɪlz][ʌv; əv]

one	for	each	person	and	several	over	for	chafing	-	dishes	and	piles	of
一	为了	每个	人	和	一些	超过	为了	摩擦	-	菜肴	和	堆	的

[pleɪts] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

plates	and	sandwiches	.
盘子	和	三明治	.

每人一个，还有几个用来盛放保温餐盘、成堆的盘子和三明治。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [boʊl] [ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlərd] ['ɔːtəm] [liːvz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

In	the	middle	was	a	big	bowl	of	bright	colored	autumn	leaves	mixed	with
在	这	中间	曾是	一个	大的	碗	的	明亮的	有色	秋天	树叶	混合	和

[kri'sænθəməmz] ;

chrysanthemums	;
菊花	;

中间放着一大碗色彩鲜艳的秋叶，其中还混杂着菊花；

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪnti] [kɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] ['raɪdɪŋ]

and	at	each	place	was	a	dainty	card	with	a	picture	of	a	witch	riding
和	在	每个	地方	曾是	一个	纤巧	卡片	和	一个	图片	的	一个	巫婆	骑术

[ə; eɪ] ['bruːmstɪk] ,

a	broomstick	,
一个	扫帚	,

每个地方都摆放着一张精致的卡片，上面画着一个骑着扫帚的女巫。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə]

and	the	name	of	the	boy	or	girl	who	was	to
和	这	姓名	的	这	男生	或者	女孩	WHO	曾是	到

以及即将参加考试的男孩或女孩的名字

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[sɪt][ðer; ðər] .

sit	there	.
坐	那里	.

坐那儿。

[ðə; ðɪ] ['teɪbl] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['fɪnɪʃt] ,

The	table	looked	very	pretty	when	it	was	all	finished	,
这	桌子	看起来	非常	漂亮的	什么时候	它	曾是	全部	完成的	,

桌子布置好之后看起来非常漂亮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['glæsɪz] [ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd] [smɔːl] ['næpkɪnz] .

with	the	glasses	and	silver	and	small	napkins	.
和	这	眼镜	和	银	和	小的	餐巾纸	.

包括酒杯、银器和小餐巾。

['braʊni] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ə'loʊn] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

Brownie	did	it	almost	all	alone	;	she	loved	to	get	ready	for	company	.
布朗尼	做过	它	几乎	全部	独自的	;	她	喜爱	到	得到	准备好	为了	公司	.

布朗尼几乎都是独自完成的；她喜欢为迎接客人而精心打扮。

[ðen] [ðeɪ] [gɑːt][aʊt][ðer; ðər] [rɪ'siːt] [bʊks] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋz]

Then	they	got	out	their	receipt	books	and	began	to	put	down	the	different	things
然后	他们	得到	出去	他们的	收据	图书	和	开始	到	放	向下	这	不同的	事物

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

they	were	to	make	for	supper	.
他们	是	到	制作	为了	晚餐	.

然后他们拿出收据簿，开始记下他们要做的晚餐的不同菜肴。

['i:v(ə)n][dʒæk] , ['smaɪlɪŋ] ['ʃi:pɪʃli] , [kən'sentid] [tu:; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [ru:lz] .

Even	**Jack**	**,**	**smiling**	**sheepishly**	**,**	**consented**	**to**	**write**	**down**	**the**	**chafing**	**-**	**dish**	**rules**	**.**
甚至	杰克	,	微笑	羞怯地	,	同意	到	写	向下	这	摩擦	-	盘子	规则	.

就连杰克也不好意思地笑着同意把保温餐盘的使用规则写下来。

[ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] , [hi:; hi] [sed] .

They	**might**	**come**	**in**	**handy**	**when**	**he**	**went**	**to**	**college**	**,**	**he**	**said**	**.**
他们	可能	来	在	便利	什么时候	他	去	到	大学	,	他	说	.

他说，这些东西在他上大学时或许能派上用场。

[pɪgz] [ɪn] ['blæŋkits]

PIGS	**IN**	**BLANKETS**
猪	在	毯子

培根卷小猪

- ['veri] [lɑ:rdʒ] ['ɔɪstər] .

20	**very**	**large**	**oysters**	**.**
-	非常	大的	牡蛎	.

20个非常大的牡蛎。

- ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [θɪn] ['beɪkən] .

20	**slices**	**of**	**thin**	**bacon**	**.**
-	切片	的	薄的	熏肉	.

20片薄培根。

[ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['pepər] .

A	**shake**	**or**	**two**	**of**	**pepper**	**.**
一个	摇	或者	二	的	胡椒	.

撒一两下胡椒粉。

[ræp] [i:tʃ] ['ɔɪstər] [ɪn] [wʌn] [slaɪs] [ʌv; əv] ['beɪkən] ['æftər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [raɪnd] ,

Wrap	**each**	**oyster**	**in**	**one**	**slice**	**of**	**bacon**	**after**	**you**	**have**	**cut**	**off**	**the**	**rind**	**,**
裹	每个	牡蛎	在	一	片	的	熏肉	后	你	有	切	离开	这	果皮	,

将牡蛎去皮后，用一片培根包裹住每个牡蛎。

[ænd; ənd][pɪn][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] ['wʊd(ə)n] ['tu:θpɪk] .

and	**pin**	**it**	**with**	**a**	**tiny**	**wooden**	**toothpick**	**.**
和	别针	它	和	一个	微小的	木制的	牙签	.

用一根细小的木制牙签把它固定住。

[hi:t] [ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] ['veri] [hɑ:t][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [pæn] , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l]

Heat	**the**	**chafing**	**dish**	**very**	**hot**	**by**	**putting**	**the**	**upper**	**pan**	**,**	**the**	**one**	**with**	**the**	**handle**
热	这	摩擦	盘子	非常	热的	经过	推杆	这	上	平底锅	,	这	一	和	这	处理

,

,

,

将带把手的上层锅放入保温炉中，先将保温炉加热至非常高的温度。

[də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [fleɪm] .

directly	**over**	**the**	**flame**	**.**
直接地	超过	这	火焰	.

直接放在火焰上方。

[leɪ] [ɪn] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] [kʊk] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði]['beɪkən] [krɪsps] [ænd; ənd][ðə; ði]

Lay	**in**	**four**	**or**	**five**	**oysters**	**and**	**cook**	**them**	**till**	**the**	**bacon**	**crisps**	**and**	**the**
莱	在	四	或者	五	牡蛎	和	厨师	他们	直到	这	熏肉	薯片	和	这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] [kɜ:rl] ;

edges	**of**	**the**	**oysters**	**curl**	**;**
边缘	的	这	牡蛎	卷曲	;

放入四五个牡蛎，煮至培根酥脆，牡蛎边缘卷曲；

[ðen] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haːt] ['kʌvərd] [dɪʃ] [waɪl] [juː; jʊ] [kʊk] [mɔːr] .

then	take	them	up	and	put	into	a	hot	covered	dish	while	you	cook	more	.
然后	拿	他们	向上	和	放	进入	一个	热的	涵盖	盘子	尽管	你	厨师	更多的	.

然后把它们盛到盖好的热盘里，一边煮其他菜一边享用。

[hæv; həv] ['redi] [sʌm; səm] [strɪps] [ʌv; əv] [toʊst] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv]

Have	ready	some	strips	of	toast	and	put	the	oysters	on	two	or	three	of
有	准备好	一些	条状物	的	吐司	和	放	这	牡蛎	在	二	或者	三	的

[ðiːz] [ɑːn] [haːt] [pleɪts] .

these	on	hot	plates	.
这些	在	热的	盘子	.

准备一些烤面包片，把牡蛎放在两三片烤面包片上，然后放在热盘子上。

[ʃeɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pepər] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [noʊ] [sɔːlt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['beɪkən] [wɪl] [sɔːlt] [ðem; ðəm]

Shake	a	little	pepper	over	them	,	but	no	salt	,	as	the	bacon	will	salt	them
摇	一个	小的	胡椒	超过	他们	,	但	不	盐	,	作为	这	熏肉	将要	盐	他们

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

撒上少许胡椒粉，但不要放盐，因为培根本身就足够咸了。

[ɪf] [tuː] [mʌtʃ] [dʒuːs] [kʌmz] [aʊt] [ɪn] ['kʊkɪŋ] , [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [soʊ] [kiːp] [ðə; ði] [pæn] [draɪ] .

If	too	much	juice	comes	out	in	cooking	,	pour	it	off	and	so	keep	the	pan	dry	.
如果	也	很多	汁	来	出去	在	烹饪	,	倒	它	离开	和	所以	保持	这	平底锅	干燥	.

烹饪过程中如果渗出太多汁液，请倒掉，保持锅干。

[ðə; ði] ['ɔɪstər] [wɜːr; wər] [ɔːl] [meɪd] [ʌp] ['ɪntuː] " [pɪgz] " [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði]

The	oysters	were	all	made	up	into	"	pigs	"	in	the	afternoon	,	and	put	in	the
这	牡蛎	是	全部	制成	向上	进入	"	猪	"	在	这	下午	,	和	放	在	这

[rɪ'frɪdʒəreɪtər] ;

refrigerator	;
冰箱	;

下午，所有牡蛎都被做成了“小猪”的形状，然后放进了冰箱；

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] — [dʒʌst] [laɪk]

they	looked	so	funny	when	they	were	done	—	just	like
他们	看起来	所以	有趣的	什么时候	他们	是	完毕	—	只是	喜欢

他们完事后的样子真滑稽——就像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

['taɪni] [pɪgz] , [ɔːl] [ə'sliːp] .

tiny	pigs	,	all	asleep	.
微小的	猪	,	全部	睡着了	.

小猪们，全都睡着了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [dʒæk] [θɔːt] ['twenti] ['ɔɪstər] [fɔːr; fər] [ten] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [meɪd] ['fɪfti] .

But	as	Jack	thought	twenty	oysters	for	ten	people	were	not	enough	,	they	made	fifty	.
但	作为	杰克	想法	二十	牡蛎	为了	十	人们	是	不是	足够的	,	他们	制成	五十	.

但杰克觉得十个人吃二十个牡蛎不够，于是他们又做了五十个。

[ðen] ['mildrid] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ruːl] :

Then	Mildred	was	given	her	rule	:
然后	米尔德里德	曾是	给定	她	规则	:

然后米尔德雷德被授予了她的统治权：

['spænɪʃ] [egz]
SPANISH EGGS
西班牙语 鸡蛋

西班牙鸡蛋

[mɪks][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] .
Mix in the chafing dish .
混合 在 这 摩擦 盘子 .

在保温盘中混合。

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] .
1 tablespoonful of butter .
1 一汤匙 的 黄油 .

1汤匙黄油。

½ [kʌp] [ʌv; əv] ['greɪvi] [ɔːr] [strɔːŋ] [suːp] .
½ cup of gravy or strong soup .
½ 杯子 的 肉汁 或者 强的 汤 .

半杯肉汁或浓汤。

[wʌn] ['ʌnjən] , [tʃɑːpt] [faɪn] .
1 onion , chopped fine .
1 洋葱 , 切碎 美好的 .

1 个洋葱，切碎。

½ ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [θɪk] [tə'meɪtoʊ] ([kænd]) .
½ cupful of thick tomato (canned) .
½ 一杯 的 厚的 番茄 (罐装) .

半杯浓稠番茄（罐装）。

[wʌn] [griːn] ['pepər] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [siːdz] , [tʃɑːpt] [faɪn] .
1 green pepper , without the seeds , chopped fine .
1 绿色的 胡椒 , 没有 这 种子 , 切碎 美好的 .

1 个青椒，去籽，切碎。

[kʊk] [ðɪs] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , ['stɜːrɪŋ] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][bɜːrn] ; [ðen] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] :
Cook this fifteen minutes , stirring so it will not burn ; then put into it :
厨师 这 十五 分钟 , 搅拌 所以 它 将要 不是 烧伤 ; 然后 放 进入 它 :

煮十五分钟，期间不断搅拌以免烧焦；然后放入锅中：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(The Fun of Cooking A Story for Girls and)

[sɪks] [egz] , ['biːtn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['sepəreitiŋ] .

6	**eggs**	**,**	**beaten**	**a**	**little**	**without**	**separating**	**.**
6	鸡蛋	,	被打败	一个	小的	没有	分离	.

6 个鸡蛋，稍微打散，但不要打散。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] .

1	**teaspoonful**	**of**	**salt**	**.**
1	一茶匙	的	盐	.

1茶匙盐。

[ɪf] , [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] , [ðeɪ] [get][draɪ] , [pʊt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['bʌtər] [ænd; ənd]

If	**,**	**in**	**cooking**	**the**	**vegetables**	**,**	**they**	**get**	**dry**	**,**	**put**	**in**	**a**	**little**	**more**	**butter**	**and**
如果	,	在	烹饪	这	蔬菜	,	他们	得到	干燥	,	放	在	一个	小的	更多的	黄油	和

[tə'meɪtoʊ] .

tomato	**.**
番茄	.

如果蔬菜在烹饪过程中变干，可以再加入一些黄油和番茄。

[mɪs] ['beti] [sed] [ɪf] ['mildrid] [wʊd] [stɜːr] [ðɪs] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][hɑːt] -

Miss	**Betty**	**said**	**if**	**Mildred**	**would**	**stir**	**this**	**often**	**she**	**did**	**not**	**need**	**to**	**use**	**the**	**hot**	**-**
错过	贝蒂	说	如果	米尔德里德	会	搅拌	这	经常	她	做过	不是	需要	到	使用	这	热的	-

['wɔːtər][pæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] .

water	**pan**	**of**	**the**	**chafing**	**-**	**dish**	**.**
水	平底锅	的	这	摩擦	-	盘子	.

贝蒂小姐说，如果米尔德雷德经常这样搅拌，她就不需要使用保温炉的热水盘了。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][tuː; tə] [kʊk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]

"	**It**	**takes**	**so**	**much**	**longer**	**to**	**cook**	**with**	**it**	**that**	**I**	**never**	**use**	**it**	**if**	**I**	**can**
"	它	需要	所以	很多	更长	到	厨师	和	它	那	我	绝不	使用	它	如果	我	能

[help] [ˌaɪ 'tiː] ,

help	**it**	**,**
帮助	它	,

“用它做饭要花很长时间，所以如果可以的话，我从来不用它。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	**she**	**explained**	**.**
"	她	解释	.

她解释道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'tetoz] , ['braʊni] .

"	**And**	**now**	**for**	**the**	**potatoes**	**,**	**Brownie**	**.**
"	和	现在	为了	这	土豆	,	布朗尼	.

“现在轮到土豆了，布朗尼。”

" ['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] [pə'tetoz]

"	**SCALLOPED**	**POTATOES**
"	扇贝状的	土豆

扇贝土豆

[wɑːʃ] [ænd; ənd] [piːl] [sɪks][lɑːrdʒ] [pə'tetoz] , [ænd; ənd][slaɪs][ðem; ðəm] [θɪn] .

Wash	**and**	**peel**	**six**	**large**	**potatoes**	**,**	**and**	**slice**	**them**	**thin**	**.**
洗	和	果皮	六	大的	土豆	,	和	片	他们	薄的	.

洗净并削皮六个大土豆，然后切成薄片。

['bʌtər] [ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪər] ;

Butter	a	baking	dish	and	put	in	a	layer	;
黄油	一个	烘烤	盘子	和	放	在	一个	层	;

在烤盘上抹一层黄油，然后铺上一层；

['sprɪŋk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sɔ:lt] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pepər] [ænd; ənd] [dɑ:t] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ʌv; əv]

sprinkle	with	salt	and	just	a	little	pepper	and	dot	with	very	little	bits	of
撒	和	盐	和	只是	一个	小的	胡椒	和	点	和	非常	小的	比特	的

撒上盐和少许胡椒粉，再点缀上一些碎屑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

['bʌtər] .

butter	.
黄油	.

黄油。

[wen] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz] [fʊl] [pɔ:r] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [sɪft] [faɪn] [krʌmz] ['oʊvər]

When	the	dish	is	full	pour	over	it	a	cupful	of	milk	and	sift	fine	crumbs	over
什么时候	这	盘子	是	满的	倒	超过	它	一个	一杯	的	牛奶	和	筛	美好的	面包屑	超过

[ðə; ði] [tɑ:p] ,

the	top	,
这	顶部	,

盘子装满后，倒入一杯牛奶，再筛上一层细面包屑。

[ænd; ənd] [ˌeɪ di: 'di:] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['bɪts] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

and	add	some	more	bits	of	butter	.
和	添加	一些	更多的	比特	的	黄油	.

再加一些黄油块。

[beɪk] [fɔ:r; fər] [θri:] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] .

Bake	for	three	quarters	of	an	hour	.
烤	为了	三	四分之一	的	一个	小时	.

烘烤四十五分钟。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [ðɪs] [dɪʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

Like	the	oysters	this	dish	was	made	ready	in	the	afternoon	,
喜欢	这	牡蛎	这	盘子	曾是	制成	准备好	在	这	下午	,

和牡蛎一样，这道菜也是下午准备的。

[ɔ:l] [bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [krʌmz] .

all	but	putting	on	the	milk	and	crumbs	.
全部	但	推杆	在	这	牛奶	和	面包屑	.

除了放牛奶和面包屑之外，其他都准备好了。

" [ju:; jʊ] [dəunt] [ni:d] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər] ['koʊkoʊ] , [du:] [ju:; jʊ] ?

"	You	don't	need	a	receipt	for	cocoa	,	do	you	?
"	你	不	需要	一个	收据	为了	可可	,	做	你	?

“买可可粉不需要收据，对吧？”

" [mɪs] ['beti] [stɑ:pt] [tu:; tə] [æsk] .

"	Miss	Betty	stopped	to	ask	.
"	错过	贝蒂	停止	到	问	.

贝蒂小姐停下来问道。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] ; [wi:; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ʃʌt] , " [læft] ['mildrid] .

"	No	,	indeed	;	we	can	make	that	with	our	eyes	shut	,	"	laughed	Mildred	.
"	不	,	的确	;	我们	能	制作	那	和	我们的	眼睛	关闭	,	"	笑了	米尔德里德	.

“不，的确如此；我们闭着眼睛都能做到，”米尔德里德笑着说。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

"	Then	we	will	go	on	to	the	sandwiches	.
"	然后	我们	将要	去	在	到	这	三明治	.

接下来我们来做三明治。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪstər] ,

Here	are	two	kinds	which	are	very	good	with	oysters	,
这里	是	二	种类	哪个	是	非常	好的	和	牡蛎	,

以下两种食物与牡蛎非常搭配：

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [gɪv] [juː; jʊ] [goʊst] - [driːmz] ; [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] !

and	perhaps	they	may	possibly	give	you	ghost	-	dreams	;	I	hope	they	will	!
和	也许	他们	可能	可能	给	你	鬼	-	梦境	;	我	希望	他们	将要	!

或许它们会让你做鬼梦；我希望它们会！

" [təˈmeɪtoʊ][ænd; ənd] [tʃiːz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

"	TOMATO	AND	CHEESE	SANDWICHES
"	番茄	和	奶酪	三明治

番茄奶酪三明治

[skɔːld][ænd; ənd] [piːl] [sʌm; səm] [təˈmeɪtoʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [aɪs] [tɪl] [fɜːrm] ; [ðen] [slaɪs] ['veri]

Scald	and	peel	some	tomatoes	and	put	them	on	ice	till	firm	;	then	slice	very
烫伤	和	果皮	一些	西红柿	和	放	他们	在	冰	直到	公司	;	然后	片	非常

[θɪn] [ɪnˈdiːd] ,

thin	indeed	,
薄的	的确	,

将番茄烫一下，去皮，放在冰上冷却至变硬；然后切成非常薄的片。

[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][sɔːft][pɑːrt][ænd; ənd] [siːdz] ; ['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] .

and	take	out	all	the	soft	part	and	seeds	;	sprinkle	with	a	little	salt	.
和	拿	出去	全部	这	柔软的	部分	和	种子	;	撒	和	一个	小的	盐	.

取出所有软嫩的部分和籽；撒上少许盐。

[slaɪs] [sʌm; səm] [waɪt] [bred] [θɪn] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ˌaɪ 'tiː] ;

Slice	some	white	bread	thin	and	butter	it	;
片	一些	白色的	面包	薄的	和	黄油	它	;

将白面包切成薄片，涂上黄油；

[leɪ] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv][təˈmeɪtoʊ][ɑːn][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ɑːn][tɑːp] [pʊt] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [slaɪs]

lay	a	slice	of	tomato	on	a	slice	of	bread	and	on	top	put	a	very	thin	slice
躺	一个	片	的	番茄	在	一个	片	的	面包	和	在	顶部	放	一个	非常	薄的	片

[ʌv; əv] [tʃiːz] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

of	cheese	—	just	a	scraping	of	it	;
的	奶酪	—	只是	一个	刮擦	的	它	;

在面包片上放一片番茄，再在上面放一片很薄的奶酪——只需刮下来一点点就行；

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʌðər] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] , [pres] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [əˈtræktɪv] [ʃeɪp] .

add	the	other	slice	of	bread	,	press	together	and	cut	into	attractive	shape	.
添加	这	其他	片	的	面包	,	按	一起	和	切	进入	吸引人的	形状	.

加上另一片面包，压紧，切成漂亮的形状。

" [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊld] [bɔɪld] [hæm][juː; jʊ] ['evɪdəntli]

"	I	just	happened	to	see	the	remains	of	that	cold	boiled	ham	you	evidently
"	我	只是	发生	到	看	这	遗迹	的	那	寒冷的	煮沸	火腿	你	显然

[hæd; həd] [left] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] ,

had	left	over	from	yesterday	,
有	左边	超过	从	昨天	,

“我碰巧看到了你昨天剩下的那块冷水煮火腿的残骸。”

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtər][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['loʊnli] , [soʊ][aɪ] [plænd] [ðiːz] ,

sitting	in	the	refrigerator	and	looking	lonely	,	so	I	planned	these	,
坐着	在	这	冰箱	和	寻找	孤独	,	所以	我	计划	这些	,

它们孤零零地待在冰箱里，所以我策划了这些。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːmən] [kaɪnd] :

which	are	much	better	than	the	common	kind	:
哪个	是	很多	更好的	比	这	常见的	种类	:

比普通品种好得多：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

['devəld] [hæm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

DEVILED	HAM	SANDWICHES
魔鬼	火腿	三明治

魔鬼火腿三明治

[pʊt][sʌm; səm][koʊld] [kʊkt] [hæm] [θruː] [ðə; ði] [miːt] ['tʃɑːpər] [tɪl] [smuːð] ; [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['veri]

Put	some	cold	cooked	ham	through	the	meat	chopper	till	smooth	;	add	a	very
放	一些	寒冷的	煮熟	火腿	通过	这	肉	直升机	直到	光滑的	;	添加	一个	非常

['lɪt(ə)l][draɪ] ['mʌstərd] ,

little	dry	mustard	,
小的	干燥	芥末	,

将一些冷熟火腿放入绞肉机中绞至细腻；加入少许干芥末，

[ə; eɪ]['taɪni] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [blæk] ['pepər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['taɪni][wʌn][ʌv; əv] [red] ['pepər] .

a	tiny	pinch	of	black	pepper	and	a	very	tiny	one	of	red	pepper	.
一个	微小的	捏	的	黑色的	胡椒	和	一个	非常	微小的	一	的	红色的	胡椒	.

一小撮黑胡椒粉和一小撮红辣椒粉。

[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [meltid] ['bʌtər]

To	a	small	cupful	of	the	meat	add	two	tablespoonfuls	of	melted	butter
到	一个	小的	一杯	的	这	肉	添加	二	汤匙	的	融化	黄油

[ænd; ənd] [pres] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kʌp] ;

and	press	into	a	cup	;
和	按	进入	一个	杯子	;

取一小杯肉，加入两汤匙融化的黄油，压入杯中；

[wen] [koʊld] [spred] [ðɪs] [ɑːn] ['bʌtərd] [bred] .

when	cold	spread	this	on	buttered	bread	.
什么时候	寒冷的	传播	这	在	涂黄油的	面包	.

冷却后涂抹在涂了黄油的面包上。

" [maɪ] , [ðoʊz] [saʊnd] [gʊd] , " ['mɝːmɝd] [dʒæk][tuː; tə] [hɪm'self] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [saʊnd] [laɪk]

"	My	,	those	sound	good	,	"	murmured	Jack	to	himself	,	"	and	they	sound	like
"	我的	,	那些	声音	好的	,	"	低声说道	杰克	到	他自己	,	"	和	他们	声音	喜欢

['hæləu'iːn] , [tuː] . "

Hallowe'en	,	too	.	"
万圣节	,	也	.	"

“嗯，听起来不错，”杰克喃喃自语道，“而且听起来也很有万圣节的气氛。”

" [soʊ] [ðeɪ] [duː] , " [læft] ['mʌðər] [bler] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][slaɪs][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [spred]

"	So	they	do	,	"	laughed	Mother	Blair	,	beginning	to	slice	the	bread	and	spread
"	所以	他们	做	,	"	笑了	母亲	布莱尔	,	开始	到	片	这	面包	和	传播

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“他们确实会这么做，”布莱尔太太笑着说，一边开始切面包并涂抹。

" [lets] [meɪk] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][aɪs] , [ɔːl] [roʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][wet]['næpkɪn] .

"	Let's	make	them	now	and	put	them	on	ice	,	all	rolled	up	in	a	wet	napkin	.
"	我们来吧	制作	他们	现在	和	放	他们	在	冰	,	全部	滚动	向上	在	一个	湿的	餐巾	.

“我们现在就做，然后用湿餐巾包起来，放在冰上。”

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['braʊni] [went] [tuː; tə][wɜːrk] , [bʌt; bət] ['mildrid] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] ['redi]
" She and Brownie went to work , but Mildred said she was not quite ready
" 她 和 布朗尼 去 到 工作 , 但 米尔德里德 说 她 曾是 不是 相当 准备好
[jet] .
yet .
然而 .

“她和布朗尼去上班了，但米尔德里德说她还没完全准备好。”

" [aɪ][wɑːnt] [ə'nʌðər] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [ruːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I want another chafing - dish rule , " she said .
" 我 想 其他 摩擦 - 盘子 规则 , " 她 说 .

“我想要另一条关于保温餐盘的规定，”她说。

" [tuː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bʊks] . "
" Two are not enough , and they are all we have for our books . "
" 二 是 不是 足够的 , 和 他们 是 全部 我们 有 为了 我们的 图书 . "

“两本不够，而我们所有的书就只有这两本。”

" [wel] , [dʒʌst][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][flaɪ] , " [sed] [mɪs] ['beti] ;
" Well , just one or two more , and then I must fly , " said Miss Betty ;
" 出色地 , 只是 一 或者 二 更多的 , 和 然后 我 必须 飞 , " 说 错过 贝蒂 ;

“嗯，再来一两个，然后我就得飞走了，”贝蒂小姐说；

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti]
" you see I have to get the things for my own special receipt for the party
" 你 看 我 有 到 得到 这 事物 为了 我的 自己的 特别的 收据 为了 这 派对
.
:
.

“你看，我得为我的派对准备一份特别的收据，所以得买些东西。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] :
Here is a good one :
这里 是 一个 好的 一 :

这里有一个不错的例子：

" ['pænd] ['ɔɪstər] , [kriːmd]
" PANNED OYSTERS , CREAMED
" 平铺 牡蛎 , 奶油

煎牡蛎，奶油

[teɪk] [fɔːr] ['ɔɪstər] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] .
Take four oysters for each person .
拿 四 牡蛎 为了 每个 人 .

每人取四个牡蛎。

[meɪk] [sʌm; səm]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [toʊst] ,
Make some slices of toast ,
制作 一些 切片 的 吐司 ,

烤几片吐司，

['bʌtər] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [raʊndz] [dʒʌst][ðə; ði][saɪz][tuː; tə][fɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm]
butter them and cut them into rounds just the size to fit into the bottom
黄油 他们 和 切 他们 进入 回合 只是 这 尺寸 到 合身 进入 这 底部
[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['beɪkɪŋ] ['dɪʃɪz] ,
of little brown baking dishes ,
的 小的 棕色的 烘烤 菜肴 ,

将它们涂上黄油，切成刚好能放入小棕色烤盘底部的圆形。

[ɔːr] ['eni] [smɔːl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
or any small individual dishes which can go to the table .
或者 任何 小的 个人 菜肴 哪个 能 去 到 这 桌子 .

或者任何可以端上桌的小份菜肴。

[pʊt] [ðə; ði]
Put **the**
放 这

把

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

['ɔɪstər] [ɑːn] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['pepər] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt]
oysters **on** **these** **with** **a** **shake** **of** **salt** **and** **pepper** **for** **each** **and** **a** **bit**
牡蛎 在 这些 和 一个 摇 的 盐 和 胡椒 为了 每个 和 一个 少量
[ʌv; əv] ['bʌtər] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .
of **butter** **the** **size** **of** **the** **tip** **of** **your** **little** **finger** **.**
的 黄油 这 尺寸 的 这 提示 的 你的 小的 手指 .

牡蛎配上盐和胡椒粉，每只牡蛎放上一小块黄油，黄油的量大约是你小指尖那么大。

[pʊt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] , [ɔːr] [tɪl] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [kɜːrl] [æt; ət] [ðə; ði]
Put **the** **dishes** **into** **the** **oven** **for** **ten** **minutes** **,** **or** **till** **the** **oysters** **curl** **at** **the**
放 这 菜肴 进入 这 烤箱 为了 十 分钟 , 或者 直到 这 牡蛎 卷曲 在 这
['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ;
edges **;**
边缘 ;

将菜肴放入烤箱烤十分钟，或烤至牡蛎边缘卷曲；

[ðen] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] [hɑːt] , [θɪk] , [swiːt] [kriːm] [ɑːn]
then **take** **them** **out** **and** **put** **two** **teaspoonfuls** **of** **hot** **,** **thick** **,** **sweet** **cream** **on**
然后 拿 他们 出去 和 放 二 茶匙 的 热的 , 厚的 , 甜的 奶油 在
[iːtʃ] ,
each **,**
每个 ,

然后把它们拿出来，在每个上面放两茶匙热的、浓稠的、甜的奶油。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['pɑːrsli] ; [stænd] [iːtʃ] [dɪʃ] [ɑːn] [ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] .
and **a** **bit** **of** **parsley** **;** **stand** **each** **dish** **on** **a** **plate** **and** **send** **to** **the** **table** **.**
和 一个 少量 的 香菜 ; 站立 每个 盘子 在 一个 盘子 和 发送 到 这 桌子 .

再加一点欧芹；将每道菜放在盘子上，端上桌。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðæt] ; [naʊ] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] :
" I know you will like that ; now here is another :
" 我 知道 你 将要 喜欢 那 ; 现在 这里 是 其他 :

我知道你会喜欢的；现在再来一个：

" [kriːmd] [egz]
" CREAMED EGGS
" 奶油 鸡蛋

奶油蛋

[teɪk] [wʌn] [eg] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ;
Take one egg for each person ;
拿 一 蛋 为了 每个 人 ;

每人取一个鸡蛋；

[pʊt] [ðə; ði] ['loʊvər] [pæn] ['oʊvər] [ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tiː] -
put the lower pan over the flame and fill with hot water from the tea -
放 这 降低 平底锅 超过 这 火焰 和 充满 和 热的 水 从 这 茶 -
['ket(ə)l] ;
kettle ;
壶 ;

将下层平底锅放在火上，倒入茶壶中的热水；

[pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [bɔɪl] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæn] [ɑːn] .

put	**in**	**the**	**eggs**	**and**	**boil**	**for**	**ten**	**minutes**	**with**	**the**	**cover**	**of**	**the**	**pan**	**on**	**.**
放	在	这	鸡蛋	和	熬	为了	十	分钟	和	这	覆盖	的	这	平底锅	在	.

放入鸡蛋，盖上锅盖煮十分钟。

[teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] , [piːl] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ræp] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['næpkɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [hɑːt] .

Take	**them**	**out**	**,**	**peel**	**them**	**and**	**wrap**	**them**	**in**	**a**	**napkin**	**to**	**keep**	**them**	**hot**	**.**
拿	他们	出去	,	果皮	他们	和	裹	他们	在	一个	餐巾	到	保持	他们	热的	.

把它们拿出来，剥去外皮，用餐巾包起来保温。

[set] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['loʊər] [pæn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn] [pʊt] :

Set	**away**	**the**	**lower**	**pan**	**,**	**and**	**in**	**the**	**upper**	**one**	**put**	**:**
放	离开	这	降低	平底锅	,	和	在	这	上	一	放	:

将下层平底锅放在一边，然后在上层平底锅中放入：

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] ; [melt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː]

1	**tablespoonful**	**of**	**butter**	**;**	**melt**	**this**	**and**	**add**
1	一汤匙	的	黄油	;	熔化	这	和	添加

1汤匙黄油；将其融化并加入

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ænd; ənd] [rʌb] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [smuːð] .

1	**tablespoonful**	**of**	**flour**	**and**	**rub**	**together**	**until**	**smooth**	**.**
1	一汤匙	的	面粉	和	擦	一起	直到	光滑的	.

加入1汤匙面粉，揉搓至光滑。

[ˌeɪ diː 'diː]

Add
添加

添加

½ [paɪnt] [ʌv; əv] [kriːm] [ɔːr] ['veri] [rɪtʃ] [mɪlk] , [ænd; ənd] [stɜːr] [tɪl] [θɪk] ; [ˌeɪ diː 'diː]

½	**pint**	**of**	**cream**	**or**	**very**	**rich**	**milk**	**,**	**and**	**stir**	**till**	**thick**	**;**	**add**
½	品脱	的	奶油	或者	非常	富有的	牛奶	,	和	搅拌	直到	厚的	;	添加

加入半品脱奶油或浓牛奶，搅拌至浓稠；加入

½ ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] .

½	**teaspoonful**	**of**	**salt**	**.**
½	一茶匙	的	盐	.

半茶匙盐。

[wʌn] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [kaɪ'en] .

1	**pinch**	**of**	**cayenne**	**.**
1	捏	的	辣椒	.

一小撮辣椒粉。

½ ['tispʊnˌfʊl] [pə'priːkə] .

½	**teaspoonful**	**paprika**	**.**
½	一茶匙	辣椒	.

半茶匙辣椒粉。

[drɑːp] [ðə; ði] [egz] [ɪn] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [hɑːt] ;

Drop	**the**	**eggs**	**in**	**and**	**turn**	**them**	**over**	**once**	**or**	**twice**	**till**	**they**	**are**	**very**	**hot**	**;**
降低	这	鸡蛋	在	和	转动	他们	超过	一次	或者	两次	直到	他们	是	非常	热的	;

将鸡蛋放入锅中，翻动一两次，直到鸡蛋非常热；

[sɜːrv] [iːtʃ] [wʌn] [ɑːn] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtərd] [toʊst] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːt] [pleɪt] .

serve	**each**	**one**	**on**	**a**	**round**	**of**	**buttered**	**toast**	**on**	**a**	**hot**	**plate**	**.**
服务	每个	一	在	一个	圆形的	的	涂黄油的	吐司	在	一个	热的	盘子	.

将每道菜放在涂抹了黄油的圆形吐司上，置于热盘中。

" [naʊ] [ðæt] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [stɑːp] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [naʊ] ;
" Now that is positively all I can stop to give you now ;
" 现在 那 是 积极地 全部 我 能 停止 到 给 你 现在 ;

“现在我只能告诉你这些了；

[aɪ] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [dɪʃ] , " [sed] [mɪs] ['beti] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hæt] .
I must begin on my own dish , " said Miss Betty , putting on her hat .
我 必须 开始 在 我的 自己的 盘子 , " 说 错过 贝蒂 , 推杆 在 她 帽子 .

“我得开始做我自己的菜了，”贝蒂小姐一边说着，一边戴上帽子。

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [dʒʌst] [tuː] ['mɪnɪts] .
" But I'll be back again in just two minutes .
" 但 患病的 是 后退 再次 在 只是 二 分钟 .

但我两分钟后就会回来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 178]
" [页 -]

[第178页]

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['paɪnæp(ə)l] , [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
When she came she was carrying a huge pineapple , the largest the children
什么时候 她 来了 她 曾是 携带 一个 巨大的 菠萝 , 这 最大 这 孩子们
[hæd; həd] ['evər] [siːn] ,
had ever seen ,
有 曾经 已见 ,

她来的时候手里拿着一个巨大的菠萝，那是孩子们见过的最大的菠萝。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] [θriː] [lɑːrdʒ] ['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [θriː] [bə'nænəz] .
and in a bag three large oranges and three bananas .
和 在 一个 包 三 大的 橙子 和 三 香蕉 .

袋子里装着三个大橙子和三根香蕉。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,
" Now , " she exclaimed as she put them on the kitchen table ,
" 现在 , " 她 惊呼 作为 她 放 他们 在 这 厨房 桌子 ,

“好了，”她一边把它们放在厨房桌子上一边喊道。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs] .
" you shall see me make something very nice .
" 你 将 看 我 制作 某物 非常 好的 .

你会看到我做出非常棒的东西。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] :
" This was the way she made it :
" 这 曾是 这 方式 她 制成 它 :

她是这样制作的：

[stʌft] ['paɪnæp(ə)l]
STUFFED PINEAPPLE
填充 菠萝

酿菠萝

[get] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['paɪnæp(ə)l] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [brʌʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] ,
Get a large pineapple and cut off the brush at the top ,
得到 一个 大的 菠萝 和 切 离开 这 刷子 在 这 顶部 ,

取一个大菠萝，切掉顶部的毛刺，

[bʌt; bət] [liːv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [slaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd] .
but leave a little slice of the fruit on it , so it will stand .
但 离开 一个 小的 片 的 这 水果 在 它 , 所以 它 将要 站立 .

但要在上面留一小片水果，这样它就能立起来。

[skuːp] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪnæp(ə)l] ([ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Scoop	**out**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**pineapple**	**(**	**and**	**when**	**you**	**find**	**a**	**bit**	**of**	**the**
舀	出去	这	里面	的	这	菠萝	(	和	什么时候	你	寻找	一个	少量	的	这

[hɑːrd] [kɔːr] [duː] [nɑːt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [bʌt; bət] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]) ;

hard	**core**	**do**	**not**	**put**	**it**	**with**	**the**	**rest**	**but**	**throw**	**it**	**away**	**)**	**;**
难的	核	做	不是	放	它	和	这	休息	但	扔	它	离开	)	;

挖出菠萝的果肉（如果挖出一些硬核，不要和其他果肉放在一起，而是扔掉）；

[kʌt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɔːl] [ʌp] ['ɪntuː] [smɔːl] [daɪs] .

cut	**the**	**pieces**	**all**	**up**	**into**	**small**	**dice**	**.**
切	这	件	全部	向上	进入	小的	骰子	.

把所有食材切成小丁。

[kʌt] [ðə; ði] ['ɔːrɪndʒɪz] [ɪn] [hævz] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [pʌlp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd] [mɪks]

Cut	**the**	**oranges**	**in**	**halves**	**and**	**take**	**out**	**the**	**pulp**	**with**	**a**	**spoon**	**and**	**mix**
切	这	橙子	在	一半	和	拿	出去	这	纸浆	和	一个	勺子	和	混合

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paɪnæp(ə)l] ;

with	**the**	**pineapple**	**;**
和	这	菠萝	;

将橙子切成两半，用勺子挖出果肉，与菠萝混合；

[kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [bə'nænəz] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðiːz] [tuː] .

cut	**up**	**the**	**bananas**	**and**	**add**	**these**	**too**	**.**
切	向上	这	香蕉	和	添加	这些	也	.

将香蕉切块也加进去。

[ðen] ['swiːtn] [wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] .

Then	**sweeten**	**with**	**powdered**	**sugar**	**.**
然后	甜味	和	粉末状	糖	.

然后撒上糖粉调味。

[set] [ðɪs] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊld] [pleɪs] .

Set	**this**	**away**	**in**	**a**	**cold**	**place**	**.**
放	这	离开	在	一个	寒冷的	地方	.

请将它放在阴凉处。

[ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	**serving**	**it**	**,**
在	服务	它	,

在上菜时，

[fɪl] [ðə; ði] ['paɪnæp(ə)l] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɑːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [stænd] [ðə; ði] [fruːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [raʊnd]

fill	**the**	**pineapple**	**and**	**put**	**the**	**brush**	**on**	**again**	**and**	**stand**	**the**	**fruit**	**on**	**a**	**round**
充满	这	菠萝	和	放	这	刷子	在	再次	和	站立	这	水果	在	一个	圆形的

[dɪʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['hevi] ,

dish	**with**	**some**	**heavy**	**,**
盘子	和	一些	重的	,

将菠萝填满，再套上刷子，然后将菠萝放在一个圆形的盘子上，盘子上放一些重物。

[stɪf] [griːn] [liːvz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

stiff	**green**	**leaves**	**around**	**it**	**.**
僵硬的	绿色的	树叶	大约	它	.

它周围环绕着挺拔的绿叶。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɪz] [sɜːrvd] [fɜːrst] [ɪz] [pæst] [ðə; ði] [pleɪt] ;

The	**one**	**who**	**is**	**served**	**first**	**is**	**passed**	**the**	**plate**	**;**
这	一	WHO	是	服务	第一的	是	通过了	这	盘子	;

先上菜的人会收到盘子；

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɔːf] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [leiz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪnæp(ə)l] ,

she	**takes**	**off**	**the**	**brush**	**and**	**lays**	**it**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**pineapple**	**,**
她	需要	离开	这	刷子	和	躺下	它	经过	这	边	的	这	菠萝	,

她取下刷子，放在菠萝旁边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdl] [dɪps] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [dɪ'zɜːrt] [pleɪt] .

and	with	a	ladle	dips	out	some	of	the	inside	on	her	dessert	plate	.
和	和	一个	勺子	蘸酱	出去	一些	的	这	里面	在	她	甜点	盘子	.

她用勺子舀了一些里面的馅料放在甜点盘里。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

It	took	quite	a	time	to	prepare	this	,	but	they	all	liked	to	do	it	,
它	采取	相当	一个	时间	到	准备	这	,	但	他们	全部	喜欢	到	做	它	,

准备这项工作花了不少时间，但他们都乐意去做。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [pæst]

and	enjoyed	the	surprise	it	was	going	to	be	when	it	was	first	passed
和	享受	这	惊喜	它	曾是	去	到	是	什么时候	它	曾是	第一的	通过了

.

:

.

并享受着法案首次通过时的惊喜。

['mʌðər] [bler] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][hoʊp][ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['paɪnˌæpəlz] ['kʌvər] ,

Mother	Blair	said	she	did	so	hope	she	might	take	off	the	pineapple's	cover	,
母亲	布莱尔	说	她	做过	所以	希望	她	可能	拿	离开	这	菠萝的	覆盖	,

布莱尔妈妈说她真希望自己能揭开菠萝的皮。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sɜːrvd] [fɜːrst] ,

and	when	they	came	to	think	of	it	,	as	she	was	always	served	first	,
和	什么时候	他们	来了	到	思考	的	它	,	作为	她	曾是	总是	服务	第一的	,

当他们想到这一点时，便意识到，她总是第一个被招待。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] !

of	course	she	would	!
的	课程	她	会	!

她当然会！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[wel] , [ðə; ði] ['hæləu'iːn] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [sək'ses] .

Well	,	the	Hallowe'en	supper	was	a	perfect	success	.
出色地	,	这	万圣节	晚餐	曾是	一个	完美的	成功	.

万圣节晚餐非常成功。

[dʒæk] , [ðoʊ] ['nɜːrvəs] , [pruːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæmpɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər][nɑːt] ['weɪstɪd] ,

Jack	,	though	nervous	,	proved	that	his	camping	lessons	were	not	wasted	,
杰克	,	尽管	紧张的	,	已证实	那	他的	野营	课程	是	不是	浪费	,

杰克虽然有些紧张，但他用实际行动证明，他所学的露营技巧并没有白费。

[ænd; ənd] ['mɪldrədz] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	Mildred's	chafing	-	dish	was	as	easy	to	manage	as	could	be	.
和	米尔德雷德的	摩擦	-	盘子	曾是	作为	简单的	到	管理	作为	可以	是	.

米尔德雷德的保温餐盘使用起来非常方便。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

But	the	next	day	when	they	all	talked	it	over	,
但	这	下一个	天	什么时候	他们	全部	谈话	它	超过	,

但第二天，当他们聚在一起讨论这件事时，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

not	one	of	the	family	and	not	one	of	the	guests	had	had	a	single
不是	一	的	这	家庭	和	不是	一	的	这	客人	有	有	一个	单身的

[goʊst] - [driːm] ['æftər][ɔːl] !

ghost	-	dream	after	all	!
鬼	-	梦	后	全部	!

结果发现，无论是家人还是客人，竟然没有一个人做过鬼梦!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[wen] ['mʌðər] [bler] [wʌz; wəz] [sɪk]

WHEN	MOTHER	BLAIR	WAS	SICK
什么时候	母亲	布莱尔	曾是	生病的

布莱尔母亲生病时

[wʌn] [deɪ] ['mʌðər] [bler] [woʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [sɔːr] [θroʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ,

One	day	Mother	Blair	woke	up	with	a	very	sore	throat	,	and	the	doctor	said	,
一	天	母亲	布莱尔	觉醒	向上	和	一个	非常	疼	喉	,	和	这	医生	说	,

一天，布莱尔太太醒来时喉咙剧痛，医生说：

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː]

when	he	had	looked	at	it	,	that	she	must	stay	in	bed	for	a	day	or	two
什么时候	他	有	看起来	在	它	,	那	她	必须	停留	在	床	为了	一个	天	或者	二

,

,

,

他看了一眼，就知道她必须卧床休息一两天。

[ænd; ənd] [ðæt] ['braʊni] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] ['vɪzɪtɪŋ] .

and	that	Brownie	had	better	go	visiting	.
和	那	布朗尼	有	更好的	去	访问	.

那只布朗尼最好去拜访别人。

" [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][aɪ][goʊ] , [skuːl] [ænd; ənd][ɔːl] ?

"	But	where	can	I	go	,	school	and	all	?
"	但	在哪里	能	我	去	,	学校	和	全部	?

“可是我能去哪儿呢，学校怎么办？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [æskt] ['mildrid] ['veri] ['soʊbərli]['æftər][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [gɔːn] .

"	the	little	girl	asked	Mildred	very	soberly	after	the	doctor	had	gone	.
"	这	小的	女孩	问	米尔德里德	非常	清醒地	后	这	医生	有	已消失	.

医生走后，小女孩非常严肃地问米尔德雷德。

" [ɪf] [aɪ] [luːz] [maɪ] - ['lesnz; 'lesənz] [naʊ] [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ,

"	If	I	lose	my	goggerfy	lessons	now	I	won't	be	the	top	of	the	class	,
"	如果	我	失去	我的	-	课程	现在	我	惯于	是	这	顶部	的	这	班级	,

“如果我现在失去了我的谷歌课程，我就无法成为班上的尖子生了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪm][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ɔːl] ,

and	I	thought	I	was	sure	to	be	;	and	when	I'm	the	very	top	of	all	,
和	我	想法	我	曾是	当然	到	是	;	和	什么时候	我是	这	非常	顶部	的	全部	,

我原以为我肯定会成功；而当我站在巅峰之时，

[juː; jʊ] [noʊ] ['fɑːðər] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɑːlər] . "

you	know	Father	gives	me	a	dollar	.	"
你	知道	父亲	给予	我	一个	美元	.	"

你知道吗，父亲给了我一块钱。

" [pər'hæps] [mɪs] ['beti] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['vɪzɪt][hɜːr; hər] , " ['mildrid] [sed] ; " ['wʊdnt]

"	Perhaps	Miss	Betty	would	like	to	have	you	visit	her	,	"	Mildred	said	;	"	wouldn't
"	也许	错过	贝蒂	会	喜欢	到	有	你	访问	她	,	"	米尔德里德	说	;	"	不会

[ðæt] [biː; bi] [fʌn] ?

that	be	fun	?
那	是	乐趣	?

“或许贝蒂小姐会希望你去拜访她，”米尔德里德说，“那岂不是很有趣吗？”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

You	could	come	in	every	single	day	and	see	how	things	are	going	with	us	,
你	可以	来	在	每一个	单身的	天	和	看	如何	事物	是	去	和	我们	,

你可以每天都来看一下我们这里的情况，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [weɪv] [æt; ət][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — ['mʌðər] [kʊd; kəd] , [aɪ]

and	we	could	wave	at	you	out	of	the	window	—	Mother	could	,	I
和	我们	可以	海浪	在	你	出去	的	这	窗户	—	母亲	可以	,	我

我们可以从窗户里向你挥手——妈妈可以，我也可以。

[miːn] , — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] ['lʌvli] .

mean	,	—	and	it	would	be	just	lovely	.
意思是	,	—	和	它	会	是	只是	迷人的	.

我的意思是，——那真是太好了。

[aɪl] [rʌn] ['oʊvər][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] .

I'll	run	over	and	ask	her	if	you	may	come	.
患病的	跑步	超过	和	问	她	如果	你	可能	来	.

我过去问问她你能不能过来。

" [mɪs] ['beti] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtɪd]

"	Miss	Betty	said	she	would	be	perfectly	delighted
"	错过	贝蒂	说	她	会	是	完美	高兴极了

贝蒂小姐说她会非常高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm] ['braʊni] ,

to	have	a	visit	from	Brownie	,
到	有	一个	访问	从	布朗尼	,

布朗尼来访，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [bler] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kroʊki] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] .

and	Mother	Blair	said	in	a	very	croaky	voice	that	it	was	a	bright	idea	.
和	母亲	布莱尔	说	在	一个	非常	沙哑的	嗓音	那	它	曾是	一个	明亮的	主意	.

布莱尔夫人用沙哑的声音说，这真是个好主意。

[soʊ] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] ['braʊni] [pækt] [ə; eɪ][bæg][ænd; ənd][dʒæk] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər]

So	that	very	morning	Brownie	packed	a	bag	and	Jack	carried	it	over	for
所以	那	非常	早晨	布朗尼	包装	一个	包	和	杰克	携带	它	超过	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

那天早上，布朗尼收拾好行李，杰克帮她拎了过去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['vɪzɪtɪŋ] .

and	she	went	visiting	.
和	她	去	访问	.

她去拜访了。

['mildrid] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] , [soʊ][ʃiː; ʃi]

Mildred	found	she	could	be	excused	from	school	for	a	day	or	two	,	so	she
米尔德里德	成立	她	可以	是	已原谅	从	学校	为了	一个	天	或者	二	,	所以	她

[bɪ'keɪm] [nɜːrs] ;

became	nurse	;
成为	护士	;

米尔德雷德发现自己可以请假一两天，于是就当了护士；

[ænd; ənd] ['nɔrə] [sed] [ʃiː; ʃi] [gest] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði] [haʊs] [ə'loʊn]['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʃiːd]

and	Norah	said	she	guessed	she	could	run	the	house	alone	after	all	the	years	she'd
和	诺拉	说	她	猜对了	她	可以	跑步	这	房子	独自的	后	全部	这	年	棚

[bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] ;

been	learning	how	;
到过	学习	如何	;

诺拉说，经过这么多年学习，她觉得自己可以独自打理家务了；

[soʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

so	everything	was	just	as	smooth	as	could	be	.
所以	一切	曾是	只是	作为	光滑的	作为	可以	是	.

一切都进行得非常顺利。

[wen] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɔːl]['taɪdi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə]

When	her	mother's	room	was	made	all	tidy	and	she	had	settled	down	to
什么时候	她	母亲的	房间	曾是	制成	全部整齐的		和	她	有	定居	向下	到

[teɪk] [ə; eɪ][næp] ,

take	a	nap	,
拿	一个	午睡	,

当她母亲的房间收拾妥当，她准备午睡的时候，

['mildrid] [ræn] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [mɪs] ['bɛtiːz] [haʊs] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

Mildred	ran	across	to	Miss	Betty's	house	to	ask	her	what	to	give	her	mother
米尔德里德	跑	穿过	到	错过	贝蒂的	房子	到	问	她	什么	到	给	她	母亲

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

米尔德雷德跑到贝蒂小姐家，问她该给妈妈吃什么。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [sɔːft] [θɪŋz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [pʊr] [θroʊt] [ɪz][soʊ] [sɔːr] .

"	The	doctor	said	soft	things	,	because	her	poor	throat	is	so	sore	.
"	这	医生	说	柔软的	事物	,	因为	她	贫穷的	喉	是	所以	疮	.

“医生说了些轻声细语，因为她可怜的喉咙很痛。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [gɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [mɪs] ['beti] ? "

What	do	you	think	I'd	better	give	her	for	lunch	,	Miss	Betty	?	"
什么	做	你	思考	ID	更好的	给	她	为了	午餐	,	错过	贝蒂	?	"

贝蒂小姐，您觉得我午饭该给她准备什么比较好呢?

" [in'vælidz] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['nɜːrɪʃɪŋ] [θɪŋz] , ['mildrid] , [strɔːŋ] [suːps] [ænd; ənd] [egz]

"	Invalids	have	to	have	nourishing	things	,	Mildred	,	strong	soups	and	eggs
"	无效	有	到	有	滋养	事物	,	米尔德里德	,	强的	汤	和	鸡蛋

[ænd; ənd] ['sɪrɪəls] [wɪð; wɪθ] [kriːm] , [ænd; ənd] ['kʌstərd] .

and	cereals	with	cream	,	and	custards	.
和	谷物	和	奶油	,	和	蛋奶冻	.

“病人需要营养丰富的食物，米尔德雷德，比如浓汤、鸡蛋、加奶油的麦片和蛋奶冻。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ][plæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kriːm] [suːp] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][stɑːrt][ə; eɪ] [miːt]

Suppose	you	plan	to	have	a	cream	soup	for	to	-	day	and	start	a	meat
认为	你	计划	到	有	一个	奶油	汤	为了	到	-	天	和	开始	一个	肉

[suːp] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

soup	for	to	-	morrow	;
汤	为了	到	-	明天	;

假设你计划今天喝奶油汤，明天开始熬肉汤；

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [kaɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

it	takes	two	days	to	make	that	kind	,	you	know	.
它	需要	二	天	到	制作	那	种类	,	你	知道	.

你知道，制作那种东西需要两天时间。

[ænd; ənd] — [let][ˌem 'iː] [siː] — [wɪð; wɪθ] [kriːm] [suːp] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [eg] , [aɪ] [θɪŋk] ,

And	—	let	me	see	—	with	cream	soup	you	might	have	an	egg	,	I	think	,
和	—	让	我	看	—	和	奶油	汤	你	可能	有	一个	蛋	,	我	思考	,

[ænd; ənd][pər'hæps]['dʒʌŋkɪt] ;

and	perhaps	junket	;
和	也许	公款旅行	;

让我想想——奶油汤里可能会加个鸡蛋，我想，也许还可以加点其他东西；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['sɔftəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

that	is	the	very	softest	thing	in	the	world	.
那	是	这	非常	最柔软	事物	在	这	世界	.

那是世界上最柔软的东西。

[ðen] [baɪ] [naɪt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv]

Then	by	night	perhaps	she	can	have
然后	经过	夜晚	也许	她	能	有

然后到了晚上，或许她就能.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

[kriːm] [toʊst] ; [ðæt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] ; [ɪf] [maɪ] [θroʊt] [fiːlz] [sɔːr] [tɔːrd] [naɪt] , ['mildrid] ,

cream	toast	;	that	is	perfectly	delicious	;	if	my	throat	feels	sore	toward	night	,	Mildred	,
奶油	吐司	;	那	是	完美	可口的	;	如果	我的	喉	感觉	疮	朝向	夜晚	,	米尔德里德	,

奶油吐司；那真是太美味了；如果我晚上嗓子疼，米尔德里德，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [meɪk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ?

will	you	please	make	enough	for	two	?
将要	你	请	制作	足够的	为了	二	?

请您做够两个人的份量好吗?

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	just	love	it	.
我	只是	爱	它	.

我太喜欢了。

" ['mildrid] [læft] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

"	Mildred	laughed	and	promised	that	she	would	.
"	米尔德里德	笑了	和	承诺	那	她	会	.

米尔德雷德笑着答应了。

" [ænd; ənd][sɔːft] [bɔɪld] ['kʌstərd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [glæs] [kʌp] ; [ænd; ənd] [tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	And	soft	boiled	custard	in	a	pretty	glass	cup	;	and	tea	,	I	suppose	.
"	和	柔软的	煮沸	蛋奶冻	在	一个	漂亮的	玻璃	杯子	;	和	茶	,	我	认为	.

“还有盛在漂亮玻璃杯里的软煮蛋羹；以及茶，我想。”

[baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv]['evər][soʊ]

By	to	-	morrow	she	will	be	so	much	better	that	I	think	she	can	have	ever	so
经过	到	-	明天	她	将要	是	所以	很多	更好的	那	我	思考	她	能	有	曾经	所以

['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

many	other	things	.
许多	其他	事物	.

到明天她就会好很多，我觉得她可以拥有很多其他的东西了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] ?

Shall	I	write	out	the	receipts	for	you	now	?
将	我	写	出去	这	收据	为了	你	现在	?

我现在就帮你把收据写好吗?

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [suːp] .

Here	is	a	good	one	for	the	soup	.
这里	是	一个	好的	一	为了	这	汤	.

这个很适合做汤。

" [kriːm] [suːp]

"	CREAM	SOUP
"	奶油	汤

奶油汤

([ðɪs] [meɪks] [wʌn] ['kʌpfʊl] .)

(	This	makes	one	cupful	.	)
(	这	制作	一	一杯	.	)

（这相当于一杯。）

[ˌtuː'tuː] / [θriː] [kʌp] [mɪlk] .

2	/	3	cup	milk	.
2	/	3	杯子	牛奶	.

2/3 杯牛奶。

½ ['teblspʊnˌfʊl] ['bʌtər] .

½	tablespoonful	butter	.
½	一汤匙	黄油	.

半汤匙黄油。

½ ['teblspʊnˌfʊl] ['flaʊər] .

½	tablespoonful	flour	.
½	一汤匙	面粉	.

半汤匙面粉。

¼ ['tispʊnˌfʊl] [sɔːlt] .

¼	teaspoonful	salt	.
¼	一茶匙	盐	.

¼茶匙盐。

[wʌn] [ʃeɪk] ['pepər] .

1	shake	pepper	.
1	摇	胡椒	.

1. 撒胡椒粉。

[wʌn]['taɪni] [slaɪs] [ʌv; əv] ['ʌnjən] .

1	tiny	slice	of	onion	.
1	微小的	片	的	洋葱	.

一小片洋葱。

¼ [kʌp] [ʌv; əv] ['eni] [hɑːt] [kʊkt] ['vedʒtəb(ə)l] ; ['meʒər] ['æftər] ['θɜːrəli] ['mæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

¼	cup	of	any	hot	cooked	vegetable	;	measure	after	thoroughly	mashing	it
¼	杯子	的	任何	热的	煮熟	蔬菜	;	措施	后	彻底	捣碎	它

取 ¼ 杯任何热的熟蔬菜；彻底捣碎后再量取。

[skɔːld][ðə; ði] [mɪlk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌnjən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

Scald	**the**	**milk**	**with**	**the**	**onion**	**in**	**it**	**;**
烫伤	这	牛奶	和	这	洋葱	在	它	;

将牛奶和洋葱一起烫一下；

[ðen] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌnjən] [ænd; ənd] ['sloʊli] [mɪks][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] .

then	**take**	**out**	**the**	**onion**	**and**	**slowly**	**mix**	**the**	**milk**	**and**	**vegetable**	**.**
然后	拿	出去	这	洋葱	和	缓慢地	混合	这	牛奶	和	蔬菜	.

然后取出洋葱，慢慢地将牛奶和蔬菜混合。

[melt] [ðə; ði] ['bʌtər] , [rʌb] [ðə; ði]['flaʊər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][stɜːr] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smuːð] ;

Melt	**the**	**butter**	**,**	**rub**	**the**	**flour**	**into**	**it**	**and**	**stir**	**till**	**it**	**is**	**smooth**	**;**
熔化	这	黄油	,	擦	这	面粉	进入	它	和	搅拌	直到	它	是	光滑的	;

将黄油融化，加入面粉揉搓进去，搅拌至顺滑；

[ðen] [pɔːr] ['grædʒuəli] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt] [mɪlk] ; [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['siːzənɪŋ] ,

then	**pour**	**gradually**	**on**	**the**	**hot**	**milk**	**;**	**add**	**the**	**seasoning**	**,**
然后	倒	逐步地	在	这	热的	牛奶	;	添加	这	调料	,

然后慢慢倒入热牛奶；加入调味料，

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [bɔɪlz] ,

bring	**it**	**to**	**the**	**point**	**where**	**it**	**almost**	**boils**	**,**
带来	它	到	这	观点	在哪里	它	几乎	沸腾	,

把它加热到几乎沸腾的状态。

[streɪn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːt] [kʌp] .

strain	**it**	**and**	**put**	**it**	**into**	**a**	**hot**	**cup**	**.**
拉紧	它	和	放	它	进入	一个	热的	杯子	.

过滤后倒入热杯中。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [hɑːrt] , ['mildrid] .

"	**This**	**is**	**one**	**of**	**the**	**rules**	**you**	**have**	**to**	**learn**	**by**	**heart**	**,**	**Mildred**	**.**
"	这	是	一	的	这	规则	你	有	到	学习	经过	心	,	米尔德里德	.

“米尔德里德，这是你必须牢记在心的一条规则。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] , [juː; jʊ] [siː] , ['ɔːlmoʊst]

It	**is**	**very**	**easy**	**,**	**you**	**see**	**,**	**almost**
它	是	非常	简单的	,	你	看	,	几乎

你看，这很容易，几乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**183**	**]**
[	页	-	]

[第183页]

[laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [waɪt] [sɔːs] [wɪð; wɪθ] ['vedʒtəb(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

like	**a**	**very**	**thin**	**white**	**sauce**	**with**	**vegetable**	**in**	**it**	**.**
喜欢	一个	非常	薄的	白色的	酱	和	蔬菜	在	它	.

就像一种很稀的白色酱汁，里面加了蔬菜。

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz] [mæʃt] [pə'teɪtoʊ] , [ɔːr] ['piːz] , [ɔːr][kɔːrn][ɔːr] ['seləri] [ɔːr] ['kærəts] ,

You	**can**	**use**	**mashed**	**potato**	**,**	**or**	**peas**	**,**	**or**	**corn**	**or**	**celery**	**or**	**carrots**	**,**
你	能	使用	捣碎	土豆	,	或者	豌豆	,	或者	玉米	或者	芹菜	或者	胡萝卜	,

你可以用土豆泥、豌豆泥、玉米泥、芹菜泥或胡萝卜泥。

[ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ,

or	**whatever**	**you**	**happen**	**to**	**have**	**in**	**the**	**house**	**to**	**make**	**it**	**with**	**,**
或者	任何	你	发生	到	有	在	这	房子	到	制作	它	和	,

或者用家里碰巧有的任何材料来做，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['mʌltɪplaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr] [taɪmz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪnər] [suːp] .

and	if	you	multiply	it	four	times	you	will	have	enough	for	a	dinner	soup	.
和	如果	你	乘	它	四	时代	你	将要	有	足够的	为了	一个	晚餐	汤	.

"
"
"

如果乘以四，就足够做一碗晚餐汤了。

" ['mʌltɪplaɪ] [tuː] - [θɜːrd] [baɪ] [fɔːr] — " ['mildrid] [bɪ'gæn] .

"	Multiply	two	-	thirds	by	four	—	"	Mildred	began	.
"	乘	二	-	三分之一	经过	四	—	"	米尔德里德	开始	.

“将三分之二乘以四——”米尔德雷德开口道。

" ['nevər] [maɪnd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] !

"	Never	mind	now	,	my	dear	!
"	绝不	头脑	现在	,	我的	亲爱的	!

“别在意了，亲爱的！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] .

It	makes	my	head	go	round	to	hear	you	.
它	制作	我的	头	去	圆形的	到	听到	你	.

听到你这么说，我头都晕了。

['kɑːpi] [ðɪs] [ɪn'sted] :

Copy	this	instead	:
复制	这	反而	:

请复制以下内容：

" ['tʃɪkɪn] [brɔːθ]

"	CHICKEN	BROTH
"	鸡	肉汤

鸡汤

3½ [paʊndz] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] .

3½	pounds	of	chicken	.
3½	磅	的	鸡	.

3.5磅鸡肉。

[θriː][paɪnts][koʊld]['wɔːtər] .

3	pints	cold	water	.
3	品脱	寒冷的	水	.

3品脱冷水。

[ˌtuː'tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [raɪs] .

2	tablespoonfuls	rice	.
2	汤匙	米	.

2 汤匙米饭。

1½ ['tiːspuːn,fʊl] [sɔːlt] .

1½	teaspoonfuls	salt	.
1½	茶匙	盐	.

1.5茶匙盐。

[wʌn] [ʃeɪk] [ʌv; əv] ['pepər] .

1	shake	of	pepper	.
1	摇	的	胡椒	.

撒一点胡椒粉。

[hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [kliːnd] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

Have	the	chicken	cleaned	and	cut	up	at	the	market	.
有	这	鸡	已清洗	和	切	向上	在	这	市场	.

让市场帮忙把鸡清洗干净并切好。

[teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [fæt] [ænd; ənd] [waɪp] [iːtʃ] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wet] [klɔːθ] .

Take	off	the	skin	and	fat	and	wipe	each	piece	with	a	wet	cloth	.
拿	离开	这	皮肤	和	胖的	和	擦拭	每个	片	和	一个	湿的	布	.

去掉皮和脂肪，用湿布擦拭每一块。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊld] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [get] [hɑːt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

Put	it	into	a	kettle	with	the	cold	water	and	let	it	slowly	get	hot	until	it
放	它	进入	一个	壶	和	这	寒冷的	水	和	让	它	缓慢地	得到	热的	直到	它

['ɔːlmoʊst] [bɔɪlz] .

almost	boils	.
几乎	沸腾	.

把它和冷水一起放入烧水壶中，慢慢加热至快要沸腾。

([juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ;

(	You	can	tell	by	looking	at	the	edge	of	the	kettle	;
(	你	能	告诉	经过	寻找	在	这	边缘	的	这	壶	;

（你只要看看水壶边缘就能知道了；

[wen] ['taɪni] ['bʌblz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪrli] ['bɔɪlɪŋ] .)

when	tiny	bubbles	begin	to	form	it	is	nearly	boiling	.	)
什么时候	微小的	气泡	开始	到	形式	它	是	几乎	沸腾	.	)

当开始出现细小气泡时，就快要沸腾了。）

[ðen] [skɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ; [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʊk] ['sloʊli] [tɪl] [ðə; ði] [miːt] [ɪz] ['veri] ['tendər] ;

Then	skim	it	carefully	;	let	it	cook	slowly	till	the	meat	is	very	tender	;
然后	撇去	它	小心	;	让	它	厨师	缓慢地	直到	这	肉	是	非常	投标	;

然后小心地撇去浮沫；让其慢慢煮至肉质非常软嫩；

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrk] .

try	it	with	a	fork	.
尝试	它	和	一个	叉	.

试试用叉子。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['pepər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [hæf] [dʌn] .

Add	the	salt	and	pepper	when	it	is	about	half	done	.
添加	这	盐	和	胡椒	什么时候	它	是	关于	一半	完毕	.

煮到半熟时加入盐和胡椒粉。

[streɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [groʊ] ['pɜːrfɪktli] [koʊld] ;

Strain	it	,	and	set	it	away	to	grow	perfectly	cold	;
拉紧	它	,	和	放	它	离开	到	生长	完美	寒冷的	;

过滤后，放在一旁冷却至完全冷却；

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [fæt] [ɑːn] [tɑːp] ; [teɪk] [ðɪs] [ɔːf] ,

then	there	will	be	a	layer	of	fat	on	top	;	take	this	off	,
然后	那里	将要	是	一个	层	的	胖的	在	顶部	;	拿	这	离开	,

然后上面会有一层脂肪；把它去掉。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [raɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] ['dʒentli] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði]

add	the	rice	and	put	it	back	on	the	stove	and	gently	cook	it	till	the
添加	这	米	和	放	它	后退	在	这	火炉	和	轻轻地	厨师	它	直到	这

[raɪs] [ɪz] [dʌn] .

rice	is	done	.
米	是	完毕	.

加入米饭，放回炉子上，小火煮至米饭熟透。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [kʊkt] [raɪs] ,

Or	,	if	you	have	any	cooked	rice	,
或者	,	如果	你	有	任何	煮熟	米	,

或者，如果你有煮好的米饭，

[ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [ˈteblspʊnˌfʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [suːp] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [hɑːt] .

add	a	tablespoonful	to	the	soup	while	it	is	very	hot	.
添加	一个	一汤匙	到	这	汤	尽管	它	是	非常	热的	.

趁汤很热的时候，加入一汤匙。

[sɜːrv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhiːtɪd] [kʌp] .

Serve	in	a	heated	cup	.
服务	在	一个	加热	杯子	.

用温热的杯子盛装。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

" [ðen] [ˈmildrid] , [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [miːt] [left] ;

"	Then	Mildred	,	you	see	you	will	have	all	the	chicken	meat	left	;
"	然后	米尔德里德	,	你	看	你	将要	有	全部	这	鸡	肉	左边	;

“那么米尔德雷德，你会发现剩下的鸡肉就全都剩下你了；

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [waɪt] [miːt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [fɔːr; fər]

you	can	take	out	a	bit	of	the	best	white	meat	and	put	it	away	for
你	能	拿	出去	一个	少量	的	这	最好的	白色的	肉	和	放	它	离开	为了

[kriːmd] [ˈtʃɪkɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmʌðɚz] [lʌntʃ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

creamed	chicken	for	your	mother's	lunch	the	next	day	,
奶油	鸡	为了	你的	母亲的	午餐	这	下一个	天	,

你可以取出一些最好的白肉，留着第二天做奶油鸡肉，给你妈妈当午餐。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [rest] [ɑːn] [toʊst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] ['dɪnər] .

and	have	the	rest	on	toast	for	the	family	dinner	.
和	有	这	休息	在	吐司	为了	这	家庭	晚餐	.

剩下的肉可以抹在吐司上，作为家庭晚餐。

['nɔrə] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːm] ['greɪvi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːθ] [juː; jʊ]

Norah	can	make	a	little	cream	gravy	to	take	the	place	of	the	broth	you
诺拉	能	制作	一个	小的	奶油	肉汁	到	拿	这	地方	的	这	肉汤	你

[hæv; həv] [pɔːd] [ɔːf] ,

have	poured	off	,
有	倾倒	离开	,

诺拉可以做一点奶油肉汁来代替你倒掉的肉汤。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['evər] [soʊ] [naɪs] . "

and	it	will	be	ever	so	nice	.	"
和	它	将要	是	曾经	所以	好的	.	"

那真是太好了。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ; ['fɑːðər] [dʒʌst] [lʌvz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] .

"	So	it	will	;	Father	just	loves	that	kind	of	chicken	.
"	所以	它	将要	;	父亲	只是	爱	那	种类	的	鸡	.

“没错；父亲就喜欢那种鸡。”

[naʊ] [ðə; ði]['dʒʌŋkɪt] , [mɪs] ['beti] .

Now	the	junket	,	Miss	Betty	.
现在	这	公款旅行	,	错过	贝蒂	.

现在轮到公关了，贝蒂小姐。

" ['dʒʌŋkɪt] ['kʌstərd]

"	JUNKET	CUSTARD
"	公款旅行	蛋奶冻

“公爵夫人卡仕达酱

¾ [kʌp] [mɪlk] .

¾	cup	milk	.
¾	杯子	牛奶	.

¾ 杯牛奶。

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] ['ʃʊgər] .

1	tablespoonful	sugar	.
1	一汤匙	糖	.

1汤匙糖。

¼ ['dʒʌŋkɪt]['tæblət] ([bai] [æt; ət][ðə; ði]['groʊsəri][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ]) .

¼	junket	tablet	(	buy	at	the	grocery	in	a	little	package	)	.
¼	公款旅行	药片	(	买	在	这	杂货店	在	一个	小的	包裹	)	.

¼ 片药片（在杂货店购买，小包装）。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [koʊld]['wɔːtər] .

1	teaspoonful	cold	water	.
1	一茶匙	寒冷的	水	.

1茶匙冷水。

¼ ['tispʊnˌfʊl] [və'nɪlə] .

¼	teaspoonful	vanilla	.
¼	一茶匙	香草	.

¼茶匙香草精。

[smɔːl] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] .

Small	pinch	of	salt	.
小的	捏	的	盐	.

一小撮盐。

[hiːt] [ðə; ði] [mɪlk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][wɔːrm][æz; əz][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɪŋgər] ;

Heat	the	milk	till	it	is	just	as	warm	as	the	tip	of	your	finger	;
热	这	牛奶	直到	它	是	只是	作为	温暖的	作为	这	提示	的	你的	手指	;

将牛奶加热至与指尖温度相同；

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] , [sɔːlt][ænd; ənd] [və'nɪlə] .

add	the	sugar	,	salt	and	vanilla	.
添加	这	糖	,	盐	和	香草	.

加入糖、盐和香草精。

[stɜːr][ðə; ði]['dʒʌŋkɪt]['tæblət][ɪn][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [melts] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] .

Stir	the	junket	tablet	in	the	cold	water	till	it	melts	,	and	add	this	.
搅拌	这	公款旅行	药片	在	这	寒冷的	水	直到	它	融化	,	和	添加	这	.

将止痛药片在冷水中搅拌至融化，然后加入。

[pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [smɔːl] [moʊldz][ɔːr] ['glæsɪz] [ænd; ənd][set][ɪn][ə; eɪ][koʊld] [pleɪs] [æt; ət]

Pour	it	all	very	quickly	into	small	molds	or	glasses	and	set	in	a	cold	place	at
倒	它	全部	非常	迅速地	进入	小的	模具	或者	眼镜	和	放	在	一个	寒冷的	地方	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

迅速将所有材料倒入小模具或玻璃杯中，并立即放在阴凉处凝固。

[wen] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] , [tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊld] ,

When	ready	to	serve	,	turn	out	of	the	mold	,
什么时候	准备好	到	服务	,	转动	出去	的	这	模具	,

食用前，将蛋糕从模具中取出。

[ɔːr] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [kriːm] .

or	serve	in	the	glass	with	a	little	sugar	and	cream	.
或者	服务	在	这	玻璃	和	一个	小的	糖	和	奶油	.

或者倒入玻璃杯中，加入少许糖和奶油即可享用。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

If	you	wish	to	make	this	in	a	hurry	,
如果	你	希望	到	制作	这	在	一个	匆忙	,

如果你想快速完成这道菜，

[juːz] [hæf] [ə; eɪ] ['tæblət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋkɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] .

use	half	a	tablet	of	the	junket	instead	of	a	quarter	.
使用	一半	一个	药片	的	这	公款旅行	反而	的	一个	四分之一	.

用半片药片代替四分之一片。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['fleɪvərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['mildrid] , [wen] [juː; jʊ] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] [və'nɪlə]

"	You	can	change	the	flavoring	of	this	,	Mildred	,	when	you	get	tired	of	vanilla
"	你	能	改变	这	调味	的	这	,	米尔德里德	,	什么时候	你	得到	疲劳的	的	香草

.

:

.

“米尔德雷德，如果你吃腻了香草味，可以换一种口味。”

[traɪ] ['ɑːmənd] ['sʌmtaɪmz] ; [ɔːr] , [melt] [hæf] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət]

Try	almond	sometimes	;	or	,	melt	half	a	chocolate
尝试	杏仁	有时	;	或者	,	熔化	一半	一个	巧克力

偶尔可以试试杏仁；或者，融化半块巧克力

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[skwer] [ænd; ənd] [mɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] [mɪlk] ;

square	and	mix	with	the	hot	milk	;
正方形	和	混合	和	这	热的	牛奶	;

切成方块，与热牛奶混合；

[ɔːr] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [və'nɪlə] [ænd; ənd] [sɜːrv] [skreɪpt] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] [kriːm]

or	put	in	the	vanilla	and	serve	scraped	maple	sugar	with	it	,	with	thick	cream
或者	放	在	这	香草	和	服务	刮擦	枫	糖	和	它	,	和	厚的	奶油

;

;

;

或者加入香草精，再配上刨碎的枫糖和浓奶油一起食用；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [gʊd] .

they	are	all	good	.
他们	是	全部	好的	.

它们都很好。

[naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [eg] ; [kæn; kən] [juː; jʊ] [poʊtʃ] [ðæt] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

Now	for	the	egg	;	can	you	poach	that	,	do	you	think	?	"
现在	为了	这	蛋	;	能	你	偷猎	那	,	做	你	思考	?	"

现在说说鸡蛋；你觉得你能把它煮成荷包蛋吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [kæn; kən] , ['riːəli] , [mɪs] ['beti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [siːn] ['nɔrə] [poʊtʃ] [egz] [ə'baʊt]

"	I	suppose	I	can	,	really	,	Miss	Betty	,	because	I've	seen	Norah	poach	eggs	about
"	我	认为	我	能	,	真的	,	错过	贝蒂	,	因为	我已经	已见	诺拉	偷猎	鸡蛋	关于

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ;

a	hundred	times	;
一个	百	时代	;

“我想我可以，贝蒂小姐，因为我见过诺拉煮荷包蛋大约一百次了；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [ruːl] [fɔːr; fər] [maɪ] [bʊk] . "

but	I	think	I'd	like	a	rule	for	my	book	.	"
但	我	思考	ID	喜欢	一个	规则	为了	我的	书	.	"

但我认为我需要为我的书制定一个规则。

" [gʊd] [aɪ'diːə] .
" Good idea .
" 好的 主意 .

好主意。

[hɪr] [ɪz][wʌn] , [ðen] :
Here is one , then :
这里 是 一 , 然后 :

那这里就是一个例子:

" [poʊtʃt] [egz]
" POACHED EGGS
" 偷猎 鸡蛋

水煮蛋

[pʊt][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn][ɑːn][ðə; ði]['faɪər][hæf] [fʊl] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] ;
Put the frying pan on the fire half full of hot water ;
放 这 煎炸 平底锅 在 这 火 一半 满的 的 热的 水 ;

将煎锅放在火上，锅里倒入半锅热水;

[ˌeɪ diː 'diː][hæf][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] .
add half a teaspoonful of salt .
添加 一半 一个 一茶匙 的 盐 .

加入半茶匙盐。

['bʌtər] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn] ['mʌfɪn] [rɪŋ] [ænd; ənd][pʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][pæn] .
Butter the inside of a tin muffin ring and put this in the pan .
黄油 这 里面 的 一个 锡 松饼 戒指 和 放 这 在 这 平底锅 .

在松饼模具的内侧涂上黄油，然后把这个模具放入烤盘中。

[breɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [eg] ['kerfəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ænd; ənd][slɪp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] ;
Break a fresh egg carefully into a saucer and slip it into the ring ;
休息 一个 新鲜的 蛋 小心 进入 一个 碟子 和 滑 它 进入 这 戒指 ;

小心地将一个新鲜鸡蛋打入碟子里，然后将其滑入戒指中;

[ðə; ði]['wɔːtər][ʃʊd; ʃəd] ['kʌvər][ðə; ði] [eg] .
the water should cover the egg .
这 水 应该 覆盖 这 蛋 .

水应该没过鸡蛋。

[pʊt][ə; eɪ]['kʌvər][ɑːn][ðə; ði][pæn][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][let]
Put a cover on the pan and set it on the back of the stove and let
[ˌaɪ 'tiː][stænd] [tɪl] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [ɪz][laɪk][fɜːrm]['dʒeli] .
it stand till the white of the egg is like firm jelly .
它 站立 直到 这 白色的 的 这 蛋 是 喜欢 公司 果冻 .

盖上锅盖，放在炉灶后方，静置至蛋白凝固成类似果冻状。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʊkɪŋ] [meɪk] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][naɪs] [toʊst] ; [kʌt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,
While it is cooking make a slice of nice toast ; cut it into a circle ,
尽管 它 是 烹饪 制作 一个 片 的 好的 吐司 ; 切 它 进入 一个 圆圈 ,

在烹饪的同时，烤一片香喷喷的吐司，切成圆形。

['bʌtər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [pleɪt] .
butter it and lay it on a hot plate .
黄油 它 和 躺 它 在 一个 热的 盘子 .

抹上黄油，放在热板上。

[wen] [ðə; ði] [eg] [ɪz] [dʌn] [teɪk] [ə; eɪ] [keɪk] ['tɜːrnər] ,
When the egg is done take a cake turner ,
什么时候 这 蛋 是 完毕 拿 一个 蛋糕 车工 ,

鸡蛋煎好后，用蛋糕铲翻面。

['bʌtər] [ɪts] [edʒ] [ænd; ənd][slɪp][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mʌfɪn] [rɪŋ] [ænd; ənd] [eg] [tə'geðər] [ænd; ənd][hoʊld]

butter	its	edge	and	slip	it	under	the	muffin	ring	and	egg	together	and	hold
黄油	它是	边缘	和	滑	它	在下面	这	松饼	戒指	和	蛋	一起	和	抓住

[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][pæn] [tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [drips] [ə'weɪ] ;

it	over	the	pan	till	the	water	drips	away	;
它	超过	这	平底锅	直到	这	水	滴	离开	;

在松饼圈边缘涂上黄油，然后将其滑入松饼圈下方，与鸡蛋一起放在松饼圈上，并按住松饼圈，直到水滴干；

[ðen] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [rɪŋ] , [slɪp][ðə; ði] [eg] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [toʊst] ,

then	take	off	the	ring	,	slip	the	egg	carefully	on	the	round	of	toast	,
然后	拿	离开	这	戒指	,	滑	这	蛋	小心	在	这	圆形的	的	吐司	,

然后取下戒指，小心地将鸡蛋滑到吐司片上。

[ˌeɪ diː 'diː][dʒʌst][ə; eɪ]['sprɪŋk(ə)l][ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['pepər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['pɑːrsli]

add	just	a	sprinkle	of	salt	and	one	of	pepper	,	and	a	bit	of	parsley
添加	只是	一个	撒	的	盐	和	一	的	胡椒	,	和	一个	少量	的	香菜

.

:

.

再撒上少许盐、胡椒粉和一点欧芹碎。

['kʌvər] [ðə; ði] [pleɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt] .

Cover	the	plate	till	you	serve	it	,	to	keep	it	hot	.
覆盖	这	盘子	直到	你	服务	它	,	到	保持	它	热的	.

盖上盘子，保持温度，直到上桌前再盖好。

" [naʊ] , ['mildrid] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər]

"	Now	,	Mildred	,	I	think	you	had	better	run	home	and	get	out	the	things	for
"	现在	,	米尔德里德	,	我	思考	你	有	更好的	跑步	家	和	得到	出去	这	事物	为了

[jʊr; jər] [treɪ] ,

your	tray	,
你的	托盘	,

“米尔德里德，我想你最好赶紧回家，把你的托盘用的东西拿出来。”

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] ['oʊvər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪtɪli] ,

and	I'll	come	over	just	before	lunch	and	help	you	lay	it	prettily	,
和	患病的	来	超过	只是	前	午餐	和	帮助	你	躺	它	漂亮	,

我会在午饭前过来帮你把它摆放得漂亮些。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] .

if	you	want	me	to	.
如果	你	想	我	到	.

如果你想的话。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ]

See	if	you
看	如果	你

看看你是否

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['prɪti] , [θɪn] [kʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [suːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ðæt] [lʊks] [wel]

can	find	a	pretty	,	thin	cup	for	the	soup	,	and	a	plate	that	looks	well
能	寻找	一个	漂亮的	,	薄的	杯子	为了	这	汤	,	和	一个	盘子	那	看起来	出色地

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

能找到一个漂亮纤薄的汤杯，以及一个与之相配的盘子。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [dɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʌŋkɪt] .

and	something	perfectly	dear	for	the	junket	.
和	某物	完美	亲爱的	为了	这	公款旅行	.

还有一些非常适合这次公差旅行的贵重物品。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['næpkɪn] , [nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .

And	a	little	napkin	,	not	a	large	one	.
和	一个	小的	餐巾	,	不是	一个	大的	一	.

用小餐巾纸，不用大餐巾纸。

[aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['flaʊər] ; [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['flaʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

I'll	bring	a	flower	;	you	know	you	always	have	to	have	a	flower	for	a
患病的	带来	一个	花	;	你	知道	你	总是	有	到	有	一个	花	为了	一个

[sɪk] - [treɪ] . "

sick	-	tray	.	"
生病的	-	托盘	.	"

我会带朵花来；你知道，呕吐托盘上总得放朵花。

" [juː; jʊ][duː] ?

"	You	do	?
"	你	做	?

“你做?

" ['mɪldrədz] [aɪz] [wɜːr; wər] [raʊnd] .

"	Mildred's	eyes	were	round	.
"	米尔德雷德的	眼睛	是	圆形的	.

米尔德雷德的眼睛是圆的。

" [wʌt] [fɔːr; fər] , [mɪs] ['beti] ?

"	What	for	,	Miss	Betty	?
"	什么	为了	,	错过	贝蒂	?

“贝蒂小姐，您这是何苦呢？”

[juː; jʊ][dəunt] [iːt] [ə; eɪ] ['flaʊər] !

You	don't	eat	a	flower	!
你	不	吃	一个	花	!

你不会吃花!

" [ʃiː; ʃi] ['gɪgld] .

"	she	giggled	.
"	她	咯咯地笑	.

她咯咯地笑了起来。

" [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [iːt] [soʊ] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪk] .

"	No	,	but	you	can't	eat	so	well	without	it	,	if	you	are	sick	.
"	不	,	但	你	不能	吃	所以	出色地	没有	它	,	如果	你	是	生病的	.

“不，但是如果你生病了，没有它你就吃不好东西。”

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] .

Just	wait	till	you	are	,	and	you'll	see	.
只是	等待	直到	你	是	,	和	你会	看	.

等你到了那个时候，你就明白了。

" [soʊ] ['mildrid] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][fɔːr; fər]

"	So	Mildred	went	home	and	got	out	all	the	things	she	could	think	of	for
"	所以	米尔德里德	去	家	和	得到	出去	全部	这	事物	她	可以	思考	的	为了

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [lʌntʃ] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .

her	mother's	lunch	and	laid	them	on	one	end	of	the	kitchen	table	.
她	母亲的	午餐	和	铺设	他们	在	一	结尾	的	这	厨房	桌子	.

于是米尔德里德回到家，拿出她能想到的所有东西，准备给母亲做午饭，然后把它们放在厨房桌子的一端。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɪp] - [toʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɪk] [ruːm] ,

Then	she	tip	-	toed	into	the	sick	room	,
然后	她	提示	-	脚趾	进入	这	生病的	房间	,

然后她蹑手蹑脚地走进病房，

[geɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hɜːr; hər] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kuːl] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]

gave	her	mother	her	medicine	and	a	cool	drink	of	water	,	and	turned
给予	她	母亲	她	药品	和	一个	凉爽的	喝	的	水	,	和	转向

[hɜːr; hər] ['pɪloʊ] ['oʊvər] .

her	pillow	over	.
她	枕头	超过	.

她给母亲喂了药和一杯凉水，然后把枕头翻了个面。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [lʌntʃ] .

After	that	she	went	out	to	begin	the	lunch	.
后	那	她	去	出去	到	开始	这	午餐	.

之后她就出去开始吃午饭了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['nɔrə] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['dʒʌŋkɪt] ['tæblɪts] ,

She	found	Norah	had	plenty	of	junket	tablets	,
她	成立	诺拉	有	很多	的	公款旅行	片剂	,

她发现诺拉有很多解毒药片。

[soʊ] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ruːl] [fɔːr; fər] [ðæt] .

so	first	of	all	she	followed	the	rule	for	that	.
所以	第一的	的	全部	她	随后	这	规则	为了	那	.

所以首先，她遵守了那条规则。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [ɪn'diːd] ,

It	was	very	easy	indeed	,
它	曾是	非常	简单的	的确	,

确实非常简单。

[ænd; ənd] [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [hæf] [ðə; ði] ['dʒʌŋkɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [glæs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

and	in	just	a	moment	she	poured	half	the	junket	into	a	little	glass	for	her
和	在	只是	一个	片刻	她	倾倒	一半	这	公款旅行	进入	一个	小的	玻璃	为了	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

她只用了一会儿时间，就把半杯酒倒进一个小杯子里，递给了她母亲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ['ɪntuː] [æn; ən] [eg] [kʌp] - [moʊld] [fɔːr; fər] ['dʒæks] [lʌntʃ] .

and	the	other	half	into	an	egg	cup	-	mold	for	Jack's	lunch	.
和	这	其他	一半	进入	一个	蛋	杯子	-	模具	为了	杰克的	午餐	.

另一半倒入蛋杯模具，作为杰克的午餐。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [raɪt] [ɑːn] [aɪs] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɜːrm] ,

She	put	both	of	these	right	on	ice	so	they	would	be	firm	,
她	放	两个都	的	这些	正确的	在	冰	所以	他们	会	是	公司	,

她把这两样东西都放在冰上，让它们变硬。

[ænd; ənd] [juːst] [hæf] [ðə; ði] ['tæblət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [æz; əz] [hɜːr; hər]

and	used	half	the	tablet	instead	of	a	quarter	as	her
和	用过的	一半	这	药片	反而	的	一个	四分之一	作为	她

她只用了半片药片，而不是四分之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[ruːl] [səˈdʒestɪd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋkɪt] [wʊd] [biː; bi] [fɜːrm] [ɪˈnʌf] [baɪ] [nuːn] .

rule	**suggested**	**,**	**to**	**be**	**perfectly**	**certain**	**the**	**junket**	**would**	**be**	**firm**	**enough**	**by**	**noon**	**.**
规则	建议	,	到	是	完美	肯定	这	公款旅行	会	是	公司	足够的	经过	中午	.

建议采用这条规则，以确保公款旅行在中午之前能够完全确定下来。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [stænd] [wʌn] [ˈmɪnɪt] , [mɪs] [ˈmildrid] ,

"	**You**	**must**	**be**	**sure**	**not**	**to**	**let**	**them**	**stand**	**one**	**minute**	**,**	**Miss**	**Mildred**	**,**
"	你	必须	是	当然	不是	到	让	他们	站立	一	分钟	,	错过	米尔德里德	,

“米尔德里德小姐，你一定要确保一分钟都不能让他们站着。”

" [sed] [ˈnɔrə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

"	**said**	**Norah**	**as**	**she**	**watched**	**her**	**.**
"	说	诺拉	作为	她	观看	她	.

诺拉一边看着她一边说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [ðeɪl] [ˈnevər] [set] [æt; ət] [ɔːl] . "

"	**If**	**you**	**do**	**,**	**they'll**	**never**	**set**	**at**	**all**	**.**	**"**
"	如果	你	做	,	他们会	绝不	放	在	全部	.	"

“如果你那样做，它们就永远不会凝固。”

" [waɪ] [nɑːt] , [ˈnɔrə] ?

"	**Why**	**not**	**,**	**Norah**	**?**
"	为什么	不是	,	诺拉	?

为什么不呢，诺拉?

[ˈkudnt] [aɪ] [dʒʌst] [set] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ?

Couldn't	**I**	**just**	**set**	**the**	**dish**	**on**	**the**	**table**	**for**	**two**	**minutes**	**before**	**I**	**put**	**it**	**away**	**?**
不能	我	只是	放	这	盘子	在	这	桌子	为了	二	分钟	前	我	放	它	离开	?

我难道不能先把盘子放在桌子上两分钟再收起来吗?

" [ˈnɔrə] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

"	**Norah**	**assured**	**her**	**that**	**it**	**was**	**quite**	**impossible**	**.**
"	诺拉	保证	她	那	它	曾是	相当	不可能的	.

诺拉向她保证说这完全不可能。

" [ˈdʒʌŋkɪt] [ˈiznt] [laɪk] [ˈdʒelətn] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Junket**	**isn't**	**like**	**gelatine**	**;**	**it**	**won't**	**wait**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	公款旅行	不是	喜欢	明胶	;	它	惯于	等待	,	"	她	说	.

“Junket不像明胶，它不会等，”她说。

[soʊ] [ˈmildrid] [ˈhɜːrid] [dʒʌst] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

So	**Mildred**	**hurried**	**just**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**could**	**.**
所以	米尔德里德	慌忙	只是	作为	快速地	作为	她	可以	.

于是米尔德雷德拼尽全力地加快了脚步。

[nekst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [suːp] ; [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈspɪnɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈfrɪdʒəreɪtər] ,

Next	**she**	**made**	**the**	**soup**	**;**	**she**	**found**	**a**	**cup**	**of**	**spinach**	**in**	**the**	**refrigerator**	**,**
下一个	她	制成	这	汤	;	她	成立	一个	杯子	的	菠菜	在	这	冰箱	,

接下来她开始做汤；她在冰箱里找到了一杯菠菜。

[ænd; ənd] [juːst] [ðæt] [ɪgˈzæktli] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [suːp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [peɪl] [griːn] [ˈkʌlər] .

and	**used**	**that**	**exactly**	**as**	**the**	**receipt**	**said**	**,**	**and**	**the**	**soup**	**was**	**a**	**lovely**	**pale**	**green**	**color**	**.**
和	用过的	那	确切地	作为	这	收据	说	,	和	这	汤	曾是	一个	迷人的	苍白	绿色的	颜色	.

我完全按照收据上的说明做了，做出来的汤是漂亮的淡绿色。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðɪs] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kiːp] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɔɪld] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [poʊtʃ] [ðə; ði] [eg] .

She	put	this	where	it	would	keep	hot	,	and	then	boiled	the	water	to	poach	the	egg	.
她	放	这	在哪里	它	会	保持	热的	,	和	然后	煮沸	这	水	到	偷猎	这	蛋	.

她把鸡蛋放在能保温的地方，然后烧开水煮荷包蛋。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈbʌbld] [mɪs] [ˈbeti] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪŋk] [dʒəˈreɪniəm] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

Before	this	bubbled	Miss	Betty	came	in	with	a	pink	geranium	in	her	hand	,
前	这	冒泡	错过	贝蒂	来了	在	和	一个	粉色的	天竺葵	在	她	手	,

就在这时，贝蒂小姐手里拿着一盆粉红色的天竺葵走了进来，她显得有些兴奋。

[ænd; ənd] [tuː] [griːn] [liːvz] .

and	two	green	leaves	.
和	二	绿色的	树叶	.

还有两片绿叶。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈslendər] [klɪr] [glæs] [veɪs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,

These	she	put	in	a	very	slender	clear	glass	vase	she	found	in	the	sitting	-	room	,
这些	她	放	在	一个	非常	苗条	清除	玻璃	花瓶	她	成立	在	这	坐着	-	房间	,

她把这些花插进在客厅里找到的一个非常纤细的透明玻璃花瓶里。

[dʒʌst] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

just	large	enough	for	them	.
只是	大的	足够的	为了	他们	.

大小刚好够他们用。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brˈgæn] [tuː; tə] [help] [ˈmildrid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [treɪ] .

Then	she	began	to	help	Mildred	with	the	tray	.
然后	她	开始	到	帮助	米尔德里德	和	这	托盘	.

然后她开始帮米尔德雷德端托盘。

" [fɜːrst] [juː; jʊ] [ˈkʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kliːn] [ˈnæpkɪn] [ɔːr] [treɪ] [klɔːθ] ; [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈnæpkɪn] , [ˈnɔrə] , [θæŋk]

"	First	you	cover	it	with	a	clean	napkin	or	tray	cloth	;	that's	a	nice	napkin	,	Norah	,	thank
"	第一的	你	覆盖	它	和	一个	干净的	餐巾	或者	托盘	布	;	那就是	一个	好的	餐巾	,	诺拉	,	感谢

“首先，用干净的餐巾或托盘布盖住它；诺拉，这餐巾真不错，谢谢。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[ðen] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [koʊld] [ˈwɔːtər] , [ˈoʊnli] [hæf] [fʊl] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [spɪl] .

Then	you	put	on	a	glass	of	cold	water	,	only	half	full	so	it	will	not	spill	.
然后	你	放	在	一个	玻璃	的	寒冷的	水	,	仅有的	一半	满的	所以	它	将要	不是	洒	.

然后放一杯冷水，只装半杯，以免溢出。

[ðen] [ðə; ði] [pleɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [suːp] [kʌp] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [suːp] [spuːn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] ,

Then	the	plate	for	the	soup	cup	;	and	the	soup	spoon	at	the	side	,
然后	这	盘子	为了	这	汤	杯子	;	和	这	汤	勺子	在	这	边	,

然后是盛汤的碟子；旁边是汤匙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [eg] ,

with	the	fork	for	the	egg	,
和	这	叉	为了	这	蛋	,

用叉子叉鸡蛋，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['foʊldɪd]['næpkɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] .

and	the	little	folded	napkin	and	a	cunning	little	salt	and	pepper	.
和	这	小的	折叠	餐巾	和	一个	狡猾	小的	盐	和	胡椒	.

还有折叠好的小餐巾纸和巧妙的小盐和胡椒粉。

[nekst][juː; jʊ][get][ðə; ði] [eg] [ænd; ənd][toʊst] ['redi] , [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [pleɪt] — [hɑːt] ,

Next	you	get	the	egg	and	toast	ready	,	put	them	on	a	hot	plate	—	hot	,
下一个	你	得到	这	蛋	和	吐司	准备好	,	放	他们	在	一个	热的	盘子	—	热的	,

['mildrid] ,

Mildred	,
米尔德里德	,

接下来，把鸡蛋和吐司准备好，放在热盘子上——要热的，米尔德里德。

[nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːrm] , — [ænd; ənd]['kʌvər][ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] ['sɪriəl] [dɪʃ] [tɜːrnd]

not	just	a	little	warm	,	—	and	cover	it	up	with	a	hot	cereal	dish	turned
不是	只是	一个	小的	温暖的	,	—	和	覆盖	它	向上	和	一个	热的	谷物	盘子	转向

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

不仅仅是稍微温热一下，——然后用一盘热麦片盖在上面，翻过来。

[ən'les] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['tʃaɪnə] [dɪʃ] [ðæt] [kʌmz] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

unless	you	happen	to	have	a	covered	china	dish	that	comes	on	purpose	.
除非	你	发生	到	有	一个	涵盖	中国	盘子	那	来	在	目的	.

除非你碰巧有一个特意准备的带盖瓷器餐盘。

[stænd] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪ] .

Stand	this	at	the	back	of	the	tray	.
站立	这	在	这	后退	的	这	托盘	.

把它放在托盘的后方。

[get][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒʌŋkɪt] ['redi] , [tuː] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [glæs] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪt] ;

Get	the	little	junket	ready	,	too	,	and	put	the	glass	on	a	small	plate	;
得到	这	小的	公款旅行	准备好	,	也	,	和	放	这	玻璃	在	一个	小的	盘子	;

把小酒杯也准备好，把酒杯放在小盘子里；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][pʊt] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] .

but	you	need	not	put	this	on	the	tray	.
但	你	需要	不是	放	这	在	这	托盘	.

但你不需要把它放在托盘上。

[let] [jʊr; jər] ['mʌðər] [iːt] [ðə; ði][hɑːt] [θɪŋz] [fɜːrst] ,

Let	your	mother	eat	the	hot	things	first	,
让	你的	母亲	吃	这	热的	事物	第一的	,

让你妈妈先吃热的东西。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] .

and	take	off	the	dishes	and	put	the	dessert	on	the	tray	all	by	itself	.
和	拿	离开	这	菜肴	和	放	这	甜点	在	这	托盘	全部	经过	本身	.

把盘子收起来，把甜点单独放在托盘上。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['iːtɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You	can	get	it	while	she	is	eating	,	you	know	.
你	能	得到	它	尽管	她	是	吃	,	你	知道	.

你知道，你可以在她吃饭的时候拿到它。

[ðen] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [veɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

Then	,	last	of	all	,	you	put	on	the	vase	of	flowers	.
然后	,	最后的	的	全部	,	你	放	在	这	花瓶	的	花朵	.

最后，你把那瓶鲜花放上去。

[ðer; ðər] — ['dʌznt] [ðæt] [lʊk] [swiːt] ?

There	—	doesn't	that	look	sweet	?
那里	—	不	那	看	甜的	?

瞧——看起来是不是很可爱?

" ['mildrid] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [poʊtʃ] [ðə; ði] [eg] ,

"	Mildred	said	it	certainly	did	;	then	she	began	to	poach	the	egg	,
"	米尔德里德	说	它	当然	做过	;	然后	她	开始	到	偷猎	这	蛋	,

米尔德雷德说确实如此；然后她开始煮荷包蛋，

[ænd; ənd] [mɪs] ['beti] [went] ['ɪntuː] ['mʌðər] ['blɛrz] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən]['ekstrə] ['pɪloʊ] [bɪ'haɪnd]

and	Miss	Betty	went	into	Mother	Blair's	room	and	put	an	extra	pillow	behind
和	错过	贝蒂	去	进入	母亲	布莱尔的	房间	和	放	一个	额外的	枕头	在后面

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][skɑːrf]['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði][blaɪndz] .

her	shoulders	and	a	scarf	over	her	and	opened	the	blinds	.
她	肩膀	和	一个	围巾	超过	她	和	打开	这	百叶窗	.

贝蒂小姐走进布莱尔太太的房间，在她肩膀后面垫了一个枕头，在她身上披了一条围巾，然后拉开了百叶窗。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [freʃ] [waɪt] ['kʌvər] ['oʊvər]

She	drew	a	little	table	close	beside	the	bed	and	laid	a	fresh	white	cover	over
她	画	一个	小的	桌子	关闭	旁	这	床	和	铺设	一个	新鲜的	白色的	覆盖	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她把一张小桌子搬到床边，在上面铺了一张洁白的床罩。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['mildrid] [keɪm] [ɪn] ['kerfəli] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [treɪ]

and	when	the	door	opened	and	Mildred	came	in	carefully	carrying	the	white	tray
和	什么时候	这	门	打开	和	米尔德里德	来了	在	小心	携带	这	白色的	托盘

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]

with	the
和	这

门开了，米尔德里德小心翼翼地端着白色托盘走了进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

[gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [dʒi'reinjəmz]

good	things	to	eat	on	it	and	the	pretty	geraniums
好的	事物	到	吃	在	它	和	这	漂亮的	天竺葵

上面有好吃的，还有漂亮的天竺葵。

, [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

,	her	mother	was	delighted	.
,	她	母亲	曾是	高兴极了	.

她的母亲非常高兴。

" [oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Oh	,	how	good	it	looks	,	"	she	exclaimed	.
"	哦	,	如何	好的	它	看起来	,	"	她	惊呼	.

“哦，看起来真棒！”她惊叹道。

" ['mildrid] , [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [meɪk] [ðæt] [suːp] ?

"	Mildred	,	did	you	really	make	that	soup	?
"	米尔德里德	,	做过	你	真的	制作	那	汤	?

“米尔德雷德，那汤真的是你做的吗？”

[ænd; ənd] [poʊtʃ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [eg] ?

And	poach	that	beautiful	egg	?
和	偷猎	那	美丽的	蛋	?

然后把那颗漂亮的鸡蛋煮成荷包蛋?

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [meɪk] [ðæt] ['dʒʌŋkɪt] ?

And	actually	make	that	junket	?
和	实际上	制作	那	公款旅行	?

真的会去吗?

[wel] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] .

Well	,	I	never	did	see	anything	so	perfectly	lovely	.
出色地	,	我	绝不	做过	看	任何事物	所以	完美	迷人的	.

我从未见过如此完美美丽的东西。

[aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] !

I'm	proud	to	have	such	a	daughter	!
我是	自豪的	到	有	这样的	一个	女儿	!

我为拥有这样的女儿而感到骄傲!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [eɪt] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [wel] [ɔːl'redi] .

"	Then	she	ate	everything	,	and	declared	her	throat	was	almost	well	already	.
"	然后	她	吃	一切	,	和	声明	她	喉	曾是	几乎	出色地	已经	.

“然后她把所有东西都吃光了，并宣布她的喉咙已经快好了。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['dɑːktər] [meɪd] ['mɪsɪz] . [bler] [steɪ] [ɪn] [bed] ['sevrəl] [deɪz] ,

In	spite	of	that	,	however	,	the	doctor	made	Mrs	.	Blair	stay	in	bed	several	days	,
在	尽管如此	的	那	,	然而	,	这	医生	制成	太太	.	布莱尔	停留	在	床	一些	天	,

尽管如此，医生还是让布莱尔太太卧床休息了几天。

[soʊ] [ðæt] ['mildrid] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər] [sɪk] ['piːp(ə)l] .

so	that	Mildred	learned	to	make	quite	a	number	of	new	dishes	for	sick	people	.
所以	那	米尔德里德	学习	到	制作	相当	一个	数字	的	新的	菜肴	为了	生病的	人们	.

因此，米尔德雷德学会了为病人烹制许多新菜肴。

[fɔːr; fər] [wʌn] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['sɪriəl] [wɪð; wɪθ] [kriːm] [ænd; ənd] ['bɪts] [ʌv; əv] [deɪts] ;

For	one	breakfast	she	gave	her	cereal	with	cream	and	bits	of	dates	;
为了	一	早餐	她	给予	她	谷物	和	奶油	和	比特	的	日期	;

有一次，她早餐给她吃了加奶油和几块枣子的麦片;

[fɔːr; fər] [wʌn] ['lʌntʃən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [brɔːθ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌn] ['sʌpər] [kriːm]

for	one	luncheon	she	had	the	chicken	broth	,	and	for	one	supper	cream
为了	一	午餐	她	有	这	鸡	肉汤	,	和	为了	一	晚餐	奶油

[toʊst] [ænd; ənd] [beɪkt] ['kʌstərd] ;

toast	and	baked	custard	;
吐司	和	烘焙	蛋奶冻	;

有一次午餐她吃了鸡汤，有一次晚餐她吃了奶油吐司和烤蛋奶沙司;

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['goʊldənrɑːd] [egz] , [tuː] , [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [θroʊt] [wʌz; wəz] ['betər] , [ænd; ənd]

she	had	goldenrod	eggs	,	too	,	when	her	mother's	throat	was	better	,	and
她	有	金鸡菊	鸡蛋	,	也	,	什么时候	她	母亲的	喉	曾是	更好的	,	和

[beɪkt] ['æp(ə)l] .

baked	apple	.
烘焙	苹果	.

她母亲喉咙好些后，她还吃了金盏花蛋和烤苹果。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [bʊk] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [fər'get] [haʊ] [tuː; tə]

All	of	these	things	she	wrote	down	in	her	book	so	she	would	not	forget	how	to
全部	的	这些	事物	她	写道	向下	在	她	书	所以	她	会	不是	忘记	如何	到

[meɪk] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

make	any	of	them	.
制作	任何	的	他们	.

她把所有这些都记在了书里，以免忘记怎么做。

['sɪriəl] [wɪð; wɪθ] [deɪts]
CEREAL WITH DATES
谷物 和 日期

含枣麦片

[wʌn] ['hiːpɪŋ] ['teblspʊnˌfʊl] ['oʊtmiːl] .
1 heaping tablespoonful oatmeal .
1 堆积 一汤匙 麦片 .

满勺燕麦片。

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
1 cup of water .
1 杯子 的 水 .

1 杯水。

¼ ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] .
¼ teaspoonful of salt .
¼ 一茶匙 的 盐 .

¼茶匙盐。

[mɪks] , [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bɔɪlər] [ænd; ənd] [kʊk] [fɔːr; fər] [wʌn] ['aʊər] .
Mix , put in a double boiler and cook for one hour .
混合 , 放 在 一个 双倍的 锅炉 和 厨师 为了 一 小时 .

混合均匀，放入双层蒸锅中，蒸煮一小时。

[faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ɔːf] [ðə; ði] ['faɪər] [stɜːr] [ɪn]
Five minutes before taking this off the fire stir in
五 分钟 前 采取 这 离开 这 火 搅拌 在

离火前五分钟搅拌一下

[fɔːr] [deɪts] , [wɑːʃt] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] .
4 dates , washed and cut into small pieces .
4 日期 , 洗过 和 切 进入 小的 件 .

4颗枣，洗净切成小块。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [kriːm] .
Serve with cream .
服务 和 奶油 .

佐以奶油食用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[kriːm] [toʊst]
CREAM TOAST
奶油 吐司

奶油吐司

[ˌtuː'tuː] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [naɪs] [braʊn] , [draɪ] [toʊst] .
2 slices of nice brown , dry toast .
2 切片 的 好的 棕色的 , 干燥 吐司 .

两片漂亮的棕色干吐司。

¾ [kʌp] [ʌv; əv] [kriːm] .
¾ cup of cream .
¾ 杯子 的 奶油 .

¾ 杯奶油。

½ ['tispʊnˌfʊl] ['bʌtər] .
½ teaspoonful butter .
½ 一茶匙 黄油 .

半茶匙黄油。

½ ['tispʊnˌfʊl] ['flaʊər] .
½ teaspoonful flour .
½ 一茶匙 面粉 .

半茶匙面粉。

¼ ['tispʊnˌfʊl] [sɔ:lt] .
¼ teaspoonful salt .
¼ 一茶匙 盐 .

¼茶匙盐。

[rʌb] [ðə; ði] [meltid] ['bʌtər] [ænd; ənd]['flaʊər] ; [hi:t] [ðə; ði] [kri:m] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][skɔ:ldz] , [ɔ:r]['ɔ:lmoʊst] [bɔɪlz] ;
Rub the melted butter and flour ; heat the cream till it scalds , or almost boils ;
擦 这 融化 黄油 和 面粉 ; 热 这 奶油 直到 它 烫伤 , 或者 几乎 沸腾 ;

将融化的黄油和面粉揉搓均匀；将奶油加热至即将沸腾或快要烧焦；

[mɪks] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pɔ:r] ['sloʊli] ['oʊvər][wʌn] [slaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊst] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [dɪʃ] ;
mix together and pour slowly over one slice of the toast in a deep dish ;
混合 一起 和 倒 缓慢地 超过 一 片 的 这 吐司 在 一个 深的 盘子 ;

将所有材料混合均匀，然后慢慢地浇在盛有吐司的深盘中；

[ðen] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [slaɪs] [ænd; ənd] [pɔ:r] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:m] ['oʊvər] [ðæt] .
then put on the second slice and pour the rest of the cream over that .
然后 放 在 这 第二 片 和 倒 这 休息 的 这 奶油 超过 那 .

然后放上第二片面包，再把剩下的奶油浇在上面。

[sɜ:rv] ['veri] [hɑ:t] .
Serve very hot .
服务 非常 热的 .

趁热食用。

['goʊldənrɑ:d] [egz]
GOLDENROD EGGS
金鸡菊 鸡蛋

金鸡菊蛋

½ ['teblspʊnˌfʊl] ['bʌtər] .
½ tablespoonful butter .
½ 一汤匙 黄油 .

半汤匙黄油。

¾ ['teblspʊnˌfʊl] ['flaʊər] .
¾ tablespoonful flour .
¾ 一汤匙 面粉 .

¾ 汤匙面粉。

¼ ['tispʊnˌfʊl] [sɔ:lt] .
¼ teaspoonful salt .
¼ 一茶匙 盐 .

¼茶匙盐。

½ [kʌp] [hɑ:t] [mɪlk] .
½ cup hot milk .
½ 杯子 热的 牛奶 .

半杯热牛奶。

[rʌb] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd]['flaʊər] , [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd][sɔ:lt] .
Rub the butter and flour , and add the milk and salt .
擦 这 黄油 和 面粉 , 和 添加 这 牛奶 和 盐 .

将黄油和面粉搓揉均匀，然后加入牛奶和盐。

[hæv; həv] ['redi]
Have ready
有 准备好

准备好

[wʌn][hɑːrd] [bɔɪld] [eg] .
1 hard boiled egg .
1 难的 煮沸 蛋 .

个煮熟的鸡蛋。

([bɔɪl] [ten] ['mɪnɪts] .)
(Boil ten minutes .)
(熬 十 分钟 .)

（煮沸十分钟。）

[wʌn] [slaɪs] [ʌv; əv] [toʊst] .
1 slice of toast .
1 片 的 吐司 .

一片吐司。

[kʌt] [ðə; ði] [eg] [ɪn] [hæf] , [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [waɪt] [pɑːrt] [ænd; ənd] [tʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː] ;
Cut the egg in half , take off the white part and chop it ;
切 这 蛋 在 一半 , 拿 离开 这 白色的 部分 和 劈 它 ;

将鸡蛋切成两半，去掉蛋白部分，然后切碎；

[stɜːr] [ðɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪt] [sɔːs] .
stir this into the white sauce .
搅拌 这 进入 这 白色的 酱 .

将此混合物拌入白酱中。

[kʌt] [ðə; ði] [krʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [toʊst] [ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər] ;
Cut the crust off the toast and pour over ;
切 这 地壳 离开 这 吐司 和 倒 超过 ;

将吐司的硬皮切掉，然后淋上酱汁；

[ðen] ['kwɪkli] [rʌb] [ðə; ði] [eg] [joʊk] [θruː] [ðə; ði] [sɪv] [ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)l] ['oʊvər] [ɔːl] .
then quickly rub the egg yolk through the sieve and sprinkle over all .
然后 迅速地 擦 这 蛋 蛋黄 通过 这 筛 和 撒 超过 全部 .

然后迅速将蛋黄过筛，撒在所有食材上。

[kiːp] [ðə; ði] [sɔːs] [ænd; ənd] [toʊst] [hɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [joʊk] ;
Keep the sauce and toast hot in the oven until you put on the yolk ;
保持 这 酱 和 吐司 热的 在 这 烤箱 直到 你 放 在 这 蛋黄 ;

将酱汁和吐司在烤箱中保持热度，直到放上蛋黄为止；

[sɜːrv] ['veri] [hɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌvərd] [dɪʃ] .
serve very hot in a covered dish .
服务 非常 热的 在 一个 涵盖 盘子 .

趁热盛入带盖的盘子中食用。

[beɪkt] ['æp(ə)l]
BAKED APPLE
烘焙 苹果

烤苹果

[piːl] [ænd; ənd] [kɔːr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['saʊər] ['æp(ə)l] .
Peel and core a large sour apple .
果皮 和 核 一个 大的 酸的 苹果 .

将一个大酸苹果去皮去核。

[pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] - ['ɜːrθn] [dɪʃ] , [fɪl] [ðə; ði] ['sentər] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] ,
Put in a deep - earthen dish , fill the center with sugar ,
放 在 一个 深的 - 土 盘子 , 充满 这 中心 和 糖 ,

放入深陶罐中，中间放满糖，

[ænd; ənd] [dʒʌst] ['kʌvər] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] .
and just cover the bottom of the dish with water .
和 只是 覆盖 这 底部 的 这 盘子 和 水 .

只需在盘子底部加水即可。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['ʌv(ə)n] [tɪl]
Bake in a hot oven till
烤 在 一个 热的 烤箱 直到

放入高温烤箱烘烤至

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[sɔːft] , ['beɪstɪŋ] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪrəp] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] .
soft , basting every five minutes with the syrup in the bottom of the dish .
柔软的 , 涂抹 每一个 五 分钟 和 这 糖浆 在 这 底部 的 这 盘子 .

轻轻翻炒，每隔五分钟用盘底的糖浆浇淋一次。

([ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] [pɔːr] [ðə; ði][dʒuːs]['oʊvər][ðə; ði]['æp(ə)l] .)
(That is , with a spoon pour the juice over the apple .)
(那 是 , 和 一个 勺子 倒 这 汁 超过 这 苹果 .)

（也就是说，用勺子把果汁浇在苹果上。）

[sɜːrv] [hɑːt][ɔːr][koʊld] , [wɪð; wɪθ] [kriːm] .
Serve hot or cold , with cream .
服务 热的 或者 寒冷的 , 和 奶油 .

可热食或冷食，佐以奶油。

['mildrid] [kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [meɪk] [beɪkt] ['kʌstərd] , [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] [ruːl] [fɔːr; fər] [ðæt]
Mildred could already make baked custard , so she did not need a new rule for that
米尔德里德 可以 已经 制作 烘焙 蛋奶冻 , 所以 她 做过 不是 需要 一个 新的 规则 为了 那
.
:
.

米尔德雷德本来就会做烤蛋奶冻，所以她不需要为此制定新的规则。

[bʌt; bət][sɔːft] - [bɔɪld] ['kʌstərd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] .
But soft - boiled custard she had to learn .
但 柔软的 - 煮沸 蛋奶冻 她 有 到 学习 .

但她必须学会做软煮蛋羹。

[sɔːft] ['kʌstərd]
SOFT CUSTARD
柔软的 蛋奶冻

软蛋奶冻

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [mɪlk] .
1 cup of rich milk .
1 杯子 的 富有的 牛奶 .

杯浓牛奶。

[ˌtuː'tuː] [egz] .
2 eggs .
2 鸡蛋 .

2个鸡蛋。

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] ['ʃʊgər] .
1 tablespoonful sugar .
1 一汤匙 糖 .

1汤匙糖。

½ ['tispʊnˌfʊl] [və'nɪlə] .
½ teaspoonful vanilla .
½ 一茶匙 香草 .

半茶匙香草精。

[pʊt] [ðə; ði] [mɪlk] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] [hiːt] ; [biːt] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [egz] ,

Put	the	milk	on	the	fire	to	heat	;	beat	the	yolks	of	the	eggs	,
放	这	牛奶	在	这	火	到	热	;	打	这	蛋黄	的	这	鸡蛋	,

将牛奶放在火上加热；打散蛋黄，

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [biːt] [ə'gen] ; [stɜːr] [ðɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [mɪlk] ,

add	the	sugar	and	beat	again	;	stir	this	into	the	hot	milk	,
添加	这	糖	和	打	再次	;	搅拌	这	进入	这	热的	牛奶	,

加入糖并再次搅拌；将此混合物倒入热牛奶中搅拌均匀。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [sɔːlt] [ænd; ənd] [stɜːr] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [grəuz] [θɪk] [laɪk] [kriːm] .

add	the	salt	and	stir	till	the	whole	grows	thick	like	cream	.
添加	这	盐	和	搅拌	直到	这	所有的	生长	厚的	喜欢	奶油	.

加入盐，搅拌至整体变得像奶油一样浓稠。

[ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] ;

Then	take	it	off	at	once	;
然后	拿	它	离开	在	一次	;

然后立即脱掉；

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] [æt; ət] [ɔːl] [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] .

be	careful	not	to	let	it	boil	at	all	or	it	will	be	spoiled	.
是	小心	不是	到	让	它	熬	在	全部	或者	它	将要	是	被宠坏了	.

注意不要让它沸腾，否则会变质。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [get] ['veri] [koʊld] ; [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] ,

Let	it	get	very	cold	;	put	it	in	a	glass	,
让	它	得到	非常	寒冷的	;	放	它	在	一个	玻璃	,

让它完全冷却；然后把它倒入玻璃杯中。

[biːt] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [eg] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] .

beat	half	of	the	white	of	one	egg	and	add	this	just	before	serving	.
打	一半	的	这	白色的	的	一	蛋	和	添加	这	只是	前	服务	.

将一个鸡蛋的一半蛋白打散，在上菜前加入。

[ɔːr] , [wɪp] [wʌn] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [θɪk] [kriːm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðɪs] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌstərd] .

Or	,	whip	one	spoonful	of	thick	cream	and	put	this	on	top	of	the	custard	.
或者	,	鞭	一	一勺	的	厚的	奶油	和	放	这	在	顶部	的	这	蛋奶冻	.

或者，将一勺浓奶油打发，放在蛋奶沙司上。

['æftər] ['mildrid] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] ,

After	Mildred	had	learned	to	make	all	these	good	things	,
后	米尔德里德	有	学习	到	制作	全部	这些	好的	事物	,

米尔德雷德学会制作所有这些好东西之后，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɜːr; hər] [kʊk] [bʊk] [fɔːr; fər] [rɪ'siːts, ri:'si:ts] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

she	used	to	search	her	cook	book	for	receipts	for	other	things	,
她	用过的	到	搜索	她	厨师	书	为了	收据	为了	其他	事物	,

她过去常常在烹饪书中查找其他东西的食谱。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [gɑːt] ['betər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ['evri] [deɪ] .

and	as	her	mother	got	better	she	made	something	new	every	day	.
和	作为	她	母亲	得到	更好的	她	制成	某物	新的	每一个	天	.

随着母亲病情好转，她每天都创作新的作品。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['mʌðər] [bler] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ə'gen] ,

By	the	time	Mother	Blair	was	perfectly	well	and	strong	again	,
经过	这	时间	母亲	布莱尔	曾是	完美	出色地	和	强的	再次	,

等到布莱尔母亲完全康复、身体强壮的时候，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] [sɪk] - [kʊk] .

she	felt	she	had	grown	to	be	a	real	sick	-	cook	.
她	毛毡	她	有	生长	到	是	一个	真实的	生病的	-	厨师	.

她觉得自己已经变成了一个真正的病人厨师。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðæt][ðə; ðɪ]['dɑːktər][sed][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][hɜːr; hər] ['mʌðər]

And	the	best	thing	of	all	was	that	the	doctor	said	the	reason	her	mother
和	这	最好的	事物	的	全部	曾是	那	这	医生	说	这	原因	她	母亲

[gɑːt] [wel] [soʊ][fæst][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋz]

got	well	so	fast	was	that	she	had	had	such	nourishing	and	delicious	things
得到	出色地	所以	快速地	曾是	那	她	有	有	这样的	滋养	和	可口的	事物

[tuː; tə] [iːt] !

to	eat	!
到	吃	!

最棒的是，医生说她母亲康复得这么快的原因是她吃了营养丰富又美味的食物!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] [dɑːl] - [ænd; ənd] - ['lɪt(ə)l] - [gɜːrl] ['pɑːrti]

A	DOLL	-	AND	-	LITTLE	-	GIRL	PARTY
一个	玩具娃娃	-	和	-	小的	-	女孩	派对

娃娃和小女孩的派对

['mʌðər] [bler] [hæd; həd][æn; ən][oʊld] [skuːl] [frend] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

Mother	Blair	had	an	old	school	friend	coming	out	to	spend	the	day	,
母亲	布莱尔	有	一个	老的	学校	朋友	未来	出去	到	花费	这	天	,

布莱尔太太的一位老同学要来家里玩一天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [faɪv] [jɪr] [oʊld] ['dɔːtər]

and	she	had	written	that	she	must	bring	her	little	five	year	old	daughter
和	她	有	书面	那	她	必须	带来	她	小的	五	年	老的	女儿

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

她曾写道，她必须带上她五岁的小女儿一起去。

[ðɪs] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [blɛə] ,

This	wasn't	a	bit	convenient	for	the	Blairs	,
这	不是	一个	少量	方便的	为了	这	布莱尔斯	,

这对布莱尔家族来说一点也不方便。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs] ['beti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['oʊldər]['piːp(ə)l] ,

because	Miss	Betty	was	to	give	a	luncheon	for	the	older	people	,
因为	错过	贝蒂	曾是	到	给	一个	午餐	为了	这	老	人们	,

因为贝蒂小姐要为老年人举办一次午餐会，

[ænd; ənd] ['mildrid] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv]

and	Mildred	had	planned	to	go	to	town	for	the	day	;	and	,	of
和	米尔德里德	有	计划	到	去	到	镇	为了	这	天	;	和	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

米尔德里德原本计划去镇上逛一天；当然，

[dʒæk] ['kudnt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [tuː; tə][help] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Jack	couldn't	be	bothered	to	help	take	care	of	a	child	.
杰克	不能	是	烦恼	到	帮助	拿	关心	的	一个	孩子	.

杰克懒得帮忙照顾孩子。

[ðæt] , ['ʃʊrli] , ['wɔznt] ['mænz] [wɜːrk] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

That	,	surely	,	wasn't	man's	work	,	he	declared	.
那	,	一定	,	不是	男人的	工作	,	他	声明	.

他断言，那肯定不是人能做到的。

[soʊ] ['braʊni] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['helən] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] ,

So	Brownie	saw	that	she	must	entertain	the	small	Helen	all	by	herself	,
所以	布朗尼	锯	那	她	必须	招待	这	小的	海伦	全部	经过	她自己	,

于是布朗尼意识到她必须独自一人陪伴小海伦玩耍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	she	sat	down	to	think	what	she	should	do	for	her	.
和	她	卫星	向下	到	思考	什么	她	应该	做	为了	她	.

于是她坐下来思考应该为她做些什么。

" [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	Five	years	old	,	"	she	said	to	herself	.
"	五	年	老的	,	"	她	说	到	她自己	.

“五岁了，”她自言自语道。

" [ðæt] [miːnz] ['dɑːlz] , [aɪ] [ges] .

"	That	means	dolls	,	I	guess	.
"	那	方法	娃娃	,	我	猜测	.

“那大概是指玩偶吧。”

[aɪm] ['prɪti] [oʊld][fɔːr; fər]['dɑːlz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ˌærə'mɪntə] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I'm	pretty	old	for	dolls	,	but	of	course	I	could	get	Araminta	down	from	the
我是	漂亮的	老的	为了	娃娃	,	但	的	课程	我	可以	得到	阿拉明塔	向下	从	这

['ætɪk] ,

attic	,
阁楼	,

我年纪不小了，不太适合玩娃娃了，但我当然可以从阁楼里把阿拉明塔娃娃弄下来。

['oʊnli] [ʃiːz] [pækt] [ʌp][soʊ] ['naɪsli] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] .

only	she's	packed	up	so	nicely	that	I	hate	to	disturb	her	.
仅有的	她是	包装	向上	所以	很好	那	我	恨	到	打扰	她	.

只是她收拾得那么整齐，我舍不得打扰她。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [faɪv] [jɪr] ['oʊldz] [pleɪ] [geɪmz] ?

I	wonder	if	five	year	olds	play	games	?
我	想知道	如果	五	年	老	玩	游戏	?

我想知道五岁的孩子会不会玩游戏?

['mʌðər] [bler] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] [wɪð; wɪθ] ['hɛlɪnz] [dɑːl] [ænd; ənd]

Mother	Blair	,	do	you	think	we	could	play	in	the	attic	with	Helen's	doll	and
母亲	布莱尔	,	做	你	思考	我们	可以	玩	在	这	阁楼	和	海伦的	玩具娃娃	和

布莱尔妈妈，您觉得我们可以和海伦的娃娃在阁楼里玩吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[ˌærə'mɪntə] , [ɪf] [aɪ][get][hɜːr; hər][aʊt] , [ɔːr] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? "

Araminta	,	if	I	get	her	out	,	or	what	can	we	do	?	"
阿拉明塔	,	如果	我	得到	她	出去	,	或者	什么	能	我们	做	?	"

阿拉明塔，如果我能把她救出来，或者我们还能做什么?

" ['helən] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [kɔːf] , [dɪr] ,

"	Helen	has	had	a	bad	cough	,	dear	,
"	海伦	有	有	一个	坏的	咳嗽	,	亲爱的	,

亲爱的，海伦咳嗽得很厉害。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][steɪ] [weɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

and	I'm	afraid	her	mother	would	think	that	she	must	stay	where	there	were
和	我是	害怕的	她	母亲	会	思考	那	她	必须	停留	在哪里	那里	是

[noʊ] [dræfts] .

no	draughts	.
不	起草	.

我担心她母亲会认为她必须待在没有穿堂风的地方。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

Why	don't	you	have	a	little	bit	of	a	party	for	her	?
为什么	不	你	有	一个	小的	少量	的	一个	派对	为了	她	?

为什么不为她办个小小的派对呢?

[wiː; wi][kʊd; kəd][æsk] [fɔːr] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][hɜːr; hər][eɪdʒ] — "

We	could	ask	four	other	children	about	her	age	—	"
我们	可以	问	四	其他	孩子们	关于	她	年龄	—	"

我们可以问问其他四个孩子她的年龄——

" [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] [noʊ] !

"	Oh	,	Mother	,	I	know	!
"	哦	,	母亲	,	我	知道	!

“哦，妈妈，我知道了！”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːlz] - ['pɑːrti] ,

I'll	have	a	dolls	'	party	,
患病的	有	一个	娃娃	-	派对	,

我要举办一个娃娃派对，

[ænd; ənd] [kʊk] ['kʌnɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['dɪʃɪz] [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['dɑːlz][tuː; tə] [iːt] .

and	cook	cunning	things	in	tiny	little	dishes	just	big	enough	for	dolls	to	eat	.
和	厨师	狡猾	事物	在	微小的	小的	菜肴	只是	大的	足够的	为了	娃娃	到	吃	.

用刚好够娃娃吃的小碟子烹制精巧的食物。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ,

That	would	be	perfectly	lovely	,
那	会	是	完美	迷人的	,

那真是太好了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['mildrid] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] . "

and	I	know	Mildred	would	help	me	make	some	of	them	the	day	before	.	"
和	我	知道	米尔德里德	会	帮助	我	制作	一些	的	他们	这	天	前	.	"

我知道米尔德雷德会在前一天帮我做一些。

" [ðæt] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] , " ['mʌðər] [bler] [sed] .

"	That	would	really	be	ever	so	much	fun	,	"	Mother	Blair	said	.
"	那	会	真的	是	曾经	所以	很多	乐趣	,	"	母亲	布莱尔	说	.

“那一定会非常有趣，”布莱尔妈妈说。

" [rʌn] [ænd; ənd][æsk] ['nɔrə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['eni] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tɪnz] [ænd; ənd][moʊldz] [ðæt] [juː; jʊ]

"	Run	and	ask	Norah	if	she	has	any	very	little	tins	and	molds	that	you
"	跑步	和	问	诺拉	如果	她	有	任何	非常	小的	罐头	和	模具	那	你

[kæn; kən][juːz] ,

can	use	,
能	使用	,

“快去问问诺拉，她有没有一些很小的罐子和模具你可以用。”

[ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [ʌp][sʌm; səm][rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	I'll	look	up	some	receipts	for	you	.
和	患病的	看	向上	一些	收据	为了	你	.

我会帮你找找收据。

['braʊni] , [ðæt] ['dɑ:lz] - ['pɑ:rti] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['ri:əli] [braɪt] [aɪ'di:ə] .

Brownie	**,**	**that**	**dolls**	**'**	**party**	**is**	**what**	**I**	**call**	**a**	**really**	**bright**	**idea**	**.**
布朗尼	,	那	娃娃	-	派对	是	什么	我	称呼	一个	真的	明亮的	主意	.

布朗尼，我觉得那个娃娃派对真是个绝妙的主意。

" ['nɔrə] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] ['bɪzi] [dʒʌst] [ðen] [soʊ] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [tʃer] [ænd; ənd] ['hʌntɪd]

"	**Norah**	**was**	**not**	**at**	**all**	**busy**	**just**	**then**	**so**	**she**	**got**	**a**	**kitchen**	**chair**	**and**	**hunted**
"	诺拉	曾是	不是	在	全部	忙碌的	只是	然后	所以	她	得到	一个	厨房	椅子	和	猎杀

[ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʃelf] [ɪn] [ðə; ði] [tɪn] ['klɑ:zɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] ['sevrəl] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['braʊni] .

on	**the**	**top**	**shelf**	**in**	**the**	**tin**	**closet**	**and**	**found**	**several**	**things**	**for**	**Brownie**	**.**
在	这	顶部	架子	在	这	锡	壁橱	和	成立	一些	事物	为了	布朗尼	.

“诺拉当时一点也不忙，于是她搬来一把厨房椅子，在铁皮壁橱的顶层架子上翻找，找到了几样东西给布朗尼。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʌmblər] [ʌv; əv] ['hevi] [glæs] , [hæf] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['dʒeli] [glæs] ;

One	**was**	**a**	**little**	**tumbler**	**of**	**heavy**	**glass**	**,**	**half**	**the**	**size**	**of**	**a**	**small**	**jelly**	**glass**	**;**
一	曾是	一个	小的	不倒翁	的	重的	玻璃	,	一半	这	尺寸	的	一个	小的	果冻	玻璃	;

其中一个是厚重的玻璃小酒杯，只有小果冻杯的一半大小；

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [ɪn] ['trævlɪŋ] [wʌn] ['sʌmər] [wen] [ðə; ði] [blɛə] [wɜ:r; wər] ['jʌŋgər] .

it	**had**	**been**	**used**	**in**	**traveling**	**one**	**summer**	**when**	**the**	**Blairs**	**were**	**younger**	**.**
它	有	到过	用过的	在	旅行	一	夏天	什么时候	这	布莱尔斯	是	年轻	.

布莱尔一家年轻时，曾在某个夏天用它旅行过。

[ðen] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sɪks] ['mʌfɪn] [tɪnz] ['fɑ:sənd] [tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ] [pæn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['nevər]

Then	**there**	**were**	**six**	**muffin**	**tins**	**fastened**	**together**	**like**	**a**	**pan**	**which**	**were**	**never**
然后	那里	是	六	松饼	罐头	系紧	一起	喜欢	一个	平底锅	哪个	是	绝不

[ju:st] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [meɪd] ['mʌfɪn] [soʊ]

used	**because**	**they**	**made**	**muffins**	**so**
用过的	因为	他们	制成	松饼	所以

然后还有六个松饼模具像平底锅一样连在一起，但从来没用过，因为它们是用来做松饼的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**194**	**]**
[	页	-	]

[第194页]

['taɪni] [ðæt] [dʒæk] [sed] [sɪks] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [baɪt] .

tiny	**that**	**Jack**	**said**	**six**	**were**	**only**	**a**	**bite**	**.**
微小的	那	杰克	说	六	是	仅有的	一个	咬	.

杰克说，六个小东西也就一口而已。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ði:z] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɪn] ['kʌtər] [ment] [tu:; tə] [kʌt] ['vedʒtəb(ə)lz] ['ɪntu:] [ʃeɪps]

And	**beside**	**these**	**she**	**found**	**a**	**little**	**tin**	**cutter**	**meant**	**to**	**cut**	**vegetables**	**into**	**shapes**
和	旁	这些	她	成立	一个	小的	锡	刀具	意思是	到	切	蔬菜	进入	形状

[fɔ:r; fər] [su:p] ;

for	**soup**	**;**
为了	汤	;

除此之外，她还发现了一个小锡制切菜器，用来把蔬菜切成各种形状，以便做汤；

[ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tu:b] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [end] , [ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [wʌn] .

this	**one**	**was**	**a**	**tube**	**with**	**a**	**star**	**on**	**the**	**end**	**,**	**or**	**rather**	**the**	**outline**	**of**	**one**	**.**
这	一	曾是	一个	管子	和	一个	星星	在	这	结尾	,	或者	相当	这	大纲	的	一	.

这是一个管状物，末端有一个星星，或者更确切地说，是一个星星的轮廓。

['nɔrə] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['kʊkiz] ,

Norah	**said**	**that**	**it**	**would**	**make**	**lovely**	**little**	**cookies**	**,**
诺拉	说	那	它	会	制作	迷人的	小的	曲奇饼	,

诺拉说，用它做出来的饼干会很可爱。

[i:tʃ] [wʌn] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪv] [sent] [pi:s] .

each	**one**	**the**	**size**	**of**	**a**	**five**	**cent**	**piece**	**.**
每个	一	这	尺寸	的	一个	五	中心	片	.

每个都和五分硬币一样大。

['braʊni] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Brownie	**was**	**delighted**	**with**	**it**	**.**
布朗尼	曾是	高兴极了	和	它	.

布朗尼对此非常高兴。

" [bʌt; bət] , ['nɔrə] , [wiː; wi][wəʊnt][wɑːnt] ['mʌfɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**But**	**,**	**Norah**	**,**	**we**	**won't**	**want**	**muffins**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	但	,	诺拉	,	我们	惯于	想	松饼	,	"	她	说	.

“但是，诺拉，我们不要松饼，”她说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][faɪv] ,

"	**I**	**remember**	**when**	**I**	**was**	**five**	**,**
"	我	记住	什么时候	我	曾是	五	,

“我记得我五岁的时候，

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv]['iːv(ə)n][wʌn][fɔːr; fər] ['brekfəst] — [nɑːt] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] , [aɪ] [ges]

I	**couldn't**	**have**	**even**	**one**	**for**	**breakfast**	**—**	**not**	**till**	**I**	**was**	**about**	**seven**	**,**	**I**	**guess**
我	不能	有	甚至	一	为了	早餐	—	不是	直到	我	曾是	关于	七	,	我	猜测

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	**was**	**.**
它	曾是	.

我小时候连早餐都吃不上——大概直到七岁左右才开始吃。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sez] ['mɪsɪz] . [leɪn] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] - [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ə'baʊt] ['helən] . "

And	**Mother**	**says**	**Mrs**	**.**	**Lane**	**is**	**just**	**as**	**partickler**	**as**	**can**	**be**	**about**	**Helen**	**.**	**"**
和	母亲	说道	太太	.	车道	是	只是	作为	-	作为	能	是	关于	海伦	.	"

母亲说莱恩太太对海伦的感情简直到了吹毛求疵的地步。

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ɪn] - [ɪm] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['nɔrə] .

"	**I**	**know**	**something**	**you**	**can**	**make**	**in**	**'**	**em**	**,**	**"**	**nodded**	**Norah**	**.**
"	我	知道	某物	你	能	制作	在	-	呃	,	"	点头	诺拉	.

“我知道你可以用它们做点什么，”诺拉点点头。

" [nɑːt] ['mʌfɪn] .

"	**Not**	**muffins**	**.**
"	不是	松饼	.

不是松饼。

[juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] .

You	**just**	**wait**	**.**
你	只是	等待	.

你只需等待。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [raɪs] , [ænd; ənd] [raɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

You	**make**	**it**	**out**	**of**	**rice**	**,**	**and**	**rice**	**is**	**awful**	**good**	**for**	**children**	**.**
你	制作	它	出去	的	米	,	和	米	是	可怕	好的	为了	孩子们	.

它是用大米做的，而大米对孩子来说非常好。

" [soʊ] ['braʊni] [ræn]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd]

"	**So**	**Brownie**	**ran**	**into**	**her**	**mother's**	**room**	**to**	**tell**	**her**	**what**	**they**	**had**	**found**
"	所以	布朗尼	跑	进入	她	母亲的	房间	到	告诉	她	什么	他们	有	成立

[ænd; ənd][plæn][ðə; ði] [miːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	**plan**	**the**	**meal**	**with**	**her**	**.**
和	计划	这	一顿饭	和	她	.

于是，布朗尼跑进妈妈的房间，告诉她她们的发现，并和她一起计划晚餐。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəli] [naɪs] ['lʌntʃən] [fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði]['dɑːlz][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] ,

"	**Suppose**	**you**	**have**	**a**	**really**	**nice**	**luncheon**	**for**	**both**	**the**	**dolls**	**and**	**the**	**girls**	**,**
"	认为	你	有	一个	真的	好的	午餐	为了	两个都	这	娃娃	和	这	女孩们	,

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

“假设你为娃娃和女孩们准备了一顿非常棒的午餐，”她说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][loʊ] ['soʊɪŋ] ['teɪbl][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][smɔːl] [pleɪts][ænd; ənd]

"	You	can	have	the	low	sewing	table	and	set	it	with	small	plates	and
"	你	能	有	这	低的	缝纫	桌子	和	放	它	和	小的	盘子	和

['lɪt(ə)l]['næpkɪnz][ænd; ənd][hæv; həv][loʊ] [tʃerz] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] ;

little	napkins	and	have	low	chairs	around	it	;
小的	餐巾纸	和	有	低的	椅子	大约	它	;

“你可以放一张矮矮的缝纫桌，上面摆放一些小盘子和小餐巾，周围放一些矮椅子；

[ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][sɪt][ɑːn] [tuː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['helən] [æt; ət][wʌn] [end]

the	four	children	could	sit	on	two	sides	of	the	table	and	Helen	at	one	end
这	四	孩子们	可以	坐	在	二	侧面	的	这	桌子	和	海伦	在	一	结尾

[ænd; ənd][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	you	at	the	other	,
和	你	在	这	其他	,

四个孩子可以坐在桌子的两边，海伦坐在桌子的一端，你坐在另一端。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd][ɔːl]

and	the	company	could	all
和	这	公司	可以	全部

公司可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

[hoʊld][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər][læps][ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [dɑːl] [æt; ət][ɔːl]

hold	their	children	in	their	laps	and	you	need	not	have	any	doll	at	all
抓住	他们的	孩子们	在	他们的	圈数	和	你	需要	不是	有	任何	玩具娃娃	在	全部

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊstəs] .

because	you	are	hostess	.
因为	你	是	女主人	.

她们会把孩子抱在腿上，而你作为女主人，根本不需要准备任何玩偶。

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [duː] ? "

How	would	that	do	?	"
如何	会	那	做	?	"

那样行得通吗?

" ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] , ['mʌðər] .

"	Perfectly	lovely	,	Mother	.
"	完美	迷人的	,	母亲	.

“太可爱了，妈妈。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ? "

And	now	what	shall	we	have	to	eat	?	"
和	现在	什么	将	我们	有	到	吃	?	"

那么我们现在吃什么呢?

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][hɑːt][fɜːrst] [kɔːrs] — [pər'hæps][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]

"	How	would	you	like	a	hot	first	course	—	perhaps	some	kind	of	chicken	and
"	如何	会	你	喜欢	一个	热的	第一的	课程	—	也许	一些	种类	的	鸡	和

[pə'tetoz] ,

potatoes	,
土豆	,

“您想来份热菜吗？比如鸡肉和土豆之类的？”

[wɪð; wɪθ]['dʒeli][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kʌps] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] ! "

with	jelly	and	little	cups	of	cocoa	!	"
和	果冻	和	小的	杯子	的	可可	!	"

配上果冻和小杯热可可!

" [oʊ] , [jes] , ['mʌðər] ; [ænd; ənd]['taɪni]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ! "

"	Oh	,	yes	,	Mother	;	and	tiny	sandwiches	!	"
"	哦	,	是的	,	母亲	;	和	微小的	三明治	!	"

“哦，是的，妈妈；还有迷你三明治！”

" [jes] , [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [dɪ'zɜːrt] [ðæt] ['tʃɪldrən] [laɪk] ; [wɪl] [ðæt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	Yes	,	indeed	;	and	then	some	dessert	that	children	like	;	will	that	be	enough	,	do	you	think	?	"
"	是的	,	的确	;	和	然后	一些	甜点	那	孩子们	喜欢	;	将要	那	是	足够的	,	做	你	思考	?	"

“是的，的确如此；再加上一些孩子们喜欢的甜点；你觉得这样够吗？”

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['veri] ['hʌŋgri] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

"	Well	,	if	they	are	not	so	very	hungry	,	I	think	it	will	be	.
"	出色地	,	如果	他们	是	不是	所以	非常	饥饿的	,	我	思考	它	将要	是	.

“嗯，如果他们不是特别饿的话，我想应该会是这样。”

" ['mʌðər] [bler] [læft] .

"	Mother	Blair	laughed	.
"	母亲	布莱尔	笑了	.

布莱尔夫人笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðer; ðər] ['mʌðərz] [wʊd] [wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] , ['eniweɪ] .

"	I	think	it	is	all	their	mothers	would	want	them	to	eat	for	luncheon	,	anyway	.
"	我	思考	它	是	全部	他们的	母亲们	会	想	他们	到	吃	为了	午餐	,	反正	.

“我想，无论如何，这都是他们母亲希望他们午餐吃的东西。”

[naʊ] [wʌt] [dɪd] ['nɔrə] [faɪnd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Now	what	did	Norah	find	for	you	?
现在	什么	做过	诺拉	寻找	为了	你	?

诺拉帮你找到了什么?

" ['braʊni] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌfɪn] [tɪnz] ,

"	Brownie	told	about	the	little	muffin	tins	,
"	布朗尼	讲述	关于	这	小的	松饼	罐头	,

布朗尼讲了那些小松饼模具的故事，

[ænd; ənd] [sed] ['nɔrə] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [raɪs] [ɪn][ðem; ðəm] ;

and	said	Norah	said	they	could	have	something	made	of	rice	in	them	;
和	说	诺拉	说	他们	可以	有	某物	制成	的	米	在	他们	;

诺拉说，里面可以放些米饭之类的东西；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːr] ['kʊki] ['kʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌmblər] .

and	there	was	a	little	star	cooky	cutter	and	a	little	bit	of	a	tumbler	.
和	那里	曾是	一个	小的	星星	饼干	刀具	和	一个	小的	少量	的	一个	不倒翁	.

还有一个小星星饼干模具和一个小小的玻璃杯。

['mɪsɪz] . [bler] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪg'zæktli] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .

Mrs	.	Blair	said	they	were	all	exactly	what	would	be	needed	.
太太	.	布莱尔	说	他们	是	全部	确切地	什么	会	是	需要	.

布莱尔夫人说，他们完全符合要求。

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] ['nɔrə] [ment] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['mʌfɪn] [tɪnz][fɔːr; fər] [ðiːz] , ['braʊni] .

"	I	rather	think	Norah	meant	to	use	the	muffin	tins	for	these	,	Brownie	.
"	我	相当	思考	诺拉	意思是	到	使用	这	松饼	罐头	为了	这些	,	布朗尼	.

“我倒觉得诺拉是打算用松饼模具来做这些的，布朗尼。”

[siː] [haʊ] ['iːzi] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] , [tuː] .
See how easy they are to make , and so good , too .
看 如何 简单的 他们 是 到 制作 , 和 所以 好的 , 也 .

你看它们做起来多么简单，而且味道也这么好。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 196]
" [页 -]

[第196页]

[raɪs] ['pættaɪz]
RICE PATTIES
米 肉饼

米饼

[wʌn] ['hiːpɪŋ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [raɪs] .
1 heaping tablespoonful of rice .
1 堆积 一汤匙 的 米 .

满满一大勺米饭。

[ˌtuː'tuː] [kʌps] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] .
2 cups of cold water .
2 杯子 的 寒冷的 水 .

2 杯冷水。

½ ['tispʊnˌfʊl] [sɔːlt] .
½ teaspoonful salt .
½ 一茶匙 盐 .

半茶匙盐。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['bʌtər] .
1 teaspoonful butter .
1 一茶匙 黄油 .

1茶匙黄油。

½ [æn; ən] [eg] .
½ an egg .
½ 一个 蛋 .

半个鸡蛋。

[wʌn][lɑːrdʒ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [kʊkt] ['tʃɪkɪn] , [kʌt] ['ɪntuː]['bɪts] .
1 large cupful of cooked chicken , cut into bits .
1 大的 一杯 的 煮熟 鸡 , 切 进入 比特 .

1 大杯煮熟的鸡肉，切成块。

[wʌn] [smɔːl] [kʌp] [ʌv; əv] [θɪk] [waɪt] [sɔːs] .
1 small cup of thick white sauce .
1 小的 杯子 的 厚的 白色的 酱 .

1小杯浓稠的白酱。

([siː] [jʊr; jər] [ruːl] .)
(See your rule .)
(看 你的 规则 .)

（参见您的规则。）

[wɑːʃ] [ðə; ði] [raɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['bɔɪlər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ;
Wash the rice and put it over to cook in the double boiler in the water ;
洗 这 米 和 放 它 超过 到 厨师 在 这 双倍的 锅炉 在 这 水 ;

将米淘洗干净，放入双层蒸锅中加水煮熟；

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][sɔːlt] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʊkt] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] ,
add the salt ; when it has cooked twenty minutes without stirring ,
添加 这 盐 ; 什么时候 它 有 煮熟 二十 分钟 没有 搅拌 ,

加入盐；煮20分钟后不要搅拌，

[teɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sɔːft] ,

taste	it	and	see	if	it	is	soft	,
品尝	它	和	看	如果	它	是	柔软的	,

尝一尝，看看是否柔软。

[ænd; ənd] [ˈnoʊtɪs] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [hæz; həz] [bɔɪld] [əˈweɪ] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][draɪ] ; [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] ,

and	notice	if	the	water	has	boiled	away	so	it	is	dry	;	if	it	is	done	,
和	注意	如果	这	水	有	煮沸	离开	所以	它	是	干燥	;	如果	它	是	完毕	,

并注意观察水是否已经蒸发，表面是否干燥；如果已经完成，

[teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ænd; ənd] [stænd] [ðə; ði] [ˈbɔɪlər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

take	off	the	cover	and	stand	the	boiler	in	the	oven	or	on	the	back	of	the
拿	离开	这	覆盖	和	站立	这	锅炉	在	这	烤箱	或者	在	这	后退	的	这

[stoʊv] [tɪl] [iːtʃ] [greɪn] [ʌv; əv] [raɪs] [ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [left] .

stove	till	each	grain	of	rice	is	full	and	there	is	not	a	drop	of	water	left	.
火炉	直到	每个	粮食	的	米	是	满的	和	那里	是	不是	一个	降低	的	水	左边	.

揭开盖子，将蒸锅放在烤箱里或炉灶后面，直到每一粒米都充满水，一滴水也不剩。

[ðen] [mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eg] [ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈbiːtn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,

Then	mix	with	the	egg	after	you	have	beaten	it	and	divided	it	,
然后	混合	和	这	蛋	后	你	有	被打败	它	和	分割	它	,

然后将其与打散并分成几份的鸡蛋混合。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈspuːnfʊl] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈmʌfɪn] [pæn][ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈbʌtərd] ;

and	put	a	spoonful	into	each	muffin	pan	after	it	has	been	buttered	;
和	放	一个	一勺	进入	每个	松饼	平底锅	后	它	有	到过	涂黄油的	;

在涂抹了黄油的松饼模具中放入一勺面糊；

[pres] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [ˈbɑːtəm] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪk] [paɪ] [krʌst] ;

press	this	on	the	sides	and	bottom	like	a	thick	pie	crust	;
按	这	在	这	侧面	和	底部	喜欢	一个	厚的	馅饼	地壳	;

像压厚馅饼皮一样，把馅料压在馅饼的侧面和底部；

[wɔːrm] [ðə; ði] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]

warm	the	butter	and	put	a	little	on	the	edges	of	each	and	put	them
温暖的	这	黄油	和	放	一个	小的	在	这	边缘	的	每个	和	放	他们

[ɪn] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] [tɪl] [braʊn] .

in	the	oven	till	brown	.
在	这	烤箱	直到	棕色的	.

将黄油加热，在每个饼的边缘涂上少许，然后放入烤箱烤至棕色。

[meɪk] [ðə; ði] [waɪt] [sɔːs] , [hiːt] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [ˈpættaɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [læst]

Make	the	white	sauce	,	heat	the	chicken	in	it	and	fill	the	patties	at	the	last
制作	这	白色的	酱	,	热	这	鸡	在	它	和	充满	这	肉饼	在	这	最后的

[ˈmoʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

先做好白酱，将鸡肉放入白酱中加热，最后再将鸡肉馅料填入肉饼中；

[pʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈpɑːrsli] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] .

put	a	bit	of	parsley	on	top	of	each	one	.
放	一个	少量	的	香菜	在	顶部	的	每个	一	.

在每个上面放一点欧芹碎。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðiːz] [ˈpættaɪz] [ˈɔːf(ə)n] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ˈnɔrə] [wʊd] [pʊt] [ɪn]

"	We	used	to	have	these	patties	often	for	lunch	and	Norah	would	put	in
"	我们	用过的	到	有	这些	肉饼	经常	为了	午餐	和	诺拉	会	放	在

[kriːmd] [fɪʃ] [ɔːr] [left] - [ˈoʊvər] [ˈvedʒtəb(ə)lz] ,

creamed	fish	or	left	-	over	vegetables	,
奶油	鱼	或者	左边	-	超过	蔬菜	,

“我们以前经常吃这种肉饼当午餐，诺拉会在里面放奶油鱼或剩菜。”

[ɔːr] [egz] .

or	**eggs**	**.**
或者	鸡蛋	.

或者鸡蛋。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər]

We	**have**	**not**	**had**	**them**	**for**	**ever**	**so**	**long**	**,**	**and**	**we**	**must**	**remember**
我们	有	不是	有	他们	为了	曾经	所以	长的	,	和	我们	必须	记住

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'gen] ,

and	**have**	**them**	**again**	**,**
和	有	他们	再次	,

我们已经很久没有拥有它们了，我们必须重新记起它们，并再次拥有它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] .

they	**are**	**so**	**good**	**.**
他们	是	所以	好的	.

他们太棒了。

[ænd; ənd] ['braʊni] , [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪkɪn] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]

And	**Brownie**	**,**	**remind**	**me**	**to**	**have**	**chicken**	**for**	**dinner**	**the**	**night**	**before**	**the**
和	布朗尼	,	提醒	我	到	有	鸡	为了	晚餐	这	夜晚	前	这

['pɑːrti] ,

party	**,**
派对	,

布朗尼，提醒我派对前一晚晚餐吃鸡肉。

[soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][tuː; tə][wɔːrm] [ʌp][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .

so	**there**	**will**	**be**	**some**	**to**	**warm**	**up**	**the**	**next**	**day**	**.**
所以	那里	将要	是	一些	到	温暖的	向上	这	下一个	天	.

所以第二天会有一些需要加热。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**197**	**]**
"	[	页	-	]

[第197页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(The Fun of Cooking A Story for Girls and)

" [weɪt] [wʌn] ['mɪnɪt] , ['mʌðər] , [pliːz] .
" Wait one minute , Mother , please .
" 等待 一 分钟 , 母亲 , 请 .

“妈妈，请等一下。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] ['nɔrə] [ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ju: 'es] .
I want to ask Norah if these are what she had thought of for us .
我 想 到 问 诺拉 如果 这些 是 什么 她 有 想法 的 为了 我们 .

我想问问诺拉，这些是不是她为我们准备的。

" ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][raɪs] ['ʃɛlz]
" Strangely enough they were , only she had intended to have the rice shells
" 奇怪的 足够的 他们 是 , 仅有的 她 有 故意的 到 有 这 米 贝壳
[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['skræmbld] [egz] .
filled with scrambled eggs .
已填 和 打乱 鸡蛋 .

“奇怪的是，它们确实是，只不过她原本打算用米饭壳盛装炒鸡蛋。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪkənz] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" But the chicken's better , " she said .
" 但 这 鸡肉的 更好的 , " 她 说 .

“但是鸡肉更好吃，”她说。

" [trʌst] [jʊr; jər] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Trust your mother for thinkin ' of it .
" 相信 你的 母亲 为了 思考 - 的 它 .

“相信你妈妈的想法。”

" ['braʊni] [ræn] [bæk] [ə'gen] .
" Brownie ran back again .
" 布朗尼 跑 后退 再次 .

布朗尼又跑回去了。

" [aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['naɪsər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I just wanted to be sure she hadn't thought of anything nicer , " she said .
" 我 只是 通缉 到 是 当然 她 之前没有 想法 的 任何事物 更漂亮 , " 她 说 .

“我只是想确认她有没有想到更好的主意，”她说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hædnt] .
" And she hadn't .
" 和 她 之前没有 .

“但她并没有。”

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] . "
These are going to be perfectly lovely . "
这些 是 去 到 是 完美 迷人的 . "

这些一定会非常漂亮。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'tetoz] ; [wʌt] [kaɪnd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ? "
" Now for the potatoes ; what kind do you think you would like ? "
" 现在 为了 这 土豆 ; 什么 种类 做 你 思考 你 会 喜欢 ? "

“现在来说说土豆；你觉得你想要哪种？”

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [naɪs] [wʌnz] , [tʃɑːpt] [ænd; ənd] [fraɪd] , " [sed] ['braʊni] ['praʊdli] .
" I can make nice ones , chopped and fried , " said Brownie proudly .
" 我 能 制作 好的 一个 , 切碎 和 油煎 , " 说 布朗尼 自豪地 .

“我可以做出好吃的，切碎了炸着吃，”布朗尼自豪地说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ðoʊz] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ['eniθɪŋ] [fraɪd] , [dɪr] ;
" I don't believe we had better give those small children anything fried , dear ;
" 我 不 相信 我们 有 更好的 给 那些 小的 孩子们 任何事物 油煎 , 亲爱的 ;

“亲爱的，我认为我们最好不要给那些小孩子吃任何油炸食品；

[aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [ðæt] .
I'm pretty sure their mothers would not like that .
我是 漂亮的 当然 他们的 母亲们 会 不是 喜欢 那 .

我非常肯定他们的母亲不会喜欢这样。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] [pʌf] ['nɔrə] [meɪks] [aʊt] [ʌv; əv] [left] - ['oʊvər] [mæʃt]
What would you think of the potato puff Norah makes out of left - over mashed
什么 会 你 思考 的 这 土豆 噗 诺拉 制作 出去 的 左边 - 超过 捣碎
[pə'teɪtoʊ] ? "
potato ? "
土豆 ? "

你觉得诺拉用剩下的土豆泥做的土豆泡芙怎么样?

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
" Just the thing .
" 只是 这 事物 .

“正是我想要的。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [piːl] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [mæʃ] [ðem; ðəm] .
I wouldn't have to boil the potatoes and peel them and mash them .
我 不会 有 到 熬 这 土豆 和 果皮 他们 和 捣碎 他们 .

我不用煮土豆、削皮、捣成泥了。

[left] - ['əuvəz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [kən'viːniənt] ! "
Left - overs are always so convenient ! "
左边 - 局 是 总是 所以 方便的 ! "

剩菜剩饭总是那么方便!

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [mæʃt] [pə'teɪtoʊ][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ðə; ði] [naɪt]
" Then we must be sure to have mashed potato for dinner the night
" 然后 我们 必须 是 当然 到 有 捣碎 土豆 为了 晚餐 这 夜晚
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɑːrti] ,
before the party ,
前 这 派对 ,

“那么我们一定要确保在聚会前一晚的晚餐吃土豆泥。”

[ɔːr][ðer; ðər][weʊnt][biː; bi]['eni] [left]['oʊvər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bler] , ['læfɪŋ] .
or there won't be any left over , " said Mrs . Blair , laughing .
或者 那里 惯于 是 任何 左边 超过 , " 说 太太 . 布莱尔 , 笑 .

“否则就一点儿也剩不下了，”布莱尔太太笑着说。

" [naʊ] , [raɪt] [daʊn] [ðɪs] [rɪ'siːt] ;
" Now , write down this receipt ;
" 现在 , 写 向下 这 收据 ;

“现在，把这张收据记下来；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

['oʊnli] [rɪ'membər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [smɔːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

only	remember	I	am	making	it	small	for	you	;
仅有的	记住	我	是	制作	它	小的	为了	你	;

记住，我这样做是为了你好；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [tuː] [kʌps] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][pə'teɪtoʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [eg] .

for	the	family	you	must	take	two	cups	or	more	of	potato	,	and	one	egg	.
为了	这	家庭	你	必须	拿	二	杯子	或者	更多的	的	土豆	,	和	一	蛋	.

对于家庭来说，至少要准备两杯土豆和一个鸡蛋。

" [pə'teɪtoʊ] [pʌf]

"	POTATO	PUFF
"	土豆	噗

土豆泡芙

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [mæʃt] [pə'teɪtoʊ] .

1	cup	of	mashed	potato	.
1	杯子	的	捣碎	土豆	.

杯土豆泥。

¼ ['tispʊnˌfʊl] [sɔːlt] .

¼	teaspoonful	salt	.
¼	一茶匙	盐	.

¼茶匙盐。

¼ [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] .

¼	cup	of	milk	.
¼	杯子	的	牛奶	.

¼ 杯牛奶。

½ [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːtn] [eg] .

½	of	a	beaten	egg	.
½	的	一个	被打败	蛋	.

半个打散的鸡蛋。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

1	teaspoonful	of	butter	.
1	一茶匙	的	黄油	.

1茶匙黄油。

[mɪks][ðə; ði][pə'teɪtoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd][sɔːlt][ænd; ənd] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

Mix	the	potato	with	the	milk	and	salt	and	heat	it	,	beating	it	well	.
混合	这	土豆	和	这	牛奶	和	盐	和	热	它	,	殴打	它	出色地	.

将土豆与牛奶和盐混合，加热并充分搅拌。

[ðen] [stɜːr][ɪn][ðə; ði] ['bʌtər] ['æftər] ['wɔːrmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [sɔːft] , [ænd; ənd][læst][ðə; ði] [eg] .

Then	stir	in	the	butter	after	warming	it	till	soft	,	and	last	the	egg	.
然后	搅拌	在	这	黄油	后	变暖	它	直到	柔软的	,	和	最后的	这	蛋	.

然后加入加热至软化的黄油，最后加入鸡蛋。

[pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪʃ] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['ʌv(ə)n] [tɪl] [braʊn] .

Put	in	a	small	dish	and	bake	in	a	hot	oven	till	brown	.
放	在	一个	小的	盘子	和	烤	在	一个	热的	烤箱	直到	棕色的	.

放入小碟中，在高温烤箱中烤至棕色。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [beɪk] [ðɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [braʊn] ['ɜːrθnwer]

"	I	think	it	would	be	nice	to	bake	this	in	one	of	the	small	brown	earthenware
"	我	思考	它	会	是	好的	到	烤	这	在	一	的	这	小的	棕色的	陶器

['dɪʃɪz] ,

dishes	,
菜肴	,

“我觉得用那种棕色的小陶罐来烤这个会很好看。”

['braʊni] ; [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [wel] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Brownie	**;**	**they**	**always**	**look**	**well**	**on**	**the**	**table**	**,**
布朗尼	;	他们	总是	看	出色地	在	这	桌子	,

布朗尼蛋糕；它们摆在桌子上总是很好看。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][ɔːr] ['ægət] [pæn] ['wʊdnt] [duː][æt; ət][ɔːl] ;

and	**a**	**tin**	**or**	**agate**	**pan**	**wouldn't**	**do**	**at**	**all**	**;**
和	一个	锡	或者	玛瑙	平底锅	不会	做	在	全部	;

锡锅或玛瑙锅都完全不行；

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][pæn][juː; jʊ] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . "

you	**know**	**you**	**must**	**serve**	**it**	**right**	**in**	**the**	**pan**	**you**	**bake**	**it**	**in**	**.**	**"**
你	知道	你	必须	服务	它	正确的	在	这	平底锅	你	烤	它	在	.	"

你知道，这道菜必须用烤它的平底锅盛出来。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] , [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] - [hæf][æn; ən] [eg] [ɪn][ðə; ði][pə'teɪtoʊ][ænd; ənd][wʌn] - [hæf][ɪn]

"	**Isn't**	**it**	**funny**	**,**	**you**	**have**	**one**	**-**	**half**	**an**	**egg**	**in**	**the**	**potato**	**and**	**one**	**-**	**half**	**in**
"	不是	它	有趣的	,	你	有	一	-	一半	一个	蛋	在	这	土豆	和	一	-	一半	在

[ðə; ði] [raɪs] ['pættaɪz] ,

the	**rice**	**patties**	**,**
这	米	肉饼	,

“是不是很奇怪，土豆里有半个鸡蛋，米饼里也有半个鸡蛋？”

['mʌðər] .

Mother	**.**
母亲	.

母亲。

[duː][juː; jʊ][duː] [ðæt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ? "

Do	**you**	**do**	**that**	**on**	**purpose**	**?**	**"**
做	你	做	那	在	目的	?	"

你是故意的吗?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [bʌt; bət] [its] [æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [θɪŋ] , ['braʊni] ,

"	**No**	**,**	**it**	**just**	**happened**	**to**	**be**	**so**	**,**	**but**	**it's**	**an**	**economical**	**thing**	**,**	**Brownie**	**,**
"	不	,	它	只是	发生	到	是	所以	,	但	它是	一个	经济	事物	,	布朗尼	,

“不，只是碰巧如此，但这其实是出于经济考虑，布朗尼。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [egz] [ɑːr; ər][soʊ] [haɪ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'membər] [tuː; tə][juːz]

because	**eggs**	**are**	**so**	**high**	**now**	**-**	**a**	**-**	**days**	**that**	**one**	**has**	**to**	**remember**	**to**	**use**
因为	鸡蛋	是	所以	高的	现在	-	一个	-	天	那	一	有	到	记住	到	使用

[ðem; ðəm] ['kerfəli] .

them	**carefully**	**.**
他们	小心	.

因为现在鸡蛋价格很高，所以一定要记得节约使用。

[ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [kʌm] [nekst] .

The	**sandwiches**	**come**	**next**	**.**
这	三明治	来	下一个	.

接下来是三明治。

[wʌt] [kaɪnd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi] [best] ? "

What	**kind**	**do**	**you**	**think**	**would**	**be**	**best**	**?**	**"**
什么	种类	做	你	思考	会	是	最好的	?	"

你觉得哪种最好?

" [nɑːt] [tʃiːz] , ['mʌðər] ; ['dɑːlz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [dəunt]

"	**Not**	**cheese**	**,**	**Mother**	**;**	**dolls**	**and**	**children**	**don't**
"	不是	奶酪	,	母亲	;	娃娃	和	孩子们	不

“不是奶酪，妈妈；娃娃和孩子不会吃奶酪。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

[iːt] [tʃiːz] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] !
eat cheese ; I know that !
吃 奶酪 ; 我 知道 那 !

吃奶酪吧；我知道！

[ænd; ənd][nɑːt] [nʌt] ; [nɔːr][hæm] ; [nɔːr][hɑːrd] - [bɔɪld] [eg] .
And not nut ; nor ham ; nor hard - boiled egg .
和 不是 坚果 ; 也不 火腿 ; 也不 难的 - 煮沸 蛋 .

既不是坚果，也不是火腿，更不是煮鸡蛋。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ðæt] [wʊd] [duː] . "
I can't think of any kind that would do . "
我 不能 思考 的 任何 种类 那 会 做 . "

我想不出有什么合适的办法。

" [waɪt] [bred] [ænd; ənd] [braʊn] [bred] [pʊt] [tə'geðər] , [dʒʌst][wɪð; wɪθ] [pleɪn] ['bʌtər] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
" White bread and brown bread put together , just with plain butter , you know ;
" 白色的 面包 和 棕色的 面包 放 一起 , 只是 和 清楚的 黄油 , 你 知道 ;

“白面包和黑面包放在一起，就抹上普通的黄油，你知道的；

[aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] . "
I think those would be lovely for children . "
我 思考 那些 会 是 迷人的 为了 孩子们 . "

我觉得这些很适合孩子们。

" [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] ; [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðoʊz] .
" So they would ; I can make those .
" 所以 他们 会 ; 我 能 制作 那些 .

“所以他们会这么做；我可以做那些。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] ['sɜːrkl] . "
And we can cut them out in little , little circles . "
和 我们 能 切 他们 出去 在 小的 , 小的 界 . "

我们可以把它们剪成一个个小圆圈。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][æn; ən] [eg] [kʌp] [ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɑːrd] ;
" I think you could use an egg cup and press it down hard ;
" 我 思考 你 可以 使用 一个 蛋 杯子 和 按 它 向下 难的 ;

“我觉得你可以用蛋杯用力压一下；

[ðæt] [wʊd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrkl] . "
that would make little circles . "
那 会 制作 小的 界 . "

那样就会画出小圆圈。

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
" Just the thing .
" 只是 这 事物 .

“正是我想要的。”

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði]['koʊkoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [ɔːl] [ə'loʊn] ;
Now comes the cocoa , and I can make that all alone ;
现在 来 这 可可 , 和 我 能 制作 那 全部 独自的 ;

现在轮到可可粉了，我可以自己做；

[meɪ] [wiː; wi][juːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æftər] ['dɪnər] ['kɔːfi] [kʌps] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ?
may we use the little after dinner coffee cups to drink it out of ?
可能 我们 使用 这 小的 后 晚餐 咖啡 杯子 到 喝 它 出去 的 ?

我们可以用餐后小咖啡杯来喝吗?

[wiːl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] . "

We'll	be	very	careful	.	"
出色地	是	非常	小心	.	"

我们会非常谨慎。

" [wel] , [ɪf] [juːl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn'diːd] , " ['mʌðər] [bler] [sed] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

"	Well	,	if	you'll	be	very	careful	indeed	,	"	Mother	Blair	said	,	hesitating	.
"	出色地	,	如果	你会	是	非常	小心	的确	,	"	母亲	布莱尔	说	,	犹豫不决	.

“嗯，如果你真的非常小心的话，”布莱尔夫人犹豫着说道。

" [oʊ] , [jes] , [wiːl] [biː; bi][dʒʌst] ['ɔːfli] ['kerf(ə)l] .

"	Oh	,	yes	,	we'll	be	just	awfully	careful	.
"	哦	,	是的	,	出色地	是	只是	非常	小心	.

“哦，是的，我们会非常小心。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] ['dʒeli] ? "

And	what	about	jelly	?	"
和	什么	关于	果冻	?	"

那果冻呢?

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['dʒeli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt] [meɪd] ['oʊvər][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn]

"	You	can	have	a	glass	of	jelly	out	of	the	closet	made	over	for	you	in
"	你	能	有	一个	玻璃	的	果冻	出去	的	这	壁橱	制成	超过	为了	你	在

[ðɪs] [wei] :

this	way	:
这	方式	:

“你可以这样从壁橱里拿出一杯果冻，为你重新制作:

" [meɪd] - ['oʊvər] ['dʒeli]

"	MADE	-	OVER	JELLY
"	制成	-	超过	果冻

改良果冻

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['dʒeli] [wɔːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [melts] .

A	glass	of	currant	jelly	warmed	in	a	saucepan	till	it	melts	.
一个	玻璃	的	黑醋栗	果冻	温暖	在	一个	平底锅	直到	它	融化	.

将一杯红醋栗果冻放入平底锅中加热至融化。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['grænjuleɪtɪd] ['dʒelətn] .

1	teaspoonful	of	granulated	gelatine	.
1	一茶匙	的	颗粒状	明胶	.

1茶匙颗粒状明胶。

½ [kʌp] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] .

½	cup	of	cold	water	.
½	杯子	的	寒冷的	水	.

半杯冷水。

[ˌtuː'tuː] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

2	tablespoonfuls	of	boiling	water	.
2	汤匙	的	沸腾	水	.

2汤匙沸水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

[pʊt] [ðə; ði] ['dʒelətn] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] , [stɜːr][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][stænd][fɔːr; fər] [ten]

Put	the	gelatine	into	the	cold	water	,	stir	it	well	and	let	it	stand	for	ten
放	这	明胶	进入	这	寒冷的	水	,	搅拌	它	出色地	和	让	它	站立	为了	十

['mɪnɪts] ;

minutes	;
分钟	;

将明胶放入冷水中，搅拌均匀，静置十分钟；

[ðen] [stɜːr] [ə'gen] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt]['dʒeli] ;

then	stir	again	and	add	the	boiling	water	and	the	hot	jelly	;
然后	搅拌	再次	和	添加	这	沸腾	水	和	这	热的	果冻	;

然后再次搅拌，加入沸水和热果冻；

[stɜːr] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smuːð] [ænd; ənd] [streɪn] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [bæg]['ɪntuː] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [smɔːl]

stir	till	it	is	smooth	and	strain	through	a	coarse	bag	into	two	or	more	small
搅拌	直到	它	是	光滑的	和	拉紧	通过	一个	粗	包	进入	二	或者	更多的	小的

['glæsɪz] .

glasses	.
眼镜	.

搅拌至顺滑，然后用粗滤袋过滤到两个或更多个小玻璃杯中。

[pʊt] [ɑːn] [aɪs] [tɪl] [fɜːrm] .

Put	on	ice	till	firm	.
放	在	冰	直到	公司	.

放入冰块冷藏至凝固。

" [waɪl] [ðə; ði]['dʒeli][ɪz] ['meltɪŋ] [juː; jʊ][get][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['redi] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]

"	While	the	jelly	is	melting	you	get	the	rest	of	the	things	ready	and	then	it
"	尽管	这	果冻	是	融化	你	得到	这	休息	的	这	事物	准备好	和	然后	它

[teɪks] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] .

takes	only	a	moment	to	put	them	all	together	.
需要	仅有的	一个	片刻	到	放	他们	全部	一起	.

“趁着果冻融化的时候，把其他东西准备好，然后只需片刻就能把它们组合在一起。”

['nɔrə] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][bæg][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wɑːʃiz] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊts] [ə'weɪ] [ðoʊz] [ðæt]

Norah	always	has	a	bag	because	she	washes	out	and	puts	away	those	that
诺拉	总是	有	一个	包	因为	她	洗涤	出去	和	放置	离开	那些	那

[ðə; ði] ['teɪbl] [sɔːlt] [kʌmz] [ɪn] .

the	table	salt	comes	in	.
这	桌子	盐	来	在	.

诺拉总是带着一个袋子，因为她要把装食盐的袋子洗干净收起来。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wɪl] [juː; jʊ] ,

When	you	have	used	it	don't	forget	to	wash	it	out	for	her	,	will	you	,
什么时候	你	有	用过的	它	不	忘记	到	洗	它	出去	为了	她	,	将要	你	,

[dɪr] ? "

dear	?	"
亲爱的	?	"

用完之后别忘了帮她洗干净，好吗，亲爱的?

" [noʊ] , ['mʌðər] .

"	No	,	Mother	.
"	不	,	母亲	.

“不，母亲。”

['mildrid] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [fər'get] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [θɪŋz] [ə'weɪ] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [sed]

Mildred	and	I	never	forget	to	wash	up	and	put	things	away	ever	since	she	said
米尔德里德	和	我	绝不	忘记	到	洗	向上	和	放	事物	离开	曾经	自从	她	说

[wiː; wi] ['kudnt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ɔːl] [ən'les] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ðæt] .

we	couldn't	come	into	the	kitchen	at	all	unless	we	always	did	that	.
我们	不能	来	进入	这	厨房	在	全部	除非	我们	总是	做过	那	.

自从米尔德雷德说如果我们不这样做就不能进厨房之后，我和她就再也不会忘记洗碗和收拾东西了。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [krɔːs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ? "

Do	you	remember	how	cross	she	was	?	"
做	你	记住	如何	叉	她	曾是	?	"

你还记得她当时有多生气吗?

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] , ['braʊni] .

"	I	don't	wonder	,	Brownie	.
"	我	不	想知道	,	布朗尼	.

“我一点也不觉得奇怪，布朗尼。”

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [krɔːs] , [tuː] ,

Some	day	when	you	have	a	kitchen	of	your	own	you	will	be	cross	,	too	,
一些	天	什么时候	你	有	一个	厨房	的	你的	自己的	你	将要	是	叉	,	也	,

等你有一天拥有了自己的厨房，你也会生气的。

[ɪf] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][juːz][jʊr; jər][pɔts][ænd; ənd][pænz][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ɔːl]

if	little	girls	come	in	and	use	your	pots	and	pans	and	leave	them	all
如果	小的	女孩们	来	在	和	使用	你的	锅	和	平底锅	和	离开	他们	全部

['stɪki] [ænd; ənd] ['mesi] . "

sticky	and	messy	.	"
黏	和	凌乱的	.	"

如果小女孩进来用你的锅碗瓢盆，把它们弄得黏糊糊的，脏兮兮的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] .

"	Of	course	I	will	.
"	的	课程	我	将要	.

“我当然会。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['riːəl] [krɔːs] [naʊ] [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	makes	me	feel	real	cross	now	just	to	think	of	it	.
它	制作	我	感觉	真实的	叉	现在	只是	到	思考	的	它	.

现在一想到这件事我就很生气。

[aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [plæn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get] [wɜːrs] . "

I	guess	we'd	better	plan	the	dessert	before	I	get	worse	.	"
我	猜测	我们会	更好的	计划	这	甜点	前	我	得到	更糟	.	"

我想我们最好趁我病情还没恶化之前把甜点计划好。

" [pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] , " [læft] ['mʌðər] [bler] .

"	Perhaps	we	had	,	"	laughed	Mother	Blair	.
"	也许	我们	有	,	"	笑了	母亲	布莱尔	.

“或许我们曾经有过，”布莱尔夫人笑着说。

" [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

"	Those	children	must	have	something	very	simple	,
"	那些	孩子们	必须	有	某物	非常	简单的	,

“那些孩子一定拥有一些非常简单的东西，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

[ɪn'diːd] , [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən]

indeed	,	and	I	really	can't	think	of	anything	better	for	them	than
的确	,	和	我	真的	不能	思考	的	任何事物	更好的	为了	他们	比

['kɔːrnstɑːrtʃ] ['pʊdɪŋ] . "

cornstarch	pudding	.	"
玉米淀粉	布丁	.	"

确实如此，我想不出还有什么比玉米淀粉布丁更适合他们了。

" [wel] , " [sed] ['braʊni] ['daʊtfəli] , " [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [wəʊnt] [hɜːrt] [ðem; ðəm] . "

" Well , " said Brownie doubtfully , " that certainly won't hurt them . "

" 出色地 , " 说 布朗尼 怀疑地 , " 那 当然 惯于 伤害 他们 . "

“嗯,”布朗尼怀疑地说，“那肯定不会伤害他们。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [groʊn] ['piːp(ə)l] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] ,

" I know you don't like it very well , and grown people don't care for it either ,

" 我 知道 你 不 喜欢 它 非常 出色地 , 和 生长 人们 不 关心 为了 它 任何一个 ,

我知道你不太喜欢它，成年人也不喜欢它。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

but it is good for children ,

但 它 是 好的 为了 孩子们 ,

但这对孩子有好处。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ruːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [weɪz] [wɪtʃ] [groʊn] - [ʌps] [duː] [laɪk] .

and if you learn to make it for them you can easily change the rule a little bit and make it in half a dozen different ways which grown - ups do like .

和 如果 你 学习 到 制作 它 为了 他们 你 能 容易地 改变 这 规则 一个 小的 少量 和 制作 它 在 一半 一个 打 不同的 方式 哪个 生长 - UPS 做 喜欢 .

如果你学会了如何为他们制作，你可以很容易地稍微改变一下规则，用六种不同的方法制作，而成年人也喜欢这些方法。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ruːlz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [bʊk] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [traɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

I'll give you two or three rules for your book and you can try them all .

患病的 给 你 二 或者 三 规则 为了 你的 书 和 你 能 尝试 他们 全部 .

我会给你两三条写作规则，你可以全部尝试一下。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['pɑːrti] :

Here is the first , for your party :

这里 是 这 第一的 , 为了 你的 派对 :

这是为你们派对准备的第一份：

" [pleɪn] ['kɔːrnstɑːrtʃ] ['pʊdɪŋ]

" PLAIN CORNSTARCH PUDDING

" 清楚的 玉米淀粉 布丁

“原味玉米淀粉布丁

[ˌtuː'tuː] / [θriː] [kʌp] [ʌv; əv] ['skɔːldɪd] [mɪlk] ; [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['bɔɪlər] .

2 / 3 cup of scalded milk ; put in the double boiler .

2 / 3 杯子 的 烫伤 牛奶 ; 放 在 这 双倍的 锅炉 .

将 2/3 杯烫过的牛奶放入双层蒸锅中。

1½ ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['kɔːrnstɑːrtʃ] .

1½ tablespoonfuls of cornstarch .

1½ 汤匙 的 玉米淀粉 .

1.5汤匙玉米淀粉。

½ ['teblspʊn,fʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

½ tablespoonful of sugar .

½ 一汤匙 的 糖 .

半汤匙糖。

[wʌn] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] .
1 pinch of salt .
1 捏 的 盐 .

一小撮盐。

[ˌtuːˈtuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv][koʊld] [mɪlk] .
2 tablespoonfuls of cold milk .
2 汤匙 的 寒冷的 牛奶 .

2汤匙冷牛奶。

[wʌn] [eg] .
1 egg .
1 蛋 .

1个鸡蛋。

¼ ['tispʊnˌfʊl] [və'nɪlə] .
¼ teaspoonful vanilla .
¼ 一茶匙 香草 .

¼茶匙香草精。

[waɪl] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪz] ['hiːtɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [skɔːldz] ([ðæt] [ɪz] , [tɪl] [ðə; ði] [tɑːp] ['rɪŋklz] ,
While the milk is heating till it scalds (that is , till the top wrinkles ,
尽管 这 牛奶 是 加热 直到 它 烫伤 (那 是 , 直到 这 顶部 皱纹 ,

当牛奶加热至沸腾（即表面起皱）时，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kwaɪt] [bɔɪl]) , [mɪks][ðə; ði] ['kɔːrnstɑːrtʃ] ,
but it does not quite boil) , mix the cornstarch ,
但 它 做 不是 相当 熬) , 混合 这 玉米淀粉 ,

但水还没有完全沸腾），加入玉米淀粉，

['ʃʊgər] [ænd; ənd][sɔːlt][ɪn][ðə; ði][koʊld] [mɪlk] [ænd; ənd] [ðen] [pɔːr] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skɔːldɪd] [mɪlk] ,
sugar and salt in the cold milk and then pour slowly into the scalded milk ,
糖 和 盐 在 这 寒冷的 牛奶 和 然后 倒 缓慢地 进入 这 烫伤 牛奶 ,

在冷牛奶中加入糖和盐，然后慢慢倒入热牛奶中。

['stɜːrɪŋ] [wel] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [θɪk] ;
stirring well all the time till it grows thick ;
搅拌 出色地全部 这 时间 直到 它 生长 厚的 ;

不停搅拌，直到酱汁变稠；

[pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʊk] [eɪt] ['mɪnɪts] .
put on the cover and let it cook eight minutes .
放 在 这 覆盖 和 让 它 厨师 八 分钟 .

盖上盖子，煮八分钟。

[biːt] [ðə; ði] [eg] [wɪ'ðaʊt] ['sepəreitiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][stɜːr] [ðɪs] [ɪn][ænd; ənd] [kʊk] [wʌn] ['mɪnɪt] ;
Beat the egg without separating it and stir this in and cook one minute ;
打 这 蛋 没有 分离 它 和 搅拌 这 在 和 厨师 一 分钟 ;

将鸡蛋打散，不要分开蛋黄和蛋白，然后搅拌进去，煮一分钟；

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði] [stoʊv] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [və'nɪlə] ,
take it off the stove , add the vanilla ,
拿 它 离开 这 火炉 , 添加 这 香草 ,

把它从炉子上拿下来，加入香草精。

[pɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][moʊld][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][get][fɜːrm] ; [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [kriːm] .
pour it into a mold and let it get firm ; serve with cream .
倒 它 进入 一个 模具 和 让 它 得到 公司 ; 服务 和 奶油 .

将其倒入模具中，待其凝固；佐以奶油食用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 202]
[页 -]

[第202页]

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['iznt] [bæd][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [traɪ] [ðɪs] :

"	You	see	that	isn't	bad	at	all	;	but	to	make	it	ever	so	much	better	try	this	:
"	你	看	那	不是	坏的	在	全部	;	但	到	制作	它	曾经	所以	很多	更好的	尝试	这	:

你看，这其实还不错；但为了让它变得更好，试试这个：

" ['tʃɔːklət] ['kɔːrnstɑːrtʃ] ['pʊdɪŋ]

"	CHOCOLATE	CORNSTARCH	PUDDING
"	巧克力	玉米淀粉	布丁

巧克力玉米淀粉布丁

[melt] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [ˌʌn'swiːtnd] ['tʃɔːklət] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔːsər] ['oʊvər][ðə; ði]

Melt	a	square	of	unsweetened	chocolate	by	putting	it	into	a	saucer	over	the
熔化	一个	正方形	的	无糖	巧克力	经过	推杆	它	进入	一个	碟子	超过	这

[stiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] ;

steam	of	the	tea	-	kettle	;
蒸汽	的	这	茶	-	壶	;

将一块无糖巧克力放在碟子里，置于茶壶的蒸汽上融化；

[stɜːr] [ðɪs] [ɪn][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['ædɪŋ] [ðə; ði] [eg] .

stir	this	in	just	before	adding	the	egg	.
搅拌	这	在	只是	前	添加	这	蛋	.

在加入鸡蛋之前，先把这个搅拌均匀。

[pɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] [moʊld][ɑːn][aɪs] ; [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [hiːp] [wɪpt] [kriːm] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

Pour	into	a	pretty	mold	on	ice	;	turn	it	out	and	heap	whipped	cream	around	it
倒	进入	一个	漂亮的	模具	在	冰	;	转动	它	出去	和	堆	鞭打	奶油	大约	它

.

:
.

将混合物倒入放在冰上的漂亮模具中；倒扣出来，在周围堆上鲜奶油。

['ɑːmənd] ['kɔːrnstɑːrtʃ] ['pʊdɪŋ]

ALMOND	CORNSTARCH	PUDDING
杏仁	玉米淀粉	布丁

杏仁玉米淀粉布丁

[juːz] ['ɑːmənd] ['fleɪvərɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [və'nɪlə] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]

Use	almond	flavoring	instead	of	vanilla	,	and	when	you	take	the	pudding	off	the
使用	杏仁	调味	反而	的	香草	,	和	什么时候	你	拿	这	布丁	离开	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

用杏仁香精代替香草香精，布丁从火上移开后，

[stɜːr][ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['ɑːməndz] .

stir	in	a	cup	of	chopped	almonds	.
搅拌	在	一个	杯子	的	切碎	杏仁	.

拌入一杯切碎的杏仁。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [wɪpt] [kriːm] .

Serve	with	whipped	cream	.
服务	和	鞭打	奶油	.

佐以鲜奶油食用。

" [ðæt] [læst] [wʌn] [saʊndz] , [oʊ] , [soʊ] [gʊd] , ['mʌðər] .

"	That	last	one	sounds	,	oh	,	so	good	,	Mother	.
"	那	最后的	一	声音	,	哦	,	所以	好的	,	母亲	.

“最后一个听起来，哦，真是太好了，妈妈。”

[kɑːnt] [aɪ] [meɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] ? "

Can't	I	make	that	for	Sunday	dinner	?	"
不能	我	制作	那	为了	星期日	晚餐	?	"

我周日晚餐不能做这个吗？

" [jes] , [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [wɪl] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	indeed	you	can	,	and	Father	will	love	it	,	I	know	.
"	是的	,	的确	你	能	,	和	父亲	将要	爱	它	,	我	知道	.

“是的，你当然可以，我知道父亲会很高兴的。”

[naʊ] , ['braʊni] , [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɑ:rti] ;

Now	,	Brownie	,	let	me	tell	you	just	one	thing	more	about	the	dessert	for	the	party	;
现在	,	布朗尼	,	让	我	告诉	你	只是	一	事物	更多的	关于	这	甜点	为了	这	派对	;

现在，布朗尼，让我再告诉你一件关于派对甜点的事；

[pʊt] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ['ɪntu:] [eg] [kʌps] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm][dʒʌst][hæf] [fʊl] ;

put	the	pudding	into	egg	cups	,	and	fill	them	just	half	full	;
放	这	布丁	进入	蛋	杯子	,	和	充满	他们	只是	一半	满的	;

将布丁放入蛋杯中，装至半满即可；

[ðen] [ju:; jʊ] [si:] [wen] [ju:; jʊ][tɜ:rn][ðem; ðəm] [aʊt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][moʊldz] ,

then	you	see	when	you	turn	them	out	they	will	be	lovely	little	molds	,
然后	你	看	什么时候	你	转动	他们	出去	他们	将要	是	迷人的	小的	模具	,

然后你会发现，当你把它们翻过来的时候，它们就会变成可爱的小模具。

[wʌn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [tʃaɪld] ;

one	for	each	child	;
一	为了	每个	孩子	;

每个孩子一份；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [kri:m] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['sɪlvər] ['pɪtʃər] [tu:; tə] [pæs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "

and	you	can	have	the	cream	in	the	small	silver	pitcher	to	pass	with	them	.	"
和	你	能	有	这	奶油	在	这	小的	银	投手	到	经过	和	他们	.	"

你可以把奶油装在小银壶里，和他们一起端上来。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] ['pɑ:rti] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , " [said] ['braʊni] .

"	What	a	nice	party	it	will	be	,	"	sighed	Brownie	.
"	什么	一个	好的	派对	它	将要	是	,	"	叹了口气	布朗尼	.

“那将会是一场多么美好的派对啊，”布朗尼叹了口气。

" [aɪm][soʊ][glæd] ['helən] [ɪz]['oʊnli] [faɪv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]['oʊldər][wi:; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [ði:z] ['kʌnɪŋ] ,

"	I'm	so	glad	Helen	is	only	five	,	because	if	she	were	older	we	couldn't	have	these	cunning	,
"	我是	所以	高兴的	海伦	是	仅有的	五	,	因为	如果	她	是	老	我们	不能	有	这些	狡猾	,

“我很高兴海伦只有五岁，因为如果她年纪更大一些，我们就无法拥有这些狡猾的……”

['kʌnɪŋ] [θɪŋz] .

cunning	things	.
狡猾	事物	.

狡猾的东西。

" [ðə; ði]['pɑ:rti] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['lʌvli] .

"	The	party	really	was	lovely	.
"	这	派对	真的	曾是	迷人的	.

“派对真的很棒。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl]

The	little	table
这	小的	桌子

小桌子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 203]
[页 -]

[第203页]

[hæd; həd][sɪks] [loʊ] [siːts] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
had six low seats around it ,
有 六 低的 座位 大约 它 ,

周围有六个矮凳，

[ə; eɪ] [hem] - [stɪtʃt] [lʌntʃ] [klɔːθ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [veɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]
a hem - stitched lunch cloth over it and a small vase of flowers in the
一个 她们 - 缝合 午餐 布 超过 它 和 一个 小的 花瓶 的 花朵 在 这
['sentər] .
center .
中心 .

上面盖着一块缝边的午餐布，中间放着一小瓶鲜花。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [best] [dɑːl] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [sæt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The little girls , each with her best doll in her lap , sat around it ,
这 小的 女孩们 , 每个 和 她 最好的 玩具娃娃 在 她 膝 , 卫星 大约 它 ,

小女孩们围坐在它周围，每个人腿上都放着自己最喜欢的娃娃。

[tuː] [ɪm'prest] [tuː; tə] [tɔːk] .
too impressed to talk .
也 印象深刻 到 讲话 .

太过震撼，说不出话来。

[fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd] [raɪs] ['pættaɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [kriːmd] ['tʃɪkɪn] [ɑːn]['lɪt(ə)l] [pleɪts] ,
First they had rice patties filled with hot creamed chicken on little plates ,
第一的 他们 有 米 肉饼 已填 和 热的 奶油 鸡 在 小的 盘子 ,

他们先是用小碟子盛着填满热奶油鸡肉的米饭饼，

[ænd; ənd] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] [braʊn] [pə'teɪtoʊ] [pʌf] ; [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd]
and spoonfuls of brown potato puff ; with these the little round
和 一勺 的 棕色的 土豆 噗 ; 和 这些 这 小的 圆形的
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][wɜːr; wər] [pæst] ,
sandwiches were passed ,
三明治 是 通过了 ,

还有几勺棕色的土豆酥；就着这些小圆三明治一起端上来。

[braʊn] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['taɪni] [kʌps] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] ,
brown on one side and white on the other , and tiny cups of cocoa ,
棕色的 在 一 边 和 白色的 在 这 其他 , 和 微小的 杯子 的 可可 ,

一面是棕色，一面是白色，还有几小杯可可粉。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glæs] [ʌv; əv]['dʒeli] [wɪtʃ] ['braʊni] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn]
and helpings from the little glass of jelly which Brownie had turned out in
和 份量 从 这 小的 玻璃 的 果冻 哪个 布朗尼 有 转向 出去 在
[ə; eɪ] ['prɪti] [red] [moʊld][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [dɪʃ] .
a pretty red mold on a little bit of a glass dish .
一个 漂亮的 红色的 模具 在 一个 小的 少量 的 一个 玻璃 盘子 .

还有从布朗尼用漂亮的红色模具在小玻璃碟上做成的小玻璃杯果冻里舀出来的一些。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] [ɔ:l] [ðeɪ] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['nɔrə] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ]

After	they	had	eaten	all	they	possibly	could	of	these	things	Norah	came	in	with
后	他们	有	吃	全部	他们	可能	可以	的	这些	事物	诺拉	来了	在	和

[sʌm; səm] [mɔ:r] [smɔ:l] [pleɪts] [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][moʊld][ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [koʊld]

some	more	small	plates	and	each	one	had	a	little	mold	of	delicious	cold
一些	更多的	小的	盘子	和	每个	一	有	一个	小的	模具	的	可口的	寒冷的

['pʊdɪŋ] ,

pudding	,
布丁	,

他们把这些东西都吃光之后，诺拉又端来了一些小碟子，每个碟子里都放着一小块美味的冷布丁。

[wɪð; wɪθ] [kri:m] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [tu:] [smɔ:l] [stɑ:r] - [ʃeɪpt] ['kʊkiz] [tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ]

with	cream	to	put	on	it	and	two	small	star	-	shaped	cookies	to	eat	with
和	奶油	到	放	在	它	和	二	小的	星星	-	形状	曲奇饼	到	吃	和

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

配上奶油和两块小星形饼干一起吃。

[oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] [gʊd] !

Oh	,	it	was	all	so	good	!
哦	,	它	曾是	全部	所以	好的	!

哦，一切都太好了！

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['braʊni] ['ri:əli] [meɪd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ]

And	the	best	thing	about	it	was	that	Brownie	really	made	every	single	thing
和	这	最好的	事物	关于	它	曾是	那	布朗尼	真的	制成	每一个	单身的	事物

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][baɪ][hɜ:r'self] ,

they	had	all	by	herself	,
他们	有	全部	经过	她自己	,

最棒的是，布朗尼的所有东西都是她自己做的。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['kʊkiz] .

except	the	cookies	.
除了	这	曲奇饼	.

除了饼干。

['mildrid] [hæd; həd] [meɪd] [ðoʊz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

Mildred	had	made	those	the	day	before	for	her	.
米尔德里德	有	制成	那些	这	天	前	为了	她	.

那些东西是米尔德前一天为她做的。

" [aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] [aɪm] [tu:] [bɪg][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I'm	so	sorry	I'm	too	big	to	come	to	the	party	,	"	she	said	,
"	我是	所以	对不起	我是	也	大的	到	来	到	这	派对	,	"	她	说	,

“很抱歉，我体型太大，不能来参加聚会了，”她说。

" [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [dɑ:l] - ['kʊkiz] . "

"	but	at	least	I	can	make	doll	-	cookies	.	"
"	但	在	至少	我	能	制作	玩具娃娃	-	曲奇饼	.	"

“但我至少可以做娃娃饼干。”

" - [dɑ:l] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [gɜ:rl] ['kʊkiz] , - [ju:; jʊ] [mi:n] , " [kə'rektɪd] ['braʊni] .

"	'	Doll	and	little	-	girl	cookies	,	'	you	mean	,	"	corrected	Brownie	.
"	-	玩具娃娃	和	小的	-	女孩	曲奇饼	,	-	你	意思是	,	"	已更正	布朗尼	.

“你是说‘娃娃和小女孩饼干’吧？”布朗尼纠正道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[wen] ['nɔrə] [wʌz; wəz] [ə'weɪ]

WHEN	NORAH	WAS	AWAY
什么时候	诺拉	曾是	离开

诺拉不在家的时候

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm]

One	day	a	messenger	boy	went	around	to	the	kitchen	door	with	a	telegram
一	天	一个	信使	男生	去	大约	到	这	厨房	门	和	一个	电报

[fɔːr; fər] ['nɔrə] ,

for	Norah	,
为了	诺拉	,

有一天，一个信使男孩绕到厨房门口，给诺拉送来一封电报。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] ['broʊkən] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kʌm]

telling	her	that	her	sister	had	broken	her	arm	and	she	must	come
讲述	她	那	她	姐姐	有	破碎的	她	手臂	和	她	必须	来

[æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

at	once	and	take	care	of	the	children	;
在	一次	和	拿	关心	的	这	孩子们	;

告诉她，她姐姐胳膊摔断了，她必须马上过来照顾孩子们；

[æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [naɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪni] ['beɪbi] ,

as	there	were	nine	of	them	,	including	a	tiny	baby	,
作为	那里	是	九	的	他们	,	包括	一个	微小的	婴儿	,

他们一共九个人，其中还有一个小婴儿。

['nɔrə] [felt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [treɪn] ,

Norah	felt	she	must	take	the	very	first	train	,
诺拉	毛毡	她	必须	拿	这	非常	第一的	火车	,

诺拉觉得她必须搭上第一班火车。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn] ['oʊnli] [æn; ən] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blɛə] - ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz]

and	so	in	only	an	hour	she	was	off	,	and	the	Blairs	'	kitchen	was
和	所以	在	仅有的	一个	小时	她	曾是	离开	,	和	这	布莱尔斯	-	厨房	曾是

['empti] .

empty	.
空的	.

就这样，仅仅一个小时后，她就离开了，布莱尔家的厨房空无一人。

" [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] , " [sed] ['braʊni] ,

"	However	,	it	isn't	as	though	we	didn't	know	how	to	cook	,	"	said	Brownie	,
"	然而	,	它	不是	作为	尽管	我们	没有	知道	如何	到	厨师	,	"	说	布朗尼	,

“但是，这并不意味着我们不会做饭，”布朗尼说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

when	she	came	home	from	school	and	found	out	what	had	happened	.
什么时候	她	来了	家	从	学校	和	成立	出去	什么	有	发生	.

当她放学回家后发现发生了什么事时。

" ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [kæn; kən] [kʊk] — ['iːv(ə)n] [dʒæk] . "

"	Every	single	one	of	us	can	cook	—	even	Jack	.	"
"	每一个	单身的	一	的	我们	能	厨师	—	甚至	杰克	.	"

“我们每个人都会做饭——就连杰克也不例外。”

" ['iːv(ə)n] [dʒæk] , " [kɔːld] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

"	Even	Jack	,	"	called	her	brother	from	the	dining	-	room	.
"	甚至	杰克	,	"	称为	她	兄弟	从	这	用餐	-	房间	.

“连杰克也……”她哥哥从餐厅里喊道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] , ['braʊni] [bler] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] :
" I heard that , Brownie Blair , and I'll tell you this :
" 我 听到 那 , 布朗尼 布莱尔 , 和 患病的 告诉 你 这 :

“我听说了，布朗尼·布莱尔，我告诉你：

[aɪ][kæn; kən] [kʊk] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I can cook just as well as any one in this family , if I do say it . "
我 能 厨师 只是 作为 出色地 作为 任何 一 在 这 家庭 , 如果 我 做 说 它 . "

恕我直言，我的厨艺不输给家里任何人。

" [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [læft] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" Prove it , then , " laughed his mother ,
" 证明 它 , 然后 , " 笑了 他的 母亲 ,

“那就证明给我看，”他母亲笑着说。

" [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [lʌntʃ] [əˈloʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət] [səˈpoʊz] ,
" I got the lunch alone to - day because you were all away ; but suppose ,
" 我 得到 这 午餐 独自的 到 - 天 因为 你 是 全部 离开 ; 但 认为 ,
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['regjələr]
instead of having regular
反而 的 拥有 常规的

“今天你们都不在，所以我一个人吃了午饭；但是假设，如果不是像往常一样一起吃午饭呢？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

['dinəz] [waɪl] ['nɔrə] [ɪz] [gɔːn] , [wiː; wi] [hæv; həv] [hɑːt] ['sʌpəz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θriː] [get] [ðem; ðəm]
dinners while Norah is gone , we have hot suppers , and you three get them
晚餐 尽管 诺拉 是 已消失 , 我们 有 热的 晚餐 , 和 你 三 得到 他们
[wɪˈðaʊt] [ˌem 'iː] .
without me .
没有 我 .

诺拉不在家的时候，我们吃热腾腾的晚餐，你们三个不用等我，就自己吃。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you think you could manage it ?
做 你 思考 你 可以 管理 它 ?

你觉得你能做到吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [get] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['brekfəst] . "
And I will get lunch and breakfast . "
和 我 将要 得到 午餐 和 早餐 . "

我会负责午餐和早餐。

" [oʊ] , [noʊ] , ['mʌðər] [bler] .
" Oh , no , Mother Blair .
" 哦 , 不 , 母亲 布莱尔 .

“哦，不，布莱尔妈妈。”

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [get] ['brekfəst] [təˈgeðər] ,
We will all get breakfast together ,
我们 将要 全部 得到 早餐 一起 ,

我们一起吃早餐吧。

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [bedz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] ;
and wash the dishes and make the beds before we go to school ;
和 洗 这 菜肴 和 制作 这 床 前 我们 去 到 学校 ;

上学前要洗碗、铺床；

[wiː; wi][kæn; kən][get][ʌp]['ɜːrliər] .

we	can	get	up	earlier	.
我们	能	得到	向上	早些时候	.

我们可以早起。

[ænd; ənd]['evri]['sɪŋg(ə)l][deɪ][wiː; wi][wɪl][get]['sʌpər][ɔːl][ə'loʊn][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][aʊt]

And	every	single	day	we	will	get	supper	all	alone	and	you	can	go	out
和	每一个	单身的	天	我们	将要	得到	晚餐	全部	独自的	和	你	能	去	出去

['kɔːlɪŋ][ɔːr]['wɔːkɪŋ][ɔːr][wət'evər][juː; jʊ][laɪk] . "

calling	or	walking	or	whatever	you	like	.	"
呼叫	或者	步行	或者	任何	你	喜欢	.	"

每天我们都会单独吃晚饭，你可以出去叫人、散步或者做任何你想做的事情。

" [pər'hæps][juːl][let][ˌem 'iː][help][wʌns][ɪn][ə; eɪ][waɪl] , " [sə'dʒestɪd][ðer; ðər]['mʌðər]['miːkli] .

"	Perhaps	you'll	let	me	help	once	in	a	while	,	"	suggested	their	mother	meekly	.
"	也许	你会	让	我	帮助	一次	在	一个	尽管	,	"	建议	他们的	母亲	温顺地	.

“或许你们会让我偶尔帮帮忙吧，”母亲温顺地建议道。

" [nɑːt][wʌns] .

"	Not	once	.
"	不是	一次	.

一次也没有。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][meɪk][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['sʌpər] [tuː; tə][sər'praɪz][ˌjuː 'es][sʌm; səm]

Of	course	if	you	want	to	make	one	thing	for	supper	to	surprise	us	some
的	课程	如果	你	想	到	制作	一	事物	为了	晚餐	到	惊喜	我们	一些

[taɪm][ænd; ənd][hæv; həv]['plenti][ʌv; əv][taɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['getɪŋ] [lʌntʃ] ,

time	and	have	plenty	of	time	to	do	it	while	you	are	getting	lunch	,
时间	和	有	很多	的	时间	到	做	它	尽管	你	是	获得	午餐	,

当然，如果你想做一道菜给我们一个惊喜作为晚餐，并且有充足的时间在准备午餐的时候做，

[wiː; wi] [maɪt] [let][juː; jʊ][duː][ðæt] .

we	might	let	you	do	that	.
我们	可能	让	你	做	那	.

我们或许会允许你这样做。

[ə; eɪ][keɪk] , [aɪ] [miːn] , [ɔːr]['dʒɪndʒərbred] , [dʒʌst][tuː; tə][help][aʊt][æt; ət] [naɪt] ;

A	cake	,	I	mean	,	or	gingerbread	,	just	to	help	out	at	night	;
一个	蛋糕	,	我	意思是	,	或者	姜饼	,	只是	到	帮助	出去	在	夜晚	;

我是说蛋糕，或者姜饼之类的，晚上可以吃点东西垫垫肚子；

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [meɪk] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [keɪk] . "

none	of	us	can	make	many	kinds	of	cake	.	"
没有任何	的	我们	能	制作	许多	种类	的	蛋糕	.	"

我们当中没有人会做很多种蛋糕。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [θɪŋk] [moʊst]['gɜːlz] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][meɪk] [tuː] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] ['veri] [fjuː]

I	think	most	girls	know	how	to	make	too	many	kinds	of	cake	and	very	few
我	思考	最多	女孩们	知道	如何	到	制作	也	许多	种类	的	蛋糕	和	非常	很少

[kaɪndz][ʌv; əv] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] [θɪŋz] ,

kinds	of	more	sensible	things	,
种类	的	更多的	明智的	事物	,

我认为大多数女孩会做很多种蛋糕，却很少会做更实用的东西。

[suːps] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;

soups	and	vegetables	and	so	on	;
汤	和	蔬菜	和	所以	在	;

汤、蔬菜等等；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['regjələr] ['evri] - [deɪ] ['dɪʃɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	of	the	two	I	believe	the	regular	every	-	day	dishes	are	the	more	important
和	的	这	二	我	相信	这	常规的	每一个	-	天	菜肴	是	这	更多的	重要的

.

:

.

在这两者之中，我认为日常菜肴更为重要。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [keɪk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] . "

You	see	,	you	can	learn	to	make	cake	at	any	time	.	"
你	看	,	你	能	学习	到	制作	蛋糕	在	任何	时间	.	"

你看，任何时候都可以学做蛋糕。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər] ['mildrid] [tuː; tə] [lɜːrn] , " [dɪ'klerd] [dʒæk] .

"	I	think	this	is	a	rattling	good	time	for	Mildred	to	learn	,	"	declared	Jack	.
"	我	思考	这	是	一个	嘎嘎作响	好的	时间	为了	米尔德里德	到	学习	,	"	声明	杰克	.

“我认为现在是米尔德雷德学习的好时机，”杰克说道。

" ['tʃɔːklət] ['leɪər] [keɪk] [ænd; ənd]['kəukə,nʌt] [keɪk] [ænd; ənd] [fruːt] [keɪk] [ɑːr; ər]

"	Chocolate	layer	cake	and	cocoanut	cake	and	fruit	cake	are
"	巧克力	层	蛋糕	和	椰子	蛋糕	和	水果	蛋糕	是

巧克力千层蛋糕、椰子蛋糕和水果蛋糕

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	206	]
[	页	-	]

[第206页]

[greɪt] , [ænd; ənd] [ʃiːl] ['nevər] [lɜːrn] ['jʌŋgər] , ['mʌðər] . "

great	,	and	she'll	never	learn	younger	,	Mother	.	"
伟大的	,	和	壳	绝不	学习	年轻	,	母亲	.	"

太好了，她永远也学不会年轻时的样子，妈妈。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [keɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn] ['sætərdeɪ] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [naɪt]

"	Well	,	she	may	make	a	great	big	cake	for	you	on	Saturday	for	Sunday	night
"	出色地	,	她	可能	制作	一个	伟大的	大的	蛋糕	为了	你	在	周六	为了	星期日	夜晚

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

“嗯，她可能会在周六为你做一个大蛋糕，作为周日晚上的晚餐。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

if	she	wants	to	;	but	if	she	does	,
如果	她	想要	到	;	但	如果	她	做	,

如果她愿意的话；但如果她真的这么做了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['evri] [deɪ] . "

I	shall	expect	you	to	do	your	share	of	the	cooking	every	day	.	"
我	将	预计	你	到	做	你的	分享	的	这	烹饪	每一个	天	.	"

我希望你每天都能分担你的那份烹饪工作。

" [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['kʊkɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ; [men] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [dʒæk] [rɪ'plaɪd]

"	Emergency	cooking	is	all	right	;	men	ought	to	know	how	to	do	that	,	"	Jack	replied
"	紧急情况	烹饪	是	全部	正确的	;	男人	应该	到	知道	如何	到	做	那	,	"	杰克	回复

['staʊtli] .

stoutly	.
坚定地	.

“应急做饭没问题；男人应该会做饭，”杰克坚定地回答道。

" [aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] ['beɪkən][fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ɔːr]['skræmb(ə)l] [egz] , [ɔːr] [kʊk] [fɪʃ]
" I'm perfectly willing to cook bacon for breakfast , or scramble eggs , or cook fish
" 我是 完美 愿意的 到 厨师 熏肉 为了 早餐 , 或者 争夺 鸡蛋 , 或者 厨师 鱼
[fɔːr; fər] ['sʌpər] ,
for supper ,
为了 晚餐 ,

“我完全愿意早餐煎培根，或者炒鸡蛋，或者晚餐做鱼。”

[ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [stuː] ;
or make a stew ;
或者 制作 一个 炖 ;

或者做成炖菜；

['eniθɪŋ] [aɪ] [kʊkt] [ɪn][kæmp][aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][taɪd][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ! "
anything I cooked in camp I can do with one hand tied behind my back ! "
任何事物 我 煮熟 在 营 我 能 做 和 一 手 系 在后面 我的 后退 ! "

我在营地里做的所有菜，就算一只手被绑在背后也能做！

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [tʃæns] [ðen] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [læst] ['sʌmər] .
" This is your chance then , to show what you learned last summer .
" 这 是 你的 机会 然后 , 到 展示 什么 你 学习 最后的 夏天 .

“那么，这就是你展现去年夏天所学成果的机会了。”

[pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ['splendɪdli] [wel] ['fɑːðər] [bler] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
Perhaps if you do splendidly well Father Blair will want to take you again ,
也许 如果 你 做 精彩地 出色地 父亲 布莱尔 将要 想 到 拿 你 再次 ,

如果你表现出色，或许布莱尔神父会想再次带你去。

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" said his mother .
" 说 他的 母亲 .

“他母亲说道。”

" [naʊ] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː] [ðiːz] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][plæn][ðə; ði] ['sʌpər]
" Now hurry back to school and I will do these dishes and plan the supper
" 现在 匆忙 后退 到 学校 和 我 将要 做 这些 菜肴 和 计划 这 晚餐
[ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ɑːn]['peɪpər] ,
and get it all ready for you — on paper ,
和 得到 它 全部 准备好 为了 你 — 在 纸 ,

“现在赶紧回学校去，我会把这些碗筷洗干净，计划一下晚饭，把一切都准备好——都写在纸上。”

— [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] , [aɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
— and then if you want me to , I'll disappear and you may cook it all
— 和 然后 如果 你 想 我 到 , 患病的 消失 和 你 可能 厨师 它 全部
[ə'loʊn] . "
alone . "
独自的 . "

——然后，如果你愿意的话，我会消失，你可以独自完成所有烹饪工作。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mʌðər] [bler] .
" Of course , Mother Blair .
" 的 课程 , 母亲 布莱尔 .

“当然，布莱尔夫人。”

[dəunt][juː; jʊ] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] ;
Don't you pay any attention to us at all ;
不 你 支付 任何 注意力 到 我们 在 全部 ;

你们完全不要理会我们；

[dʒʌst] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [æt; ət][hæf][pæst][sɪks][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] ['redi] ,
just come in with Father at half past six and it will be all ready ,
只是 来 在 和 父亲 在 一半 过去的 六 和 它 将要 是 全部 准备好 ,

你和父亲六点半过来，一切都准备好了。

" ['mildrid] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

"	Mildred	said	as	she	hurried	away	.
"	米尔德里德	说	作为	她	慌忙	离开	.

“米尔德雷德一边匆匆离开一边说道。”

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ɔːl]['taɪdi] ['mʌðər] [bler] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l]

That	afternoon	when	the	kitchen	was	all	tidy	Mother	Blair	sat	down	with	a	pencil
那	下午	什么时候	这	厨房	曾是	全部	整齐的	母亲	布莱尔	卫星	向下	和	一个	铅笔

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [roʊt] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌpər] .

and	a	sheet	of	paper	and	wrote	out	all	about	the	supper	.
和	一个	床单	的	纸	和	写道	出去	全部	关于	这	晚餐	.

那天下午，厨房收拾干净后，布莱尔太太坐下来，拿了一支铅笔和一张纸，把晚餐的一切都写了下来。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd]

This	is	what	she	planned	to	have	,	and
这	是	什么	她	计划	到	有	,	和

这是她计划要拥有的，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

['æftər] [iːtʃ] [dɪʃ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] :

after	each	dish	she	wrote	the	name	of	the	one	who	was	to	make	it	:
后	每个	盘子	她	写道	这	姓名	的	这	一	WHO	曾是	到	制作	它	:

每道菜写完后，她都会写下负责制作这道菜的人的名字：

[kriːm] [draɪd] [biːf] (['mildrid])

Cream	dried	beef	(	Mildred	)
奶油	干燥	牛肉	(	米尔德里德	)

奶油牛肉干（米尔德雷德）

[kɔːrn] [bred] ([dʒæk])

Corn	bread	(	Jack	)
玉米	面包	(	杰克	)

玉米面包（杰克）

['koʊkoʊ] (['braʊni])

Cocoa	(	Brownie	)
可可	(	布朗尼	)

可可（布朗尼）

[freʃ] ['æp(ə)l] - [sɔːs] (['mildrid])

Fresh	apple	-	sauce	(	Mildred	)
新鲜的	苹果	-	酱	(	米尔德里德	)

新鲜苹果酱（米尔德雷德）

[keɪk] ([siː] [keɪk] [bɑːks])

Cake	(	see	cake	box	)
蛋糕	(	看	蛋糕	盒子	)

蛋糕（见蛋糕盒）

[wen] [ðə; ði] [θriː] ['jʌŋgər] [blɛə] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['sʌpər] [taɪm] [ə'proʊtʃt] ,

When	the	three	younger	Blairs	came	home	and	supper	time	approached	,
什么时候	这	三	年轻	布莱尔斯	来了	家	和	晚餐	时间	接近	,

当布莱尔家三个小儿子回到家，晚饭时间临近时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] [pɪnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'siːts, riː'siːts] [ðeɪ]

they	found	this	pinned	up	in	the	kitchen	,	and	with	it	the	only	receipts	they
他们	成立	这	已置顶	向上	在	这	厨房	,	和	和	它	这	仅有的	收据	他们

['niːdɪd] :

needed	:
需要	:

他们在厨房里发现了这张贴着的纸条，上面还有他们需要的全部收据：

[kriːmd] [draɪd] [biːf]

CREAMED	DRIED	BEEF
奶油	干燥	牛肉

奶油牛肉干

[wʌn] [bɑːks] [ʌv; əv] [ʃeɪvd] [draɪd] [biːf] ([ɔːr] ¼ [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɪf] [juː; jʊ] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði]

1	box	of	shaved	dried	beef	(	or	¼	of	a	pound	if	you	buy	it	at	the
1	盒子	的	剃光	干燥	牛肉	(	或者	¼	的	一个	磅	如果	你	买	它	在	这

['bʊtʃɚz]) .

butcher's	)	.
肉铺	)	.

盒风干牛肉片（或者如果你在肉店买的话，1/4 磅）。

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] ['bʌtər] .

1	tablespoonful	butter	.
1	一汤匙	黄油	.

1汤匙黄油。

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] ['flaʊər] .

1	tablespoonful	flour	.
1	一汤匙	面粉	.

1汤匙面粉。

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [hɑːt] [mɪlk] .

1	cup	of	hot	milk	.
1	杯子	的	热的	牛奶	.

1 杯热牛奶。

[ˌtuː'tuː] ['ʃeɪks] [ʌv; əv] ['pepər] .

2	shakes	of	pepper	.
2	奶昔	的	胡椒	.

撒两下胡椒粉。

[kʌt] [ðə; ði] [biːf] [ʌp] ['ɪntuː] ['taɪni] ['bɪts] ;

Cut	the	beef	up	into	tiny	bits	;
切	这	牛肉	向上	进入	微小的	比特	;

将牛肉切成小块；

[pɔːr] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] [wʌn] ['mɪnɪt] ;

pour	boiling	water	over	it	and	let	it	stand	one	minute	;
倒	沸腾	水	超过	它	和	让	它	站立	一	分钟	;

用沸水冲洗，静置一分钟；

[pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [skwiːz] [ðə; ði] [miːt] [draɪ] .

pour	it	off	and	squeeze	the	meat	dry	.
倒	它	离开	和	挤	这	肉	干燥	.

倒掉汁水，然后把肉挤干。

[pʊt] [ðə; ði] ['bʌtər] [ɪn] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [melt] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌblz] ,

Put	the	butter	in	the	frying	-	pan	and	let	it	melt	;	when	it	bubbles	,
放	这	黄油	在	这	煎炸	-	平底锅	和	让	它	熔化	;	什么时候	它	气泡	,

把黄油放入煎锅中融化；当黄油起泡时，

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd][stɜːr] [tɪl] [smuːð] ; [ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði][hɑːt] [mɪlk] [ænd; ənd] ['pepər] ,

add	the	flour	and	stir	till	smooth	;	add	the	hot	milk	and	pepper	,
添加	这	面粉	和	搅拌	直到	光滑的	;	添加	这	热的	牛奶	和	胡椒	,

[ænd; ənd][læst][ðə; ði] [miːt] ;

and	last	the	meat	;
和	最后的	这	肉	;

加入面粉搅拌至顺滑；加入热牛奶和胡椒粉，最后加入肉；

[stɜːr] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ['θɪkənz] [laɪk] [kriːm] ; [sɜːrv] [ɑːn] [skwer] [ʌv; əv][hɑːt] ['bʌtərd] [toʊst] .

stir	till	it	thickens	like	cream	;	serve	on	squares	of	hot	buttered	toast	.
搅拌	直到	它	增厚	喜欢	奶油	;	服务	在	正方形	的	热的	涂黄油的	吐司	.

搅拌至浓稠如奶油状；淋在热乎乎的涂了黄油的吐司片上即可食用。

" ['iːzi] ! " [sed] ['mildrid] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'siːt] ['oʊvər] .

"	Easy	!	"	said	Mildred	as	she	read	the	receipt	over	.
"	简单的	!	"	说	米尔德里德	作为	她	读	这	收据	超过	.

“简单！”米尔德雷德一边看着收据一边说道。

" [seɪm] [oʊld] [waɪt] [sɔːs] ; [its] ['fʌni] [haʊ] [ðæt] [ɪz] [juːst] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

"	Same	old	white	sauce	;	it's	funny	how	that	is	used	over	and	over	.
"	相同的	老的	白色的	酱	;	它是	有趣的	如何	那	是	用过的	超过	和	超过	.

“还是老一套的白酱；真奇怪，它总是被反复使用。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [let] [ðæt] [weɪt] [tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ,

I	think	I'll	let	that	wait	till	just	before	supper	time	to	make	,
我	思考	患病的	让	那	等待	直到	只是	前	晚餐	时间	到	制作	,

我想我会等到晚餐前再做。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

[ænd; ənd][get][ðə; ði]['æp(ə)l] - [sɔːs] ['goʊɪŋ] .

and	get	the	apple	-	sauce	going	.
和	得到	这	苹果	-	酱	去	.

开始制作苹果酱。

[ðæt] [saʊndz] ['iːzi] , [tuː] .

That	sounds	easy	,	too	.
那	声音	简单的	,	也	.

听起来也很容易。

" ['æp(ə)l] [sɔːs]

"	APPLE	SAUCE
"	苹果	酱

苹果酱

[sɪks][lɑːrdʒ] , [tɑːrt] ['æplz] .

6	large	,	tart	apples	.
6	大的	,	酸	苹果	.

6个又大又酸的苹果。

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

1	cup	of	sugar	.
1	杯子	的	糖	.

1 杯糖。

½ [kʌp] ['wɔːtər] .

½	cup	water	.
½	杯子	水	.

半杯水。

¼ ['tispʊnˌfʊl] ['sɪnəmən] .
¼ teaspoonful cinnamon .
¼ 一茶匙 肉桂 .

¼茶匙肉桂粉。

[waɪp] [ðə; ði] ['æplz] , [kʌt] [ɪn] ['kwɔːrtərz] , [piːl] [ænd; ənd] [kɔːr] [ðem; ðəm] .
Wipe the apples , cut in quarters , peel and core them .
擦拭 这 苹果 , 切 在 四分之一 , 果皮 和 核 他们 .

将苹果擦干，切成四瓣，去皮去核。

[kʌt] [ʌp] [smɔːl] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔːspæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ; [kʊk] ['dʒentli] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɔːft] ,
Cut up small and put in a saucepan with the water ; cook gently till they are soft ,
切 向上 小的 和 放 在 一个 平底锅 和 这 水 ; 厨师 轻轻地 直到 他们 是 柔软的 ,

切成小块，放入平底锅中，加水；小火煮至软烂。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['ʃʊgər] .
and then add the sugar .
和 然后 添加 这 糖 .

然后加入糖。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [træns'pærənt] [ænd; ənd] ['ræðər] [smuːð] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn] ; [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
When they are transparent and rather smooth they are done ; take them up ,
什么时候 他们 是 透明的 和 相当 光滑的 他们 是 完毕 ; 拿 他们 向上 ,

当它们变得透明且相当光滑时，就做好了；把它们拿起来。

[ænd; ənd] ['iːðər] [sɜːrv] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [pʊt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːləndər] .
and either serve as they are , or if you wish , put them through the colander .
和 任何一个 服务 作为 他们 是 , 或者如果 你 希望 , 放 他们 通过 这 滤器 .

可以直接食用，或者如果你愿意，也可以用漏勺过滤一下。

['sprɪŋk(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['sɪnəmən] .
Sprinkle with cinnamon .
撒 和 肉桂 .

撒上肉桂粉。

[waɪl] ['mildrid] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] , ['braʊni] [leɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ;
While Mildred was making this , Brownie laid the table , just as she had learned weeks before ;
尽管 米尔德里德 曾是 制作 这 , 布朗尼 铺设 这 桌子 , 只是 作为 她 有 学习 周 前 ;

在米尔德雷德做这件事的时候，布朗尼摆好了餐桌，就像她几周前学会的那样；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [aʊt] [hɜːr; hər] [rɪ'siːt] - [bʊk] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['koʊkoʊ] [baɪ] [ðæt] ,
then she got out her receipt - book and made the cocoa by that ,
然后 她 得到 出去 她 收据 - 书 和 制成 这 可可 经过 那 ,

然后她拿出收据本，按照收据上的信息制作了可可粉。

[waɪl] [dʒæk] [meɪd] [ðə; ði] [kɔːrn] [bred] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kæmp] [ruːl] ,
while Jack made the corn bread by his own camp rule ,
尽管 杰克 制成 这 玉米 面包 经过 他的 自己的 营 规则 ,

杰克按照营地规定做了玉米面包。

[ri'saitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [mɪkst] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['faɪər]

reciting	it	aloud	as	he	mixed	the	different	things	and	shook	down	the	fire
背诵	它	大声	作为	他	混合	这	不同的	事物	和	摇晃	向下	这	火

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌv(ə)n] [wʌz; wəz] [hɑːt] .

and	saw	that	his	oven	was	hot	.
和	锯	那	他的	烤箱	曾是	热的	.

他一边大声念诵着，一边混合着各种食材，摇晃着火堆，看到烤箱很热。

" [juː; jʊ] [lɜːrn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['kæmpɪŋ] , ['mildrid] ,

"	You	learn	a	lot	of	things	camping	,	Mildred	,
"	你	学习	一个	很多	的	事物	野营	,	米尔德里德	,

“米尔德里德，露营能学到很多东西。”

" [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [klɪrd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mɪksɪŋ] [boʊl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz]

"	he	said	when	he	finished	and	cleared	up	his	mixing	bowl	and	other	things
"	他	说	什么时候	他	完成的	和	已清除	向上	他的	混合	碗	和	其他	事物

[ænd; ənd] [waɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	wiped	off	the	table	.
和	擦拭	离开	这	桌子	.

他说完后，收拾好搅拌碗和其他用具，擦干净了桌子。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [haʊ] ['kerf(ə)l] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [ʃɪp]

"	I	never	had	any	idea	how	careful	you	had	to	be	to	keep	things	ship
"	我	绝不	有	任何	主意	如何	小心	你	有	到	是	到	保持	事物	船

[ʃeɪp] [tɪl] [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

shape	till	I	lived	with	Father	up	in	the	woods	.
形状	直到	我	居住地	和	父亲	向上	在	这	树林	.

“直到我和父亲住在树林里，我才知道要保持一切井然有序需要多么小心谨慎。”

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [kliːn] [ʌp] ['æftər] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [meɪd] ,

He	made	me	clean	up	after	every	single	thing	I	made	,
他	制成	我	干净的	向上	后	每一个	单身的	事物	我	制成	,

他让我收拾我做完的每一样东西。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [liːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'raʊnd] .

and	wouldn't	let	me	leave	a	thing	around	.
和	不会	让	我	离开	一个	事物	大约	.

而且不让我留下任何东西。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['fʌsɪŋ] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət]

I	thought	it	was	just	sort	of	fussing	at	first	,	but
我	想法	它	曾是	只是	种类	的	唠叨	在	第一的	,	但

我一开始以为它只是有点小脾气，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [taɪm] .

after	a	while	I	found	out	it	saved	time	.
后	一个	尽管	我	成立	出去	它	已保存	时间	.

过了一段时间后，我发现这样做节省了时间。

[ðer; ðər] [wəːnt, weənt] [hæf] [æz; əz] ['meni] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [duː] ['æftər] [ə; eɪ] [miːl] ,

There	weren't	half	as	many	dishes	to	do	after	a	meal	,
那里	不是	一半	作为	许多	菜肴	到	做	后	一个	一顿饭	,

饭后要洗的碗碟数量减少了一半。

[ɪf] [juː; jʊ] [kliːnd] [ʌp] [æz; əz] [juː; jʊ] [went] [ə'lɔːŋ] ,

if	you	cleaned	up	as	you	went	along	,
如果	你	已清洗	向上	作为	你	去	沿着	,

如果你边走边收拾，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['hɜːri] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ə; eɪ]

and	when	you	were	in	an	awful	hurry	to	fish	or	something	it	helped	a
和	什么时候	你	是	在	一个	可怕	匆忙	到	鱼	或者	某物	它	帮助	一个

[lɑːt] . "

lot	.	"
很多	.	"

当你急着去钓鱼或其他什么事情的时候，它就帮了大忙了。

" [aɪ] [noʊ] ; ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [telz] ['braʊni] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] [wei] .

"	I	know	;	Mother	always	tells	Brownie	and	me	to	do	that	way	.
"	我	知道	;	母亲	总是	讲述	布朗尼	和	我	到	做	那	方式	.

“我知道；妈妈总是告诉布朗尼和我那样做。”

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [eg] ['biːtər] ;

One	day	we	were	cooking	and	I	wanted	the	egg	beater	;
一	天	我们	是	烹饪	和	我	通缉	这	蛋	击打者	;

有一天我们在做饭，我想要用打蛋器；

['braʊni] [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [pæn][tuː; tə] [soʊk] ,

Brownie	had	used	it	and	left	it	in	the	dish	pan	to	soak	,
布朗尼	有	用过的	它	和	左边	它	在	这	盘子	平底锅	到	浸泡	,

布朗尼用过之后，把它放在洗碗盆里浸泡。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I	had	to	stop	and	wash	it	.
所以	我	有	到	停止	和	洗	它	.

所以我不得不停下来把它洗干净。

[ðen] ['æftər][aɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði][pæn] ,

Then	after	I	used	it	I	put	it	back	in	the	pan	,
然后	后	我	用过的	它	我	放	它	后退	在	这	平底锅	,

用完之后，我把它放回了锅里。

[ænd; ənd] ['nɔrə] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	Norah	needed	it	and	she	had	to	wash	it	;
和	诺拉	需要	它	和	她	有	到	洗	它	;

诺拉需要它，而且她还得洗它；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]

and	that	was	the	way	it	went	all	the	time	till	we	learned	that	we	must
和	那	曾是	这	方式	它	去	全部	这	时间	直到	我们	学习	那	我们	必须

[wɑːʃ] [ʌp] ['evri] [pɑːt][ænd; ənd][pæn][ænd; ənd] [dɪʃ] [ænd; ənd] [spuːn] [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [wiː; wi]

wash	up	every	pot	and	pan	and	dish	and	spoon	just	the	very	minute	we
洗	向上	每一个	锅	和	平底锅	和	盘子	和	勺子	只是	这	非常	分钟	我们

[wɜːr; wər] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

were	through	with	them	.
是	通过	和	他们	.

一直以来都是这样，直到我们学会了用完锅碗瓢盆后，必须立刻清洗干净。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bɑːðər] [æt; ət][fɜːrst]

It	seems	a	lot	of	bother	at	first
它	似乎	一个	很多	的	打扰	在	第一的

乍一看似乎很麻烦

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][maɪnd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	you	don't	mind	after	a	little	.
但	你	不	头脑	后	一个	小的	.

但过了一会儿你就不介意了。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒæk] ,

And	then	,	Jack	,
和	然后	,	杰克	,

然后，杰克

[waɪl] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [seɪv] [taɪm] [tu:; tə][du:][ðem; ðəm]

while	we	have	to	wash	the	dishes	at	night	it	will	save	time	to	do	them
尽管	我们	有	到	洗	这	菜肴	在	夜晚	它	将要	节省	时间	到	做	他们

[æz; əz][wi:; wi][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [naʊ] .

as	we	go	along	now	.
作为	我们	去	沿着	现在	.

虽然我们晚上还得洗碗，但现在边做边洗可以节省时间。

" [wen] [ðə; ði] [toʊst] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] ['bʌtərd] ,

"	When	the	toast	was	made	and	buttered	,
"	什么时候	这	吐司	曾是	制成	和	涂黄油的	,

“烤面包做好并涂上黄油后，

['mildrid] [kept] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:t] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [kri:md] [ðə; ði] [draɪd] [bi:f] .

Mildred	kept	it	hot	while	she	quickly	creamed	the	dried	beef	.
米尔德里德	保留	它	热的	尽管	她	迅速地	奶油	这	干燥	牛肉	.

米尔德一边保持牛肉的温度，一边迅速地将牛肉干搅打成奶油状。

[ðə; ði]['koʊkoʊ][wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [braʊn] [kɔ:rn] [bred] ,

The	cocoa	was	all	ready	and	so	was	the	brown	corn	bread	,
这	可可	曾是	全部	准备好	和	所以	曾是	这	棕色的	玉米	面包	,

可可粉和玉米面包都准备好了。

[ænd; ənd][ɪg'zæktli][æt; ət][hæf][pæst][sɪks][ə'klɔk, əu-] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [raɪt] [ɑ:n]

and	exactly	at	half	past	six	o'clock	supper	was	all	ready	to	go	right	on
和	确切地	在	一半	过去的	六	点钟	晚餐	曾是	全部	准备好	到	去	正确的	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

六点半整，晚餐已经摆上桌，可以开始享用了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [naɪs] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

and	everything	was	as	nice	as	possible	.
和	一切	曾是	作为	好的	作为	可能的	.

一切都非常完美。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [sed] ['fɑ:ðər] [bler] [kəm'pleɪsntli] , " [wʌt] [els] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ?

"	But	then	,	"	said	Father	Blair	complacently	,	"	what	else	can	you	expect	?
"	但	然后	,	"	说	父亲	布莱尔	自满地	,	"	什么	别的	能	你	预计	?

“但是，”布莱尔神父得意地说，“你还能指望什么呢？”

[ðɪs] [kɔ:rn]

This	corn
这	玉米

这玉米

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

[bred] , [dʒæk] , [teɪsts] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] . "

bread	,	Jack	,	tastes	to	me	like	that	of	the	good	old	times	.	"
面包	,	杰克	,	口味	到	我	喜欢	那	的	这	好的	老的	时代	.	"

杰克，这面包的味道，让我想起了美好的旧时光。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [bi:f] , ['mildrid] , [ɪz][ɪg'zæktli] [raɪt] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði]['koʊkoʊ] .

"	And	this	beef	,	Mildred	,	is	exactly	right	,	and	so	is	the	cocoa	.
"	和	这	牛肉	,	米尔德里德	,	是	确切地	正确的	,	和	所以	是	这	可可	.

“米尔德雷德，这牛肉味道正合适，可可粉也一样。”

" [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['æp(ə)l] - [sɔːs] [ænd; ənd] [keɪk] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	And	so	were	the	apple	-	sauce	and	cake	,	when	they	came	on	the	table	.
"	和	所以	是	这	苹果	-	酱	和	蛋糕	,	什么时候	他们	来了	在	这	桌子	.

“苹果酱和蛋糕端上桌时也是如此。”

[ðə; ði] [keɪk] , [ɪ'speʃəli] , [siːmd] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] ,

The	cake	,	especially	,	seemed	particularly	good	,
这	蛋糕	,	尤其	,	似乎	特别	好的	,

那块蛋糕看起来尤其好吃。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ['mildrid] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [hɜːr'self] ,

though	it	was	only	the	same	kind	Mildred	had	often	made	herself	,
尽管	它	曾是	仅有的	这	相同的	种类	米尔德里德	有	经常	制成	她自己	,

虽然这只是米尔德雷德自己经常做的那种点心，

— [ðə; ði][wʌn][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [kʊk] [bʊk] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " ['krɪsməs] [keɪk] . "

—	the	one	in	her	own	cook	book	under	the	title	"	Christmas	Cake	.	"
—	这	一	在	她	自己的	厨师	书	在下面	这	标题	"	圣诞节	蛋糕	.	"

——就是她自己的食谱中名为“圣诞蛋糕”的那道菜。

" [aɪ][duː] [θɪŋk] [naɪs] [keɪk] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , " [sed] ['mildrid] ,

"	I	do	think	nice	cake	is	just	as	good	as	can	be	,	"	said	Mildred	,
"	我	做	思考	好的	蛋糕	是	只是	作为	好的	作为	能	是	,	"	说	米尔德里德	,

“我觉得好吃的蛋糕就是最好的，”米尔德里德说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [piːs] .

taking	a	second	piece	.
采取	一个	第二	片	.

拿起第二块。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] ['sevrəl] [kaɪndz] [raɪt] [ə'weɪ] [waɪl] ['nɔrə] [ɪz] [gɔːn] . "

"	I	believe	I'll	learn	to	make	several	kinds	right	away	while	Norah	is	gone	.	"
"	我	相信	患病的	学习	到	制作	一些	种类	正确的	离开	尽管	诺拉	是	已消失	.	"

“我相信趁诺拉不在家，我很快就能学会做好几种。”

" [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] , " [sed] [dʒæk] [ə'priːʃətɪvli] .

"	That's	the	kind	of	talk	I	like	to	hear	,	"	said	Jack	appreciatively	.
"	那就是	这	种类	的	讲话	我	喜欢	到	听到	,	"	说	杰克	表示赞赏	.

“这正是我喜欢听到的谈话，”杰克赞赏地说。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dʒæk] [meɪd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] ['sɪriəl] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] ,

In	the	morning	Jack	made	the	fire	and	started	the	cereal	in	plenty	of	time	,
在	这	早晨	杰克	制成	这	火	和	开始	这	谷物	在	很多	的	时间	,

早上，杰克生好了火，并及时开始煮麦片。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] .

while	the	rest	finished	dressing	.
尽管	这	休息	完成的	敷料	.

其他人则穿好了衣服。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ruːl] [hiː; hi] [juːst] :

This	was	the	very	simple	rule	he	used	:
这	曾是	这	非常	简单的	规则	他	用过的	:

他使用的规则非常简单：

['oʊtmiːl]

OATMEAL
麦片

麦片

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [miːl] .

1	cup	of	meal	.
1	杯子	的	一顿饭	.

杯餐食。

[wʌn] [kwɔːrt] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

1	quart	of	boiling	water	.
1	夸脱	的	沸腾	水	.

1夸脱沸水。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [sɔːlt] .

1	teaspoonful	salt	.
1	一茶匙	盐	.

1茶匙盐。

[wen] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɔɪlz] [hɑːrd] , [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [sɔːlt] [ænd; ənd] [stɜːr] [ɪn] [ðə; ði] [miːl] ['kwɪkli] ;

When	the	water	boils	hard	,	add	the	salt	and	stir	in	the	meal	quickly	;
什么时候	这	水	沸腾	难的	,	添加	这	盐	和	搅拌	在	这	一顿饭	迅速地	;

水烧开后，加入盐，快速搅拌均匀，放入食物；

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['bɔɪlər] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʊk] [æt; ət] [liːst] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ;

put	it	all	into	the	double	boiler	and	let	it	cook	at	least	half	an	hour	;
放	它	全部	进入	这	双倍的	锅炉	和	让	它	厨师	在	至少	一半	一个	小时	;

把所有食材放入双层蒸锅中，至少煮半小时；

[teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [draɪ] ([ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts])

take	off	the	cover	and	let	it	stand	till	it	gets	a	little	dry	(	about	five	minutes	)
拿	离开	这	覆盖	和	让	它	站立	直到	它	获得	一个	小的	干燥	(	关于	五	分钟	)

.

:
.

揭开盖子，静置至稍微干燥（约五分钟）。

[sɜːrv]

Serve
服务

服务

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	211	]
[	页	-	]

[第211页]

[wɪð; wɪθ] [kriːm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [slaɪst] [bə'nænəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] .

with	cream	,	and	,	if	you	like	,	sliced	bananas	and	a	little	sugar	.
和	奶油	,	和	,	如果	你	喜欢	,	切片	香蕉	和	一个	小的	糖	.

加奶油，如果喜欢的话，还可以加切片香蕉和少许糖。

['mʌðər] [bler] [ænd; ənd] ['mildrid] [leɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Mother	Blair	and	Mildred	laid	the	table	,
母亲	布莱尔	和	米尔德里德	铺设	这	桌子	,

布莱尔太太和米尔德里德摆好了餐桌。

['braʊni] [gɑːt] [ðə; ði] [fruːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn]

Brownie	got	the	fruit	out	of	the	refrigerator	and	arranged	it	and	put	on
布朗尼	得到	这	水果	出去	的	这	冰箱	和	安排	它	和	放	在

[ðə; ði] ['fɪŋgər] - [boʊlz] ,

the	finger	-	bowls	,
这	手指	-	碗	,

布朗尼从冰箱里拿出水果，摆放好后放在洗手碗里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [nekst] .

and	then	they	went	into	the	kitchen	to	see	what	should	be	done	next	.
和	然后	他们	去	进入	这	厨房	到	看	什么	应该	是	完毕	下一个	.

然后他们去了厨房，看看接下来该做什么。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʊk] ['beɪkən] , " [ə'naʊnst] [dʒæk] ; " [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] ;
" I'm going to cook bacon , " announced Jack ; " I've got it all ready ;
" 我是 去 到 厨师 熏肉 , " 宣布 杰克 ; " 我已经 得到 它 全部 准备好 ;

“我要煎培根了，”杰克宣布道；“我已经准备好了；

[juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [toʊst] , ['mildrid] ,
you might make the toast , Mildred ,
你 可能 制作 这 吐司 , 米尔德里德 ,

米尔德里德，你可以烤面包。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ɔːl] ['redi] [ɪn][wʌn]['dʒɪfi] .
and Mother can make the coffee and we'll be all ready in one jiffy .
和 母亲 能 制作 这 咖啡 和 出色地 是 全部 准备好 在 一 瞬间 .

妈妈可以煮咖啡，我们很快就能准备好。

" ['æftər] ['brekfəst] [ðeɪ] [wɑːʃt] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] ; [ɔːr] ['ræðər] [dʒæk] [wɑːʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
" After breakfast they washed the dishes ; or rather Jack washed them and
" 后 早餐 他们 洗过 这 菜肴 ; 或者 相当 杰克 洗过 他们 和
['braʊni] [waɪpt] [ðem; ðəm] ,
Brownie wiped them ,
布朗尼 擦拭 他们 ,

“早餐后他们洗碗；或者更确切地说，是杰克洗碗，布朗尼擦碗。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ðɪ] [lʌntʃ] ['teɪbl] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [krʌmz] [ʌp] [ɔːf][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd] ['teɪbl]
and they laid the lunch table after taking the crumbs up off the floor and table
和 他们 铺设 这 午餐 桌子 后 采取 这 面包屑 向上 离开 这 地面 和 桌子
;
;
;

他们把地板和桌子上的面包屑清理干净后，才开始布置午餐桌；

['miːnwaɪl] ['mʌðər] [bler] [ænd; ənd] ['mildrid] [meɪd] [ðə; ðɪ][bedz] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər] ,
meanwhile Mother Blair and Mildred made the beds and put the house in order ,
同时 母亲 布莱尔 和 米尔德里德 制成 这 床 和 放 这 房子 在 命令 ,

与此同时，布莱尔太太和米尔德里德整理了床铺，收拾了房子。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [skuːl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
and when it was time for school everything was done .
和 什么时候 它 曾是 时间 为了 学校 一切 曾是 完毕 .

到了上学时间，一切都准备就绪了。

" [ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , " [dʒæk] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [left] .
" That's easy enough , " Jack said as they left .
" 那就是 简单的 足够的 , " 杰克 说 作为 他们 左边 .

“那很容易，”杰克在他们离开时说道。

" ['ræðər] [fʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː] .
" Rather fun , I think , too .
" 相当 乐趣 , 我 思考 , 也 .

我觉得也挺有意思的。

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] ['nɔrə] [steɪz] [ə'weɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
I don't care if Norah stays away quite a while .
我 不 关心 如果 诺拉 停留 离开 相当 一个 尽管 .

我不在乎诺拉离开多久。

" [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [plænd] [ðɪs] :
" For supper that night they found their mother had planned this :
" 为了 晚餐 那 夜晚 他们 成立 他们的 母亲 有 计划 这 :

“那天晚上，他们发现母亲已经为晚餐准备了这些：

['spænɪʃ] [tə'meɪtoʊz] (['mildrid])
Spanish tomatoes (Mildred)
西班牙语 西红柿 (米尔德里德)

西班牙番茄（米尔德雷德）

[stʌft] [beɪkt] [pə'tetoz] (['braʊni])
Stuffed baked potatoes (Brownie)
填充 烘焙 土豆 (布朗尼)

烤土豆酿布朗尼

['bɪskɪts] (['enibɑːdi])
Biscuits (anybody)
饼干 (任何人)

饼干（任何人）

['pænkeɪks] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] ([dʒæk])
Pancakes and maple syrup (Jack)
煎饼 和 枫 糖浆 (杰克)

煎饼和枫糖浆（杰克）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 212]
[页 -]

[第212页]

" ['spænɪʃ] [tə'meɪtoʊz] [saʊndz] [gʊd] , " [sed] ['mildrid] , ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['iːzi] [ruːl] .
" Spanish tomatoes sounds good , " said Mildred , reading her easy rule .
" 西班牙语 西红柿 声音 好的 , " 说 米尔德里德 , 阅读 她 简单的 规则 .

“西班牙番茄听起来不错，”米尔德雷德一边念着她的简易规则一边说道。

['spænɪʃ] [tə'meɪtoʊz]
SPANISH TOMATOES
西班牙语 西红柿

西班牙番茄

[sɪks] [tə'meɪtoʊz] , [piːld] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] , [ɔːr][wʌn][kæn; kən] .
6 tomatoes , peeled and chopped , or 1 can .
6 西红柿 , 去皮 和 切碎 , 或者 1 能 .

个去皮切碎的西红柿，或者 1 罐西红柿。

[θriː] [tʃɑːpt] [griːn] ['pepərz] ([fɜːrst] [kʌt] [iːtʃ] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [siːdz]) .
3 chopped green peppers (first cut each in two and take out the seeds) .
3 切碎 绿色的 辣椒 (第一的 切 每个 在 二 和 拿 出去 这 种子) .

3 个切碎的青椒（先将每个青椒切成两半，然后取出籽）。

½ [æn; ən] ['ʌnjən] ([tʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pepərz]) .
½ an onion (chop with the peppers) .
½ 一个 洋葱 (劈 和 这 辣椒) .

半个洋葱（与辣椒一起切碎）。

¼ ['tispʊnˌfʊl] [sɔːlt] .
¼ teaspoonful salt .
¼ 一茶匙 盐 .

¼茶匙盐。

[θriː] ['ʃeɪks] ['pepər] .
3 shakes pepper .
3 奶昔 胡椒 .

撒3下胡椒粉。

[wʌn][lɑːrdʒ] ['tispʊnˌfʊl] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] .
1 large teaspoonful chopped parsley .
1 大的 一茶匙 切碎 香菜 .

1大茶匙切碎的欧芹。

[mɪks] [ɔːl] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [kʊk] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] , [ˈsloʊli] , [ɔːr] [tɪl] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]

Mix	**all**	**together**	**and**	**cook**	**about**	**twenty**	**minutes**	**,**	**slowly**	**,**	**or**	**till**	**they**	**look**	**like**	**a**
混合	全部	一起	和	厨师	关于	二十	分钟	,	缓慢地	,	或者	直到	他们	看	喜欢	一个

[θɪk] [peɪst] .

thick	**paste**	**.**
厚的	粘贴	.

将所有材料混合在一起，小火慢煮约二十分钟，或直至煮成浓稠的糊状。

[pɔːr] [ˈoʊvər] [ˈbʌtərd] [toʊst] .

Pour	**over**	**buttered**	**toast**	**.**
倒	超过	涂黄油的	吐司	.

淋在涂抹了黄油的吐司上。

[ˈmʌðər] [bler] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [təˈmeɪtoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Mother	**Blair**	**had**	**put**	**a**	**can**	**of**	**tomatoes**	**on**	**the**	**kitchen**	**table**	**and**	**the**
母亲	布莱尔	有	放	一个	能	的	西红柿	在	这	厨房	桌子	和	这

[ˈpepərz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

peppers	**with**	**it**	**,**
辣椒	和	它	,

布莱尔太太把一罐西红柿和辣椒放在了厨房的桌子上。

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [fɜːrst] [dɪʃ] [ˈredi] ;

so	**it**	**took**	**only**	**a**	**few**	**moments**	**to**	**get**	**this**	**first**	**dish**	**ready**	**;**
所以	它	采取	仅有的	一个	很少	时刻	到	得到	这	第一的	盘子	准备好	;

所以只用了几分钟就做好了第一道菜；

[ðen] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [kʊk] ,

then	**while**	**it**	**stood**	**waiting**	**to**	**go**	**over**	**the**	**fire**	**and**	**cook**	**,**
然后	尽管	它	站立	等待	到	去	超过	这	火	和	厨师	,

然后，当它静静地站在那里，等待着被放到火上烤熟时，

[ˈmildrid] [meɪd] [ðə; ði] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd] [pɑːpt] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] .

Mildred	**made**	**the**	**biscuits**	**and**	**popped**	**them**	**into**	**the**	**oven**	**.**
米尔德里德	制成	这	饼干	和	爆裂	他们	进入	这	烤箱	.

米尔德雷德做好饼干，然后把它们放进烤箱里。

[ˈbraʊni] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [beɪkt] [ðə; ði] [pəˈtetoz] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [stʌft]

Brownie	**washed**	**and**	**baked**	**the**	**potatoes**	**and**	**when**	**they**	**were**	**done**	**she**	**stuffed**
布朗尼	洗过	和	烘焙	这	土豆	和	什么时候	他们	是	完毕	她	填充

[ðem; ðəm] [ˈbjuːtɪfli] [ænd; ənd] [dʒʌst] [braʊn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənt] ,

them	**beautifully**	**and**	**just**	**browned**	**them**	**at**	**the**	**last**	**moment**	**,**
他们	非常漂亮	和	只是	棕色	他们	在	这	最后的	片刻	,

布朗尼把土豆洗净烤熟，烤好后，她把土豆填入馅料，最后再煎至金黄。

[ænd; ənd] [ˈmildrid] [meɪd] [ðə; ði] [toʊst] [tuː; tə] [goʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [təˈmeɪtoʊz] .

and	**Mildred**	**made**	**the**	**toast**	**to**	**go**	**under**	**the**	**tomatoes**	**.**
和	米尔德里德	制成	这	吐司	到	去	在下面	这	西红柿	.

米尔德雷德烤了面包片，放在西红柿下面。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] , [ænd; ənd] [waɪl] [dʒæk] [meɪd] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]

Everything	**was**	**delicious**	**,**	**and**	**while**	**Jack**	**made**	**the**	**cakes**	**and**	**brought**	**them**
一切	曾是	可口的	,	和	尽管	杰克	制成	这	蛋糕	和	带来	他们

[ɪn] , [wʌn] [ˈpleɪtfʊl] [ˈæftər] [əˈnʌðər] ,

in	**,**	**one**	**plateful**	**after**	**another**	**,**
在	,	一	满满一盘	后	其他	,

所有东西都很好吃，杰克做好蛋糕，一盘接一盘地端进来。

[ɔːl] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈstiːmɪŋ] , [ðə; ði] [ˈfæməli] [sed] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [wʌz; wəz] .

all	**hot**	**and**	**steaming**	**,**	**the**	**family**	**said**	**what**	**fun**	**it**	**all**	**was**	**.**
全部	热的	和	蒸煮	,	这	家庭	说	什么	乐趣	它	全部	曾是	.

大家都在热气腾腾地聊天，说这真是太有趣了。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] [ðæt] [sʌm; səm]['gɜːlz][dʒʌst] [heɪt] [tuː; tə]
" Isn't it queer that some girls just hate to
" 不是 它 酷儿 那 一些 女孩们 只是 恨 到

“有些女孩就是讨厌……”这难道不奇怪吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

[kʊk] ,
cook ,
厨师 ,

厨师,

[ænd; ənd] [θɪŋk] [its] ['sɪmpli] ['dredf(ə)l] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][meɪd][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][duː]
and think it's simply dreadful when they have no maid and have to do
和 思考 它是 简单地 可怕 什么时候 他们 有 不 女佣 和 有 到 做
[ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk] ?
their own work ?
他们的 自己的 工作 ?

难道他们觉得没有女佣、必须自己做家务简直太糟糕了吗?

" [sed] ['mildrid] .
" said Mildred .
" 说 米尔德里德 .

“米尔德雷德说道。”

" [wen] [aɪm] [groʊn] [ʌp] — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] — [noʊ] , [ə; eɪ][flæt] , [aɪ] [ges] ,
" When I'm grown up — I'm going to have a house — no , a flat , I guess ,
" 什么时候 我是 生长 向上 — 我是 去 到 有 一个 房子 — 不 , 一个 平坦的 , 我 猜测 ,
[ðæts]
that's
那就是

“等我长大了——我要买房子——不,我想应该是公寓吧。”

['kʌnɪŋ] , — [ænd; ənd][duː] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][bɪt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɜːrk] . "
cunninger , — and do every single bit of my own work . "
狡猾的 , — 和 做 每一个 单身的 少量 的 我的 自己的 工作 . "

狡猾的我——而且所有的工作都是我自己做的。

" [duː] , " [sed] ['braʊni] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ; " [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
" Do , " said Brownie enthusiastically ; " and I'll come and stay with you
" 做 , " 说 布朗尼 踊跃 ; " 和 患病的 来 和 停留 和 你
[ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] . "
and help you . "
和 帮助 你 . "

“好啊,”布朗尼热情地说,“我会来陪你,帮你。”

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] , " [læft] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .
" So will I , " laughed their father .
" 所以 将要 我 , " 笑了 他们的 父亲 .

“我也会这么做,”他们的父亲笑着说。

" [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] , " [sed] ['mʌðər] [bler] .
" And so will I , " said Mother Blair .
" 和 所以 将要 我 , " 说 母亲 布莱尔 .

“我也会这么做,”布莱尔夫人说。

" [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [lɜːrn] [lɑːts] [mɔːr] , ['mildrid] ;
" But you'll have to hurry up and learn lots more , Mildred ;
" 但 你会 有 到 匆忙 向上 和 学习 很多 更多的 , 米尔德里德 ;

“但是你得抓紧时间学习更多东西,米尔德里德;

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [kʊk] ,

there	are	just	hundreds	of	things	you	can	learn	to	cook	,
那里	是	只是	数百	的	事物	你	能	学习	到	厨师	,

你可以学习烹饪的菜肴数不胜数。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['evər][soʊ] [gʊd] . "

and	all	of	them	are	ever	so	good	.	"
和	全部	的	他们	是	曾经	所以	好的	.	"

它们都非常出色。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn] , " [sed] ['mildrid] ['sɑːləmli] .

"	I'm	going	to	learn	every	single	one	,	"	said	Mildred	solemnly	.
"	我是	去	到	学习	每一个	单身的	一	,	"	说	米尔德里德	庄严地	.

“我要把每一个都学会，”米尔德雷德郑重地说。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːk] [went] [baɪ] ,

As	the	week	went	by	,
作为	这	星期	去	经过	,

一周过去了，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['lɜːrnɪŋ] ['evər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['hʌndrədz] " [ʌv; əv]

the	children	found	they	were	really	learning	ever	so	many	of	the	"	hundreds	"	of
这	孩子们	成立	他们	是	真的	学习	曾经	所以	许多	的	这	"	数百	"	的

[gʊd] [θɪŋz] [ðer; ðər] ['mʌðər] [spoʊk] [ʌv; əv] .

good	things	their	mother	spoke	of	.
好的	事物	他们的	母亲	辐	的	.

孩子们发现，他们真的学到了妈妈所说的“数百件”好事中的很多件。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ðiːz] , [ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] [bʊks]

Among	them	were	these	,	the	rules	for	which	they	put	right	in	their	books
之中	他们	是	这些	,	这	规则	为了	哪个	他们	放	正确的	在	他们的	图书

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] :

with	the	rest	:
和	这	休息	:

其中就包括这些规则，他们与其他规则一起被写入了他们的规则书中：

[egz] [ɪn] ['ræməkɪn]

EGGS	IN	RAMEKINS
鸡蛋	在	烤盅

烤蛋

[fɔːr] [egz] .

4	eggs	.
4	鸡蛋	.

4个鸡蛋。

[fɔːr] [raʊndz] [ʌv; əv] ['bʌtərd] [toʊst] .

4	rounds	of	buttered	toast	.
4	回合	的	涂黄油的	吐司	.

四片涂了黄油的吐司。

['sprɪŋk(ə)l][ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] .

Sprinkle	of	salt	and	pepper	.
撒	的	盐	和	胡椒	.

撒上少许盐和胡椒粉。

['bʌtər] ['eni] [smɔːl] ['dɪʃɪz] ; [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [toʊst] [raʊndz] , [breɪk] [æn; ən] [eg] ['kerfəli] [ɑːn] [iːtʃ] ,

Butter	any	small	dishes	;	put	in	the	toast	rounds	,	break	an	egg	carefully	on	each	,
黄油	任何	小的	菜肴	;	放	在	这	吐司	回合	,	休息	一个	蛋	小心	在	每个	,

在小碟子里抹上黄油；放入烤面包片，小心地在每片面包上打入一个鸡蛋。

['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [dʌn] .

sprinkle	**with**	**salt**	**and**	**pepper**	**and**	**bake**	**in**	**the**	**oven**	**till**	**the**	**eggs**	**are**	**done**	**.**
撒	和	盐	和	胡椒	和	烤	在	这	烤箱	直到	这	鸡蛋	是	完毕	.

撒上盐和胡椒粉，放入烤箱烤至鸡蛋熟透。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**214**	**]**
[	页	-	]

[第214页]

['iːzi] [miːt] [paɪ]

EASY	**MEAT**	**PIE**
简单的	肉	馅饼

简易肉馅饼

[wʌn] [kʌp] [tʃɑːpt] [kʊkt] [miːt]

1	**cup**	**chopped**	**cooked**	**meat**
1	杯子	切碎	煮熟	肉

杯切碎的熟肉

[wʌn] [kʌp] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

1	**cup**	**boiling**	**water**	**.**
1	杯子	沸腾	水	.

杯沸水。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [tʃɑːpt] ['pɑːrsli] .

1	**teaspoonful**	**chopped**	**parsley**	**.**
1	一茶匙	切碎	香菜	.

1茶匙切碎的欧芹。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [tʃɑːpt] ['ʌnjən] .

1	**teaspoonful**	**chopped**	**onion**	**.**
1	一茶匙	切碎	洋葱	.

1茶匙切碎的洋葱。

½ ['tispʊnˌfʊl] [sɔːlt] .

½	**teaspoonful**	**salt**	**.**
½	一茶匙	盐	.

半茶匙盐。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] ['bʌtər] .

1	**teaspoonful**	**butter**	**.**
1	一茶匙	黄油	.

1茶匙黄油。

[ˌtuː'tuː] [kʌps] [mæʃt] [pə'teɪtoʊ] .

2	**cups**	**mashed**	**potato**	**.**
2	杯子	捣碎	土豆	.

2 杯土豆泥。

([ɪf] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ][ɪz] [left] - ['oʊvər] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][koʊld] ,

(**If**	**the**	**potato**	**is**	**left**	**-**	**over**	**,**	**and**	**so**	**is**	**cold**	**,**
(如果	这	土豆	是	左边	-	超过	,	和	所以	是	寒冷的	,

（如果土豆是剩菜，已经凉了，

[ˌeɪ diː 'diː] ½ [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑːt] [mɪlk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smuːð]

add	**½**	**a**	**cup**	**of**	**hot**	**milk**	**to**	**it**	**and**	**beat**	**it**	**up**	**till**	**it**	**is**	**smooth**
添加	½	一个	杯子	的	热的	牛奶	到	它	和	打	它	向上	直到	它	是	光滑的

[ænd; ənd][hɑːt] .)

and	**hot**	**.**	**)**
和	热的	.	)

加入半杯热牛奶，搅拌至顺滑且温热。）

[mɪks][ðə; ði] [miːt] , ['wɔːtər] ,

Mix	**the**	**meat**	**,**	**water**	**,**
混合	这	肉	,	水	,

将肉、水混合

[ænd; ənd] ['siːzənɪŋ] [ɔːl] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [kʊk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][gets] ['ræðər]

and	**seasoning**	**all**	**together**	**in**	**a**	**saucepan**	**and**	**let**	**it**	**cook**	**till**	**it**	**gets**	**rather**
和	调料	全部	一起	在	一个	平底锅	和	让	它	厨师	直到	它	获得	相当

[draɪ] ,

dry	**,**
干燥	,

把所有调味料一起放入平底锅中，煮至水分基本收干。

['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] .

stirring	**it**	**often**	**.**
搅拌	它	经常	.

经常搅拌。

['bʌtər] [ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] , [hæf]

Butter	**a**	**baking**	**dish**	**and**	**cover**	**the**	**sides**	**and**	**bottom**	**with**	**the**	**potato**	**,**	**half**
黄油	一个	烘烤	盘子	和	覆盖	这	侧面	和	底部	和	这	土豆	,	一半

[æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

an	**inch**	**thick**	**.**
一个	英寸	厚的	.

在烤盘上涂上黄油，然后将土豆片铺在烤盘的侧面和底部，厚度约为半英寸。

[pʊt][ðə; ði] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

Put	**the**	**meat**	**in**	**the**	**center**	**,**
放	这	肉	在	这	中心	,

把肉放在中间，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][pə'teɪtoʊ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][naɪs]

and	**then**	**put**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**potato**	**over**	**the**	**top**	**and**	**make**	**it**	**nice**
和	然后	放	这	休息	的	这	土豆	超过	这	顶部	和	制作	它	好的

[ænd; ənd] [smuːð] .

and	**smooth**	**.**
和	光滑的	.

然后将剩下的土豆铺在上面，抹平。

[pʊt] ['bɪts][ʌv; əv] ['bʌtər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [braʊn] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

Put	**bits**	**of**	**butter**	**all**	**over**	**the**	**top**	**and**	**brown**	**in**	**the**	**oven**	**.**
放	比特	的	黄油	全部	超过	这	顶部	和	棕色的	在	这	烤箱	.

在表面涂抹少许黄油，放入烤箱烤至金黄色。

[kriːmd] ['sæmən]

CREAMED	**SALMON**
奶油	三文鱼

奶油三文鱼

[wʌn][kæn; kən][ʌv; əv]['sæmən] (['miːdiəm] [saɪz]) .

1	**can**	**of**	**salmon**	**(**	**medium**	**size**	**)**	**.**
1	能	的	三文鱼	(	中等的	尺寸	)	.

罐中等大小的鲑鱼罐头。

[wʌn][lɑːrdʒ][kʌp][ʌv; əv] [waɪt] [sɔːs] , [wel] ['siːznd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] .

1	**large**	**cup**	**of**	**white**	**sauce**	**,**	**well**	**seasoned**	**with**	**salt**	**and**	**pepper**	**.**
1	大的	杯子	的	白色的	酱	,	出色地	经验丰富的	和	盐	和	胡椒	.

一大杯白酱，用盐和胡椒粉充分调味。

['oʊpən][ðə; ði][kæn; kən] , [dreɪn][ðə; ði] [fɪʃ] [ʌv; əv][ɔɪl][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][boʊnz] ;

Open	**the**	**can**	**,**	**drain**	**the**	**fish**	**of**	**oil**	**and**	**take**	**out**	**the**	**skin**	**and**	**bones**	**;**
打开	这	能	,	流走	这	鱼	的	油	和	拿	出去	这	皮肤	和	骨头	;

打开罐头，沥干鱼油，取出鱼皮和鱼骨；

[mɪks] ['laɪtli] , [leɪ] [ɑːn] [skwer] [ʌv; əv] ['bʌtərd] [toʊst] ;

mix	lightly	,	lay	on	squares	of	buttered	toast	;
混合	轻轻	,	躺	在	正方形	的	涂黄油的	吐司	;

轻轻拌匀，铺在涂了黄油的吐司片上；

[pʊt] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] ['lemən] [ænd; ənd] ['bɪts] [ʌv; əv] ['pɑːrsli] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætər] .

put	slices	of	lemon	and	bits	of	parsley	all	around	the	edge	of	the	platter	.
放	切片	的	柠檬	和	比特	的	香菜	全部	大约	这	边缘	的	这	拼盘	.

在盘子边缘摆放柠檬片和欧芹碎。

([juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kʊkt] [fɪʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sæmən] .)

(	You	can	use	any	sort	of	cooked	fish	instead	of	salmon	.	)
(	你	能	使用	任何	种类	的	煮熟	鱼	反而	的	三文鱼	.	)

（你可以用任何种类的熟鱼代替鲑鱼。）

[hɑːt] [sɑː'diːnz]

HOT	SARDINES
热的	沙丁鱼

热沙丁鱼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	215	]
[	页	-	]

[第215页]

[wʌn] [bɑːks] [lɑːrdʒ] [sɑː'diːnz] .

1	box	large	sardines	.
1	盒子	大的	沙丁鱼	.

1盒大沙丁鱼。

[fɔːr] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [toʊst]

4	slices	of	toast
4	切片	的	吐司

4片吐司

[dʒuːs] [ʌv; əv] ½ [ə; eɪ] ['lemən] .

Juice	of	½	a	lemon	.
汁	的	½	一个	柠檬	.

半个柠檬的汁。

['sprɪŋklz] [ʌv; əv] [sɔːlt] , ['pepər] [ænd; ənd] [draɪ] ['mʌstərd] .

Sprinkles	of	salt	,	pepper	and	dry	mustard	.
糖屑	的	盐	,	胡椒	和	干燥	芥末	.

撒上少许盐、胡椒粉和干芥末。

['oʊpən] [ðə; ði] [sɑː'diːnz] [ænd; ənd] [lɪft] [ðem; ðəm] [aʊt] ['kerfəli] ; [dreɪn] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɔːf] .

Open	the	sardines	and	lift	them	out	carefully	;	drain	the	oil	off	.
打开	这	沙丁鱼	和	举起	他们	出去	小心	;	流走	这	油	离开	.

打开沙丁鱼罐头，小心地取出鱼肉；沥干鱼油。

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [tɪn] [pleɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [tuː; tə] [get] ['veri] [hɑːt] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [toʊst]

Put	them	on	a	tin	plate	in	the	oven	to	get	very	hot	while	you	make	toast
放	他们	在	一个	锡	盘子	在	这	烤箱	到	得到	非常	热的	尽管	你	制作	吐司

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [strɪps] ;

and	cut	it	into	strips	;
和	切	它	进入	条状物	;

将它们放在锡盘上，放入烤箱加热，同时烤面包，然后切成条状；

[kʌt] [ðə; ði] [krʌst] [ɔːf] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

cut	the	crust	off	and	butter	them	a	little	.
切	这	地壳	离开	和	黄油	他们	一个	小的	.

切掉面包皮，抹上少许黄油。

[wen] [ðə; ði] [sɑː'diːnz] [ɑːr; ər][hɑːt][pʊt] [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [strɪp] [ʌv; əv] [toʊst] , ['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['leмən]

When	the	sardines	are	hot	put	one	on	each	strip	of	toast	,	sprinkle	with	lemon
什么时候	这	沙丁鱼	是	热的	放	一	在	每个	条	的	吐司	,	撒	和	柠檬

[dʒuːs] ,

juice	,
汁	,

沙丁鱼趁热放在每片吐司上，撒上柠檬汁。

[sɔːlt] , ['pepər] [ænd; ənd] ['mʌstərd] (['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv] ['mʌstərd]) ,

salt	,	pepper	and	mustard	(	only	a	tiny	bit	of	mustard	)	,
盐	,	胡椒	和	芥末	(	仅有的	一个	微小的	少量	的	芥末	)	,

盐、胡椒粉和芥末（只需一点点芥末），

[ænd; ənd] [sɜːrv] [æt; ət][wʌns][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrsli] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

and	serve	at	once	on	a	hot	dish	with	parsley	all	around	.
和	服务	在	一次	在	一个	热的	盘子	和	香菜	全部	大约	.

趁热盛入盘中，周围撒上欧芹碎即可食用。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['mʌfɪn]

Besides	these	good	things	the	children	made	all	sorts	of	potatoes	and	muffins
除了	这些	好的	事物	这	孩子们	制成	全部	排序	的	土豆	和	松饼

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ,

and	everything	else	they	had	learned	,
和	一切	别的	他们	有	学习	,

除了这些好吃的，孩子们还做了各种各样的土豆、松饼以及其他他们学到的所有东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] .

and	they	really	had	a	beautiful	time	.
和	他们	真的	有	一个	美丽的	时间	.

他们玩得非常开心。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [fʌn] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ɑːn] ['sætərdeɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [tuː; tə]

But	the	most	fun	of	all	was	on	Saturday	when	they	had	the	cooking	to
但	这	最多	乐趣	的	全部	曾是	在	周六	什么时候	他们	有	这	烹饪	到

[duː][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

do	for	two	days	and	plenty	of	time	in	which	to	do	it	.
做	为了	二	天	和	很多	的	时间	在	哪个	到	做	它	.

但最有趣的是星期六，因为他们有两天的时间可以做饭，而且时间很充裕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ['sʌpər]

THANKSGIVING	DAY	SUPPER
感恩	天	晚餐

感恩节晚餐

" ['mʌðər] [bler] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] [ðæt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [hæz; həz][wʌn] [greɪt] ['diːfekt] ? "

"	Mother	Blair	,	did	you	ever	think	that	Thanksgiving	Day	has	one	great	defect	?	"
"	母亲	布莱尔	,	做过	你	曾经	思考	那	感恩	天	有	一	伟大的	缺点	?	"

布莱尔太太，您有没有想过感恩节有一个很大的缺陷?

" [waɪ] , [noʊ] , ['mildrid] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ]['evər][dɪd] , " [smaɪld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Why	,	no	,	Mildred	,	I	don't	believe	I	ever	did	,	"	smiled	her	mother	.
"	为什么	,	不	,	米尔德里德	,	我	不	相信	我	曾经	做过	,	"	微笑	她	母亲	.

“不，米尔德里德，我想我从来没有做过，”她母亲笑着说。

" [duː] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "

"	Do	tell	me	what	it	is	.	"
"	做	告诉	我	什么	它	是	.	"

“告诉我那是什么。”

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [soʊ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌznz]

"	Well	,	we	have	to	have	dinner	in	the	afternoon	so	the	littlest	cousins
"	出色地	,	我们	有	到	有	晚餐	在	这	下午	所以	这	最小的	表兄弟姐妹

[kæn; kən][goʊ] [hoʊm] ['ɜːrli] ,

can	go	home	early	,
能	去	家	早期的	,

“嗯，我们得下午吃晚饭，这样最小的表弟表妹们就可以早点回家了。”

[ænd; ənd][soʊ] ['nɔrə] [kæn; kən][get] [ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['regjələr] ['pɑːrti] — [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [goʊz]

and	so	Norah	can	get	away	in	time	for	her	regular	party	—	she	always	goes
和	所以	诺拉	能	得到	离开	在	时间	为了	她	常规的	派对	—	她	总是	去

[tuː; tə][wʌn] ,

to	one	,
到	一	,

这样诺拉就能及时抽出时间去参加她每年都会参加的聚会——她总是会去的。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [liːvz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['aʊərz]

you	know	,	that	evening	;	and	that	leaves	us	with	nothing	to	do	for	hours
你	知道	,	那	晚上	;	和	那	树叶	我们	和	没有什么	到	做	为了	小时

[bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] .

before	bedtime	.
前	就寝时间	.

你知道，那天晚上；这就导致我们在睡前几个小时无所事事。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] ['ɔːlweɪz] [drægz] . "

I	don't	know	why	it	is	,	but	that	time	always	drags	.	"
我	不	知道	为什么	它	是	,	但	那	时间	总是	拖拽	.	"

我不知道为什么，但那段时间总是过得很慢。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] ['diːfekt] , ['mildrid] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] ,

"	That	is	a	real	defect	,	Mildred	,	and	I'm	glad	you	told	me	,
"	那	是	一个	真实的	缺点	,	米尔德里德	,	和	我是	高兴的	你	讲述	我	,

“那确实是个缺陷，米尔德里德，很高兴你告诉我。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [tuː; tə][dræg] .

because	we	don't	want	any	part	of	Thanksgiving	Day	to	drag	.
因为	我们	不	想	任何	部分	的	感恩	天	到	拖	.

因为我们不想让感恩节的任何环节拖沓冗长。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['lʌvli] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [end] .

It	ought	to	be	lovely	till	the	very	end	.
它	应该	到	是	迷人的	直到	这	非常	结尾	.

应该一直美好到最后。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ? "

What	can	you	think	of	that	we	can	do	to	make	it	so	?	"
什么	能	你	思考	的	那	我们	能	做	到	制作	它	所以	?	"

你觉得我们能做些什么来实现这个目标?

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌznz] [wʊd] [steɪ] [ɑːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] [æt; ət][dɑːrk] ,

"	I	think	if	all	the	cousins	would	stay	on	instead	of	going	home	at	dark	,
"	我	思考	如果全部		这	表兄弟姐妹	会	停留	在	反而	的	去	家	在	黑暗的	,

“我觉得如果所有堂兄弟姐妹都能留下来而不是天黑后就回家，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [əˈreɪndʒd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪ] [ɔːr] [ʃəˈreɪdz] , [fɜːrst] ,
and **if** **we** **arranged** **something** **interesting** **,** **like** **a** **little** **play** **or** **charades** **,** **first** **,**
和 如果 我们 安排 某物 有趣的 , 喜欢 一个 小的 玩 或者 猜谜游戏 , 第一的 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and **then** **,**
和 然后 ,

如果我们先安排一些有趣的活动，比如小戏剧或猜谜游戏，然后再.....

[wen] [wiː; wi] [gɑːt] [ˈhʌŋgri] , [əˈbaʊt]
when **we** **got** **hungry** **,** **about**
什么时候 我们 得到 饥饿的 , 关于

当我们饿的时候，大约

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **217** **]**
[页 -]

[第217页]

[eɪt] [əˈklɔk, əu-] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːt] [ˈsʌpər] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ˈpɜːrfɪkt] . "
eight **o'clock** **,** **we** **had** **a** **hot** **supper** **,** **that** **would** **be** **just** **perfect** **.** **"**
八 点钟 , 我们 有 一个 热的 晚餐 , 那 会 是 只是 完美的 . "

八点钟的时候，我们吃顿热乎乎的晚餐，那就完美了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" **Of** **course** **!**
" 的 课程 !

“当然！

[ðæts] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪˈdiːə] , ['mildrid] .
That's **a** **bright** **idea** **,** **Mildred** **.**
那就是 一个 明亮的 主意 , 米尔德里德 .

米尔德雷德，这真是个好主意。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌznz] [ɑːr; ər] [oʊld] [ɪˈnʌf] [naʊ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
All **the** **cousins** **are** **old** **enough** **now** **to** **spend** **the** **evening** **,**
全部 这 表兄弟姐妹 是 老的 足够的 现在 到 花费 这 晚上 ,

所有堂表兄弟姐妹现在都到了可以一起度过晚上的年纪了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [taɪm] [təˈgeðər] .
and **we** **can** **have** **a** **lovely** **time** **together** **.**
和 我们 能 有 一个 迷人的 时间 一起 .

我们可以一起度过一段美好的时光。

[juː; jʊ] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
You **arrange** **the** **play** **,** **and** **I'll** **get** **up** **the** **supper** **for** **you** **.** **"**
你 安排 这 玩 , 和 患病的 得到 向上 这 晚餐 为了 你 . "

你负责安排演出，我来给你准备晚餐。

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , ['mʌðər] [bler] !
" **No** **,** **indeed** **,** **Mother** **Blair** **!**
" 不 , 的确 , 母亲 布莱尔 !

“不，布莱尔夫人！”

[wiː; wi] [θriː] [ˈdʒuːniəs] [wɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðæts] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʌn] .
We **three** **juniors** **will** **get** **it** **—** **that's** **part** **of** **the** **fun** **.**
我们 三 青少年 将要 得到 它 — 那就是 部分 的 这 乐趣 .

我们三个大三学生肯定能学会——这也是乐趣的一部分。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][bɪg]

And	don't	you	think	it	would	be	nice	to	have	it	in	here	on	the	big
和	不	你	思考	它	会	是	好的	到	有	它	在	这里	在	这	大的

['laɪbreri] ['teɪbl] ?

library	table	?
图书馆	桌子	?

你不觉得把它放在图书馆的大桌子上会很好吗?

[wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ɑːn] [treɪz] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][help] [ɑːr'selvz] . "

We	could	bring	the	things	in	on	trays	and	then	just	help	ourselves	.	"
我们	可以	带来	这	事物	在	在	托盘	和	然后	只是	帮助	我们自己	.	"

我们可以把东西放在托盘上端进来，然后自己取用。

" [ðæts] [ə'nʌðər] [braɪt] [aɪ'diːə] !

"	That's	another	bright	idea	!
"	那就是	其他	明亮的	主意	!

“这又是一个好主意！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪr] .

Of	course	it	would	be	delightful	to	have	it	in	here	.
的	课程	它	会	是	愉快	到	有	它	在	这里	.

当然，如果能把它放在这里就太好了。

[ðen] ['æftərwərdz] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [wʊd] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][sɪt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

Then	afterwards	we	could	have	a	wood	fire	in	the	grate	and	sit	around	it
然后	然后	我们	可以	有	一个	木头	火	在	这	格特	和	坐	大约	它

[tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] ,

to	tell	stories	,
到	告诉	故事	,

之后，我们可以在壁炉里生起柴火，围坐在火堆旁讲故事。

[ænd; ənd][hæv; həv] [geɪmz] , [ænd; ənd] [ʃə'reɪdz] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [sʌm; səm] ['sɔŋz] [tə'geðər] , [ænd; ənd]

and	have	games	,	and	charades	,	and	sing	some	songs	together	,	and
和	有	游戏	,	和	猜谜游戏	,	和	唱歌	一些	歌曲	一起	,	和

[biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['θæŋkfl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

be	just	as	thankful	as	possible	.
是	只是	作为	感恩	作为	可能的	.

一起玩游戏、猜谜游戏、唱歌，尽可能地表达感恩之情。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər] ['sʌpər] ?

What	shall	we	have	for	supper	?
什么	将	我们	有	为了	晚餐	?

我们晚饭吃什么?

[aɪ] ['fænsi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] ['veri] ['hevi] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] . "

I	fancy	we	shall	not	want	anything	very	heavy	after	our	dinner	.	"
我	想要	我们	将	不是	想	任何事物	非常	重的	后	我们的	晚餐	.	"

我想我们晚餐后应该不会想吃太油腻的东西了。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] [gʊd] .

"	No	,	of	course	not	;	but	it	can	be	something	awfully	good	.
"	不	,	的	课程	不是	;	但	它	能	是	某物	非常	好的	.

“不，当然不是；但它可能是一件非常好的事情。”

[koʊld] ['tɜːrki] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] —

Cold	turkey	to	begin	with	,	and	something	hot	to	go	with	it	,	and	—
寒冷的	火鸡	到	开始	和	,	和	某物	热的	到	去	和	它	,	和	—

[ænd; ənd] [wʌt] [els] ,

and	what	else	,
和	什么	别的	,

—开始就彻底戒断，再配点热乎的，而且——还有什么呢?

['mʌðər] [bler] ? "
Mother Blair ? "
母亲 布莱尔 ? "

布莱尔夫人?

" [oʊ] , ['krænberi] ['dʒeli] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['sæləd] ,
" Oh , cranberry jelly , and perhaps a salad ,
" 哦 , 蔓越莓 果冻 , 和 也许 一个 沙拉 ,

“哦，蔓越莓果冻，或许再来份沙拉。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 218]
[页 -]

[第218页]

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ] .
and then something sweet to finish with .
和 然后 某物 甜的 到 结束 和 .

最后再来点甜点。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [duː] ? "
Do you think that would do ? "
做 你 思考 那 会 做 ? "

你觉得这样可以吗?

" [jes] , [ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] [drɪŋk] , [aɪ] [sə'poʊz] ;
" Yes , and some kind of a hot drink , I suppose ;
" 是的 , 和 一些 种类 的 一个 热的 喝 , 我 认为 ;

“是的，我想还需要一些热饮；

['kɔːfi] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ['meri] [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['koʊkoʊ][fɔːr; fər]
coffee for Father and Uncle and Aunt Mary and you , and cocoa for
咖啡 为了 父亲 和 叔叔 和 阿姨 玛丽 和 你 , 和 可可 为了
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;
the rest of us ;
这 休息 的 我们 ;

给爸爸、叔叔、玛丽阿姨和您准备咖啡，给我们其他人准备可可；

['oʊnli][aɪm][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv]['koʊkoʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [drɪŋk] [ə; eɪ][drɑːp] . "
only I'm so tired of cocoa , I don't believe I could drink a drop . "
仅有的 我是 所以 疲劳的 的 可可 , 我 不 相信 我 可以 喝 一个 降低 . "

只是我已经对可可感到厌倦了，我想我一滴也喝不下去了。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər] [lʌntʃ] ['leɪtli] ;
" We certainly have had it pretty often for lunch lately ;
" 我们 当然 有 有 它 漂亮的 经常 为了 午餐 最近 ;

“最近我们午餐确实经常吃这个；

[aɪv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['nɔrə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I've noticed it myself and meant to speak to Norah about it .
我已经 注意到 它 我 和 意思是 到 说话 到 诺拉 关于 它 .

我自己也注意到了，正打算跟诺拉谈谈这件事。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] ['betər] —
I think I can find something else for all of us which you will like better —
我 思考 我 能 寻找 某物 别的 为了 全部 的 我们 哪个 你 将要 喜欢 更好的 —
['sʌmθɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ment] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] . "
something especially meant for Thanksgiving . "
某物 尤其 意思是 为了 感恩 . "

我想我可以找到一些更适合我们大家的礼物，你会更喜欢的——一些特别适合感恩节的礼物。

" [wʌt] [ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] , [aɪ] [sə'poʊz] , "
" What the Pilgrim Fathers had for their Thanksgiving dinner , I suppose , "
" 什么 这 朝圣 父亲们 有 为了 他们的 感恩 晚餐 , 我 认为 , "
[læft] ['mɪldrɪd] .
laughed Mildred .
笑了 米尔德里德 .

“我猜这就是清教徒先辈们感恩节晚餐吃的东西吧，”米尔德里德笑着说。

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , [tuː] , [ænd; ənd] [wiːl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm sure it will be good , too , and we'll love it .
" 我是 当然 它 将要 是 好的 , 也 , 和 出色地 爱 它 .

“我相信它也会很好，我们会喜欢的。”

" [skuːl] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['mɪldrɪd] [ænd; ənd]
" School closed the day before Thanksgiving , and that afternoon Mildred and
" 学校 关闭 这 天 前 感恩 , 和 那 下午 米尔德里德 和
['braʊni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] ,
Brownie began to be thankful ,
布朗尼 开始 到 是 感恩 ,

“学校在感恩节前一天放假，那天下午，米尔德里德和布朗尼开始心怀感恩。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] ['lesnz; 'lesənz] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
because there would be no more lessons till Monday .
因为 那里 会 是 不 更多的 课程 直到 周一 .

因为直到周一之前都没有课了。

[ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər] [bʊks] [ə'weɪ] ,
They put their books away ,
他们 放 他们的 图书 离开 ,

他们把书收了起来。

[plænd] [ðə; ðɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [nekst] ['iːvnɪŋ] ,
planned the funny little play they were going to have the next evening ,
计划 这 有趣的 小的 玩 他们 是 去 到 有 这 下一个 晚上 ,

他们计划着第二天晚上要上演的那出滑稽小剧。

[ænd; ənd] [gɑːt] [tə'geðər] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] ;
and got together everything they would need for that ;
和 得到 一起 一切 他们 会 需要 为了 那 ;

他们把所需的一切都准备齐全了；

[ðen] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sʌpər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['laɪbreri] .
then they said it was time to think about the supper in the library .
然后 他们 说 它 曾是 时间 到 思考 关于 这 晚餐 在 这 图书馆 .

然后他们说该考虑一下在图书馆吃晚饭的事了。

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [tɪl] ['nɔrə] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
" We will wait till Norah has gone out and the
" 我们 将要 等待 直到 诺拉 有 已消失 出去 和 这

“我们会等到诺拉出去之后再说……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 219]
[页 -]

[第219页]

['kɪtʃɪn] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] ['ɔːrdər] , " [sed] ['mɪldrɪd] .
kitchen is all in order , " said Mildred .
厨房 是 全部 在 命令 , " 说 米尔德里德 .

“厨房一切就绪，”米尔德雷德说。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ,

"	Then	we	can	get	out	the	things	we	want	to	carry	into	the	other	room	,
"	然后	我们	能	得到	出去	这	事物	我们	想	到	携带	进入	这	其他	房间	,

“然后我们就可以把想搬到另一个房间的东西拿出来了。”

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] [tuː] [treɪz] ; [dʒæk][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [fred] [kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm] [wen]

and	put	them	on	two	trays	;	Jack	and	Cousin	Fred	can	carry	them	when
和	放	他们	在	二	托盘	;	杰克	和	表哥	弗雷德	能	携带	他们	什么时候

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] .

we	are	ready	.
我们	是	准备好	.

把它们放在两个托盘上；准备好后，杰克和表弟弗雷德可以端着它们走。

[pleɪts] , [ænd; ənd] [naɪvz] , [ænd; ənd] [fɔːks] , [ænd; ənd] ['glæsɪz] , [ænd; ənd]['næpkɪnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

Plates	,	and	knives	,	and	forks	,	and	glasses	,	and	napkins	;	and	the
盘子	,	和	刀具	,	和	叉子	,	和	眼镜	,	和	餐巾纸	;	和	这

['plætər] [ʌv; əv] ['tɜːrki] — "

platter	of	turkey	—	"
拼盘	的	火鸡	—	"

盘子、刀、叉、杯子、餐巾纸；还有那盘火鸡——”

" [ænd; ənd][sɔːlt] , " [sed] ['braʊni] , " [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd] ['bʌtər] . "

"	And	salt	,	"	said	Brownie	,	"	and	bread	,	and	butter	.	"
"	和	盐	,	"	说	布朗尼	,	"	和	面包	,	和	黄油	.	"

“还有盐，”布朗尼说，“还有面包和黄油。”

" [jes] ; [ænd; ənd] ['krænberi] ['dʒeli] .

"	Yes	;	and	cranberry	jelly	.
"	是的	;	和	蔓越莓	果冻	.

“是的；还有蔓越莓果冻。”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][hɑːt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['æftərwərd] . "

Then	we	will	make	the	hot	things	and	bring	them	in	afterward	.	"
然后	我们	将要	制作	这	热的	事物	和	带来	他们	在	之后	.	"

然后我们会做好热菜，再端进来。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mildrid] ? "

"	What	shall	we	make	to	-	day	,	Mildred	?	"
"	什么	将	我们	制作	到	-	天	,	米尔德里德	?	"

“米尔德里德，我们今天做什么呢？”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['nɔrə] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['krænberi] ['dʒeli][fɔːr; fər] ['dɪnər] [jet] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ,

"	I	wonder	if	Norah	has	made	the	cranberry	jelly	for	dinner	yet	;	if	she	hasn't	,
"	我	想知道	如果	诺拉	有	制成	这	蔓越莓	果冻	为了	晚餐	然而	;	如果	她	还没有	,

“我不知道诺拉有没有做好晚餐的蔓越莓果冻；如果还没有，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [meɪk] [ðæt] [naʊ] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][pɑːrt][ə'weɪ][fɔːr; fər]

you	and	I	might	make	that	now	,	and	divide	it	and	put	part	away	for
你	和	我	可能	制作	那	现在	,	和	划分	它	和	放	部分	离开	为了

[ðə; ði] ['sʌpər] .

the	supper	.
这	晚餐	.

你我或许现在就可以做这个，然后分成几份，留一部分做晚餐。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] , [ɔːr] [wət'evər] ['mʌðər] [θɪŋks] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər]

And	we	can	make	the	dessert	,	or	whatever	Mother	thinks	we	had	better
和	我们	能	制作	这	甜点	,	或者	任何	母亲	思考	我们	有	更好的

[hæv; həv] .

have	.
有	.

我们可以做甜点，或者做妈妈认为我们最好做的任何东西。

[ðə; ði]['sæləd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

The	salad	we	shall	have	to	make	to	-	morrow	.
这	沙拉	我们	将	有	到	制作	到	-	明天	.

我们明天要做的沙拉。

" ['nɔrə] [wʌz; wəz] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['krænberi] ['dʒeli] ,

"	Norah	was	that	very	minute	preparing	to	make	the	cranberry	jelly	,
"	诺拉	曾是	那	非常	分钟	准备	到	制作	这	蔓越莓	果冻	,

就在那一刻，诺拉正准备制作蔓越莓果冻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

but	she	said	she	was	in	a	hurry	,
但	她	说	她	曾是	在	一个	匆忙	,

但她说她很赶时间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][get][ɪn][hɜːr; hər] [wei] .

and	the	girls	could	make	it	if	they	would	promise	not	to	get	in	her	way	.
和	这	女孩们	可以	制作	它	如果	他们	会	承诺	不是	到	得到	在	她	方式	.

如果女孩们答应不妨碍她，她们就能成功。

[ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [rɪ'siːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

They	got	the	receipt	from	their	mother	,
他们	得到	这	收据	从	他们的	母亲	,

他们从母亲那里拿到了收据。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][æz; əz][fɑːr][ɔːf][frʌm; frəm] ['nɔrə] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] .

and	began	in	a	corner	as	far	off	from	Norah	as	they	could	get	.
和	开始	在	一个	角落	作为	远的	离开	从	诺拉	作为	他们	可以	得到	.

他们一开始躲在角落里，尽可能远离诺拉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

['krænberi] ['dʒeli]

CRANBERRY	JELLY
蔓越莓	果冻

蔓越莓果冻

[wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv] ['krænberiz] .

1	quart	of	cranberries	.
1	夸脱	的	蔓越莓	.

1夸脱蔓越莓。

[pɪk] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] , [ðen] [tʃɑːp] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Pick	them	over	and	wash	them	,	then	chop	them	a	little	.
挑选	他们	超过	和	洗	他们	,	然后	劈	他们	一个	小的	.

把它们挑出来洗净，然后稍微切碎。

1½ [kʌps] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] .

1½	cups	of	cold	water	.
1½	杯子	的	寒冷的	水	.

1.5 杯冷水。

[ˌtuː'tuː] [kʌps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

2	cups	of	sugar	.
2	杯子	的	糖	.

2 杯糖。

[bɔɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] ; [rʌb] [waɪl] [hɑːt] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] , [ænd; ənd] [pɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] [moʊld] .

Boil	five	minutes	;	rub	while	hot	through	a	sieve	,	and	pour	into	a	pretty	mold	.
熬	五	分钟	;	擦	尽管	热的	通过	一个	筛	,	和	倒	进入	一个	漂亮的	模具	.

煮五分钟；趁热用筛子筛一下，然后倒入漂亮的模具中。

[ðɪs] [ruːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['dʌbld] [fɔːr; fər] [tuː] [moʊldz] .

This	rule	,	of	course	,	had	to	be	doubled	for	two	molds	.
这	规则	,	的	课程	,	有	到	是	双倍	为了	二	模具	.

当然，对于两个模具来说，这条规则必须加倍。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['krænberiz] [θruː] [ðə; ði] [sɪv] ; [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tɜːrnz] ,

They	found	it	was	not	very	easy	to	get	the	cranberries	through	the	sieve	;	by	talking	turns	,
他们	成立	它	曾是	不是	非常	简单的	到	得到	这	蔓越莓	通过	这	筛	;	经过	说	转弯	,

他们发现要把蔓越莓筛过并不容易；于是轮流说话，

[haʊˈevər] ,

however	,
然而	,

然而，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['skwiːzɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [wen] ['nɔrə] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [pə'teɪtoʊ] - ['mæʃər] [tuː; tə][juːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [spuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

they	were	slowly	squeezing	them	through	when	Norah	came	to	their	aid	and	gave	them	the	wooden	potato	-	masher	to	use	instead	of	the	spoon	they	were	working	with	.
他们	是	缓慢地	挤压	他们	通过	什么时候	诺拉	来了	到	他们的	援助	和	给予	他们	这	木制的	土豆	-	捣碎器	到	使用	反而	的	这	勺子	他们	是	在职的	和	.

他们正慢慢地把土豆挤过去，这时诺拉过来帮忙，给了他们一个木制土豆捣碎器，让他们代替正在使用的勺子。

[ðə; ði][moʊldz][wɜːr; wər][set] [əˈweɪ] [tuː; tə][get][hɑːrd] ,

The	molds	were	set	away	to	get	hard	,
这	模具	是	放	离开	到	得到	难的	,

模具被放置起来使其变硬。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [æskt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

and	then	they	asked	their	mother	for	something	else	to	do	.
和	然后	他们	问	他们的	母亲	为了	某物	别的	到	做	.

然后他们问妈妈能不能安排点别的事情做。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I've	been	thinking	,	"	she	said	,
"	我已经	到过	思维	,	"	她	说	,

“我一直在想，”她说。

" [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] ['sʌpər] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][men] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] ;

"	that	we	ought	to	have	for	supper	something	the	men	would	like	very	much	;
"	那	我们	应该	到	有	为了	晚餐	某物	这	男人	会	喜欢	非常	很多	;

“我们应该准备一些男人们非常喜欢的晚餐；

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd] ['tɜːrki] [wʌns] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

they	will	have	had	turkey	once	already	,	and	perhaps	they	will	be	tired	of	it	.
他们	将要	有	有	火鸡	一次	已经	,	和	也许	他们	将要	是	疲劳的	的	它	.

他们之前可能已经吃过一次火鸡了，也许会吃腻。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] ['ɔɪstər] ? "

Would	you	like	scalloped	oysters	?	"
会	你	喜欢	扇贝状的	牡蛎	?	"

您想来点扇贝牡蛎吗?

" ['mʌðər] , [wiːd] ['pɜːrfɪktli] [lʌv] [ðem; ðəm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mildrid] .

"	**Mother**	,	**we'd**	**perfectly**	**love**	**them**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mildred**	**.**
"	母亲	,	我们会	完美	爱	他们	!	"	惊呼	米尔德里德	.

“妈妈，我们肯定会非常喜欢他们的！”米尔德雷德惊呼道。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ?

"	**But**	**do**	**you**	**think**	**we**	**could**	**make**	**them**	**?**
"	但	做	你	思考	我们	可以	制作	他们	?

但你认为我们能造出来吗?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] . "

I	**always**	**thought**	**they**	**were**	**very**	**hard**	**to**	**make**	**.**	**"**
我	总是	想法	他们	是	非常	难的	到	制作	.	"

我一直觉得它们很难做。

" [maɪ] [dɪr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

"	**My**	**dear**	**,**	**they**	**are**	**the**	**easiest**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**.**
"	我的	亲爱的	,	他们	是	这	最容易	事物	在	这	世界	.

“亲爱的，它们是世界上最容易做到的事。”

[tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] ['kɑːpi][ðə; ði] [ruːl]

To	**save**	**time**	**,**	**you**	**may**	**copy**	**the**	**rule**
到	节省	时间	,	你	可能	复制	这	规则

为了节省时间，您可以复制该规则。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(The Fun of Cooking A Story for Girls and)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 221]
[页 -]

[第221页]

[naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [wen] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ɪz] [hɪr] ,
now , and then to - morrow , when everybody is here ,
现在 , 和 然后 到 - 明天 , 什么时候 大家 是 这里 ,

现在，还有明天，等大家都到齐了，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
I will not have to stop visiting and explain it .
我 将要 不是 有 到 停止 访问 和 解释 它 .

我无需停止访问并解释此事。

" ['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] ['ɔɪstər]
" SCALLOPED OYSTERS
" 扇贝状的 牡蛎

扇贝牡蛎

[wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv] ['ɔɪstər] .
1 quart of oysters .
1 夸脱 的 牡蛎 .

1夸脱牡蛎。

[ˌtuːˈtuː]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] ['krækərz] , [ɔːr][æz; əz] ['meni] [luːs] [wʌnz] — [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] .
2 packages of crackers , or as many loose ones — about half a pound .
2 包裹 的 饼干 , 或者 作为 许多 松动的 一个 — 关于 一半 一个 磅 .

包饼干，或者散装的饼干——大约半磅。

[roʊl] [faɪn] .
Roll fine .
卷 美好的 .

滚动顺畅。

[sɔːlt] , ['pepər] , [ænd; ənd] ['bʌtər] .
Salt , pepper , and butter .
盐 , 胡椒 , 和 黄油 .

盐、胡椒粉和黄油。

[wʌn] [smɔːl] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] .
1 small cup of milk .
1 小的 杯子 的 牛奶 .

一小杯牛奶。

[dreɪn] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [iːtʃ] [wʌn] ['kerfəli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [friː] [frʌm; frəm]
Drain the oysters and examine each one carefully to see that it is free from
[ʃel] ;
shell ;
流走 这 牡蛎 和 检查 每个 一 小心 到 看 那 它 是 自由的 从
壳 ;

将牡蛎沥干水分，仔细检查每一个牡蛎，确保牡蛎壳已完全去除；

[streɪn] [ænd; ənd] ['meʒər] [ðə; ði][dʒuːs] ; [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['iːkwəl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [mɪlk] .

strain	and	measure	the	juice	;	add	to	it	an	equal	quantity	of	milk	.
拉紧	和	措施	这	汁	;	添加	到	它	一个	平等的	数量	的	牛奶	.

将果汁过滤并称量；加入等量的牛奶。

['bʌtər] [ə; eɪ] [diːp] ['beɪkɪŋ] - [dɪʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [krʌmz] ,

Butter	a	deep	baking	-	dish	and	put	in	a	layer	of	crumbs	,
黄油	一个	深的	烘烤	-	盘子	和	放	在	一个	层	的	面包屑	,

在一个深烤盘里涂上黄油，然后铺上一层面包屑。

[ænd; ənd] ['kʌvər] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] ; ['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər]

and	cover	these	with	a	layer	of	oysters	;	sprinkle	with	salt	and	pepper
和	覆盖	这些	和	一个	层	的	牡蛎	;	撒	和	盐	和	胡椒

[ænd; ənd][dɑːt][wɪð; wɪθ] ['bʌtər] ;

and	dot	with	butter	;
和	点	和	黄油	;

在上面铺一层牡蛎；撒上盐和胡椒粉，点缀上黄油；

[pʊt] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['leɪər] [ʌv; əv] [krʌmz] , [ðen] [wʌn][ʌv; əv] ['ɔɪstər] , ['siːz(ə)n] ,

put	on	another	layer	of	crumbs	,	then	one	of	oysters	,	season	,
放	在	其他	层	的	面包屑	,	然后	一	的	牡蛎	,	季节	,

再铺一层面包屑，然后铺一层牡蛎，调味。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz] [fʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [krʌmz] [ɑːn][tɑːp] ;

and	so	on	till	the	dish	is	full	,	with	a	layer	of	crumbs	on	top	;
和	所以	在	直到	这	盘子	是	满的	,	和	一个	层	的	面包屑	在	顶部	;

如此反复，直到盘子装满，上面铺上一层面包屑；

['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['bɪts][ʌv; əv] ['bʌtər] ; [pɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔɪstər] [dʒuːs][ænd; ənd] [mɪlk] ,

cover	with	small	bits	of	butter	;	pour	on	the	oyster	juice	and	milk	,
覆盖	和	小的	比特	的	黄油	;	倒	在	这	牡蛎	汁	和	牛奶	,

盖上少许黄油；淋上牡蛎汁和牛奶，

[ænd; ənd] [beɪk] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] , [ɔːr] [tɪl] [braʊn] .

and	bake	about	half	an	hour	,	or	till	brown	.
和	烤	关于	一半	一个	小时	,	或者	直到	棕色的	.

烘烤约半小时，或直至呈棕色。

[sɜːrv] [æt; ət][wʌns] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][stænd] .

Serve	at	once	—	it	must	not	stand	.
服务	在	一次	—	它	必须	不是	站立	.

立刻食用——不能放置太久。

" ['sʌmtaɪmz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] [ðiːz] [ɪn][wʌn][lɑːrdʒ] [dɪʃ] ,

"	Sometimes	,	instead	of	baking	these	in	one	large	dish	,
"	有时	,	反而	的	烘烤	这些	在	一	大的	盘子	,

“有时候，与其把这些食材放在一个大烤盘里烤，

[aɪ] [fɪl] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['beɪkɪŋ] - ['dɪʃɪz] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ; ['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	fill	little	brown	baking	-	dishes	in	just	the	same	way	;	only	,	of	course	,
我	充满	小的	棕色的	烘烤	-	菜肴	在	只是	这	相同的	方式	;	仅有的	,	的	课程	,

我用同样的方法把食材装进棕色的小烤盘里；当然，只是.....

[aɪ][duː][nɑːt] [beɪk] [ðiːz] [soʊ] [lɔːŋ] — ['oʊnli][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

I	do	not	bake	these	so	long	—	only	ten	or	fifteen	minutes	.
我	做	不是	烤	这些	所以	长的	—	仅有的	十	或者	十五	分钟	.

我不会烤那么久——只需要烤十分钟或十五分钟。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʌntʃ] ['pɑːrti] , [aɪ][get][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪʃ] - ['mɑːrkɪt] ['veri] [lɑːrdʒ]

And	sometimes	for	a	lunch	party	,	I	get	from	the	fish	-	market	very	large
和	有时	为了	一个	午餐	派对	,	我	得到	从	这	鱼	-	市场	非常	大的

['ɔɪstər] , [ɔːr][klæm] ,

oyster	,	or	clam	,
牡蛎	,	或者	蛤	,

有时为了举办午餐聚会，我会从鱼市买很大的牡蛎或蛤蜊。

[ɔːr] ['skæləp] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðoʊz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri]

or	scallop	shells	,	and	fill	those	instead	of	the	little	dishes	,	and	they	are	very
或者	扇贝	贝壳	,	和	充满	那些	反而	的	这	小的	菜肴	,	和	他们	是	非常

['prɪti] . "

pretty	.	"
漂亮的	.	"

或者用扇贝壳，代替小碟子盛装，这样也很漂亮。”

" ['mʌðər] [bler] , [ðoʊz] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] — ['sɪmpli] [swiːt] !

"	Mother	Blair	,	those	would	be	sweet	—	simply	sweet	!
"	母亲	布莱尔	,	那些	会	是	甜的	—	简单地	甜的	!

“布莱尔妈妈，那些东西肯定很甜——简直太甜了！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] .

I	think	I'll	give	a	luncheon	and	have	them	.
我	思考	患病的	给	一个	午餐	和	有	他们	.

我想我会请他们吃午饭。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	222	]
"	[	页	-	]

[第222页]

" [duː] , ['mɪldrɪd] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] , " [sed] ['braʊni] , [ʌn'selfɪʃli] .

"	Do	,	Mildred	,	and	I'll	help	,	"	said	Brownie	,	unselfishly	.
"	做	,	米尔德里德	,	和	患病的	帮助	,	"	说	布朗尼	,	无私地	.

“米尔德雷德，你去做吧，我会帮忙的。”布朗尼无私地说。

" [ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [aɪl] [help] !

"	Or	you	can	have	a	luncheon	and	I'll	help	!
"	或者	你	能	有	一个	午餐	和	患病的	帮助	!

或者你可以吃顿午餐，我会帮忙的！

" ['mɪldrɪd] [rɪ'plaɪd] .

"	Mildred	replied	.
"	米尔德里德	回复	.

米尔德回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [els] [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə] - [deɪ] , ['mʌðər] ?

"	And	now	what	else	can	we	do	to	-	day	,	Mother	?
"	和	现在	什么	别的	能	我们	做	到	-	天	,	母亲	?

“那么，今天我们还能做些什么呢，母亲？”

[meɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'zɜːrt] ? "

Make	some	sort	of	dessert	?	"
制作	一些	种类	的	甜点	?	"

做点甜点吗?

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ; [traɪ] [ðɪs] ; [ɪts] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [naɪs] .

"	Yes	,	I	think	so	;	try	this	;	it's	simple	and	very	nice	.
"	是的	,	我	思考	所以	;	尝试	这	;	它是	简单的	和	非常	好的	.

“是的，我也这么认为；试试这个；它很简单，而且非常好。”

" ['tʃɔːklət] [kriːm]
" CHOCOLATE CREAM
" 巧克力 奶油

巧克力奶油

[wʌn][paɪnt][ʌv; əv] [mɪlk] .
1 pint of milk .
1 品脱 的 牛奶 .

1品脱牛奶。

[fɔːr] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
4 tablespoonfuls of sugar .
4 汤匙 的 糖 .

4 汤匙糖。

[ˌtuː'tuː] [skwer] [ʌv; əv] [ˌʌn'swiːtnd] ['tʃɔːklət] .
2 squares of unsweetened chocolate .
2 正方形 的 无糖 巧克力 .

两小块无糖巧克力。

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['kɔːrnstɑːrtʃ] .
1 tablespoonful of cornstarch .
1 一汤匙 的 玉米淀粉 .

1汤匙玉米淀粉。

[wʌn] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] .
1 pinch of salt .
1 捏 的 盐 .

一小撮盐。

½ ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [və'nɪlə] .
½ teaspoonful of vanilla .
½ 一茶匙 的 香草 .

半茶匙香草精。

½ [paɪnt][ʌv; əv] [θɪk] , [swiːt] [kriːm] .
½ pint of thick , sweet cream .
½ 品脱 的 厚的 , 甜的 奶油 .

半品脱浓稠香甜的奶油。

([ɔːr] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .)
(Or this may be omitted .)
(或者 这 可能 是 省略 .)

（或者可以省略。）

[pʊt][ðə; ði] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [hæf] - ['kʌpfʊl] [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Put the milk in a saucepan after taking out a small half - cupful and mixing it
放 这 牛奶 在 一个 平底锅 后 采取 出去 一个 小的 一半 - 一杯 和 混合 它
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrnstɑːrtʃ] ;
with the cornstarch ;
和 这 玉米淀粉 ;

取出半杯牛奶，与玉米淀粉混合后，将牛奶倒入平底锅中；

[pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][sɔːlt] .
put in the sugar and salt .
放 在 这 糖 和 盐 .

加入糖和盐。

[skreɪp] [ðə; ði] ['tʃɔ:klət] ([ðə; ði] [skwer] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [mɑ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [keɪk]) [ænd; ənd] [pʊt]

Scrape	**the**	**chocolate**	**(**	**the**	**squares**	**are**	**those**	**marked**	**on**	**the**	**large**	**cake**	**)**	**and**	**put**
刮	这	巧克力	(	这	正方形	是	那些	标记	在	这	大的	蛋糕	)	和	放

[ðɪs] [ɪn][nekst] .

this	**in**	**next**	**.**
这	在	下一个	.

刮下巧克力（方块部分是大蛋糕上标记的），然后把它放进去。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [sti:mz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɔ:klət] [ɪz] [meltid] [ænd; ənd] [lʊks] [braʊn] [ænd; ənd] [smu:ð] ,

When	**it**	**steams**	**and**	**the**	**chocolate**	**is**	**melted**	**and**	**looks**	**brown**	**and**	**smooth**	**,**
什么时候	它	蒸汽	和	这	巧克力	是	融化	和	看起来	棕色的	和	光滑的	,

当蒸汽升腾，巧克力融化并呈现棕色光滑状时，

[stɜ:r] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔ:rnstɑ:rtʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] , ['stɜ:rɪŋ] [tɪl] [smu:ð] .

stir	**up**	**the**	**cornstarch**	**and**	**put**	**it**	**in**	**,**	**stirring**	**till**	**smooth**	**.**
搅拌	向上	这	玉米淀粉	和	放	它	在	,	搅拌	直到	光滑的	.

将玉米淀粉搅拌均匀后倒入锅中，搅拌至顺滑。

[ku:l] , [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [və'nɪlə] , [ænd; ənd] [pɔ:r] ['ɪntu:] ['glæsɪz] .

Cool	**,**	**add**	**the**	**vanilla**	**,**	**and**	**pour**	**into**	**glasses**	**.**
凉爽的	,	添加	这	香草	,	和	倒	进入	眼镜	.

放凉后，加入香草精，倒入杯中。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['sɜ:rvɪŋ] [pʊt] [ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ʌv; əv] [wɪpt] [kri:m] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [i:tʃ] [glæs] .

Just	**before**	**serving**	**put**	**a**	**spoonful**	**of**	**whipped**	**cream**	**on**	**top**	**of**	**each**	**glass**	**.**
只是	前	服务	放	一个	一勺	的	鞭打	奶油	在	顶部	的	每个	玻璃	.

上桌前，在每个杯子上放一勺鲜奶油。

" [aɪ][du:] [lʌv] [ðæt] , " [sed] ['braʊni] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði][læst] [wɜ:rd] .

"	**I**	**do**	**love**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Brownie**	**,**	**as**	**she**	**wrote**	**down**	**the**	**last**	**word**	**.**
"	我	做	爱	那	,	"	说	布朗尼	,	作为	她	写道	向下	这	最后的	单词	.

“我非常喜欢这个，”布朗尼一边写下最后一个字一边说道。

" [wen] [aɪ] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [aɪm] ['i:tɪŋ] [meltid] ['tʃɔ:klət] [kri:mz] .

"	**When**	**I**	**eat**	**it**	**,**	**I**	**always**	**think**	**I'm**	**eating**	**melted**	**chocolate**	**creams**	**.**
"	什么时候	我	吃	它	,	我	总是	思考	我是	吃	融化	巧克力	乳霜	.

“我吃的时候，总觉得像是在吃融化的巧克力奶油。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	**[**	**Pg**	**223**	**]**
"	[	页	-	]

[第223页]

" [soʊ][du:][aɪ] ! " [læft] ['mildrid] .

"	**So**	**do**	**I**	**!**	**"**	**laughed**	**Mildred**	**.**
"	所以	做	我	!	"	笑了	米尔德里德	.

“我也是！”米尔德雷德笑着说。

" [pər'hæps]['ʌŋk(ə)l][tɑ:m][ænd; ənd] [ænt] ['meri] [wəʊnt] [i:t] [ðer; ðər] [kri:mz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] ,

"	**Perhaps**	**Uncle**	**Tom**	**and**	**Aunt**	**Mary**	**won't**	**eat**	**their**	**creams**	**to**	**-**	**morrow**	**night**	**,**
"	也许	叔叔	汤姆	和	阿姨	玛丽	惯于	吃	他们的	乳霜	到	-	明天	夜晚	,

“也许汤姆叔叔和玛丽阿姨明天晚上都不会吃奶油了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [lʌntʃ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['braʊni]

and	**then**	**you**	**and**	**I**	**can**	**have**	**them**	**for**	**lunch**	**the**	**next**	**day**	**,**	**Brownie**
和	然后	你	和	我	能	有	他们	为了	午餐	这	下一个	天	,	布朗尼

. "

:	**"**
.	"

然后第二天你我就可以把它们当午餐吃了，布朗尼。

" [ðeɪl] ['ʃʊrli] [iːt] [ðem; ðəm] !
" **They'll surely eat them !**
" 他们会 一定 吃 他们 !

“他们肯定会吃掉它们！”

" [said] ['braʊni] .
" **sighed Brownie .**
" 叹了口气 布朗尼 .

布朗尼叹了口气。

" [ðeə(r)] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [liːv] .
" **They're too good to leave .**
" 它们是 也 好的 到 离开 .

“他们太好了，不能离开。”

" [wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] ['seɪfli] [pʊt] [ə'weɪ] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːmi] [tɑːps] ,
" **When these were made and safely put away , all but the creamy tops ,**
" 什么时候 这些 是 制成 和 安全 放 离开 , 全部 但 这 奶油状 最高额 ,

“当这些甜点制作完成并妥善保存后，除了顶部的奶油部分，其余部分……”

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [dʒæk] [keɪm] ['strəuliŋ] [ɪn] .
which were to go on just before supper the next day , Jack came strolling in .
哪个 是 到 去 在 只是 前 晚餐 这 下一个 天 , 杰克 来了 漫步 在 .

就在第二天晚餐前，杰克晃晃悠悠地走了进来。

" [smelz] ['ɔːfli] [gʊd] !
" **Smells awfully good !**
" 气味 非常 好的 !

“闻起来真香！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" ['tɜːrki] , [ænd; ənd] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] [mɪns] - [paɪz] , [ænd; ənd]['spaɪsi] [θɪŋz] .
" **Turkey , and onions , and mince - pies , and spicy things .**
" 火鸡 , 和 洋葱 , 和 剁碎 - 馅饼 , 和 辛辣的 事物 .

火鸡、洋葱、肉馅饼和辛辣食物。

[gɑːt] ['eni] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][duː] — ['prɑːpər] ['kʊkɪŋ] , [aɪ] [miːn] ? "
Got any cooking for a boy to do — proper cooking , I mean ? "
得到 任何 烹饪 为了 一个 男生 到 做 — 恰当的 烹饪 , 我 意思是 ? "

有没有什么适合男孩子做的饭菜——我是说正经的饭菜?

" [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ['kwɪkli] ,
" **I've just thought of something , " his mother said quickly ,**
" 我已经 只是 想法 的 某物 , " 他的 母亲 说 迅速地 ,

“我突然想到一件事，”他母亲急忙说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .
" **and I need you to do it right away .**
" 和 我 需要 你 到 做 它 正确的 离开 .

“我需要你马上去做。”

[ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [naɪt] ,
The girls are getting up a supper for Thanksgiving night ,
这 女孩们 是 获得 向上 一个 晚餐 为了 感恩 夜晚 ,

女孩们正在准备感恩节晚餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [keɪk] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [ðeɪ]

and	they	really	ought	to	have	some	cake	to	eat	with	the	dessert	they
和	他们	真的	应该	到	有	一些	蛋糕	到	吃	和	这	甜点	他们

[hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['meɪkɪŋ] . "

have	just	been	making	.	"
有	只是	到过	制作	.	"

他们真的应该配着刚刚做好的甜点吃点蛋糕。

" [keɪk] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][dʒæk] .

"	Cake	!	"	ejaculated	Jack	.
"	蛋糕	!	"	射精	杰克	.

“蛋糕！”杰克脱口而出。

" [aɪ] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] [keɪk] , ['mʌðər] [bler] ; ['meɪkɪŋ] [keɪk] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['mænz][dʒɑːb] . "

"	I	draw	the	line	at	cake	,	Mother	Blair	;	making	cake	is	not	a	man's	job	.	"
"	我	画	这	线	在	蛋糕	,	母亲	布莱尔	;	制作	蛋糕	是	不是	一个	男人的	工作	.	"

“布莱尔太太，蛋糕是我的底线；做蛋糕不是男人的工作。”

" [nɑːt] [keɪk] , [dʒæk] , — ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [keɪk] .

"	Not	cake	,	Jack	,	—	only	something	to	go	in	cake	.
"	不是	蛋糕	,	杰克	,	—	仅有的	某物	到	去	在	蛋糕	.

“不是蛋糕，杰克，——只是蛋糕里放的东西。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kræk] [sʌm; səm] [nʌts] [ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] .

I	want	you	to	crack	some	nuts	and	pick	them	out	for	the	girls	.
我	想	你	到	裂缝	一些	坚果	和	挑选	他们	出去	为了	这	女孩们	.

我希望你敲开一些坚果，然后挑出来给女孩们吃。

[hɪr] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [naʊ] .

Here	is	what	they	are	going	to	make	now	.
这里	是	什么	他们	是	去	到	制作	现在	.

他们现在要制作的东西是这样的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	224	]
"	[	页	-	]

[第224页]

[nʌt] [keɪks]

NUT	CAKES
坚果	蛋糕

坚果蛋糕

[ˌtuː'tuː] [egz] .

2	eggs	.
2	鸡蛋	.

2个鸡蛋。

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [laɪt] [braʊn] ['ʃʊgər] .

1	cup	of	light	brown	sugar	.
1	杯子	的	光	棕色的	糖	.

杯浅棕糖。

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [nʌt] [miːts] , [tʃɑːpt] [faɪn] .

1	cup	of	nut	meats	,	chopped	fine	.
1	杯子	的	坚果	肉类	,	切碎	美好的	.

1 杯切碎的坚果仁。

[ˌtuː'tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['sɪftɪd] ['flaʊər] .

2	tablespoonfuls	of	sifted	flour	.
2	汤匙	的	筛过的	面粉	.

2汤匙过筛面粉。

¼ ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] .
¼ teaspoonful of salt .
¼ 一茶匙 的 盐 .

¼茶匙盐。

[biːt] [ðə; ði] [egz] [wɪ'ðaʊt] ['sepəreitiŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][stɜːr][ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] , ['flaʊər] , [ænd; ənd]
Beat the eggs without separating them , and stir in the sugar , flour , and
打 这 鸡蛋 没有 分离 他们 , 和 搅拌 在 这 糖 , 面粉 , 和
[sɔːlt] .
salt .
盐 .

将鸡蛋打散，无需分离蛋黄和蛋白，然后拌入糖、面粉和盐。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [nʌts] [læst] , [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ɑːn][ə; eɪ] [wel] - [griːst]
Add the nuts last , and spread the whole in a thin layer on a well - greased
添加 这 坚果 最后的 , 和 传播 这 所有的 在 一个 薄的 层 在 一个 出色地 - 涂油
[tɪn] ;
tin ;
锡 ;

最后加入坚果，然后将所有食材薄薄地铺在涂好油脂的烤盘上；

[beɪk] [ten] ['mɪnɪts] , [ɔːr] [tɪl] [ðə; ði][tɑːp][ɪz] [braʊn] .
bake ten minutes , or till the top is brown .
烤 十 分钟 , 或者 直到 这 顶部 是 棕色的 .

烤十分钟，或烤至表面呈棕色。

[kʌt] ['ɪntuː] [skwer] [ænd; ənd] [teɪk] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪn] ; [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['plætər] [tɪl] [koʊld] .
Cut into squares and take quickly from the tin ; lay on a platter till cold .
切 进入 正方形 和 拿 迅速地 从 这 锡 ; 躺 在 一个 拼盘 直到 寒冷的 .

切成方块，迅速从烤盘中取出；放在盘子上冷却。

[dʒæk] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kræk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pɪk] [aʊt] [nʌts] [wɪ'ðaʊt] ['indʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ,
Jack thought he could crack and even pick out nuts without injuring his dignity ,
杰克 想法 他 可以 裂缝 和 甚至 挑选 出去 坚果 没有 受伤 他的 尊严 ,

杰克认为他可以敲开甚至挑出坚果而不会有损自己的尊严。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ə; eɪ] ['pænfjl] [ʌv; əv] [pɪ'kɑːnz] , [ænd; ənd] ,
so he went to work on a panful of pecans , and ,
所以 他 去 到 工作 在 一个 平底锅 的 山核桃 , 和 ,

于是他开始处理一锅山核桃，然后，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mildrid] [ænd; ənd] ['braʊni] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [tʃɑːp] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]
by the time Mildred and Brownie were ready to chop them , they were all
经过 这 时间 米尔德里德 和 布朗尼 是 准备好 到 劈 他们 , 他们 是 全部
['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
ready and waiting .
准备好 和 等待 .

当米尔德雷德和布朗尼准备砍它们的时候，它们都已经准备就绪，等着了。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪks] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] , [krɪsp][ænd; ənd][hɑːt] ;
Before long the little cakes were in the oven and out again , crisp and hot ;
前 长的 这 小的 蛋糕 是 在 这 烤箱 和 出去 再次 , 脆 和 热的 ;

不久，小蛋糕就被放进烤箱，然后又被烤了出来，酥脆滚烫；

['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [ðə; ði]['gɜːlz] [θɔːt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][dʒæk] .
almost too good to be saved , the girls thought , and so did Jack .
几乎 也 好的 到 是 已保存 , 这 女孩们 想法 , 和 所以 做过 杰克 .

女孩们心想，这孩子太好了，简直不应该被救，杰克也这么认为。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ʌðər] ,
But they knew there would not be time to - morrow to make any others ,
但 他们 知道 那里 会 不是 是 时间 到 - 明天 到 制作 任何 其他的 ,

但他们知道明天没有时间再做其他的了。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][koʊld] , [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn]

so	they	had	to	keep	these	,	and	when	they	were	cold	,	shut	them	up	in
所以	他们	有	到	保持	这些	,	和	什么时候	他们	是	寒冷的	,	关闭	他们	向上	在

[ðə; ði] [keɪk] - [bɑːks] .

the	cake	-	box	.
这	蛋糕	-	盒子	.

所以他们不得不把这些保存起来，等它们凉了，就把它们关进蛋糕盒里。

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʊkt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

"	Now	I	think	you	have	cooked	enough	for	to	-	day	,	"	said	their	mother	,
"	现在	我	思考	你	有	煮熟	足够的	为了	到	-	天	,	"	说	他们的	母亲	,

“我想你们今天做的饭已经够多了，”他们的母亲说。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [wʌn] [smɔːl] [krʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [keɪks] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm]

after	she	had	tasted	one	small	crumb	of	their	cakes	and	pronounced	them
后	她	有	尝过	一	小的	屑	的	他们的	蛋糕	和	发音	他们

['pɜːrfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

她尝了一小块蛋糕后，就称赞它们完美无瑕。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sæləd] ? " [æskt] ['braʊni] .

"	But	,	Mother	,	what	about	the	salad	?	"	asked	Brownie	.
"	但	,	母亲	,	什么	关于	这	沙拉	?	"	问	布朗尼	.

“可是妈妈，沙拉怎么办？”布朗尼问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	225	]
[	页	-	]

[第225页]

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] ['sæləd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] ? "

"	Oh	,	do	you	really	think	we	need	salad	with	all	these	good	things	?	"
"	哦	,	做	你	真的	思考	我们	需要	沙拉	和	全部	这些	好的	事物	?	"

“哦，你真的觉得有了这么多好吃的，还需要沙拉吗？”

" ['ɑːnɪstli] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mildrid] ;

"	Honestly	,	I	don't	think	we	need	it	at	all	,	"	said	Mildred	;
"	诚实地	,	我	不	思考	我们	需要	它	在	全部	,	"	说	米尔德里德	;

“说实话，我觉得我们根本不需要它，”米尔德雷德说；

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ə; eɪ]['pɑːrti] . "

"	but	I	do	think	it	would	be	nice	to	have	it	,	because	it's	a	party	.	"
"	但	我	做	思考	它	会	是	好的	到	有	它	,	因为	它是	一个	派对	.	"

“但我认为举办这样的派对会很不错，因为它就像一场聚会。”

" ['veri] [wel] !

"	Very	well	!
"	非常	出色地	!

“很好！”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv] ?

But	what	can	we	have	?
但	什么	能	我们	有	?

但我们能拥有什么呢?

['letɪs] , [ænd; ənd] [tə'meɪtoʊz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] ,

Lettuce	,	and	tomatoes	,	and	other	fresh	vegetables	are	really	out	of	season	,
莴苣	,	和	西红柿	,	和	其他	新鲜的	蔬菜	是	真的	出去	的	季节	,

[ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

or	,	at	any	rate	,
或者	,	在	任何	速度	,

生菜、西红柿和其他新鲜蔬菜现在真的不是当季的，或者至少不是当季的。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [get] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ; [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [griːn]

we	cannot	get	them	in	this	town	;	and	yet	we	ought	to	have	a	green
我们	不能	得到	他们	在	这	镇	;	和	然而	我们	应该	到	有	一个	绿色的

['sæləd] ,

salad	,
沙拉	,

我们镇上买不到这些；可是我们应该吃份蔬菜沙拉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [iːt] ['tʃɪkɪn] [ɔːr] ['lɑːbstər] ['sæləd] ['æftər] [ə; eɪ]

because	,	of	course	,	nobody	could	possibly	eat	chicken	or	lobster	salad	after	a
因为	,	的	课程	,	无人	可以	可能	吃	鸡	或者	龙虾	沙拉	后	一个

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] . "

Thanksgiving	dinner	.	"
感恩	晚餐	.	"

当然，感恩节大餐之后，谁也吃不下鸡肉沙拉或龙虾沙拉了。

" [aɪ] [kʊd; kəd] ! " [kɔːld] [dʒæk] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] ; [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	I	could	!	"	called	Jack	,	from	the	next	room	;	but	nobody	paid	any	attention	.
"	我	可以	!	"	称为	杰克	,	从	这	下一个	房间	;	但	无人	有薪酬的	任何	注意力	.

“我可以！”杰克从隔壁房间喊道；但没有人理会他。

" [wel] , [hɪr] [ɪz] [æn; ən] [aɪ'diːə] — [strɪŋ] - [biːn] ['sæləd] .

"	Well	,	here	is	an	idea	—	string	-	bean	salad	.
"	出色地	,	这里	是	一个	主意	—	细绳	-	豆	沙拉	.

“嗯，我有个主意——四季豆沙拉。”

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] , [tuː] ,

That	is	very	easy	to	make	,	and	very	good	,	too	,
那	是	非常	简单的	到	制作	,	和	非常	好的	,	也	,

这道菜做起来很简单，而且味道也非常好。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [kænd] [biːnz] [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	can	make	it	out	of	canned	beans	and	nobody	will	know	it	.
和	我们	能	制作	它	出去	的	罐装	豆子	和	无人	将要	知道	它	.

我们可以用罐装豆子做，而且没人会发现。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪl] [biː; bi] [soʊ] ['bɪzi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

I	will	tell	you	how	to	make	it	now	,	because	I'll	be	so	busy	to	-	morrow	,
我	将要	告诉	你	如何	到	制作	它	现在	,	因为	患病的	是	所以	忙碌的	到	-	明天	,

我现在就告诉你怎么做，因为我明天会很忙。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] ['kwɪkli] .

and	then	,	in	the	afternoon	,	you	can	get	it	ready	quickly	.
和	然后	,	在	这	下午	,	你	能	得到	它	准备好	迅速地	.

然后，到了下午，你就可以很快把它准备好。

" [strɪŋ] - [biːn] ['sæləd]

"	STRING	-	BEAN	SALAD
"	细绳	-	豆	沙拉

四季豆沙拉

[wʌn] [paɪnt] [ʌv; əv] [strɪŋ] [biːnz] , [kʊkt] [ænd; ənd] [koʊld] .

1	pint	of	string	beans	,	cooked	and	cold	.
1	品脱	的	细绳	豆子	,	煮熟	和	寒冷的	.

品脱煮熟冷却的四季豆。

[ˌtuː'tuː] [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] .

2	hard	-	boiled	eggs	.
2	难的	-	煮沸	鸡蛋	.

2个煮熟的鸡蛋。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['letɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

A	little	lettuce	,	if	you	have	it	.
一个	小的	莴苣	, 如果		你	有	它	.

如果有的话，可以加一点生菜。

[frentʃ] ['dresɪŋ] .

French	dressing	.
法语	敷料	.

法式沙拉酱。

[dreɪn] [ðə; ði] [biːnz] [wel] [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] .

Drain	the	beans	well	and	sprinkle	them	with	a	little	salt	and	pepper	.
流走	这	豆子	出色地	和	撒	他们	和	一个	小的	盐	和	胡椒	.

将豆子沥干水分，撒上少许盐和胡椒粉。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kænd] , [let][ðem; ðəm][laɪ][ɑːn][ə; eɪ] ['plætər]

If	they	are	canned	,	let	them	lie	on	a	platter
如果	他们	是	罐装	,	让	他们	说谎	在	一个	拼盘

如果是罐装的，就把它们放在盘子里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	226	]
[	页	-	]

[第226页]

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊər] .

for	at	least	an	hour	.
为了	在	至少	一个	小时	.

至少一个小时。

[ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] ['letɪs] [liːvz] [ɑːn] [pleɪts] ,

Arrange	them	on	a	few	white	lettuce	leaves	on	plates	,
安排	他们	在	一个	很少	白色的	莴苣	树叶	在	盘子	,

将它们摆放在盘子上的几片白色生菜叶上，

[ɔːr][ə'mɪt][ðə; ði] ['letɪs] [ænd; ənd][juːz][ə; eɪ] [fjuː] ['jeloʊ] ['seləri] [liːvz] ;

or	omit	the	lettuce	and	use	a	few	yellow	celery	leaves	;
或者	忽略	这	莴苣	和	使用	一个	很少	黄色的	芹菜	树叶	;

或者省略生菜，改用几片黄芹菜叶；

[pʊt] [tuː] [strɪps] [ʌv; əv][hɑːrd] - [bɔɪld] [eg] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [biːnz] ,

put	two	strips	of	hard	-	boiled	egg	on	the	plate	,	one	on	each	side	of	the	beans	,
放	二	条状物	的	难的	-	煮沸	蛋	在	这	盘子	,	一	在	每个	边	的	这	豆子	,

在盘子上放两片煮鸡蛋条，分别放在豆子的两侧。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] , [pɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['dresɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] .

and	,	just	before	serving	,	pour	a	little	French	dressing	over	all	.
和	,	只是	前	服务	,	倒	一个	小的	法语	敷料	超过	全部	.

上菜前，淋上少许法式沙拉酱。

[ðɪs] ['sæləd][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [koʊld] .

This	salad	must	be	very	cold	.
这	沙拉	必须	是	非常	寒冷的	.

这道沙拉一定很凉。

" [naʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [sed] ['mʌðər] [bler] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊt] [ðɪs] [daʊn] ,

"	Now	,	certainly	,	that	is	all	,	"	said	Mother	Blair	,	as	they	wrote	this	down	,
"	现在	,	当然	,	那	是	全部	,	"	说	母亲	布莱尔	,	作为	他们	写道	这	向下	,

“好了，当然，就这些了，”布莱尔夫人一边说着，一边把这些写下来。

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] ['hʌŋgri] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌpər] [æz; əz] [ðæt] ! "

"	and	I'm	sure	nobody	will	go	home	hungry	after	such	a	supper	as	that	!	"
"	和	我是	当然	无人	将要	去	家	饥饿的	后	这样的	一个	晚餐	作为	那	!	"

“我相信，吃了这样一顿丰盛的晚餐，没有人会饿着肚子回家！”

" [ænd; ənd] [wʌt] [hɑːt] [drɪŋk] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] , ['mʌðər] ? "

"	And	what	hot	drink	are	you	going	to	have	,	Mother	?	"
"	和	什么	热的	喝	是	你	去	到	有	,	母亲	?	"

“妈妈，您想喝什么热饮呢？”

" [oʊ] , [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːt] [ðæt] .

"	Oh	,	I	almost	forgot	that	.
"	哦	,	我	几乎	忘了	那	.

“哦，我差点忘了这件事。”

[aɪ] [plænd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'speʃəli] , [tuː] .

I	planned	something	which	is	especially	Thanksgivingy	,	too	.
我	计划	某物	哪个	是	尤其	感恩节	,	也	.

我还计划了一些特别有感恩节气氛的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [wʌt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv]

It	is	really	and	truly	what	the	Pilgrim	Fathers	are	supposed	to	have
它	是	真的	和	真的	什么	这	朝圣	父亲们	是	据称	到	有

[meɪd] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [waɪld] [greɪps] ;

made	for	Thanksgiving	Day	out	of	wild	grapes	;
制成	为了	感恩	天	出去	的	荒野	葡萄	;

这才是真正的清教徒先辈们用野生葡萄在感恩节制作的食物；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['lɛmənz] [ɔːr] ['spaɪsɪz] ,

but	I	am	sure	they	had	no	lemons	or	spices	,
但	我	是	当然	他们	有	不	柠檬	或者	香料	,

但我确信他们没有柠檬或香料。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] .

so	it	could	not	have	been	quite	as	good	as	this	.
所以	它	可以	不是	有	到过	相当	作为	好的	作为	这	.

所以它不可能像这个一样好。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɜːrki] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [noʊ]

We	will	have	this	with	the	turkey	and	oysters	for	the	supper	,	and	no
我们	将要	有	这	和	这	火鸡	和	牡蛎	为了	这	晚餐	,	和	不

['kɔːfi] [ɔːr] ['koʊkoʊ] .

coffee	or	cocoa	.
咖啡	或者	可可	.

晚餐我们会配上火鸡和牡蛎，不喝咖啡也不喝可可。

" [mʌld] [greɪp] - [dʒuːs]

"	MULLED	GRAPE	-	JUICE
"	仔细考虑	葡萄	-	汁

热葡萄汁

[wʌn] [kwɔːrt] [ʌv; əv] ['bɑːtld] [greɪp] - [dʒuːs] .

1	quart	of	bottled	grape	-	juice	.
1	夸脱	的	瓶装	葡萄	-	汁	.

1夸脱瓶装葡萄汁。

[wʌn] [paɪnt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

1	pint	of	water	.
1	品脱	的	水	.

1品脱水。

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

1	cup	of	sugar	.
1	杯子	的	糖	.

1 杯糖。

[ˌtuːˈtuː] ['lɛmənz] .
2 lemons .
2 柠檬 .

2个柠檬。

[ˌtuːˈtuː] [stɪks] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] .
2 sticks of cinnamon .
2 棍子 的 肉桂 .

2根肉桂棒。

[wʌn]['dʌz(ə)n] [kloʊvz] .
1 dozen cloves .
1 打 丁香 .

12粒丁香。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 227]
[页 -]

[第227页]

[pʊt][ðə; ði]['spaɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [θɪn] [klɔːθ] [ænd; ənd][taɪ] [ðɪs] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][bæg] ;
Put the spices in a piece of thin cloth and tie this up like a bag ;
放 这 香料 在 一个 片 的 薄的 布 和 领带 这 向上 喜欢 一个 包 ;

将香料放在一块薄布里，然后像包东西一样扎起来；

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪp] - [dʒuːs] , ['ʃʊgər] , [ænd; ənd]['wɔːtər] ,
put it in a saucepan with the grape - juice , sugar , and water ,
放 它 在 一个 平底锅 和 这 葡萄 - 汁 , 糖 , 和 水 ,

将它与葡萄汁、糖和水一起放入平底锅中，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [hiːt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stiːmz] ;
and let it slowly heat till it steams ;
和 让 它 缓慢地 热 直到 它 蒸汽 ;

让它慢慢加热，直到冒出蒸汽；

[stɜːr] [wel] [ænd; ənd] [let][ˌaɪ 'tiː][stænd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] .
stir well and let it stand on the back of the fire for ten minutes .
搅拌 出色地 和 让 它 站立 在 这 后退 的 这 火 为了 十 分钟 .

充分搅拌，然后放在火的后方静置十分钟。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɛmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ['jeloʊ] [raɪnd][ʌv; əv][wʌn] ([juː; jʊ][kæn; kən]
Add the juice of the lemons and the thin yellow rind of one (you can
添加 这 汁 的 这 柠檬 和 这 薄的 黄色的 果皮 的 一 (你 能
[piːl] [ðɪs] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][strɪp][ænd; ənd][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɪn]) ;
peel this off in a strip and drop it in) ;
果皮 这 离开 在 一个 条 和 降低 它 在) ;

加入柠檬汁和其中一个柠檬的薄薄的黄色果皮（你可以把果皮削成条状放入其中）；

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] - [pɔɪnt] , [teɪk] [aʊt][ðə; ði]['lemən] - [piːl] , [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,
bring it all to the boiling - point , take out the lemon - peel , taste it , and ,
带来 它 全部 到 这 沸腾 - 观点 , 拿 出去 这 柠檬 - 果皮 , 品尝 它 , 和 ,
[ɪf] [nɑːt] [swiːt] [ɪˈnʌf] ,
if not sweet enough ,
如果 不是 甜的 足够的 ,

将所有食材煮沸，取出柠檬皮，尝一尝，如果不够甜，

[ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] ['ʃʊgər] .
add more sugar .
添加 更多的 糖 .

多加点糖。

[sɜːrv] ['veri] [hɑːt] .

Serve	very	hot	.
服务	非常	热的	.

趁热食用。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] ,

The	next	evening	,	just	as	it	grew	dark	,
这	下一个	晚上	,	只是	作为	它	生长	黑暗的	,

第二天傍晚，天色渐暗的时候，

['mildrid] [ænd; ənd][dʒæk] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd]

Mildred	and	Jack	hung	a	sheet	before	the	double	doors	of	the	library	,	and
米尔德里德	和	杰克	悬挂	一个	床单	前	这	双倍的	门	的	这	图书馆	,	和

[ðeɪ] ,

they	,
他们	,

米尔德雷德和杰克在图书馆的双扇门前挂了一张床单，然后他们……

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌznz] , [geɪv] [ə; eɪ] ['fʌni] ['ʃædoʊ] - [pleɪ] , " [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] ,

with	some	of	the	cousins	,	gave	a	funny	shadow	-	play	,	"	Young	Lochinvar	,
和	一些	的	这	表兄弟姐妹	,	给予	一个	有趣的	阴影	-	玩	,	"	年轻的	洛钦瓦尔	,

和一些表兄弟一起，表演了一个有趣的影子戏，“年轻的洛钦瓦尔”，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [stiːd] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊðz] - ['bæskɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	with	a	rocking	-	horse	for	the	"	steed	,	"	and	a	clothes	-	basket	for	a
"	和	一个	摇滚	-	马	为了	这	"	骏马	,	"	和	一个	衣服	-	篮子	为了	一个

[boʊt] ,

boat	,
船	,

“用摇摇马当‘坐骑’，用洗衣篮当‘船’”，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [riːd] [ðə; ði]['poʊəm][æz; əz] [ðeɪ] ['æktɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	their	father	read	the	poem	as	they	acted	it	.
和	他们的	父亲	读	这	诗	作为	他们	行动	它	.

他们的父亲一边朗诵这首诗，一边看着他们表演。

[wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [stɑːpt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

When	everybody	had	stopped	laughing	at	it	,
什么时候	大家	有	停止	笑	在	它	,

当大家都停止嘲笑这件事之后，

[ðə; ði]['dʒuːniər] [blɛə] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌpər] ([ðə; ði] ['ɔɪstər] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] ['kʊkɪŋ]

the	junior	Blairs	brought	in	the	supper	(	the	oysters	had	been	quietly	cooking
这	初级	布莱尔斯	带来	在	这	晚餐	(	这	牡蛎	有	到过	悄悄	烹饪

[waɪl] [ðeɪ] [pleɪd]) ,

while	they	played	)	,
尽管	他们	玩	)	,

小布莱尔们带来了晚餐（牡蛎在他们玩耍的时候已经悄悄地煮熟了），

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['laɪbreri] ['teɪbl] .

and	arranged	it	on	the	library	table	.
和	安排	它	在	这	图书馆	桌子	.

然后把它摆放在图书馆的桌子上。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] , [ɔːr][koʊld][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ,

Everything	was	hot	and	delicious	,	or	cold	and	delicious	,
一切	曾是	热的	和	可口的	,	或者	寒冷的	和	可口的	,

所有东西要么热乎乎的很好吃，要么冷冰冰的很好吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌld] [greɪp] - [dʒuːs][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	the	mulled	grape	-	juice	was	almost	the	best	of	all	.
和	这	仔细考虑	葡萄	-	汁	曾是	几乎	这	最好的	的	全部	.

其中，热葡萄汁几乎是最好吃的。

['æftər] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['i:tn] [ʌp] , [ðeɪ] [ɔ:l] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][toʊld]
After everything had been eaten up , they all gathered around the fire and told
后 一切 有 到过 吃 向上 , 他们 全部 聚集 大约 这 火 和 讲述
['stɔ:riz] .
stories .
故事 .

吃完所有食物后，他们都围坐在篝火旁讲故事。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [gɔ:n] [ænd; ənd] ['bedtaɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
At last , when the visitors had gone and bedtime had come for the
在 最后的 , 什么时候 这 访客 有 已消失 和 就寝时间 有 来 为了 这
[blɛə] , ['mildrid] [sed] [ɪm'presɪvli] :
Blairs , Mildred said impressively :
布莱尔斯 , 米尔德里德 说 令人印象深刻 :

最后，当访客们都走了，布莱尔一家也到了就寝时间时，米尔德里德语气坚定地说：

" [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔ:] !
" Now that was what I call a Thanksgiving Day without a flaw !
" 现在 那 曾是 什么 我 称呼 一个 感恩 天 没有 一个 缺陷 !

“这才是我心目中的完美感恩节！”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 228]
" [页 -]

[第228页]

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['kændi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fer]
CANDY FOR THE FAIR
糖果 为了 这 公平的

集市糖果

[ðə; ði]['ɔ:lkət] [sku:l] , [wɪtʃ] ['mildrid] [ænd; ənd] ['braʊni] [ə'tendid] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]
The Alcott School , which Mildred and Brownie attended , was going to give a
这 奥尔科特 学校 , 哪个 米尔德里德 和 布朗尼 参加 , 曾是 去 到 给 一个
['krɪsməs] [fer] .
Christmas fair .
圣诞节 公平的 .

米尔德雷德和布朗尼就读的奥尔科特学校将举办圣诞集市。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ,
That is , they were going to have a big ,
那 是 , 他们 是 去 到 有 一个 大的 ,

也就是说，他们原本打算举办一场大型活动。

['bju:tɪf(ə)l] [fer] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn] [taʊn] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [bai] [ðer; ðər]
beautiful fair to which everybody in town was to go and buy their
美丽的 公平的 到 哪个 大家 在 镇 曾是 到 去 和 买 他们的
['krɪsməs] ['prez(ə)nts] ,
Christmas presents ,
圣诞节 礼物 ,

镇上所有人都去参加了一个美丽的集市，购买圣诞礼物。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [wɔːrd][ɪn][ðə; ði]

and	afterward	the	money	was	to	be	given	to	the	children's	ward	in	the
和	之后	这	钱	曾是	到	是	给定	到	这	孩子们的	病房	在	这

[nuː] ['hɑːspɪt(ə)l] .

new	hospital	.
新的	医院	.

之后，这笔钱将捐赠给新医院的儿童病房。

['mildrid] [ænd; ənd] ['braʊni] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['kændi] [kə'mɪti] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ]

Mildred	and	Brownie	were	on	the	candy	committee	,	and	,	of	course	,	they
米尔德里德	和	布朗尼	是	在	这	糖果	委员会	,	和	,	的	课程	,	他们

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

were	much	excited	.
是	很多	兴奋的	.

米尔德雷德和布朗尼是糖果委员会的成员，当然，她们非常兴奋。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['kændi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [taʊn] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ]

They	had	to	have	so	much	candy	for	a	whole	town	of	people	that	they
他们	有	到	有	所以	很多	糖果	为了	一个	所有的	镇	的	人们	那	他们

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] .

did	not	know	where	it	was	to	come	from	.
做过	不是	知道	在哪里	它	曾是	到	来	从	.

他们需要准备大量的糖果，供全镇居民享用，以至于他们不知道这些糖果是从哪里来的。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , " [sed] ['mildrid] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	We	could	go	around	and	ask	for	contributions	,	"	said	Mildred	to	her
"	我们	可以	去	大约	和	问	为了	贡献	,	"	说	米尔德里德	到	她

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

“我们可以四处走走，请求大家捐款，”米尔德雷德对她母亲说；

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] ,

"	but	the	trouble	is	that	everybody	in	the	school	is	doing	that	very	thing	,
"	但	这	麻烦	是	那	大家	在	这	学校	是	正在做	那	非常	事物	,

但问题是，学校里的每个人都在做同样的事情。

['æskɪŋ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ! "

asking	and	asking	and	asking	!	"
问	和	问	和	问	!	"

问啊问啊问！

" [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['kændi] [jɔːr'selvz] ,

"	You	might	make	a	good	deal	of	candy	yourselves	,
"	你	可能	制作	一个	好的	交易	的	糖果	你们自己	,

你们自己或许可以做很多糖果，

[ænd; ənd][pər'hæps] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [baɪ] ['kwɑːntətiz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ,

and	perhaps	other	people	who	would	not	care	to	buy	quantities	to	give	you	,
和	也许	其他	人们	WHO	会	不是	关心	到	买	数量	到	给	你	,

或许还有其他人不愿意大量购买来送给你，

[wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [tuː] .

would	make	some	too	.
会	制作	一些	也	.

我也会做一些。

[hoʊm] - [meɪd] ['kændi] ['ɔːlweɪz] [selz] [wel] .

Home	-	made	candy	always	sells	well	.
家	-	制成	糖果	总是	出售	出色地	.

自制糖果总是很畅销。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 229]
" [页 -]

[第229页]

" [mɪs] ['beti] [meɪks] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [pɪnoʊʃ] ! " [sed] ['braʊni] , ['θɔːtfəli] .
" Miss Betty makes the loveliest pinoche ! " said Brownie , thoughtfully .
" 错过 贝蒂 制作 这 最可爱的 皮诺切 ! " 说 布朗尼 , 深思熟虑 .

“贝蒂小姐做的皮诺什蛋糕太好吃了！”布朗尼若有所思地说。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [dʌz] .
" So she does .
" 所以 她 做 .

她确实如此。

[səˈpoʊz] [wiː; wi][æsk][hɜːr; hər][əˈbaʊt] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['kændi][æt; ət][hoʊm] .
Suppose we ask her about planning to make candy at home .
认为 我们 问 她 关于 规划 到 制作 糖果 在 家 .

假设我们问她是否打算在家做糖果。

" [mɪs] ['beti] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kəˈmɪti] [ɑːn]
" Miss Betty had just come in from a meeting of her own committee on
" 错过 贝蒂 有 只是 来 在 从 一个 会议 的 她 自己的 委员会 在
[ðə; ði] [fer] ,
the fair ,
这 公平的 ,

贝蒂小姐刚从她自己组织的博览会筹备委员会会议回来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['kændi] ['teɪbl] .
and was as interested as could be in the candy table .
和 曾是 作为 感兴趣的 作为 可以 是 在 这 糖果 桌子 .

他对糖果桌表现出了极大的兴趣。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'll tell you what to do , " she said .
" 患病的 告诉 你 什么 到 做 , " 她 说 .

“我会告诉你该怎么做，”她说。

" [get] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , ['fɪfti]
" Get as many people as you can to give you just a little money , fifty
" 得到 作为 许多 人们 作为 你 能 到 给 你 只是 一个 小的 钱 , 五十
[sents] ,
cents ,
分 ,

“尽可能多地让人们给你一点钱，哪怕只是五毛钱，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] ['twenti] - [faɪv] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] ['kændi] — [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː]
or even twenty - five , in place of giving you any candy — they will be glad to do
或者 甚至 二十 - 五 , 在 地方 的 给予 你 任何 糖果 — 他们 将要 是 高兴的 到 做
[ðæt] ,
that ,
那 ,

或者甚至给你二十五块钱，而不是给你糖果——他们会很乐意这样做。

[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,

你看，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [spend] [ɑːn][ðə; ði] [fer]

because	it	would	save	them	ever	so	much	which	they	can	spend	on	the	fair
因为	它	会	节省	他们	曾经	所以	很多	哪个	他们	能	花费	在	这	公平的

[ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

in	other	ways	.
在	其他	方式	.

因为这样可以为他们节省一大笔钱，他们可以用这些钱以其他方式参加博览会。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [baɪ] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [nʌts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ,

Then	we	will	buy	sugar	,	and	nuts	,	and	such	things	with	the	money	,
然后	我们	将要	买	糖	,	和	坚果	,	和	这样的	事物	和	这	钱	,

然后我们会用这些钱买糖、坚果之类的东西。

[ænd; ənd] [get] [ɔːl] [ðə; ði]['gɜːlz][ɑːn][jʊr; jər] [kə'mɪti] [tuː; tə] [help] [ɑːn][ðə; ði]['kændi] - ['meɪkɪŋ] ,

and	get	all	the	girls	on	your	committee	to	help	on	the	candy	-	making	,
和	得到	全部	这	女孩们	在	你的	委员会	到	帮助	在	这	糖果	-	制作	,

让委员会里的所有女生都来帮忙做糖果，

['iːðər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] — "

either	in	their	own	homes	—	"
任何一个	在	他们的	自己的	房屋	—	"

要么在他们自己的家中——

" [oʊ] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [mɪs] ['beti] , " ['bɛgd] ['braʊni] ; " [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti] ! "

"	Oh	,	at	our	house	,	Miss	Betty	,	"	begged	Brownie	;	"	that	will	be	a	party	!	"
"	哦	,	在	我们的	房子	,	错过	贝蒂	,	"	乞求	布朗尼	;	"	那	将要	是	一个	派对	!	"

“哦，来我们家吧，贝蒂小姐，”布朗尼恳求道，“那一定会是个盛大的派对！”

" ['veri] [wel] , [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['dʌznt] [maɪnd] , " [læft] [mɪs] ['beti] .

"	Very	well	,	if	your	mother	doesn't	mind	,	"	laughed	Miss	Betty	.
"	非常	出色地	,	如果	你的	母亲	不	头脑	,	"	笑了	错过	贝蒂	.

“好吧，如果你妈妈不介意的话，”贝蒂小姐笑着说。

" [ðen] , [wen] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ɪn] [tuː] [ˌæftər'nuːnz] ,

"	Then	,	when	we	see	how	much	we	can	make	in	two	afternoons	,
"	然后	,	什么时候	我们	看	如何	很多	我们	能	制作	在	二	下午	,

“然后，当我们看到两个下午能赚多少钱时，

[wiː; wi] [wɪl] [beg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] .

we	will	beg	enough	for	the	rest	that	we	need	.
我们	将要	求	足够的	为了	这	休息	那	我们	需要	.

我们会乞讨到足够的钱来获得我们需要的休息。

[ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] .

And	I'll	help	you	.
和	患病的	帮助	你	.

我会帮助你。

[aɪ] [meɪk] ['ɔːfli] [gʊd] ['kændi] !

I	make	awfully	good	candy	!
我	制作	非常	好的	糖果	!

我做的糖果超级好吃！

" [wen] [ðə; ði]['gɜːlz][toʊld][ðer; ðər] ['mʌðər] [ðə; ði][plæn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæts] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] !

"	When	the	girls	told	their	mother	the	plan	,	she	said	,	"	That's	a	bright	idea	!
"	什么时候	这	女孩们	讲述	他们的	母亲	这	计划	,	她	说	,	"	那就是	一个	明亮的	主意	!

“当女孩们把这个计划告诉她们的母亲时，母亲说：‘这真是个好主意！’

" [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [eɪt] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

"	and	told	the	girls	to	ask	the	eight	others	on	the	committee	to	go	to
"	和	讲述	这	女孩们	到	问	这	八	其他的	在	这	委员会	到	去	到

“并告诉女孩们去请委员会的其他八个人去……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 230]
[页 -]

[第230页]

[wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [məˈtɪriəlz] .
work at once and get the money for materials .
工作 在 一次 和 得到 这 钱 为了 材料 .

立即开工，筹集材料费。

[ðə; ði] [nekst] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wʌnz] , [ænd; ənd] [wen] , [θriː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fer] , [ðə; ði]
The next days were busy ones , and when , three days before the fair , the
这 下一个 天 是 忙碌的 一个 , 和 什么时候 , 三 天 前 这 公平的 , 这
[kəˈmɪti] [met] ,
committee met ,
委员会 遇见 ,

接下来的几天非常忙碌，在博览会开幕前三天，委员会召开了会议。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] ,
they were astonished to see how much money they had collected ,
他们 是 惊讶 到 看 如何 很多 钱 他们 有 集 ,

他们惊讶地发现他们竟然筹集到了这么多钱。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bai] [ɔːl] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm] [ˈoʊvər] .
enough to buy all the materials and have a good sum over .
足够的 到 买 全部 这 材料 和 有 一个 好的 和 超过 .

足够购买所有材料，还能剩下不少钱。

[ðə; ði] [ˈgɝːlz] [ɔːl] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkændi] ,
The girls all promised to help make the candy ,
这 女孩们 全部 承诺 到 帮助 制作 这 糖果 ,

女孩们都答应帮忙做糖果。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [ˈʃʊrli] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [blɛə] - [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [ˌæftərˈnuːnz] ,
and said they would surely be at the Blairs ' for two whole afternoons ,
和 说 他们 会 一定 是 在 这 布莱尔斯 - 为了 二 所有的 下午 ,

他们说他们肯定会在布莱尔家待上整整两个下午。

[frʌm; frəm] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [tɪl] [dɑːrk] ,
from two o'clock till dark ,
从 二 点钟 直到 黑暗的 ,

从下午两点到天黑，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 231]
[页 -]

[第231页]

[bɪˈgɪnɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
beginning the next day .
开始 这 下一个 天 .

从第二天开始。

[dʒæk] [went] [daʊn] - [taʊn] [ænd; ənd] [bɔːt] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪst] [mɪs] [ˈbeti] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
Jack went down - town and bought everything on the list Miss Betty gave him .
杰克 去 向下 - 镇 和 买 一切 在 这 列表 错过 贝蒂 给予 他 .

杰克去了市中心，把贝蒂小姐给他的清单上的所有东西都买了下来。

[waɪt] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [braʊn] , ['fleɪvərɪŋ] , ['tʃɔ:klət] [ænd; ənd] [nʌts] , ['sɪtrən] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [roʊz] -

White	sugar	and	brown	,	flavoring	,	chocolate	and	nuts	,	citron	and	little	rose	-
白色的	糖	和	棕色的	,	调味	,	巧克力	和	坚果	,	香橼	和	小的	玫瑰	-

[li:vz] , [pɪŋk] [ænd; ənd] [gri:n] ['kʌlərɪŋ] ,

leaves	,	pink	and	green	coloring	,
树叶	,	粉色的	和	绿色的	染色	,

白砂糖和红糖、调味料、巧克力和坚果、香橼和小玫瑰叶、粉色和绿色色素，

['pærəfɪn] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [bɑ:ksɪz] , ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [bɪg] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:li]

paraffin	paper	,	and	all	kinds	of	boxes	,	little	and	big	,	covered	with	holly
石蜡	纸	,	和	全部	种类	的	盒子	,	小的	和	大的	,	涵盖	和	冬青

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

石蜡纸，以及各种大小的盒子，都用冬青纸包裹着。

[ɔ:r] [pleɪn] [red] ['peɪpər] , [ɔ:r] [dʒʌst] [waɪt] ['peɪpər] .

or	plain	red	paper	,	or	just	white	paper	.
或者	清楚的	红色的	纸	,	或者	只是	白色的	纸	.

或者普通的红色纸，或者普通的白纸。

[wen] [hi:; hi] [gɑ:t] [hoʊm] ; [hi:; hi] [krækt] [nʌts] [ænd; ənd] [pɪkt]

When	he	got	home	;	he	cracked	nuts	and	picked
什么时候	他	得到	家	;	他	裂纹	坚果	和	挑选

他回到家后，剥开坚果，开始采摘。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	232	]
[	页	-	]

[第232页]

[ðem; ðəm] [aʊt]

them	out
他们	出去

把他们赶出去

['bju:tɪfli] , ['nɪrli] [ɔ:l] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [hævz] .

beautifully	,	nearly	all	in	perfect	halves	.
非常漂亮	,	几乎	全部	在	完美的	一半	.

非常漂亮，几乎都是完美的两半。

[mɪs] ['beti] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələr] [trʌmp] .

Miss	Betty	said	he	was	a	regular	trump	.
错过	贝蒂	说	他	曾是	一个	常规的	王牌	.

贝蒂小姐说他是个普通的特朗普。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [blɛə] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɜ:rli] [lʌntʃ] ,

The	next	day	,	the	Blairs	had	an	early	lunch	,
这	下一个	天	,	这	布莱尔斯	有	一个	早期的	午餐	,

第二天，布莱尔一家提前吃了午饭。

[ænd; ənd] [ðen] ['nɔrə] [pʊt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [ɪn] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [gɑ:t] [aʊt]

and	then	Norah	put	the	dining	-	room	and	kitchen	in	order	,	and	got	out
和	然后	诺拉	放	这	用餐	-	房间	和	厨房	在	命令	,	和	得到	出去

['sɔ:spæn] , [spu:nz] , [ænd; ənd] [eg] - ['bi:təz] .

saucepans	,	spoons	,	and	egg	-	beaters	.
平底锅	,	勺子	,	和	蛋	-	击球手	.

然后诺拉收拾了餐厅和厨房，拿出了平底锅、勺子和打蛋器。

['mildrid] [ænd; ənd] ['braʊni] [leɪd] [lʌntʃ] - [klɔ:ðz] ['oʊvər] [tu:] [smɔ:l] [teiblz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

Mildred	and	Brownie	laid	lunch	-	cloths	over	two	small	tables	in	the	dining	-	room	,
米尔德里德	和	布朗尼	铺设	午餐	-	布料	超过	二	小的	表格	在	这	用餐	-	房间	,

米尔德雷德和布朗尼在餐厅的两张小桌子上铺上了餐布，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['sɪzərz] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

and	found	scissors	and	anything	else	they	could	think	of	that	would	be
和	成立	剪刀	和	任何事物	别的	他们	可以	思考	的	那	会	是

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

他们找到了剪刀以及其他任何他们能想到的需要的物品。

[ɑːn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

On	the	dining	-	room
在	这	用餐	-	房间

餐厅

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	233	]
[	页	-	]

[第233页]

['teɪbl] , [ə'krɔːs] [wʌn] [end] , [dʒæk] [leɪd] [ə; eɪ] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['teɪbl] - [tɑːp][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] -

table	,	across	one	end	,	Jack	laid	a	white	marble	table	-	top	from	an	old	-
桌子	,	穿过	一	结尾	,	杰克	铺设	一个	白色的	大理石	桌子	-	顶部	从	一个	老的	-

['fæʃnd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,

fashioned	table	in	the	attic	,
造型	桌子	在	这	阁楼	,

在桌子的一端，杰克铺上了一张从阁楼里找到的老式桌子的白色大理石桌面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [wɑːʃt] [ɔːf][ænd; ənd] [meɪd] ['veri] [kliːn] .

and	this	they	washed	off	and	made	very	clean	.
和	这	他们	洗过	离开	和	制成	非常	干净的	.

他们把这些污渍洗掉，弄得非常干净。

['mʌðər] [bler] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv]['kændi][wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn]['mɑːrb(ə)l] ,

Mother	Blair	said	she	was	sure	some	kinds	of	candy	were	made	on	marble	,
母亲	布莱尔	说	她	曾是	当然	一些	种类	的	糖果	是	制成	在	大理石	,

布莱尔太太说她确信有些糖果是用大理石做的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] .

and	she	meant	to	be	prepared	.
和	她	意思是	到	是	准备	.

她本想做好准备。

[wen] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['eiprənz][wɜːr; wər] ['redi] ,

When	the	girls	had	come	and	their	hands	and	aprons	were	ready	,
什么时候	这	女孩们	有	来	和	他们的	双手	和	围裙	是	准备好	,

女孩们来了，她们的手和围裙都准备好了，

[mɪs] ['beti] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['gɜːlz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]['kændi] ,

Miss	Betty	said	she	would	take	four	or	five	girls	into	the	kitchen	to	start	the	candy	,
错过	贝蒂	说	她	会	拿	四	或者	五	女孩们	进入	这	厨房	到	开始	这	糖果	,

贝蒂小姐说她会带四五个女孩到厨房开始做糖果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [kʊd; kəd] [blæntʃ] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə][sɔːlt] ;

and	the	rest	could	blanch	almonds	and	get	them	ready	to	salt	;
和	这	休息	可以	焯水	杏仁	和	得到	他们	准备好	到	盐	;

其余的人可以对杏仁进行去皮处理，并做好加盐的准备；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kændi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] ,

and	when	the	candy	was	ready	for	the	finishing	touches	,
和	什么时候	这	糖果	曾是	准备好	为了	这	精加工	触摸	,

当糖果准备好进行最后润饰时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

she	**would**	**bring**	**it**	**in**	**and**	**show**	**them**	**what**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**
她	会	带来	它	在	和	展示	他们	什么	到	做	和	它	.

她会把它带进来，然后向他们演示如何使用。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['mildrid] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

So	**she**	**went**	**off**	**with**	**Mildred**	**and**	**three**	**other**	**girls**	**,**
所以	她	去	离开	和	米尔德里德	和	三	其他	女孩们	,

于是她就和米尔德雷德以及另外三个女孩一起离开了。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [bler] [ænd; ənd] ['braʊni] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːməndz] .

and	**Mother**	**Blair**	**and**	**Brownie**	**went**	**to**	**work**	**with**	**the**	**rest**	**on**	**the**	**almonds**	**.**
和	母亲	布莱尔	和	布朗尼	去	到	工作	和	这	休息	在	这	杏仁	.

布莱尔妈妈和布朗尼跟其他人一起去处理杏仁了。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [soʊld][soʊ] [wel] [æt; ət]

They	**wanted**	**to**	**have**	**quantities**	**of**	**these**	**because**	**they**	**always**	**sold**	**so**	**well**	**at**
他们	通缉	到	有	数量	的	这些	因为	他们	总是	卖	所以	出色地	在

['fɛrz] .

fairs	**.**
集市	.

他们想大量进货，因为这些产品在集市上总是卖得很好。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [ʃiː; ʃi] [juːst] :

This	**was**	**the**	**rule**	**she**	**used**	**:**
这	曾是	这	规则	她	用过的	:

这是她遵循的规则：

['sɔːltɪd] ['ɑːməndz]

SALTED	**ALMONDS**
咸的	杏仁

咸杏仁

[wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv]['dʒɔːrdn] ['ɑːməndz] .

1	**pound**	**of**	**Jordan**	**almonds**	**.**
1	磅	的	约旦	杏仁	.

1磅约旦杏仁。

[waɪt] [ʌv; əv][wʌn] [eg] .

White	**of**	**one**	**egg**	**.**
白色的	的	一	蛋	.

一个鸡蛋的蛋白。

½ ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] .

½	**teaspoonful**	**of**	**salt**	**.**
½	一茶匙	的	盐	.

半茶匙盐。

[pʊt] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [ʃeld] ['ɑːməndz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Put	**a**	**cupful**	**of**	**shelled**	**almonds**	**into**	**a**	**saucepan**	**of**	**boiling**	**water**	**,**	**enough**	**to**
放	一个	一杯	的	带壳	杏仁	进入	一个	平底锅	的	沸腾	水	,	足够的	到

[wel] ['kʌvər] [ðem; ðəm] .

well	**cover**	**them**	**.**
出色地	覆盖	他们	.

将一杯去壳杏仁放入一锅沸水中，水量要足以完全没过杏仁。

[pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌvər] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][stænd] [tuː] ['mɪnɪts] ;

Put	**on**	**a**	**cover**	**and**	**let**	**them**	**stand**	**two**	**minutes**	**;**
放	在	一个	覆盖	和	让	他们	站立	二	分钟	;

盖上盖子，静置两分钟；

[teɪk] [aʊt] [wʌn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [skɪn] [slɪps] [ɔːf] ['iːzəli] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] ; [ɪf] [nɑːt] ,

take	out	one	and	see	if	the	skin	slips	off	easily	in	your	hand	;	if	not	,
拿	出去	一	和	看	如果	这	皮肤	滑倒	离开	容易地	在	你的	手	;	如果	不是	,

取出一块，看看皮是否容易在你手中剥落；如果不是，

[pɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [pɔːr] [ɑːn] [mɔːr] [ðæt] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [stænd]

pour	off	the	water	,	pour	on	more	that	is	boiling	,	and	let	them	stand
倒	离开	这	水	,	倒	在	更多的	那	是	沸腾	,	和	让	他们	站立

倒掉水，再浇上沸水，然后静置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	234	]
[	页	-	]

[第234页]

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] , [dɪp] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [rest] ['ʌndər]

When	they	are	ready	,	dip	out	a	few	at	a	time	and	keep	the	rest	under
什么时候	他们	是	准备好	,	蘸	出去	一个	很少	在	一个	时间	和	保持	这	休息	在下面

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

煮好后，一次捞出几个，其余的继续浸在水中；

[slɪp] [ɔːf] [ðə; ði] [skɪnz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [boʊlz] [tɪl] [ɔːl] [ɑːr; ər] [dʌn] .

slip	off	the	skins	and	put	them	in	bowls	till	all	are	done	.
滑	离开	这	皮肤	和	放	他们	在	碗	直到	全部	是	完毕	.

剥去外皮，放入碗中，直到全部处理完毕。

[biːt] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eg] [tɪl] [hæf] [laɪt] , [mɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nʌts] ,

Beat	the	white	of	the	egg	till	half	light	,	mix	with	the	nuts	,
打	这	白色的	的	这	蛋	直到	一半	光	,	混合	和	这	坚果	,

将蛋清打发至半发亮，与坚果混合。

[ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['ʃæloʊ] [tɪnz] ; ['sprɪŋk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sɔːlt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]

and	spread	them	on	shallow	tins	;	sprinkle	with	salt	and	put	them	in	the
和	传播	他们	在	浅的	罐头	;	撒	和	盐	和	放	他们	在	这

['ʌv(ə)n] ;

oven	;
烤箱	;

将它们铺在浅烤盘上；撒上盐，放入烤箱；

[stɜːr] [ðem; ðəm] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['iːv(ə)n] , [laɪt] [braʊn] ; [ðen] [teɪk]

stir	them	every	few	minutes	till	they	become	an	even	,	light	brown	;	then	take
搅拌	他们	每一个	很少	分钟	直到	他们	变得	一个	甚至	,	光	棕色的	;	然后	拿

[ðem; ðəm] [aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

每隔几分钟搅拌一下，直到它们变成均匀的浅棕色；然后取出。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ɑːməndz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ten] [paʊndz] ,

Instead	of	having	one	pound	of	almonds	,	they	had	ten	pounds	,
反而	的	拥有	一	磅	的	杏仁	,	他们	有	十	磅	,

他们原本只有一磅杏仁，结果却有十磅。

[soʊ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [tɪl] [ðə; ði] ['kændi] [keɪm] [ɪn] .

so	the	girls	had	plenty	to	do	to	keep	them	busy	till	the	candy	came	in	.
所以	这	女孩们	有	很多	到	做	到	保持	他们	忙碌的	直到	这	糖果	来了	在	.

所以，女孩们有很多事情可做，直到糖果送来为止。

['miːnwaɪl]	,	[mɪs]	['beti]	[wʌz; wəz]	['ʃoʊɪŋ]	[ðem; ðəm]	[haʊ]	[tuː; tə]	[meɪk]	:
Meanwhile	**,**	**Miss**	**Betty**	**was**	**showing**	**them**	**how**	**to**	**make**	**:**
同时	,	错过	贝蒂	曾是	显示	他们	如何	到	制作	:

与此同时，贝蒂小姐正在教他们如何制作：

['kɔːfi]	['kændi]
COFFEE	**CANDY**
咖啡	糖果

咖啡糖

[θriː]	['teɪbl,spuːnfʊl]	[ʌv; əv]	[graʊnd]	['kɔːfi]	.
3	**tablespoonfuls**	**of**	**ground**	**coffee**	**.**
3	汤匙	的	地面	咖啡	.

3汤匙咖啡粉。

[wʌn]	[smɔːl]	[kʌp]	[ʌv; əv]	['bɔɪlɪŋ]	['wɔːtər]	.
1	**small**	**cup**	**of**	**boiling**	**water**	**.**
1	小的	杯子	的	沸腾	水	.

一小杯沸水。

[ˌtuː'tuː]	[kʌps]	[ʌv; əv]	['ʃʊgər]	.
2	**cups**	**of**	**sugar**	**.**
2	杯子	的	糖	.

2 杯糖。

[wʌn]	[kʌp]	[ʌv; əv]	[tʃɑːpt]	[nʌts]	.
1	**cup**	**of**	**chopped**	**nuts**	**.**
1	杯子	的	切碎	坚果	.

1 杯切碎的坚果。

[bɔɪl]	[ðə; ði]	['kɔːfi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[fɔːr; fər]	[tuː]	['mɪnɪts]	;	[ðen]	[streɪn]	[θruː]	[ə; eɪ]	['veri]	[faɪn]	[sɪv]
Boil	**the**	**coffee**	**in**	**the**	**water**	**for**	**two**	**minutes**	**;**	**then**	**strain**	**through**	**a**	**very**	**fine**	**sieve**
熬	这	咖啡	在	这	水	为了	二	分钟	;	然后	拉紧	通过	一个	非常	美好的	筛

.

:

.

将咖啡粉放入沸水中煮两分钟；然后用细筛过滤。

['meʒər]	[wʌn]	-	[hæf]	[ə; eɪ]	['kʌpfʊl]	[ænd; ənd]	[mɪks]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ʃʊgər]	;	[bɔɪl]	[wɪ'ðaʊt]	['stɜːrɪŋ]	,
Measure	**one**	**-**	**half**	**a**	**cupful**	**and**	**mix**	**with**	**the**	**sugar**	**;**	**boil**	**without**	**stirring**	**,**
措施	一	-	一半	一个	一杯	和	混合	和	这	糖	;	熬	没有	搅拌	,

量取半杯，与糖混合；煮沸，无需搅拌。

[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[spɪnz]	[ə; eɪ]	[θred]	[wen]	[juː; jʊ]	[hoʊld]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[spuːn]	.
till	**it**	**spins**	**a**	**thread**	**when**	**you**	**hold**	**up**	**a**	**little**	**on**	**a**	**spoon**	**.**
直到	它	旋转	一个	线	什么时候	你	抓住	向上	一个	小的	在	一个	勺子	.

直到你用勺子舀起一小块，它就能吐出一根线。

[ðen]	[stænd]	[ðə; ði]	['sɔːspæn]	[ɪn]	[ə'nʌðər]	,	[hæf]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['veri]	[koʊld]	['wɔːtər]	,
Then	**stand**	**the**	**saucepan**	**in**	**another**	**,**	**half**	**full**	**of**	**very**	**cold**	**water**	**,**
然后	站立	这	平底锅	在	其他	,	一半	满的	的	非常	寒冷的	水	,

然后将平底锅放入另一个装有半锅冰水的容器中。

[ænd; ənd]	[biːt]	['ræpɪdli]	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'kʌmz]	[ə; eɪ]	[kriːm]	;	[stɜːr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nʌts]	,
and	**beat**	**rapidly**	**till**	**it**	**becomes**	**a**	**cream**	**;**	**stir**	**in**	**the**	**nuts**	**,**
和	打	快速	直到	它	变成	一个	奶油	;	搅拌	在	这	坚果	,

快速搅拌至呈奶油状；拌入坚果，

[pɔːr]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['ʃæloʊ]	[pæn]	[ænd; ənd]	[kuːl]	,	[kʌt]	[ɪn]	[skwer]	.
pour	**into**	**a**	**shallow**	**pan**	**and**	**cool**	**,**	**cut**	**in**	**squares**	**.**
倒	进入	一个	浅的	平底锅	和	凉爽的	,	切	在	正方形	.

倒入浅盘中冷却，切成方块。

[mɪs] ['beti] [hæd; həd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['gɝ:lz] [haʊ] [tu:; tə] [si:] ['kændi] " [spɪn][ə; eɪ] [θred] ,

Miss	Betty	had	to	show	the	girls	how	to	see	candy	"	spin	a	thread	,
错过	贝蒂	有	到	展示	这	女孩们	如何	到	看	糖果	"	旋转	一个	线	,

贝蒂小姐必须向女孩们展示如何观察糖果“纺线”，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðoʊz] [wɜ:rdz] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [keɪm] [ɪn][soʊ]['ɔ:f(ə)n][ɪn][ɔ:l] [ru:lz] [fɔ:r; fər]['kændi] .

"	because	those	words	,	she	said	,	came	in	so	often	in	all	rules	for	candy	.
"	因为	那些	字	,	她	说	,	来了	在	所以	经常	在	全部	规则	为了	糖果	.

“因为这些话，”她说，“在所有关于糖果的规则中经常出现。”

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [spu:n] [ænd; ənd] [tɪpt] [ˌaɪ 'ti:] ;

She	just	lifted	a	little	up	on	the	spoon	and	tipped	it	;
她	只是	抬起	一个	小的	向上	在	这	勺子	和	倾斜	它	;

她只是稍微抬起勺子，然后倾斜了一下；

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði]['kændi][dʒʌst] [drɑ:pt] [ɔ:f] , [bʌt; bət]

at	first	the	candy	just	dropped	off	,	but
在	第一的	这	糖果	只是	掉落	离开	,	但

一开始糖果只是掉下来，但是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	235	]
[	页	-	]

[第235页]

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [θɪk] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [mɔ:r] ['sloʊli] ,

as	it	grew	thick	it	fell	more	slowly	,
作为	它	生长	厚的	它	跌倒	更多的	缓慢地	,

随着它变得越来越厚，下落的速度也越来越慢。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ə; eɪ]['taɪni] [θred] ['floʊtɪd] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪrəp] [drɑ:pt] .

and	at	last	a	tiny	thread	floated	off	in	the	air	as	the	syrup	dropped	.
和	在	最后的	一个	微小的	线	漂浮	离开	在	这	空气	作为	这	糖浆	掉落	.

最后，随着糖浆滴落，一根细小的丝线飘散在空中。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kændi] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] .

Of	course	,	they	made	a	great	deal	of	this	candy	,	as	it	was	easy	.
的	课程	,	他们	制成	一个	伟大的	交易	的	这	糖果	,	作为	它	曾是	简单的	.

当然，他们制作了大量的这种糖果，因为它很容易制作。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ku:l] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][pænz][tu:; tə][ðə; ði]['gɝ:lz][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

And	when	it	was	cool	,	they	took	the	pans	to	the	girls	in	the	dining	-
和	什么时候	它	曾是	凉爽的	,	他们	采取	这	平底锅	到	这	女孩们	在	这	用餐	-

[ru:m] .

room	.
房间	.

天气凉爽后，他们把平底锅拿到餐厅给女孩们吃。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] [ðə; ði] ['ɑ:məndz] ,

Two	of	them	left	the	almonds	,
二	的	他们	左边	这	杏仁	,

他们两人留下了杏仁。

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [pækt] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [ɪn][bɑ:ksɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]

and	cut	it	up	and	packed	it	carefully	in	boxes	which	they	lined	with
和	切	它	向上	和	包装	它	小心	在	盒子	哪个	他们	衬里	和

['pærəfɪn] ['peɪpər] ,

paraffin	paper	,
石蜡	纸	,

他们把它切成小块，小心翼翼地装进铺有石蜡纸的盒子里。

[taɪd] [iːtʃ] [wʌn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['nærəʊ] ['rɪbən] , ['leɪb(ə)ld] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðen]

tied	each	one	up	with	narrow	ribbon	,	labeled	them	with	the	name	,	and	then
系	每个	一	向上	和	狭窄的	丝带	,	标签	他们	和	这	姓名	,	和	然后

[pʊt] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] .

put	them	aside	.
放	他们	旁边	.

用窄丝带将每个小礼物捆好，贴上名字标签，然后放在一边。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [meɪd] :

Meanwhile	the	girls	in	the	kitchen	made	:
同时	这	女孩们	在	这	厨房	制成	:

与此同时，厨房里的女孩们正在做：

['fɑːndənt]

FONDANT

翻糖

翻糖

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] ['grænjuleɪtɪd] ['ʃʊgər] .

1	cup	of	granulated	sugar	.
1	杯子	的	颗粒状	糖	.

杯砂糖。

½ [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] .

½	cup	of	milk	.
½	杯子	的	牛奶	.

半杯牛奶。

[pʊt] [ðɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə] [hiːt] , [ænd; ənd] [stɜːr] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz] [dɪ'zɑːlvd] , [bʌt; bət] ,

Put	this	on	the	stove	to	heat	,	and	stir	till	the	sugar	is	dissolved	,	but	,
放	这	在	这	火炉	到	热	,	和	搅拌	直到	这	糖	是	溶解	,	但	,

把这个放在炉子上加热，搅拌至糖溶解，但是，

[ʌn'tɪl] [ðen] , [duː] [nɑːt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] .

until	then	,	do	not	let	it	boil	.
直到	然后	,	做	不是	让	它	熬	.

在此之前，不要让它沸腾。

[wen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʃʊgər] [left] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ɔːr] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔːspæn] ,

When	there	is	no	sugar	left	on	the	edges	or	bottom	of	the	saucepan	,
什么时候	那里	是	不	糖	左边	在	这	边缘	或者	底部	的	这	平底锅	,

当平底锅边缘或底部都没有糖残留时，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] ; [hæv; həv] ['redi] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] ,

let	it	boil	without	stirring	;	have	ready	a	cup	of	cold	water	,
让	它	熬	没有	搅拌	;	有	准备好	一个	杯子	的	寒冷的	水	,

不要搅拌，让它煮沸；准备一杯冷水。

[ænd; ənd] ['æftər] [θriː] ['mɪnɪts] [drɑːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	after	three	minutes	drop	in	a	little	bit	and	see	if	you	can	make	it
和	后	三	分钟	降低	在	一个	小的	少量	和	看	如果	你	能	制作	它

['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ;

into	a	ball	in	your	fingers	;
进入	一个	球	在	你的	手指	;

三分钟后，取少量放入水中，看看你能不能用手指把它捏成球状；

[ɪf] [nɑːt] , [bɔɪl] [ə'gen] [tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

if	not	,	boil	again	till	you	can	.
如果	不是	,	熬	再次	直到	你	能	.

如果还是不行，就再煮一次，直到可以煮为止。

[ʃeɪk] [ðə; ði] ['sɔːspæn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [soʊ][ðə; ði] ['ʃʊgər] [wɪl] [nɑːt][bɜːrn] .

Shake	the	saucepan	occasionally	so	the	sugar	will	not	burn	.
摇	这	平底锅	偶尔	所以	这	糖	将要	不是	烧伤	.

时不时摇晃一下平底锅，以免糖烧焦。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːrm][bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][hɑːrd][bɔːl] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

When	you	can	make	a	firm	but	not	a	hard	ball	,	take	it	off	,
什么时候	你	能	制作	一个	公司	但	不是	一个	难的	球	,	拿	它	离开	,

当你能揉出一个结实但不硬的球时，就把它取下来。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][jʊr; jər]['fɪŋgər]

and	set	it	in	a	pan	of	cold	water	till	it	is	cool	enough	to	put	your	finger
和	放	它	在	一个	平底锅	的	寒冷的	水	直到	它	是	凉爽的	足够的	到	放	你的	手指

[ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['bɜːrnɪŋ] .

in	without	burning	.
在	没有	燃烧	.

把它放在一锅冷水中，直到冷却到可以把手指伸进去而不烫伤为止。

[ðen] [stɜːr][ænd; ənd] [biːt] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][get][hɑːrd] , [niːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

Then	stir	and	beat	,	and	,	when	it	begins	to	get	hard	,	knead	it	with
然后	搅拌	和	打	,	和	,	什么时候	它	开始	到	得到	难的	,	揉	它	和

[jʊr; jər][hændz] .

your	hands	.
你的	双手	.

然后搅拌打发，当面团开始变硬时，用手揉捏。

[ˌeɪ diː 'diː] ['fleɪvərɪŋ] [waɪl] [stɪl] ['ræðər] [sɔːft] .

Add	flavoring	while	still	rather	soft	.
添加	调味	尽管	仍然	相当	柔软的	.

趁软的时候加入调味料。

" [ðɪs] , " [mɪs] ['beti] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] , " [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ,

"	This	,	"	Miss	Betty	said	to	the	girls	,	"	is	the	one	thing	,	above	all	others	,
"	这	,	"	错过	贝蒂	说	到	这	女孩们	,	"	是	这	一	事物	,	多于	全部	其他的	,

“这一点，”贝蒂小姐对女孩们说，“比其他任何事情都重要。”

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn]

that	you	must	learn
那	你	必须	学习

你必须学习

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	236	]
[	页	-	]

[第236页]

[tuː; tə] [meɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kriːm] ['kændiz] .

to	make	,	because	it	is	the	beginning	of	all	sorts	of	cream	candies	.
到	制作	,	因为	它	是	这	开始	的	全部	排序	的	奶油	糖果	.

制作它，因为它是各种奶油糖果的起源。

[ɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kæn; kən][pʊt] ['ɑːmənd] ['fleɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [bɔːlz] [ænd; ənd]

In	part	of	it	we	can	put	almond	flavoring	and	make	it	into	balls	and
在	部分	的	它	我们	能	放	杏仁	调味	和	制作	它	进入	球	和

[pʊt][ə; eɪ][hæf] - ['ɑːmənd][ɑːn][tɑːp] ;

put	a	half	-	almond	on	top	;
放	一个	一半	-	杏仁	在	顶部	;

我们可以在其中一部分加入杏仁香精，做成球状，并在上面放半颗杏仁；

[ɔːr][juːz] [və'nɪlə] ['fleɪvərɪŋ] , [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['sɪtrən][ɑːn][tɑːp] .

or	use	vanilla	flavoring	,	and	bits	of	citron	on	top	.
或者	使用	香草	调味	,	和	比特	的	香橼	在	顶部	.

或者使用香草调味剂，并在上面放一些香橼片。

[ɔːr][wiː; wi][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] [tʃɑːpt] [nʌts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][roʊl] ['piːsɪz] [ʌv; əv][brə'zɪl] [nʌts] [ɪn] ,

Or	we	can	add	chopped	nuts	to	it	,	or	roll	pieces	of	Brazil	nuts	in	,
或者	我们	能	添加	切碎	坚果	到	它	,	或者	卷	件	的	巴西	坚果	在	,

或者我们可以加入碎坚果，或者裹上巴西坚果碎。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [wɪl] ['kʌlər] [griːn] , [tuː; tə][pʊt] [griːn]

And	of	course	some	of	it	we	will	color	green	,	to	put	green
和	的	课程	一些	的	它	我们	将要	颜色	绿色的	,	到	放	绿色的

[pɪ'stæʃioʊˌpɪ'stɑːʃioʊ] - [nʌts] [ɑːn] ,

pistachio	-	nuts	on	,
开心果	-	坚果	在	,

当然，我们还会把其中一部分染成绿色，放上绿色的开心果。

[ænd; ənd][pɪŋk] , [tuː; tə][pʊt]['bɪts][ʌv; əv][roʊz] - [liːvz] [ɑːn] .

and	pink	,	to	put	bits	of	rose	-	leaves	on	.
和	粉色的	,	到	放	比特	的	玫瑰	-	树叶	在	.

还有粉色，用来放一些玫瑰叶子。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['prɪti] [sɔːft] ,

And	we	can	take	it	while	it	is	still	pretty	soft	,
和	我们	能	拿	它	尽管	它	是	仍然	漂亮的	柔软的	,

我们可以趁它还很软的时候把它拿走。

[ænd; ənd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔːlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dɪp] [iːtʃ] [wʌn][ɪn] [meltid] ['tʃɔːklət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	make	little	balls	of	it	and	dip	each	one	in	melted	chocolate	with	the
和	制作	小的	球	的	它	和	蘸	每个	一	在	融化	巧克力	和	这

[tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrk] ,

tip	of	a	fork	,
提示	的	一个	叉	,

将面团搓成小球，用叉子尖将每个小球蘸上融化的巧克力。

[ænd; ənd] [meɪk] ['lʌvli] ['tʃɔːklət] [kriːmz] . "

and	make	lovely	chocolate	creams	.	"
和	制作	迷人的	巧克力	乳霜	.	"

还能做出美味的巧克力奶油。

" [oʊ] , [mɪs] ['beti] , [let][ˌem 'iː] [meɪk] [ðoʊz] ! " ['bɛgd] ['mildrid] ; [ænd; ənd] " [oʊ] , [mɪs] ['beti] ,

"	Oh	,	Miss	Betty	,	let	me	make	those	!	"	begged	Mildred	;	and	"	Oh	,	Miss	Betty	,
"	哦	,	错过	贝蒂	,	让	我	制作	那些	!	"	乞求	米尔德里德	;	和	"	哦	,	错过	贝蒂	,

“哦，贝蒂小姐，让我来做那些吧！”米尔德雷德恳求道；“哦，贝蒂小姐，

[let][ˌem 'iː] [meɪk] [pɪ'stæʃioʊˌpɪ'stɑːʃioʊ] [kriːmz] ! " ; [ænd; ənd] " [oʊ] , [pliːz] , [dɪr] [mɪs] ['beti] ,

let	me	make	pistachio	creams	!	"	;	and	"	Oh	,	please	,	dear	Miss	Betty	,
让	我	制作	开心果	乳霜	!	"	;	和	"	哦	,	请	,	亲爱的	错过	贝蒂	,

让我做开心果奶油吧！"；以及"哦，拜托了，亲爱的贝蒂小姐，

[let][ˌem 'iː] [meɪk] [ðə; ði] [nʌt] [kriːmz] !

let	me	make	the	nut	creams	!
让	我	制作	这	坚果	乳霜	!

让我来做坚果奶油吧！

" ['bɛgd] [ðə; ði]['gɜːlz] .

"	begged	the	girls	.
"	乞求	这	女孩们	.

“恳求女孩们。”

[mɪs] ['beti] [læft] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] .

Miss	Betty	laughed	,	and	shook	her	head	at	them	all	.
错过	贝蒂	笑了	,	和	摇晃	她	头	在	他们	全部	.

贝蒂小姐笑了，并朝他们所有人摇了摇头。

" [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['gɝːlz] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðiːz] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɔːklət] [kriːmz] — [ðoʊz] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	The	dining	-	room	girls	will	finish	these	,	all	but	the	chocolate	creams	—	those	we	will	make	to	-	morrow	.
"	这	用餐	-	房间	女孩们	将要	结束	这些	,	全部	但	这	巧克力	乳霜	—	那些	我们	将要	制作	到	-	明天	.

“餐厅的姑娘们会把这些都做完，除了巧克力奶油——那些我们明天再做。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði][pænz][ʌv; əv]['fɑːndənt]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

"	So	she	took	all	the	pans	of	fondant	into	the	dining	-	room	,
"	所以	她	采取	全部	这	平底锅	的	翻糖	进入	这	用餐	-	房间	,

于是她把所有翻糖盘都搬到了餐厅里。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [bler] [ʃoʊd] [ðə; ði]['gɝːlz][ðer; ðər] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] [pleɪn] [waɪt] ['kændi]['ɪntuː] ['kʌlərd] ['bɔnbɔnz] ,

and	Mother	Blair	showed	the	girls	there	how	to	turn	this	plain	white	candy	into	colored	bonbons	,
和	母亲	布莱尔	显示	这	女孩们	那里	如何	到	转动	这	清楚的	白色的	糖果	进入	有色	糖果	,

布莱尔夫人向那里的女孩们展示了如何将这种普通的白色糖果变成彩色糖果。

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][slæb] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌvli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ,

working	on	the	marble	slab	;	they	were	lovely	when	they	were	finished	,
在职的	在	这	大理石	板	;	他们	是	迷人的	什么时候	他们	是	完成的	,

在大理石板上进行加工；成品非常漂亮。

[ænd; ənd] [pækt] [ɪn][bɑːksɪz][laɪk][ðə; ði][rest] .

and	packed	in	boxes	like	the	rest	.
和	包装	在	盒子	喜欢	这	休息	.

和其他东西一样，装在箱子里。

['miːnwaɪl] , [mɪs] ['beti] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] :

Meanwhile	,	Miss	Betty	said	they	would	make	:
同时	,	错过	贝蒂	说	他们	会	制作	:

与此同时，贝蒂小姐说他们会做：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	237	]
[	页	-	]

[第237页]

['tʃɔːklət] ['kəukəˌnʌt] [keɪks]

CHOCOLATE	COCOANUT	CAKES
巧克力	椰子	蛋糕

巧克力椰子蛋糕

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

1	cup	of	sugar	.
1	杯子	的	糖	.

杯糖。

¼ [kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

¼	cup	of	water	.
¼	杯子	的	水	.

¼ 杯水。

[waɪt] [ʌv; əv][wʌn] [eg] .

White	of	1	egg	.
白色的	的	1	蛋	.

1个鸡蛋的蛋白。

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] ['greɪtɪd] ['kəukə,nʌt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .

1	cup	of	grated	cocoanut	from	a	package	.
1	杯子	的	磨碎的	椰子	从	一个	包裹	.

一包磨碎的椰子（1 杯）。

[ˌtuːˈtuː] [skwer] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] , [meltid] .

2	squares	of	chocolate	,	melted	.
2	正方形	的	巧克力	,	融化	.

2块融化的巧克力。

[let] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['wɔːtər] [bɔɪl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [spɪnz] [ə; eɪ] [θred] .

Let	the	sugar	and	water	boil	till	it	spins	a	thread	.
让	这	糖	和	水	熬	直到	它	旋转	一个	线	.

将糖和水煮沸，直到糖能拉出细丝。

[biːt] [ðə; ði] [eg] [waɪt] [stɪf] , [ænd; ənd] ['veri] ['sloʊli] [pɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪrəp] [waɪl] ['biːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

Beat	the	egg	white	stiff	,	and	very	slowly	pour	in	the	syrup	while	beating	all	the
打	这	蛋	白色的	僵硬的	,	和	非常	缓慢地	倒	在	这	糖浆	尽管	殴打	全部	这

[taɪm] ;

time	;
时间	;

将蛋白打发至硬性发泡，然后一边搅拌一边非常缓慢地倒入糖浆；

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['kəukə,nʌt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [meltid] ['tʃɔːklət] .

add	the	cocoanut	,	and	then	the	melted	chocolate	.
添加	这	椰子	,	和	然后	这	融化	巧克力	.

加入椰丝，然后加入融化的巧克力。

[drɑːp][ɑːn] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['bʌtərd] ['peɪpər][ɪn] ['spuːnˌfʊlz] .

Drop	on	sheets	of	buttered	paper	in	spoonfuls	.
降低	在	纸张	的	涂黄油的	纸	在	一勺	.

用勺子将面糊滴在涂了黄油的纸上。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['bɪskɪts] , [duː][nɑːt][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['tʃɔːklət] ;

"	If	you	want	to	have	these	like	little	biscuits	,	do	not	put	in	the	chocolate	;
"	如果	你	想	到	有	这些	喜欢	小的	饼干	,	做	不是	放	在	这	巧克力	;

“如果你想把它们做成小饼干，就不要放巧克力；

[dʒʌst][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər]['æftər] ['spreding] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʃæloʊ] [tɪnz] ,

just	put	them	on	the	paper	after	spreading	it	in	shallow	tins	,
只是	放	他们	在	这	纸	后	传播	它	在	浅的	罐头	,

将面团摊开在浅罐里，然后放在纸上即可。

[ænd; ənd] [beɪk] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [braʊn] [ɑːn][tɑːp] .

and	bake	them	till	they	are	brown	on	top	.
和	烤	他们	直到	他们	是	棕色的	在	顶部	.

烤至表面呈棕色即可。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

I	think	it	would	be	nice	to	make	some	of	each	.
我	思考	它	会	是	好的	到	制作	一些	的	每个	.

我觉得每种都做一些会很不错。

" [wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [mɪs] ['beti] [sed] :

"	When	these	were	done	and	carried	into	the	dining	-	room	,	Miss	Betty	said	:
"	什么时候	这些	是	完毕	和	携带	进入	这	用餐	-	房间	,	错过	贝蒂	说	:

“当这些东西做好并被端进餐厅后，贝蒂小姐说：”

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [meɪk] [maɪ] ['veri] [oʊn] [pɪnoʊʃ] .
" And now I will show you how I make my very own pinoche .
" 和 现在 我 将要 展示 你 如何 我 制作 我的 非常 自己的 皮诺切 .

“现在我将向你们展示我是如何制作我自己的皮诺什面包的。”

[wen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['kændi] ,
When I have to earn my living , I shall do it by making this candy ,
什么时候 我 有 到 赚 我的 活的 , 我 将 做 它 经过 制作 这 糖果 ,

等我以后要谋生的时候，我就靠做这种糖果为生。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .
and I'm sure in a very short time I'll be a millionaire .
和 我是 当然 在 一个 非常 短的 时间 患病的 是 一个 百万富翁 .

我相信用不了多久我就会成为百万富翁。

" [ðə; ðiː]['gɝːlz] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] [tuː] .
" The girls laughed , and said they wanted to learn to get rich too .
" 这 女孩们 笑了 , 和 说 他们 通缉 到 学习 到 得到 富有的 也 .

女孩们笑着说，她们也想学习如何致富。

[pɪnoʊʃ]
PINOCHE
皮诺切

皮诺什

2½ [kʌps] [ʌv; əv] [braʊn] ['ʃʊgər] .
2½ cups of brown sugar .
2½ 杯子 的 棕色的 糖 .

2.5 杯红糖。

½ [kʌp] [ʌv; əv] [kriːm] .
½ cup of cream .
½ 杯子 的 奶油 .

半杯奶油。

['bʌtər] [ðə; ðiː] [saɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [eg] .
Butter the size of an egg .
黄油 这 尺寸 的 一个 蛋 .

取鸡蛋大小的黄油。

½ [kʌp] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['wɔːlnʌts] .
½ cup of chopped walnuts .
½ 杯子 的 切碎 核桃 .

半杯切碎的核桃。

½ [kʌp] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['ɑːməndz] .
½ cup of chopped almonds .
½ 杯子 的 切碎 杏仁 .

半杯切碎的杏仁。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [və'nɪlə] .
1 teaspoonful of vanilla .
1 一茶匙 的 香草 .

1茶匙香草精。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 238]
[页 -]

[第238页]

[bɔɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] , [kri:m] , [ænd; ənd] ['bʌtər] [tə'geðər] ['twenti] ['mɪnɪts] ; [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [nʌts]

Boil	**the**	**sugar**	**,**	**cream**	**,**	**and**	**butter**	**together**	**twenty**	**minutes**	**;**	**add**	**the**	**nuts**
熬	这	糖	,	奶油	,	和	黄油	一起	二十	分钟	;	添加	这	坚果

[ænd; ənd] [və'nɪlə] , [ænd; ənd] [bi:t] [wel] ;

and	**vanilla**	**,**	**and**	**beat**	**well**	**;**
和	香草	,	和	打	出色地	;

将糖、奶油和黄油一起煮20分钟；加入坚果和香草精，搅拌均匀；

[wen] [smu:ð] [ænd; ənd] ['kri:mi] , [pɔ:r] ['ɪntu:] ['bʌtərd] [tɪnz] ; [wen] [ku:l] , [kʌt] [ɪn] [skwer] .

when	**smooth**	**and**	**creamy**	**,**	**pour**	**into**	**buttered**	**tins**	**;**	**when**	**cool**	**,**	**cut**	**in**	**squares**	**.**
什么时候	光滑的	和	奶油状	,	倒	进入	涂黄油的	罐头	;	什么时候凉爽的		,	切	在	正方形	.

搅拌至顺滑细腻后，倒入涂有黄油的模具中；冷却后，切成方块。

" [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wi:; wi][hæv; həv][soʊ] ['meni] [tu:; tə] [wɜ:rk] , " [sed] ['mildrid] .

"	**It's**	**just**	**as**	**well**	**we**	**have**	**so**	**many**	**to**	**work**	**,**	**"**	**said**	**Mildred**	**.**
"	它是	只是	作为	出色地	我们	有	所以	许多	到	工作	,	"	说	米尔德里德	.

“幸好我们有这么多人可以工作，”米尔德里德说。

" [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [lɑ:ts][ʌv; əv] [streŋθ] [tu:; tə] [bi:t] [ðɪs] ['kændi] . "

"	**It**	**takes**	**lots**	**of**	**strength**	**to**	**beat**	**this**	**candy**	**.**	**"**
"	它	需要	很多	的	力量	到	打	这	糖果	.	"

“要打败这颗糖果需要很大的力气。”

" [jes] , [wi:; wi] [ni:d] ['dʒæks] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] , " [sed] [mɪs] ['beti] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**Yes**	**,**	**we**	**need**	**Jack's**	**strong**	**arm**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Betty**	**,**	**smiling**	**.**
"	是的	,	我们	需要	杰克的	强的	手臂	,	"	说	错过	贝蒂	,	微笑	.

“是的，我们需要杰克的强壮臂膀，”贝蒂小姐笑着说。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][tu:; tə][help] .

"	**To**	**-**	**morrow**	**,**	**we**	**must**	**get**	**him**	**to**	**help**	**.**
"	到	-	明天	,	我们	必须	得到	他	到	帮助	.

“明天，我们必须让他来帮忙。”

[naʊ] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [nʌt] ['kændi] [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ɪn'di:d] ,

Now	**here**	**is**	**another**	**kind**	**of**	**nut**	**candy**	**that**	**is**	**very**	**good**	**indeed**	**,**
现在	这里	是	其他	种类	的	坚果	糖果	那	是	非常	好的	的确	,

这里还有另一种非常美味的坚果糖。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪnoʊʃ] , [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [nekst] .

and	**when**	**you**	**are**	**all**	**done**	**with**	**that**	**pinoche**	**,**	**we**	**will**	**make**	**this**	**next**	**.**
和	什么时候	你	是	全部	完毕	和	那	皮诺切	,	我们	将要	制作	这	下一个	.

等你做完那份皮诺什之后，我们接下来就做这个。

" [nʌt] [kri:mz]

"	**NUT**	**CREAMS**
"	坚果	乳霜

坚果奶油

[θri:] [kʌps] [ʌv; əv] [laɪt] [braʊn] ['ʃʊgər] .

3	**cups**	**of**	**light**	**brown**	**sugar**	**.**
3	杯子	的	光	棕色的	糖	.

杯浅棕糖。

[waɪts] [ʌv; əv][ˌtu:'tu:] [egz] .

Whites	**of**	**2**	**eggs**	**.**
白人	的	2	鸡蛋	.

2个鸡蛋的蛋白。

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] .

1	**cup**	**of**	**boiling**	**water**	**.**
1	杯子	的	沸腾	水	.

1 杯沸水。

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] [nʌts] .

1	cup	of	chopped	nuts	.
1	杯子	的	切碎	坚果	.

1 杯切碎的坚果。

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [və'nɪlə] .

1	teaspoonful	of	vanilla	.
1	一茶匙	的	香草	.

1茶匙香草精。

[bɔɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['wɔːtər] , ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz] [ɔːl] [dɪ'zɑːlvd] ;

Boil	the	sugar	and	water	,	stirring	and	beating	till	the	sugar	is	all	dissolved	;
熬	这	糖	和	水	,	搅拌	和	殴打	直到	这	糖	是	全部	溶解	;

将糖和水煮沸，不断搅拌直至糖完全溶解；

[ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [spɪnz] [ə; eɪ] [θred] .

then	let	it	boil	without	stirring	till	it	spins	a	thread	.
然后	让	它	熬	没有	搅拌	直到	它	旋转	一个	线	.

然后不要搅拌，让它煮沸，直到能拉出细丝。

[rɪ'muːv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

Remove	from	the	fire	and	let	it	stand	on	the	table	for	just	a	moment	,
消除	从	这	火	和	让	它	站立	在	这	桌子	为了	只是	一个	片刻	,

从火上移开，放在桌子上静置片刻。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [stɑːpt] ['bɔɪlɪŋ] ; [ðen] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [stɪf] [waɪts] [ʌv; əv]

to	be	sure	it	has	stopped	boiling	;	then	pour	it	over	the	stiff	whites	of
到	是	当然	它	有	停止	沸腾	;	然后	倒	它	超过	这	僵硬的	白人	的

[ðə; ði] [egz] ,

the	eggs	,
这	鸡蛋	,

确保水不再沸腾后，再将其浇在打发的蛋白上。

['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['waɪər] ['biːtər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ; [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [və'nɪlə] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['biːtɪŋ]

beating	with	a	wire	beater	all	the	time	;	put	in	the	vanilla	while	you	are	beating
殴打	和	一个	金属丝	击打者	全部	这	时间	;	放	在	这	香草	尽管	你	是	殴打

.

:

.

用打蛋器不停地搅拌；在搅拌的同时加入香草精。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kriːmi] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [stɪf] , [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [nʌts] , [stɜːr] [wel] , [ænd; ənd] [spred]

When	it	is	creamy	and	getting	stiff	,	add	the	nuts	,	stir	well	,	and	spread
什么时候	它	是	奶油状	和	获得	僵硬的	,	添加	这	坚果	,	搅拌	出色地	,	和	传播

[ɑːn] ['bʌtərd] ['peɪpər] .

on	buttered	paper	.
在	涂黄油的	纸	.

当酱汁变得浓稠顺滑时，加入坚果，搅拌均匀，然后涂抹在涂了黄油的纸上。

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] , [duː] [nɑːt] [juːz] [və'nɪlə] , [bʌt; bət] ['ɑːmənd] ['fleɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] ['ɑːməndz]

If	you	prefer	,	do	not	use	vanilla	,	but	almond	flavoring	,	and	add	almonds
如果	你	更喜欢	,	做	不是	使用	香草	,	但	杏仁	调味	,	和	添加	杏仁

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʌðər] [nʌts] .

instead	of	other	nuts	.
反而	的	其他	坚果	.

如果你喜欢，可以不用香草，而是用杏仁香精，并用杏仁代替其他坚果。

" [naʊ] , ['gɜːlz] , [dʒʌst] [wʌn] [mɔːr] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl]

"	Now	,	girls	,	just	one	more	kind	and	that	will
"	现在	,	女孩们	,	只是	一	更多的	种类	和	那	将要

“现在，女孩们，再来一种，那就……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 239]
[页 -]

[第239页]

[biː; bi] [ɪ'nʌf] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
be enough , I am sure .
是 足够的 , 我 是 当然 .

我相信这已经足够了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [wɜːrk] ,
To - morrow we will change work ,
到 - 明天 我们 将要 改变 工作 ,

明天我们将换工作，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪk] ['sɔːltɪd] ['ɑːməndz] [ænd; ənd]
and I will teach all this to the other girls while you make salted almonds and
和 我 将要 教 全部 这 到 这 其他 女孩们 尽管 你 制作 咸的 杏仁 和
[taɪ][bɑːksɪz] ;
tie boxes ;
领带 盒子 ;

在你制作咸杏仁和领带盒的时候，我会把这些都教给其他女孩；

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sel] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] . "
I'm sure we shall sell all we can make . "
我是 当然 我们 将 卖 全部 我们 能 制作 . "

我相信我们一定能把所有能生产出来的东西都卖出去。

" [ðɪs] ['kændi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ə; eɪ] [paʊnd] . "
" This Candy ought to be at least a Dollar a Pound . "
" 这 糖果 应该 到 是 在 至少 一个 美元 一个 磅 . "

“这种糖果至少应该卖一美元一磅。”

" [ðɪs] ['kændi] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [paʊnd] ! " [sed] ['mildrid] .
" This candy will be worth a dollar a pound ! " said Mildred .
" 这 糖果 将要 是 值得 一个 美元 一个 磅 ! " 说 米尔德里德 .

“这种糖果一磅能卖一美元！”米尔德里德说。

" [æt; ət] [liːst] [ðæt] , " [sed] [mɪs] ['beti] , ['læfɪŋ] ; " ['oʊnli][wiː; wi][wəʊnt][æsk][kwaɪt] [ðæt] [mʌtʃ] , [aɪ]
" At least that , " said Miss Betty , laughing ; " only we won't ask quite that much , I
" 在 至少 那 , " 说 错过 贝蒂 , 笑 ; " 仅有的 我们 惯于 问 相当 那 很多 , 我
[θɪŋk] .
think .
思考 .

“至少是这样，”贝蒂小姐笑着说；“不过我想我们不会要求那么多。”

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [rɪ'siːt] .
Now this is the last receipt .
现在 这 是 这 最后的 收据 .

这是最后一张收据。

" ['tʃɔːklət] [skwer]
" CHOCOLATE SQUARES
" 巧克力 正方形

巧克力方块

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
1 cup of sugar .
1 杯子 的 糖 .

杯糖。

¼ [keɪk] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] .

¼	cake	of	chocolate	.
¼	蛋糕	的	巧克力	.

四分之一块巧克力蛋糕。

½ [kʌp] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] .

½	cup	of	molasses	.
½	杯子	的	糖蜜	.

半杯糖蜜。

½ [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] .

½	cup	of	milk	.
½	杯子	的	牛奶	.

半杯牛奶。

½ [kʌp] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

½	cup	of	butter	.
½	杯子	的	黄油	.

半杯黄油。

[mɪks] [ðɪs] [ɔːl] [tə'geðər] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti] ['mɪnɪts] ;

Mix	this	all	together	and	boil	it	twenty	minutes	;
混合	这	全部	一起	和	熬	它	二十	分钟	;

将所有材料混合在一起，煮20分钟；

[kuːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [və'nɪlə] .

cool	it	a	very	little	and	add	1	teaspoonful	of	vanilla	.
凉爽的	它	一个	非常	小的	和	添加	1	一茶匙	的	香草	.

稍微冷却一下，加入1茶匙香草精。

[pɔːr] [ɪn] [pænz] , [ænd; ənd] , [wen] [kuːl] , [mɑːrk] [ɔːf] [ɪn] [skwer] .

Pour	in	pans	,	and	,	when	cool	,	mark	off	in	squares	.
倒	在	平底锅	,	和	,	什么时候	凉爽的	,	标记	离开	在	正方形	.

倒入烤盘，冷却后，划成方格。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [wen] [ɔːl] [ðɪs] ['kændi] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːksɪz] .

It	was	dark	when	all	this	candy	was	done	and	in	the	boxes	.
它	曾是	黑暗的	什么时候	全部	这	糖果	曾是	完毕	和	在	这	盒子	.

当所有的糖果都做好并装进盒子里时，天已经黑了。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['taɪərd] , [bʌt; bət] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] ,

The	girls	were	tired	,	but	delighted	with	their	work	,	and	the	next	day	they	came	,
这	女孩们	是	疲劳的	,	但	高兴极了	和	他们的	工作	,	和	这	下一个	天	他们	来了	,

女孩们虽然很累，但对自己的工作非常满意，第二天她们就来了。

['iːgər] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

eager	to	finish	it	.
渴望的	到	结束	它	.

急于完成它。

[ðoʊz] [huː] [wɜːrkt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [hæd; həd] [meɪd] [bɪ'fɔːr] ,

Those	who	worked	in	the	kitchen	made	the	same	things	as	the	other	girls	had	made	before	,
那些	WHO	工作	在	这	厨房	制成	这	相同的	事物	作为	这	其他	女孩们	有	制成	前	,

在厨房帮忙的女孩们做的菜都和其他女孩以前做的一样。

[ænd; ənd] , [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['meni] , ['meni]

and	,	when	everybody	was	done	,	it	was	astonishing	how	many	,	many
和		, 什么时候	大家	曾是	完毕	,	它	曾是	惊人	如何	许多	,	许多

[bɑːksɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] .

boxes	they	had	.
盒子	他们	有	.

当所有人都忙完之后，他们竟然有那么多箱子，真是令人惊讶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	240	]
[	页	-	]

[第240页]

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [tuː] - [paʊnd] [ɔːr] [faɪv] - [paʊnd] [bɑːksɪz] ,

They	had	already	decided	not	to	have	any	two	-	pound	or	five	-	pound	boxes	,
他们	有	已经	决定	不是	到	有	任何	二	-	磅	或者	五	-	磅	盒子	,

他们之前已经决定不生产两磅或五磅重的包装盒。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] ['oʊnli] [paʊnd] [ænd; ənd][hæf] - [paʊnd] [wʌnz] , [æz; əz] [ðiːz] [wʊd] [sel] ['betər] .

but	to	make	only	pound	and	half	-	pound	ones	,	as	these	would	sell	better	.
但	到	制作	仅有的	磅	和	一半	-	磅	一个	,	作为	这些	会	卖	更好的	.

但只生产一磅和半磅的，因为这些会卖得更好。

[ðeɪ] [taɪd] [ʌp][ðə; ði][bɑːksɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːli] ['peɪpər][wɪð; wɪθ] [red] ['rɪbənz] ,

They	tied	up	the	boxes	which	were	covered	with	holly	paper	with	red	ribbons	,
他们	系	向上	这	盒子	哪个	是	涵盖	和	冬青	纸	和	红色的	丝带	,

他们用红丝带把用冬青纸包裹的盒子捆了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [bɑːksɪz][wɪð; wɪθ] ['hɑːli] ['rɪbənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [waɪt] [bɑːksɪz][wɪð; wɪθ] [red]

and	the	red	boxes	with	holly	ribbons	,	and	the	plain	white	boxes	with	red
和	这	红色的	盒子	和	冬青	丝带	,	和	这	清楚的	白色的	盒子	和	红色的

,

,

,

还有系着冬青丝带的红色盒子，以及系着红色丝带的纯白色盒子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['hɑːli] [taɪd] [ɪn] [iːtʃ] [baʊ; boʊ] .

with	a	bit	of	holly	tied	in	each	bow	.
和	一个	少量	的	冬青	系	在	每个	弓	.

每个蝴蝶结上都系着一小段冬青枝。

[wen] ['nɔrə] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " ['staɪlɪʃ] .

When	Norah	saw	them	all	,	she	said	they	were	"	stylish	.
什么时候	诺拉	锯	他们	全部	,	她	说	他们	是	"	时髦的	.

诺拉看到他们后说，他们"很时尚"。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kændi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz]

"	Certainly	they	were	pretty	,	and	the	candy	was	delicious	,	and	fresh	as
"	当然	他们	是	漂亮的	,	和	这	糖果	曾是	可口的	,	和	新鲜的	作为

[wel] ,

well	,
出色地	,

"它们确实很漂亮，糖果也很好吃，而且很新鲜。"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bler] [ænd; ənd] [mɪs] ['beti] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz]

and	all	the	committee	and	Mother	Blair	and	Miss	Betty	were	just	as
和	全部	这	委员会	和	母亲	布莱尔	和	错过	贝蒂	是	只是	作为

[praʊd] [æz; əz] [praʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] .

proud	as	proud	could	be	.
自豪的	作为	自豪的	可以	是	.

委员会全体成员、布莱尔夫人和贝蒂小姐都感到无比自豪。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 241]
[页 -]

[第241页]

['selɪŋ] ['kændi] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪsməs] [fer]
Selling Candy at the Christmas Fair
销售 糖果 在 这 圣诞节 公平的

在圣诞集市上卖糖果

[wen] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ]
When the fair was over , the ladies who were in charge of it sent a
什么时候 这 公平的 曾是 超过 , 这 女士们 WHO 是 在 收费 的 它 发送 一个

集市结束后，负责筹办集市的女士们送来了一封信。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 242]
[页 -]

[第242页]

['speʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kændi] [kə'mɪti] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
special little note to the candy committee telling them how well they had done .
特别的 小的 笔记 到 这 糖果 委员会 讲述 他们 如何 出色地 他们 有 完毕 .

给糖果委员会写一张特别的小纸条，告诉他们他们做得有多棒。

" [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['evər] [soʊ] ['meni] [mɔːr] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['kændi] , " [sed] ['mildrid] ,
" Next time we will make ever so many more kinds of candy , " said Mildred ,
" 下一个 时间 我们 将要 制作 曾经 所以 许多 更多的 种类 的 糖果 , " 说 米尔德里德 ,

“下次我们要制作更多种类的糖果，”米尔德里德说。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] .
as they talked it all over .
作为 他们 谈话 它 全部 超过 .

他们把这件事都讨论过了。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] .
" I never knew there were so many .
" 我 绝不 知道 那里 是 所以 许多 .

我以前从不知道有这么多。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːl] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [æt; ət] [hoʊm] [wɜːr; wər] [mə'læsɪz] ['kændi] [ænd; ənd]
I used to think all you could make at home were molasses candy and
我 用过的 到 思考 全部 你 可以 制作 在 家 是 糖蜜 糖果 和
['piːnʌt] ['brɪt(ə)l] ,
peanut brittle ,
花生 脆 ,

我以前以为在家只能做糖蜜糖和花生糖。

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kæn; kən] [meɪk] [ðoʊz] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [mʌtʃ] [fʌn] . "
and everybody can make those , so they are not much fun . "
和 大家 能 制作 那些 , 所以 他们 是 不是 很多 乐趣 . "

而且人人都能做，所以没什么意思。

" [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [get] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [wɔːrd] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] ['kændi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]
" When the children get into their ward , we will make some candy for them
" 什么时候 这 孩子们 得到 进入 他们的 病房 , 我们 将要 制作 一些 糖果 为了 他们
, " [sed] ['braʊni] .
, " said Brownie .
, " 说 布朗尼 .

“孩子们回到病房后，我们会给他们做一些糖果，”布朗尼说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]['broʊkən][legz] , [ænd; ənd][bæd] [niːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nɑːt] - ['veri] -

"	I	think	the	children	with	broken	legs	,	and	bad	knees	,	and	the	not	-	very	-
"	我	思考	这	孩子们	和	破碎的	腿	,	和	坏的	膝盖	,	和	这	不是	-	非常	-

[sɪk] ['tʃɪldrən] [wʊd] [laɪk]

sick	children	would	like
生病的	孩子们	会	喜欢

我认为腿骨折、膝盖受伤的孩子，以及那些病情不太严重的孩子都会喜欢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	243	]
[	页	-	]

[第243页]

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

一些，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [waɪt] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [taɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [bɪg] ['baʊz, 'boʊz]

especially	if	we	put	it	in	white	boxes	and	tie	them	up	with	big	bows
尤其	如果	我们	放	它	在	白色的	盒子	和	领带	他们	向上	和	大的	弓

[ʌv; əv] ['rɪbən] . "

of	ribbon	.	"
的	丝带	.	"

尤其是如果我们把它装进白色盒子里，再用大丝带系上蝴蝶结的话。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] , " [sed] ['mildrid] .

"	Of	course	they	would	,	"	said	Mildred	.
"	的	课程	他们	会	,	"	说	米尔德里德	.

“他们当然会这么做，”米尔德里德说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] ['lʌvli] [ænd; ənd] [wʊd] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [wel] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ]

"	It	would	be	just	lovely	and	would	help	them	to	get	well	ever	so	much
"	它	会	是	只是	迷人的	和	会	帮助	他们	到	得到	出色地	曾经	所以	很多

['kwɪkər] ,

quicker	,
更快	,

“那真是太好了，而且能帮助他们更快康复。”

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[ðæts] [wʌt] ['mʌðər] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [braɪt] [aɪ'diːə] , ['braʊni] [bler] !

That's	what	Mother	would	call	a	particularly	bright	idea	,	Brownie	Blair	!
那就是	什么	母亲	会	称呼	一个	特别	明亮的	主意	,	布朗尼	布莱尔	!

布朗尼·布莱尔，妈妈肯定会说这是个特别棒的主意！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	244	]
"	[	页	-	]

[第244页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [deɪ]

EXAMINATION	DAY
考试	天

考试日

" ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mʌðər] [bler] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] ,
" Children , " said Mother Blair on New Year's day ,
" 孩子们 , " 说 母亲 布莱尔 在 新的 年 天 ,

“孩子们，”布莱尔夫人元旦那天说道。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] ['fɪnɪʃt] [wət'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər]
" when you have all finished whatever you are doing and have a whole hour
" 什么时候 你 有 全部 完成的 任何 你 是 正在做 和 有 一个 所有的 小时
[tuː; tə] [sper] ,
to spare ,
到 空闲的 ,

“当你们都做完手头的事情，并且还有整整一个小时的空闲时间时，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] [rɪ'siːt] [bʊks] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
I want you to bring your receipt books into the sitting - room .
我 想 你 到 带来 你的 收据 图书 进入 这 坐着 - 房间 .

请你们把收据簿拿到客厅来。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
I'm going to have an examination .
我是 去 到 有 一个 考试 .

我要去参加考试。

" [dʒæk] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [groʊn] .
" Jack gave a loud groan .
" 杰克 给予 一个 大声 呻吟 .

杰克发出了一声响亮的呻吟。

" [ðæts] [noʊ] [fer] , ['mʌðər] .
" That's no fair , Mother .
" 那就是 不 公平的 , 母亲 .

“这不公平，母亲。”

[noʊ][ɪg'zæmz][ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] ! "
No exams in vacation ! "
不 考试 在 假期 ! "

假期不考试！

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] , ['pɜːrfɪktli] [fer] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n][taɪm] ,
" Yes , it is fair , perfectly fair to have this examination in vacation time ,
" 是的 , 它 是 公平的 , 完美 公平的 到 有 这 考试 在 假期 时间 ,

“是的，在假期进行这次考试是公平的，完全公平的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [skuːl] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]
because you never have a moment while school is going on to give me for
因为 你 绝不 有 一个 片刻 尽管 学校 是 去 在 到 给 我 为了
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

因为上课期间你从来没有时间给我。

[naʊ] [ɪz][maɪ]['oʊnli] [tʃæns] .
now is my only chance .
现在 是 我的 仅有的 机会 .

这是我唯一的机会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [ɔːr] [sɪ'vɪr] [wʌn] .
But it won't be a very long or severe one .
但 它 惯于 是 一个 非常 长的 或者 严重 一 .

但这场灾难不会持续太久，也不会很严重。

[aɪ] ['fænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] , [dʒæk] !
I can find out all you know about cooking in a very short time , Jack !
我 能 寻找 出去 全部 你 知道 关于 烹饪 在 一个 非常 短的 时间 , 杰克 !

杰克，我可以在很短的时间内了解你所有的烹饪知识!

" [dʒæk] [læft] [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
" Jack laughed and went upstairs for his book ,
" 杰克 笑了 和 去 楼上 为了 他的 书 ,

杰克笑了笑，然后上楼去拿他的书了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
and presently they all gathered in the sitting - room by the fire .
和 目前 他们 全部 聚集 在 这 坐着 - 房间 经过 这 火 .

于是，他们都聚集在客厅的壁炉旁。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [bɪg]['soʊfə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piləuz] [tʌkt]
The three children sat in a row on the great big sofa with the pillows tucked
这 三 孩子们 卫星 在 一个 排 在 这 伟大的 大的 沙发 和 这 枕头 塞进去

三个孩子并排坐在大沙发上，枕头都塞在沙发垫里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 245]
[页 -]

[第245页]

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [bler] [sæt][ɪn] [frʌnt] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] .
behind them , and Mother Blair sat in front , exactly like a teacher .
在后面 他们 , 和 母亲 布莱尔 卫星 在 正面 , 确切地 喜欢 一个 老师 .

他们身后坐着布莱尔夫人，她坐在前面，就像一位老师。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] [pædz][ænd; ənd] ['penslz] ['redi] , [ænd; ənd] [θriː] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [wel]
She had three pads and pencils ready , and three packages well
她 有 三 垫子 和 铅笔 准备好 , 和 三 包裹 出色地
[ræpt] [ʌp] , [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
wrapped up , in her lap .
包装 向上 , 在 她 膝 .

她腿上放着三个笔记本和铅笔，还有三个包装好的包裹。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt] [ðoʊz] [bʊks] , " [sed] ['braʊni] .
" It was just a year ago to - day that we got those books , " said Brownie .
" 它 曾是 只是 一个 年 前 到 - 天 那 我们 得到 那些 图书 , " 说 布朗尼 .

“就在一年前的今天，我们收到了这些书，”布朗尼说。

" [maɪn] [hæz; həz] [hiːps] [ʌv; əv] [ruːlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "
" Mine has heaps of rules in it , too . "
" 矿 有 堆积如山 的 规则 在 它 , 也 . "

“我的里面也有很多规则。”

" [soʊ][hæz; həz] [maɪn] , " [sed] ['mildrid] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] .
" So has mine , " said Mildred , turning the leaves .
" 所以 有 矿 , " 说 米尔德里德 , 转弯 这 树叶 .

“我的也是，”米尔德雷德一边说着，一边翻动着树叶。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][soʊ] ['meni] .
" I did not know I had so many .
" 我 做过 不是 知道 我 有 所以 许多 .

我不知道自己有这么多。

[ænd; ənd] [wʌt] [fʌn] [wiː; wi][hæd; həd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] !

And	what	fun	we	had	making	some	of	the	things	!
和	什么	乐趣	我们	有	制作	一些	的	这	事物	!

我们制作这些东西的时候真是太开心了!

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [tʃiːz] [driːmz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wʊdz] ['pɑːrti] , [dʒæk] ?

Do	you	remember	your	cheese	dreams	at	the	House	-	in	-	the	-	Woods	party	,	Jack	?
做	你	记住	你的	奶酪	梦境	在	这	房子	-	在	-	这	-	伍兹	派对	,	杰克	?

杰克，你还记得在林中小屋派对上做的关于奶酪的梦吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæləu'iːn] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] ?

And	the	Hallowe'en	things	in	the	chafing	-	dish	?
和	这	万圣节	事物	在	这	摩擦	-	盘子	?

保温餐盘里的万圣节装饰品呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪk] ['pɪknɪk] , ['braʊni] ?

And	the	attic	picnic	,	Brownie	?
和	这	阁楼	野餐	,	布朗尼	?

布朗尼，阁楼野餐会呢?

[aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ɔːl] [ðoʊz] ['pɑːrtiz] ['oʊvər] [ə'gen] , ['mʌðər] . "

I'm	sorry	we	can't	have	all	those	parties	over	again	,	Mother	.	"
我是	对不起	我们	不能	有	全部	那些	各方	超过	再次	,	母亲	.	"

妈妈，很遗憾我们不能再举办那些派对了。

" [wiːl] [hæv; həv] ['plenti] [mɔːr] , [dɪr] , [ænd; ənd] ['betər] [wʌnz] , [tuː] .

"	We'll	have	plenty	more	,	dear	,	and	better	ones	,	too	.
"	出色地	有	很多	更多的	,	亲爱的	,	和	更好的	一个	,	也	.

“亲爱的，我们以后还会有更多，而且会更好的。”

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [rɪ'siːts, riː'siːts][hæv; həv][juː; jʊ] , [dʒæk] ?

But	how	many	receipts	have	you	,	Jack	?
但	如何	许多	收据	有	你	,	杰克	?

杰克，你手头有多少张收据?

" [dʒæk] ['praʊdli] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['kæmpɪŋ] [rɪ'siːts, riː'siːts][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] , ['prɪnsəpli]

"	Jack	proudly	displayed	his	camping	receipts	and	a	few	others	,	principally
"	杰克	自豪地	显示	他的	野营	收据	和	一个	很少	其他的	,	主要

['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [ruːlz] .

chafing	-	dish	rules	.
摩擦	-	盘子	规则	.

杰克自豪地展示了他的露营收据和其他一些收据，主要是关于保温餐盘的使用规则。

" [lɑːts] !

"	Lots	!
"	很多	!

很多!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [nɑːt] [hæf] [ɪ'nʌf] .

"	Not	half	enough	.
"	不是	一半	足够的	.

“远远不够。”

[juːv] [dʌn] ['oʊnli] ['prɪti] [wel] , [dʒæk] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , ['æftər][ɔːl] .

You've	done	only	pretty	well	,	Jack	;	but	a	beginning	is	something	,	after	all	.
你已经	完毕	仅有的	漂亮的	出色地	,	杰克	;	但	一个	开始	是	某物	,	后	全部	.

杰克，你做得还不错；但毕竟，有个开始总比没有好。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

But	now	,	children	,	the	examination	is	going	to	begin	.
但	现在	,	孩子们	,	这	考试	是	去	到	开始	.

孩子们，考试现在要开始了。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Here	is	a	written	question	for	each	of	you	,
这里	是	一个	书面	问题	为了	每个	的	你	,

以下是给你们每个人的一个书面问题：

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['ænsər] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [pæd] .

and	you	are	to	write	the	answer	down	on	this	pad	.
和	你	是	到	写	这	回答	向下	在	这	软垫	.

请把答案写在这个纸上。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	246	]
"	[	页	-	]

[第246页]

" ['dredf(ə)l] , " ['mɜːmɜd] ['mildrid] , [ək'septɪŋ] [hɜːr; hər][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][pæd][wɪð; wɪθ]

"	Dreadful	,	"	murmured	Mildred	,	accepting	her	slip	of	paper	and	pad	with
"	可怕	,	"	低声说道	米尔德里德	,	接受	她	滑	的	纸	和	软垫	和

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .

a	long	sigh	.
一个	长的	叹	.

“太糟糕了，”米尔德雷德低声说道，长叹一声，接过纸条和记事本。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [riːd] :

This	is	what	she	read	:
这	是	什么	她	读	:

她读的是以下内容：

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['lʌntʃən] , [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [sʌm; səm]

"	What	would	you	have	for	luncheon	,	if	you	found	in	the	refrigerator	some
"	什么	会	你	有	为了	午餐	,	如果	你	成立	在	这	冰箱	一些

[egz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['seləri] ,

eggs	,	a	little	celery	,
鸡蛋	,	一个	小的	芹菜	,

“如果你在冰箱里找到一些鸡蛋和一点芹菜，你会吃什么午餐？”

[koʊld] [bɔɪld] [pə'tetoz] , [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtər] ;

cold	boiled	potatoes	,	a	bottle	of	milk	and	butter	;
寒冷的	煮沸	土豆	,	一个	瓶子	的	牛奶	和	黄油	;

冷水煮土豆、一瓶牛奶和黄油；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['kʊkiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['veri] [pʊr] [perz] ?

and	beside	had	in	the	house	cookies	and	a	basket	of	very	poor	pears	?
和	旁	有	在	这	房子	曲奇饼	和	一个	篮子	的	非常	贫穷的	梨	?

此外，家里还有饼干和一篮品质很差的梨?

[lʊk] [ʌp][ðə; ði] [ruːl] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [dɪʃ] [ɪn][jʊr; jər] [rɪ'siːt] [bʊk] . "

Look	up	the	rule	for	each	dish	in	your	receipt	book	.	"
看	向上	这	规则	为了	每个	盘子	在	你的	收据	书	.	"

请查阅您的菜谱记录簿，找到每道菜的配比说明。

" [ðæts] ['iːzi] , " [sed] ['mildrid] , ['hæpɪli] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] .

"	That's	easy	,	"	said	Mildred	,	happily	,	going	to	work	at	once	.
"	那就是	简单的	,	"	说	米尔德里德	,	快乐地	,	去	到	工作	在	一次	.

“那很简单，”米尔德雷德高兴地说，然后立刻去工作了。

['braʊniz] [slɪp] [sed] :
Brownie's slip said :
布朗尼 滑 说 :

布朗尼的纸条上写着：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːrdərɪŋ] ['brekfəst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['naɪsɪst]
" If you were ordering breakfast to - morrow morning , what would be the nicest
" 如果 你 是 订购 早餐 到 - 明天 早晨 , 什么 会 是 这 最友善的
[θɪŋz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ?
things you could think of ?
事物 你 可以 思考 的 ?

“如果你要预订明天早上的早餐，你觉得最好的早餐是什么？”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] ?
And could you make them all ?
和 可以 你 制作 他们 全部 ?

你能把它们全都做出来吗?

" [ænd; ənd] [wen] [dʒæk] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['foʊldɪd]['peɪpər][hiː; hi] [riːd] :
" And when Jack opened his folded paper he read :
" 和 什么时候 杰克 打开 他的 折叠 纸 他 读 :

杰克打开折叠好的纸条，读道：

" [plæn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔːr'self] . "
" Plan a Sunday night supper with nothing but what you can make yourself . "
" 计划 一个 星期日 夜晚 晚餐 和 没有什么 但 什么 你 能 制作 你自己 . "

“计划一下周日晚上吃什么晚餐，只吃你能自己做的东西。”

" [æsk][ˌem 'iː][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] , " [dʒæk] [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Ask me a hard one , " Jack said , waving his paper around his head .
" 问 我 一个 难的 一 , " 杰克 说 , 挥手 他的 纸 大约 他的 头 .

“问我个难题吧，”杰克说着，挥舞着手中的纸。

['mʌðər] [bler] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜːr'self] [waɪl] [ðə; ði] ['penslz]
Mother Blair took a book and began to read to herself while the pencils
母亲 布莱尔 采取 一个 书 和 开始 到 读 到 她自己 尽管 这 铅笔
[skrætʃt] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][pædz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'siːt] [bʊks] [wɜːr; wər] [kən'sʌltid] ['oʊvər][ænd; ənd]
scratched away on the pads and the receipt books were consulted over and
刮痕 离开 在 这 垫子 和 这 收据 图书 是 咨询 超过 和
['oʊvər] .
over .
超过 .

布莱尔太太拿起一本书开始自言自语，铅笔在便笺本上沙沙作响，收据簿也被反复翻阅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] , " [dʌn] ! " [sed] ['mildrid] , [ænd; ənd] " [dʌn] !
It was only a few moments before , " Done ! " said Mildred , and " Done !
它 曾是 仅有的 一个 很少 时刻 前 , " 完毕 ! " 说 米尔德里德 , 和 " 完毕 !

就在几分钟前，“完成了！”米尔德雷德说道，“完成了！”

" [sed] ['braʊni] .
" said Brownie .
" 说 布朗尼 .

布朗尼说道。

[dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['sloʊər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Jack was a trifle slower , and they
杰克 曾是 一个 琐事 慢点 , 和 他们

杰克的速度稍慢一些，而且他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 247]
[页 -]

[hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

had	to	wait	for	him	to	finish	.
有	到	等待	为了	他	到	结束	.

不得不等他做完。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] .

It	was	not	so	easy	an	examination	as	he	had	thought	at	first	.
它	曾是	不是	所以	简单的	一个	考试	作为	他	有	想法	在	第一的	.

考试并不像他起初想象的那么容易。

" [riːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ænsər] ; [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] , ['mildrid] , " [sed] ['mʌðər]

"	Read	the	question	first	and	then	the	answer	;	you	begin	,	Mildred	,	"	said	Mother
"	读	这	问题	第一的	和	然后	这	回答	;	你	开始	,	米尔德里德	,	"	说	母亲

[blər] .

Blair	.
布莱尔	.

“先读问题，再读答案；你先开始，米尔德雷德，”布莱尔妈妈说。

[soʊ] ['mildrid] [riːd] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][pæd] [riːd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

So	Mildred	read	her	question	,	and	then	taking	her	pad	read	what	she	had
所以	米尔德里德	读	她	问题	,	和	然后	采取	她	软垫	读	什么	她	有

[pʊt] [daʊn] :

put	down	:
放	向下	:

于是米尔德雷德读了她的问题，然后拿起笔记本读了她写下的内容：

" [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][fɜːrst] , [kriːm] [ʌv; əv] ['seləri] [suːp] ,

"	For	luncheon	I	would	have	first	,	cream	of	celery	soup	,
"	为了	午餐	我	会	有	第一的	,	奶油	的	芹菜	汤	,

午餐我首先会喝奶油芹菜汤，

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ruːl] [aɪ] ['kɑːpɪd] ['ʌndər] [kriːm] [suːps] ;

made	by	the	rule	I	copied	under	cream	soups	;
制成	经过	这	规则	我	复制	在下面	奶油	汤	;

按照我抄录的奶油汤规则制作；

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [wen] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [sɪk] .

I	learned	how	to	make	those	when	Mother	was	sick	.
我	学习	如何	到	制作	那些	什么时候	母亲	曾是	生病的	.

我是在母亲生病的时候学会做这些的。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kriːmd] [egz] [ɑːn] [toʊst] .

After	that	I	would	have	creamed	eggs	on	toast	.
后	那	我	会	有	奶油	鸡蛋	在	吐司	.

之后我会吃奶油鸡蛋吐司。

([juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðoʊz] , ['mʌðər] ; [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][dʒʌst][læst] [wiːk] .)

(	You	know	I	can	make	those	,	Mother	;	I	made	them	just	last	week	.	)
(	你	知道	我	能	制作	那些	,	母亲	;	我	制成	他们	只是	最后的	星期	.	)

（妈妈，您知道我会做这些；我上周才做过。）

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ'd][hæv; həv] [hæʃt] [braʊn] [pə'tetoz] ; [ðæt] [ruːl] [aɪ] [noʊ] [baɪ] [hɑːrt] .

And	with	them	I'd	have	hashed	brown	potatoes	;	that	rule	I	know	by	heart	.
和	和	他们	ID	有	哈希	棕色的	土豆	;	那	规则	我	知道	经过	心	.

我会给他们配上土豆泥；这条规则我可是烂熟于心。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] [aɪ'd] [stuː] [ðoʊz] [pʊr] [perz] , [laɪk] ['æp(ə)l] [sɔːs] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

And	then	for	dessert	I'd	stew	those	poor	pears	,	like	apple	sauce	,	you	know	,
和	然后	为了	甜点	ID	炖	那些	贫穷的	梨	,	喜欢	苹果	酱	,	你	知道	,

然后甜点我会把那些可怜的梨炖成苹果酱，你知道的。

['oʊnli][aɪ] ['wʊdnt] [kʌt][ðem; ðəm][ʌp][bʌt; bət] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [hævz] [ðə; ði] [wei] ['nɔrə] [dʌz] ;

only	I	wouldn't	cut	them	up	but	keep	them	in	halves	the	way	Norah	does	;
仅有的	我	不会	切	他们	向上	但	保持	他们	在	一半	这	方式	诺拉	做	;

但我不会把它们切成块，而是像诺拉那样把它们切成两半；

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði] ['kʊkiz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

and	I'd	have	the	cookies	with	them	.	"
和	ID	有	这	曲奇饼	和	他们	.	"

我还会配着饼干一起吃。

" [gʊd] , ['mildrid] — ['splendɪd] !

"	Good	,	Mildred	—	splendid	!
"	好的	,	米尔德里德	—	灿烂	!

“好，米尔德里德——太棒了！”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [soʊ] [wel] [naʊ] [lets] [siː] [wʌt] ['braʊni] [wʊd] [hæv; həv]

I	did	not	know	you	could	manage	so	well	Now	let's	see	what	Brownie	would	have
我	做过	不是	知道	你	可以	管理	所以	出色地	现在	我们来吧	看	什么	布朗尼	会	有

[fɔːr; fər] ['brekfəst] . "

for	breakfast	.	"
为了	早餐	.	"

我不知道你这么能吃。现在我们来看看布朗尼早餐会吃什么吧。

" ['sɪriəl] [fɜːrst] ; [siː] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['sɪriəl] [wɪð; wɪθ] [deɪts] ,

"	Cereal	first	;	see	the	rule	of	cereal	with	dates	,
"	谷物	第一的	;	看	这	规则	的	谷物	和	日期	,

先吃谷物；参见谷物与枣的搭配规则，

— ['oʊnli][aɪ'd] [liːv] [aʊt] [ðə; ði] [deɪts] [ðɪs] [taɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][hæv; həv] ['mʌfɪn] ; [ʌv; əv]

—	only	I'd	leave	out	the	dates	this	time	—	and	then	I'd	have	muffins	;	of
—	仅有的	ID	离开	出去	这	日期	这	时间	—	和	然后	ID	有	松饼	;	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

——只是这次我会省略日期——然后我就可以吃松饼了；当然，

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðoʊz] .

I	can	make	those	.
我	能	制作	那些	.

我可以做那些。

[ænd; ənd] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [poʊtʃt] [egz] .

And	coffee	,	and	poached	eggs	.
和	咖啡	,	和	偷猎	鸡蛋	.

还有咖啡和水煮蛋。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] , ['mʌðər] ? "

Do	you	think	that	is	a	good	breakfast	,	Mother	?	"
做	你	思考	那	是	一个	好的	早餐	,	母亲	?	"

妈妈，您觉得这顿早餐好吗?

" [dɪ'lɪʃəs] , [dɪr] .

"	Delicious	,	dear	.
"	可口的	,	亲爱的	.

“真好吃，亲爱的。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['brekfəst]

I	only	wish	it	were	breakfast
我	仅有的	希望	它	是	早餐

我只希望它是早餐

[第248页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

烹饪的乐趣：一个适合男孩女孩的(The Fun of Cooking A Story for Girls and)

[taɪm] [naʊ] .
time **now** **.**
时间 现在 .

时间到了。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [əˈlɔːŋ] , [dʒæk] ? "
And **how** **did** **you** **get** **along** **,** **Jack** **?** **"**
和 如何 做过 你 得到 沿着 , 杰克 ? "

杰克，你相处得怎么样?

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl] , " [dʒæk] ['grʌmbld] .
" **You** **gave** **me** **the** **hardest** **of** **all** **,** **"** **Jack** **grumbled** **.**
" 你 给予 我 这 最难 的 全部 , " 杰克 咕哝 .

“你给我出的题最难，”杰克抱怨道。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
" **But** **I** **did** **it** **,** **all** **the** **same** **.**
" 但 我 做过 它 , 全部 这 相同的 .

但我还是做到了。

[aɪˈd][hæv; həv] [tʃiːz] [driːmz] , [ænd; ənd] [kɔːrnd] [biːf] [hæʃ] [fɜːrst] ; [ðen] [aɪˈd][hæv; həv][pɪgz][ɪn]
I'd **have** **cheese** **dreams** **,** **and** **corned** **beef** **hash** **first** **;** **then** **I'd** **have** **pigs** **in**
ID 有 奶酪 梦境 , 和 咸 牛肉 哈希 第一的 ; 然后 ID 有 猪 在
['blæŋkits] [ɑːn] [toʊst] ;
blankets **on** **toast** **;**
毯子 在 吐司 ;

我会梦见奶酪，先吃咸牛肉杂烩；然后吃培根卷香肠吐司；

[ænd; ənd][kæmp] ['kɔːfi] ; [ænd; ənd] [ðen] [kɔːrn] [keɪks] [ænd; ənd] ['sɪrəp] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔːf][wɪð; wɪθ] .
and **camp** **coffee** **;** **and** **then** **corn** **cakes** **and** **syrup** **to** **finish** **off** **with** **.**
和 营 咖啡 ; 和 然后 玉米 蛋糕 和 糖浆 到 结束 离开 和 .

还有营地咖啡；最后以玉米饼和糖浆收尾。

" [dʒæk] [smaɪld] [kəmˈpleɪsntli] .
" **Jack** **smiled** **complacently** **.**
" 杰克 微笑 自满地 .

杰克得意地笑了。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] [gʊd] , [səbˈstænʃ(ə)l] [miːl] .
" **That's** **what** **I** **call** **a** **good** **,** **substantial** **meal** **.**
" 那就是 什么 我 称呼 一个 好的 , 重大的 一顿饭 .

“这才是我心目中丰盛的一餐。”

" ['mildrid] [wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
" **Mildred** **was** **screaming** **with** **laughter** **as** **he** **finished** **.**
" 米尔德里德 曾是 尖叫 和 笑声 作为 他 完成的 .

“他讲完后，米尔德雷德笑得尖叫起来。”

" [tʃiːz] [driːmz] [ænd; ənd][pɪgz][ɪn] ['blæŋkits] , [ænd; ənd] [kɔːrnd] [biːf] [hæʃ] , ['mʌðər] [bler] !
" **Cheese** **dreams** **and** **pigs** **in** **blankets** **,** **and** **corned** **beef** **hash** **,** **Mother** **Blair** **!**
" 奶酪 梦境 和 猪 在 毯子 , 和 咸 牛肉 哈希 , 母亲 布莱尔 !

“奶酪梦、培根卷香肠和咸牛肉杂烩，布莱尔妈妈！”

[fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['sʌpər] ！ "
For Sunday night supper ! "
为了 星期日 夜晚 晚餐 ！ "

周日晚饭吃什么！

" [juːd] [hæv; həv] ['regjələr] ['hæləu'iːn] ['naɪtmeəz] ['æftər] [ðæt] [miːl] , [dʒæk] ！ " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" You'd have regular Hallowe'en nightmares after that meal , Jack ! " said his mother ,
" 你会 有 常规的 万圣节 噩梦 后 那 一顿饭 , 杰克 ！ " 说 他的 母亲 ,
['læfɪŋ] [tuː] .
laughing too .
笑 也 .

“杰克，你吃了那顿饭之后肯定会经常做万圣节噩梦！”他妈妈笑着说。

" [haʊ'evər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðoʊz] , [wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðem; ðəm]
" However , as you know how to make all those , we will let you have them
" 然而 , 作为 你 知道 如何 到 制作 全部 那些 , 我们 将要 让 你 有 他们
— [ɑːn] ['peɪpər] .
— on paper .
— 在 纸 .

“但是，既然你知道如何制作所有这些，我们就把它们给你——以纸面形式。”

['oʊnli] [wen] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['fæməli] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [hæv; həv] [kwaɪt] [soʊ] ['meni]
Only when you get a supper for this family you need not have quite so many
仅有的 什么时候 你 得到 一个 晚餐 为了 这 家庭 你 需要 不是 有 相当 所以 许多
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

只有当你为这家人准备晚餐时，你才不需要准备那么多东西。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] ['kʌmpəni] ; [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] .
especially if we have company ; they might not appreciate them .
尤其 如果 我们 有 公司 ; 他们 可能 不是 欣赏 他们 .

尤其是有客人来的时候；他们可能不会喜欢。

[naʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['kwestʃən] ?
Now are you ready for the next question ?
现在 是 你 准备好 为了 这 下一个 问题 ?

现在你准备好回答下一个问题了吗?

" [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [pruːvd] [sʌtʃ] [fʌn] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" The examination proved such fun that they kept it up all the morning .
" 这 考试 已证实 这样的 乐趣 那 他们 保留 它 向上全部 这 早晨 .

“考试非常有趣，他们整个上午都在进行考试。”

[ðeɪ] [toʊld] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , ['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['dɪnər] ;
They told how to lay a table for breakfast , luncheon and dinner ;
他们 讲述 如何 到 躺 一个 桌子 为了 早餐 , 午餐 和 晚餐 ;

他们讲解了如何摆放早餐、午餐和晚餐的餐桌；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 249]
[页 -]

[第249页]

[haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] [treɪ] ;
how to arrange a sick - room tray ;
如何 到 安排 一个 生病的 - 房间 托盘 ;

如何布置病房餐盘；

[wʌt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [miːl] ; [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [fʌdʒ] ,
what to give a little child who came in to a meal ; how to make fudge ,
什么 到 给 一个 小的 孩子 WHO 来了 在 到 一个 一顿饭 ; 如何 到 制作 做傻事 ,

给来吃饭的小朋友准备什么；如何制作软糖

[ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd]['sæləʤ][ænd; ənd] [keɪk] ; [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp]

and	sandwiches	,	and	tea	and	salads	and	cake	;	how	to	put	up
和	三明治	,	和	茶	和	沙拉	和	蛋糕	;	如何	到	放	向上

['dʒeli] ,

jelly	,
果冻	,

还有三明治、茶、沙拉和蛋糕；如何制作果冻，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [egz] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] ;

and	how	to	cook	eggs	in	different	ways	;
和	如何	到	厨师	鸡蛋	在	不同的	方式	;

以及如何用不同的方法烹饪鸡蛋；

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['braʊni] [ænd; ənd][dʒæk][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

some	of	these	things	Brownie	and	Jack	did	not	know	,
一些	的	这些	事物	布朗尼	和	杰克	做过	不是	知道	,

布朗尼和杰克并不知道其中的一些事情。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [roʊt] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] ['pepərz] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

but	most	of	them	they	wrote	down	on	their	papers	very	well	indeed	.
但	最多	的	他们	他们	写道	向下	在	他们的	文件	非常	出色地	的确	.

但他们大多数人的作业都写得非常好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plænd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [miːlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [fʌn] [ʌv; əv][ɔːl] ,

And	they	planned	all	sorts	of	meals	,	and	that	was	the	most	fun	of	all	,
和	他们	计划	全部	排序	的	餐	,	和	那	曾是	这	最多	乐趣	的	全部	,

他们计划了各种各样的餐食，那才是最有趣的部分。

['fæməli] ['dinəz] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd]['pɪknɪk] ['sʌpəz] ,

family	dinners	,	and	company	luncheons	,	and	picnic	suppers	,
家庭	晚餐	,	和	公司	午餐会	,	和	野餐	晚餐	,

家庭聚餐、公司午餐和野餐晚餐

[ænd; ənd]['pɑːrti] [miːlz] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd]

and	party	meals	for	Thanksgiving	and	Fourth	of	July	and
和	派对	餐	为了	感恩	和	第四	的	七月	和

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [taɪmz] .

Washington's	Birthday	and	other	times	.
华盛顿的	生日	和	其他	时代	.

以及感恩节、七月四日、华盛顿诞辰等节日的聚餐。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] .

It	really	was	not	so	much	of	an	examination	as	it	was	a	game	.
它	真的	曾是	不是	所以	很多	的	一个	考试	作为	它	曾是	一个	游戏	.

与其说是考试，不如说是一场游戏。

['faɪnəli] ['mʌðər] [bler] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] .

Finally	Mother	Blair	said	they	had	done	enough	.
最后	母亲	布莱尔	说	他们	有	完毕	足够的	.

最后，布莱尔夫人说他们已经做得够多了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [aɪm]['sætɪsfaɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	know	so	much	more	than	I	thought	you	did	that	I'm	satisfied	,	"	she	said	.
"	你	知道	所以	很多	更多的	比	我	想法	你	做过	那	我是	使满意	,	"	她	说	.

“你懂得比我想象的要多得多，我很满意，”她说。

" ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] , ['tʃɪldrən] , [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	Really	and	truly	,	children	,	I'm	proud	of	you	!
"	真的	和	真的	,	孩子们	,	我是	自豪的	的	你	!

孩子们，我真的为你们感到骄傲！

[juː; jʊ][ɔːl] [get][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn][jʊr; jər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

You	all	get	a	hundred	in	your	examination	,
你	全部	得到	一个	百	在	你的	考试	,

你们考试都得了一百分。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [iːtʃ] [hæv; həv] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [praɪz] [bɪ'saɪd] [fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

and	you	each	have	earned	a	prize	beside	for	standing	at	the	top	of
和	你	每个	有	获得	一个	奖	旁	为了	常设	在	这	顶部	的

[jʊr; jər] [θriː] ['klæsɪz] .

your	three	classes	.
你的	三	课程	.

此外，你们每人还因在三个班级中名列前茅而获得奖励。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][læp][ɔːl] [ðɪs] [taɪm]

"	Then	she	opened	the	packages	she	had	had	in	her	lap	all	this	time
"	然后	她	打开	这	包裹	她	有	有	在	她	膝	全部	这	时间

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [θriː] [bʊks] .

and	brought	out	three	books	.
和	带来	出去	三	图书	.

然后她打开一直放在腿上的包裹，拿出了三本书。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði]['praɪzɪz][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Before	I	distribute	the	prizes	I	must	make	a	speech	,	"	she	said	.
"	前	我	分发	这	奖品	我	必须	制作	一个	演讲	,	"	她	说	.

“在颁奖之前，我必须发表讲话，”她说。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [its] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [æt; ət] [skuːl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	That's	the	way	it's	always	done	at	school	,	you	know	.
"	那就是	这	方式	它是	总是	完毕	在	学校	,	你	知道	.

“你知道，学校里一直都是这么做的。”

" ['tʃɪldrən] : [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wel] [ɪn][jʊr; jər]

"	Children	:	You	have	done	so	well	in	your
"	孩子们	:	你	有	完毕	所以	出色地	在	你的

孩子们：你们做得非常棒！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	250	]
[	页	-	]

[第250页]

['kʊkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ]['riːəl] [kʊk] [bʊk] ,

cooking	lessons	that	I	am	going	to	give	each	of	you	a	real	cook	book	,
烹饪	课程	那	我	是	去	到	给	每个	的	你	一个	真实的	厨师	书	,

我会教你们烹饪，而且我会给你们每人一本真正的食谱。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][wʌn] .

for	you	know	now	how	to	use	one	.
为了	你	知道	现在	如何	到	使用	一	.

因为你现在知道怎么用了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['dɪʃɪz] [bɪ'saɪd] [ðoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɔːl'redi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr]

There	are	many	other	dishes	beside	those	you	have	learned	already	that	I	am	sure
那里	是	许多	其他	菜肴	旁	那些	你	有	学习	已经	那	我	是	当然

[juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ,

you	will	want	to	know	how	to	make	,
你	将要	想	到	知道	如何	到	制作	,

除了你已经学过的菜肴之外，还有很多其他菜肴，我相信你也一定想知道怎么做。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] ['eni] [ruːl] [hɪr] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,

All	you	have	to	do	is	to	turn	to	any	rule	here	and	follow	it	carefully	,
全部	你	有	到	做	是	到	转动	到	任何	规则	这里	和	跟随	它	小心	,

你只需要翻到这里的任何一条规则，然后仔细遵守即可。

[ɪg'zæktli] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [jɔːr'selvz] .

exactly	as	you	do	in	the	books	you	have	made	yourselves	.
确切地	作为	你	做	在	这	图书	你	有	制成	你们自己	.

就像你们在自己编写的书中写的那样。

['mildrid] , [hɪr] [ɪz] [jʊr; jər] [bʊk] — [aɪ] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [praɪd] !

Mildred	,	here	is	your	book	—	I	present	it	with	pride	!
米尔德里德	,	这里	是	你的	书	—	我	展示	它	和	自豪	!

米尔德雷德，这是你的书——我自豪地把它送给你！

[its] [ə; eɪ] ['regjələr] [groʊn] - [ʌp] [kʊk] [bʊk] , ['oʊnli] [its] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [wʌn] .

It's	a	regular	grown	-	up	cook	book	,	only	it's	a	very	easy	one	.
它是	一个	常规的	生长	-	向上	厨师	书	,	仅有的	它是	一个	非常	简单的	一	.

这是一本普通的成人食谱，只不过非常简单易学。

[ænd; ənd] , ['braʊni] , [jɔːrz] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [kʊk] [bʊk] ; [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	,	Brownie	,	yours	is	a	little	girl's	cook	book	;	you	will	love	it	,
和	,	布朗尼	,	你的	是	一个	小的	女孩们	厨师	书	;	你	将要	爱	它	,

布朗尼，你的那本是小女孩的食谱；你会喜欢的。

[ænd; ənd] [aɪ] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [tuː] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] !

and	I	present	it	with	pride	,	too	,	my	dear	child	!
和	我	展示	它	和	自豪	,	也	,	我的	亲爱的	孩子	!

我也满怀自豪地把它呈现给大家，我亲爱的孩子！

[ænd; ənd] [dʒæk] — "

And	Jack	—	"
和	杰克	—	"

还有杰克——”

" [aɪ] [duː] [hoʊp] [maɪn] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [keɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ,

"	I	do	hope	mine	has	plenty	of	cake	in	it	,	Mother	,
"	我	做	希望	矿	有	很多	的	蛋糕	在	它	,	母亲	,

“妈妈，我希望我的蛋糕里有很多蛋糕。”

[ænd; ənd] ['lʌvli] [dɪ'zɜːrts] [ɔːl] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒelətn] , [ænd; ənd] ['fænsi] ['sælədz] [wɪð; wɪθ] ['fɪksɪŋz] [ɑːn] [ðem; ðəm] ;

and	lovely	desserts	all	made	with	gelatine	,	and	fancy	salads	with	fixings	on	them	;
和	迷人的	甜点	全部	制成	和	明胶	,	和	想要	沙拉	和	固定装置	在	他们	;

还有用明胶制成的美味甜点，以及配有各种配料的精致沙拉；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] , " [sed] [dʒæk] [dɪ'mjʊrli] .

you	know	those	are	the	things	I	really	like	to	make	,	"	said	Jack	demurely	.
你	知道	那些	是	这	事物	我	真的	喜欢	到	制作	,	"	说	杰克	端庄地	.

“你知道，那些正是我真正喜欢做的东西，”杰克腼腆地说。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , " [læft] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [bʌt; bət] [jɔːrz] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['bɔɪz] [kʊk] [bʊk] ,

"	I'm	sorry	to	disappoint	you	,	"	laughed	his	mother	,	"	but	yours	is	a	regular	boy's	cook	book	,
"	我是	对不起	到	辜负	你	,	"	笑了	他的	母亲	,	"	但	你的	是	一个	常规的	男孩们	厨师	书	,

“很抱歉让你失望了，”他母亲笑着说，“但你的只是一本普通的男孩食谱。”

[ɔːl] [əˈbaʊt] — "
all about — "
全部 关于 — "

关于——

" ["kæmpɪŋ] ! " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ɪts]['taɪt(ə)l] .
" Camping ! " interrupted Jack , as he saw its title .
" 野营 ! " 中断 杰克 , 作为 他 锯 它是 标题 .

“露营！”杰克看到标题后打断道。

" [wel] , [naʊ] , [ðæts] [əˈbaʊt][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ['æftər][ɔːl] .
" Well , now , that's about the right kind of a book for me , after all .
" 出色地 , 现在 , 那就是 关于 这 正确的 种类 的 一个 书 为了 我 , 后 全部 .

“嗯，这才是真正适合我的那种书。”

[seɪ] , ['mʌðər] [bler] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['praɪzɪz][ɑːr; ər] [greɪt] . "
Say , Mother Blair , I think your prizes are great . "
说 , 母亲 布莱尔 , 我 思考 你的 奖品 是 伟大的 . "

布莱尔夫人，我觉得您的奖品很棒。

" [soʊ][duː][aɪ] , " ['mɝːmɝd] ['mildrid] , [huː] [wʌz; wəz] [diːp]
" So do I , " murmured Mildred , who was deep
" 所以 做 我 , " 低声说道 米尔德里德 , WHO 曾是 深的

“我也是，”米尔德雷德低声说道，她深深地吸了一口气。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 251]
[页 -]

[第251页]

[ɪn][ə; eɪ] [ruːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] [dɪ'zɜːrt] [wɪð; wɪθ] [wɪpt] [kriːm] [ænd; ənd] [nʌts] [ɪn]
in a rule for a perfectly delicious dessert with whipped cream and nuts in
在 一个 规则 为了 一个 完美 可口的 甜点 和 鞭打 奶油 和 坚果 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

遵循一条规则，就能做出一道完美的美味甜点，里面有鲜奶油和坚果。

[bʌt; bət] ['braʊni] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
But Brownie did not say a word .
但 布朗尼 做过 不是 说 一个 单词 .

但布朗尼一句话也没说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] [ə'baʊt] [haʊ] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]
She was reading the story in her book about how some children learned to
她 曾是 阅读 这 故事 在 她 书 关于 如何 一些 孩子们 学习 到
[kʊk] .
cook .
厨师 .

她正在读书里关于一些孩子如何学习烹饪的故事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 252]
[页 -]

[第252页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 253]
[页 -]

[第253页]

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

[be'vəridʒiz]
BEVERAGES
饮料

饮料

['koʊkoʊ] , -
Cocoa , 33
可可 , -

可可，33

['kɔːfi] , -
Coffee , 87
咖啡 , -

咖啡，87

['kɔːfi] , [kæmp] , -
Coffee , camp , 122
咖啡 , 营 , -

咖啡，营地，122

[greɪp] [dʒuːs] , [mʌld] , -
Grape juice , mulled , 226
葡萄 汁 , 仔细考虑 , -

热葡萄汁，226

[ˌlemə'neɪd] , -
Lemonade , 68
柠檬水 , -

柠檬水，68

[ˌlemə'neɪd] , [greɪp] [dʒuːs] , -
Lemonade , grape juice , 98
柠檬水 , 葡萄 汁 , -

柠檬水、葡萄汁、98

[tiː] , -
Tea , 84
茶 , -

茶，84

['brɛdz]
BREADS
面包

面包

['beɪkɪŋ] ['paʊdər] ['bɪskɪts] , -
Baking powder biscuits , 34
烘烤 粉末 饼干 , -

泡打粉饼干，34

['kæmpərz] [bred] , -
Camper's bread , 144
露营者的 面包 , -

露营者面包，144

[kɔːrn] [keɪks] , -
Corn cakes , 126
玉米 蛋糕 , -

玉米饼，126

[kɔːrn] [miːl] [mʌʃ] , [fraɪd] , -
Corn meal mush , fried , 142
玉米 一顿饭 糊状物 , 油煎 , -

油炸玉米糊，142

['mʌfɪn] , -
Muffins , 83
松饼 , -

松饼，83

['pænkeɪks] , -
Pancakes , 130
煎饼 , -

煎饼，130

[toʊst] , [kriːm] , -
Toast , cream , 190
吐司 , 奶油 , -

吐司，奶油，190

[keɪk]
CAKE
蛋糕

蛋糕

['braʊniz] , -
Brownies , 22
布朗尼蛋糕 , -

布朗尼蛋糕，22

['tʃɔːklət] ['krækərz] , -
Chocolate crackers , 49
巧克力 饼干 , -

巧克力饼干，49

['krɪsməs] , -
Christmas , 16
圣诞节 , -

圣诞节，16

['kɜːrənt] , -
Currant , 80
黑醋栗 , -

库兰特，80

['dʒɪndʒərbred] , " ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] , " -
Gingerbread , " perfectly lovely , " 46
姜饼 , " 完美 迷人的 , " -

姜饼，“非常可爱”，46

['dʒɪndʒərbred] [men] , -
Gingerbread men , 24
姜饼 男人 , -

姜饼人，24

[ˌmækə'ruːn] , ['oʊtmiːl] , -
Macaroons , oatmeal , 17
马卡龙 , 麦片 , -

马卡龙、燕麦片、17

[ˌmɑːrgə'riːt] , -
Marguerites , 67
雏菊 , -

玛格丽特，67

[nʌt] , -
Nut , 224
坚果 , -

坚果，224

['piːnʌt] ['weɪfəz] , -
Peanut wafers , 49
花生 晶圆 , -

花生薄饼，49

['spaɪsi] ['kʊkiz] , -
Spicy cookies , 64
辛辣的 曲奇饼 , -

辣味饼干，64

['kændi]
CANDY
糖果

糖果

['tʃɔːklət] ['kəukə,nʌt] [keɪks] , -
Chocolate cocoanut cakes , 237
巧克力 椰子 蛋糕 , -

巧克力椰子蛋糕，237

['tʃɔːklət] [skwer] , -
Chocolate squares , 239
巧克力 正方形 , -

巧克力方块，239块

['krɪsməs] [elvz] , -
Christmas elves , 25
圣诞节 精灵 , -

圣诞精灵，25

['kɔːfi] ['kændi] , -
Coffee candy , 234
咖啡 糖果 , -

咖啡糖，234

['fɑːndənt] , -
Fondant , 235
翻糖 , -

翻糖，235

[nʌt] [kriːmz] , -
Nut creams , 238
坚果 乳霜 , -

坚果奶油，238

[pɪnoʊʃ] , -
Pinoche , 237
皮诺切 , -

皮诺什，237

[pɑːp] [kɔːrn] [bɔːlz] , -
Pop corn balls , 21
流行音乐 玉米 球 , -

爆米花球，21

['sɪriəl]
CEREAL
谷物

谷物

['sɪriəl] [wɪð; wɪθ] [deɪts] , -
Cereal with dates , 189
谷物 和 日期 , -

含枣麦片，189

['oʊtmiːl] , -
Oatmeal , 210
麦片 , -

燕麦片，210

[dɪ'zɜːrts]
DESSERTS
甜点

甜点

['tʃɔːklət] [kriːm] , -
Chocolate cream , 222
巧克力 奶油 , -

巧克力奶油，222

['kʌstərd] , [beɪkt] , -
Custard , baked , 79
蛋奶冻 , 烘焙 , -

烤蛋奶冻，79

['kʌstərd] , [sɔːft] , -
Custard , soft , 191
蛋奶冻 , 柔软的 , -

软蛋奶冻，191

['kʌstərd] , ['dʒʌŋkɪt] , -
Custard , junket , 184
蛋奶冻 , 公款旅行 , -

蛋奶冻，旅行，184

['pudɪŋz] :
PUDDINGS :
布丁 :

布丁：

[kæmp] , -
Camp , 150
营 , -

营地，150

['kɔːrnstɑːrtʃ] , ['ɑːmənd] , -
Cornstarch , almond , 202
玉米淀粉 , 杏仁 , -

玉米淀粉、杏仁、202

['kɔːrnstɑːrtʃ] , ['tʃɔːklət] , -
Cornstarch , chocolate , 202
玉米淀粉 , 巧克力 , -

玉米淀粉、巧克力、202

['kɔːrnstɑːrtʃ] , [pleɪn] , -
Cornstarch , plain , 201
玉米淀粉 , 清楚的 , -

普通玉米淀粉，201

['strɔːberɪz] [ɪn][bɑːks] , -
Strawberries in box , 119
草莓 在 盒子 , -

盒装草莓，119

['strɔːberi] [keɪk] , -
Strawberry cake , 118
草莓 蛋糕 , -

草莓蛋糕，118

['strɔːberi] ['rʌs] , -
Strawberry Russe , 118
草莓 俄罗斯 , -

草莓俄罗斯，118

['strɔːberi] [ʃɔːrt] [keɪk] , -
Strawberry short cake , 115
草莓 短的 蛋糕 , -

草莓酥饼，115

[aɪs] [kriːmz] :
ICE CREAMS :
冰 乳霜 :

冰淇淋:

['tʃɔːklət] , -
Chocolate , 96
巧克力 , -

巧克力，96

[fruːt] , -
Fruit , 96
水果 , -

水果，96

[pɑːr'feɪ] , -
Parfait , 104
芭菲 , -

帕菲，104

[pleɪn] , -
Plain , 95
清楚的 , -

普莱恩，95

['strɔːberɪz] , ['froʊz(ə)n] , -
Strawberries , frozen , 100
草莓 , 冷冻 , -

冷冻草莓，100

['strɔːberɪz] [ænd; ənd][aɪs] [kriːm] , -
Strawberries and ice cream , 103
草莓 和 冰 奶油 , -

草莓和冰淇淋，103

[egz]
EGGS
鸡蛋

鸡蛋

['devəld] , -
Deviled , 51
魔鬼 , -

魔鬼，51

['goʊldənrɑːd] , -
Goldenrod , 190
金鸡菊 , -

金鸡菊，190

[kriːmd] , -
Creamed , 177
奶油 , -

奶油状，177

[poʊtʃt] , -
Poached , 185
偷猎 , -

偷猎，185

[ɪn] ['ræməkɪn] , -
In ramekins , 213
在 烤盅 , -

在烤盅里，213

['skræmbld] , -
Scrambled , 36
打乱 , -

打乱，36

['spænɪʃ] , -
Spanish , 174
西班牙语 , -

西班牙语，174

[fɪʃ]
FISH
鱼

鱼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 254]
[页 -]

[第254页]

[beɪkt] , -
Baked , 149
烘焙 , -

烘焙，149

[brɔɪld] , -
Broiled , 129
烤制 , -

烤制，129

[fɪʃ] [bɔːlz] , -
Fish balls , 142
鱼 球 , -

鱼丸，142

['pænd] , -
Panned , 132
平铺 , -

平移，132

['sæmən] , [kriːmd] , -
Salmon , creamed , 214
三文鱼 , 奶油 , -

奶油鲑鱼，214

['sæmən] , ['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] , -
Salmon , scalloped , 81
三文鱼 , 扇贝状的 , -

鲑鱼，扇贝状，81

['sæmən] , [stiːmd] , -
Salmon , steamed , 135
三文鱼 , 蒸 , -

清蒸三文鱼，135

[sɑː'diːnz] , [hɑːt] , -
Sardines , hot , 215
沙丁鱼 , 热的 , -

辣沙丁鱼，215

[smɔːl] [fɪʃ] , [brɔɪld] , -
Small fish , broiled , 132
小的 鱼 , 烤制 , -

烤小鱼，132

[wɔːmd] ['oʊvər] , -
Warmed over , 129
温暖 超过 , -

重新加热，129

['ɔɪstər] :
OYSTERS :
牡蛎 :

牡蛎:

['pænd] , [kriːmd] , -
Panned , creamed , 176
平铺 , 奶油 , -

平底锅煎，奶油状，176

[pɪgz][ɪn] ['blæŋkits] , -
Pigs in blankets , 173
猪 在 毯子 , -

培根卷香肠，173

['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] , -
Scalloped , 221
扇贝状的 , -

扇贝状，221

[stuː] , -
Stew , 36
炖 , -

斯图，36

[fruːt]
FRUIT
水果

水果

['æplz] , [beɪkt] , -
Apples , baked , 190
苹果 , 烘焙 , -

烤苹果，190

['æp(ə)l] [sɔːs] , -
Apple sauce , 208
苹果 酱 , -

苹果酱，208

[deɪts] , [stʌft] , -
Dates , stuffed , 69
日期 , 填充 , -

枣，酿馅，69

['ɔrɪndʒ] ['bæskəts] , -
Orange baskets , 68
橙子 篮子 , -

橙子篮，68个

['paɪnæp(ə)l] , [stʌft] , -
Pineapple , stuffed , 178
菠萝 , 填充 , -

菠萝，酿馅，178

['strɔːberɪz] [fɔːr; fər][fɜːrst] [kɔːrs] , -
Strawberries for first course , 116
草莓 为了 第一的 课程 , -

第一道菜是草莓，116

[dʒæmz][ænd; ənd] ['dʒeliz]
JAMS AND JELLIES
果酱 和 果冻

果酱和果冻

[kən'sɜːrv] :
Conserve :
养护 :

养护:

['æp(ə)l] , -
Apple , 162
苹果 , -

苹果，162

['krænberi] , -
Cranberry , 162
蔓越莓 , -

蔓越莓，162

[dʒæm] , -
Jam , 153
果酱 , -

果酱，153

[greɪp] , -
Grape , 158
葡萄 , -

葡萄，158

['dʒeli] :
Jelly :
果冻 :

果冻:

['æp(ə)l] , -
Apple , 162
苹果 , -

苹果，162

[meɪd] ['oʊvər] , -
Made over , 199
制成 超过 , -

重新制作，199

[spaɪst] [fruːt] , -
Spiced fruit , 159
加香料 水果 , -

香料水果，159

[miːts]
MEATS
肉类

肉类

['tʃɪkɪn] , [kriːmd] , -
Chicken , creamed , 112
鸡 , 奶油 , -

奶油鸡肉，112

[kɔːrnd] [biːf] [hæʃ] , -
Corned beef hash , 132
咸 牛肉 哈希 , -

咸牛肉杂烩，132

[draɪd] [biːf] , [kriːmd] , -
Dried beef , creamed , 207
干燥 牛肉 , 奶油 , -

奶油牛肉干，207

[hæm][ænd; ənd] [egz] , -
Ham and eggs , 125
火腿 和 鸡蛋 , -

火腿和鸡蛋，125

[miːt] [paɪ] , ['iːzi] , -
Meat pie , easy , 214
肉 馅饼 , 简单的 , -

肉馅饼，简单，214

[pɔːrk] , [sɔːlt] [fraɪd] , -
Pork , salt fried , 141
猪肉 , 盐 油煎 , -

盐焗猪肉，141

[stuː] , [ten] ['mɪnɪt] , -
Stew , ten minute , 138
炖 , 十 分钟 , -

炖菜，十分钟，138

[viːl] [loʊf] , -
Veal loaf , 60
小牛肉 面包 , -

小牛肉面包，60

[ˌmɪsə'leɪniəs]
MISCELLANEOUS
各种各样的

各种各样的

['ɑːməndz] , ['sɔːltɪd] , -
Almonds , salted , 233
杏仁 , 咸的 , -

咸杏仁，233

['kʌvərɪŋ] ['dʒeliz] , -
Covering jellies , 163
覆盖 果冻 , -

覆盖果冻，163

['aɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [keɪk] , -
Icing for cake , 20
糖霜 为了 蛋糕 , -

蛋糕上的糖霜，20

['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] , -
Laying the table , 74
躺下 这 桌子 , -

摆放餐桌，74

['pækɪŋ] [ə; eɪ] ['friːzər] , -
Packing a freezer , 94
包装 一个 冰箱 , -

装满冰柜，94

[sɪk] [ruːm] [treɪ] , -
Sick room tray , 187
生病的 房间 托盘 , -

病房托盘，187

[waɪt] [sɔːs] , -
White sauce , 82
白色的 酱 , -

白酱，82

['peɪstri]
PASTRY
糕点

糕点

['tɑːrtlɪt] , -
Tartlets , 20
挞 , -

小挞，20个

['sælədz]
SALADS
沙拉

沙拉

['tʃɪkɪn] , -
Chicken , 52
鸡 , -

鸡肉，52

[fruːt] , -
Fruit , 53
水果 , -

水果，53

[strɪŋ] [biːn] , -
String bean , 225
细绳 豆 , -

四季豆，225

[tə'meɪtoʊ] , [pleɪn] , -
Tomato , plain , 110
番茄 , 清楚的 , -

番茄，原味，110

[tə'meɪtoʊ] , ['jeloʊ] , -
Tomato , yellow , 111
番茄 , 黄色的 , -

番茄，黄色，111

[frentʃ] ['dresɪŋ] , -
French dressing , 52
法语 敷料 , -

法式沙拉酱，52

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]
SANDWICHES
三明治

三明治

[tʃiːz] , -
Cheese , 45
奶酪 , -

奶酪，45

[tʃiːz] [driːmz] , -
Cheese dreams , 35
奶酪 梦境 , -

奶酪之梦，35

[eg] , -
Egg , 45
蛋 , -

鸡蛋，45

[hæm] , ['devəld] , -
Ham , deviled , 176
火腿 , 魔鬼 , -

火腿，魔鬼肉，176

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] , -
How to make , 43
如何 到 制作 , -

如何制作，43

['letɪs] , -
Lettuce , 45
莴苣 , -

生菜，45

[miːt] , -
Meat , 44
肉 , -

肉类，44

['ɔrɪndʒ] ['mɑːrməleɪd] , -
Orange marmalade , 63
橙子 果酱 , -

橙子果酱，63

[ˌsɑːr'diːn] , -
Sardine , 45
沙丁鱼 , -

沙丁鱼，45

[swiːt] , -
Sweet , 45
甜的 , -

甜，45

['toʊstɪd] [ˌsɑːr'diːn] , -
Toasted sardine , 61
烤过的 沙丁鱼 , -

烤沙丁鱼，61

[tə'meɪtoʊ][ænd; ənd] [tʃiːz] , -
Tomato and cheese , 175
番茄 和 奶酪 , -

番茄奶酪，175

[suːps]
SOUPS
汤

汤

['tʃɪkɪn] [brɔːθ] , -
Chicken broth , 183
鸡 肉汤 , -

鸡汤，183

[kriːm] , -
Cream , 182
奶油 , -

奶油，182

['vedʒtəb(ə)lz]
VEGETABLES
蔬菜

蔬菜

[biːnz] , [beɪkt] , -
Beans , baked , 143
豆子 , 烘焙 , -

烤豆，143

[kɔːrn] , [bɔɪld] , -
Corn , boiled , 148
玉米 , 煮沸 , -

煮玉米，148

[kɔːrn] , ['roʊstɪd] , -
Corn , roasted , 148
玉米 , 烤 , -

烤玉米，148

['ʌnjənz] , [bɔɪld] , -
Onions , boiled , 149
洋葱 , 煮沸 , -

煮熟的洋葱，149

[pə'tetoz] :
Potatoes :
土豆 :

土豆:

[beɪkt] , -
Baked , 128
烘焙 , -

烘焙，128

[beɪkt] [ænd; ənd] [stʌft] , -
Baked and stuffed , 32
烘焙 和 填充 , -

烤制并填馅，32

[bɔɪld] , -
Boiled , 129
煮沸 , -

煮熟，129

[kriːmd] , -
Creamed , 83
奶油 , -

奶油状，83

[fraɪd] , -

Fried , 135

油煎 , -

弗里德，135

[pʌf] , -

Puff , 198

噗 , -

泡芙，198

['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] , -

Scalloped , 174

扇贝状的 , -

扇贝形，174

[raɪs] ['pættaɪz] , -

Rice patties , 196

米 肉饼 , -

米饼，196

[tə'meɪtoʊz] , ['spænɪʃ] , -

Tomatoes , Spanish , 212

西红柿 , 西班牙语 , -

番茄，西班牙，212

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神